

Holy Bible

Aionian Edition®

Offene Bibel, Studienfassung
Open Bible, Study Version

Holy Bible Aionian Edition ®
Offene Bibel, Studienfassung
Open Bible, Study Version
Language: German
Germany

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025

Source text: Crosswire.org
Source version: 3/10/2021

Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Public Contribution, 2021

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>
All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Vorwort

Deutsch at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at [eBible.org](#), [Crosswire.org](#), [unbound.Biola.edu](#), [Bible4u.net](#), and [NHEB.net](#). The Aionian Bible is copyrighted with [creativecommons.org/licenses/by/4.0](#), allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at [AionianBible.org](#), with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to [CoolCup.org](#).

History

Deutsch at AionianBible.org/History

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoa Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Inhaltsverzeichnis

ALTES TESTAMENT

1 Mose	1
2 Mose	35
3 Mose	41
4 Mose	45
5 Mose	47
Josua	50
Richter	52
Rut	54
1 Samuel	58
2 Samuel	60
1 Koenige	62
2 Koenige	67
1 Chronik	68
Esra	71
Job	75
Psalm	77
Sprueche	98
Prediger	99
Hohelied	104
Jesaja	106
Jeremia	114
Klagelieder	119
Hesekiel	122
Daniel	127
Hosea	132
Amos	133
Jona	138
Mica	140
Nahum	142
Zephanja	144
Haggai	145
Sacharja	147
Maleachi	150

NEUES TESTAMENT

Matthaeus	153
Markus	179
Lukas	204
Johannes	216
Apostelgeschichte	245
Roemers	253
1 Korinther	263
2 Korinther	270
Galater	275
Epheser	280
Philipper	284
Kolosser	288
1 Thessalonicher	290
2 Thessalonicher	291
1 Timotheus	292
Titus	293
Hebraeer	295
Jakobus	297
1 Petrus	301
2 Petrus	303
1 Johannes	304
Offenbarung	308

ANHANG

- Leserhandbuch
- Glossar
- Karten
- Bestimmung
- Abbildungen, Doré

ALTES TESTAMENT



Und so trieb er den Menschen hinaus und stellte im Osten des Gartens Eden die Cherube auf
und die flammende Klinge eines sich fortwährend drehenden Schwertes,
um den Weg zum Baum des Lebens zu bewachen.

1 Mose 3:24

1 Moses

1 Im (nach/vor dem) Anfang von Gottes Schöpfung (Teilung?) von Himmel und Erde (der Welt) **2** war die Erde (- die Erde war) nicht und nichts (leer, sinnlos, zerstört?, chaotisch?): (stattdessen) Dunkelheit [war] über der Oberfläche (dem Gesicht) der Tiefe (Urtiefe, Wasser) und ein Wind Gottes stürmte (der Atem Gottes wehte, ein starker Wind stürmte, der Geist Gottes schwebte) über der Oberfläche (dem Gesicht) des Wassers (der Wasser). **3** Da sprach Gott: Helligkeit (Licht) soll (wird) entstehen (sein, werden)! Da entstand (war, wurde) Helligkeit (Licht). **4** Gott sah, dass die Helligkeit (das Licht) gut war. Dann trennte (teilte, unterschied) Gott {zwischen} die Helligkeit (das Licht) {und} von (zwischen) der Finsternis (Dunkelheit). **5** Gott nannte (rief) die Helligkeit (das Licht) „Tag“, die Finsternis (Dunkelheit) aber nannte (rief) er „Nacht“. Es wurde (war) Abend und es wurde Morgen: Ein „Tag“ (der erste Tag). **6** Dann sprach Gott: Ein Schalenförmiges (Gewölbe, Firmament) soll (wird) inmitten des Wassers entstehen (sein, werden) und es soll ein Trenner zwischen Wasser und Wasser sein (es soll Wasser von Wasser trennen). [So geschah (war) es]. **7** Gott machte das Schalenförmige (Gewölbe, Firmament) und trennte (teilte, schied) [so] {zwischen} das Wasser {welches} unterhalb des Schalenförmigen (Gewölbes, Firmaments) {und zwischen} [vom] Wasser {welches} über dem Schalenförmigen (Gewölbe, Firmament). [So geschah (war) es.] **8** Gott nannte das Schalenförmige (Gewölbe, Firmament) „Himmel“. Es wurde (war) Abend und es wurde Morgen: Ein zweiter Tag. **9** Dann sprach Gott: Das Wasser (die Wasser) soll sich von unter dem Himmel [weg] an (zu ... hin) einen Ort sammeln (gesammelt werden) und Trockenes (das Festland) soll zum Vorschein kommen (erscheinen, sich zeigen). So geschah (war) es. **10** Gott nannte (rief) das Trockene (das Festland) „Erde“ und den Ort des Wassers nannte (rief) er „Meer“. Gott sah, dass [es] gut [war]. **11** Weiterhin sprach Gott: Die Erde soll auf Erden Grünes grünen lassen: Samen tragendes Getreide (Pflanzen) und verschiedenste Arten von Frucht tragenden Fruchtbäumen, {die}

[deren Früchte] ihren Samen in sich haben. So geschah es. **12** Die Erde lies Grünes grünen: verschiedene Arten von Samen tragendem Getreide und verschiedene Arten von Frucht tragenden Fruchtbäumen, {die} [deren Früchte] ihren Samen in sich haben. Gott sah, dass es gut war (ist). **13** Es wurde (war) Abend und es wurde Morgen: Ein dritter Tag. **14** Dann sprach Gott: Lichter sollen am Schalenförmigen (Gewölbe, Firmament) des Himmels (, das der Himmel ist) entstehen (sein), um (so dass) {zwischen} den Tag {und} von (zwischen) der Nacht zu trennen (teilen, scheiden). Sie sollen als Zeichen für (und als) Festzeiten (Jahreszeiten) und für (als) Tage und Jahre dienen (sein) **15** und sie sollen als Lichter am Schalenförmigen (Gewölbe, Firmament) des Himmels (, das der Himmel ist) dienen (sein), um (so dass) über der Erde zu scheinen (leuchten). So geschah (war) es. **16** Gott machte die beiden großen Lichter: das größere (große) Licht zur Herrschaft (Beherrschung) über den Tag (am Tag) und das kleinere Licht zur Herrschaft (Beherrschung) über die Nacht (zur Nacht); auch die Sterne. **17** Gott setzte (gab) sie an (in) das Schalenförmige (Gewölbe, Firmament) des Himmels (, das der Himmel ist), damit (so dass) sie über der Erde schienen (leuchteten) **18** und damit (so dass) sie über den Tag und die Nacht herrschten und damit (so dass) sie {zwischen} die Helligkeit (das Licht) {und} von (zwischen) der Finsternis (Dunkelheit) trennten (teilten, schieden). Gott sah, dass [es] gut [war]. **19** Es wurde (war) Abend und es wurde Morgen: Ein vierter Tag. **20** Dann sprach Gott: Das Wasser (die Wasser) soll schwärmen mit Schwärmen lebendiger Wesen (Seelen, Leben) und Vögel (fliegende Tiere) sollen über der Erde unter (an) dem Schalenförmigen (Gewölbe, Firmament) des Himmels (, das der Himmel ist) fliegen. **21** Gott erschuf die großen Meereslebewesen (Seeungeheuer, Seeschlangen, das Seeungeheuer) und all die verschiedenen Lebewesen, die im Wasser schwärmen (wimmeln) und all die verschiedenen geflügelten Tiere. Gott sah, dass [es] gut [war]. **22** Und Gott segnete sie folgendermaßen (indem er sprach): „Seid fruchtbar und vermehrt euch (werdet zahlreich) und füllt das Wasser im Meer (in den Meeren), und die Vögel sollen sich über (auf, in) der

Erde vermehren (zahlreich werden)!“ **23** Es **2** (So) Vollendet war (wurde) die Welt (Himmel wurde (war) Abend und es wurde Morgen: und Erde) und ihr ganzes Heer (alles darauf Ein fünfter Tag. **24** Dann sprach Gott: Die und darin), **2** Darum erklärte (erachtete als) Erde soll verschiedenste Arten von Lebewesen Gott am siebten Tag sein Werk (seine Arbeit), hervorbringen: Verschiedenste Arten von Vieh, das er gemacht hatte, als vollendet; und er Reptilien (kriechende Tiere) und wilden Tieren ruhte (hörte auf, feierte, arbeitete nicht) am (Tieren des Feldes). So geschah (war) es. **25** siebten Tag von seinem ganzen Werk (seiner Gott machte verschiedene Arten von wilden ganzen Arbeit), das er gemacht hatte. **3** Gott Tieren (Tieren des Feldes), verschiedenste segnete den siebten Tag und erklärte ihn Arten von Vieh und all die verschiedenen für heilig (heiligte ihn), da er an ihm von Arten von Reptilien (kriechenden Tiere). Gott seinem ganzen Werk (all seiner Arbeit), das sah, dass [es] gut [war]. **26** Weiterhin sprach er arbeitend (indem er es gemacht hatte) Gott: Ich will (Wir wollen/werden, Lasst geschaffen hatte, geruht hatte. **4** Dies [ist] das uns) Menschen (die Menschheit, Adam) als Hervorbringen [Erzeugnis] des Himmels und mir (uns) ähnliches Bildnis (Stellvertreter, der Erde (des Landes), durch das sie geschaffen Widerpart) machen! (Damit) Sie sollen über wurden. Zu dieser Zeit (Am Tag), machte JHWH die Fische {des Meers} und über die Vögel {des Gott Erde (Land) und Himmel, **5** Und alle Himmels} und über das Vieh und über die Sträucher der Steppe waren noch nicht auf ganze Erde (alle wilden Tiere) und über alle auf dem Land und alle Kräuter des Feldes wuchsen der Erde kriechenden Reptilien (kriechenden noch nicht (sprossen noch nicht empor), weil Tiere) herrschen (knechten). **27** Gott schuf JHWH Gott es nicht regnen ließ über (auf) den Menschen als sein Bildnis (Widerpart, der Erde und es keinen Menschen [gab], um Stellvertreter), als Gottes (göttliches) Bildnis den Ackerboden zu bestellen (bearbeiten). **6** (Widerpart, Stellvertreter) schuf er ihn, Und Nebel (Wolken) stiegen auf vom Land männlich und weiblich schuf er sie. **28** und tränkten (gaben zu trinken) das ganze Dann segnete Gott sie und Gott sprach zu Angesicht (die Oberfläche) des Ackerbodens. **7** ihnen: Seid fruchtbar und vermehrt euch Und JHWH Gott bildete (gestaltete, formte) den (werdet zahlreich); füllt die Erde, unterwerft Menschen [aus] loser Erde (Staub, Stoff) vom sie und herrscht über (unterjocht, macht euch Ackerboden und er blies (atmete) in seine Nase Untertan) die Fische {des Meeres}, über die Lebensatem (Lebenshauch) und der Mensch Vögel {des Himmels} und über alle Reptilien wurde [zu] einer lebendigen Seele (Person) (alle Lebewesen, die auf der Erde kriechen)! **29** (Lebewesen). **8** Und JHWH Gott pflanzte einen Weiterhin sprach Gott: Hiermit (siehe) gebe Garten in Eden im Osten (von Osten her) und er ich euch euch alles Samen tragende Getreide, setzte den Menschen, den er gebildet (gestaltet, das auf der Oberfläche (dem Gesicht) der geformt) hatte, dort [hin]. **9** Und JHWH Gott ganzen Erde [ist], und alle Bäume, die in ihren ließ aus der Erde alle Bäume sprießen, schön Baumfrüchten (Früchten des Baums) Samen anzusehen und gut zu essen, und den Baum des tragen (samen). Sie sollen (werden) euch als Lebens mitten in den Garten und den Baum (zur) Nahrung dienen (gehören, sein). **30** Auch der Erkenntnis von Gut und Böse. **10** Nun war allen wilden Tieren (Tieren des Feldes), allen da ein Strom, der von Eden ausging, um den Vögeln {des Himmels} und allen Reptilien (allen Garten zu bewässern, und von dort aus begann Tieren, die auf der Erde kriechen) [, allem] er sich zu teilen, und er wurde gleichsam zu das in sich Lebensatem (lebenden Atem) hat vier Hauptflüssen. **11** Der Name des ersten ist (das lebt), [gebe ich (sollen sein)] alle Pflanzen Pischon; es ist der, der das ganze Land Hawila (Getreide?) als Nahrung [sein (dienen)]. So umfließt, wo es Gold gibt. **12** Und das Gold geschah (war) es. **31** Gott betrachtete (sah), dass jenes Landes ist gut. Dort gibt es auch das alles, was er gemacht hatte (machte), sehr gut Bdelliumharz und den Onyxstein. **13** Und der war. Es wurde (war) Abend und es wurde (war) Name des zweiten Stromes ist Gihon; es ist der, Morgen: Der sechste Tag. der das ganze Land Kusch umfließt. **14** Und der Name des dritten Stromes ist Hiddekel; es ist der, der östlich von Assyrien fließt. Und

der vierte Strom ist der Eufrat. **15** Und JHWH sie zur Frau zu sprechen: Sollte Gott wirklich Gott nahm dann den Menschen und setzte gesagt haben: Ihr dürft nicht von jedem Baum ihn in den Garten Eden, damit (um zu) er ihn des Gartens essen? **2** Darauf sprach die Frau bewirtschaftete und pflegte. **16** Und JHWH zur Schlange: Von der Frucht der Bäume des Gott gab den Menschen ein Gebot: Von jedem Gartens dürfen wir essen. **3** Aber von der Frucht Baum darf man essen, bis man satt ist. **17** des Baumes, der in der Mitte des Gartens ist, hat Was aber den Baum der Erkenntnis von Gut Gott gesagt: Ihr sollt nicht davon essen, nein, ihr und Böse betrifft, Finger weg! Denn am selben sollt sie nicht anrühren, damit ihr nicht sterbt. **4** Tag wird man noch sterben, wenn man davon Darauf sprach die Schlange zur Frau: Ihr werdet isst. **18** Und JHWH Gott sagte: Es ist für den ganz bestimmt nicht sterben. **5** Denn Gott Menschen nicht gut, dass er weiterhin allein sei. weiß, dass an demselben Tag, an dem ihr davon Ich werde ihm eine Hilfe (einen Helfer, einen eßt, euch ganz bestimmt die Augen geöffnet Beistand) machen als sein Gegenstück (die ihm werden, und ihr werdet ganz bestimmt sein wie ähnlich sei). **19** Und JHWH Gott bildete aus dem Gott, erkennend Gut und Böse. **6** Danach sah Erdboden jedes wild lebende Tier des Feldes die Frau, dass der Baum gut war zur Speise und und jedes fliegende Geschöpf der Himmel, und dass er etwas war, wonach die Augen Verlangen er begann sie zu dem Menschen zu bringen, um hatten, ja der Baum war begehrenswert zum zu sehen, wie er jedes nennen würde; und wie Anschauen. So begann sie von seiner Frucht zu immer der Mensch sie, [nämlich] jede lebende nehmen und zu essen. Danach gab sie davon Seele, nennen würde, das sei ihr Name. **20** auch ihrem Mann, als er bei ihr war, und er So (und) gab (nannte, rief) der Mensch allen begann davon zu essen. **7** Dann wurden ihnen Tieren und den Vögeln [am] Himmel und allen beiden die Augen geöffnet, und sie wurden Tieren (jedem Tier) des Feldes Namen. Aber gewahr, dass sie nackt waren. Daher nähten (und) für Adam (Mensch) fand sich (er) keine sie Feigenblätter zusammen und machten sich Hilfe (Helfer) als sein Gegenstück. **21** Da (dann, Lendenschurze. **8** Später hörten sie die Stimme deshalb, und) ließ (versetzte) JHWH Gott einen JHWH Gottes, der um die Tageszeit der Brise im tiefen Schlaf über Adam fallen (kommen), so Garten wandelte, und der Mensch und seine dass (und) er schlief. Dann (und) nahm er eine Frau versteckten sich nun vor dem Angesicht {von} seiner Rippen (Seiten) und verschloss JHWH Gottes inmitten der Bäume des Gartens. **9** [die Stelle] darunter (unter ihr) [mit] Fleisch. Da rief JHWH mehrmals zum Menschen (Adam) **22** Dann (und) machte (erschuf, bildete, baute) und er sprach: Wo bist du? **10** Und er sprach: JHWH Gott die Rippe (Seite), die er vom (aus Deine Stimme hörte ich im Garten, aber ich dem) Menschen genommen hatte (nahm), zu fürchtete mich, weil ich nackt war, und so einer Frau und brachte sie zu dem Menschen. versteckte ich mich. **11** Und er sprach: Wer **23** Da (und) sagte der Mensch: Dies (diese) hat dir mitgeteilt, dass du nackt bist? Hast du endlich (diesmal) [ist] Gebein (Bein, Knochen) von dem Baum gegessen, von dem nicht zu von meinem Gebein und Fleisch von meinem essen ich dir geboten hatte? **12** Und der Mensch Fleisch! Zu dieser wird „Frau“ gesagt (Sie wird (Adam) sagte: Die Frau, die du mir beigegeben „Frau“ genannt/gerufen) werden, weil diese hast, sie gab mir [Frucht] von dem Baum, und vom Mann genommen wurde. **24** Darum verlässt so aß ich. **13** JHWH Gott sprach zur Frau: Was (lässt zurück; wird verlassen) ein Mann seinen hast du da getan? Und die Frau sprach: Die Vater und seine Mutter und (um) vereint sich Schlange – sie betrog mich, und so aß ich. **14** (bleiben bei, festhalten an; wird sich vereinen) JHWH sprach zur Schlange: Weil du das getan mit seiner Frau, und (so dass, dann) sie werden hast, verfluche ich dich unter allen Tieren (werden sein) zu einem Fleisch. **25** {und} Sie (Haustieren) und unter allen wildenlebenden waren beide nackt, der Mensch und seine Frau, Tieren des Feldes. Auf deinem Bauch wirst du aber (und) sie schämten sich nicht vor einander.

3 Die Schlange nun erwies sich als das vorsichtigste aller wildlebenden Tiere des Feldes, die JHWH Gott gemacht hatte. So begann

Ferse zermalmen. **16** Zur Frau sagte er: Ich und warum hat sich dein Angesicht gesenkt? werde die Mühsal deiner Schwangerschaft sehr **7** Wird es nicht Erhebung geben, wenn du mehrern; mit Geburtsschmerzen wirst du Kinder darangehst, gut zu handeln? Wenn du aber hervorbringen, und dein tiefes Verlangen wird nicht darangehst, gut zu handeln, so kauert nach deinem Mann sein, und er wird über die Sünde am Eingang, und nach dir steht dich herrschen. **17** Und zum Menschen (Adam) ihr tiefes Verlangen; und wirst du, ja du, die sprach er: Weil du auf die Stimme deiner Herrschaft über sie erlangen? **8** Danach sagte Frau gehört hast und darangegangen bist, Kain zu seinem Bruder Abel: Lass uns auf das von dem Baum zu essen, von dem ich dir Feld hinübergehen. So geschah es, als sie auf geboten habe: Du sollst nicht davon essen, dem Feld waren, dass Kain dann über Abel, so ist der Erdboden deinetwegen verflucht. seinen Bruder, herfiel und ihn tötete. **9** Später In Mühsal wirst du seinen Ertrag essen alle fragte JHWH den Kain: Wo ist dein Bruder? und Tage deines Lebens. **18** Und Dornen und Disteln er antwortete: Ich weiß nicht - bin ich meines wird er dir wachsen lassen, und du sollst die Bruders Hüter? **10** Und er sprach: Was hast du Pflanzen des Feldes essen. **19** Im Schweiße getan? Hör mir zu wenn ich mit dir rede Das deines Angesichts wirst du Brot essen, bis du Blut deines Bruders schreit vom Erdboden her zum Erdboden zurückkehrst, denn aus ihm zu mir. **11** Und nun bist du zur Verbannung wurdest du genommen. Denn Staub bist du, und vom Erdboden verflucht, der seinen Mund zum Staub wirst du zurückkehren. **20** Danach aufgetan hat, um das Blut deines Bruders aus gab der Mensch (Adam) seiner Frau den Namen deiner Hand zu empfangen. **12** Wenn du den Eva, weil sie die Mutter aller Lebenden werden Erdboden bebaust, wird er dir seine Kraft sollte. **21** Und JHWH machte Kleider aus Fell nicht wiedergeben. Ein Umherirrender und für Adam und Eva. **22** Und JHWH sprach: Sieh, ein Flüchtling wirst du auf der Erde werden der Mensch erkennt jetzt Gut und Böse, er ist **13** Und Kain sprach zu JHWH: Meine Strafe jetzt einer von uns geworden und nun, dass er (schuld) ist [zu] groß, ich ertrage es nicht (mehr seine Hand nicht ausstreckt und tatsächlich als zu tragen ist, mehr als ic htragen kann). auch Frucht vom Baum des Lebens nimmt und **14** Du vertreibst mich [tatsächlich] an diesem ißt und auf unabsehbare Zeit lebt. **23** Daraufhin Tag von der Oberfläche des Ackerbodens, und verweiste JHWH die beiden aus dem Garten vor deinem Angesicht werde ich verborgen Eden, damit er Ackerbau betreibe (Erdboden sein (verberge ich mich); und ich muss ein bebaue) aus dem Boden aus dem er genommen Umherirrender (Unsteter) und ein Flüchtling worden ist. **24** Und so trieb er den Menschen (Wanderer) auf der Erde werden, und {es wird hinaus und stellte im Osten des Gartens Eden [so] sein} wer mich findet, wird (kann) mich die Cherube auf und die flammende Klinge eines [sicherlich] töten. **15** Und JHWH sprach zu ihm: sich fortwährend drehenden Schwertes, um Darum (Führwahr), jeder Mörder Kains (jeder, den Weg zum Baum des Lebens zu bewachen. der Kain tötet) wird siebenmal Rache erleiden.

4 Adam und Eva bekamen ihr erstes Kind, einen Sohn Kain. Und sie sprach: Ich habe einen Mann hervorgebracht mit [Hilfe] JHWH s. **2** Später wurde wieder ein Sohn geboren, sein Bruder Abel. **3** Jahre Später opferte Kain JHWH einige Früchte von der letzten Ernte. **4** Abel brachte auch Opfer dar, einige Jungtiere von seiner Kleinviehherde, ja die besten (die Fettstücke). Während JHWH nun wohlwollend auf Abels Opfergabe blickte, **5** blickte er keineswegs wohlwollend auf Kains Opfergabe. Dadurch wurde Kain sehr wütend und er senkte seinen Blick. **6** Da sagte JHWH zu Kain: Warum bist du in Zorn entbrannt, Und JHWH setzte (legte) für Kain ein Zeichen, damit ihn keiner erschlage, der ihm begegnet (trifft, findet). **16** Und Kain ging von JHWH weg und ließ sich nieder (wohnte) im Land Nod (der Flüchtlingshaft), das östlich von Eden lag. **17** Und Kain erkannte seiner Frau, und sie wurde schwanger und gebar Henoch. Und er war Erbauer einer Stadt, und der Name der Stadt war, nach dem Namen seines Sohnes, Henoch. **18** Und Henoch wurde Irad geboren. Und Irad zeugte Mehujaël, und Mehujaël zeugte Metuschaël, und Metuschaël zeugte Lamech. **19** Und Lamech nahm sich zwei Frauen. Der Name der ersten war Ada, und der Name der zweiten war Zilla. **20** Und Ada gebar Jabal. Er

wurde der Stammvater derer, die [im] Zelt und er starb. **12** Und es war Kenan siebzig Jahre [bei] Vieh wohnen. **21** Und der Name seines [alt] und er zeugte Mahalalel. **13** Und {es war} Bruders war Jubal. Er wurde der Stammvater Kenan [lebte] nach seiner Zeugung Mahalalels all derer, die Harfe (Zither, Leier) und Pfeife achthundertvierzig Jahre und er zeugte Töchter (Flöte) spielen. **22** Was Zilla betrifft, sie gebar und Söhne. **14** Und es waren alle Tage Kenans ebenfalls, [nämlich] Tubal-Kain, [er wurde der neunhundertzehn Jahre und er starb. **15** Und es Stammvater all derer] die Kupfer und Eisen war Mahalalel fünfundsechzig Jahre [alt] und er schmieden. Und die Schwester Tubal-Kains zeugte Jared. **16** Und {es war} Mahalalel [lebte] war Naama. **23** Und Lamech sprach zu seinen Frauen: Ada und Zilla, hört meine Stimme, ihr Jahre und er zeugte Söhne und Töchter. Frauen Lamechs, hört meine Rede: Einen Mann **17** Und es waren alle Tage Mahalalels habe ich getötet, weil er mich verwundete (für achthundertfünfundneunzig Jahre und er starb. meine Wunde), einen Jüngling, weil er mir eine **18** Und es war Jared einhundertzweiundsechzig Strieme (Beule) [machte] (für eine Strieme). **24** Jahre [alt] und er zeugte Henoch. **19** Und Wenn Kain siebenmal zu rächen ist (gerächt {es war} Jared [lebte] nach seiner Zeugung wird), dann Lamech siebenundsiebzigmal. **25** Henochs achthundert Jahre und er zeugte Und Adam hatte dann wieder Verkehr mit Söhne und Töchter. **20** Und es waren alle Tage seiner Frau, und so gebar sie einen Sohn und Jereds neunhundertzweiundsechzig Jahre und gab ihm den Namen Seth, denn wie sie sagte: er starb. **21** Und es war Henoch fünfundsechzig Gott hat an Stelle Abels einen anderen Samen Jahre [alt] und er zeugte Metuschelach. **22** Und gesetzt, weil Kain ihn getötet hat. **26** Und auch dem Seth wurde ein Sohn geboren, und er gab ihm dann den Namen Enosch. Zu jener Zeit fng man an, den Namen JHWH zu rufen.

5 Dies [ist] das Buch der Nachkommen (Geschichte) Adams. Am Tag Gottes Erschaffens [von] Adam machte er ihn im Abbild (Bild, in der Ähnlichkeit) Gottes. **2** Männlich und weiblich (Als Mann und Frau) erschuf er sie, und er segnete sie und nannte sie „Mensch“ (Adam) am Tag ihres Geschaffenwerdens. **3** Und Adam war einhundertdreißig Jahre [alt] und er zeugte (wurde Vater) in seinem Abbild (ihm gleich) wie sein Bild und nannte ihn Set. **4** Und es waren die Tage Adams nach der Zeugung Sets achthundert Jahre, und er zeugte (wurde Vater) Söhne und Töchter. **5** Und es waren alle Tage Adams, die er lebte, neunhundertdreißig Jahre und er starb. **6** Und Set war einhundertundfünf Jahre [alt] und er zeugte Enosch. **7** Und {es war} Set [lebte] nach seiner Zeugung des Enosch [noch] achthundertsieben Jahre und er zeugte Söhne und Töchter. **8** Und es waren alle Tage Sets neunhundertzwölf Jahre und er starb. **9** Und Enosch war neunzig Jahre [alt] und er zeugte Kenan. **10** Und {es war} Enosch [lebte] nach seiner Zeugung Kenans [noch] achthundertfünfzehn Jahre und er zeugte Söhne und Töchter. **11** Und es waren alle Tage des Enosch neunhundertfünf Jahre und es ging (lebte, wandelte) beständig Henoch mit Gott nach seiner Zeugung Metuschelachs drehundert Jahre und er zeugte Söhne und Töchter. **23** Und es waren alle Tage Henochs dreihundertfünfundsechzig Jahre. **24** Und Henoch ging beständig (wandelte) mit Gott und es gab ihn nicht [mehr], denn genommen hatte ihn Gott. **25** Und es war Metuschelach einhundertsiebenundachtzig Jahre [alt] und er zeugte Lamech. **26** Und es war Metuschelach nach seiner Zeugung Lamechs siebenhundertzweiundachtzig Jahre und er zeugte Söhne und Töchter. **27** Und es waren alle Tage Metuschelachs neunhundertneunundsechzig Jahre und er starb. **28** Und es war Lamech einhundertzweiundachtzig Jahre [alt] und er zeugte einen Sohn. **29** Und er nannte ihn Noach, indem er sagte (sagend): Dieser wird uns trösten von unserer Arbeit (Taten) und {unserer} Mühe unserer Hände von dem Erdboden, den JHWH verflucht hat. **30** Und {es war} Lamech [lebte] nach seiner Zeugung Noachs fünfhundertfünfundneunzig Jahre und er zeugte Söhne und Töchter. **31** Und es waren alle Tage Lamechs siebenhundertsiebenundsiebzig Jahre und er starb. **32** Und es war Noach [ein] Sohn [von] fünfhundert Jahren und Noach zeugte Sem, Ham und Jafet.

6 Da vermehrten sich die Menschen über ich, siehe ich bin im Begriff den Himmelsozean das Angesicht der Erde und ihnen wurden [als] Wasser auf die Erde kommen zu lassen, Töchter geboren. **2** Da sahen die Gottessöhne um alles Fleisch (alle Lebewesen) unter dem die Menschentöchter dass sie schön anzusehen Himmel, in dem Lebensatem (Lebensgeist) ist, waren und sie nahmen sich Frauen von welchen zu vernichten; alles, was auf der Erde [ist], wird sie sich auswählten. **3** Da sprach JHWH: Mein (soll) umkommen. **18** Und ich verpflichte mich Geist (Leben, Lebensgeist) wird (soll) nicht für dir gegenüber, dass du in den Kästen gehen immer (alle Zeit) im Menschen bleiben, weil wirst, du und deine Söhne und deine Frau auch er Fleisch (vergänglich, sterblich) ist; {und} und die Frauen deiner Söhne mit dir. **19** Und seine Tage werden (sollen) 120 Jahre sein. **4** Die von allem Lebendigen, von allem Fleisch (allen Riesen (Heroen) waren (entstanden) in jenen Lebewesen), zwei von allem sollst du in den Tagen auf der Erde (im Land) - und auch danach Kästen hineingehen lassen (hineinbringen), um - als die Gottessöhne zu den Menschentöchtern [sie] weiterleben zu lassen mit dir; männlich hineingingen und sie ihnen [Nachkommen] und weiblich sollen sie sein. **20** Von allen Vögeln gebaren. Das (sie) sind die Starken (Mächtigen, nach ihren Arten und von allen Landtieren die Kämpfer) aus alter Zeit, die Männer mit nach ihren Arten, von allem Kriechgetier des Namens. **5** Und JHWH sah, dass viel Schlechtes Erdbodens nach seinen Arten, zwei von allen auf der Erde [war] und alles Formen des Planens [Arten] sollen zu dir kommen, um [sie] weiter des Herzens nur schlecht [war] den ganzen leben zu lassen. **21** Und du, nimm dir von allem Tag. **6** Und JHWH ließ es sich leid tun, dass Essbare, das gegessen wird, und sammle es bei er den Menschen machte auf der Erde und er dir, und es soll dir und euch zur Nahrung sein ergrimmte in seinem Herzen. **7** Und JHWH (als Nahrung dienen). **22** Und Noach tat nach sprach: Ich will den Menschen ausrotten, den allem, was Gott ihm befohlen hatte, so tat er. ich geschaffen habe, von der Oberfläche der Erde. Von Menschen zu den Kriechtieren zu den Vögeln im Himmel, weil es mich gereut, dass ich sie schuf. **8** Und Noah fand Gnade vor den Augen des Herrn. **9** Dies [sind] die Geschlechter Noahs. Noah [war] ein gerechter Mann in seinen Geschlechtern und mit Gott ging Noah. **10** Und Noah zeugte drei Söhne: Sem, Ham und Jafet. **11** Und die Erde war verdorben vor dem Herrn und sie war voller Gewalt. **12** Und Gott sah die Erde und siehe, sie war verdorben, denn alles Fleisch war verdorben in seinem Lebenswandel auf der Erde. **13** Und der Herr sprach zu Noah: Das Ende allen Fleisches tritt vor mein Angesicht, denn die Erde ist voller Gewalt vor ihren Angesichtern und siehe, ich verderbe sie [auf] der Erde. **14** Mache dir einen Kasten [aus] Gopherbäumen; [als] Nester (d. h. Kabinen) sollst du den Kasten machen und sollst ihn verpichen von innen und außen mit Pech. **15** Und dies [ist], wie du ihn machen sollst: 300 Ellen [sei] die Länge des Kastens, 50 Ellen seine Breite und 30 Ellen seine Höhe. **16** Ein Dach sollst du für den Kasten machen - und im Ellenmaß sollst du [alles] vollenden - oben; und das Tor (den Eingang) des Kastens sollst du an seiner Seite anbringen; untere zweite und dritte [Stockwerke] sollst du machen. **17** Und

7 Da sprach JHWH zu Noach: Geh du und dein ganzes Haus (deine ganze Familie) in den Kästen hinein, denn dich habe ich als gerecht vor mir wahrgenommen (ersehen, erkannt) in dieser Generation. **2** Von allen reinen Landtieren sollst du dir je sieben nehmen, ein Männchen und sein Weibchen; und von allen Landtieren, die nicht rein sind, zwei, ein Männchen und sein Weibchen; **3** auch von den Vögeln des Himmels je sieben, männlich und weiblich, um Nachkommenschaft ins Leben zu rufen auf der ganzen Erde. **4** Denn nach [nur] noch sieben Tagen, werde ich es auf die Erde vierzig Tage und vierzig Nächte [lang] regnen lassen und werde den gesamten Bestand, den ich gemacht habe, vom Erdboden auslöschen (wegwischen, tilgen). **5** Und Noach tat nach allem, was JHWH ihm befohlen hatte. **6** Und Noach war 600 Jahre [alt], als der Himmelsozean zu Wasser auf der Erde wurde. **7** Da ging [en] Noach und seine Söhne und seine Frau und die Frauen seiner Söhne mit ihm in den Kasten hinein, [fort] vor dem Wasser des Himmelsozeans. **8** Von den reinen Landtieren und von den Landtieren, die nicht rein sind, und von den Vögeln und allem, was auf dem Erdboden kriecht, **9** gingen je zwei zu Noach in den Kasten, männlich und

weiblich, wie Gott Noach befohlen hatte. **10** Und es geschah nach den sieben Tagen, da kam das Wasser des Himmelsozeans auf die Erde. **11** Im Jahr des sechshunderten Lebensjahrs Noachs, im zweiten Monat, am 17. Tag des Monats, an diesem Tag brachen alle Quellen des großen Weltozeans auf, und die Luken des Himmels öffneten sich. **12** Und der Regen kam auf die Erde vierzig Tage und vierzig Nächte [lang]. **13** Genau an diesem Tag ging [en] Noach und Sem und Ham und Jafet, die Söhne Noachs, und die Frau Noachs, und die drei Frauen seiner Söhne mit ihnen in den Kasten hinein; **14** sie und alle Tiere nach ihren Arten, und (zwar) alle Landtiere (alles Vieh) nach ihren Arten und alles Kriechgetier, das auf der Erde kriecht, nach seinen Arten und alle fliegenden Tiere nach ihren Arten, alle Vögel, alle [s] [mit] Flügel [n]. **15** Und sie gingen zu Noach in den Kasten hinein, je zwei von allem Fleisch (allen Lebewesen), in dem Lebensatem (Lebensgeist) [war]. **16** Und die, welche hineingingen, [waren] männlich und weiblich, von allem Fleisch (allen Lebewesen) gingen sie hinein, wie Gott ihm befohlen hatte; und JHWH schloss hinter ihm zu. **17** Und der Himmelsozean kam 40 Tage [lang] über die Erde, und das Wasser wurde viel und hob den Kasten an, und er erhob sich von der Erde. **18** Hoch (mächtig) wurde das Wasser und sehr viel auf der Erde, und der Kasten schwamm (ging) auf der Wasseroberfläche. **19** Das Wasser war [schließlich] sehr sehr (überaus) hoch (mächtig) auf der Erde, und alle hohen Berge unter dem ganzen Himmel wurden bedeckt. **20** Fünfzehn Ellen oberhalb war das Wasser hoch (gestiegen) und bedeckte die Berge. **21** Da kam alles Fleisch (jedes Lebewesen) um, das auf der Erde kroch, mit den Vögeln und mit den Landtieren (dem Vieh) und mit den Tieren und all dem Gekrabbel, das auf der Erde krabbelte, und die gesamte Menschheit: **22** alles, in dessen Nase der Hauch des Lebensatems [war], und zwar alles, was auf dem Trockenen [lebte], starb. **23** Und er löschte (wischte weg, tilgte) den gesamten Bestand aus, der auf dem Erdboden [war], vom Menschen bis zu den Landtieren (Vieh), bis zum Kriechgetier und bis zu den Vögeln des Himmels; und sie wurden von der Erde wegewischt (ausgelöscht, getilgt); übrig blieb nur Noach und, wer mit ihm im Kasten [war]. **24** Hoch (mächtig) war das Wasser auf der Erde 150 Tage [lang].

8 Und Gott gedachte an Noach und alle Tiere (Lebewesen) und alles Vieh, das mit ihm im Kasten [war]; [darum] (und) führte Gott einen Wind über die Erde (das Land), damit das Wasser sinke. **2** Da schlossen sich (wurden verschlossen) die Quellen des Weltozeans und die Luken des Himmels, und der Regen aus dem Himmel wurde zurückgehalten. **3** Da wichen allmählich die Wasser von der Erde. Und die Wasser nahmen ab nach Verlauf von 150 Tagen.

4 Da ließ sich nieder der Kasten im siebten Monat, am 17. Tag des Monats, auf dem Gebirge Ararat. **5** Und die Wasser nahmen immer mehr ab bis zum zehnten Monat. Am ersten Tag des zehnten Monats wurden die Gipfel der Berge sichtbar (zeigten sich). **6** {Und es war} am Ende von 40 Tagen öffnete Noach die Fensteröffnung des Kastens, die er angefertigt (gemacht) hatte. **7** Und er ließ den Raben losfliegen, [der] flog hin und her, bis das Wasser von der Erde getrocknet war. **8** Und er ließ die Taube von ihm wegfliegen, (um zu sehen =) um herauszufinden, ob die Wasser geringer geworden [seien] (vermindert [wären]) von der Oberfläche der Erde. **9** Aber die Taube fand keinen Ruheplatz für ihre Krallen und kehrte zu ihm in den Kasten zurück. Denn Wasser [war] auf der (= bedeckte die) Oberfläche der ganzen Erde. Und er streckte seine Hand aus und (nahm sie =) fing sie ein und brachte sie zu sich in den Kasten. **10** Und er wartete noch weitere sieben Tage, und erneut ließ er die Taube vom Kasten losfliegen. **11** Und die Taube kehrte zu ihm zurück zur Abendzeit. Und da! (siehe!), frisch gepflücktes Laub vom Ölbaum in ihrem Schnabel. Da erkannte Noach, dass die Wasser von der Erde verschwunden waren. **12** Und er wartete noch weitere sieben Tage, dann ließ er die Taube losfliegen. Aber sie kam nicht wieder zu ihm zurück. **13** Es war im 601. Jahr, im ersten Monat, am ersten Tag des Monats, da trockneten die Wasser auf der Erde. Da nahm Noach die Plane vom Kasten. Da sah er, und da! (siehe!), die Erdoberfläche trocknete. **14** Und im zweiten Monat, am 27. Tag des Monats, war die Erde trocken. **15** Da sprach Gott zu Noach {folgendermaßen}: **16** Geh aus dem Kasten, du und deine Frau und deine Söhne und die Frauen deiner Söhne (= deine Schwiegertöchter) mit

dir. 17 Alle Lebewesen, die bei dir sind, (alles werden) auf ihr. 8 Da sprach Gott zu Noach und Fleisch =) die Tierwelt mit den Vögeln und mit zu seinen Söhnen bei ihm {folgendermaßen}: dem Vieh und mit allen Kriechtieren, die auf 9 Und ich, seht!, schließe den Bund mit euch der Erde kriechen lass herausgehen mit dir, und eurer Nachkommenschaft nach euch. 10 damit sie wimmeln (sich vervielfältigen, sich Und mit jeder lebenden Seele, die bei euch ist: stark fortpflanzen) auf der Erde und fruchtbar mit den Vögeln und mit dem Vieh und mit sind und zahlreich werden auf Erden. 18 Da allen Lebenwesen der Erde bei euch. Von allem, ging Noach hinaus und seine Söhne und seine was den Kasten verließ, allen Lebewesen der Frau und die Frauen seiner Söhne mit ihm. 19 Erde. 11 Und ich schließe den Bund mit euch, Alle Lebewesen: alle Kriechtiere und alle Vögel, dass nicht wieder ausgerottet wird (vertilgt alles, was sich regt auf der Erde nach seinen wird) alles Fleisch (alle Lebewesen) von den Gattungen ging aus dem Kasten heraus. 20 Und Wassern der Sintflut. Und es wird nicht wieder Noah baute einen Altar für JHWH und er nahm eine Sintflut geben, zu verderben die Erde. von allem reinen Tier und von allem reinen 12 Und Gott sprach: Dies ist das Zeichen des Geflügel und ließ Brandopfer aufsteigen auf Bundes, das ich gebe (setze) zwischen mir dem Altar. 21 Und JHWH roch den angenehmen und {zwischen} euch und {zwischen} jeder Geruch und JHWH sprach zu seinem Herzen: lebenden Seele, die bei euch ist, für zukünftige ich will nicht fortfahren zu verfluchen wieder Generationen. 13 Meinen Bogen stelle ich in die Menschheit um des Menschen willen, denn die Wolken, und er ist das Zeichen des Bundes das Sinnen des Herzens des Menschen [ist] zwischen mir und {zwischen} der Erde. 14 Und schlecht, von seiner Jugend an. Und ich werde es soll geschehen, wenn ich Wolken versammle nicht fortfahren zu schlagen wieder das ganze über der Erde, dann lässt sich auch der Bogen in Leben, wie ich getan habe. 22 Fortan solange die den Wolken sehen. 15 Dann werde ich gedenken Erde besteht Saat und Ernte, Kälte und Hitze, des Bundes zwischen mir und {zwischen} euch Sommer und Winter, Tag und Nacht werden und {zwischen} jeder lebenden Seele in allem nicht aufhören Fleisch (allen Lebewesen). Und es sollen nicht wieder (sein =) kommen die Wasser der Sintflut, zu verderben alles Fleisch (alle Lebewesen).

9 Und Gott segnete Noah und seine Söhne und sprach zu ihm: Seid fruchtbar und mehrt euch und füllt die Erde. 2 Und Furcht vor euch und Schrecken vor euch wird sein bei allen Tieren (Lebewesen) der Erde und bei allen Vögeln des Himmels, bei allem, das sich regt auf dem Erdboden und bei allen Fischen des Meeres - in Eure Hand wurden sie gegeben. 3 Alles, was sich regt, das lebendig ist, soll eure Speise sein. Wie das Grüne Kraut habe ich euch alles gegeben. 4 Nur das Fleisch mit der Lebenskraft (Seele) seines Blutes sollt ihr nicht essen. 5 Und gewiss werde ich ihr Blut, in dem ihre Lebenskraft (Seele) [ist] fordern. Von der Hand aller Lebewesen werde ich sie fordern. Und von der Hand des Menschen, von der Hand des Mannes, seines Bruders (Verwandten, Stammesgenossen) werde ich die Lebenskraft (Seele) des Menschen fordern. 6 Wer Menschenblut vergießt, durch einen Menschen wird sein Blut vergossen. Denn zum Bilde Gottes machte er den Menschen. 7 Und ihr sollt fruchtbar sein und euch vermehren. Ihr sollt wimmeln auf der Erde und viel werden (groß 16 [Wenn] der Bogen in den Wolken ist, dann sehe ich ihn und gedenke des ewigen Bundes zwischen Gott und {zwischen} jeder lebenden Seele in allem Fleisch (allen Lebewesen), die auf der Erde [sind]. 17 Und Gott sprach zu Noach: Dies ist das Zeichen des Bundes, den ich schloss zwischen mir und {zwischen} allem Fleisch (allen Lebewesen), die auf der Erde [sind]. 18 Und es waren die Söhne Noachs, die herausgingen aus dem Kasten Schem und Ham und Japhet. {Und} Ham [war] der Vater Kanaans. 19 Diese drei [waren] die Söhne Noachs und von diesen breiteten sich aus (die ganze Welt =) alle Erdbewohner. 20 Und Noach fing an Landmann (Landwirt) [zu sein] und pflanzte einen Weingarten (Weinberg). 21 Als er vom Wein trank, berauschte er sich (betrank er sich) und entblößte sich in einem Zelt. 22 Da sah Ham, der Vater Kanaans, das Glied (die Scham, das Geschlechtsteil, den Penis) seines Vaters und berichtete seinen beiden (zwei) Brüdern draußen. 23 Da nahmen Schem und Japhet den Mantel (das Obergewand) und legten

ihn um ihre beiden Schultern (Nacken) und gingen rückwärts und bedeckten (deckten zu) das Glied (die Scham, das Geschlechtsteil, den Penis) ihres Vaters, und ihre Gesichter [waren] abgewandt, und das Glied (die Scham, das Geschlechtsteil, den Penis) ihres Vaters sahen sie nicht. **24** Und es erwachte Noach von seinem Weinrausch und er erfuhr (erkannte) das, was angetan hatte sein Sohn, der Jüngste. **25** Und er sprach: Verflucht sei Kanaan, ein Knecht von Knechten sei er für seine Brüder. **26** Und er sprach: Gesegnet sei JHWH, Gott Schems, und es sei Kanaan sein Knecht. **27** Weit mache ihren (weiten Raum schaffe) Gott für Jafet und er soll wohnen in den Zelten Schems, und es sei Kanaan sein Knecht. **28** Und es lebte Noach nach der Wasserflut (Sintflut) [noch] 350 Jahre. **29** Und alle [Erden] Tage Noachs [sind] 950 Jahre, bis er starb.

und die Naftuhiter. **14** Und die Patrositer und die Kasluhiter, dass ausgegangen sind von dort [die] Philister, und die Kaftoriter. **15** Und Kanaan hat gezeugt den Sidon, seinen Erstgeborenen [Sohn], und den Het. **16** Und den Jebusiter und den Amoriter und den Girgaschiter. **17** Und den Hiwiter und den Arkiter und den Siniter. **18** Und den Arwaditer und den Zemariter und den Hamatiter und danach [haben?] zerstreut? **19** Und den Stammesverbände der Kanaaniter. **20** Dies [sind die] Söhne Hams nach ihren Sems [sind] Elam und Assur und Arpachschad und Lud und Aram. **21** Und [die] Söhne Arams [sind] Uz und Hul und Geter und Masch. **22** Und der Schelach hat gezeugt den Eber. **23** Und Joktan hat gezeugt den Almodad und den Schelef und den Hazarmawet und den Jerach. **24** Und den Hadoram und den Usal und den Dikla. **25** Und den Obal und den Abimaël und den Saba. **26** Und den Ofir und den Hawila und den Jobab alle diese [sind] Söhne Joktans. **27** Diese [sind die] Söhne Sems nach ihren Geschlechtern, nach ihren Sprachen in ihren Ländern, nach ihrem Volk. **28** Diese [sind die] Stammesverbände [der] Söhne Noachs, nach ihren Genealogien [jeweils?] in ihrem Volk und von diesen sind abgesondert worden die Völker auf [der] Erde nach der Wasserflut.

10 Und diese [sind] Genealogien [der] Söhne Noachs Sem Ham und Jafet und es wurden geboren für sie Söhne nach der Wasserflut. **2** [Die] Söhne Jafets [sind] Gomer und Magog und Madai und Jawan und Tubal und Meschech und Tiras. **3** Und [die] Söhne Gomers [sind] Aschkenas und Rifat und Togarma. **4** Und [die] Söhne Jawans [sind] Elischa und Tarschisch [die] Kittäer und [die] Dodaniter. **5** Von diesen waren verteilt worden [die] Inseln der Völker in ihre Länder jedes (jeder?) nach seiner Sprache nach ihren Stammesverbänden in ihrem Volk. **6** Und [die] Söhne Hams [sind] Kusch und Mizrajim und Put und Kanaan. **7** Und [die] Söhne Kuschs [sind] Seba und Hawila und Sabta und Ragma und Sabtechia und [die] Söhne Ragmas [sind] Saba und Dedan. **8** Und Kusch hatte (hat) gezeugt den Nimrod jener hat [dann] angefangen zu werden ein Machthaber auf [der] Erde. **9** Jener war ein siegreicher Jäger vor [dem] Angesicht (in den Augen) JHWH s. **10** Und es wurde [der] Anfang seiner Herrschaft Babel und Erech und Akkad und Kalne im Lande Schinar. **11** Von jenem Land war [er?] ausgegangen [nach?] Assur und er baute das Ninive und das Rehobot-Ir und das Kelach. **12** Und das Resen zwischen Ninive und zwischen Kelach jenes [ist] die Stadt, die Große. **13** Und Mizrajim hat gezeugt die Luditer und die Anamiter und die Lehabiter

und die Naftuhiter. **14** Und die Patrositer und die Kasluhiter, dass ausgegangen sind von dort [die] Philister, und die Kaftoriter. **15** Und Kanaan hat gezeugt den Sidon, seinen Erstgeborenen [Sohn], und den Het. **16** Und den Jebusiter und den Amoriter und den Girgaschiter. **17** Und den Hiwiter und den Arkiter und den Siniter. **18** Und den Arwaditer und den Zemariter und den Hamatiter und danach [haben?] zerstreut? **19** Und den Stammesverbände der Kanaaniter. **20** Dies [sind die] Söhne Hams nach ihren Sems [sind] Elam und Assur und Arpachschad und Lud und Aram. **21** Und [die] Söhne Arams [sind] Uz und Hul und Geter und Masch. **22** Und der Schelach hat gezeugt den Eber. **23** Und Joktan hat gezeugt den Almodad und den Schelef und den Hazarmawet und den Jerach. **24** Und den Hadoram und den Usal und den Dikla. **25** Und den Obal und den Abimaël und den Saba. **26** Und den Ofir und den Hawila und den Jobab alle diese [sind] Söhne Joktans. **27** Diese [sind die] Söhne Sems nach ihren Geschlechtern, nach ihren Sprachen in ihren Ländern, nach ihrem Volk. **28** Diese [sind die] Stammesverbände [der] Söhne Noachs, nach ihren Genealogien [jeweils?] in ihrem Volk und von diesen sind abgesondert worden die Völker auf [der] Erde nach der Wasserflut.

11 Und es war der ganzen Erde eine Sprache und diesselben Worte. **2** Und es geschah bei ihrem Aufbrechen von Osten her, und sie fanden eine Talebene im Land Schinar, und sie ließen sich dort nieder. **3** Und sie sprachen ein Mann zum anderen: „Auf, lasst uns Ziegel ziegeln und zum Brand brennen.“ Und der Ziegel war ihnen als Baustein und das Erdpech war ihnen als Lehm. **4** Und sie sprachen: „Auf, wir bauen uns eine Stadt und einen Turm und seine Spitze bis in den Himmel, und lasst uns uns einen Namen machen, damit wir nicht zerstreut werden über die ganze Erde.“ **5** Und JHWH stieg herab, um die Stadt zu sehen und den Turm, den die Menschensöhne bauten. **6** Und JHWH sprach: „Siehe: Ein Volk, und eine Sprache für sie alle. Und dies [ist] der Anfang ihres Tuns, und jetzt [ist] für sie nichts mehr unausführbar von dem, was sie sinnen zu tun. **7** Auf, lasst uns

hinabsteigen und dort ihre Sprache vermengen, damit sie nicht einer die Sprache des anderen hören.“ 8 Und JHWH zerstreute sie von dort über die ganze Erde, und sie hörten auf, die Stadt zu bauen. 9 Darum nannte man ihren Namen Babel, denn dort vermenigte JHWH die Sprache der ganzen Erde, und von dort zerstreute JHWH sie über die ganze Erde. 10 Dies [ist] die Geschlechterfolge. Sems. Sem, Sohn von hundert Jahren, zeugte Arpachschad, zwei Jahre nach der Flut. 11 Und Sem lebte nach seiner Zeugung des Arpachschad fünfhundert Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 12 Und Arpachschad lebte 35 Jahre und er zeugte den Schelach. 13 Und Arpachschad lebte nach seiner Zeugung Schelachs 403 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 14 Und Schelach lebte dreißig Jahre und zeugte den Eber. 15 Und Schelach lebte nach seiner Zeugung Ebers 403 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 16 Und Eber lebte 34 Jahre und er zeugte Peleg. 17 Und Eber lebte nach seiner Zeugung Pelegs 430 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 18 Und Peleg lebte 30 Jahre und zeugte Regu. 19 Und Peleg lebte nach seiner Zeugung des Regu 209 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 20 Und Regu lebte 32 Jahre und zeugte Serug. 21 Und Regu lebte nach seiner Zeugung des Serug 207 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 22 Und Serug lebte 30 Jahre und zeugte den Nahor. 23 Und Serug lebte nach seiner Zeugung des Nahors 200 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 24 Und Nahor lebte 29 Jahre und zeugte den Terach. 25 Und Nahor lebte nach seiner Zeugung Terachs 119 Jahre und zeugte Söhne und Töchter. 26 Und Terrach lebte 70 Jahre und er zeugte Abram, Nahor und Haran. 27 Und dies [ist] die Geschlechterfolge Terachs: Terach zeugte Abram, Nahor und Haran und Haran zeugte Lot. 28 Und Haran starb vor dem Angesichts Terachs, seinem Vaters im Land seiner Geburt in Ur [in] Chaldäa. 29 Und es nahm [en] Abram und Nahor Frauen zu sich, der Name der Frau Abrams [war] Sarai und der Name der Frau Nahors [war] Milka, Tochter des Harans, Vater der Milka und Vater des Jiska. 30 Und Sarai war unfruchtbar, ihr [war] kein Kind. 31 Und Terach nahm Abram, seinen Sohn und Lot, den Sohn seines Sohnes Haran, und Sarai, seine Schwiegertochter, die Frau Abrams, seines Sohnes und sie zogen mit ihnen hinaus aus Ur, [aus] Chaldäa, um in das Land Kanaan zu gehen und sie kamen nach Haran und ließen sich dort nieder. 32 Und Terachs Lebenstage waren 205 Jahre und er starb in Haran.

12 Und JHWH sprach zu Abram: Geh aus deinem Land und aus deiner Verwandtschaft und aus dem Haus deines Vaters in (nach) das Land, das ich dir zeigen werde! 2 Dann (und) ich werde dich zu einem großen Volk machen und (ich werde) dich segnen und (ich werde) deinen Namen groß (mächtig) machen und du [sollst] ([wirst]) ein Segen sein! 3 Und (dann) ich werde segnen, die dich segnen und den der dich schmäht (deine Ehre mindert, verflucht), werde ich verfluchen. Und gesegnet sind durch dich (in dir) alle Sippen (Völker) der Erde! 4 Und (also, da) Abram ging wie JHWH zu ihm geredet hatte – und Lot ging mit ihm. Und Abram war fünfsiebenzig Jahre alt (ein Sohn [von] fünfsiebenzig Jahren) als sie aus Haran auszogen. 5 Und Abram nahm Sarai, seine Frau, und Lot, den Sohn seines Bruders, und alle Güter, die er erworben hatte, und die Seelen, die sie in Haran erworben hatten – und sie zogen aus, um in das Land Kanaan zu gehen und sie kamen in das Land Kanaan. 6 Und Abram zog durch das Land bis zu dem Ort Sichem, bis zur Eiche More. {und} Damals [waren] die Kanaaniter im Land. 7 Und JHWH zeigte sich (erschien) Abram und sprach: Ich werde deiner Nachkommenschaft dieses Land geben! Da (Und) baute er dort einen Altar für JHWH, der sich ihm gezeigt hatte (zeigte; ihm erschienen war, erschien). 8 Und er zog von dort in das Hügelland (Gebirge) im Osten von Bethel und er baute (streckte aus) sein Zelt auf – im Westen [war] Bethel und im Osten [war] Ai. Und er baute dort einen Altar für JHWH und er rief JHWHS Namen an. 9 Und Abram brach auf (riss [die Zeltpfölke] heraus) und zog immer weiter Richtung Negev (Südland). 10 Und es war (enstand) eine Hungersnot im Land. Da (und es) zog Abram hinab nach Ägypten, um sich als Gast dort niederzulassen, denn schwer [war (drückte)] die Hungersnot im Land. 11 Und {es geschah,} als er sich anschickte hineinzukommen nach Ägypten, sagte er zu seiner Frau Sarai: Hör [mir] bitte zu! Ich bin mir bewusst, dass du eine Frau schön von Gestalt bist. 12 Und {es wird geschehen,} wenn die

Ägypter dich sehen, werden sie sagen (denken): und {zwischen} dir, {und} zwischen meinen Dies {e} [ist] seine Frau! Und sie werden mich Hirten und {zwischen} deinen Hirten; denn töten, dich aber werden sie leben lassen. **13** {Menschen,} Brüder [sind] wir. **9** [Ist] nicht Sag' bitte, du [seiest] meine Schwester, damit das ganze Land vor dir? Trenne dich doch es mir gut geht deinewegen und ich selbst von mir. Wenn die linke Seite [deine ist], leben bleibe deinethalben. **14** Und {es geschah,} will ich mich nach rechts wenden, und wenn als Abram hineinkam nach Ägypten, sahen die rechte Seite [deine ist], will ich mich die Ägypter die Frau, dass sie sehr schön nach links wenden. **10** Da (und es) erhab Lot [war]. **15** Dann (und es) sahen die Höflinge seine Augen (ließ Lot seinen Blick kreisen) (Obersten) des Pharao sie und priesen sie beim und sah den ganzen Umkreis des Jordan (die Pharao; da nahm man die Frau [in] das Haus ganze Jordangegend), dass er (sie) ausnahmslos (den Palast) des Pharao. **16** Und Abram ging wasserreich [war], bevor JHWH Sodom und es gut ihretwegen; und er bekam Kleinvieh Gomorra zerstört hatte, wie der Garten JHWH (Schafe und Ziegen), Rindvieh, Esel, Sklaven, s, wie das Land Ägypten, [und zwar] bis nach Sklavinnen, Eselinnen und Kamele. **17** Da schlug Zoar. **11** Und Lot wählte für sich den ganzen JHWH den Pharao und seinen Hofstaat [mit] Umkreis des Jordan (die ganze Jordangegend); großen (schweren) Plagen (Schlägen) Sarais dann brach Lot auf nach Osten, so dass sie wegen, der Frau Abrams. **18** Da (und es) rief sich einer vom anderen trennten. **12** Abram [der] Pharao nach Abram und sagte: „Was hast blieb (wohnte) [also] im Land Kanaan und Lot du mir da angetan? Warum hast du mir nicht blieb (wohnte) in den Städten (Stadtgebieten) mitgeteilt, dass sie deine Frau ist? **19** Warum des Umkreises [des Jordan] (der Jordangegend) hast du gesagt: Sie [ist] meine Schwester, [so im Osten und zeltete (und kam auf seinen dass] ich sie mir zur Frau nahm? Und nun, bitte, Wanderungen) bis nach Sodom. **13** Und [da ist] deine Frau! Nimm [sie] und geh!“ **20** Und die Männer (Menschen/Einwohner) Sodoms seinetwegen beauftragte [der] Pharao Männer, [waren] böse und sündig bezüglich JHWH s ihn, seine Frau und alles, was ihm [gehörte], in hohem Maß. **14** Aber (und) JHWH sagte zu Abram nach der Trennung (dem Trennen) Lots von ihm: „Erhebe bitte deine Augen (lass bitte deinen Blick kreisen) und schaue von dem Ort aus, wo du stehst, nach Norden und zum Negeb (nach Süden) und nach Osten und meerwärts (nach Westen). **15** Denn das ganze Land, das du siehst: dir werde (will) ich es geben und deiner Nachkommenschaft für immer. **16** Und ich werde deine Nachkommenschaft [zahlreich] wie den Staub der Erde machen, {wovon gilt}: wenn ein Mensch (Mann) den Staub der Erde zählen kann, wird (kann) er auch deine Nachkommenschaft zählen. **17** Steh auf (los)! Geh umherim Land nach seiner Länge und nach seiner Breite; denn dir werde (will) ich es geben. **18** Also (und es) zeltete Abram (zog Abram umher) und kam und blieb (wohnte) bei den großen Bäumen Mamres in [dem Gebiet] Hebron [s]; {und} dort baute (errichtete) er JHWH einen Altar.“

13 Und Abram zog hinauf aus Ägypten, er und seine Frau und alles, was ihm [gehörte], und Lot mit ihm in den Negeb (das Südland). **2** Und Abram [war] sehr reich durch das Vieh, durch das Silber und durch das Gold. **3** Und er ging zu seinen Stationen vom Negeb (Südland) bis Bet-El, bis zu dem Ort, wo anfangs sein [e] Zelt [e] gewesen war [en] zwischen Bet-El und Ai, **4** an den Ort, wo er früher den Altar errichtet (gemacht) hatte: Und Abram rief dort den Namen JHWH s an. **5** {Und} auch Lot, der mit Abram zog (ging), hatte Kleinvieh (Schafe, Ziegen), Rindvieh (Rinder) und Zelte. **6** Doch das Land ertrug es nicht (gab nicht genug her), dass sie beide zusammen blieben (wohnten), denn ihr Viehbesitz war groß; {und} sie konnten nicht zusammen bleiben (wohnen). **7** So (und es) enstand Streit zwischen den Hirten (Hütenden) des Viehs Abrams und {zwischen} den Hirten (Hütenden) des Viehs Lots; sowohl die Kanaaniter als auch die Perisiter wohnten damals im Land. **8** Da sagte Abram zu Lot: Es darf doch kein Hader sein zwischen mir

Könige von Amrafels, des Königs von Babylon (Schinar), Arjochs, des Königs von Ellasar, Kedarlaomers, des Königs von Elam und Tidals, des Königs von

Völkern, 2 da führten sie Krieg gegen Bera, die in seinem Haus geboren worden waren, den König von Sodom, und gegen Birscha, den 318 [Mann], und verfolgte [die Angreifer] bis König von Gomorra, Schinaw, den König von Dan 15 Da teilte er (sich =) seine Schar [und Edom, und Schemewer, den König von Zebojim, fiel] über sie [her] bei Nacht, er und seine und den König von Bela, das ist Zoar. 3 Diese Knechte, und schlug sie. Und er verfolgte sie alle hatten sich verbündet im Tal Sidim, das ist bis Hoba, das nördlich von Damaskus [liegt]. 16 das Salzmeer (das Tote Meer). 4 Zwölf Jahre Und er brachte zurück alle Habe (Besitz, Güter), hatten sie Kedarlaomer gedient (waren sie und auch Lot, seinen Neffen (Verwandten) Vasallen gewesen), und (aber) im dreizehnten und seinen Besitz (Habe, Güter) brachte er Jahr hatten sie sich empört (sich aufgelehnt, zurück, und auch die Frauen und das Volk. 17 waren abgefallen). 5 Aber im vierzehnten Jahr Da zog aus der König von Sodom, ihm entgegen, kamen Kedarlaomer und die Könige, die mit nachdem er zurückgekehrt war vom (Schlagen ihm [verbündet] waren. Und sie schlugen die =) Sieg über Kedar-Laomer, und die Könige, Refaiter bei (in) Aschterot Karnim, und die die mit ihm [verbündet] waren, ins Tal „Tal“ Susiter bei (in) Ham und die Emäer in der (Schawe), das ist das Königstal. 18 Aber Melchi-Ebene Kirjatim 6 und die Horiter auf ihrem zedek, der König von Salem, brachte Brot und Gebirge Sein bis nach El Paran (Eilat), das an der Wein heraus. Er aber war ein Priester des Wüste [liegt]. 7 Dann machten sie kehrt und höchsten Gottes. 19 {Und} Er segnete ihn und kamen nach Ein Mischpat („Gerichtsbrunnen“), sprach: Gesegnet sei Abram vom höchsten Gott, das ist Kadesch. Und sie schlugen das ganze dem Schöpfer des Himmels und der Erde. 20 Gebiet der Amalekiter und auch (sogar) die Und gepriesen sei der höchste Gott, der deine Amoriter, die in (bei) Hazezon Tamar (En- Feinde in deine Hand gegeben hat. Und er (= Gedi) wohnten. 8 Da zogen aus der König von Abram) gab ihm den Zehnten von allem. 21 Da Sodom und der König von Gomorra, {und} sprach der König von Sodom zu Abram: Gib der König von Adma, {und} der König von mir die Leute, aber die Güter (Habe, Besitz) Zebojim und der König von Bela, das ist Zoar. nimm dir. 22 Da sprach Abram zum König von Und sie stellten sich in Schlachtordnung auf Sodom: Ich erhebe meine Hand zu JHWH, dem im Tal Siddim 9 gegen Kedarlaomer, den höchsten Gott, dem Schöpfer des Himmels und König von Elam, und Tidal, den König von der Erde: 23 (Weder einen Faden noch einen Völkern, {und} Amrafel, den König von Sinar Sandalenriemen =) Nicht das Geringste [werde und Arjoch, den König von Ellasar, vier Könige ich nehmen], und nicht werde ich nehmen von gegen diese fünf. 10 Aber (und) das Tal Sidim allem, was dein [ist]. Und du sollst nicht sagen [hatte] viele Bitumengruben. Und als die Könige [können]: Ich habe den Abram reich gemacht. von Sodom und Gomorra flohen, da fielen 24 Außer nur [das], was die Knechte aßen, und sie dort hinein; die übrig blieben flohen zum der (Beute) Anteil der Männer, die mit mir (auf's) Gebirge. 11 Da nahmen (konfisierten, gingen: Aner, Eschkol und Mamre: Sie sollen erbeuteten) sie alle Habe (Güter, Besitz) Sodoms (lass) ihren (An) Teil nehmen.

und Gomoras und alle Vorräte und zogen fort. 12 Sie nahmen aber auch Lot [gefangen, als Geisel] (verschleppten Lot) und seinen Besitz (Habe, Güter), den Brudersohn (= Neffen) Abrams, und zogen fort. Er aber hatte in Sodom gewohnt. 13 Da kam ein Entkommener und erzählte (gab Nachricht) dem Abram. Der wohnte bei (unter) den heiligen Bäumen (großen Bäumen, Terebinthen) Mamres, des Amoriters, ein Bruder von Eschkol und Aner; die waren Verbündete Abrams. 14 Als Abram hörte, dass sein Neffe (Verwandter) gefangen weggeführt worden war, da führte er zum Kampf seine Bewährten (Erfahrenen) [Knechte],

15 (Nach diesen Angelegenheiten =) Darauf geschah das Wort JHWH s zu Abram in einer Vision {folgendermaßen}: Fürchte dich nicht, Abram. Ich bin dein Schild. Dein Lohn ist sehr reich. 2 Da sprach Abram: Mein Herr JHWH, was wirst du mir geben? Denn ich (wandle =) bin kinderlos. Besitzer meines Hauses, dieser [wird sein] der Damaszener Elieser. 3 Da sprach Abram: Sieh, mir hast du keinen Nachkommen gegeben, und siehe!, ein „Sohn des Hauses“ wird mich beerben. 4 Und siehe!, das Wort JHWH s [geschah] zu ihm {folgendermaßen}: Dieser wird dich nicht beerben. Sondernd der

von dir abstammt, der wird dich beerben. 5 Und er ließ ihn nach draußen gehen und sprach: 6 für ihn. Und sie hatte eine ägyptische Blicke {doch} auf zum Himmel und zähle die Sklavin und (ihr Name war =) sie hieß Hagar. 2 Sterne! Kannst du sie zählen? Und er sprach: Und Sarai sagte zu Abram: Sieh doch, JHWH Nein. - So wird deine Nachkommenschaft sein. hat mich verschlossen vom Gebären, schlafe 7 Und er trautet JHWH, und der rechnete es ihm doch mit meiner Sklavin, vielleicht erhalten als Gerechtigkeit an. 8 Und er sprach zu ihm: Ich bin ein Kind durch sie. Und Abram hörte JHWH, der dich herausgeführt hat aus Ur auf die Stimme Sarais. 9 Und Sarai, die Frau der Kaldäer, um dir dies Land als rechtmäßigem Abrams, nahm Hagar, ihre ägyptische Sklavin, Besitzer zu geben. 10 Da sprach er: Mein Herr am Ende von zehn Jahren, die Abram im Land JHWH, woran soll (werde) ich erkennen, dass Kanaan gewohnt hatte. Und sie gab sie Abram, ich es besitzen werde? 11 Da sprach er zu ihm: ihrem Mann, zur Frau. 12 Da schließt er mit bring mir eine dreijährige Färse {und} eine Hagar und sie wurde schwanger. Als sie aber dreijährige Ziege {und} einen Widder {und} eine bemerkte (sah), dass sie empfangen hatte, da Turteltaube und eine Jungtaube. 13 Da brachte war ihre Herrin verachtet (gering geschätzt) er ihm diese alle und er zerteilte sie in der in ihren Augen. 14 Da sagte Sarai zu Abram: Mitte und er legte jedes Teil gegenüber seinem das mir zugefügtes Leid [komme] über dich! Widerpart, aber die Vögel zerteilte er nicht. Ich gab dir meine Sklavin in deinen Schoß. 15 Und als die Raubvögel herabstießen auf die Doch als sie sah, dass sie empfangen hatte, da Kadaver, da verscheuchte sie Abram. 16 Und als wurde ich verachtet (gering geschätzt) in ihren die Sonne unterging (am Untergehen war), da Augen. JHWH möge richten zwischen mir und fiel ein tiefer Schlaf auf Abram, und siehe!, ein {zwischen} dir. 17 Da sagte Abram zu Sarai: Siehe, Schrecken [und] große Finsternis fielen auf ihn. deine Magd ist in deiner Hand. Tu ihr was gut 18 Da sprach er zu Abram: Du sollst wissen, dass ist (das Gute) in deinen Augen. Da demütigte deine Nachkommenschaft Fremdling sein wird (erniedrigte, behandelte schlecht) Sarai sie, und in einem Land, das ihm nicht gehört (nicht sie brannte durch (floh) (von ihrem Angesicht sein Land ist). Und sie werden ihnen dienen, =) vor ihr. 19 Und der Bote JHWH s fand sie und sie werden von ihnen schlecht behandelt an einem Wasserbrunnen (einer Wasserquelle) werden 400 Jahre [lang]. 20 Doch das Volk, in der Wüste, am Brunnen (an der Quelle) dem sie gedient haben, strafe ich. Und hierauf auf dem Weg nach Schur. 21 Und er sprach werden sie ausziehen mit großen Gütern (Habe, (Da sprach er): Hagar, Magd der Sarai (Sarais Besitz). 22 Und du sollst (wirst) gehen zu deinen Magd, woher kommst? Und wohin gehst du? Vätern in Frieden. Und du wirst begraben Sie aber sprach: (Von dem Angesicht =) Vor werden in einem (guten =) hohen Alter. 23 Sarai, meiner Herrin, bin ich durchgebrannt Und [erst] in der vierten Generation sollen (geflohen). 24 Da sprach zu ihr der Bote JHWH (werden) sie hierher zurückkommen, denn s: Kehre zurück zu deiner Herrin und beuge nicht vollständig sind die Sünden der Amoriter dich unter ihre Hände! 25 Und es sprach zu ihr bis jetzt. 26 Und als die Sonne untergegangen der Bote JHWH s: überaus zahlreich werde ich war, da (geschah eine dichte Finsternis =) wurde deine Nachkommen machen, dass sie wegen es sehr finster, und siehe!, ein rauchender Ofen der Menge nicht zu zählen sind. 27 Und es und eine Feuerfackel, die ging zwischen diesen sprach zu ihr der Bote JHWH s: Sieh! du bist abgeschnittenen Stücken hin. 28 An diesem schwanger und du wirst einen Sohn gebären Tag schloss JHWH mit Abram einen Bund und du sollst (wirst) ihn Ismael nennen, denn {sprechend}: Deinen Nachkommen habe ich JHWH hat auf dein Leiden (Elend) gehört. 29 dies Land gegeben vom Fluss Ägyptens bis zum Und er wird ein Wildmensch sein, seine Hand großen Fluss, dem Fluss Euphrat: 30 Die Keniter gegen alle, und aller Hände gegen ihn, und {und} die Keniter {und} die Kadmonäer 31 vor {das Gesicht} allen seinen Brüdern wird er {und} die Hittiter {und} die Perisiter {und} wohnen. 32 Da (rief =) nannte sie den Namen die Refaiter 33 {und} die Ammoniter {und} JHWH s, der geredet hatte mit ihr: Du bist „El- die Kanaaniter {und} die Girgasiter und die Roi“ (Der Gott, der mich sieht). Denn sie fragte [sich] (sagte): Ob ich auch hier hinter dem her

gesehen habe, der mich sieht? **14** Darum nennt Bundes zwischen mir und {zwischen} euch. **12** man den Brunnen „Beer-Lachaj-Roi“ (Brunnen Ist einer acht Tage alt, soll er sich beschneiden des Lebendigen, der mich sieht). Siehe, er liegt lassen, alles männliche bei euch in eurer zwischen Kadesch und Bered. **15** Und Hagar Nachkommenschaft, (im Haus Geborener =) gebar dem Abram einen Sohn. Und Abram (rief Haussklave und mit Geld Erworbener [Sklave] den Namen des Sohnes =) nannte den Sohn, von allen Fremden (Ausländern), die nicht von den ihm Hagar geboren hatte, Ismael. **16** Und Abram war 86 Jahre alt, als Hagar Ismael dem deiner Nachkommenschaft sind. **13** Undbedingt Abram war gebar.

17 Und Abram war 99 Jahre [alt], da erschien JHWH dem Abram. Und er sprach (da sprach er) zu ihm: ich bin „El Schaddai“ Hab Gemeinschaft mit mir und sei vollkommen (fehlerfrei). **2** Und ich werde festsetzen (geben, schenken) meinen Bund zwischen mir und {zwischen} dir. Und ich werde dich zahlreich (groß) machen im höchsten Grade (überaus). **3** Da fiel Abram auf sein Angesicht. Da sprach Gott zu ihm {folgendermaßen}: **4** Ich, siehe, [schließe, habe] meinen Bund mit dir und du wirst zum Vater einer lärmenden Menge von Völkern. **5** Und dein Name soll nicht mehr „Abram“ genannt werden, sondern dein Name soll sein „Abraham“, denn ich habe dich zum Vater einer lärmenden Menge von Völkern gemacht. **6** Und ich werde dich überaus (über die Maßen) fruchtbar machen, und ich mache dich zu Völkern, und Könige werden aus dir hervorgehen. **7** Und ich habe meinen Bund (errichtet =) geschlossen zwischen mir und {zwischen} dir und {zwischen} deinen Nachkommen nach dir für ihre Nachkommenschaft zu einem ewigen Bund, um dein Gott zu sein und [Gott] deiner Nachkommen nach dir. **8** Und ich werde dir geben und deinen Nachkommen nach dir das Land (deines Aufenthaltes in der Fremde =), wo du als Fremdling lebst, das ganze Land Kanaan, zur ewigen Besitzung. Und ich werde ihr Gott sein. **9** Und Gott sprach zu Abraham: Und du, du sollst meinen Bund halten (beobachten, beachten); du und deine Nachkommen nach dir für ihre Nachkommenschaft. **10** Dies [ist] mein Bund, den sie halten (beachten, beobachten) sollen, zwischen mir und {zwischen} euch und {zwischen} deinen Nachkommen nach dir: ihr sollt euch beschneiden lassen, alles (männliche =), was männlich ist. **11** Und ihr sollt beschneiden das Fleisch eurer Vorhaut. Und es soll geschehen zum Zeichen meines Bundes zwischen mir und {zwischen} euch. **12** Ist einer acht Tage alt, soll er sich beschneiden und deiner Nachkommenschaft sind. **13** Undbedingt Abram war gebar.

14 Und unbeschnittenes Männliches, das nicht beschneiden lässt das Fleisch seiner Vorhaut, ausgerottet werden soll jenes Wesen aus meinem Volk. Es hat meinen Bund gebrochen. **15** Da sprach Gott zu Abraham: Sarai, deine Frau, (du sollst nicht ihren Namen rufen =) sollst du nicht nennen „Sarai“, denn Sara ist ihr Name. **16** Und ich werde sie segnen. Und auch von ihr werde ich dir einen Sohn geben. Und ich werde sie segnen, und sie wird Völker haben (hervorbringen?); Könige der Völker werden aus ihr hervorgehen. **17** Da fiel Abraham auf sein Angesicht und lachte. Und er sprach (zu seinem Herzen =) zu sich: Soll mir Hundertjährigem [ein Kind] geboren werden? Und soll Sara, die Neunzigjährige, gebären? **18** Und Abraham sprach zu Gott: Wenn doch Ismael vor dir leben könnte! **19** Da sprach Gott: Nein, vielmehr: Sara, deine Frau, wird dir einen Sohn gebären. Und du sollst (seinen Namen rufen =) ihn Isaak nennen. Und ich werde meinen Bund mit ihm schließen, einen ewigen Bund mit seinem Nachkommen nach ihm. **20** Doch wegen Ismael habe ich dich erhört. Sieh, ich habe ihn gesegnet, und ich werde ihn fruchtbar machen und {ihm} zahlreich {machen} über alle Maßen (überaus). Zwölf (Stammes) Fürsten wird er zeugen, und ich werde ihn zu einem großen Volk machen. **21** Aber meinen Bund (richte ich auf =) schließe ich mit Isaak, den dir Sara gebären wird um diese Zeit im nächsten (folgenden) Jahr. **22** Und er beendete (zu reden =) sein Gespräch mit ihm, und Gott stieg auf von Abraham. **23** Da nahm Abraham seinen Sohn Ismael und alle Haussklaven und alle von seinem Geld Erworbenen, alles Männliche unter den Menschen im Hause Abrahams. Und er beschritt das Fleisch ihrer Vorhaut an eben diesem Tag, wie Gott ihm gesagt hatte. **24** Abraham war 99 Jahre [alt], als er sich am

Fleisch seiner Vorhaut beschneiden ließ. **25** Da sagte JHWH zu Abraham: Warum hat Sara Und Ismael, sein Sohn, war 13 Jahre [alt], als denn gelacht, indem sie sagte: Werde (kann) er sich am Fleisch seiner Vorhaut beschneiden ich denn wirklich [noch] gebären, obwohl ich ließ. **26** An eben diesem Tag ließ sich Abraham alt bin? **14** Kann (wird, sollte) etwas unmöglich beschneiden und sein Sohn Ismael. **27** Und alle (wunderbar, rätselhaft, außergewöhnlich) sein Männer seines Hauses, Hausgeborene und für Geld Erworbenen von Ausländern (Fremden) für JHWH? Zur bestimmten (vereinbarten) Zeit ließen sich mit (von?) ihm beschneiden. werde ich zu dir zurückkehren im nächsten Jahr, dann wird Sara einen Sohn haben. **15** Da

18 Und es erschien (ließ sich sehen, wurde sichtbar) {zu} ihm JHWH bei den Terebinten von Mamre; während er gerade [am] Eingang des Zeltes saß, als der Tag heiß war. **2** Und er erhob seine Augen (blickte auf) und sah, dass da drei Männer vor ihm standen; und als er [sie] sah, lief er ihnen vom Eingang des Zeltes entgegen und warf sich nieder auf die Erde. **3** Und er sagte: Bitte Herr, wenn ich Gunst (Gnade, Zuneigung, Freundlichkeit) in deinen Augen gefunden habe, gehe bitte nicht vorbei an deinem Diener (Knecht, Sklaven). **4** Lasst euch doch ein wenig Wasser bringen, damit ihr eure Füße waschen und euch unter den Baum legen könnt. **5** Und ich will einen Bissen Brot holen, damit ihr euch stärken könnt; danach könnt ihr weiterziehen. Denn dazu seid ihr [doch] bei eurem Diener vorbeigekommen. Und sie sagten: Mach es so, wie du gesagt (geredet) hast. **6** Da eilte Abraham ins Zelt zu Sara und sagte: Hole rasch drei Sea Mehl, [und zwar] feinen Weizengrieß, knete es und mache Brotfladen. **7** Auch (und) zu den Rindern lief Abraham, und nahm ein Rind, zart (jung) und gut, und gab es {zu} dem Diener, der es eilig zubereitete. **8** Und er nahm Dickmilch (Butter, Rahm), Milch und das Rind, das er hatte zubereitet lassen, und setzte [es] ihnen vor; er aber stand bei ihnen unter dem Baum, während sie aßen. **9** Und sie fragten ihn (sagten zu ihm): Wo [ist] deine Frau Sara? {Und} er antwortete (sagte): Da (siehe), im Zelt. **10** {Und} er sagte: Ich werde auf jeden Fall zu dir zurückkehren im nächsten Jahr; und dann (siehe) [wird] deine Frau Sara einen Sohn [haben]. {Und} Sara hörte [am] Eingang des Zeltes [zu], das hinter ihm war. **11** {Und} Abraham und Sara [waren] alt, fortgeschritten in [ihren] Tagen (hochbetagt); ein Leben wie das der Frauen hatte es für Sara nicht gegeben (gab es für Sara nicht mehr). **12** Da lachte Sara in ihrem Inneren, indem sie dachte: Nachdem ich alt geworden bin, soll mir Lust werden? **13**

ich denn wirklich [noch] gebären, obwohl ich alt bin? **14** Kann (wird, sollte) etwas unmöglich beschneiden und sein Sohn Ismael. **27** Und alle (wunderbar, rätselhaft, außergewöhnlich) sein Männer seines Hauses, Hausgeborene und für Geld Erworbenen von Ausländern (Fremden) für JHWH? Zur bestimmten (vereinbarten) Zeit ließen sich mit (von?) ihm beschneiden. werde ich zu dir zurückkehren im nächsten Jahr, dann wird Sara einen Sohn haben. **15** Da leugnete (log) Sara, indem sie sagte: Ich habe nicht gelacht. Sie hatte nämlich Angst. {Und} er sagte: Doch, du hast gelacht. **16** Und die Männer erhoben sich von dort und schauten hinaus gen Sodom; Abraham ging aber mit ihnen um sie zu entlassen (begleiten). **17** Und JHWH [war es, der] sagte (dachte): Bin ich einer, der vor Abraham verheimlicht, was ich zu tun gedenke? **18** Abraham wird doch auf jeden Fall zu einem großen und mächtigen (starken) Volk werden und Segen werden sich zuschreiben seinetwegen alle Völker der Erde. **19** Denn ich habe ihn erwählt (erkannt; kümmere mich um ihn; achte auf ihn), damit er seinen Kindern (Söhnen) und seinen Angehörigen (seinem Haus) nach ihm befiehlt, den Weg (die Handlungsweise, Lebensweise) JHWH s zu bewahren (hüten; beachten), indem sie gerecht (richtig, wahrhaftig, aufrichtig) und rechtmäßig (gebührend) handeln damit JHWH auf (über) Abraham kommen lässt (bringt), was er über ihn geredet hat (ihm versprochen hat). **20** Da sagte JHWH: Das Klagegescrei [über] Sodom und Gomorra [ist] in der Tat zahlreich und ihre Sünde ist in der Tat sehr schwer. **21** Ich will herabsteigen und sehen, ob sie entsprechend dem Klagegescrei über sie, das zu mir kommt, tun, sie alle; und wenn nicht, will ich es wissen. **22** Und die [zwei] Männer wandten sich von dort um (ab, weg) und gingen [in Richtung] Sodom; Abraham aber stand noch vor JHWH. **23** Da kam Abraham näher und fragte (sagte): Wirst du etwa den Gerechten mitsamt dem Ungerechten (Frevler, Gottlosen) dahinraffen? **24** Vielleicht gibt es 50 Gerechte in {mittten} der Stadt; wirst du [sie] etwa dahinraffen und dem Ort nicht um der 50 Gerechten willen, die in ihm [sind], vergeben? **25** Abstand [sei] dir von solchem Tun, einen Gerechten mitsamt einem Ungerechten zu töten! Dann wird {wie} der Gerechte wie der Ungerechte sein; Abstand [sei] dir [davon]! Wird der Richter der ganzen Erde nicht Recht tun? **26** Da sagte JHWH: Wenn ich

in Sodom 50 Gerechte inmitten der Stadt finde, ehe sie sich schlafen legten, hatten die Männer dann werde ich dem ganzen Ort um ihretwillen der Stadt, die Männer Sodoms, sich [schon] vergeben. 27 Darauf hob (antwortete) Abraham rings gegen das Haus versammelt, vom Jungen an und sagte: Sieh doch, ich habe begonnen {und} bis zum Alten, die ganze Bevölkerung, (in Angriff genommen, mich entschlossen) ohne Ausnahme. 5 Und sie riefen nach Lot zum Herrn zu reden, obwohl ich Erdenstaub und fragten ihn (sagten ihm): Wo [sind] die [bin]. 28 Vielleicht werden [an] den fünfzig Männer, die heute Nacht zu dir hineingegangen Gerechten fünf fehlen. Wirst du [dann] wegen sind (bei dir eingekehrt sind)? Bring sie hinaus fünf [Menschen] die ganze Stadt vernichten? zu uns {und} wir werden es ihnen [schon] {Und} er antwortete (sagte): Ich werde [sie] besorgen. 6 Da ging Lot zu ihnen hinaus [vor] nicht vernichten, wenn ich dort 45 [Gerechte] den Eingang, aber (und) die Tür verschloss er finde. 29 Und er fuhr weiterhin fort zu ihm zu hinter sich. 7 Und er sagte: Tut doch nicht reden und sagte: Vielleicht werden dort [nur] [s] Böse [s], meine Brüder! 8 Seht doch, mir vierzig gefunden. {Und} er antwortete (sagte): [gehören] zwei Töchter, die [noch] keinem Ich werde [es] nicht tun um der Vierzig willen. Mann beigewohnt haben: Lasst mich doch sie zu 30 Da sagte [Abraham]: Der Herr zürne bitte euch hinausbringen, und tut ihnen wie [es] gut nicht, wenn (dass) ich [wieder] rede. Vielleicht in euren Augen [ist]; nur diesen Männern mögt werden dort [nur] 30 [Gerechte] gefunden. (sollt, dürft) ihr nichts tun, denn deshalb sind {Und} er antwortete (sagte): Ich werde es nicht sie in den Schutz meines Hauses gekommen. tun, wenn ich dort [nur] 30 finde. 31 Da sagte 9 Sie aber sagten: Mach, dass du wegkommst! [Abraham]: Sieh doch, ich habe begonnen (in Und sie fuhren fort (sagten): Dieser Ein [zeln] Angriff genommen, mich entschlossen) zum e ist [doch] gekommen [um] unseren Schutz Herrn zu reden. Vielleicht werden dort [nur] zu genießen! Und nun will er in der Tat das 20 [Gerechte] gefunden. {Und} er antwortete Sagen haben. Wir werden dir ihretwegen übel (sagte): Ich werde [auch] um der 20 [Gerechten] mitspielen. Und sie drangen sehr gegen (in) willen [die Stadt] nicht vernichten. 32 Da sagte den Mann, gegen (in) Lot, und kamen näher [Abraham]: Der Herr zürne bitte nicht, wenn um die Tür aufzubrechen. 10 Da ergriffen die ich nur diesmal [noch] rede. Vielleicht werden Männer [Lot von drinnen] und zogen (brachten) dort [nur] zehn [Gerechte] gefunden. {Und} ihn (Lot) zu sich ins Haus hinein, {und} die er antwortete (sagte): Ich werde [auch] um Tür verschlossen sie [wieder]. 11 {Und} die der zehn [Gerechten] willen [die Stadt] nicht Männer {die} [vor dem] Eingang des Hauses vernichten. 33 Und JHWH ging, als er alles zu schlügen sie mit völliger Blindheit, von jung bis Abraham geredet hatte; Abraham aber kehrte alt, so dass sie's müde wurden den Eingang zu zu seinem [Wohn-] Ort zurück.

19 Und die Boten (Engel) kamen am Abend nach Sodom, als Lot gerade im Tor Sodoms saß; {und} Lot sah [sie], stand auf, [ging] ihnen entgegen und warf sich [mit dem] Gesicht zur Erde nieder. 2 Und er sagte: Bitte, meine Herren, kommt doch zum Haus eures Dieners (Sklaven, Knechts), übernachtet [dort] und wascht eure Füße; dann (und) könnt (werdet) ihr euch [morgen] früh aufmachen und eures Weges gehen (weitergehen). Aber (und) sie sagten: Nein, sondern im Torplatz werden (wollen) wir übernachteten. 3 Da drang er sehr in sie (nötigte er sie sehr), so dass sie [schließlich] zu ihm kamen (wichen) und in sein Haus hineingingen; dort (und) machte er für sie ein Festmahl; außerdem buk er Mazzen und sie aßen. 4 Noch

finden. 12 Dann sagten die Männer zu Lot: Wer noch hier [zu] dir [gehört], ein Schwiegersohn, deine Söhne und deine Töchter und alles, was dir in der Stadt [gehört], [die] bring hinaus aus dem Ort! 13 Denn wir sind dabei diesen Ort zu vernichten, weil die Klage über sie (die Bewohner) groß geworden ist vor JHWH, da hat JHWH uns geschickt sie (die Stadt) zu vernichten. 14 Da ging Lot hinaus [in die Stadt] und redete zu (mit) seinen Schwiegersöhnen, die seine Töchter nehmen würden (sollten) und sagte: {Steh} auf, geht hinaus aus diesem Ort, denn JHWH ist im Begriff die Stadt zu vernichten. Da war er in den Augen seiner Schwiegersöhne wie ein Scherzender. 15 Als das Morgenrot aufstieg, da drängten die Boten auf (in) Lot ein: {Steh} auf (los), nimm deine Frau und deine beiden Töchter, die sich [hier]

befinden, damit nicht du weggerafft wirst in Zerstörung ziehen als er die Städte zerstörte, der Sünde der Stadt. **16** Als er zögerte ergriffen in denen Lot wohnte. **30** {Und} Lot zog hinauf die Männer seine Hand und die Hand seiner von Zoar und ließ sich (wohnte) im Gebirge Frau und die Hand seiner zwei Töchter, weil nieder, und seine zwei Töchter mit ihm; denn JHWH Mitleid mit ihm hatte, und sie führten er fürchtete sich in Zoar zu wohnen; so wohnte ihn hinaus und brachten ihn [zu einem Ort] er in einer Höhle, er und seine zwei Töchter. **31** außerhalb der Stadt. **17** {Und es geschah,} als Nun sagte die ältere [Tochter] zu der jüngeren: sie sie nach draußen hinausgeführt hatten, da „Unser Vater [ist] alt und da ist kein Mann sagte [einer der Männer]: Rette dich um deines im Land um sich mit uns zu verbinden wie Lebens willen! Blicke nicht hinter dich und das in aller Welt geschieht. **32** Komm, wir bleib nicht irgendwo im Umkreis [der Stadt] machen unseren Vater betrunken um mit ihm stehen; ins Gebirge rette dich, sonst wirst du zu schlafen (liegen) und um [so] von unserem umkommen (weggerafft). **18** Und Lot sagte zu Vater Nachkommenschaft (Samen) ins Leben ihnen: Bloß nicht, bei allem Respekt! **19** Sieh zu rufen.“ **33** In jener Nacht machten sie ihren doch, dein Knecht hat Gnade (Beachtung, Gunst, Vater betrunken; da ging die Ältere [zu ihm] Wohlwollen) gefunden in deinen Augen und du hinein und schlief (lag) mit ihrem Vater; er aber hast mir große Güte (Liebe, Treue, Solidarität) bemerkte nicht, wie (als) sie mit ihm schlief erwiesen, indem du mich (meine Seele) am (lag) und wie (als) sie [wieder] aufstand. **34** leben lässt: aber (und) ich kann mich nicht {Und es geschah} am folgenden Tag sagte die ins Gebirge retten, sonst werde ich das Unheil Ältere zur Jüngeren: „Hör zu (siehe), letzte nicht mehr los und ich werde sterben. **20** Siehe, Nacht habe ich mit meinem Vater geschlafen diese Stadt [da liegt] nahe [genug], [um] dorthin (gelegen). Wir werden ihn auch heute Nacht zu fliehen, und sie [ist] klein. Lass mich doch betrunken machen; [dann] geh [du zu ihm] dorthin entkommen, klein wie sie ist, dann hinein und schlaf (lieg) mit ihm, damit wir bleibe ich am leben. **21** Da sagte [der Mann] zu [so] von unserem Vater Nachkommenschaft ihm: Siehe, auch in dieser Sache habe ich dein (Samen) ins Leben zu rufen.“ **35** Und auch in Angesicht erhoben, so dass ich die Stadt nicht jener Nacht machten sie ihren Vater betrunken; verwüsteten werde, [von] der du geredet hast. da stand die Jüngere auf und schlief mit ihm; **22** Beeile dich dorthin zu entkommen, denn er aber bemerkte nicht, wie (als) sie mit ihm ich kann nichts tun, bis du dorthin gekommen schlief (lag) und wie (als) sie [wieder] aufstand. bist. Deshalb hat man die Stadt Zoar (klein) **36** Beide Töchter Lots wurden schwanger von genannt. **23** Die Sonne war über (auf) dem Land ihrem Vater. **37** Die Ältere gebar einen Sohn (der Gegend, der Erde) aufgegangen, als Lot und nannte seinen Namen Moab; er ist der nach Zoar kam. **24** Und JHWH ließ es regnen [Stamm] vater der Moabiter (Moabs) bis zum auf Sodom und {auf} Gomorra, Schwefel und [heutigen] Tag. **38** Auch die Jüngere gebar einen Feuer von JHWH aus dem (vom) Himmel. **25** Sohn und nannte seinen Namen Ben-Ammi; er Und [so] verwüstete er diese Städte und den ist der [Stamm] vater der Ammoniter bis zum gesamten Umkreis (die gesamte Umgebung) [heutigen] Tag.
und alle Bewohner der Städte und das Gewächs des Erdbodens (Ackerlandes). **26** Und seine Frau blickte hinter sich und wurde eine Salzsäule. **27** Und Abraham machte sich früh am Morgen zu dem Ort auf, wo er vor dem (beim) Angesicht JHWH s gestanden hatte. **28** Und er schaute auf Sodom und Gomorra hinab und auf das ganze Umland und sah: {und siehe} es stieg Rauch (Qualm) vom Land auf wie der Rauch (Qualm) eines Schmelzofens (Brennofens). **29** Und {es geschah} als Gott die umliegenden Städte vernichtete, da gedachte Gott Abrahams und ließ Lot mitten aus (aus der Mitte) der

20 Da brach Abraham von dort auf ins Südland, und er wohnte zwischen Kadesch und {zwischen} Sur und hielt sich als Fremdling (Schutzbürger) in Gerar auf. **2** Und Abraham sagte über Sara, seine Frau: Sie ist meine Schwester. Da sandte Abimelech, der Stadtfürst von Gerar, und holte Sara [zu sich]. **3** Da kam Gott zu Abimelech im Traum bei Nacht und sprach zu ihm: Pass auf! Du stirbst wegen der Frau, die du dir genommen hast. Denn sie ist verheiratet. **4** Da näherte sich Abimelech ihr nicht. Und er sprach: Mein Herr, willst du ein

Volk, noch dazu ein rechtschaffenes (gerechtes), töten? 5 Hat er nicht zu mir gesagt: Sie ist meine Schwester? Und sie, auch sie sprach: Er ist mein Bruder. Mit arglosem Herzen und schuldloser Hand habe ich so gehandelt. 6 Da sprach Gott zu ihm im Traum: Auch ich habe erkannt, dass du mit arglosem Herzen so gehandelt hast, und ich will dich sogar zurückhalten, an mir zu sündigen. Darum habe ich dir nicht erlaubt, sie anzutasten (zu berühren). 7 Und nun: führte (bringe) zurück die Frau dieses Mannes, denn er ist ein Prophet. Und er wird für dich beten, und du sollst leben. Führst (bringst) du sie aber nicht zurück, erkenne, dass du ganz gewiss stirbst und alles, was dein ist. 8 Da stand Abimelech früh am Morgen auf und rief alle seine Knechte (Diener, Sklaven) und erzählte ihnen all diese Worte. Und die Männer erschreckten sehr. 9 Da rief Abimelech Abraham und sprach zu ihm: Warum hast du uns das [an] getan? Und was habe ich dir Böses getan (gesündigt), dass du über mich und meine Sippe eine so große Verfehlung (Sünde) gebracht hast? Taten, die nicht getan werden dürfen, hast du an mir getan. 10 Und Abimelech sprach zu Abraham: Was hast du gesehen, dass du diese Sache getan hast? 11 Und Abraham sagte: Weil ich [mir] sagte: Gewiss gibt es keine Gottesfurcht (Furcht Gottes) an diesem Ort. Da werden sie mich töten wegen meiner Frau. 12 Und auch in Wahrheit ist sie meine Schwester. Sie ist die Tochter meines Vaters, jedoch nicht die Tochter meiner Mutter. Und sie wurde meine Frau. 13 Und es geschah, wie (weil) Gott mich herumirren ließ aus dem Haus meines Vaters, so sprach ich zu ihr: Das sei deine Liebe, die du mir tust: an jedem Ort, zu dem wir kommen, sag über mich: Er ist mein Bruder. 14 Da nahm Abimelech Kleinvieh und Rinder und Sklaven (Knechte, Diener) und Sklavinnen und gab sie Abraham. Und er führte (brachte) zu ihm Sara, seine Frau, zurück. 15 Da sprach Abimelech: Sieh, mein Land [liegt offen] vor dir. Wo es dir gut scheint, lass dich nieder. 16 Und zu Sara sprach er: Sieh, ich gab 1000 [Schekel] Silber deinem Bruder. Sieh, das soll für dich ein Sühnegeneschenk sein für alle, die bei dir sind. Und bei allen bist du [dadurch] gerechtfertigt worden. 17 Da betete Abraham für Abimelech. Da heilte Gott Abimelech und seine Frau und seine Sklavinnen, und sie gebaren. 18 Denn fest verschlossen hatte JHWH den Zugang zu jedem Mutterleib (jeder Gebärmutter) des Hauses Abimelechs wegen Saras, der Frau Abrahams.

21 Da suchte JHWH Sara auf, wie er gesagt hatte. Und JHWH tat für (an) Sara, wie er geredet hatte. 2 Da wurde sie schwanger. Und Sara gebar dem Abraham einen Sohn in seinem Greisenalter, zu der Zeit, die ihm Gott genannt hatte. 3 Und Abraham (nannte =) gab seinem Sohn, der ihm geboren wurde, den Sara ihm gebar, den Namen Isaak. 4 Und Abraham beschchnitt seinen Sohn Isaak, als er acht Tage alt war, wie ihm Gott geboten hatte. 5 Und Abraham war hundert Jahre alt, als ihm sein Sohn Isaak geboren wurde. 6 Da sprach Sara: Gott hat mich zum Narren (Spott, Gelächter) gemacht; jeder, der [davon] hört, wird über mich lachen. 7 Und sie sprach: Wer [hätte] zu Abraham gesagt, Sara stellst Kinder (Söhne)? Und doch habe ich [ihm in] seinem Greisenalter einen Sohn geboren. 8 Das Kind wuchs heran und wurde entwöhnt. Da (machte =) veranstaltete Abraham ein großes Gastmahl am Tag, als Isaak entwöhnt wurde. 9 Da sah Sara, dass der Sohn Hagar, der Ägypterin, den sie Abraham geboren hatte, gemein war (Blödsinn machte). 10 Da sprach sie zu Abraham: Vertreibe diese Sklavin (Magd) und ihren Sohn. Denn nicht erben soll der Sohn dieser Sklavin (Magd) mit meinem Sohn, mit Isaak. 11 Doch Abraham missfiel die Rede sehr {in seinen Augen} wegen seines Sohnes. 12 Da sprach Gott zu Abraham: {in deinen Augen =} dir soll nicht missfallen, {alles} was Sara zu dir über den Jungen (Knaben) und über deine Sklavin (Magd) gesagt hat. Höre auf ihre Worte (Stimme), denn nach Isaak soll deine Nachkommenschaft (dein Geschlecht) genannt werden. 13 Aber auch den Sohn der Sklavin (Magd) will ich zu einem Volk machen, denn er ist dein Nachkomme. 14 Da stand Abraham früh am Morgen auf, nahm Brot und einen Schlauch Wasser und gab ihn Hagar. Er legte es auf ihre Schulter und auch das Kind [setzte er auf ihre Schulter] und schickte sie fort. Da ging sie und irrte umher in der Wüste bei Beer-Scheba. 15 Da ging das Wasser im Schlauch aus. Da (warf =) setzte sie das Kind ab unter einem Strauch. 16 Da ging sie und setzte sich gegenüber von ferne, einen Bogenschuss weit, denn sie sprach: Ich will den Tod des Kindes

nicht sehen. Und sie setzte sich [ihm] gegenüber und (erhob ihre Stimme =) fing an (und weinte =) zu weinen. **17** Da hörte Gott die Stimme des Knaben. Da rief der Bote Gottes vom Himmel nach Hagar und sprach zu ihr: Was ist [mit] dir, Hagar? Fürchte dich nicht! Denn Gott hat auf die Stimme des Jungen (Knaben) gehört, der da [liegt]. **18** Steh auf, heb den Jungen (Knaben) auf und nimm ihn bei der Hand, denn ich will ihn zu einem großen Volk machen. **19** Da öffnete Gott ihre Augen, und sie sah einen Brunnen [mit] Wasser (einen Wasserbrunnen). Da ging sie hin und füllte den Schlauch mit Wasser und gab dem Jungen (Knaben) zu trinken. **20** Und Gott war mit dem Jungen (Knaben), und er wuchs heran. Und er wohnte in der Wüste und war ein Bogenschütze. **21** Und er wohnte in der Wüste Paran. Da nahm ihm seine Mutter eine Frau aus {dem Land} Ägypten. **22** Es begab sich aber zu jener Zeit, da sprachen Abimelech und Pichol, sein Heerführer, zu Abraham {folgendermaßen}: Gott ist mit dir in allem, was du tust. **23** Darum schwöre mir bei diesem Gott, dass du mich nicht täuschen wirst, noch meine Nachkommen, noch mein Geschlecht. Wie ich dir Gnade (Gunst, Treue) (getan =) erwiesen habe, so sollst du [sie] auch mir erweisen und dem Land, in dem du dich als Fremdling aufhältst. **24** Da sprach Abraham: Ich schwöre. **25** Und Abraham zog Abimelech zur Rechenschaft wegen des Wasserbrunnens, den die Knechte Abimelechs mit Gewalt genommen hatten. **26** Da sprach Abimelech: Ich weiß nicht, wer (diese Sache =) das getan hat. Auch du hast sie mir nicht angezeigt (gemeldet), und ich habe nichts [davon] gehört (außer =) bis heute. **27** Da nahm Abraham Kleinvieh und Rinder und gab sie Abimelech. Und die beiden schlossen einen Bund. **28** Aber Abraham stellte sieben Lämmer vom Kleinvieh (allein =) für sich hin. **29** Da (sagte =) fragte Abimelech Abraham: Warum [sind] hier diese sieben Lämmer, die du (allein =) für dich hingestellt hast? **30** Und er (sprach =) antwortete: Die sieben Lämmer nimm aus meiner Hand, damit sie für mich zum (Zeichen =) Beweis (sind =) dienen, dass ich diesen Brunnen gegraben habe. **31** Darum nennt man diesen Ort „Schwurbrunnen“ (Beerscheba), denn dort schworen die beiden. **32** Und sie schlossen einen Bund am Schwurbrunnen (Beerscheba). Dann standen Abimelech und sein Heerführer Pichol auf und kehrten zurück ins Land der Philister. **33** Und er pflanzte eine Tamariske am Schwurbrunnen (Beerscheba) und rief dort den Namen JHWH s an, des ewigen Gottes. **34** Und Abraham lebte im Land der Philister viele Jahre als Fremdling.

22 Und {es geschah} nach diesen Dingen {da} stellte Gott Abraham auf die Probe und sagte zu ihm: Abraham! Und er sagte: Hier bin ich! **2** Und er sprach: Nimm doch deinen Sohn, deinen einzigen, den du liebst, Isaak, und geh doch ins Land Morija, und bringe ihn dort zum Brandopfer dar (und lasse ihn dort ein Brandopfer darbringen) auf einem der Berge, den ich dir nenne (nennen werde). **3** Und Abraham machte sich früh auf am Morgen und sattelte seinen Esel und nahm seine zwei Knechte (Knaben) mit sich und Isaak, seinen Sohn. Und er spaltete Holz (scheite) [zum] Brandopfer (Brandopferholz), {und} stand (machte sich) auf und ging zum Ort, den Gott ihm genannt hatte (nannte). **4** Am dritten Tag erhob Abraham seine Augen und sah den Ort von fern. **5** Und Abraham sprach zu seinen Knechten: Bleibt ihr hier mit dem Esel. {Und} Ich aber und der Knabe gehen dorthin und (werden) (uns neigen, niederwerfen) beten an und (werden) zurückkehren zu euch. **6** Da nahm Abraham das Holz [zum] Brandopfer (Brandopferholz) und legte es auf Isaak, seinen Sohn. {Und} Er aber nahm in seine Hand das Feuer und das Messer. Und sie gingen beide miteinander. **7** Da sprach Isaak zu Abraham, seinem Vater {und er sprach}: Mein Vater! Und er sprach: Hier bin ich, mein Sohn. Und er sprach: Sieh, [hier ist] das Feuer und das Holz, aber (und) wo [ist] das Schaf zum Brandopfer? **8** Da sprach Abraham: Gott wird sich auswählen (sehen) das Schaf zum Brandopfer, mein Sohn. Und sie gingen beide miteinander. **9** Und sie kamen an den Ort, den Gott ihm genannt (hatte). Und Abraham baute dort den Altar und schichtete das Holz auf. Und er fesselte Isaak, seinen Sohn, und legte ihn auf den Altar, oben auf das Holz. **10** Und Abraham streckte seine Hand aus und nahm das Messer, um seinen Sohn zu schlachten (zu töten). **11** Da rief (schrie) zu ihm ein Bote JHWH s vom Himmel {und sagte}: Abraham, Abraham! Und er sprach: Hier bin ich! **12** Und er sprach: Strecke nicht

deine Hand aus gegen den Jungen und tu ihm sprach zu den (Söhnen Chets =) Hetitern nichts an! Denn jetzt habe ich erkannt, dass du {folgendermaßen}: **4** Ein Fremdling und Beisasse Gott fürchtest und hast nicht zurückgehalten bin ich bei euch. Gebt mir einen Grabbesitz (geschont) deinen einzigen Sohn vor mir. **13** bei euch, damit ich meine Tote {von mir Und Abraham hob seine Augen auf und sah weg} begrabe. **5** Da antworteten die (Söhne {und siehe} einen Widder hinten (hinter ihm?). Chets =) Hetiter Abraham {folgendermaßen} Er wurde festgehalten im Dickicht (Gestrüpp) {ihm}: **6** Höre (auf) uns, Herr; du [bist] ein an seinen Hörnern. Und Abraham ging hin Fürst Gottes unter uns (in unserer Mitte): Im und nahm den Widder und opferte ihn zum besten (vornehmsten) unserer Gräber begrabe Brandopfer anstelle seines Sohnes. **14** Und deine Tote. (Jeder von uns wird sein Grab Abraham (be) nannte den Namen dieses Ortes: nicht vor dir zurückhalten =) Keiner von uns „JHWH sieht“, wie man sagt bis heute über wird sein Grab vor dir zurückhalten, damit [diesen] Berg: „JHWH lässt sich sehen“. **15** du deine Tote begraben kannst. **7** Daraufhin Da rief (schrie) der Bote JHWH s ihn zum erhob Abraham sich und verneigte sich vor zweiten Mal vom Himmel. **16** Und sprach: Ich den Alteingesessenen (den Landbewohnern, schwöre bei mir, Spruch JHWH s, fürwahr!, der Landbevölkerung), den (Söhnen Chets =) weil du das getan hast und hast nicht geschont Hetitern. **8** Dann verhandelte (sprach) er mit (zurückgehalten) deinen einzigen Sohn, **17** ihnen {folgerndermaßen}: Wenn es in eurem darum will ich segnen und zahlreich machen Sinne ist, dass ich meine Verstorbene {von mir deine Nachkommenschaft (deinen Samen) wie weg} begrabe, dann hört mich (an) und bittet die Sterne am Himmel und wie der Sand, für mich (legt für mich Fürsprache ein bei) der am Saum (Ufer) des Meeres [ist]. Und in Efron, dem Sohn Zohars: **9** Er soll (möchte) Besitz nehmen wird deine Nachkommenschaft mir geben die Höhle Machpela, die ihm gehört, (dein Same) das Tor seiner Feinde. **18** Und die am Rand (in der Ecke) seines Feldes [liegt], durch deine Nachkommenschaft sollen gesegnet für den vollen Kaufpreis (Betrag) soll (möchte) werden alle Völker der Erde dafür, dass du er sie mir geben, mitten unter euch (in eurer auf (meine Stimme =) mich gehört hast. **19** Da Mitte) zum Grabbesitz. **10** Efron aber saß kehrte Abraham zu seinen Knechen (Dienern) mitten unter den (inmitten der) (Söhne Chets zurück, und sie standen auf und gingen (zogen) =) Hetitern. Da antwortete Efron, der Hetiter, gemeinsam nach Beerscheba. Und Abraham Abraham vor den Ohren der (Söhne Chets wohnte in Beerscheba. **20** Und es geschah nach =) Hetiter, vor allen, die gekommen waren diesen Begebenheiten, dass Abraham gemeldet zum Tor seiner Stadt {folgendermaßen}: **11** wurde {folgendermaßen}: Sieh da, geboren hat Nein, mein Herr, höre mich (an, höre mir auch Milka Söhne dem Nahor, deinem Bruder. zu): Das Feld schenke (gebe) ich dir, und die **21** Uz, seinen Erstgeborenen, und Buz, dessen Höhle {die} darauf {ist}, schenke (gebe) ich Bruder, und Kemuel, den Vater (Arams =) der dir; vor den Augen (der Söhne meines Volkes Aramäer. **22** {Und} Kesed und Hazo, {und} =) meiner Mitbürger (Volksgenossen) schenke Pildasch, {und} Jidlaf und Betuel. **23** Betuel aber (gebe) ich sie dir, um deine Verstorbene zu zeugte Rebekka. Diese acht gebar Milka dem begraben. **12** Daraufhin verneigte sich Abraham Nahor, dem Bruder Abrahams. **24** Und seine vor den Alteingesessenen (den Landbewohnern, Nebenfrau („Kebse“) (ihr Name war =) hieß der Landbevölkerung). **13** Dann sprach er zu Reuma. Auch sie gebar Tebach, {und} Gaham, Efron vor den Ohren der Alteingesessenen {und} Tahasch und Maacha.

23 Und es (war =) währte Saras Leben **127** Jahre; [das waren] die Lebensjahre Saras. **2** Da starb Sara in Krijat-Arba, das ist Hebron im Land Kanaan. Da kam Abraham, um die Totenklage für Sara zu halten und um sie zu beweinen. **3** Anschließend erhob sich Abraham von {vom Angesicht weg} seiner Toten und =) Land, das 400 Silberschekel wert ist, was

ist das zwischen mir und dir? {Und} Begrabe ledig dieses Eides, [den du mir geschworen hast]. deine Tote! **16** Da hörte Abraham auf Efron, Nur bringe meinen Sohn nicht dorthin zurück. und Abraham bezahlte Efron das Geld, (von **9** Da legte der Knecht (Diener) seine Hand unter dem er gesprochen =) das er verlangt hatte die Hüfte Abrahams, seines Herrn, und schwor vor den Ohren der (Söhne Chets =) Hetiter, 400 ihm auf dieses Wort. **10** Dann nahm der Knecht Silberschekel (, wie sie beim Kaufmann gangbar (Diener) zehn Kamele von den Kamelen seines sind =) gangbare Münze. **17** So fiel (ging in Besitz Herrn und zog los (ging hin), und verfügte über) das Feld Efrons, das in (bei) Machpela über allerhand (allerlei) Güter (Kostbarkeiten) [ist], das gegenüber von Mamre [liegt], das Feld seines Herrn. Er machte sich also auf und zog und die Höhle, die darauf [ist], und alle Bäume, (ging) nach Aram Naharaim zur Stadt Nahors. die auf dem Feld [wachsen], die auf seiner **11** Da ließ er die Kamele knien außerhalb der ganzen Grenze (seinem ganzen Gebiet) ringsum Stadt an einem Wasserbrunnen zur Abendzeit, [stehen], **18** an Abraham als Erwerb (Kauf) vor zur Zeit, wo die Frauen zum Schöpfen (die den Augen der (Söhne Chets =) Hetiter, allen Schöpferinnen) hinausgehen. **12** Und er sprach: die ins Tor seiner Stadt gekommen waren. **19** JHWH, Gott meines Herrn Abraham, füge es Danach (hierauf) begrub Abraham Sara, seine bitte heute für mich und erweise Gnade (Huld) Frau, in der Höhle [auf dem] Acker Machpela, {mit} meinem Herrn Abraham. **13** Sieh, ich will das vor Mamre [liegt], das ist Hebron, im Land mich an die Wasserquelle stellen, wenn die Kanaan. **20** So fielen (gingen in Besitz über) Töchter der Stadtbewohner herauskommen, das Feld und die Höhle auf ihm an Abraham, um Wasser zu schöpfen. **14** Sollte ein Mädchen, zum (als) Grabbesitz von den (Söhnen Chets =) Hetitern.

24 {Und} Abraham [war] alt, hochbetagt. Und

JHWH hatte Abraham in allem gesegnet. **2** Da sprach Abraham zu seinem Knecht (Diener), dem Hausältesten, der herrschte über alles, was ihm gehörte: Lege deine Hand unter meine Hüfte, **3** damit ich dich schwören lasse bei JHWH, dem Gott des Himmels und dem Gott der Erde, dass du nicht nehmen wirst eine Frau für meinen Sohn von den Töchtern der Kanaanäer, in deren Mitte ich wohne. **4** Sondern in mein Land und zu meiner Verwandtschaft sollst du ziehen (gehen) und eine Frau für meinen Sohn Isaak nehmen (holen). **5** Da sprach der Knecht (Diener) zu ihm: Vielleicht will die Frau nicht mit mir in dieses Land gehen. MUSS ich dann deinen Sohn in das Land bringen, aus (von) dem du ausgezogen bist? **6** Da sprach zu ihm Abraham: Hüte dich, dass du nicht meinen Sohn dorthin zurückbringst! **7** JHWH, Gott des Himmels, der mich nahm aus dem Haus meines Vaters und aus dem Land meiner Verwandtschaft, der zu mir sprach und der mir schwor {folgendermaßen}: Deiner Nachkommenschaft (deinem Samen) werde ich dieses Land geben, er wird seinen Boten (Engel) vor dir her senden, damit du meinem Sohn eine Frau von dort nehmen kannst. **8** Wenn aber die Frau nicht mit dir kommen will, dann bist du

da legte der Knecht (Diener) seine Hand unter die Hüfte Abrahams, seines Herrn, und schwor vor den Ohren der (Söhne Chets =) Hetiter, 400 ihm auf dieses Wort. **10** Dann nahm der Knecht Silberschekel (, wie sie beim Kaufmann gangbar (Diener) zehn Kamele von den Kamelen seines sind =) gangbare Münze. **17** So fiel (ging in Besitz Herrn und zog los (ging hin), und verfügte über) das Feld Efrons, das in (bei) Machpela über allerhand (allerlei) Güter (Kostbarkeiten) [ist], das gegenüber von Mamre [liegt], das Feld seines Herrn. Er machte sich also auf und zog und die Höhle, die darauf [ist], und alle Bäume, (ging) nach Aram Naharaim zur Stadt Nahors. die auf dem Feld [wachsen], die auf seiner **11** Da ließ er die Kamele knien außerhalb der ganzen Grenze (seinem ganzen Gebiet) ringsum Stadt an einem Wasserbrunnen zur Abendzeit, [stehen], **18** an Abraham als Erwerb (Kauf) vor zur Zeit, wo die Frauen zum Schöpfen (die den Augen der (Söhne Chets =) Hetiter, allen Schöpferinnen) hinausgehen. **12** Und er sprach: die ins Tor seiner Stadt gekommen waren. **19** JHWH, Gott meines Herrn Abraham, füge es Danach (hierauf) begrub Abraham Sara, seine bitte heute für mich und erweise Gnade (Huld) Frau, in der Höhle [auf dem] Acker Machpela, {mit} meinem Herrn Abraham. **13** Sieh, ich will das vor Mamre [liegt], das ist Hebron, im Land mich an die Wasserquelle stellen, wenn die Kanaan. **20** So fielen (gingen in Besitz über) Töchter der Stadtbewohner herauskommen, das Feld und die Höhle auf ihm an Abraham, um Wasser zu schöpfen. **14** Sollte ein Mädchen, zum (als) Grabbesitz von den (Söhnen Chets =) Hetitern.

da legte der Knecht (Diener) seine Hand unter die Hüfte Abrahams, seines Herrn, und schwor vor den Ohren der (Söhne Chets =) Hetiter, 400 ihm auf dieses Wort. **10** Dann nahm der Knecht Silberschekel (, wie sie beim Kaufmann gangbar (Diener) zehn Kamele von den Kamelen seines sind =) gangbare Münze. **17** So fiel (ging in Besitz Herrn und zog los (ging hin), und verfügte über) das Feld Efrons, das in (bei) Machpela über allerhand (allerlei) Güter (Kostbarkeiten) [ist], das gegenüber von Mamre [liegt], das Feld seines Herrn. Er machte sich also auf und zog und die Höhle, die darauf [ist], und alle Bäume, (ging) nach Aram Naharaim zur Stadt Nahors. die auf dem Feld [wachsen], die auf seiner **11** Da ließ er die Kamele knien außerhalb der ganzen Grenze (seinem ganzen Gebiet) ringsum Stadt an einem Wasserbrunnen zur Abendzeit, [stehen], **18** an Abraham als Erwerb (Kauf) vor zur Zeit, wo die Frauen zum Schöpfen (die den Augen der (Söhne Chets =) Hetiter, allen Schöpferinnen) hinausgehen. **12** Und er sprach: die ins Tor seiner Stadt gekommen waren. **19** JHWH, Gott meines Herrn Abraham, füge es Danach (hierauf) begrub Abraham Sara, seine bitte heute für mich und erweise Gnade (Huld) Frau, in der Höhle [auf dem] Acker Machpela, {mit} meinem Herrn Abraham. **13** Sieh, ich will das vor Mamre [liegt], das ist Hebron, im Land mich an die Wasserquelle stellen, wenn die Kanaan. **20** So fielen (gingen in Besitz über) Töchter der Stadtbewohner herauskommen, das Feld und die Höhle auf ihm an Abraham, um Wasser zu schöpfen. **14** Sollte ein Mädchen, zum (als) Grabbesitz von den (Söhnen Chets =) Hetitern.

der Mann einen goldenen [Nasen-] Ring, einen 38 Sondern du sollst (wirst) zum Haus meines Halbschekel schwer, und zwei Armpang für Vaters gehen und zu meiner Verwandtschaft ihre Hand, zehn Goldschekel schwer, 23 und eine meinem Sohn eine Frau nehmen. 39 sprach: Wessen Tochter bist du? Sag mir bitte, Da sprach ich zu meinem Herrn: Vielleicht will gibt es für uns Platz im Haus deines Vaters zum (wird) die Frau nicht mitgehen? 40 Da sprach Übernachten? 24 Da sprach sie zu ihm: Ich bin er zu mir: JHWH, vor dem ich wandelte, wird die Tochter Betuels, der Sohn Milkas, den sie seinen Boten (Engel) mit dir senden, und er wird dem Nahor gebar. 25 Und sie sprach [weiter] deinen Auftrag (Weg) gelingen lassen, so dass zu ihm: Wir haben eine Menge (viel) {sowohl} du meinem Sohn eine Frau nehmen kannst aus Häcksel {als auch} [und] Futter, auch Platz zum meiner Sippe und aus dem Haus meines Vaters. Übernachten. 26 Da warf sich der Mann auf 41 Dann wirst du frei sein von meinem Eid, die Knie und betete zu JHWH 27 und sprach: wenn du zu meiner Verwandtschaft kommen Gepriesen sei JHWH, der Gott meines Herrn wirst, und wenn sie [sie] dir nicht geben, dann Abraham, der nicht (abgelassen =) entzogen bist du frei von meinem Eid. 42 So komme hat seine Gnade und Treue meinem Herrn. ich heute zum Brunnen und ich sage: JHWH, Mich hat JHWH auf meinem Weg geführt [ins] Gott meines Herrn Abraham, bitte lass meinen Haus des Bruders meines Herrn. 28 Da lief das Plan (Weg) gelingen, den ich vor dir ausführe: Mädchen und erzählte (meldete) dem Haus 43 Sieh, ich stelle mich an die Wasserquelle. ihrer Mutter diese Dinge. 29 Rebekka hatte aber Wenn nun die junge Frau herauskommen wird, einen Bruder, der hieß Laban. Da lief Laban zum um zu schöpfen, dann werde ich zu ihr sagen: Mann außerhalb der Stadt 30 Und es geschah, als lass mich bitte ein wenig Wasser trinken aus er sah den [Nasen-] Ring und die Armpang in seinem Krug. 44 Wenn sie dann zu mir sagen an den Händen seiner Schwester, und als er wird: {Sowohl} du sollst trinken und {als auch} hörte die Worte Rebekkas, seiner Schwester deinen Kamelen werde ich schöpfen: [dann {folgendermaßen}: So sprach der Mann zu mir, ist] sie die Frau, die JHWH dem Sohn meines und als er kam zu dem Mann: Sieh, da steht Herrn bestimmt hat. 45 Bevor ich vollende, er bei den Kamelen an der Quelle. 31 Und er zu (meinem Herzen =) mir selbst zu sprechen, sprach: Komm [herein], Gesegneter JHWH s! sieh!, Rebekka kommt heraus, und ihr Krug Warum stehst du draußen? Ich habe das Haus [ist] auf ihrer Schulter. Dann steigt sie in den aufgeräumt und Platz [ist] für die Kamele. 32 Brunnen und schöpft, und ich sage zu ihr: Lass Da kam der Mann ins Haus und (band los =) mich bitte trinken! 46 Da nimmt sie schnell schirrte ab die Kamele und man gab Häcksel ihren Krug von ihrer Schulter und sagt: Trink! und Futter für die Kamele und Wasser, um seine Und auch deine Kamele will ich trinken lassen. Füße zu waschen und die Füße der Männer, die Und ich trinke, und auch die Kamele lässt sie mit ihm waren. 33 Und es wurde ihm zu Essen trinken. 47 Und ich frage sie und sage: Wessen vorgelegt, er aber sprach: Ich will (werde) nicht Tochter bist du? Da sagt sie: Die Tochter Betuels, essen, bis ich mein Anliegen (meine Sache, Sohn Nahors, den ihm Milka geboren hat, und Rede) vorgetragen (geredet) habe. Da sprach ich stecke den Ring durch ihre Nase und die er: Rede! 34 Da sagte er: Ein Knecht Abrahams Armpang an ihre Hände. 48 Und ich werfe [bin] ich. 35 Und JHWH hat meinen Herrn sehr mich nieder und bete zu JHWH und ich preise gesegnet, so dass er groß wurde (und er wurde JHWH, den Gott meines Herrn Abraham, der groß). Und er gab ihm Kleinvieh und Rinder, mich auf dem Weg der Treue geführt hat, um {und} Silber und Gold, {und} Knechte (Diener, [zur Frau] zu nehmen die Tochter des Bruders Sklaven) und Sklavinnen, {und} Kamele und meines Herrn für seinen Sohn. 49 Und nun, Esel. 36 Und Sara, die Frau meines Herrn, gebar wenn ihr meinem Herrn Gnade und Treue (tun meinem Herrn einen Sohn, nachdem sie alt =) erweisen könnt, sagt es mir; und wenn nicht, geworden war, und er (gab =) übergab ihm alles, sagt es mir, und ich werde mich rechts oder was ihm gehört. 37 Und mein Herr ließ mich links wenden. 50 Da antworteten Laban und schwören {folgendermaßen}: Du sollst meinem Betuel und sprachen: Von JHWH kommt das Sohn keine Frau nehmen von den Töchtern {Wort}; wir können dir (weder Böses noch Gutes des Kanaanäers, in dessen Land ich wohne. =) gar nichts [dazu] sagen. 51 Sieh, Rebekka

[steht] vor dir: Nimm sie und geh, sie soll die Frau des Sohnes deines Herrn werden, wie JHWH gesagt hat. **52** Als aber der Knecht zeugte Isaak. **20** Isaak [war] vierzig Jahre alt, Abrahams ihre Worte gehört hatte, da warf als er nahm Rebekka, die Tochter Betuels er sich für JHWH zur Erde nieder. **53** Und der des Aramäers aus Padan-Aram, die Schwester Knecht holte hervor silberne Geräte (Gefäße, Labans des Aramäers, für sich zur Frau. **21** Geschirr) und goldene {Geräte} und Kleider Isaak betete zu JHWH für seine Frau, denn und gab sie Rebekka, und Kostbarkeiten gab er unfruchtbar [war] sie. Ihn erhörte JHWH und ihrem Bruder und ihrer Mutter. **54** Darauf aßen schwanger wurde Rebekka, seine Frau. **22** Die und tranken sie, er und die Männer, die mit Kinder stießen sich (sprangen, hüpfen) in ihm waren. Nachdem sie übernachtet hatten, ihrem Inneren und sie sagte: Wenn [das] so standen sie am Morgen auf, und er sprach: Lasst [ist], warum [geschieht] dies mir? (Wenn [das] mich zu meinem Herrn gehen. **55** Da sprachen so [ist], warum [ist] dieses Leben mir?) Und sie ihr Bruder und ihre Mutter: Das Mädchen wird ging um zu befragen JHWH. **23** JHWH sagte ihr: bei uns bleiben [einige] Tage oder zehn, danach Zwei Völker [sind] in deinem Leib und zwei (wird =) kann sie gehen. **56** Er aber sprach zu Nationen von deinem Mutterleib werden sie ihnen: Haltet mich nicht auf! JHWH hat meinen sich zerstreuen (sich verteilen, sich trennen). Weg gelingen lassen (Gelingen gegeben). Lasst Eine Nation wird stärker sein als [die andere] mich gehen, dann werde ich zu meinem Herrn Nation (eine Nation wird [die andere] Nation gehen. **57** Da sprachen sie: Wir wollen das überwältigen), und [der] Große wird dienen Mädchen rufen und ihren Mund (= sie selbst) [dem] Kleinen ([der] Ältere wird dienen [dem] befragen. **58** Darauf riefen sie Rebekka und Jünger). **24** Als erfüllt waren ihr Tage um sprachen zu ihr: Willst du mit diesem Mann zu gebären, siehe, Zwillinge [waren] in ihrem gehen? Und sie sprach: Ich will gehen. **59** Da Leib. **25** Der Erste kam heraus rotbraun (rot) ließen sie Rebekka, ihre Schwester, los (gaben und sein Ganzes [war] wie ein Haarmantel sie frei, entließen sie) und ihre Amme und (Pelzmantel) und sie riefen seinen Namen Esau. den Knecht Abrahams und seine Männer. **60** **26** Danach kam heraus sein Bruder und seine Und sie segneten Rebekka und sagten zu ihr: Hand hielt an der Ferse Esaus und er rief seinen Unsere Schwester, du sollst werden zu vielen Namen Jakob (man rief seinen Namen Jakob). Tausenden und du sollst in Besitz nehmen die Isaak war sechzig Jahre alt bei ihrer Geburt. **27** Tore deiner Feinde. **61** Da brach Rebekka auf Die Jungen wurden groß und Esau [war] ein und ihre Mägde und sie ritten auf Kamelen jagdkundiger Mann, ein Mann des Feldes und und folgten dem Mann. Da nahm der Knecht Jakob [war] ein häuslicher Mann (ein gesitteter Rebekka und zog los (ging). **62** Isaak aber kam Mann), wohnend (sitzend, bleibend) [bei (in) ... [vom] Brunnen Lachai-roi, und er wohnte den] Zelten. **28** Isaak liebte Esau, denn Wild im Südländ. **63** Isaak ging gerade auf das Feld [war] in seinem Mund (Wild [war] nach seinem um zu ... gegen Abend. Als er seine Augen Mund) und Rebekka liebte Jakob.
erhob (= aufblickte), da sah er, und sieh! Kamele kommen! **64** Und als Rebekka ihre Augen erhob (= aufblickte), da sah sie Isaak. Da stieg sie ab vom Kamel. **65** Und sie sprach zu dem Knecht (Diener): Wer ist der Mann, der da, der uns entgegen kommt auf dem Feld? Da sprach der Knecht (Diener): Das ist mein Herr. Da nahm sie den Schleier und verhüllte sich. **66** Der Knecht aber erzählte Isaak (alle Dinge, die =) alles, was er getan hatte. **67** Da führte Isaak sie in das Zelt von Sara, seiner Mutter. Und er nahm Rebekka und sie wurde seine Frau, und er liebte sie. So wurde Isaak getröstet nach [dem Tode] seiner Mutter.

25 **19** Dies [ist] die Geschlechtsgeschichte Isaaks, des Sohnes Abrahams. Abraham

26 Und es war eine Hungersnot im Land - es war nicht die frühere Hungersnot in den Tagen Abrahams - und Isaak zog zu Abimelech, dem König der Philister, nach Gerar. **2** Und der Herr erschien ihm und sprach: „Ziehe nicht nach Ägypten hinunter, (sondern) lebe in dem Land, das ich dir nennen werde. **3** Bleibe als Schutzbürger in diesem Land und ich werde mit dir sein und dich segnen. Denn ich werde dir und deinen Nachkommen all diese Länder geben und werde den Eid halten, den ich Abraham, deinem Vater, geschworen habe. **4** Und ich will deine Nachkommen zahlreich

machen wie die Sterne am Himmel und deinen Bring mir ein Wildpret und und bereite mir Nachkommen all diese Länder geben und einen Leckerbissen zu, und ich esse ihn. Dann durch deine Nachkommen werden alle Völker werde ich dich segnen vor JHWH vor meinem der Erde gesegnet werden. 5 Denn Abraham Tod. 8 Und nun, mein Sohn, höre auf (meine hat meine Stimme gehört und meine Gebote, Stimme =) mich, was ich dir befehle (anordne): meine Anordnungen, meine Gesetze und meine 9 Geh zum Kleinvieh und nimm dir von (dort Weisungen geachtet.“ 6 So ließ sich Isaak in =) der Herde zwei schöne Ziegenböckchen. Ich Gerar nieder. 7 Als ihn die Männer des Ortes werde sie zu einem Leckerbissen für deinen nach seiner Frau fragten, antwortete er: „Sie Vater zubereiten, wie er es (ihn?) liebt. 10 ist meine Schwester“, weil er sich fürchtete zu Und du sollst [ihn] seinem Vater bringen, sagen: „Sie ist meine Frau“; (denn er dachte:) und er wird [ihn] essen, damit er dich segnet „Die Männer des Ortes könnten mich sonst vor seinem Tod. 11 Da sprach Jakob zu seiner um Rebbekas Schönheit willen töten.“ 8 Als Mutter Rebekka: Sieh, mein Bruder Esau ist ein er nun eine Zeit lang dort verweilt hatte, sah haariger Mann, aber ich bin ein glatter Mann. Abimelech, der König der Philister, durchs 12 Vielleicht betastet mich mein Vater (und ich Fenster und wurde überrascht gewahr, dass werde in seinen Augen wie einer, der Spott Isaak mit Rebbeaka koste, seiner Frau. 9 Da rief treibt =) und er glaubt, ich will ihn verspotten, Abimelech nach Isaak und sprach: „Sieh an, und er bringt über mich Fluch und nicht Segen. bestimmt ist sie deine Frau. Wie konntest du 13 Da sprach seine Mutter zu ihm: Über mich sagen: Sie ist meine Schwester?“ Da entgegnete [komme] dein Fluch, mein Sohn. Doch höre ihm Isaak: „Gewiss, ich habe es gesagt, damit auf (meine Stimme =) mich und geh, bring ich nicht ihretwillen sterbe.“ 10 Da sprach mir. 14 Da ging Jakob und nahm und brachte Abimelech: „Wie kannst du uns das antun? Wie seiner Mutter. Und seine Mutter bereitete einen leicht hätte einer aus dem Volk mit deiner Frau Leckerbissen zu, wie ihn (es?) sein Vater liebte. schlafen können und du hättest Schuld auf uns 15 Und Rebekka nahm die gute Kleidung ihres kommen lassen.“ 11 Nun befahl Abimelech dem älteren Sohnes Esau, die bei ihr im Haus [war], gesamten Volk, indem er sprach: „Wer diesen und bekleidete [damit] ihren jüngeren Sohn Mann oder seine Frau antastet, wird mit dem Jakob. 16 Und die Felle der Ziegenböckchen Tod bestraft.“ legte sie seinen Händen an und auf seinen glatten Hals. 17 Und sie gab den Leckerbissen und das Brot, die sie zubereitet hatte, ihrem Sohn Jakob in die Hand. 18 Er ging zu seinem Vater und sprach: Mein Vater! Und er sprach: (hier bin ich! =) Ja? Wer [bist] du, mein Sohn? 19 Jakob (sprach =) antwortete seinem Vater: Ich bin Esau, dein Erstgeborener. Ich habe getan, (wie du mir gesagt =) worum du mich gebeten hast. (Steh auf =) Komm, setz dich und iss von meinem Wildpret, damit (deine Seele =) du mich segnest. 20 Da sprach Isaak zu seinem Sohn: Wie hast du so schnell [Wild] gefunden, mein Sohn? Er (sprach =) antwortete: JHWH, dein Gott, hat es für mich [so] gefügt. 21 Da sprach Isaak zu Jakob: Komm her, damit ich dich betaste, mein Sohn, ob das mein Sohn Esau [ist] oder nicht. 22 Jakob trat zu seinem Vater Isaak, und er betastete ihn. Und er sprach: Die Stimme ist die Stimme Jakobs, aber die Hände sind die Hände Esaus. 23 Aber er erkannte ihn nicht, denn er hatte behaarte Hände wie die Hände Esaus, seines Bruders, und er segnete ihn. 24

27 (Und es begab sich, dass =) Als Isaak alt [geworden war] und seine Augen nachgelassen hatten, sodass er nicht mehr sehen konnte, rief er Esau, seinen älteren Sohn. Und er sprach zu ihm: Mein Sohn! Und er (sprach =) antwortete: Ja? 2 Und {er} [Isaak] sprach: Du weißt, ich bin alt geworden. Ich weiß nicht (den Tag meines Todes =), wann ich sterben werde. 3 Darum nimm deine Ausrüstung, dein Wehrgehänge und deinen Bogen, geh hinaus aufs Feld und (jage =) erlege mir ein Wildpret. 4 Und bereite mir einen Leckerbissen zu, wie ich es (ihn?) liebt, bringe ihn mir, und ich esse ihn, damit (meine Seele =) ich dich segne, bevor ich sterbe. 5 Aber Rebekka hörte die Worte Isaaks an seinen Sohn Esau. Da ging Esau aufs Feld, um ein Wildpret zu jagen, um es zu bringen 6 Rebekka sprach zu Jakob, ihrem Sohn {folgendermaßen}: (Siehe =) Pass auf, ich habe deinen Vater reden hören zu Esau, deinen Bruder {folgendermaßen}: 7

Und er (sprach =) fragte: [Bist] du mein Sohn antwortete {und sprach zu} Esau: Sieh mal, Esau? Und er (sagte =) antwortete: Ich [bin es]. ich habe ihn zum Herrn über dich gemacht
25 Und er sprach: Bringe mir, damit ich esse vom (eingesetzt), alle seine Brüder habe ich ihm als Wildpret meines Sohnes, damit (meine Seele Diener (Knechte, Sklaven) gegeben, mit Getreide =) ich dich segne. Und er brachte ihm, und er Wein habe ich ihn versehen (ausgestattet). aß. Und er brachte ihm Wein, und er trank. **26** Was kann ich noch für dich tun, mein Sohn? Und sein Vater Isaak sprach zu ihm: Komm her **38** Da sprach Esau zu seinem Vater: Hast du und küsse mich, mein Sohn. **27** Da trat Jakob zu nicht einen Segen für mich, mein Vater? Segne [ihm] und küssste ihn. Und er roch den Geruch auch mich, mein Vater! Und Esau (erhob seine seiner Kleidung und segnete ihn. Er sprach: Stimme und weinte =) fing an zu weinen. **39** Ich nehme wahr den Geruch meines Sohnes. Da antwortete sein Vater Isaak {und sprach [Er ist] wie der Geruch des Feldes, das JHWH zu ihm}: Sieh, (fettes Land der Erde =) [un] gesegnet hat. **28** Gott gebe dir vom Tau des fruchtbare Landstriche werden dein Wohnsitz Himmels und (von der Fettigkeit =) vom Ertrag sein, und ohne Tau vom Himmel. **40** Von deinem der Erde, und (Fülle =) viel Getreide (Korn) und Schwert wirst du leben und deinem Bruder Wein. **29** Völker sollen dir dienen und Stämme wirst du dienen. Aber es soll geschehen, wenn sollen sich dir beugen. Sei Herr über deine du dich anstrengst, wirst du sein Joch losreißen Brüder, und die Söhne deiner Mutter sollen sich von deinem Nacken. **41** Esau feindete Jakob dir beugen. Wer dich verflucht, sei verflucht, an wegen des Segens (mit dem ihn sein Vater und wer dich segnet, sei gesegnet. **30** Und es gesegnet hatte =) den ihm sein Vater erteilt geschah, als Isaak (fertig war, Jakob zu segnen =) hatte. Und Esau sprach (in seinem Herzen =) zu den Segen für Jakob beendet hatte, da geschah sich: Es nähern sich die Tage der Trauer um es jedoch, dass Jakob schleunigst wegging (vom meinen Vater. Dann werde ich meinen Bruder Angesicht =) von Isaak, seinem Vater, und Jakob töten (totschlagen). **42** Als Rebekka die Esau, sein Bruder, kam von seiner Jagd. **31** Worte Esaus, ihres älteren Sohnes, hinterbracht Auch er hatte einen Leckerbissen zubereitet wurden (man hinterbrachte Rebekka Esaus ... und brachte [ihn] seinem Vater und sprach zu Worte), sandte sie und rief nach Jakob, ihrem seinem Vater: Steh auf, mein Vater, und iss vom jüngeren Sohn, und sprach zu ihm: (Siehe =) Wilpert deines Sohnes, damit (deine Seele =) Pass auf! Dein Bruder Esau will sich an dir du mich segnest. **32** Da (sprach =) fragte ihn rächen (Rache nehmen), er will dich töten. **43** Isaak, sein Vater: Wer [bist] du? Und er (sprach Pass auf, mein Sohn, höre auf (meine Stimme =) antwortete: Ich bin dein erstgeborener Sohn =) mich: Mach dich auf und fliehe zu Laban, Esau. **33** Da erschrak Isaak heftig und (sagte meinem Bruder, nach Haran. **44** Du sollst bei =) fragte: Wer war denn das, der das Wildpret ihm einige Tage (wohnen =) bleiben, bis sich jagte und [es] mir brachte, und ich aß von der Zorn deines Bruders (gewendet =) gelegt allem, bevor du kamst, und segnete ihn? Er hat. **45** Wenn der Zorn deines Bruders sich (von wird auch gesegnet bleiben. **34** Als Esau (die dir gewendet =) gelegt hat und er vergessen Worte seines Vaters hörte =) hörte, was sein hat, was du ihm angetan hast, werde ich [nach Vater sagte, brach er in heftiges Klagegeschrei dir] schicken und dich von dort holen. Warum aus, und sein Kummer war sehr groß. Und soll ich (der Kinder beraubt werden =) euch er sprach zu seinem Vater: Segne auch mich, beide verlieren an einem Tag? **46** Und Rebekka mein Vater! **35** Und [Isaak] sprach: Dein Bruder sprach zu Isaak: Ich bin lebensüberdrüssig (ekle kam mit List (Betrug, Verrat) und (nahm =) mich vor dem Leben) wegen der (Töchter Chets stahl deinen Segen. **36** Und [Esau] sprach: (Wird =) Hetiterinnen. Wenn Jakob eine Frau von den denn sein Name genannt =) Heißt er [nicht] (Töchtern Chets =) Hetiterinnen nimmt wie Jakob? Und (dieser =) er hat mich zweimal jener [sich eine Frau] von den Töchtern des hintergangen (betrogen): Meine Erstgeburt hat Landes [nahm], was soll mir das Leben (warum er (genommen =) gestohlen, und (siehe =) da, soll ich noch leben)? jetzt (nimmt =) stiehlt er meinen Segen! Und er (sprach =) fragte: Hast du für mich keinen **29** Und Jakob hob seine Füße und er ging zur Erde der Söhne des Morgenlandes (Osten).

Segen übrig gelassen (zurück behalten)? **37** Isaak

2 Und er sah und siehe, [da war] ein Brunnen Namen.“ Und er sagte: „Warum fragst du {dies} auf dem Feld und siehe, dort waren drei Herden [nach] meinen Namen?“ Und er segnete ihn [von] Kleinvieh, [das] lagerte an ihm, denn dort. **31** Und Jakob sagte den Namen der Stätte: aus dem Brunnen tränkte man die Herden. Penuel. Denn ich habe Gott gesehen, Angesicht Und der Fels auf der Öffnung des Brunnen war zu Angesicht und meine Seele wurde gerettet. groß. **3** Und sie versammelten dort alle Herden **32** Und es ging die Sonne zu ihm auf, als er und wälzten den Fels von der Öffnung des vorbeizog an Penuel. Und er hinkte an der Brunnen und sie tränkten das Kleinvieh und sie Hüftpfanne. Deswegen essen die Israeliten nicht brachten den Fels zurück auf die Öffnung des die Sehne der Hüfte, die auf der Hüftpfanne Brunnen zu seinem Platz. **4** Und Jakob sprach ist, bis zu diesem Tag. Denn Jakobs Hüftpfanne zu ihnen: „Meine Brüder, woher [seid] ihr?“ berührte sie an der Sehne der Hüfte. Und sie sagten: „Wir [sind] aus Haran.“ **5** Und er sprach zu ihnen: „Kennt ihr Laban, den Sohn Nahors?“ Und sie sagten: „Wir kennen ihn!“ **6** Und er sprach zu ihnen: „Geht es ihm gut?“ Und sie sagten: „Es geht ihm gut! Und siehe, [da] ist Rahel, seine Tochter; sie begleitet das Kleinvieh.“ **10** Und es begab sich, als Jakob Rahel, die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter und das Kleinvieh Labans, des Bruders seiner Mutter sah, [da] kam er hinzu, und Jakob wälzte den Stein von der Öffnung des Brunnens, und tränkte das Kleinvieh Labans, des Bruders seiner Mutter. **13** Und es geschah, als Laban die Nachricht von Jakob, dem Sohn seiner Schwester hörte, [da] lief er hin, um ihn (für ihn) zu treffen und umarmte ihn und küsste ihn und brachte ihn in sein Haus. Und er sagte ihm all diese Worte.

32 **23** Und er erhob sich in der Nacht, und nahm seine zwei Frauen (Weiber) und seine zwei Sklavinnen und seine ein zehn (elf) Kinder. Und sie gingen durch den Übergang des Jabbok. **24** Und er nahm sie und er führte sie durch das Tal. Und er brachte auch das hinüber, was ihm war. **25** Und Jakob blieb zurück, alleine für sich. Und es rang ein Mann mit ihm bis zum aufgehen der Morgenröte. **26** Und er sah, dass er nicht zu ihm konnte, und er berührte [ihn] an seiner Hüftpfanne. Und die Hüftpfanne Jakobs verrenkte sich in seinem Kampf mit sich. **27** Und er sagte: „Lass mich los, weil die Morgenröte aufgeht.“ Und er sagte: „Ich lasse dich nicht los, als wenn du mich segnest.“ **28** Und er sagte zu ihm: „Was ist dein Name?“ Und er sagte: „Jakob“ **29** Und er sagte: „Nicht länger soll dein Name Jakob sein (gesagt werden), sondern er sei Israel. Denn du hast gestritten mit Gott und mit Menschen und du hast obsiegt.“ **30** Und Jakob fragte, und er sagte: „Erzähle doch deinen

37 Und es ließ sich nieder (wohnte) Jakob im Land der Fremdlingschaft (des Gastaufenthalts) seines Vaters, im Land Kanaan. **2** Dies [ist] die Familiengeschichte Jakobs. Josef, als Siebenjähriger, hütete mit seinen Brüdern das Kleinvieh - {und} er war [noch] ein junger Bursche -, [das heißt] (er war ein Gehilfe (wie ein Gehilfe; junger Bursche)) mit (bei) den Söhnen Bilhas und mit den Söhnen Silpas, der Frauen seines Vaters. Und Josef brachte einen bösen Berichten (Gerücht) [über] sie zu ihrem Vater. **3** {Und} Israel liebte Josef mehr als alle seine Brüder, denn ein im Alter geborener Sohn (ein Sohn des Alters, Alterssohn) war er ihm. Und er machte ihm ein langärmeliges Hemd (Tunika). **4** Und es sahen seine Brüder, dass ihr Vater ihn mehr als alle seine Brüder liebte. Und sie hassten ihn, sodass sie nicht friedlich (zum Frieden) mit ihm zu reden vermochten. **5** Und es träumte Josef einen Traum, und er erzählte [ihn] seinen Brüdern. Da hassten sie ihn noch mehr. **6** Und er sagte zu ihnen: Hört doch diesen Traum, den ich geträumt habe. **7** {Und} Siehe, wir waren [gerade] am Garben binden inmitten des Feldes, und siehe, meine Garbe stieg empor (erhob sich) und stellte sich sogar hin. Und siehe, es umrundeten eure Garben [meine Garbe] (es stellten sich eure Garben im Kreis auf) und warfen sich vor meiner Garbe nieder! **8** Da sagten ihm seine Brüder: Willst du etwa König über uns sein, {oder} willst du {etwa} über uns herrschen? Und sie hassten sie ihn noch mehr wegen seiner Träume und wegen seiner Reden. **9** Er träumte noch einen anderen Traum. Er erzählte ihn seinen Brüdern und sagte: Siehe, ich habe noch einen Traum geträumt. {Und} Siehe, die Sonne und der Mond und elf Sterne warfen sich vor mir nieder. **10** Und er erzählte [den Traum]

seinem Vater und seinen Brüdern. Da schimpfte das er anhatte. **24** Und sie nahmen (ergriffen) sein Vater mit ihm: Was [soll] dieser Traum, ihn und warfen ihn die Zisterne. {Und} Die den du geträumt hast? Sollen etwa ich und Zisterne war [übriegens] leer, es war kein Wasser deine Mutter und deine Brüder kommen, um in ihr. **25** Und sie setzten sich hin, um etwas uns vor dir niederzuwerfen auf den Boden? (Brot, Speise) zu essen. Als sie die (ihre) Augen **11** Und seine Brüder waren neidisch auf ihn. erhoben (aufblickten), [da] sahen sie {siehe!} Sein Vater behielt (bewahrte) die Sache (das eine Karawane von Ismaelitern, die [gerade] Wort) [im Gedächtnis]. **12** [Eines Tages] gingen aus Gilead kam. Ihre Kamele trugen Tragakant, seine Brüder das Kleinvieh ihres Vaters in Balsam und Ladanum. [Sie] waren unterwegs Sichem hüten. **13** Da sagte Israel zu Josef: Hüten nach Ägypten, um [ihre Waren dorthin] zu deine Bruder nicht [gerade] [das Kleinvieh] bringen. **26** Und es sagte Juda zu seinen Brüdern: in Sichem? Geh [doch bitte], ich will dich zu Was [ist der] Gewinn (was gewinnen wir damit), ihnen senden. Da sagte er (Josef) ihm: Ich bin wenn wir unseren Bruder töten (erschlagen) bereit! (Hier bin ich!) **14** Und er (Israel) sagte und sein Blut (seinen Tod) verbergen (bedecken), ihm: Geh doch, sieh [nach dem] Wohlbefinden zudecken)? **27** Los (Auf), verkaufen wir ihn deiner Brüder und [nach dem] Wohlbefinden an die Ismaeliter! Unsere Hand aber sei nicht des Kleinviehs, und erstatte mir Bericht. So (soll nicht sein) gegen ihn (an ihm). Denn entsandte (schickte) er ihn aus dem Tal [von] unser Bruder, unser Fleisch [ist] er. Und es Hebron, und er kam nach Sichem. **15** Und hörten seine Brüder [auf ihn]. **28** Und es kamen es fand ihn ein Mann, als (wie) [er] auf dem midianitische Männer vorbei, die [durch das Feld herumirrte. Da (und) fragte ihn der Mann Land] zogen (umherreisten). Und sie zogen Josef {folgendermaßen}: Was suchst du? **16** Und er aus der Zisterne nach oben, und sie verkauften sagte: Meine Brüder suche ich. Sag (erzähle) Josef (ihn) an die Ismaeliter für zwanzig Silber mir doch [bitte], wo sie weiden! **17** Und es sagte [stücke]. Und sie brachten Josef nach Ägypten. der Mann: Sie sind von hier aufgebrochen, **29** Als Ruben zur Zisterne zurückkam, {und} denn ich habe sie sagen gehört: Lasst uns nach siehe, Josef war nicht [mehr] in der Zisterne Dotan gehen! Und es ging Josef nach seinen (darin). Und er zerriss seine Kleidung. **30** Und er Brüdern (hinter seinen Brüdern her), und er kehrte zu seinen Brüdern zurück und sagte: Der fand sie in Dotan. **18** Als sie ihn von der Ferne Junge (das Kind) ist nicht [mehr] da! {Und ich} kommen sahen, {und} bevor er ihnen nahe Was soll ich [jetzt] machen? **31** Und sie nahmen kam, fassten sie den {arglistigen} Plan, ihn zu das Hemd Josefs, und sie schlachteten einen töten. **19** Und sie sagten einer zum anderen Ziegenbock, und sie tauchten das Hemd in das (zueinander): Seht, dieser Träumer kommt (ist Blut. **32** Und sie ließen das langärmelige Hemd am Kommen). **20** Jetzt aber los! (Und jetzt auf!) ihrem Vater bringen und sagten [ihm] (ließen Lasst ihn uns erschlagen (töten) und in eine der [ihm] sagen): Das haben wir gefunden. Prüfe Zisternen werfen! Dann werden wir [unserem (betrachte, erkenne) doch [bitte], ob es das Vater] sagen, ein wildes (böses) Tier habe ihn Hemd deines Sohnes [ist] oder nicht! **33** Und er gefressen. {Und} Wir werden sehen, was aus prüfe (betrachtete, erkannte) es und sagte: [Es seinen Träumen wird. **21** Als Ruben [das] hörte, ist] das Hemd meines Sohnes! Ein wildes (böses) wollte er ihn aus ihrer Hand (Gewalt) retten Tier hat ihn gefressen (verschlungen). Josef (entreißen) und sagte: Wir dürfen (lasst uns) ist eindeutig (wahrlich) gerissen (zerrissen) sein Leben nicht nehmen. **22** {Und es sagte worden! **34** Und es zerriss Jakob seine Kleider, Ruben:} Vergießt kein Blut! Werft ihn in die und er legte Sack [tuch] um seine Lenden Zisterne dort (diese Zisterne) in der Wüste, (Hüften). Und er trauerte viele Tage um seinen [die] Hand aber streckt nicht gegen ihn aus. Sohn. **35** Und es machten sich auf (standen auf) [Ruben sagte das,] um ihn (Josef) aus ihrer alle seine Söhne und alle seine Töchter, um Hand (Gewalt) zu retten (entreißen) {um} und ihn zu trösten. Und er weigerte sich, getröstet ihn zu seinem Vater zurückkehren zu lassen (bemitleidet) zu werden. Und er sagte {dass}: (zurückzubringen). **23** Als Josef schließlich bei Ich will (werde) zu meinem Sohn trauernd seinen Brüdern angekommen war, [da] zogen (in Trauer) in den Scheol (in das Totenreich) sie Josef sein Hemd aus, das langärmelige Hemd, hinabsteigen. Und es beweinte ihn sein Vater.

(Sheol h7585) 36 Und die Midianiter verkauften Tamar folgendes erzählt (berichtet): Siehe, ihn nach Ägypten, an Potifar, einen Beamten des Pharaoh, den Hauptmann (Führer) der Leibwächter (Leibwache).

38 Und es geschah zu (in) jener (dieser) Zeit, dass Juda hinabging (hinabstieg) von {mit} seinen Brüdern. Und er kehrte zu (bei) einem adullamitischen Mann ein. Sein (dessen) Name [war] Hira. 2 Und es sah dort Juda die Tochter eines eines kanaanäischen Mannes. Sein (dessen) Name war Schua. Und er nahm sie [sich zur Frau] und kam zu ihr. 3 Und sie wurde schwanger und gebar einen Sohn. Und er (Juda) nannte seinen Namen Er. 4 Und sie wurde wieder (noch einmal) schwanger und gebar einen Sohn. Und er (Juda) nannte seinen Namen Onan. 5 Und sie wurde noch einmal schwanger und gebar einen Sohn. Und er (Juda) nannte seinen Namen Schela. {Und} Er war in Kesib, als sie ihn gebar. 6 Und es nahm (fand) Juda eine Frau für Er, seinen Erstgeborenen. {Und} Ihr Name [war] Tamar. 7 Und es war Er (Und es begab sich, dass...), der Erstgeborene Judas, böse (schlecht) in den Augen JHWH s, und es tötete ihn JHWH. 8 Und es sagte Juda zu Onan: Geh (gehe ein, komm) zur Frau deines Bruders und gehe mit ihr die Schwagerehe ein und bringe hervor (stelle auf) Nachkommen (Samen) für deinen Bruder. 9 Und es wusste Onan, dass die Nachkommen (der Same) nicht für ihn sein würden, sodass, wann immer er zur Frau seines Bruders kam, er [seinen Samen] auf dem Boden (auf den Boden) verderben ließ (vernichtete), ohne seinem Bruder [einen] Nachkommen (Samen) zu geben. 10 Und es war böse (schlecht) in den Augen JHWH s, was er (Onan) getan hatte, und er tötete auch ihn. 11 Und es sagte Juda zu Tamar, seiner Schwiegertochter: Bleibe (wohne, lass dich nieder) als Witwe [im] Haus deines Vaters, bis mein Sohn Schela erwachsen (groß) ist. Denn er sagte [sich]: Dass er nicht auch noch stirbt wie seine Brüder! Und es ging Tamar und ließ sich nieder (wohnte) im Haus ihres Vaters. 12 Und es häuften sich die Tage (es vergingen viele Tage), und es starb die Tochter Schuas, die Frau Judas. Und es beendete Juda die Trauerzeit (war getröstet), und er ging hinauf zu den Schafscherern nach Timna, er und Hira, sein Freund der Adullamiter. 13 Und es wurde aus {von auf ihr}, und sie bedeckte [sich] mit einem (dem) Schleier und verhüllte sich. Und sie setzte sich in den [Orts] eingang von Enajim, das auf dem Weg nach Timna [liegt]. Denn sie hatte gesehen, dass Schela groß (erwachsen) geworden war. Sie war ihm aber nicht als Frau gegeben worden. 15 Und es sah sie Juda und hielt sie für eine Prostituierte (Dirne, Hure), denn sie hatte ihr Gesicht bedeckt (verdeckt). 16 Und er bog zu ihr ab an den Weg und sagte: {Auf} Ich will zu dir kommen! Denn er wusste nicht, dass es (sie) seine Schwiegertochter [war]. Und sie sagte: Was gibst du mir (wirst du mir geben), wenn du zu mir kommen darfst (kommst)? 17 Und er sagte: Ich werde (will) dir einen jungen (kleinen) Ziegenbock (Ziegenböckchen, Ziegenböcklein) von der Herde schicken. Und sie sagte: Wenn du mir ein Pfand gibst, bis du [ihn] schickst! 18 Und er sagte: Was [ist] das Pfand, das ich dir geben soll? Und sie sagte: Deinen Siegel (ring) und deine Schnur und deinen Stab, der in deiner Hand ist. Und er gab ihr [alles]. Und er kam zu ihr, und sie wurde schwanger von ihm. 19 Und sie {stand auf und} ging [weg] und legte ihren Schleier ab {von auf ihr} und zog ihre Witwenkleider (die Kleider ihrer Witwenschaft) an. 20 Und es schickte Juda den jungen Ziegenbock in (mit) der Hand (vermittels) seines Freundes, des Adullamiters, um das Pfand aus der Hand (von) der Frau zu holen (nehmen). Er fand sie aber nicht. 21 Und er (der Adullamiter) fragte die Männer ihres (des) Ortes {Folgendes}: Wo ist die (jene) Tempelprostituierte, die in Enajim am Weg (an der Straße) [war, saß]? Und sie sagten: Hier ist keine Tempelprostituierte gewesen. 22 Und er kehrte zurück zu Juda und sagte: Ich habe sie nicht gefunden! Und auch (sogar) die Männer des Ortes haben gesagt: Hier ist keine Tempelprostituierte gewesen. 23 Und es sagte Juda: Sie soll [das Pfand] für sich nehmen (behalten), damit wir nicht zum Gespött (zum Verachtung, zu Verachteten) werden. Siehe, ich habe einen jungen (kleinen) Ziegenbock (Ziegenböckchen, Ziegenböcklein) geschickt, aber hast sie nicht gefunden.

24 Und es geschah nach ungefähr (etwa) Herrn). **3** Und es sah sein Herr, dass JHWH drei Monaten, dass Juda Folgendes berichtet mit ihm war. {Und} Alles, was er machte (erzählt) wurde: Deine Schwiegertochter hat (tat), ließ JHWH {in seiner Hand} gelingen Hurerei (Unzucht) getrieben und {Siehe!} ist (glücken, erfolgreich sein). **4** Und es fand Josef sogar (auch) schwanger von der Hurerei! Und Gnade in seinen Augen, und er diente ihm. es sagte Juda: Führt sie hinaus, damit (dass) sie Und er machte ihn zum Aufseher (ließ ihn verbrannt wird (sie soll verbrannt werden)! **25** beaufsichtigen) über sein Haus. {Und} Alles, {Und} Sie wurde [gerade] hinausgeführt (Als sie was ihm gehörte, gab er in seine Hand. **5** Und hinausgeführt wurde...) und sie schickte (ließ es war (begab sich) damals (von da an, seitdem, schicken) ihrem Schwiegervater Folgendes: Von nachdem), als er ihn zum Aufseher machte über dem Mann, dem diese [Dinge gehören], bin sein Haus (in seinem Haus) und über alles, was ich schwanger geworden. Untersuche (prüfe, ihm gehörte, [da] segnete JHWH das Haus des betrachtete) doch [bitte], wem dieser Siegelring Ägypters wegen Josef. Und es war der Segen und diese Schnur (Schnüre) und dieser Stab JHWs auf (mit, in) allem, was ihm gehörte, im gehören! **26** Und Juda betrachtete (prüfte, Haus und auf dem Feld. **6** Und er ließ alles, was untersuchte) [die Sachen] und sagte: Sie ist er hatte (besaß), in der Hand Josefs (überließ im Recht mir gegenüber (gerechter als ich), alles ... der Aufsicht Josefs). Und er wusste mit weil (insofern als, in Anbetracht der Tatsache, ihm (seitdem/da er ihn hatte) nichts [mehr dass] ich sie nicht [an] meinen Sohn Schela von seinen eigenen Angelegenheiten], außer gegeben habe. Und er schlief nicht (hatte [von] dem Brot, das er [gerade] aß. Und es war keinen Geschlechtsverkehr) mehr mit ihr. **27** Josef schön von Statur (Gestalt) und {schön Und es geschah (begab sich, war) zu der von} Aussehen. **7** Und {es begab sich (geschah, Zeit ihres Gebärens (ihrer Entbindung): {Und} war}} nach diesen Ereignissen (Begebenheiten) Siehe, [da waren] Zwillinge in ihrem Mutterleib {dass} erhob (fand Gefallen an Josef, begehrte (Bauch). **28** Und es geschah (begab sich, war), Josef, betrachtete mit Begehrten) die Frau seines als (während) sie gebaß, dass [einer] die Hand Herrn ihre Augen zu Josef. Und sie sagte zu herausstreckte (gab). Und es nahm (ergriff, ihm: Schlaf [doch] mit mir! **8** Und er weigerte griff zu) die Hebamme [die Hand] und band sich und sagte zur Frau seines Herrn: Siehe, [einen] roten [Faden] um (auf) seine Hand mein Herr weiß mit mir (seitdem er mich hat (sein Handgelenk), mit den Worten (und sagte): nicht [mehr], was im Haus [halt] [Sache ist / Dieser (er) ist zuerst herausgekommen. **29** Und geschieht]. {Und} Alles, was ihm gehört, hat er es geschah (begab sich, war), als er [gerade] in meine Hand gegeben (unter meine Aufsicht seine Hand zurückzog, {und} siehe, [da] kam gestellt). **9** Er ist nicht größer (mächtiger) in sein Bruder heraus. Und sie sagte: Warum diesem Haus als ich, und er verweigert mir hast du für dich (zu deinem Vorteil) einen nichts (enthält mir nichts vor) außer dir, weil Durchbruch gemacht (Riss gerissen)? Und man du seine Frau [bist]. {Und} Wie könnte (kann) (Juda) nannte seinen Namen Perez. **30** Und ich [also] diese (eine solch) große Boshaftigkeit danach kam sein Bruder heraus, um dessen tun und vor Gott sündigen? **10** [So] begab es Hand (Handgelenk) der rote [Faden war]. Und sich (geschah es), dass sie Tag zu Tag zu Josef man (Juda) nannte seinen Namen Serach.

39 Und Josef wurde nach Ägypten hinabgebracht, und es kaufte ihn Potifar, ein Beamter (Hofbeamter, Eunuch) [des] Pharaos, der Anführer (Führer) der Leibwächter, ein ägyptischer Mann (Ägypter), aus der Hand der Ismaeliter, die ihn dorthin hinabgebracht hatten. **2** Und es war JHWH mit Josef, und er (Josef) wurde ein erfolgreicher (Erfolg habender) Mann. Und er war im Haus seinen Herren, des Ägypters (seines ägyptischen

neben ihr zu liegen (mit/neben ihr zu schlafen), mit ihr zu sein. **11** Und {es geschah (begab sich)} an seinem solchen Tag (an diesem Tag) kam er nach Hause (ins Haus), um seine Arbeit (seinen Dienst) zu tun, und es [war] niemand von den Männern (Dienern) des Hauses dort {im Haus}. **12** Und sie ergriff (hielt) ihn an seinem Gewand (seiner Kleidung) und sagte: Schlaf [doch] mit mir! Und er ließ sein Gewand in ihrer Hand (bei ihr) und floh (flüchtete) und zog (ging)

hinaus auf die Straße. **13** Und {es geschah (begab sich),} als sie sah, dass er sein Gewand in ihrer Hand ließ und [hinaus] auf die Straße Mundschenk des Königs Ägyptens und der floh (flüchtete), **14** da rief sie die Männer ihres Bäcker verfehlten (versündigten) gegenüber Hauses und sagte zu ihnen {Folgendes}: Seht, ihrem (gegen ihren) Herrn, {gegenüber} er hat zu uns einen Hebräer gebracht, damit dem König Ägyptens. **2** Und es zürnte (war er uns verhöhnt (mit uns Scherze/Mutwillen ärgerlich, wütend) [der] Pharao über zwei treibt, sich über uns lustig macht)! Er ist zu seiner Beamten (Hofbeamten), {über} den mir gekommen, um mit mir zu schlafen, und obersten Mundschenk und {über} den obersten (aber) ich rief mit lauter (großer) Stimme [um Bäcker. **3** Und er gab sie in Bewachung Hilfe)! **15** Und {es geschah,} als er hörte, dass (Aufsicht, Haft) [im/ins] Haus des obersten ich meine Stimme erhob und rief (schrie), da Leibwächters (Anführers der Leibwächter), ins ließ er sein Gewand neben mir zurück und (zum) Gefängnis, {[den] Ort} wo [auch] Josef floh und zog hinaus auf die Straße. **16** Und gefangen gehalten wurde. **4** Und der oberste sie ließ sein Gewand bei (neben) ihr liegen Leibwächter betraute Josef mit ihnen (ordnete (bewahrte sein Gewand auf), bis sein Herr in Josef ihnen zu), und er (Josef) bediente sie sein Haus kam. **17** Und sie sprach zu ihm nach (diente ihnen, kümmerte sich um sie). Und sie diesen Worten {folgendermaßen}: Es ist zu waren [einige] Tage (einige Zeit) in Bewachung mir gekommen der hebräische Sklave, den (Aufsicht, Haft). **5** Und es träumten beide von du zu uns gebracht (geholt) hast, um mich ihnen (sie beide) einen Traum, jeder seinen zu verhöhnen. **18** Und {es geschah,} [gleich] Traum, in einer (derselben) Nacht, jeder gemäß nachdem ich meine Stimme erhoben und der Bedeutung (Auslegung, Deutung) seines gerufen hatte, da ließ er sein Gewand neben mir Traums, der Mundschenk und der Bäcker des [zurück] und floh (flüchtete) [hinaus] auf die Königs Ägyptens, die im Gefängnis gefangen Straße. **19** Und {es geschah,} als sein Herr die gehalten wurden (inhaftiert waren). **6** Und es Worte seiner Frau hörte, die sie zu ihm gesagt kam zu ihnen Josef am Morgen, und er sah hatte {folgendermaßen}: So (gemäß diesen {sie}, {und siehe} dass sie schlecht gelaunt Worten) ist dein Sklave mit mir umgegangen (verdrossen, wütend) waren. **7** Und er fragte (hat dein Sklave mir getan)!, da entbrannte die Beamten [des] Pharaos, die mit ihm in sein Zorn. **20** Und der Herr Josefs ergriff ihn Bewachung [im] Haus seines Herren waren (ließ ihn ergreifen) und gab ihn (ließ ihn {Folgendes}: Warum schaut ihr heute so übel bringen/werfen) ins Gefängnis, den Ort, wo die drein? **8** Und sie sagten zu ihm: Einen Traum Gefangenen des Königs (Pharaos) festgehalten haben wir geträumt, aber (und) es ist niemand (in Haft gehalten) wurden. [So] war er dort im da (es gibt niemanden), der ihn auslegt. Und Gefängnis. **21** Und es war JHWH mit (bei) Josef es sagte zu ihnen Josef: Sind Auslegungen und wendete [sich] ihm [in] Güte (Treue) zu, (Interpretationen, Deutungen) nicht Sache und er gab (schenkte) ihm Gnade (Wohlwollen) Gottes (der Götter)? Erzählt [ihn] mir doch! in den Augen des Gefängnisvorstehers **9** Und es erzählte der oberste Mundschenk (Gefängnisleiters, Kerkermasters) **22** Und seinen Traum Josef {und er sagte ihm}: In es gab (stellte) der Gefängnisvorsteher alle meinem Traum {siehe, daß} war eine Weinrebe Häftlinge (Gefangenen), die im Gefängnis (Weinstock) vor mir (mir gegenüber). **10** Und waren, in die Hand (unter die Aufsicht) Josefs: an der Weinrebe [waren] drei Weinranken {Und} Alles, was man dort tat (dort getan (Sprosse, Zweige)). Und als sie spross (Trieb wurde), geschah unter Josefs Aufsicht (Leitung). hervorbrachte), [da] stand sie [auch schon] in **23** Der Gefängnisvorsteher [brauchte] nichts voller Blüte. Ihre Trauben brachten Beeren zur davon zu sehen (überwachen), [was] in seiner Reife. **11** Und (aber) der Becher des Pharaos (Josefs) Hand [war], denn JHWH war mit ihm. [war] in meiner Hand. Und ich nahm die Beeren Und was [auch immer] er tat: JHWH ließ es und ich presste sie aus (zerdrückte sie) in den gelingen (brachte es zum Erfolg). **12** Und es sagte ihm Josef: Dies ist seine Bedeutung (die Bedeutung des

Traums): Die drei Weinranken, sie [bedeuten] Kühe, schön (hübsch) [vom] Aussehen und drei Tage. **13** In {noch} drei Tagen wird der fett (dick) [vom] Fleisch. Und sie weideten im Pharao dich begnadigen und dich in (auf) dein Gras. **3** Und siehe, sieben andere Kühe stiegen Amt zurückkehren lassen (zurückbringen). Und nach ihnen aus dem Fluss, schlecht [vom] du wirst den Becher des Pharaos in seine Hand Aussehen und mager (dünn) [vom] Fleisch. Und geben, gemäß der früheren (vorherigen) Sitte sie stellten sich neben die [anderen] Kühe am (Gewohnheit, Recht), als du sein Mundschenk Ufer des Flusses. **4** Und es fraßen die Kühe von warst. **14** Aber [bitte] erinnere dich an mich, schlechtem Aussehen und magerem Fleisch die wenn es dir gut geht, und tue (erweise) mir sieben dicken Kühe von schönem Aussehen. doch Gnade (Barmherzigkeit), und erwähne [Da] wachte der Pharaoh auf. **5** Als er [wieder] mich gegenüber dem Pharao und hole (bringe) einschlief, träumte er ein zweites Mal. Und mich aus diesem Haus (heraus). **15** Denn ich bin siehe, sieben Ähren wuchsen an einem Halm, aus dem Land der Hebräer geraubt (entführt) [sie waren] fett (dick) und gut [aussehend]. **6** worden. Außerdem (auch) habe ich hier nichts Und siehe, sieben [weitere] Ähren, mager (dünn) getan, dass man mich hätte ins Gefängnis und versengt [vom] Ostwind, sprossen nach stecken müssen (werfen müsste). **16** Und es ihnen. **7** Und es verschlangen (verschluckten) sah der oberste Bäcker, dass er [den Traum] die sieben mageren Ähren die sieben fetten gut (positiv) gedeutet (ausgelegt, interpretiert) und vollen Ähren. [Da] wachte der Pharaoh auf hatte. Und er sagte zu Joseph: Genau (ganz, und siehe, [es war ein] Traum (und bemerkte, so) wie ich in meinem Traum! Da waren (und dass es ein Traum war). **8** {Es geschah} Am siehe) drei Körbe [mit] Weißbrot auf meinem nächsten Morgen war das Gemüt (Geist, Seele) Kopf. **17** Und im obersten Korb vom ganzen des Pharaos beunruhigt. Und er sandte [Boten] Essen des Pharaos war Backwerk. Und die aus und rief (ließ rufen) alle Weissager Ägyptens Vögel fraßen sie (die Brote) vom Korb auf und alle seine (Ägyptens) Gelehrten (Zauberer). meinem Kopf. **18** Und es antwortete Josef Es gab aber niemanden, der sie (die Träume) {und er sagte}: Dies ist seine Bedeutung (die dem Pharaoh deuten (auslegen) konnte. **9** Bedeutung des Traums): Die drei Körbe, sie Da sprach der oberste Mundschenk mit dem [bedeuten] drei Tage. **19** In {noch} drei Tagen Pharaoh {wie folgt}: Ich habe mich heute wird der Pharao dich enthaupten [lassen] an meine Verfehlungen (Sünden) erinnert. und dich an einem Holzpfahl (Baum, Holz) **10** Damals zürnte (war ärgerlich, wütend) aufhängen [lassen], so dass die Vögel dein der Pharaoh über seinen Diener, so dass er Fleisch von dir abfressen werden. **20** Und es mich in Bewachung (Aufsicht, Haft) [ins] Haus geschah am dritten Tag, am Geburtstag des des obersten Leibwächters (Anführers der Pharaos, als er (der Pharaoh) ein Festmahl Leibwächter) gab, mich und den obersten für alle seine Untergebenen (Diener, Knechte) Bäcker. **11** Und wir träumten in der Nacht einen veranstaltete, dass er den Kopf des obersten Traum, ich und er, jeder gemäß der Bedeutung Mundschenks und den Kopf des obersten (Auslegung, Deutung) seines Traums haben Bäckers inmitten seiner Untergebenen erhob. wir geträumt. **12** Und dort mit uns [war] ein **21** Und er machte den obersten Mundschenk hebräischer Junge, [ein] Diener des obersten wieder zu seinem Mundschenk (brachte zurück Leibwächters. Als wir ihm [davon] erzählten, als seinen Mundschenk), sodass er den Becher deutete er uns unsere Träume. Jedem [von [wieder] in die Hand des Pharaos gab. **22** Den uns] gemäß seinem Traum hat er gedeutet. **13** obersten Bäcker hingegen [ließ] er aufhängen, Und {es geschah} wie er uns gedeutet hatte, wie Josef [es] ihnen gedeutet (ausgelegt) hatte. so geschah es: Mich hat man in mein Amt **23** Der oberste Mundschenk dachte (erinnerte zurückkehren lassen (zurückgebracht), ihn aber sich) aber nicht an Josef, sondern vergaß ihn. hat man aufgehängt. **14** Und es sandte der Pharaoh aus und ließ Josef rufen (rief Josef). Und sie ließen ihn laufen (holten ihn schnell) aus dem Gefängnis. Und er rasierte sich, wechselte seine Kleider (zog sich um) und kam zum Pharaoh. **15** Und es sprach der Pharaoh zu Josef:

41 Und es geschah, nachdem zwei Jahre vergangen waren, dass auch der Pharaoh einen Traum hatte. Und siehe, er stand er am Fluss. **2** Und siehe, aus dem Fluss stiegen sieben

Ich habe einen Traum geträumt. Es gibt aber **29** Siehe, sieben Jahre kommen von großer niemanden, der ihn deuten kann (deutet). Ich Fülle (Überfluss, Reichtum) im ganzen Land habe über dich (von dir) gehört {Folgendes}: Ägypten. **30** Und es werden nach ihnen sieben Wenn du einen Traum hörst, kannst du ihn Jahre der Hungersnot entstehen (bestehen), deuten. **16** Und es antwortete Josef dem Pharaoh und es wird die ganze Fülle vergessen sein im {Folgendes}: Ich komme nicht in Betracht. Gott Land Ägypten, und die Hungersnot wird das wird zum Wohlergehen (Frieden) des Pharaos Land vertilgen. **31** Und die Fülle wird nicht antworten. **17** Und es sprach der Pharaoh zu [mehr] erkennbar sein (erkannt werden) im Josef: In meinem Traum, siehe, da stand ich Land angesichts jener Hungersnot danach (nach am Ufer des Flusses (Nils)). **18** Und siehe, aus ihr), denn sehr schwer (schwerwiegend, groß) dem Fluss stiegen Kühe, fett [vom] Fleisch und wird sie sein. **32** Und dass sich der Traum dem schön [von] Gestalt, und sie weideten im Gras. Pharaoh {zweimal} wiederholt hat, [bedeutet], **19**. Und siehe, sieben andere Kühe stiegen nach dass die Sache (das Wort) feststeht (beschlossen ihnen [aus dem Fluss], sehr schwach (elend) ist bei Gott und [dass] Gott sich beeilt, [sie] und hässlich (schlecht) [von] Gestalt, und mager auszuführen. **33** Jetzt aber möge der Pharaoh [vom] Fleisch. Im ganzen Land Ägypten habe einen verständigen (klugen) und weisen Mann ich nicht so schlecht [aussehende] (hässliche) auseinander (auswählen, aufzufindig machen) und wie sie gesehen. **20** Und es fraßen die mageren ihn über das Land Ägypten setzen. **34** Der Pharaon und hässlichen Kühe die sieben ersten, fetten möge es [so] tun, dass er Aufseher (Gouverneure, Kühe. **21** Und sie (die fetten Kühe) gelangten Verwalter) über das Land bestimme. Und er in ihren Leib (den Leib der mageren Kühe), möge das Land Ägypten [mit dem] fünften [Teil aber es war nicht erkennbar, dass sie in ihren der Ernte als Steuer belegen] in den sieben Leib gelangt waren, denn (und) ihr Aussehen Jahren der Fülle. **35** Und sie (die Aufseher) war [immer noch genauso] schlecht wie am sollen die ganzen Nahrungsmittel (Nahrung, Anfang. Da wachte ich auf. **22** Und ich sah Essen, Vorräte) dieser kommenden guten Jahre (lies: fand mich wieder) in meinem Traum. Und sammeln und sie sollen Getreide anhäufen unter siehe, sieben Ähren wuchsen (stiegen auf) an der Verfügung (Hand, Autorität) des Pharaos einem Halm, voll (e) und schön (e) (gute). **23** [als] Nahrungsmittel in den Städten und [es] Und siehe, sieben unfruchtbare (harte), dünne, (auf) bewahren. **36** Und die Nahrungsmittel [vom] Ostwind versengte Ähren sprossen nach sollen dem Land zum Vorrat sein für die sieben ihnen. **24** Und es verschlangen (verschluckten) Jahre der Hungersnot, die im Land Ägypten sein die dünnen Ähren die sieben schönen Ähren. werden, so dass das Land in der Hungersnot Und ich erzählte [den Traum] den Gelehrten nicht verwüstet werden wird. **37** Und das (Josefs) (Zauberern), es gab (gibt) aber keinen, der mir Wort war gut in den Augen des Pharaoh und Klarheit verschaffen konnte (kann, könnte). **25** den Augen aller seiner Untergebenen. **38** Und Und es sagte Josef dem Pharaoh: [Der] Traum der Pharaoh sagte zu seinen Untergebenen: Ist (lies vielleicht besser: die Träume) des Pharaos, [jemals] ein Mann wie dieser gefunden worden, er ist ein einziger (einer). Was Gott im Begriff in dem der Hauch (Geist) Gottes ist? **39** Und ist zu tun, hat er dem Pharaoh [damit] offenbart der Pharaoh sagte zu Josef: Nachdem Gott dich (erzählt, kundgetan). **26** Die sieben schönen das alles wissen (erkennen) lassen hat, gibt es Kühe, sie [bedeuten] sieben Jahre. Und die niemanden, der verständig und weise ist wie sieben schönen Ähren, sie [bedeuten] sieben du. **40** Du sollst über meinem Haus sein und Jahre. Es ist ein [einziger] Traum. **27** Und die deinem Wort soll mein ganzes Volk gehorchen sieben mageren und hässlichen Kühe, die nach Nur [um] den Thron soll (will, werde) ich größer ihnen aufgestiegen sind, sie [bedeuten] sieben sein als du. **41** Und der Pharaoh sagte zu Josef: Jahre. Und die sieben leeren, vom Ostwind Siehe, hiermit setze ich dich über das ganze versengten Ähren, sie werden sieben Jahre Land Ägypten. **42** Und der Pharaoh zog seinen der Hungersnot sein. **28** Das [meinte ich mit] Siegelring von der Hand und er setzte ihn auf dem Wort, das ich dem Pharaoh gesagt habe: die Hand Josefs. Und er kleidete ihn in ein Was Gott im Begriff ist zu tun, hat er den Gewand (Kleider) aus Leinen und legte ihm Pharaoh sehen lassen (dem Pharaoh gezeigt). eine goldene Kette um den Hals. **43** Und er ließ

ihn auf seinem zweiten Wagen (Prunkwagen) fahren, und sie (seine Diener) riefen vor ihm [her]: Kniest nieder! Und [so] setzte er ihn über das ganze Land Ägypten. **44** Und der Pharaoh sagte zu Josef: Ich bin der Pharaoh, aber dich soll niemand seine Hand und seinen Fuß heben im ganzen Land Ägypten. **45** Und der Pharaoh gab Josef den Namen (Titel) Zafenat-Paneach, und er gab ihm Asenat, die Tochter Potiferas, des Priesters von On (Heliopolis), zur Frau. Und Josef zog hinaus über das Land Ägypten. **46** Und Josef war 30 Jahre alt, als er vor dem Pharaoh stand (vor den Pharaoh trat), dem König Ägyptens. Und Josef zog hinaus vom Pharaoh und durchquerte (reiste durch) das ganze Land Ägypten. **47** Und die Erde schuf in sieben Jahren {die} Fülle im Überfluss (wörtlich: Handvoll). **48** Und er sammelte die ganzen Nahrungsmittel der sieben Jahre, die im Land Ägypten vergingen. Und er deponierte Nahrungsmittel in den Städten. Nahrungsmittel [von] den Feldern, die in der Umgebung der Stadt waren, deponierte er in ihrer (der Stadt) Mitte. **49** Und Josef häufte Getreide an wie Sand am Meer, in riesiger Menge (massenhaft), bis man aufhörte, es zu zählen, weil es nicht mehrzählbar war. **50** Und dem Josef wurden zwei Söhne geboren - bevor das Jahr der Hungersnot kam -, die ihm Asenat, die Tochter Potiferas, des Priesters von On, gebar. **51** Und Josef nannte den Namen seines Erstgeborenen Manasse („der vergessen lässt“), denn [er sagte]: Gott hat mich meine ganze Mühsal vergessen lassen und das ganze Haus meines Vaters. **52** Und den Namen des zweiten nannte er Efraim („der Fruchtbare“), denn [er sagte]: Denn Gott hat mich im Land meines Elends fruchtbar gemacht. **53** Und es vergingen die sieben Jahre der Fülle, die im Land Ägypten gewesen waren. **54** Und es begannen die sieben Jahres der Hungersnot zu kommen (hielten Einzug o. ä.), wie Josef gesagt hatte. Und es gab eine Hungersnot in allen Ländern. Aber im ganzen Land Ägypten gab es Brot. **55** Und das ganze Land Ägypten hungerte. Und das Volk erhab den Klageruf zum Pharaoh nach Brot. Und der Pharaoh sagte zu ganz Ägypten: Geht zu Josef! Was er euch sagt, [das] führt aus (tut)! **56** Und die Hungersnot war (herrschte) über dem ganzen Angesicht des Landes (war über das ganze Land verbreitet). Und Josef öffnete alles, was bei ihnen war (d. h. alle Speicher des Landes), und er verkaufte es den Ägyptern. Und die Hungersnot wurde stärker (nahm zu) im Land Ägypten. **57** Und alle Welt kam nach Ägypten, um Getreide zu kaufen, zu Josef. Denn die Hungersnot war stark geworden auf der ganzen Erde.

42 **18** Josef sagte zu ihnen am dritten Tag: Tut dies, damit ihr am Leben bleibt! Ich fürchte JHWH.

44 **18** Da (und) trat Juda an ihn heran und sagte: Bitte, mein Herr, lass doch deinen Knecht (möge doch dein Knecht) ein Wort (Sache) in die Ohren meines Herrn sagen. Und werde nicht zornig (lass deinen Zorn nicht brennen) auf (über) deinen Knecht, denn du [bist] wie [der] Pharao. **19** Mein Herr fragte seine Knechte: Habt ihr einen Vater oder einen Bruder? **20** {Und} Wir sagten zu meinem Herrn: Wir haben einen greisen (alten) Vater (Vater, einen alten Mann) und einen kleinen Jungen, [den er im] Alter [bekommen hat]. {und} Sein Bruder [ist] gestorben und er blieb [als] Einziger von seiner Mutter übrig, und sein Vater liebt ihn. **21** Aber (und) du sagtest zu deinen Knechten: Bringt ihn {herab} zu mir, damit ich meine Augen auf ihn legen kann. **22** {Und} Wir sagten zu meinem Herrn: Der Junge kann (darf, will) seinen Vater nicht verlassen. Wenn er seinen Vater verließe, würde er sterben. **23** Doch (und) du sagtest zu deinen Knechten: Wenn euer jüngster Bruder nicht mit euch {herab} kommen wird, werdet (dürft) ihr mein Gesicht nicht wieder sehen. **24** {es geschah} Als wir dann (und) zu deinem Knecht, unserem Vater, {hinauf} gekommen waren, da berichteten wir ihm die Worte meines Herrn. **25** Doch (und, als) unser Vater sagte: Kehrt um [und] kauft uns ein wenig Getreide [als] Nahrung! **26** Da (und) sagten wir: Wir können nicht {hinab} gehen. Wenn unser jüngster Bruder bei uns ist (wenn wir ... haben), dann werden (können) wir {hinab} gehen. Denn wir werden das Gesicht des Mannes nicht [wieder] sehen, wenn unser jüngster Bruder nicht bei uns ist. **27** Und (da) dein Knecht, mein Vater sagte zu uns: Ihr wisst, dass meine Frau mir zwei [Söhne] geboren hat. **28** {und} Der eine ist von mir gegangen (hat mich verlassen) und ich sagte: Sicherlich wurde er zerrissen! Und ich habe ihn bis jetzt nicht gesehen. **29** Und (doch; wenn) ihr wollt

(werdet) auch diesen von mir (meinem Gesicht) wegnehmen! Wenn ihm ein Unglück zustößt (begegnet), dann bringt ihr mein graues Haar in Unheil (Kummer; Bösem) hinab ins Totenreich (Scheol)! **(Sheol h7585)** **30** Und jetzt, wenn ich zu deinem Knecht, meinem Vater komme und der Junge ist nicht bei uns – {und} seine Seele (Leben) ist mit seiner Seele (Leben) verbunden – **31** und {es wird geschehen} wenn er sieht, dass der Junge nicht bei uns ist, dann wird er sterben, und (dann) deine Knechte bringen das graue Haar deines Knechtes, unseres Vaters, mit Kummer hinab ins Totenreich (Scheol). **(Sheol h7585)** **32** Denn dein Knecht bürgte (hat sich verbürgt) für den Jungen vor meinem Vater mit den Worten (indem ich sagte): Wenn ich ihn nicht zu dir zurückbringe, dann werde ich gegenüber meinem Vater alle Tage (mein Leben lang) die Schuld dafür auf mich nehmen (sündigen). **33** Deshalb (Und nun) lass doch deinen Knecht (möge doch dein Knecht) anstelle des Jungen als Sklave (Knecht) meines Herrn [hier] bleiben! Aber (und) der Junge soll (möge) mit seinen [anderen] Brüdern {hinauf} gehen. **34** Denn wie kann ich zu meinem Vater {hinauf} zurückkehren, wenn (und) der Junge nicht bei mir ist? Sonst muss (müsste) ich das Unglück (Kummer, Böse) sehen, das meinen Vater treffen wird (würde).

48 **14** Und Israel streckte seine rechte Hand aus und legte sie auf Ephraims Kopf, obwohl (und) dieser der Jüngere (Junge, Jüngste) war; seine linke Hand [legte er] auf Manasses Kopf. Er hatte Verständnis (bewies Verständnis, sollte Verständnis beweisen) an seinen Händen (er überkreuzte seine Hände), obwohl (weil) Manasse der Erstgeborene [war].

50 **15** Und die Brüder des Josef fürchteten sich, denn ihr Vater war gestorben. Und sie sprachen: „O, wenn Josef uns gram sein wird und er wird gewiss die ganze Bosheit zu uns zurückführen, die wir ihm angetan haben.“ **16** Und sie ließen Josef befehlen: Dein Vater hat vor seinem Tod folgendermaßen befohlen: **17** „So sollt ihr zu Josef sprechen: 'Ach! Hebe doch die Missetat deiner Brüder auf und ihre Verfehlung, denn Bosheit haben sie dir angetan und nun hebe auf die Missetat der Diener Gottes deines Vaters.“ Und Josef weinte als sie das sagten (durch ihre Worte zu ihm). **18**

Und auch seine Brüder gingen und sie fielen vor sein Angesicht und sie sprachen: „Siehe zu dir, zu den Dienern!“ **19** Und Josef sprach zu ihnen: „Fürchtet euch nicht, denn ich bin unter Gott! **20** Aber ihr habt die Bosheit auf mich zurückgeführt. Gott wird sie zurückführen zum Guten um zu machen wie es jetzt ist: um das Leben des großen Volks zu retten. **21** Und eure Kinder erhalten.“ Und er tröstete sie und redete zu ihrem Herzen. **22** Und Josef lebte in jenem Ägypten und das Haus seines Vaters. Und Josef lebte hundertzehn Jahre. **23** Und Josef sah von (zu) Ephraim drei Söhne; sogar die Söhne Machirs, dem Sohn Manasses: er wurde geboren auf den Knien Josefs.

2 Moses

1 Dies sind die Namen der Söhne Israel (Israeliten), die nach Ägypten gekommen sind, mit Jakob, jeder [mit] seinem Haus, kamen sie: **2** Ruben, Simeon, Levi und Juda. **3** Issaschar, Sebulon und Benjamin. **4** Dan und Naftali, Gad und Asser. **5** Und alle Seelen aus Jakobs Stamm (Oberschenkel) waren siebzig Seelen; Joseph aber war in Ägypten. **6** Und Joseph starb und all seine Brüder und seine (jene) Generation (Geschlecht). **7** Und die Söhne Israels (Israeliten) waren fruchtbar und pflanzten sich fort und sie wurden viele und sie wurden überaus (im höchsten Grade) stark (mächtig) und das Land war voll (erfüllt) mit ihnen. **8** Und es stand ein neuer König über Ägypten auf, der Joseph nicht [mehr] kannte. **9** Und er sprach zu seinem Volk: Siehe, das Volk der Söhne Israels (Israeliten) ist zahlreich und mächtiger als wir. **10** Wohlan! Wir wollen klug gegen es vorgehen, damit es nicht groß wird und damit es nicht geschieht, dass sie eine Schlacht ausrufen und damit nicht dem auch noch hinzugefügt wird, dass es uns hasst und uns bekämpft und es aufsteigt von der Erde (sich zum Herren über das Land macht). **11** Und sie setzten über es Befehlshaber der Frondienste (Fronvögte), um es zu bedrücken mit ihrem Frondienst (Lasttragen). Und es baute Vorratsstädte für den Pharaos: Pitom und Ramses. **12** Und wie sie es bedrückten, so wurde es zahlreich und so wurde es stark. Und sie hatten Furcht vor den Söhnen Israels (Israeliten). **13** Und sie hielten die Söhne Israels zur Arbeit an durch Misshandlung. **14** Und sie verbitterten deren (ihr) Leben durch harte Arbeit im Ton und in den Ziegeln und durch alle Arbeit auf dem Feld. Und ihre ganze Arbeit arbeiteten sie bei ihnen durch Misshandlung. **15** Und der König von Ägypten sagte zu den hebräischen Hebammen, der Name der ersten war Schifra und der Name der zweiten war Pua. **16** und er sprach: Wenn die Hebräerinnen gebären und ihr seht auf den Töpferscheiben dass es ein Sohn ist, tötet ihn; wenn es eine Tochter ist, lasst sie leben. **17** Aber die Hebammen fürchteten JHWH und taten nicht, wie ihnen der König von Ägypten gesagt hatte und ließen die Kinder leben. **18** Da rief der König von

Ägypten die Hebammen und sagte zu ihnen: Warum habt ihr diese Sache getan und habt die Kinder leben lassen? **19** Die Hebammen sagten zu dem Pharao: Weil die Hebräerinnen nicht so sind wie die Ägypterinnen, denn sie sind kräftig und haben schon geboren bevor die Hebammen hineinkommt. **20** Und JHWH tat den Hebammen Gutes und das ganze Volk vermehrte sich und wurde zahlreich. **21** Und es geschah, weil die Hebammen JHWH fürchteten und er schenkte ihnen Nachkommen. **22** Und der Pharao befahl seinem ganzen Volk folgendes: Jeden Sohn, der geboren wird, sollt ihr in den Fluß werfen und alle Töchter sollt ihr leben lassen.

2 {Und} Ein Mann aus dem Hause Levi ging und nahm eine Nachfahrin Levis [zur Frau]. **2** {Und} Die Frau wurde schwanger und gebar einen Sohn. Als (und) sie sah {ihn}, dass er gut (schön) [war], {und} verbarg sie ihn drei Monate (Monde) [lang]. **3** Als (und) sie ihn nicht länger verbergen konnte; {und} nahm sie für ihn ein Kästchen (Korb) [aus] Schilf und dichtete (bestrich) es mit Erdharz und Pech ab. {und} Sie legte das Kind (den Knaben) hinein und legte [es] in das Schilf am Rande des Nils. **4** {Und} Seine Schwester stand in [einiger] Entfernung, um zu erfahren, was mit ihm geschehen (getan) würde. **5** {Und} Die Tochter des Pharaos ging hinab, um am Nil (Fluss) zu baden, und ihre [Dienst] mädchen gingen am Rande des Nils spazieren. Als (Und) sie das Kästchen inmitten des Schilfes sah, {und} sandte sie ihre Dienerin (Sklavin) und sie nahmen es. **6** {Und} Sie öffnete [es] und sah {ihn} das Kind (den Knaben) - einen Jungen, weinend! -. Da (und) hatte sie Mitleid mit ihm und sagte: Dies ist einer [von] den Knaben (Kindern) der Hebräer! **7** Und seine Schwester sprach zu der Tochter des Pharaos: Soll ich gehen und für dich eine Frau als Säugamme von den Hebräerinnen rufen, damit sie das Kind (den Knaben) für dich stillt? **8** Da sagte die Tochter des Pharaos zu ihr: Geh! Also (und) ging das Mädchen und rief die Mutter des Kindes (Knaben). **9** Und die Tochter des Pharaos sagte zu ihr: Nimm diesen Knaben (dieses Kind) und stille ihn für mich, und ich werde [dir] deinen Lohn geben. Da (und) nahm die Frau den Knaben (das Kind) und stillte ihn. **10** Als (und) das Kind (der Knabe) gewachsen (groß/größer)

geworden) war (wuchs), {und} brachte sie ihn wegen der Sklavenarbeit (Knechtschaft, Arbeit), zur Tochter des Pharaos, und er wurde ihr und sie schrien, und ihr Hilferuf erreichte Sohn. {und} Sie gab ihm den Namen Mose und (ging hinauf zu) Gott wegen der Sklavenarbeit sagte: Weil ich ihn aus dem Wasser gezogen (Knechtschaft, Arbeit). **24** Da (und) hörte Gott habel! **11** Und es geschah in jenen Tagen, als ihr Stöhnen (Wehklagen) und Gott erinnerte Mose groß geworden war. Da ging er heraus zu sich (dachte) an seinen Bund mit Abraham, seinen Brüdern und sah ihren Frondienst (ihr {mit} Isaak und {mit} Jakob. **25** Und Gott sah Lasttragen). Da sah er einen ägyptischen Mann die Kinder (Söhne) Israels und Gott wusste einen hebräischen Mann von seinen Brüdern (verstand). schlagen. **12** Und er wendete sich hierher und dorthin (so und so) und sah, dass kein [anderer] Mann [da war] (und sah niemanden). Da schlug er den Ägypter und verscharrete ihn im Sand. **13** Und am zweiten Tag ging er wieder heraus. Und siehe, zwei hebräische Männer stritten sich. Da sprach er zu dem, der im Unrecht war: Warum schlägst du deinen Volksgenossen? **14** Und er antwortete (sprach): Wer hat dich gestellt zum Aufseher und zum Richter (Mann des Aufsehens und Richtens) über uns? Willst du mich töten - sprach er - wie du den Ägypter getötet hast? Und Mose fürchtete sich und sprach: Fürwahr! Die Sache ist bekannt geworden. **15** Und der Pharao hörte von dieser Sache und trachtete danach, Mose zu töten. Da floh Mose vor dem Pharao und blieb (ließ sich nieder) im Lande Midian und setzte sich auf den Brunnen. **16** Und der Priester von Midian hatte sieben Töchter. Und sie kamen und schöpften und füllten die Wasserträger, um das Vieh ihres Vaters zu tränken. **17** Und es kamen die Hirten und vertrieben sie. Da stand Mose auf und half ihnen (rettete sie) und tränkte das Vieh. **18** Und sie kamen zu Re'uél, ihrem Vater. Und er sprach: Warum habt ihr euch heute [so] beeilt, [zurück] zu kommen? **19** Da antworteten (sagten) sie: Ein ägyptischer Mann hat uns gerettet vor der Hand (Gewalt) der Hirten. Und auch schöpfte {und} schöpfte er für uns und tränkte das Vieh. **20** Da sprach er zu seinen Töchtern: Und wo ist er? Warum habt ihr den Mann da zurückgelassen? Ruft ihn und er soll mit uns essen! **21** Und Mose entschloss isch bei dem Mann zu bleiben. Und er gab Zippora, seine Tochter, {dem} Mose {zur Frau}. **22** Und sie gebar einen Sohn. Und er nannte seinen Namen Gershom, denn er sprach: Ein Fremder bin ich gewesen in einem fremden Land. **23** Und {es geschah} in jenen vielen Tagen (während jener langen Zeit) {und} starb der König von Ägypten. {und} Die Kinder (Söhne) Israels stöhnten.

3 Währenddessen (und, als) hüttete Mose das Kleinvieh (war Hirte des Kleinviehs) Jitros, seines Schwiegervaters, des Priesters von Midian. Und (einmal, da, als) er trieb das Kleinvieh hinter (auf die Westseite) die Wüste (Wildnis; Weideland) und (da) kam zum Berg Gottes, dem Horeb. **2** Da (und) zeigte sich (erschien) ihm der Engel (Bote) JHWH s in einer Feuerflamme aus der Mitte des Busches. {und} Er sah hin - obwohl der Busch mit (im) Feuer brannte, wurde er nicht aufgezehrt! **3** Da (und) sagte Mose: „Ich will (muss) doch einmal [von meinem Weg] abweichen und (um) diese außergewöhnliche (großartige) Erscheinung ansehen. Warum verbrennt der Busch nicht?“ **4** Als (und, da) JHWH sah, dass er [von seinem Weg] abwich, um [nach] zusehen, da (und) rief Gott zu ihm aus der Mitte des Busches {und sagte}: „Mose, Mose!“ Und [dieser] sagte: „Hier bin ich!“ **5** {und} Er sagte: „Komm nicht näher heran (hierher)! Zieh deine Sandalen (Schuhe) von deinen Füßen, denn die Stelle, auf der du stehst, ist heiliger Boden (Erde)!“ **6** Weiter (und) sagte er: „Ich [bin] der Gott deines Vaters, der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs.“ Da bedeckte (verbarg) Mose sein Gesicht, weil er sich [davor] fürchtete, Gott anzuschauen. **7** Da (und) sagte JHWH: „[Sei versichert], ich habe das Elend meines Volkes, das in Ägypten [ist], gesehen und sein Schreien wegen (gegen) seiner Unterdrücker gehört. Ja (denn), ich kenne seine Schmerzen. **8** Und ich bin herabgekommen, um es aus der Gewalt (Hand) Ägyptens (der Ägypter) zu erretten und es hinaufzuführen aus jenem Land in ein schönes (gutes) und weites Land, in ein Land, [das von] Milch und Honig fließt, in das Gebiet (Land; Ort) der Kanaaniter, {und} Hetiter, {und} Amoriter, {und} Perisiter, {und} Hiwiter und Jebusiter. **9** Doch (und; weil) jetzt {siehe} ist das Schreien der Kinder (Söhne)

Israels zu mir gekommen, und ich habe auch die Unterdrückung gesehen, [mit] der Ägypten sie unterdrückt. **10** Deshalb (und; also) geh nun! Ich will dich zum Pharao senden, so dass du mein Volk, die Kinder (Söhne) Israels, aus Ägypten herausführen wirst.“ **11** Da (und) sagte Mose zu Gott: „Wer [bin] ich, dass ich zum Pharao gehen und die Kinder (Söhne) Israels (Israeliten) aus Ägypten herausführen könnte?“ **12** Da (und) sagte [Gott]: „{denn} Ich werde bei dir sein (bin ich bei dir). Und dies [soll] dein Zeichen [sein], dass ich dich gesandt habe: Wenn du das Volk aus Ägypten herausgeführt hast, werdet ihr Gott auf diesem Berg dienen.“ **13** Da (und) sagte Mose zu Gott: „Wenn ich zu den Kindern (Söhnen) Israels (Israeliten) komme und zu ihnen sage: Der Gott eurer Vorfahren (Väter) hat mich zu euch geschickt. Dann (und) werden sie zu mir sagen: Was [ist] sein Name? Was sage (antworte) ich [dann] zu ihnen?“ **14** Da (und) sagte Gott zu Mose: „Ich bin, der ich bin. {Und} Er sagte: So sollst (wirst) du zu den Kindern (Söhnen) Israels (Israeliten) sprechen:»Ich bin«hat mich zu euch gesandt.«“ **15** Und Gott sagte weiter (wieder) zu Mose: „So sollst (wirst) du zu den Kindern (Söhnen) Israels (Israeliten) sprechen: JHWH, der Gott eurer Vorfahren (Väter), der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs, hat mich zu euch gesandt. Dies [ist] mein Name für immer (auf ewig), {und} dies [ist] mein Name von Generation (Geschlecht) zu Generation. **16** Geh und versammle die Ältesten Israels und sage zu ihnen: JHWH, der Gott eurer Vorfahren (Väter), ist mir erschienen (hat sich mir gezeigt), der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs und sprach: Ich habe mich eurer und dessen, was euch in Ägypten angetan wird (wurde), [genau] angenommen (beobachtet, mich gekümmert, eingegriffen). **17** Da (und) sagte (dachte) ich: Ich will (werde) euch aus dem Elend [von] Ägypten hinaufführen in das Land der Kanaaniter, {und} Hetiter, {und} Amoriter, {und} Perisiter, {und} Hiwiter und Jebusiter, ein Land, [das von] Milch und Honig [über] fließt. **18** Wenn (und) sie auf dich (deine Stimme) hören {werden}, dann (und) sollst (wirst) du mit (und) den Ältesten Israels zum König [von] Ägypten gehen und ihr sollt (werdet) zu ihm sagen: JHWH, der Gott der Hebräer, begegnete (traf) uns. Deshalb (und) lass uns (wollen wir) herausführen und ich habe auch die Unterdrückung gesehen, [mit] der Ägypten sie unterdrückt. **19** Aber (und) ich weiß, dass ich dich zum Pharao senden, so dass du mein Volk, die Kinder (Söhne) Israels, aus Ägypten herausführen wirst.“ **20** Deshalb (und) werde ich meine Hand ausstrecken und Ägypten (die Ägypter) mit all meinen Wundern schlagen, die ich in ihrer Mitte tun werde. {und} Danach wird er Ägypten herausführen können.“ **21** Da (und) euch gehen lassen (wegschicken). **22** Doch (und) ich werde die Gunst (Gnade) [für] dieses Volk in den Augen der Ägypter (Ägyptens) geben und {es wird geschehen} wenn ihr [weg] zieht, werdet ihr nicht [mit] leeren [Händen] [weg] ziehen. **23** Und eine Frau soll (kann; wird) von ihrer Nachbarin und der Besucherin (Fremden) in ihrem Haus Silber- {Gefäß} und Goldgefäß (-schmuck, -gegenstände) und Kleidung (Mäntel) erbitten, [die] ihr dann (und) euren Söhnen und Töchtern gebt. So (und) werdet ihr die Ägypter (Ägypten) ausplündern (berauben).“

4 Da (und) antwortete Mose {und sagte}: Und (aber) wenn (sicherlich) sie mir nicht vertrauen (glauben), dann (und) werden sie nicht auf mich (meine Stimme) hören, sondern (dann, denn; und) werden (können) sagen: JHWH hat sich dir [gar] nicht gezeigt (ist dir nicht erschienen)! **2** Da (und) sagte JHWH zu ihm: Was [ist] das in deiner Hand? Er sagte: Ein Stab. **3** Da (und) sagte er: Wurf ihn auf den Boden! Also (da; und) warf [Mose] ihn auf den Boden, da (und) wurde [er] zu einer Schlange, und Mose floh davor [zurück]. **4** Doch (da; und) JHWH sagte zu Mose: Strecke deine Hand aus und packe (fasse) sie beim Schwanz! Also (da; und) streckte er seine Hand aus und packte sie daran. Da (und) wurde sie in seiner Hand (Handfläche) [wieder] zu einem Stab. **5** Damit sie [dir] glauben {werden}, dass sich dir JHWH, der Gott ihrer Vorfahren (Väter), der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs gezeigt hat (dir erschienen ist).

6 **10** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **29** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: „Ich [bin] JHWH! Sage [dem] Pharao, dem König von Ägypten, alles, was ich zu dir sage!“

7 Und JHWH sprach zu Mose: Sieh! Ich habe dich für den Pharao zum (zu) Gott gemacht. Und Aaron, dein Bruder, wird dein Prophet sein. **2** Du erzählst (sagst) [ihm] alles, was ich

dir befehle und Aaron, dein Bruder, sagt [es] und seine Armee. Auf Pi-Hachiroth, vor Baal-dem Pharao und dann wird er die Söhne Israels Zephon. **10** Und der Pharao näherte sich und (Israeliten) ziehen lassen aus seinem Land. **3** die Israeliten erhoben ihre Augen und siehe Und ich werde das Herz des Pharaos verhärteten die Ägypter zogen hinter ihnen her und sie und zahlreich sein lassen meine Zeichen und fürchteten sich sehr und die Israeliten schrien meine Wunder im Land Ägypten. **4** Aber er zu JHWH. **11** Und sie sagten zu Mose: „Etwa wird nicht auf euch hören, der Pharao, und ich weil nicht Gräber in Ägypten waren, nahmst werde meine Hand auf Ägypten legen (geben). du uns um zu sterben in die Wüste? Was hast Dann führe ich meine Heere heraus, mein Volk, du dies uns getan, auszuziehen mit uns aus die Söhne Israels (Israeliten) aus dem Land Ägypten?“ **12** War nicht dieses Wort, von dem Ägypten durch große Strafgerichte. **5** Dann wird gilt wir haben es in Ägypten zu dir gesprochen, Ägypten erkennen, dass ich JHWH bin durch folgendes: „Lass uns in Ruhe (Geh weg von uns) mein Ausstrecken meiner Hand über Ägypten. und lass uns den Ägyptern dienen, denn es ist Und ich werde herausführen die Söhne Israels besser für uns den Ägyptern zu dienen, als dass (Israeliten) aus ihrer Mitte. **6** Und Mose und wir in der Wüste sterben.“ **13** Und Mose sagte Aaron taten, wie JHWH ihnen befohlen hatte - zu dem Volk: „Fürchtet euch nicht, stellt euch so taten sie es. **7** Und Mose war 80 Jahre alt und hin und seht das Heil JHWH s, von dem gilt er Aaron war 83 Jahre alt, als sie redeten zu dem wird es für euch machen an dem Tag. Denn Pharaos.

13 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

14 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

2 Rede zu den Israeliten und sie sollen zurückkehren und sie sollen sich lagern vor Pi-Hahirot, zwischen Migdol und zwischen dem Meer vor Baal-Zefon. Gegenüber dem sollt ihr euch lagern, bei dem Meer. **3** Und der Pharao sagte zu den Israeliten: „Sie werden verwirrt sein in dem Land; die Wüste hat auf sie eingeschlossen.“ **4** Und ich verhärtete das Herz des Pharaos, sodass er ihnen nachfolgte und ich erwies meine Herrlichkeit am Pharao und allen seinen Armeen und die Ägypter sollen erkennen, dass ich der JHWH bin. Und so taten sie es. **5** Und als man dem König von Ägypten meldete, dass das Volk geflohen ist, änderte im Herzen der Pharao und seine Sklaven zu dem Volk und sagten: „Wie konnten wir dies tun, dass wir die Israeliten sandten, von unseren Diensten.“ **6** Und er spannte den Wagen von sich an und nahm sein Volk mit sich. **7** Und er nahm 600 Wagen die ausgewählt wurden und alle Wagen in Ägypten und Krieger auf allen ihnen. **8** Und JHWH verhärtete das Herz des Pharaos, des Königs der Ägypter. Und er folgte hinter den Israeliten her und die Israeliten zogen aus mit erhobener Hand. **9** Und die Ägypter folgten ihnen nach und sie holten diese ein, als sie an dem Meer zelteten. Jedes Pferd der Streitwagen des Pharaos und seine Reiter

und seine Armee. Auf Pi-Hachiroth, vor Baal-dem Pharao und dann wird er die Söhne Israels Zephon. **10** Und der Pharao näherte sich und (Israeliten) ziehen lassen aus seinem Land. **3** die Israeliten erhoben ihre Augen und siehe Und ich werde das Herz des Pharaos verhärteten die Ägypter zogen hinter ihnen her und sie und zahlreich sein lassen meine Zeichen und fürchteten sich sehr und die Israeliten schrien meine Wunder im Land Ägypten. **4** Aber er zu JHWH. **11** Und sie sagten zu Mose: „Etwa wird nicht auf euch hören, der Pharao, und ich weil nicht Gräber in Ägypten waren, nahmst werde meine Hand auf Ägypten legen (geben). du uns um zu sterben in die Wüste? Was hast Dann führe ich meine Heere heraus, mein Volk, du dies uns getan, auszuziehen mit uns aus die Söhne Israels (Israeliten) aus dem Land Ägypten?“ **12** War nicht dieses Wort, von dem Ägypten durch große Strafgerichte. **5** Dann wird gilt wir haben es in Ägypten zu dir gesprochen, Ägypten erkennen, dass ich JHWH bin durch folgendes: „Lass uns in Ruhe (Geh weg von uns) mein Ausstrecken meiner Hand über Ägypten. und lass uns den Ägyptern dienen, denn es ist Und ich werde herausführen die Söhne Israels besser für uns den Ägyptern zu dienen, als dass (Israeliten) aus ihrer Mitte. **6** Und Mose und wir in der Wüste sterben.“ **13** Und Mose sagte Aaron taten, wie JHWH ihnen befohlen hatte - zu dem Volk: „Fürchtet euch nicht, stellt euch so taten sie es. **7** Und Mose war 80 Jahre alt und hin und seht das Heil JHWH s, von dem gilt er Aaron war 83 Jahre alt, als sie redeten zu dem wird es für euch machen an dem Tag. Denn Pharaos.

wie ihr die Ägypter seht an diesem Tag, werdet ihr sie nicht wieder sehen, bis in Ewigkeit. **14** JHWH wird für euch kämpfen und ihr werdet stille sein.“ **15** Und JHWH sagte zu Mose: „Was schreist du zu mir? Sprich zu den Israelitern und lass sie aufbrechen. **16** Und du, hebe den Stab und strecke deine Hand über das Meer und teile es. Und die Israeliten sollen kommen in die Mitte des Meeres auf dem trockenen Land. **17** Und ich, siehe, verhärtete das Herz der Ägypter und lasse sie nach euch kommen und ich will mich verherrlichen an dem Pharao und an seiner ganzen Armee mit seinen Streitwagen und mit seinen Pferden. **18** Und die Ägypter sollen innewerden (Konsekutiv) dass ich JHWH bin, wobei ich meine Herrlichkeit erweise an dem Pharao, an seinen Streitwagen und an seinen Pferden.“ **19** Und es erhob (brach auf) sich der Engel des Herrn, der vor dem Lager Israels ging und ging (voran) hinter sie und es erhob sich eine Säule der Wolken vor ihren Angesichten und sie trat hinter sie. **20** Und sie kam zwischen das Lager Ägyptens und das Lager Israels und es entstand das Gewölk und die Finsternis und die Nacht wurde erleuchtet. Und diese kamen nicht näher zu diesen, die ganze Nacht. **21** Und Mose streckte seine Hand auf das Meer und JHWH trieb das Meer weg, mit einem starken Wind von Osten, die ganze Nacht und er machte (stellte) das Meer zu trockenem Land und die Meere spalteten sich. **22** Und die Israeliten kamen in die Mitte des Meeres auf dem trockenen Land und die Wasser

waren zu ihnen eine Wand von der Rechten und kein Götzenbild machen oder irgendein Abbild von der Linken von ihnen. **23** Und die Ägypter (Erscheinung) [von etwas], das am (im) Himmel verfolgten sie und es kamen nach ihnen alle oben oder {das} auf der Erde unten oder im Pferde des Pharaos, seine Streitwagen und Wasser unter der Erde [ist]. **5** Du sollst (darfst) seine Pferde zu der Mitte des Meeres. **24** Und dich nicht vor ihnen niederwerfen und (um) es geschah in der Wache des Morgens und ihnen nicht dienen, denn ich, JHWH, dein Gott, JHWH schaute zum Lager der Ägypter aus der [bin] ein eifersüchtiger Gott, [der] die Schuld Feuersäule und der Wolken. Und er verwirrte (Sünde) der Väter an den Kindern (Söhnen) das Lager der Ägypter. **25** Und er entfernte heimzahlt (bestraft) bis in die dritten und das Rad von den Wagen und ließ sie fahren in vierten [Generationen] [derer, die] mich hassen Schwierigkeit. Und die Ägypter sagten: „Lasst (ablehnen), **6** aber liebende Treue (Liebe, Güte) uns flüchten von den Angesichtern Israels, denn tausenden [Generationen] [derer] erweist (tut), JHWH kämpft mit ihnen gegen Ägypten.“ **26** [die] mich lieben und meine Gebote befolgen. **7** Und JHWH sagte zu Mose: „Strecke deine Hand Du sollst (darfst) den Namen JHWH s, deines auf das Meer und lass die Wasser zurückkehren Gottes, nicht unnütz gebrauchen (aussprechen; auf Ägypten, auf seine Streitwagen und auf aufheben), denn JHWH wird [denjenigen] nicht seine Pferde.“ **27** Und Mose erhob seine Hand für unschuldig erklären (vergeben, ungestraft auf das Meer und das Meer kehrte zurück lassen), der seinen Namen unnütz gebraucht. um zurückzukehren zu seiner Stärke in der **8** Denke an den Sabbat-Tag (Ruhetag), indem Frühe und es traf die fliehenden Ägypter. Und (damit) du ihn heiligst. **9** Sechs Tage [lang] JHWH erschütterte die Ägypter inmitten des sollst (darfst, kannst) du arbeiten und (um) alle Meeres. **28** Und die Wasser kehrten zurück und deine Arbeit verrichten (tun), **10** doch (und) der bedeckten die Streitwagen und die Pferde, zur siebte Tag [ist] ein Sabbat (Ruhetag) JHWH s Gänze das Heer des Pharaos das nach ihnen (für JHWH), deines Gottes. Du sollst [an diesem in das Meer kam. Nicht einer blieb von ihnen Tag] (darfst) keinerlei Arbeit verrichten (tun), bis auf einen. **29** Und die Israeliten gingen [weder] du noch (und) dein Sohn oder deine auf dem trockenen Land inmitten des Meeres Tochter, dein Knecht (Sklave) oder deine Magd und die Wasser waren zu ihnen eine Wand (Sklavin) oder dein Vieh (Tier) oder dein Gast von ihrer Rechten und von ihrer Linken. **30** (Fremder), der [sich] in deinen Toren [aufhält]. Und JHWH errettete an diesem Tag Israel von **11** Denn sechs Tage [lang] hat JHWH den Himmel der Hand Ägyptens und Israel sah Ägypten und die Erde, das Meer und alles, was darin sterben am Rand des Meeres. **31** Und Israel sah die mächtige Hand, von der gilt JHWH machte an den Ägyptern und sie fürchteten das Volk JHWHS und sie glaubten an JHWH und an Mose, seinen Sklaven.

16 **11** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

18 **21** Du aber suche dir aus dem ganzen Volk tüchtige, JHWH -fürchtige Männer aus, zuverlässige Männer, die Bestechungsgeld hassen, und setze sie über sie. Oberste von Tausend, Oberste von Hundert, Oberste von Fünfzig, Oberste von Zehn.

20 Dann (und) sprach Gott alle diese Worte:

2 Ich [bin] JHWH, dein Gott, der dich aus dem Land der Ägypter (Ägypten), aus dem Haus der Sklaven (Knechte) herausgeführt hat. **3** Du sollst (darfst) keine anderen Götter vor Nächsten [gehört]. **4** Du sollst (darfst) dir

machen oder irgendein Abbild von der Linken von ihnen. **5** Du sollst (darfst) seine Sklaven (Knecht) oder (und) seine Sklavin (Magd) oder sein Rind oder seinen Esel begehrn oder irgendetwas, das deinem Nächsten [gehört]. **6** Und das ganze Volk sah den Donner, die Fackeln, den Hörnerschall und

den rauchenden Berg. Als nun das Volk das und ich werde mich erbarmen, wessen ich mich sah, zitterten sie, blieben von ferne stehen **19** erbarmen werde. **20** Und er sprach: Nicht wirst und sagten zu Mose: Rede du mit uns, dann du vermögen zu sehen mein Angesicht. Denn wollen wir hören. Aber JHWH soll nicht mit kein Mensch wird mich sehen und leben (am uns reden, damit wir nicht sterben. **20** Da sagte Leben bleiben). **21** Und JHWH sprach: Da [ist] Mose zum Volk: Fürchtet euch nicht! Denn um (Siehe,) ein Ort bei mir. Du sollst (wirst) dich euch zu prüfen ist JHWH gekommen und damit stellen auf (neben) den Felsen. **22** {Es wird sein,} die Furcht vor ihm auf eurem Gesicht sei, damit Wenn vorbeigeht meine Herrlichkeit, werde ihr nicht sündigt. **21** So blieb denn das Volk ich dich setzen (stellen) in die Kluft (Spalte) von ferne stehen. Mose aber näherte sich dem des Felsens, und ich werde meine Hand über Wolkendunkel, wo JHWH war. dich decken, bis ich vorüber gegangen bin. **23**

Und ich werde wegnehmen meine Hand, und du wirst mich sehen von hinten, aber mein Gesicht wird nicht sichtbar sein (erscheinen, gesehen werden).

40 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

21 Und dies sind die Gesetze (Rechtsbestimmungen), die du ihnen vorlegen (vor ihr Angesicht legen) sollst. **12** Wer einen Mann schlägt und er stirbt, der muss getötet werden. **13** Und wenn gilt, dass er [ihm] nicht nachgestellt (ihn nicht belauert) hat, sondern Gott hat es seiner Hand widerfahren lassen, und ich setze dir einen Ort (Stelle) wohin er fliehen kann (soll). **20** Und wenn ein Mann schlägt seinen Slaven oder Sklavin (Magd) mit dem Stab (Stock) und er stirbt unter seiner Hand, muss er gerächt werden **21** Wenn er einen Tag oder zwei Tage steht (überlebt), wird er nicht gerächt werden (verfällt er nicht der Rache), denn er (es) ist sein Geld (Silber).

25 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

30 **11** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
17 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
22 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

31 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

33 Und JHWH sprach zu Mose: „Geh, brich auf von hier, du und das Volk, das du aus Ägypten herausgeführt hast, in das Land, das ich Abraham, Isaak und Jakob zugeschworen habe {und sagte}: Deinen Nachkommen werde ich es geben.“ **17** Da sprach JHWH zu Mose: Auch dieses Wort, das (diese Sache, die) du gesagt hast, werde ich tun. Denn du hast Gunst (Gnade, Gefallen) gefunden in meinen Augen und ich kenne dich (habe dich erkannt) mit Namen. **18** Und er sprach: Lass mich doch sehen deinen Herrlichkeit (Ehrenglanz, Machtfülle). **19** Und er sprach: Ich, ich werde vorübergehen lassen all mein Gutes (meine Güte, meine Güter) vor deinem Gesicht, und ich werde rufen den Namen JHWH s vor deinem Angesicht. Und ich werde gnädig sein, wem ich gnädig sein werde,

3 Mose

4 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

5 **14** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

6 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **12**

Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **17**

Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

7 **22** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

28 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

8 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

11 Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron
{und sagte}:

12 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

13 Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron
{und sagte}:

14 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **33**

Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron
{und sagte}:

15 Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron
{und sagte}:

17 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

18 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
2 Sprich zu den Söhnen (Kindern) Israels

und sage zu ihnen: Ich [bin] JHWH, (Ich, JHWH,
[bin]) euer Gott! **3** Ihr sollt nicht so handeln
(handelt nicht) wie {die Praktiken (die Taten)}
[die Bewohner] des Landes Ägypten, in dem
ihr lebtet, und ihr sollt nicht so handeln
(handelt nicht) wie {die Praktiken (die Taten)}
[die Bewohner] des Landes Kanaan, in das ich
nach ihren Bräuchen (Vorschriften) leben (lebt
und metallgegossene Göttern sollt ihr euch
nicht)! **4** 'Meine' Verordnungen sollt (werdet; nicht machen. Ich bin JHWH, euer Gott. **5** Und
tut) ihr tun (handeln) und 'meine' Vorschriften
wenn ihr opfert (schlachtet zum Opfer) für
einhalten (befolgen; haltet ein), indem ihr nach JHWH, opfert (schlachtet zum Opfer) zu seinem
ihnen lebt! Ich [bin] JHWH, (Ich, JHWH, [bin]) Gefallen. **6** An dem Tag des Opfers, esst am
euer Gott. **5** Und ihr sollt meine Vorschriften
und Verordnungen einhalten (befolgen; haltet
im Feuer verbrannt werden **17** Hasse deinen
ein), denn (von denen gilt:) der Mensch, [der]
Bruder nicht in deinem Herzen, weise deinen
sie tut (tun wird), {und} wird durch sie (nach/in Volksgenossen zurecht, und trage nicht Sünde
ihnen) leben. Ich [bin] JHWH. **24** Verunreinigt wegen ihm. **18** Räche dich nicht (Nehme keine
(Ihr sollt) euch nicht mit all diesen [Praktiken], Rache) und grolle (bewahre deinen Zorn) nicht
denn durch all diese [Praktiken] wurden die gegen die Söhne deines Volkes (Stammes) und
(heidnischen) Völker unrein, die ich vor euch

vertreibe, **25** und [dadurch] war (wurde) das

Land unrein, sodass (und) ich seine Strafe über
es brachte (Schuld bestrafe) und das Land
seine Bewohner auswürgte (erbrach). **26** Darum
(doch; und) sollt 'ihr' meine Vorschriften und
Verordnungen einhalten und keine von diesen
Abscheulichkeiten (Gräueln) begehen, [weder]

der Einheimische noch (und) der Ausländer,

[der] als Fremder unter euch lebt! **27** Denn all

diese Abscheulichkeiten (Gräuel) beginnen die

Männer des Landes, die vor euch [dort waren],

und [dadurch] war (wurde) das Land unrein. **28**

[Ihr sollt sie einhalten], damit euch das Land
nicht auswürgt (erbricht), wenn (weil) ihr es

verunreinigt, genau wie es das Volk auswürgte
(erbrach), das vor euch [dort war]. **29** Denn jeder,

der irgendeine von diesen Abscheulichkeiten
(Gräueln) begeht, und die Personen (Seelen),

die [sie] begehen, werden (sollen) aus dem
Inneren ihres Volkes abgeschnitten werden.

30 Darum (doch; und) sollt ihr (haltet) meine

Anweisung (Bedingung) einhalten (erfüllen),

niemals [irgendeinen] von ihren abscheulichen

Bräuchen (Vorschriften) zu übernehmen (tun,
verüben), denen sie vor euren Augen (vor

eurer Ankunft; vor euch) nachgegangen sind
(verübt/getan haben), und euch nicht an ihnen
(wie sie) verunreinigen. Ich [bin] JHWH, (Ich,

JHWH, [bin]) euer Gott!

19 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

2 Sprich zu der ganzen Gemeinde (Schar)

der Söhne Israels und sage ihnen: Seid heilig,

denn ich bin heilig, JHWH, euer Gott **3** Ihr

habt jeder eine Mutter und einen Vater, ihr

sollt sie fürchten und meine Sabatte sollt ihr

halten. Ich bin JHWH, euer Gott. **4** Ihr sollt

euch [bald] führe (bringe), und ihr sollt nicht
euch nicht wenden zu Fremdgöttern (Götzen)

nach ihren Bräuchen (Vorschriften) leben (lebt
und metallgegossene Götter sollt ihr euch
nicht)! **4** 'Meine' Verordnungen sollt (werdet; nicht machen. Ich bin JHWH, euer Gott. **5** Und

tut) ihr tun (handeln) und 'meine' Vorschriften
wenn ihr opfert (schlachtet zum Opfer) für

einhalten (befolgen; haltet ein), indem ihr nach JHWH, opfert (schlachtet zum Opfer) zu seinem

ihnen lebt! Ich [bin] JHWH, (Ich, JHWH, [bin]) Gefallen. **6** An dem Tag des Opfers, esst am

euer Gott. **5** Und ihr sollt meine Vorschriften
und Verordnungen einhalten (befolgen; haltet
im Feuer verbrannt werden **17** Hasse deinen

ein), denn (von denen gilt:) der Mensch, [der]
Bruder nicht in deinem Herzen, weise deinen

sie tut (tun wird), {und} wird durch sie (nach/in Volksgenossen zurecht, und trage nicht Sünde
ihnen) leben. Ich [bin] JHWH. **24** Verunreinigt wegen ihm. **18** Räche dich nicht (Nehme keine
(Ihr sollt) euch nicht mit all diesen [Praktiken], Rache) und grolle (bewahre deinen Zorn) nicht
denn durch all diese [Praktiken] wurden die gegen die Söhne deines Volkes (Stammes) und
(heidnischen) Völker unrein, die ich vor euch

du sollst lieben deinen Nächsten (Nachbarn) wie dich selbst. Ich bin JHWH.

20 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

21 **16** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

22 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **17**

Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **26**

Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

23 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

9 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

23 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **26**

Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **33**

JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

24 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

13 Und JHWH sprach zu Mose {und

sagte}: **19** Und jeder (ein Mann), der

gibt (beibringt) einen Schaden (Missbildung,

Verkrüppelung, Erwerbsunfähigkeit) seinem

Nächsten (Mitmensch): Wie (Was) er getan

(angetan) hat, das (so) soll ihm getan

(angetan) werden. **20** Bruch (Fraktur)

anstelle von (für) Bruch (Fraktur), Auge

anstelle von (für) Auge, Zahn anstelle von

(für) Zahn, wie (was) er einem Menschen

an Schaden (Missbildung, Verkrüppelung,

Erwerbsunfähigkeit) gibt (beibringt), das (so)

soll ihm gegeben (beigebracht) werden. **21**

Und wer ein Tier (ein [Stück] Vieh) erschlägt

(totschlägt), der soll es ersetzen (erstatte,

wieder gut machen), und wer einen Menschen

erschlägt (totschlägt), soll getötet werden. **22**

Ein Recht sollt ihr haben (soll euch sein, ist

euch), wie dem Fremden (Ausländer), so dem

Einheimischen (Vollbürger), denn ich bin JHWH,

euer Gott.

25 Und JHWH sprach zu Mose am Berg Sinai

{und sagte}: **2** Sprich zu den Söhnen

Israel und sage zu ihnen: Wenn ihr in das

Land kommen werdet, welches ich euch geben

werde, [dann soll] das Land einen Sabbat

ruhen für Jahwe. **3** Sechs Jahre sollst du dein

Feld besäen und sechs Jahre sollst du deinen

Weinberg beschneiden und sollst seinen Ertrag

einsammeln. **4** Aber das siebente Jahr soll ein

Sabbat der Ruhe für das Land sein, ein Sabbat

für Jahwe. Dein Feld sollst du nicht besäen und

deinen Weinberg sollst du nicht beschneiden.

5 Was nach deiner Ernte von alleine wächst,

sollst du nicht ernten und die Trauben deines

unbeschnittenen Weinbergs (dein Geweihter)

sollst du nicht abschneiden. Ein Jahr der

Sabbatruhe soll es sein für das Land. **6** Und was

das Land während des Sabbat [jahres] [wachsen

lässt], wird eure Nahrung sein für dich, deinen

Knecht, deine Magd, deinen Tagelöhner und

für deinen Beisassen, sie sind Gäste bei dir. **7**

Und für dein Vieh und die Tiere, welche in

deinem Land [leben], wird aller Ertrag Nahrung

sein. **8** Und du sollst für dich sieben Sabbatjahre

zählten, sieben Mal sieben Jahre und die Tage

von sieben Sabbatjahren werden **49** Jahre

sein. **9** Ein Signal des Schofars (Widderhorn)

werdet ihr erschallen (vorübergehen) lassen am

zehnten Tag des siebenten Monats; am Tag der

Versöhnung werdet ihr das Schofar erschallen

(vorübergehen) lassen in eurem ganzen Land. **10**

Ihr sollt das Jahr des fünfzigsten Jahres heiligen

und ihr sollt Freilassung im Land ausrufen

für alle Einwohner, es wird ein Jobel [jahr]

(Widderhorn) für euch sein. Und jeder wird

seinen Besitz zurückbekommen und jeder wird

zu seiner Sippe zurückkehren. **11** Ein Jobeljahr

wird dieses fünfzigste Jahr sein für euch. Du

sollst nicht säen, seinen Wildwuchs nicht ernten

und den unbeschnittenen Weinberg nicht

ablesen, **12** denn das Jobel [jahr] (Widderhorn)

soll für euch heilig sein. Vom Feld werdet ihr

seinen Ertrag essen. **13** In diesem Jobeljahr

wird jeder seinen Besitz zurückbekommen. **14**

Wenn du deinem Nächsten etwas verkaufst

oder du von der Hand deines Nächsten kaufst,

[so] soll keiner seinen Bruder benachteiligen

(übergvorteilen). **15** [Berechnet gemäss] der

Anzahl der Jahre nach dem Jobel [jahr] sollst du

von deinem Nächsten kaufen und [berechnet

gemäss] der Anzahl der Jahreserträge soll er

es dir verkaufen. **16** Seinen Preis vergrößerst

du, wenn es viele Jahre sind, seinen Preis

verkleinerst du, wenn es wenige Jahre sind,

denn die Anzahl der Erträge verkauft er dir.

17 Niemand benachteilige seinen Nächsten.

Fürchte dich vor deinem Gott, denn ich

bin JHWH, euer Gott. **18** So halte dich

an meine Regeln (Satzung, Ordnung) und

meine Rechtsbestimmungen (Gerichte, Urteile)

beachte und tue sie, [dann] werdet ihr im Land

wohnen in Sicherheit. **19** Das Land wird euch

seine Frucht geben, [so dass] ihr im Überfluss

essen werdet und in Sicherheit in ihm wohnt.

20 Und wenn ihr sagt: „Was werden wir im

siebenten Jahr essen? Siehe, wir säen nicht wankt), [dann] stärke ihn, [sonst] lebt er wie ein und unseren Ertrag sammeln wir nicht ein.“ **21** Fremder und Beisasse bei dir. **36** Nimm weder Ich werde für euch meinem Segen im sechsten Zins noch Wucher von ihm und fürchte dich vor Jahr befehlen, dass er einen Ertrag für drei seinem Gott, damit dein Bruder bei dir leben Jahre macht. **22** Und [wenn] ihr im achten kann. **37** Dein Geld (Silber) gib ihm nicht für Jahr sät, werdet vom alten Ertrag essen; bis Zins und für Wucher gib ihm nicht dein Essen. im neunten Jahr sein Ertrag kommt, werdet **38** Ich bin JHWH, dein Gott, der euch aus dem ihr vom alten essen. **23** Das Land soll nicht Land Ägypten herausgebracht hat, um euch das für immer verkauft werden, denn das Land ist Land Kanan zu geben, damit ich euer Gott sei. mein, so seid ihr denn Fremde und Beisassen **39** Und wenn dein Bruder bei dir verarmt und bei mir. **24** Auf euren ganzen Grundbesitz sollt sich dir verkauft, [dann] soll er bei dir nicht in ihr im Land Rückkauf (Lösung) gewähren. **25** Knechtschaft [als] Sklave arbeiten (dienen), **40** Wenn dein Bruder verarmt und er etwas von [sondern] wie ein Tagelöhner, wie ein Beisasse seinem Besitz verkauft, [dann] soll als ein Löser soll er bei dir sein; bis zum Jobeljahr soll er dessen nächster Verwandter kommen und das bei dir arbeiten (dienen). **41** [Dann] ist er frei Verkauftes seines Bruders zurückkaufen (lösen). von dir, er und seine Kinder mit ihm. Und er **26** Wenn jemand keinen Löser hat und er kann kehrt zu seiner Sippe zurück und kommt wieder genug aufbringen [w: seine Hand erreicht] und zum Besitz seiner Väter. **42** Meine Knechte erwirbt genug für seine Auslösse, **27** [dann] soll sind sie, die ich befreit habe aus dem Land er die Jahre seit seinem Verkauf berechnen Ägypten. Sie sollen nicht als Sklaven verkauft und was noch übrig ist dem Mann zurückgeben werden. **43** Du sollst nicht grausam (Gewalt, und sein Besitz soll zurückkommt. **28** Wenn Härte) über sie herrschen, [sondern] fürchte jemand nicht genug hat (in seiner Hand findet), dich vor deinem Gott. **44** [Bezüglich] deines wird das Verkauftes in der Hand des Käufers Knechts und deiner Magd: Von den Völkern, bleiben bis zum Jobeljahr. Im Jobel soll es die rings um dich her [leben], darfst du Knecht frei werden und wieder sein Besitz sein. **29** und Magd kaufen. **45** Und auch von den Söhnen Wenn jemand ein Wohnhaus in einer Stadt mit der bei euch wohnenden Beisassen dürft ihr Mauern verkauft, ist es ab dem Verkauf ein Jahr kaufen und von ihrer Sippe, die bei euch ist, möglich, es zurückzukaufen; das ist die Frist die in eurem Land gezeugt wurden. Sie werden für seinen Rückkauf (Lösung). **30** Und wenn euer Besitz **46** und ihr könnt sie euren Kindern er es nicht für sich zurückkauf bis ein volles nach euch vererben, sie mögen euch für immer Jahr zu Ende ist, [dann] soll das Haus, welches dienen. Von euren Brüdern, den Söhnen Israels, in einer Stadt mit einer Mauer ist, für immer soll keiner grausam (Gewalt, Härte) über seinen dem Käufer und seinen Nachkommen gehören. Bruder herrschen. **47** Und wenn die Hand eines Im Jobel [jahr] wird es nicht frei werden. **31** Fremden oder eines Beisassen bei dir etwas Aber die Häuser der Dörfer, welche keine Mauer erreicht, dein Bruder [aber] verarmt und er sich um sich herum haben, sollen wie das Feld des einem Fremden, einem Beisassen oder einem Landes behandelt (gedacht) werden; es soll ein Mitglied von dessen Sippe verkauft, **48** dann soll, Rückkauf (Lösung) möglich sein und im Jobel nachdem er sich verkauft hat, die Möglichkeit [jahr] soll es frei werden. **32** [Es gilt für] die des Freikaufs (Lösung) bestehen. Einer seiner Städte der Leviten: Die Häuser der Städte sind Brüder soll ihn freikaufen **49** oder sein Onkel ihr Besitz, ein Rückkauf soll immer möglich oder der Sohn seines Onkels sollen ihn lösen sein. **33** Und zwar so: Einer von den Leviten oder sein eigenes Fleisch und Blut (Fleisch von soll es lösen oder das verkaufte Haus und die seinem Fleisch), einer von seiner Sippe soll ihn Stadt sollen im Jobel als sein Besitz frei werden. lösen oder [wenn] er selbst so viel aufbringen Denn die Häuser in den Levitenstädten, sie sind kann (seine Hand etwas erreicht), [dann] soll ihr Besitz mitten unter den Söhnen Israels. **34** er sich selbst lösen. **50** Und er soll mit seinem Und das Feld der Weide [um] ihre Städte soll Käufer rechnen vom Jahr seines Verkaufs an nicht verkauft werden, denn es ist ihr ewiger bis zum Jobeljahr. Sein Verkaufspreis soll nach Besitz. **35** Und wenn dein Bruder verarmt und der Anzahl Jahre berechnet werden, als wäre er neben dir ins Schleudern kommt (seine Hand er die ganze Zeit sein Tagelöhner gewesen. **51**

Wenn es noch viele Jahre sind, soll er ihnen entsprechend sein Kaufgeld für seine Lösung zurückgeben. **52** Wenn [aber] nur wenige Jahre übrig sind bis zum Jobeljahr, so soll er sie berechnen und entsprechend seiner Jahre bis zu seiner Lösung soll er [das Geld] zurückgeben. **53** Wie ein Tagelöhner soll er von Jahr zu Jahr bei ihm sein. Er soll nicht mit Härte über ihn herrschen vor deinen Augen. **54** Wenn er nicht durch eine dieser Möglichkeiten gelöst wird, wird er im Jobeljahr frei, er und seine Kinder. **55** Denn mir gehören die Söhne Israels als Knechte, meine Knechte sind sie, sie, die ich befreit habe aus dem Land Ägypten. Ich bin JHWH, euer Gott.

26 **25** Und ich werde über (auf, gegen) euch ein Schwert bringen, das die Rache des Bundes rächt. Und wenn ihr euch zurückzieht zu euren Städten, werde ich die Pest in eure Mitte senden (schicken) und ihr werdet in die Hand des Feindes gegeben.

27 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

4 Mose

- 1** Und JHWH sprach zu Mose in der Wüste Sinai im Zelt der Begegnung am ersten [Tag] des zweiten Monats im zweiten Jahr nach dem Auszug aus dem Land Ägypten {und sagte}: **48** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 2** Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron {und sagte}:
- 3** **5** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **11** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **14** Und JHWH sprach zu Mose in der Wüste Sinai {und sagte}: **44** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 4** Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron {und sagte}: **17** Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron {und sagte}: **21** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 5** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **5** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **11** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 6** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **22** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 8** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **5** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **23** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 9** Und JHWH sprach zu Mose in der Wüste Sinai im zweiten Jahr nach dem Auszug aus dem Land Ägypten im ersten Monat {und sagte}: **9** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 10** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 13** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 14** **20** Und JHWH sprach: Ich habe vergeben nach (gemäß) deiner Bitte (Wort) **26** Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron {und sagte}:
- 15** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **17** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 16** **20** Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron {und sagte}: **23** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 17** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **9** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 18** **25** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:
- 19** Und JHWH sprach zu Mose und zu Aaron {und sagte}:
- 20** **7** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **14** Und Mose sandte Boten aus Kadesch zum König von Edom: So sprach dein Bruder Israel: Du hast die ganze Mühsal erkannt, die uns getroffen hat. **15** Und unsere Väter stiegen nach Ägypten herab und wir wohnten lange Zeit (viele Tage) in Ägypten. Und die Ägypter behandelten uns und unsere Väter schlecht. **16** Und wir flehten um Hilfe zu JHWH und er erhörte unseren Ruf und er sandte einen Boten und er führte uns aus Ägypten heraus und siehe, wir sind in Kadesch, einer Stadt an deiner äußersten Grenze. **17** Lass uns doch **5** dein Land durchqueren! Wir werden keinesfalls aufs Feld gehen und nicht auf einen Weinberg und nicht das Wasser der Brunnen trinken. Wir werden [nur] auf dem Weg des Königs gehen [und] keinesfalls nach rechts und nach links abweichen, bis wir über deine Grenzen **5** gegangen sind! **18** Aber Edom sprach zu ihm: Du wirst bei mir keinesfalls hindurch ziehen, sonst (damit nicht) werde ich mit dem Schwert dir entgegen ziehen! **19** Und die Söhne Israels sprachen zu ihm: Wir werden [nur] auf den Hauptstraßen herabziehen und wenn ich und mein Besitz [von] deinen Gewässern trinken, zahlre ich ihren Preis (gebe ich den Kaufpreis) [dafür] – es handelt sich nur darum, dass ich [mit] meinen Füßen (zu Fuß) [dein Land] überqueren will (werde). **20** Er aber sprach: Du sollst keinesfalls hindurch ziehen! Und Edom zog mit zahlreichem Volk [zu] ihm hinaus und mit starker Hand. **21** Und Edom weigerte sich Israel durch sein Gebiet ziehen zu lassen; und Israel bog oberhalb seiner ab.
- 21** **4** Und sie brachen auf vom Berg Hor, [auf] dem Weg [zum] Schilfmeer um das Land Edom zu umgehen. Und der Atem des Volkes war kurz auf dem Weg. **5** Und das Volk sprach mit Gott und mit Mose: Warum habt ihr uns von Ägypten hinaufsteigen lassen um in der Wüste zu sterben? Denn es gibt kein Brot und es gibt kein Wasser und unser Leben ist [zu]

Ende ohne (mit geringem) Brot! **6** Und JHWH sprach zu dem Engel (Boten) JHWH s: Ich habe schickte brennende Schlangen ins Volk und sie gesündigt (habe mich verfehlt), denn ich habe bissen das Volk und viele [des] Volkes starben nicht erkannt, dass du standest mir gegenüber aus Israel. **7** Und das Volk kam zu Mose und auf dem (im) Weg. Und nun, wenn [er] böse sie sprachen: Wir haben gesündigt, denn wir (schlecht) [ist] in deinen Augen, werde ich mich redeten gegen (mit) JHWH und gegen (mit) umkehren.

dich! Wir haben zu JHWH gebetet und er hat uns mit Schlangen gezüchtigt! Und Mose betete für das Volk. **8** Und JHWH sprach zu Mose: Mache für dich eine Schlange und setzte sie auf eine hohe Stange! Und es wird geschehen, jeder, der gebissen wird und sieht sie {und} wird leben! **9** Und Mose bereitete die eherne Schlange und setzte sie auf die hohe Stange und es geschah, wenn die Schlange einen Mann biss und er blickte zur ehernen Schlange und er lebte.

22 **21** Und Bileam stand auf am Morgen (morgens) und {er} sattelte seine Eselin und {er} ging mit den Mächtigen (Obersten, Fürsten) Moabs. **22** Und der Zorn Gottes entbrannte, weil (dass) er ging. Und der (ein) Engel (Bote) JHWH s stellte sich hin (trat hin) auf (in) den Weg als {ein} Gegner (Widersacher, Ankläger) für ihn, während er aber ritt auf seiner Eselin und seine zwei Diener (Knechte) mit ihm. **23** Und die Eselin sah den Engel (Boten) JHWH s stehend auf dem (im) Weg und sein Schwert, das gezückt (herausgezogen) war, in seiner Hand. Und die Eselin bog ab (wich ab) von dem Weg und {sie} ging auf das Feld (offene Land). Und Bileam schlug die Eselin um sie zu lenken (führen) [zurück] auf den Weg. **31** Und JHWH öffnete (enthüllte, deckte auf) die Augen Bileams und er sah den Engel (Boten) JHWH s stehend auf dem (im) Weg und sein Schwert, das gezückt (herausgezogen) war, in seiner Hand. Und er verneigte sich und {er} warf sich nieder (verbeugte sich) auf seine Nase. **32** Und der Engel (Bote) JHWH s sprach zu ihm: Warum hast du geschlagen deine Eselin nun [schon] dreimal? Siehe, ich [selbst] ausgezogen (herausgegangen) als {ein} Gegner (Widersacher, Ankläger), denn der Weg war übereilt (überstürzt) verglichen zu mir (mir gegenüber, vor mir). **33** Und (aber) die Eselin sah mich und bog ab vor mir nun [schon] dreimal. Wenn sie nicht abgebogen wäre vor mir, dann hätte ich jetzt sogar (ja, auch) dich getötet und sie leben lassen. **34** Und Bileam

25 **10** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **16** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

26 **52** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

28 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

31 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **2** Nimm Rache für die Söhne Israels an den Midiantitern, danach wirst du vereint sein (dich sammeln) mit deinem Volk (Stamm, Vorfahren).

3 Und Mose sagte zum Volk: Rüstet Männer von euch zu einem Heer und sie mögen sein gegen Midian, um die Rache JHWH s zu üben (geben) in Midian.

33 **50** Und JHWH sprach zu Mose in den Ebenen von Moab am Jordan {und sagte}:

34 Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}: **16** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

35 Und JHWH sprach zu Mose in den Ebenen von Moab am Jordan {und sagte}: **9** Und JHWH sprach zu Mose {und sagte}:

5 Mose

5 Und Mose rief ganz Israel herbei und sprach zu ihnen: Höre, Israel, die Sitten (Gewohnheiten) und Gesetze (Rechtssachen), die ich diesen Tag (heute) vor euren Ohren rede, und übt sie ein und gebt acht, sie zu tun (machen)! **2** JHWH, unser Gott, hat einen Bund mit uns am Horeb geschlossen. **3** Nicht mit unseren Vätern hat JHWH diesen Bund geschlossen, sondern mit uns, wir, die an diesem Ort (hier) heute alle leben. **4** Von Angesicht zu Angesicht hat JHWH mit euch auf dem Berg aus der Mitte des Feuers heraus gesprochen – **5** ich stand zwischen JHWH und {zwischen} euch in jener Zeit um euch zu verkündigen das Wort JHWH s, denn ihr habt das Feuer gefürchtet und ihr seid nicht auf den Berg gestiegen – {folgendermaßen}: **6** Ich bin JHWH, dein Gott, der dich herausgeführt hat aus dem Land Ägypten, aus dem Haus der Sklaven (Sklavenhaus). **7** Es gibt für dich keine anderen Götter neben mir. **8** Nicht machst du dir ein Gottesbild, irgendeine Gestalt (künstlich gemachte Figur) von dem, was im Himmel oben und {von dem, was} auf der Erde unten und {von dem, was} im Wasser unterhalb der Erde [ist]. **9** Nicht wirfst du dich nieder vor ihnen und nicht dienst du ihnen, denn ich bin JHWH, dein Gott, ein eifersüchtiger Gott, der heimsucht (aufsucht) die Sünde der Väter bei den Söhnen (Kindern) und bei den dritten und bei den vierten Nachkommen (Generation), die mich hassen, **10** und der Gnade übt (macht, erweist) an Tausenden, die mich lieben und halten (bewahren) meine Gebote. **11** Nicht sprichst du aus den Namen JHWH s, deines Gottes, zum Nichtigsten (Lüge, frevelhaft), denn JHWH wird nicht ungestraft lassen den, der seinen Namen zum Nichtigsten ausspricht. **12** Bewahre (Hüte) den Sabbattag um ihn zu heiligen, wie JHWH, dein Gott, dir befohlen hat. **13** Sechs Tage arbeitest du und machst alle deine Arbeit. **14** Aber (und) der siebte Tag ist Sabbat für JHWH, deinen Gott; nicht machst du irgendeine Arbeit, du und deine Söhne und deine Töchter und deine Sklave und deine Sklavin und dein Rind und dein Esel und all dein Vieh und der Fremdling, der in deinen Toren [ist], damit dein Sklave und deine

Sklavin ruhen wie du. **15** Und erinnere dich daran (denke daran), dass du ein Sklave im Land Ägypten warst und JHWH, dein Gott, dich von dort herausgeführt hat mit starker Hand und mit ausgestrecktem Arm; deshalb hat dir JHWH, dein Gott, befohlen den Sabbatitag zu halten (machen). **16** Ehre deinen Vater und deine Mutter wie JHWH, dein Gott, dir befohlen hat, damit deine [Lebens-] tage lange dauern und damit es dir gut geht in dem Land (auf der Erde), das JHWH, dein Gott, dir geben wird (gibt)! **17** Nicht tödest (ermordest) du. **18** Und nicht brichst du die Ehe. **19** Und nicht klaust du. **20** Und nicht legst du gegen deinen Nächsten (Freund, Stammverwandten) ein falsches Zeugnis ab. **21** Und nicht begehrst du die Frau deines Nächsten; und nicht begehrst (wünschst) du das Haus deines Nächsten, sein Land (Feld) und seinen Sklaven und seine Sklavin, sein Rind und seinen Esel und alles, was dein Nächster [hat]. **22** Diese Worte hat JHWH gesprochen zu eurer ganzen Versammlung (Gemeinde, Volksversammlung, Menschenmenge) auf dem Berg aus der Mitte des Feuers, dem Gewölk und dem Wolkendunkel [mit] großer (lauter, mächtiger) Stimme und er fügte nichts hinzu; und er schrieb sie auf zwei steinerne Tafeln und er gab sie mir.

6 Und das [sind] das Gebot, die Gesetze und die Rechtsvorschriften, die JHWH, euer Gott [mir] aufgetragen hat euch zu lehren, damit ihr [danach] handelt (tut) in dem Land, [in] das ihr zieht, um es in Besitz zu nehmen, **2** damit du JHWH, deinen Gott, fürchtest, indem (um) [du] alle seine Gesetze und Gebote befolgst, die ich die ich dir [heute] auftrage – du, {und} dein Sohn und dein Enkel (Sohnessohn) [an] allen Tagen deines Lebens, und damit deine Tage lange währen (du lange lebst). **3** Nun (und) höre, Israel, und achte darauf, [danach] zu handeln (tun), damit es dir gut geht und damit du sehr zahlreich (groß) {werden} wirst, wie JHWH, der Gott deiner Vorfahren (Väter), es dir zugesichert (gesagt) hat, [in] einem Land, [das von] Milch und Honig [über] fließt. **4** Höre, Israel, JHWH [ist] unser Gott, JHWH [ist] eins (einzig, einer). **5** Darum (und) sollst du (liebe) JHWH, deinen Gott mit deinem ganzen Herzen und deinem ganzen Sein (Leben, Seele) und deiner ganzen Kraft lieben. **6** Und (dann) diese Worte, die ich dir heute auftrage, sollen

(werden) in deinem Herzen sein. 7 {und} Du Seele gelüstet, Fleisch zu essen, dann sollst sollst sie deinen Kindern (Söhnen) einprägen du mit aller Lust deiner Seele Fleisch essen. (einschärfen, wiederholen) (präge ein) und 21 Wenn fern sein wird von dir der Ort, den über sie sprechen, wenn du in deinem Haus auserwählen wird JHWH, dein Gott, um dort sitzt und wenn du auf der Straße gehst, {und} zu setzen seinen Namen, dann du wirst opfern wenn du liegst und wenn du aufstehst, 8 und sie von deinen Rindern und von deinem Kleinvieh, als Zeichen auf deine Hand binden (binde) und das JHWH dir gegeben hat, wie ich dir geboten sie werden als Bänder (Erinnerungszeichen, habe, und du wirst essen in deinen Toren in Stirnbänder) zwischen deinen Augen sein, 9 aller Lust deiner Seele. 22 Nur/Gewiss, wie er und du sollst (schreibe) sie auf die Türpfosten (man) wird essen die Gazelle und den Hirsch, so deines Hauses und auf deine Tore (Eingänge) wirst du sie essen, der Reine und der Unreine schreiben.

8 12 Dass (Damit) du nicht isst und satt wirst und schöne Häuser baust und [be] wohnst. 14 und dein Herz stolz wird und du JHWH vergisst, deinen Gott, der dich herausgeführt hat aus dem Land Ägypten, aus dem Haus der Sklaven (Sklavenhaus).

12 13 Hüte dich, dass nicht du heraufsteigen lässt (opferst) deine Brandopfer an jedem Ort, den du siehst/sehen wirst. 14 Sondern wenn am Ort, den auswählen/erwählen wird JHWH dort sollst du aufsteigen lassen deine Brandopfer und dort wirst du tun alles, was ich dir geboten habe/gebiete. 15 Gemäß allem Begehrn deiner Seele sollst du opfern und Fleisch essen, wie dich hat gesegnet JHWH dein Gott, der dir gegeben hat in allen deinen Toren; der Unreine und der Reine wird es essen wie Gazelle und wie Hirsch. 16 Nur das Blut sollst du nicht essen; du sollst es auf die Erde gießen wie Wasser. 17 Du sollst nicht vermögen zu essen in deinen Toren von dem Zehnten deines Getreides und deines Weines und deines Öls und und der Erstgeburt deines Rindes und deines Kleinviehs und deines ganzen Gelübdes, das du gegeben hast, und deines freiwilligen Opfers und der Abgaben deiner Hand. 18 Sondern vor JHWH deinem Gott wirst du sie essen am Ort, den aussuchen wird JHWH dein Gott; du und dein Sohn und deine Tochter und dein Sklave und deine Magd und der Levit in deinen Toren; und du wirst dich freuen vor JHWH, deinem Gott, in jeder Unternehmung deiner Hand. 19 Hüte dich, dass du nicht verlässt den Leviten alle deine Tage in deinem Land. 20 Wenn es wird erweitern JHWH dein Gott deine Grenzen, wie er gesprochen hat zu dir und du sagen wirst: „Ich will essen Fleisch“, weil deine

Seele gelüstet, Fleisch zu essen, dann sollst du mit aller Lust deiner Seele Fleisch essen. (einschärfen, wiederholen) (präge ein) und 21 Wenn fern sein wird von dir der Ort, den über sie sprechen, wenn du in deinem Haus auserwählen wird JHWH, dein Gott, um dort sitzt und wenn du auf der Straße gehst, {und} zu setzen seinen Namen, dann du wirst opfern wenn du liegst und wenn du aufstehst, 8 und sie von deinen Rindern und von deinem Kleinvieh, als Zeichen auf deine Hand binden (binde) und das JHWH dir gegeben hat, wie ich dir geboten sie werden als Bänder (Erinnerungszeichen, habe, und du wirst essen in deinen Toren in Stirnbänder) zwischen deinen Augen sein, 9 aller Lust deiner Seele. 22 Nur/Gewiss, wie er und du sollst (schreibe) sie auf die Türpfosten (man) wird essen die Gazelle und den Hirsch, so deines Hauses und auf deine Tore (Eingänge) wirst du sie essen, der Reine und der Unreine miteinander (i. s. v. „beide“) werden es essen. 23 Nur nicht zu essen das Blut, denn das Blut [ist] die Seele und du sollst nicht essen die Seele mit dem Fleisch. 24 Du sollst sie nicht essen im Land [sondern] du sollst sie ausschütten wie Wasser. 25 Du sollst sie nicht essen, damit es dir gut gehen wird und deinen Söhnen nach dir, denn du tust Recht in den Augen JHWH s. 26 Nur deine Heiligtümer, die bei dir sind und deine Gelübde sollst du nehmen und du sollst gehen an den Ort, den JHWH erwählen wird. 27 Und du sollst tun dein verbrennen des Fleisches und des Blutes auf einem Altar JHWH s, deines Gottes und das Blut deiner Opfer soll ausgegossen werden auf einen Altar JHWHS, deines Gottes, aber das Fleisch sollst du essen. 28 Halte und höre alle diese Worte, die ich dir gebiete, damit es dir gut gehen wird und deinen Söhnen nach dir für immer; wenn du tun wirst das Gute und das Rechte in den Augen JHWH, deines Gottes.

13 4Hört nicht auf die Worte dieses Propheten oder auf diesen Träumer von Träumen, denn JHWH, euer Gott, prüft euch um zu erkennen, ob ihr JHWH, euren Gott, mit eurem ganzen Herzen und eurer ganzen Seele liebt.

14 22 Verzehnte (Du sollst/musst verzehnt) allen Ertrag deiner Aussaat, der aus dem Feld hervorgeht, Jahr [um] Jahr! 23 Verzehre (Du sollst/musst verzehren) ihn im Angesicht (in der Gegenwart) JHWH s, deines Gottes, an dem Ort, den er erwählen wird, um seinen Namen dort wohnen zu lassen: Den Zehnten deines Getreides, deines Weins und deines Öls sowie die Erstgeburt deiner Rinder und deines Kleinviehs, damit du lernst, JHWH, deinen Gott, alle Tage (immer) zu fürchten. 24 {und} Wenn der Weg von dir aus zu groß ist, wenn du ihn nicht tragen kannst, wenn der Ort von dir zu

fern ist, den JHWH erwählen wird, um seinen Ich, ich werde töten und am Leben erhalten Namen dort niederzulegen, wenn JHWH, dein (lebendig machen), ich habe zerschmettert und Gott, dich segnen wird (segnet, segnen soll): **25** ich, ich werde heilen. Und [es ist] keiner, der Gib (du sollst/musst geben) ihn hin für Silber von meiner Hand entreißt (rettet, wegnimmt, und halte das Silber fest in deiner Hand und entzieht). **43** Ihr Nationen preist sein Volk. gehe zu dem Ort, den JHWH erwählen wird. **26** Denn Blut seiner Sklaven rächt er und Rache Gib (du darfst/sollst/musst geben) das Silber bringt er zu den Feinden und den Ackerboden aus für alles, was dein Herz (Seele, Verlangen, seines Volkes entsühnt er. **48** Und JHWH sprach Kehle) begehrte, für Rinder und Kleinvieh, für zu Mose an eben diesem Tag {und sagte}: Wein und Bier und für alles, nach dem dein Herz dich gelüstet, und verzehre es dort im Angesicht (in der Gegenwart) JHWH s, deines Gottes und freue dich (du sollst/musst dich freuen), du und dein Haus (Familie, Haushalt)! **27** Und den Leviten, der in deinen Toren [wohnt]: Vergiss (du darfst vergessen) ihn nicht, denn er hat nicht Erbanteil und Besitz wie du! **28** Nach jedem dritten Jahr sollst (schaffe) du den ganzen Zehnten deines Ertrags in diesem Jahr bei Seite schaffen und in deiner Stadt lassen, **29** und es sollen kommen der Levit, denn er hat nicht Erbanteil und Besitz wie du, {und} der Fremde, {und} der Waise und die Witwe, die in deinen Toren [wohnen], und ihn verzehren und satt sein, damit JHWH, dein Gott, dich segnet bei allem Werk deiner Hand, das du verrichtest.

16 **11** Und du sollst dich vor JHWH, deinem Gott, freuen, du und dein Sohn und deine Tochter und dein Sklave und deine Sklavin und der Levit, der in deinen Toren (ist) und der Fremde und die Waise und die Witwe, die in deiner Mitte (sind) an der Stätte, die JHWH, dein Gott erwählt hat, um seinen Namen dort wohnen zu lassen. **14** Und du sollst dich an deinem Fest freuen, du und dein sohn und deine Tochter und dein Sklave und deine Sklavin und der Levit und der Fremde und die Waise, die in deinen Toren (sind).

29 **28** Was verborgen ist (das Verborgene), ist (gehört) JHWH unserem Gott und was offenbart ist, ist (gehört) uns und unseren Kindern (Söhnen/Nachkommen) für immer in Ewigkeit (in Zukunft), zu tun alle Worte (Dinge) dieser Weisung (Gesetz/Anweisung).

32 **35** Mein ist Rache und Vergeltung, zu der Zeit, ihr Fuß wird wanken. Denn nahe ist der Tag ihres Verderbens und schnell kommt das Vorbereitete zu ihnen. **39** Nun seht, dass ich, ich es [bin], und kein Gott mit (neben) mir!

Josua

1 Und {es geschah} nachdem Mose, der Knecht (Diener) JHWH s, gestorben war, da sprach JHWH zu Josua, dem Sohn Nuns, dem Diener Moses' {folgendermaßen}: **2** Mose, mein Knecht (Diener) ist gestorben. Nun!, (steh auf =) brich auf, gehe durch den Jordan (diesen =) hier, du und dieses ganze Volk, in das Land, das ich euch gegeben habe, den Söhnen Israels. **3** Jeden Ort, auf den eure Fußsohle tritt, {ihn} gebe ich euch, wie ich zu Mose gesagt (= versprochen?) habe. **4** Von der Wüste und {diesem} dem Libanon {und} bis zum großen Strom, dem Strom Eufrat, das ganze Land der Hetiter, {und} bis zum großen Meer (die Stelle, wo die Sonne untergeht =) gen Westen, soll (wird) euer Gebiet sein. **5** Kein Mensch wird vor dir standhalten alle Tage deines Lebens. Wie ich mit (bei) Mose gewesen bin, werde ich mit (bei) dir sein; ich werde dich nicht verlassen und ich werde dich nicht verlassen. **6** Sei fest und sei stark, denn du wirst als Besitz geben diesem Volk das Land, das ich schwor ihren Vätern {ihnen} zu geben. **7** Nur (bloß) sei sehr fest und stark (zu beachten =), dass du acht gibst (beachtet, beobachtet, hältst) die ganze Weisung (das „Gesetz“, die Torah) zu tun, die dir Mose, mein Knecht geboten hat. Weiche nicht von ihnen ab, [weder] zur Rechten [noch] {und} zur Linken, damit du Erfolg hast (einsichtig/fromm handelst) bei allem, worin du wandeln wirst. **8** Nicht weichen soll dieses Buch der Torah (das Buch der Weisung) von deinem Mund, und du sollst es [vor dich hin] murmeln (darüber nachdenken) bei Tag und bei Nacht, damit du acht gibst (beachtet, beobachtet, hältst) zu tun gemäß allem, was in ihm geschrieben steht. Denn dann wird dein [Lebens-] Weg Erfolg haben (dann wirst du gedeihlich ausrichten), und dann wirst du zum Ziel gelangen. **9** Habe ich dir nicht geboten: Sei fest und sei stark? Fürchte dich nicht und erschrecke nicht, denn mit (bei) dir [ist] JHWH, dein Gott, bei allem, worin du wandeln wirst.

2 Und Josua, der Sohn Nuns, schickte von Schittim [aus] zwei Männer [als] Kundschafter heimlich [los], wobei er [zu ihnen] sagte: „Geht, begutachtet (seht) das Land und Jericho!“ Also (und, dann) gingen sie [los]

und kamen [in] (betraten) das Haus einer Prostituierten (ehebrecherischen Frau) - {und} ihr Name war Rahab - und blieben (schließen, lagen) dort [über Nacht]. **2** Daraufhin (aber, und) wurde dem König von Jericho Folgendes berichtet (gesagt): „{Siehe} In der Nacht sind Männer von den Söhnen Israels (Israeliten) gekommen, um das Land zu erkunden!“ **3** Da (dann, und) schickte der König von Jericho [Soldaten] zu Rahab, um auszurichten (zu sagen): „Liefere uns (bringe heraus) die Männer aus, [die] zu dir gekommen sind, die dein Haus betreten (zu deinem Haus gekommen) haben, denn sie sind gekommen, um das ganze Land zu erkunden.“ **4** Aber (und) die Frau hatte die beiden Männer genommen (nahm) und sie versteckt (versteckte). Deshalb (und) sagte sie: „Tatsächlich (Ja) sind die Männer zu mir gekommen, aber ich weiß (wusste, habe nicht erkannt) nicht, woher sie [kamen]. **5** Als (und) das Tor zu schließen war (geschlossen werden musste) bei Dunkelheit, {und} gingen die Männer hinaus. Ich weiß nicht (habe nicht erkannt), wohin die Männer gegangen sind. Lauft (setzt, verfolgt) ihnen schnell nach, dann könnt (werdet) ihr sie einholen!“ **6** Allerdings (aber, und) hatte sie sie hinauf auf das Dach gebracht (brachte) und sie in dem Flachsstroh (Flachsstärgeln) versteckt, (Flachs des Baumes), das von ihr auf dem Dach angeordnet worden war. **7** Da (und) folgten die Männer ihnen die Straße [entlang zum] Jordan bis zu den Furten. Aber (und) sie (man) schlossen das Tor hinter sich (ihnen), als sie hinausgingen (hinausgegangen waren) [und] hinter ihnen herliefen (verfolgten, suchten). **8** Aber (und) bevor sie sich schlafen legten, {und} ging [Rahab] hinauf zu ihnen auf das Dach. **9** und sagte zu den Männern: „Ich weiß, dass JHWH euch das Land gegeben hat und dass Angst vor euch uns befallen hat, und dass alle Bewohner des Landes vor eurem Anblick (Gesicht) vergehen (erzittern; schmelzen). **10** Denn sie haben davon gehört, wie JHWH das Wasser des Schilfmeeres vor euch vertrocknen ließ, als ihr aus Ägypten auszogt, und was ihr mit den beiden Amoriterkönigen machtet, die auf der anderen Seite des Jordans [herrschten], Sihon und Og, an denen ihr den Bann vollstreckt (die ihr völlig vernichtet) habt. **11** Als (und) wir [das] hörten, {und} zerfloss unser Herz und kein

Atem (Geist) war mehr in irgendeinem [von Dann (und) ließ sie sie gehen (schickte sie fort), uns] wegen euch. Denn JHWH, euer Gott, ist und sie brachen auf (gingen), und sie band die Gott im Himmel oben und auf der Erde unten. rote Schnur in das Fenster. **22** Und sie brachen **12** Und jetzt schwört mir doch bei (auf) JHWH! auf (gingen) und kamen in das Hügelland Wie (da) ich an euch Güte (Barmherzigkeit) (Gebirge; zum Hügel/Berg) und blieben dort erwiesen (getan) habe, so (und) müsst (sollt) drei Tage [lang], bis die Verfolger umgekehrt auch ihr am Haus meines Vater Güte erweisen waren (umkehrten) und [ihre] Verfolger sie auf (tun) und mir ein Zeichen der Ehrlichkeit der ganzen Strecke (Straße) gesucht und nicht (Wahrheit, Treue) geben: **13** [Schwört mir,] dass gefunden hatten. **23** Daraufhin (und) kehrten (und) ihr meinen Vater und meine Mutter, die beiden Männer zurück und kamen aus dem {und} Brüder, {und} Schwestern und alles, was Hügelland (Gebirge; vom Hügel/Berg) herab, (alle, die zu) ihnen [gehört], am Leben lässt {und} überquerten und kamen zu Josua, dem und unsere Leben vor (aus) dem Tod rettet!“ Sohn Nuns. {und} Sie erzählten ihm alles, [was] **14** Da sagten die Männer zu ihr: „Unser Leben sie dort gefunden hatten. **24** Und sie sagten zu für (anstelle) euch, [wenn] ihr sterbt! Wenn Josua: „Weil JHWH das ganze Land in unsere ihr diese unsere Sache (Angelegenheit) nicht Gewalt (Hand) gegeben hat, {und} sind [jetzt] meldet, und {es wird geschehen} sobald (wenn) alle Bewohner des Landes verzagt (erzittern; JHWH uns das Land gibt, dann (und) werden wir schmelzen) vor uns (unserem Anblick).“ an dir Güte (Barmherzigkeit) und Ehrlichkeit (Wahrheit) erweisen (tun).“ **15** Darauf (und) ließ sie sie an einem Seil hinab durch das Fenster, denn ihr Haus [war] in der Wand der Stadtmauer, sie wohnte also (so dass, und) in der Stadtmauer. **16** Und (da) sie sagte zu ihnen: „Geht in das Hügelland (Gebirge; zum Hügel/Berg), damit [eure] Verfolger nicht auf euch stoßen, und versteckt euch dort [für] drei Tage, bis die Verfolger umkehren. {und} Danach könnt ihr euren Weg gehen.“ **17** Da sagten die Männer zu ihr: „Wir [werden] unschuldig in Bezug auf (von) diesen Eid [sein], den du uns hast schwören lassen. **18** Wenn wir in das Land kommen, musst (sollst) du diese Schnur (Seil) [aus] scharlachrotem Faden in das Fenster binden, [durch] das du uns hinabgelassen hast, und deinen Vater, {und} deine Mutter und deine Geschwister (Brüder) und die gesamte Hausgemeinschaft (Haus) deines Vaters zu dir in das Haus holen (versammeln). **19** Aber (und) {es wird geschehen} jeder, der durch die Tür deines Hauses {hinaus} nach draußen geht, dessen Blut [soll] ([wird]) auf seinem Haupt sein, und (dann, so dass) wir werden unschuldig sein. Aber (und) jeder, der bei dir im Haus sein wird, dessen Blut [soll] ([wird]) auf unserem Haupt sein, wenn Hand an ihn gelegt wird. **20** Doch (und) wenn du {diese} unsere Angelegenheit (Sache) meldest, dann (und) werden wir unschuldig in Bezug auf deinen Eid sein, den du uns hast schwören lassen.“ **21** Da (und) sagte sie: „Nach euren Worten, so [sei] es (soll es geschehen).“

Richter

9 8 Tatsächlich gingen die Bäume, um einen König über sich zu salben; und dann sprachen sie zu dem Ölbaum: Herrsche du doch als König über uns! **9** Und dann sprach der Ölbaum zu ihnen: Soll ich [etwa] auf mein Fett verzichten, das in mir ist [und] Götter und Menschen ehrt, [damit] ich gehe, um über die Bäume zu herrschen? **10** Und dann sprachen die Bäume zu dem Feigenbaum: Komm, herrsche du als König über uns! **11** Und dann sprach der Feigenbaum zu ihnen: Soll ich [etwa] auf meine Süße und meinen guten Ertrag verzichten, [damit] ich gehe, um über die Bäume zu herrschen? **12** Und dann sprachen die Bäume zu dem Weinstock: Komm, herrsche du als König über uns! **13** Und dann sprach der Weinstock zu ihnen: Soll ich [etwa] auf meinen Wein verzichten, [der] Götter und Menschen erfreut, [damit] ich gehe, um über die Bäume zu herrschen? **14** Und dann sprachen alle Bäume zu dem Dornbusch: Komm, herrsche du als König über uns! **15** Und dann sprach der Dornbusch zu den Bäumen: Wenn ihr mich wirklich zum König über euch salbt, kommt ihr [und] beugt euch in meinen Schatten; und wenn [das] nicht [so] ist, wird Feuer aus dem Dornbusch hervorbrechen und die Zedern des Libanons verzehren.

Mutter hinab nach Timna und kamen bis zu den Weinbergen [von] Timna, als (und) plötzlich ein junger Löwe {der Löwen} ihm brüllend entgegen [kam] (brüllte, um ihn zu treffen/ihm entgegen brüllte). **6** Da (und) drang der Geist JHWH s in ihn ein, und er zerriß ihn, wie [man] ein Böckchen zerreißt, obwohl (wobei; und) er nichts in seiner Hand hatte. Aber (und) er erzählte (berichtete) seinem Vater und seiner Mutter nicht, was er getan hatte (tat). **7** Danach (als; und) ging er hinab und redete mit der Frau, und sie war schön (richtig, gut) in Simsons Augen. **8** Als (und) er nach [einigen] Tagen zurückkam, um sie zu heiraten ([sich zur Frau] zu nehmen), {und} wich er [von seinem Weg] ab, um den Kadaver des Löwen zu sehen. Er erblickte ein Bienenschwarm im Körper (Kadaver) des Löwen und Honig. **9** {Und} Er löste ihn heraus auf seine Handflächen (Hände) und aß beim Weitergehen. Er ging zu seinem Vater und seiner Mutter und gab ihnen [etwas Honig], und sie aßen [ihn]. Allerdings (und) erzählte (berichtete) er ihnen nicht, dass er den Honig aus dem Körper (Kadaver) des Löwen herausgelöst hatte (herauslöste). **10** Danach (und) ging sein Vater zu der Frau, und (während) Simson veranstaltete (machte) dort ein Fest, weil (wie) [es] die jungen Männer so machten (machen). **11** {Und es geschah} Als sie (man) ihn sahen, da (und) holten (nahmen) sie

14 Und (als, während) Simson ging hinab nach Timna und sah eine Frau in Timna von den Töchtern der Philister. **2** Da (und) ging er hinauf und erzählte seinem Vater und seiner Mutter {und sagte}: „Ich habe in Timna eine Frau von den Töchtern der Philister gesehen. Darum (und) nehmt sie mir jetzt zur Frau!“ **3** Da (und) sagten sein Vater und seine Mutter zu ihm: „Gibt es (ist) unter den Töchtern deiner Brüder und im ganzen Volk keine Frau, dass du jetzt [hin] gehst, um [dir] eine Frau von den Philistern, den Unbeschnittenen zu nehmen?“ **4** Da (und) sagte Simson zu seinem Vater: „Nimm mir diese, denn sie ist schön (richtig, gut) in meinen Augen.“ **5** Allerdings (ja; und) wussten (verstanden, erkannten) sein Vater und seine Mutter nicht, dass dies von JHWH [kam], denn er suchte eine Gelegenheit (Anlass) gegen die Philister. In jener Zeit herrschten nämlich (und) die Philister in Israel. **6** Daraufhin (also; und) gingen Simson und sein Vater und seine

(man) dreißig Gefährten, und (damit) sie waren bei ihm. **12** Und (da) Simson sagte zu ihnen: „Ich will (möchte; lasst mich) euch ein Rätsel geben. Wenn ihr mir [die Lösung] [innerhalb der] sieben Tage des Festes (Festmahls) tatsächlich verraten könnt und [sie] findet, dann (und) werde ich euch dreißig Leinenhemden und dreißig Wechselkleider geben. **13** Doch (und) wenn ihr mir [die Lösung] nicht verraten könnt, dann (und) müsst (werdet) (gebt) ihr mir dreißig Leinenhemden und dreißig Wechselkleider geben.“ Darauf (und) antworteten (sagten) sie ihm: „Gib uns dein Rätsel, {und} wir wollen es hören!“ **14** {und} Er sagte zu ihnen: „Vom Fresser (Essenden) kam (ging aus) Nahrung und vom Starken kam (ging aus) Süßes.“ Aber (und) sie konnten das Rätsel drei Tage [lang] ([in]) nicht lösen (verraten). **15** {Und es geschah} Am vierten Tag sagten sie zu Simsons Frau: „Verleite (betöre) deinen Mann, damit (und) er für uns das Rätsel löst (verrät), sonst verbrennen wir

dich und das Haus (Familie) deines Vaters {im Feuer}! Habt ihr uns eingeladen, um uns arm zu machen (zu vertreiben)? [Oder etwa] nicht (Nicht wahr)?“ **16** Da (und) weinte Simsons Frau vor (auf, über) ihm und sagte: „Du hasst mich nur, und du liebst mich nicht! Du hast den Söhnen meines Volkes ein Rätsel aufgegeben, aber mir hast du [die Lösung] nicht verraten!“ Da (und) sagte er zu ihr: „Nicht einmal meinem Vater und meiner Mutter habe ich [sie] verraten. Sollte ich [sie] da (und) dir verraten?“ **17** Da (und) weinte sie sieben Tage [lang] vor (auf, über) ihm, während sie das Fest veranstalteten. {da geschah es} Am siebten Tag verriet er ihr [die Lösung des Rätsels], weil sie ihn [so] unter Druck setzte (zwang, drängte), und sie verriet [die Lösung] des Rätsels den Söhnen ihres Volkes. **18** Da (und) sagten die Männer der Stadt zu ihm am siebten Tag, bevor die Sonne unterging: „Was [ist] süßer als Honig? Und was [ist] stärker als ein Löwe?“ Da (und) sagte er zu ihnen: „Wenn ihr nicht mit meinem Kalb gepflügt hättest, dann hättest ihr die [die Lösung] des Rätsels nicht gefunden!“ **19** {und} Der Geist JHWH s drang in (auf) ihn ein, {und} er ging {hinab} nach Aschkelon und tötete (erschlug) von ihnen dreißig Mann. {und} Er nahm ihre Ausrüstung (das, was sie anhatteten) und gab die Wechsel [kleider] denen, die das Rätsel gelöst (gesagt) hatten. {und} Sein Zorn (Gesicht) brannte und er ging {hinauf} zum Haus seines Vaters. **20** Daraufhin (und) wurde Simsons Frau [die Frau] seines Begleiters (Freundes), der für ihn Brautführer (Gefährte) [gewesen war].

Rut

1 Zur Zeit (in den Tagen) des Richtens der Richter war (herrschte) eine Hungersnot im Land (kam eine Hungersnot über das Land). Da verließ ein Mann Betlehem in Juda (machte sich ein aus Betlehem in Juda [stammender] Mann auf), um sich in {dem Gebiet von} (bei den Feldern von) Moab niederzulassen - er, seine Frau und seine beiden Söhne. **2** Der Name des Mannes [war] Elimelech (Gott ist König) und der Name seiner Frau [war] Noomi (lieblich) und die Namen seiner beiden Söhne [waren] Machlon (krank?) und Kiljon (schwindend?). [Sie waren] Efratiter aus Betlehem in Juda. Und so kamen sie {in das Gebiet von} [nach] (zu den Feldern von) Moab und blieben dort. **3** Da starb Elimelech, der Mann Noomis, und sie hinterblieb, sie und ihre beiden Söhne. **4** Sie nahmen sich moabitische Frauen (Sie gingen Mischehen mit moabitischen Frauen ein?). Der Name der einen [war] Orpa (Nacken?, Wolke?) und der Name der anderen [war] Rut (Freundin?, Sättigung?). Sie wohnten etwa zehn Jahre dort. **5** Da starben auch diese beiden - Machlon und Kiljon -, und es hinterblieb die Frau, ohne ihre beiden Kinder und ohne ihren Mann. **6** Und sie begann, zurückzukehren - sie und ihre Schwiegertöchter - aus {dem Gebiet von} (von den Feldern von) Moab, weil sie in {dem Gebiet von} (bei den Feldern von) Moab gehört hatte, dass JHWH sein Volk besucht hatte, indem er ihm Brot gegeben hatte. **7** Und sie verließ den Ort, wo sie gewesen war, und ihre beiden Schwiegertöchter [waren] bei ihr (standen unter ihrer Aufsicht?). Und sie gingen auf dem Weg (zogen des Weges), um in das Land Juda zurückzukehren. **8** Da sagte Noomi zu ihren beiden Schwiegertöchtern: „Geht! Kehrt zurück, jede in das Haus ihrer Mutter! JHWH erweise euch Güte, so wie ihr sie den Toten und mir erwiesen habt: **9** JHWH vergelte es euch damit, dass (JHWH gebe, dass) ihr Ruhe findet - jede im Haus ihres Mannes!“ - und sie küsste sie. Da erhoben sie ihre Stimmen, weinten **10** und sagten zu ihr: „Nein! ({Nein!}) Mit 'dir' wollen wir zu deinem Volk zurückkehren!“ **11** Da sagte Noomi: „Kehrt zurück, meine Töchter! Warum wollt ihr mit mir gehen? Sind mir [etwa] noch mehr

Söhne im Leib, sodass sie eure Männer werden könnten? **12** Kehrt zurück, meine Töchter, geht! Denn ich bin zu alt, um [die Frau] eines Mannes zu werden. [Selbst,] wenn ich sage:»Es gibt [noch] Hoffnung für mich«... ja, [selbst, wenn] ich [noch] diese Nacht [die Frau] eines Mannes würde... ja, [selbst, wenn] ich sogar [bereits] Söhne geboren hätte (gebären würde) - **13** würdet ihr deshalb (darauf, auf diese) warten wollen, bis sie erwachsen sein würden? Würdet ihr an deshalb (darauf, an diese) gebunden sein wollen, indem ihr nicht [die Frau] eines Mannes seid? Nein, meine Töchter! Ach, mir ist es um eure willen sehr bitter, dass die Hand JHWH s gegen mich ging. **14** Und noch einmal erhoben sie ihre Stimme und weinten. Dann küsste Orpa ihre Schwiegermutter und (aber) Rut hängte sich an sie. **15** Da sagte sie:»{Siehe}, deine Schwägerin kehrt zu ihrem Volk und ihrem Gott (ihren Göttern) zurück - kehre [also] [auch du] mit (hinter) deiner Schwägerin zurück!« **16** Da sagte Rut:»Bestürme mich nicht, dich zu verlassen, vom mit-dir-[Sein] zurückzukehren! Nein! (Denn) Dahin, wohin du gehen wirst, will ich gehen, und da, wo du rasten wirst, will ich rasten; dein Volk [sei] mein Volk ([denn] dein Volk [ist] mein Volk) und dein Gott [sei] mein Gott (und dein Gott [ist] mein Gott); **17** da, wo du sterben wirst, will ich sterben und dort will ich begraben werden! Solches tue mir JHWH und solches füge er hinzu, wenn nicht [einzig] der Tod uns scheiden wird.« **18** Da sah sie, wie entschlossen sie war, mit ihr zu gehen. Da hörte sie auf, zu ihr zu sprechen. **19** Und so gingen die beiden [gemeinsam], bis sie nach Betlehem kamen. {Und es war,} Als sie nach Betlehem kamen, geriet die ganze Stadt wegen ihnen außer sich. Doch dann sagten sie (und sie sagten):»Ist das [nicht] ([wirklich]) Noomi?« **20** Da sagte sie zu ihnen:»Nennt mich nicht»Noomi«(lieblich), nennt mich»Mara«(bitter) - denn Schaddai hat mich sehr verbittert! **21** Ich [war] voll, als ich ging (Voll ging ich), doch leer lässt mich JHWH zurückkehren (bringt mich JHWH zurück, ließ mich JHWH zurückkehren). Warum [also] nennt ihr mich»Noomi«, obwohl JHWH mich erniedrigt hat (gedemütigt hat, gegen mich Zeugnis abgelegt hat); obwohl Schaddai mir Leid zugefügt (Böses angetan) hat!?« **22** So also kehrte Noomi zurück. Und Rut, die

Moabiterin, ihre Schwiegertochter, [war] bei ihr, die zurückkehrte aus {dem Gebiet} (von den Feldern von) Moab. Diese [beiden] kamen nach Betlehem zu Beginn der Gerstenernte.“

2 Noomi hatte einen Verwandten (Bekannten) ihres Mannes; einen mächtigen, fähigen Mann aus der Sippe Elimelechs. Sein Name war: Boas (in ihm ist Kraft, der Scharfsinnige). **2** Rut, die Moabiterin, sagte zu Noomi: „Ich würde [gerne] aufs Feld gehen und an den Ähren mitlesen hinter dem, in dessen Augen ich Gefallen finde.“ Sie sagte zu ihr: „Geh, meine Tochter!“ **3** [Also] ging und kam und sammelte sie hinter den Schnittern an den Ähren mit. ([Und das kam so:)] Zufällig geriet sie auf das Feldstück des Boas, der aus der Sippe des Elimelech [war]. **4** Und, siehe da: Da kam [auch schon] Boas von Betlehem [her]. Er sagte zu den Schnittern: „JHWH [sei] mit euch!“ Und sie sagten zu ihm: „Es segne dich JHWH!“ **5** Und Boas sagte zu seinem Jungen (Angestellten), der über die Schnitter gestellt war: „[Zu] wem [gehört] dieses Mädchen?“ **6** Der Junge, der über die Schnitter gestellt war, antwortete: „Ein 'moabitisches Mädchen' [ist] sie, das mit Noomi zurückgekehrt ist aus {dem Gebiet} (von den Feldern von) Moab. **7** Sie hat gesagt: „Ich würde [gerne] lesen und bei den Garben (in Garben, zu Garben, {bei den Garben}?, Halme?) hinter den Schnittern [her] sammeln.“ Und (Also) sie kam und blieb (stand, las Ähren?, kam {und blieb}?) vom Morgen bis gerade eben; (bis jetzt, dieses/diese/jetzt/hier/hierher) ihr Sitzen (sie macht Pause?, sie kehrt zurück?, ihr Besitz?) im Haus (das Haus, nach Hause?, das/auf dem Feld?) [ist (währt)] [erst] seit Kurzem.“ **8** Und Boas sagte zu Rut: „Höre, meine Tochter: Gehe nicht (du musst nicht gehen) zum Sammeln auf ein anderes Feld und ziehe auch nicht fort (du musst nicht fortziehen) von hier, sondern hänge dich hier (so:) an meine Mädchen (bleibe hier bei meinen Mädchen, du darfst bleiben). **9** Deine Augen [seien] auf das Feld [gerichtet], das sie abernten. Gehe hinter ihnen (zusammen mit ihnen). [Hiermit] befehle ich meinen Jungen, dich nicht anzurühren (anzugreifen, mit dir keinen Geschlechtsverkehr zu haben)? Und wenn du Durst hast, gehe zu den Gefäßen und trinke von dem, was [auch] die Jungen schöpfen!“ **10** Da warf sie sich auf ihr Gesicht

und neigte sich erdenwärts und sagte zu ihm: „Warum [nur] habe ich Gefallen in deinen Augen gefunden, so dass du mich [wohlgefällig] ansiehst, obwohl ich Ausländerin [bin]?“ **11** Boas antwortete {und sagte zu} ihr: „Berichtet {berichtet} wurde mir alles, was du für deine Schwiegermutter nach dem Tod deines Mannes getan hast: [dass] du deinen Vater und deine Mutter und das Land deiner Geburt verlassen hast und zu einem Volk gegangen bist, das du vorher (gestern vorgestern) nicht kanntest. **12** JHWH vergelte dein Tun und dein Lohn sei voll von JHWH, dem Gott Israels, zu dem (weil) du gekommen bist, um unter seinen Flügeln Schutz zu suchen (um dich unter seinen Gewandzipfeln zu bergen)!“ **13** Sie antwortete: „Möge ich in deinen Augen Gefallen finden, mein Herr, weil du mich getröstet und weil du zum Herzen deiner Magd gesprochen hast. Bin ich nicht [nur] wie eine deiner Mägde?“ **14** Boas sagte zu ihr zur Essenszeit: „Komm hierher (Boas sagte zur ihr: »Komm zur Essenszeit hierher«)! Iss von dem Brot und tunke deinen Brocken in den Essig!“ - Also setzte sich sich an die Seite der Schnitter, er reichte ihr Röstkorn, sie aß, wurde satt und lies übrig. **15** Dann stand sie auf, um zu sammeln (begann sie, zu sammeln). Und Boas befahl seinen Jungen {indem er sagte}: „Auch zwischen den Garben darf sie sammeln, und ihr dürft (wenn/auch, [wenn] sie zwischen den Garben sammelt, dürft ihr) sie nicht beschimpfen (beschämen, verletzen)! **16** Ja, mehr noch: Ihr sollt ihr [durchaus] herausziehen {herausziehen} (herunterwerfen {herunterwerfen}?) aus den Handbündeln, [es liegen] lassen und sie soll [das Liegengelassene] sammeln. Und ihr sollt sie nicht schelten!“ **17** Und so sammelte sie auf dem Feld bis zum Abend; dann kopfte sie das, was sie gesammelt hatte, aus - und es ergab ungefähr ein Efa (genau ein Efa, ein ganzes Efa) Gerste. **18** Sie hob es auf (wuchtete es hoch), kam in die Stadt und zeigte ihrer Schwiegermutter (ihre Schwiegermutter sah), was sie gelesen hat und zog heraus und gab ihr, was sie übrig gelassen hatte nach ihrer Sättigung. **19** Da sagte ihre Schwiegermutter: „Wo hast du heute gesammelt und wo gearbeitet? Es sei, der dich [wohlwollend] angesehen [hat], gesegnet!“ Da erzählte sie ihrer Schwiegermutter, wer [es war], bei dem sie gearbeitet hatte. Sie sagte:

„Der Name des Mannes, der [es war], bei dem kam im Geheimen (sie schlich sich zu ihm), ich heute gearbeitet habe, [ist]: Boas.“ 20 entblößte seine Beine und legte sich. 8 {Und Da sagte Noomi zu ihrer Schwiegertochter: es war} um Mitternacht zitterte der Mann, „Gesegnet [sei] jener von JHWH, der nicht tastete [um sich] (sah sich um) und, siehe da! von seiner Treue zu den Lebenden und den - eine Frau lag [an] ([bei]) seinen Beinen! 9 Toten abgelassen hat (der [in] seiner Treue die Er fragte: „Wer bist du?“ Sie antwortete: „Ich Lebenden und die Toten nicht verlassen hat.“ bin Rut, deine Magd - daher breite deinen Und dann sagte Noomi zu ihr: „Der Mann [ist] Gewandzipfel (deine Decke, deine Flügel) über mit uns 'verwandt' - das heißt: Er ist unser deine Magd, denn du bist Goel!“ 10 Da sagte 'Löser'!“ 21 Da sagte Rut, die Moabiterin: „Dazu er: „Gesegnet [seist] du von JHWH, meine [kommt], dass er zu mir gesagt hat:»An die Tochter! Denn deine spätere Güte hast du Jungen, die mir [sind (gehören)], hänge dich, besser getan (deine spätere gute Tat ist noch bis die ganze Ernte beendet ist, die mir [ist besser] als deine vorige, nicht den jungen (gehört)]!“ 22 Da sagte Noomi zu Rut, ihrer Männern nachgelaufen zu sein (indem du nicht Schwiegertochter: „Gut (besser) [ist (wäre)] es, den jungen Männern nachgelaufen bist) - egal, meine Tochter, wenn du mit seinen Mädchen ob arm oder reich. 11 Nun denn, meine Tochter: gehst (Gut, meine Tochter! Ach, gehe mit seinen Fürchte dich nicht - alles, was du sagst (je Mädchen!), sodass man dich auf einem anderen sagen wirst), will ich für dich tun, denn es weiß Feld nicht bedrängen kann (dann wird man das ganze Tor meines Volkes (mein ganzes dich auf einem anderen Feld nicht bedrängen).“ Volk), dass du eine fähige Frau bist. 12 Nun 23 Also hängte sie sich an die Mädchen des Boas, denn... - Ach, [wäre das] wahr! Ach, wenn ich um zu sammeln, bis die Gerstenernte und die Weizenernte beendet war. Dann blieb sie bei ihrer Schwiegermutter.

3 [Eines Tages] sprach Noomi, ihre Schwiegermutter, zu ihr: „Meine Tochter, will ich nicht für dich Ruhe (eine Heimstatt) suchen, damit (wo) es dir gut geht? 2 Und weiter: Ist nicht Boas, bei dessen Mägden du warst, unser Verwandter (ist nicht Boas unser Verwandter, bei dessen Mägden du warst)? Siehe, dieser wird heute Nacht Gerste auf der Gerstentenne worfeln. 3 [Daher] wasche dich, salbe dich, wirf deine Kleider (dein Kleid) um dich (zieh deine Kleider/dein Kleid an) und geh zur Tenne hinab! Lass dich [aber] nicht von dem Mann (von niemandem) erkennen, bis er mit Essen und Trinken fertig ist! 4 Und es soll sein, wenn er sich legt: (Wenn er sich legt,) merke dir den Ort, wo er liegt (wohin er sich legt), gehe, entblöße seine Beine (seine Scham?, decke den Ort seiner Beine auf? Entblöße dich zu seinen Füßen?) und lege dich. Er wird dir dann erzählen, was du tun sollst (musst).“ 5 Da antwortete sie ihr: „Alles, was du ([mir]) sagst (je sagen wirst), will ich tun.“ 6 Sie ging also hinab zur Tenne und befolgte alles, was ihr die Schwiegermutter geboten hatte: 7 Boas aß, trank, sein Herz wurde fröhlich, er kam, um sich am Fuß des Getreidehaufens zu legen; sie Bleibe diese Nacht [hier], und wenn er dich am Morgen lösen wird - schön! Dann soll er dich lösen! Doch wenn er [dann] keine Lust hat, dich zu lösen - dann werde ich dich lösen, [so wahr] Gott lebt! Liege bis zum Morgen!“ 14 Und sie lag [an] (bei) seinen Beinen ([an] seinem Bein) bis zum Morgen. [Doch] noch bevor ein Mann seinen Nächsten (bevor man einander, bevor einer den andern) erkennen konnte, stand sie auf. Er sagte [sich]: „Es soll nicht bekannt sein, dass die Frau zur Tenne gekommen ist!“ 15 [Daher] sagte er: „Gib den (deinen) Mantel, der um dich [ist] (den du an hast), und halte ihn [gut fest]!“ Also hielt sie ihn [fest] und er maß ihr sechs der Gerste [hinein], lud ihn ihr auf und kam zur Stadt (und sie kam zur Stadt) 16 Und sie kam zur Schwiegermutter, und [diese] fragte: „Wie ist es gelaufen, meine Tochter? (Als was/Wie/Was [bist] du, meine Tochter?, Wer bist du - meine Tochter?)“ Da berichtete sie ihr alles, was ihr der Mann getan hatte. 17 Und sie sagte: 'Diese sechs der Gerste' hat er mir gegeben, denn er hat ([zu mir]) gesagt: „Du darfst nicht leer zur Schwiegermutter kommen!“ 18 Da sagte sie: „Warte ab, meine Tochter, bis du weißt, wie die Sache ausfallen

wird. Denn der Mann wird nich ruhen bis er [noch] heute die Sache beendet hat.“

4 Boas aber ging ins Tor hinauf und setzte sich dort hin. Und, siehe da!, der Löser kam vorüber, von dem Boas gesprochen hatte. Da sagte er: „Bieg ab! Setz dich hier irgendwo hin (setz dich hier hin, Soundso)!“ Und dieser bog ab und setzte sich hin. **2** Dann nahm [Boas] sich zehn Männer von den Ältesten der Stadt und sagte: „Setzt euch hier hin!“ Und sie setzten sich. **3** Dann sagte er zum Löser: „[Das] Feldstück, das unserem Bruder, dem Elimelech, [war (gehörte)], verkauft Noomi, die zurückgekehrt ist aus {dem Gebiet von} (dem Feld von) Moab. **4** Und ich habe gesagt ([mir] gedacht), ich will dir folgendes zu Gehör bringen: Kaufe [es] in Gegenwart der Sitzenden und in Gegenwart der Ältesten meines Volkes - wenn du lösen willst, dann lösse. Wenn aber niemand lösen will (wenn du aber nicht lösen willst), dann verrate es mir, damit ich es weiß! Denn [es ist (es gibt)] niemanden außer dir, der lösen [könnte]. Und ich [bin (komme)] nach dir.“ Da sagte er: „Ich will lösen“. **5** Da sagte Boas: „An dem Tag, an dem du das Feld von Noomi kaufst, kaufst du auch die (kaufe ich die, kaufst du es auch von der, kaufe ich es von der) Moabiterin Rut, die Frau des Toten, um den Namen des Toten auf seinem Erbbesitz [wieder] aufzurichten.“ **6** Da sagte der Löser: „Ich vermag [es] nicht, {für mich} zu lösen, sonst verdürbe ich [ja] meinen [eigenen] Erbbesitz. Löse du {für dich} das [eigentlich] von mir zu Lösende, denn ich vermag es nicht, zu lösen.“ **7** In Israel [war (galt)] früher dies bezüglich Lösung und Tauschgeschäft, um irgendetwas Gültigkeit zu verleihen: Man zog seinen Schuh aus und gab ihn dem anderen (man zog seinen seinen Schuh aus und gab ihn einander). Und dies [war (galt)] [dann] in Israel [als] Bezeugung. **8** Der Löser sprach [also] zu Boas: „Kaufe {für dich}!“ und zog (und dieser zog) seinen Schuh aus. **9** Da sprach Boas zu den Ältesten und zum ganzen Volk: „Ihr seid heute Zeugen, dass ich von Noomi alles gekauft habe, was dem Elimelech [war (gehörte)] und alles, was dem Kiljon und Machlon [war (gehörte)]. **10** Und auch die Moabiterin Rut, die Frau Machlons, habe ich mir zur Frau gekauft, um [wieder] aufzurichten den Namen des Toten auf seinem

Erbbesitz, so dass nicht ausgerottet werde der Name des Toten aus dem Volk seiner Brüder und aus dem Tor seines Ortes. Ihr seid heute Zeugen!“ **11** Und das ganze Volk, das im Tor [war], antwortete, und die Ältesten: „[Wir sind] Zeugen! JHWH gebe, [dass] (JHWH mache) diese Frau, Die in dein Haus kommt, Wie Rahel und wie Lea [werde], Die beide das Haus Israel erbauten! Vollbringe (erzeuge) Tüchtiges in EphratahUnd rufe [einen] Namen in Bethlehem! **12** Es sei dein Haus wie das Haus des Perez, Den Tamar dem Juda gebar Durch den Nachwuchs, Den JHWH dir gebe durch diese junge Frau!“ **13** Boas nahm Rut, sie wurde seine Frau, er ging zu ihr, JHWH gab ihr Schwangerschaft, sie gebar einen Sohn **14** und die Frauen sagten zu Noomi: „Gepiresen sei JHWH, Der dir heute einen Löser nicht hat fehlen lassen, Sein Name werde gerufen in Israel! **15** Möge er dir (er wird dir) [der] sein, [der] Lebenskraft zurückkehren lässtUnd [der] dein Alter erhält! Ja!, (denn) deine Schwiegertochter, die dich liebt, hat ihn geboren, Sie, die besser für dich [ist] als sieben Söhne!“ **16** Noomi nahm den Säugling, hob ihn an ihre Brust, wurde seine Kinderfrau **17** und die Bürgerinnen (Nachbarinnen) gaben ihm einen Namen (riefen), indem sie sagten (wie folgt): „Ein Sohn ist der Noomi geboren!“, und sie nannten seinen Namen „Obed (Diener)“. Dieser war der Vater von Isai, dem Vater Davids. **18** Dies [also] sind die Zeugungen von Perez: Perez zeugte den Hezron, **19** Hezron zeugte Ram, Ram zeugte Amminadab, **20** Amminadab zeugte Nachschon, Nachschon zeugte Salmon, **21** Salmon zeugte Boas, Boas zeugte Obed, **22** Obed zeugte Isai, Isai zeugte David.

1 Samuel

2 Hanna betete {und sprach}: Mein Herz freut sich (jauchzt, frohlockt, triumphiert) über JHWH, erhoben (siegreich) ist mein Horn wegen JHWH. Weit offen ist mein Mund gegen meine Gegner (Feinde), denn ich habe mich über deine Hilfe gefreut (= deiner Hilfe erfreut). **2** Keiner [ist] heilig wie JHWH, denn außer dir [ist] keiner, und [es gibt] keinen Fels wie unseren Gott. **6** JHWH tötet (lässt sterben) und erhält am Leben (macht lebendig), er lässt herabsteigen (bringt hinab) in den Scheol und er lässt hinaufsteigen (bringt hinauf). (*Sheol h7585*) **7** JHWH macht arm (lässt verarmen) und macht reich, er erniedrigt (demütigt) und erhöht. **8** Er stellt auf (richtet auf) aus dem Staub den Hilflosen, aus der Abfallgrube (dem Aschehaufen) erhöht er den Armen, um [ihn] unter Fürsten zu setzen, und den Thron (Sessel) der Ehre (des Ruhms, des Reichtums) teilt er ihnen als Erbschaft aus. Denn für JHWH [sind] (JHWH gehören) die Säulen der Erde, und auf sie hat er gesetzt das Festland. **9** Die Füße seiner Frommen wird er bewachen (behüten) und die Frevler (Gottlosen) werden umkommen (verstummen) in der Finsternis. Denn nicht aus [eigener] Kraft wird ein Mann (Mensch) stark.

3 Nun (und) diente der Junge (Jugendliche) Samuel JHWH vor (unter der Aufsicht) Eli. Und das Wort JHWH s war selten (kostbar) in jenen Tagen; es gab keine häufigen Offenbarungen (Erscheinungen, Visionen). **2** Und {es geschah} an jenem Tag - {und} Eli lag (schlief, ruhte) [gerade] an (in) seinem Platz (Ort, Privatraum). {und} Seine Augen hatten begonnen (begannen) schwach zu werden. Er konnte nicht [mehr] sehen. **3** {und} die Lampe Gottes war noch nicht (bevor) ausgegangen (gelöscht worden), {und} Samuel lag (schlief, ruhte) im Heiligtum (Tempel) JHWH s, wo die Lade Gottes [war] - **4** {und} rief JHWH {zu} Samuel. {und} [Dieser] sagte: Hier bin ich! **5** {und} Er rannte (lief) zu Eli und sagte: Hier bin ich, {denn} du hast mich gerufen! {und} [Dieser] antwortete (sagte): Ich habe dich nicht gerufen. Geh zurück (kehre um) [und] leg dich [wieder] hin (schlaf [weiter])! Also (und) ging er [zurück] und legte sich [wieder] hin. **6** Da rief JHWH erneut (weiterhin) {wieder}: Samuel!

Also (und) stand Samuel auf, {und} lief (ging) zu Eli und sagte: Hier bin ich, {denn} du hast mich gerufen! Doch (und) [dieser] sagte: Ich habe nicht gerufen, mein Sohn! Geh zurück (kehre um) [und] leg dich [wieder] hin (schlaf [weiter])! **7** {und} Samuel hatte (kannte, erkannte) JHWH noch nicht (bevor) erkannt und das Wort JHWH s war ihm noch nicht (bevor) offenbart worden. **8** Da rief JHWH Samuel erneut (weiterhin) zum dritten Mal, und [wieder] stand er auf, {und} lief (ging) zu Eli und sagte: Hier bin ich, {denn} du hast mich gerufen! Da (und) merkte Eli, dass [es] JHWH [war, der] den Jungen (Jugendlichen) rief. **9** Deshalb (und, also, da) sagte Eli zu Samuel: Geh [und] leg dich [wieder] hin! {Und es wird geschehen} Wenn er dich [wieder] ruft, dann (und) antworte (sage): Sprich, JHWH, {denn} dein Diener (Knecht) hört! Da (also, darauf, und) ging Samuel [zurück] und legte sich [wieder] an seinen Platz. **10** Nun (und) kam JHWH, {und} trat heran und rief wie die vorigen Male: Samuel, Samuel! Da (und) antwortete (sagte) Samuel: Sprich, {denn} dein Diener (Knecht) hört! **11** Da (und) sagte JHWH zu Samuel: Schau (Siehe), ich tue etwas (Sache, Wort) in Israel, so dass (wenn; das) jedem, der davon hört, beide Ohren gellen werden. **12** An jenem Tag werde ich gegenüber (gegen, an) Eli all das zu Ende bringen (erfüllen, verwirklichen), was ich gegen (gegenüber) sein Haus angekündigt (gesprochen) habe, vom Anfang bis zum Ende ([ich will es] anfangen und vollenden). **13** {und} Ich habe ihm [immer wieder] angekündigt (gesagt) (werde ihm ankündigen; du sollst ihm sagen), dass ich sein Haus (Familie) für alle Zeiten richte für sein Vergehen (Schuld), das er kennt (erkannt hat); denn (denn er weiß, dass) seine Söhne verfluchen (verfluchten) Gott und er hat sie nicht zurechtgewiesen. **14** Und darum habe ich dem Haus (Familie) Elis geschworen: Das Vergehen (Schuld) des Hauses (Familie) Elis wird nicht durch ein Schlachtopfer noch (und) durch ein Speiseopfer gesühnt werden für alle Zeiten (in Ewigkeit). **15** Danach (und) lag (legte sich hin) Samuel bis zum Morgen, dann (und) öffnete er die Tür zum (des) Haus (Zeltes) JHWH s. Aber (und) Samuel fürchtete sich davor, Eli die Vision zu erzählen (berichten). **16** Da (und) Eli rief Samuel und sagte: Samuel, mein Sohn! {Und} Er antwortete (sagte): Hier bin ich. **17** Darauf (und) sagte [Eli]: Was [war] das Wort

(Gesagte, Redeinhalt), das er zu dir gesprochen hat? Verberg (du wirst/darfst ... verbergen) [es] doch nicht vor mir! Das (so) soll dir Gott tun und so weiter (noch einmal), wenn du vor mir

[auch nur] ein Wort von allem {Gesagten}, was er zu dir gesagt hat, verbirgst! **18** Also (da, und) berichtete Samuel ihm alle Worte, und er verbarg nichts ([sie] nicht) vor ihm. Da (und) sagte [Eli]: Er [ist] JHWH, das Gute in seinen Augen soll (möge, wird) er tun (tue/tut er).

9 Und es war ein Mann aus dem Stamm Benjamin (von Benjamin) und sein Name war Kisch, Sohn Abijels, Sohn Zerors, Sohn Bekorats, Sohn Afiachs, Sohn eines Benjaminiten. Er war ein starker Mächtiger. **2** Und er hatte einen Sohn und sein Name war Saul. Er war ein junger Mann und er war gut und kein Mann von den Söhnen Israels war [so] gut (schön) wie er. Er war eine Schulter (einen Nacken, einen Kopf) höher hoch, als das ganze Volk. **3** Es waren aber verloren seine Eselinnen für Kisch, den Vater Sauls. Und es sprach Kisch zu seinem Sohn: Nimm dir doch von den Knechten (jungen Männern) und mach dich auf, suche die Eselinnen. **4** Und sie durchzogen das Gebirge Efraim und {sie durchzogen} das Land Schalischah, aber sie fanden [die Eselinnen] nicht. Und sie durchzogen das Land Schaalim, aber [sie fanden] nichts. Und sie durchzogen das Land der Benjaminiter, aber sie fanden [sie] nicht. **5** Sie kamen durch das Land Zuf und er fragte und sagte zu seinem Knecht, der bei ihm war: Lass uns gehen, lass uns umkehren, damit mein Vater nicht aufhöre von den Eselinnen und sich um uns sorge. **6** Da sprach er zu ihm: Siehe doch, ein Mann Gottes in dieser Stadt und der Mann ist schwer (wird respektiert) in allem. Alles, wovon er sagt, [dass] es kommt, kommt. Jetzt lass uns dort hingehen, vielleicht wird er uns unseren Weg erklären, den wir hoch gehen sollen. **10** Und Saul sprach zu seinem Diener: Gut sind deine Worte. Wohlan (Komm), lass uns gehen! Und sie gingen zu (nach) der Stadt, wo (in der) der Mann Gottes war.

10 Und Samuel ergriff den Krug mit Öl (Ölkrug) und er goss [es] auf (über) sein Haupt (Kopf) und er küsste ihn und sprach: [Ist es] nicht [so], dass JHWH dich über seinm Erbe (Besitz) gesalbt hat zum König?

17 **4** Da kam ein Vorkämpfer aus dem Lager der Philister hervor. Sein Name [war] Goliat aus Gat. Seine Größe [war] sechs Ellen und eine Handspanne.

20 Und David floh von Najot in Rama und er kam und sprach vor (zu) Jonatan: Was habe ich gemacht? Was ist meine Sünde (Schuld)? Und wie habe ich vor (gegen) deinen Vater gesündigt, dass er mein Leben will (trachten)?

2 Er aber sprach zu ihm: Das sei ferne! Du stirbst nicht. Siehe, mein Vater macht nichts Großes oder (noch) Kleines und offenbart (zeigen) es mir nicht. Und warum würde mein Vater diese Sache vor mir verbergen? Dies ist nicht [so].

2 Samuel

22 David sprach zu JHWH die Worte dieses Lieds am Tag, als JHWH ihn rettete aus der Handfläche all seiner Feinde und aus der Handfläche Sauls. **2** Und er sagte: JHWH [ist] mein Fels und meine Burg und mein Retter, **3** Mein Gott [ist] mein Berg, zu dem ich fliehe (auf den ich vertraue), Mein Schild, das Horn meiner Rettung, meine Klippe (Festung) und meine Zuflucht, Mein Retter, vor Gewalttat wirst du mich retten! **4** Als Lobenswerten will ich anrufen JHWH Und von meinen Feinden will (werde) ich gerettet werden. **5** Denn es umgaben mich Wogen des Todes, Die Flüsse Belias werden mich erschrecken! **6** Die Stricke des Scheol umfingen mich, Es ereilten mich die Schlingen des Todes. (Sheol h7585) **7** [Ich sprach:] „In meiner Not will ich anrufen JHWH Und meinen Gott will ich anrufen. Er soll hören in seinem Tempel meine StimmeUnd mein Schreien soll kommen in seinem Ohr!“ **8** Da wankte und schwankte die ErdeUnd die Pfeiler des Himmels bebten und wanktenDenn es loderte in ihm. **9** Es stieg Rauch aus seiner NaseUnd Feuer fraß aus seinem Mund; Kohlen brannten aus ihm hervor (entbrannten durch es). **10** Und er öffnete (neigte) den Himmel und stieg herabUnd eine Wolke (Dunkelheit) [war] unter seinen Füßen. **11** Und er ritt auf einem Kerub und flogUnd schoß herab auf den Flügeln des Windes. **12** Und er setzte Dunkelheit als seine Bedeckung um sich, Seine Hütte [waren aus] Massen von Wassern in den Wolken des Himmels. **13** Aus dem Glanz vor ihm gingen ausHagel und Kohlen von Feuer. **14** Und es donnerte aus dem Himmel JHWH Und Eljon wird geben seine Stimme. **15** Und er warf Pfeile und zerstreute diese, Einen Blitz schoß er und verwirrte er. **16** Und es wurden gesehen die Betten der Wasser, Es werden bloßgelegt werden die Fundamente der Erde. Durch dein Schelten, JHWH, Durch das Schnauben des Windes deiner Nase. **17** [Ich sprach:] „Er möge (wird) senden aus der Höhe, mich ergreifen, Mich herausziehen aus vielen Wassern, **18** Es möge mich retten vor meinem Feind der Starke Und vor meinen Hassern, weil sie kräftiger sind als ich! **19** Sie werden mir entgegentreten am Tag meines Unglücks!“ Und JHWH war meine Stütze: **20** Er führte mich ins

Weite. [Ich wusste:] „Er wird mich retten, weil er Gefallen hat an mir: **21** Es wird mich belohnen JHWH entsprechend meiner Gerechtigkeit, Entsprechend der Reinheit meiner Hände wird er mir zurückgeben, **22** Denn ich wahrte die Wege JHWH und handelte nicht böse von meinem Gott, **23** Denn all seine Gesetze [waren] vor mirUnd seine Satzungen werde ich nicht von mir stoßen **24** Und ich verhielt mich gegen ihn perfektUnd ich hütete mich vor meinen Fehlern.“ **25** Und es gab JHWH mir zurück entsprechend meiner Gerechtigkeit, Entsprechend meiner Reinheit vor seinen Augen. **26** [Dem] Bundestreuen gegenüber wirst du dich bundestreu erweisen, Und [dem] perfekten Mann gegenüber wirst du dich perfekt erweisen, **27** [Dem] Reinen gegenüber wirst du dich rein erweisen, Dem Falschen gegenüber wirst du dich verkehrt erweisen. **28** Du rettest das arme Volk, Doch die Augen Hochmütiger beugst du nieder. **29** Ja, du bist meine Lampe, JHWH, JHWH wird erhellen meine Dunkelheit. **30** Ja, mit dir werde (kann) ich überrennen (zerschmettern) eine TruppeUnd mit meinem Gott werde (kann) ich eine Mauer überspringen. **31** Gott - vollkommen [ist] sein Weg. Das Wort JHWH s ist erprobt, Ein Schild [ist] er für alle, die auf ihn vertrauen (die zu ihm flüchten). **32** Ja, wer ist Gott außer JHWH Und wer ein Berg außer unserem Gott – **33** Dem Gott, [der] mich stärkt [mit] KraftUnd der meinen Weg perfekt machte, **34** Der meinen Fuß einer Gazelle gleich machteUnd mich auf meine Höhen stellte, **35** Der meine Hände für den Kampf trainierte, Um zu stärken [wie] einen Kupferbogen meine Arme!? **36** Und du gabst mir den Schild der Rettung Und deine rechte Hand wird mich stützenUnd deine Erhörung wird mich vergrößern. **37** Du wirst weit machen meine Schritte unter mirUnd meine Knöchel wanken nicht. **38** Ich werde nachjagen meinen Feinden und sie erreichenUnd werde nicht umkehren, bis ich sie zerstört habe. **39** Ich werde sie zerschmettern und sie werden sich nicht erheben können, Sie werden unter meine Füße fallen! **40** Und du gürtetest mich mit Kraft für den Kampf, Du wirst beugen [die], die sich [gegen] mich erheben, unter mich! **41** Und meine Feinde – du gabst mir [ihren] Rücken; Meine Hasser werde ich vernichten. **42** Sie werden schreien, doch es [wird für

sie] nicht geben einen Retter, Zu JHWH, aber er antwortete ihnen nicht. **43** Ich werde sie zermalmen wie Staub auf dem {Gesicht des} Weg {es}, Wie Kot [auf] der Straße werde ich sie ausschütten! **44** Du wirst mich retten aus den Auseinandersetzungen des Volkes, Du wirst mich einsetzen als Haupt der Heiden, Ein Volk, [das] ich nicht kenne (kannte), wird mir dienen. **45** Auf Gehörtes des Ohrs [hin] werden sie auf mich hören, {Kinder von} Ausländer {n} werden mir [Ergebung] heucheln (mir schmeicheln), **46** {Kinder von} Ausländer {n} werden vergehen Und sich [selbst] gürten mit ihren Banden. **47** [So wahr] Gott lebt: Gesegnet [sei] mein FelsUnd erhoben werden soll der Gott meiner Rettung, **48** Der Gott, [der] mir Rache gab (gibt) Und Völker unter mich unterjocht hat, **49** Der mich aus meinen Feinden herausholt, Mich erhöhen wird über die, die sich gegen mich erheben, Der du mich von dem gewalttätigen Mann befreien wirst. **50** Darum will ich dich preisen, JHWH, [mittnen] unter den Heiden, Und deinem Namen singen, **51** Der groß macht das Heil (der ein Turm des Heils [ist] für) seines KönigsUnd seinem Gesalbten Bundestreue erweist, David und seinen Nachkommen auf ewig.

1 Koenige

1 **32** Und der König David sagte: Ruft Zadok, den Priester, zu mir und Natan, den Propheten und Benaja, den Sohn Jojadas. Und sie kamen vor den König. **33** Und der König sprach zu ihnen: Nehmt die Knechte eures Herrn mit euch und lasst meinen Sohn Salomo auf das Maultier setzen, das mir gehört und führt ihn nach Gichon. **34** Und dort salbten der Priester Zadok und der Prophet Natan zum König über Israel undblast in die Schofar und ruft: Es lebe der König Salomo! **35** Und zieht hinter ihm herauf und er soll kommen und auf meinem Thron sitzen und er soll an meiner Stelle König werden, ihn habe ich bestimmt Herrscher zu sein über Israel und Juda. **36** Und Benaja, der Sohn Jojadas, antwortete dem König: So sei es! So soll es auch Jahwe, der Gott meines Herrn, des Königs, sagen. **37** Wie Jahwe mit meinem Herrn dem König war, so soll er auch mit Salomo sein! Und er soll seinen Thron noch größer machen als den Thron meines Herrn, des Königs David. **38** Und der Priester Zadok und der Prophet Natan und Benaja, der Sohn Jojadas, und die Kreter und Pleter hinab und sie setzen Salomo auf das Maultier des Königs David und sie führten ihn nach Gichon. **39** Und der Priester Zadok nahm das Horn mit Öl aus dem Zelt und er salbte Salomo und sie bliesen in die Schofar und das ganze Volk rief: Es lebe der König Salomo! **40** Und das ganze Volk zog hinter ihm herauf und das Volk flötete in Flöten und freute sich in großem Jubel und die Erde erbebte unter ihrem Stimmen.

3 **16** Damals kamen zwei Frauen, die Huren waren, zu dem König und standen (stellten sich) vor ihm (sein Angesicht). **17** Dann (und) sprach die eine Frau: „Ach, mein Herr! Während (und) ich und diese Frau in einem Haus wohnten (wohnen), da (und) gebar ich bei ihr im Haus (während sie im Haus [war] / [ist]). **18** Und es war am dritten Tag nach meinem Gebären, [da] gebar auch diese Frau; und wir waren beieinander und es war kein Fremder da, nur wir beide waren in dem Haus. **19** Und dann starb der Sohn dieser Frau in der Nacht, weil sie sich auf ihn gelegt hatte. **20** Und sie stand in der Mitte der Nacht auf und nahm meinen Sohn weg von meiner Seite, während deine

Sklavin schlief, und legte ihn an ihren Busen – und ihren Sohn, den Toten, legte sie an meinen Busen. **21** Und dann stand ich am Morgen auf um meinen Sohn zu säugen und siehe, er war tot. Und dann sah ich ihn am Morgen genau an und siehe, er war nicht mein Sohn, den ich geboren hatte.“ **22** Und dann sprach die andere Frau: „Nein, vielmehr ist mein Sohn der Lebendige und deiner der Tote!“ Und dann sagte die andere Frau: „Nein, vielmehr ist dein Sohn der Tote und mein Sohn der Lebendige!“ Und so sprachen sie vor dem Angesicht des Königs. **23** Und dann sprach der König: „Diese sagt: 'Mein Sohn ist der Lebendige und dein Sohn der Tote', und die andere sagt: 'Nein, vielmehr ist dein Sohn der Tote und mein Sohn der Lebendige.'“ **24** Und dann sprach der König: „Holt mir ein Schwert!“ Und sie brachten das Schwert vor das Angesicht des Königs. **25** Und dann sprach der König: „Zerschneidet den Knaben, den Lebendigen, in zwei Teile und gebt die Hälfte der einen und die Hälfte der anderen.“ **26** Und dann sprach die Frau, deren Sohn der Lebendige war, zu dem König – denn sie war erregt [vor] Mitleid und Liebe wegen ihres Sohnes – und sie sagte: „Fürwahr, mein Herr, gebt den Knaben, den Lebendigen, zur ihr, aber tötet ihn keinesfalls.“ Und die andere sprach: „Auf keinen Fall, weder zu mir, noch zu ihr, [sondern] zerteilt den Lebendigen in zwei Teile!“ **27** Und dann antwortete der König und sprach: „Gebt ihr den Knaben, den Lebendigen, und tötet ihn keinesfalls – sie ist seine Mutter!“ **28** Und dann hörte ganz Israel das Urteil, das der König richtete. Und sie fürchteten sich vor dem König, denn sie sahen, dass die Weisheit Gottes in ihm (seinem Innersten) war Recht zu schaffen.

8 **22** Und Salomo trat hin vor den Altar des Herrn im Beisein der ganzen Versammlung Israels und er breitete seine Handflächen zum Himmel. **23** Und er sagte: JHWH, Gott Israels, es gibt keinen Gott wie dich im Himmel oben und auf der Erde unten, der du bewahrst den Bund und das Wohlwollen zu deinen Knechten, die vor dir wandeln mit ihrem ganzen Herzen, **24** der du bewahrt hast deinem Knecht David, meinem Vater, was du ihm zugesagt hast. Und du hast geredet mit deinem Mund und mit deiner Hand erfüllt, wie an diesem Tag. **25**

Und nun, JHWH, Gott Israels, bewahre deinem Jehu, Sohn Hananis, erging das Wort Jahwes Knecht David, meinem Vater, was du ihm an Bascha und sein Haus, wegen des ganzen zugesagt hast: Es wird dir nie verschwinden Bösen (Schlechten), das er in den Augen Jahwes ein Mann vor meinem Angesicht, der auf dem getan hatte, so dass er ihn wütend gemacht Thron Israels sitzt, wenn nur deine Söhne ihren hatte mit dem Werk seiner Hände und wie Weg beachten, dass sie vor meinem Angesicht das Haus Jerobeams geworden war und weil er leben, wie du vor meinem Angesicht gelebt es (das Haus Jerobeams) erschlagen hatte. **8** hast. **26** Und nun, Gott Israels, mögen sich doch Im sechsundzwanzigsten Jahr [der Herrschaft] deine Worte bestätigen, die du gesagt hast zu von Asa, dem König Judas, herrschte Ela, Sohn deinem Knecht David, meinem Vater. **27** Ja, Baschas, in Tirza [und seine Herrschaft dauerte] wohnt Gott wirklich auf der Erde? Siehe, der zwei Jahre. **9** Und es verschwor sich gegen Himmel und die Himmel der Himmel können ihn sein Untergebener Simri, der Anführer der dich nicht fassen, wie sollte es denn dieses Hälften der Streitwagen. Er (Ela) aber [war] in Haus, das ich gebaut habe? **28** Und du mögest Tirza, trinkend [und] berauscht im Haus Arzas, dich zuwenden zu dem Gebet deines Knechts der über das Haus (d. h. Königshaus) in Tirza und zu seinem Flehen, JHWH, mein Gott, dass [gesetzt] war. **10** Und Simri kam und schlug du hörst auf das laute Flehen und auf das Gebet, ihn und tötete ihn, im siebenundzwanzigsten das dein Knecht heute vor dir betet; **29** dass Jahr von Asa, dem König Judas. Und er wurde deine Augen offen sind über diesem Haus Nacht König an seiner Stelle. **11** Und {es geschah} als und Tag, über dem Ort, von dem du gesagt hast: er herrschte, während er auf seinem Thron Mein Name wird dort sein. Dass du hörst auf saß, erschlug er das ganze Haus Baschas. Er das Gebet, das dein Knecht zu diesem Ort hin ließ ihm nicht einen übrig, der an die Wand betet. **30** Und du mögest hören auf das Flehen pisst, weder seine Verwandten noch seine deines Knechtes und deines Volkes Israel, das Freunde [verschonte er]. **12** [So] löschte Simri du zu diesem Ort hin betet und du, du hörst es das ganze Haus Baschas aus, gemäß dem Wort am Ort, wo du wohnst, im Himmel. Höre und Jahwes, das er zu Bascha gesagt hatte durch vergib!

16 Und es erging das Wort Jahwes an Jehu, den Sohn Hananis, gegen Bascha, wie folgt: **2** Weil ich dich aus dem Staub erhoben und dich als Fürst (Anführer) über mein Volk Israel gesetzt habe und du auf dem Weg Jerobeams gegangen bist und mein Volk Israel zur Sünde verleitet hast, so dass sie mich wütend gemacht haben mit ihren Sünden: **3** Siehe, ich werde Bascha und sein Haus hinwegfegen und ich werde dein Haus stellen (d. h. so damit verfahren) wie das Haus Jerobeams, des Sohnes Nebats. **4** Wer von Bascha in der Stadt stirbt, [den] werden die Hunde fressen. Und wer von ihm auf dem Feld stirbt, den sollen die Vögel des Himmels fressen. **5** Und der Rest der Begebenheiten (Ereignisse, Geschichte) [bezüglich] Baschas, was er getan hat und seine Kriegserfolge (kriegerischen Leistungen), sind sie nicht geschrieben in der Chronik der Könige Israels? **6** Und Bascha legte sich zu seinen Vätern und er wurde in Tirza begraben. Und sein Sohn Ela wurde König an seiner Stelle. **7** Und ebenfalls (auch) durch den Propheten Baschas und der Sünden seines Sohnes Ela, die sie begangen (wörtlich: gesündigt) haben und [mit denen] sie Israel zur Sünde verleitet haben, so dass sie Jahwe, den Gott Israels, wütend gemacht haben mit ihren Götzen (wörtlich: Nichtigkeiten). **14** Und der Rest der Begebenheiten (Ereignisse, Geschichte) [bezüglich] Elas und alles, was er getan hat, sind sie nicht geschrieben in der Chronik der Könige Israels? **15** Im siebenundzwanzigsten Jahr [der Herrschaft] von Asa, dem König Judas, herrschte Simri sieben Tage in Tirza. Das Volk aber belagerte [zu der Zeit] Gibbeton, das den Philistern [gehörte]. **16** Und das belagernde Volk hörte {Folgendes}, dass Simri sich verschworen und sogar (auch) den König erschlagen hatte. Und ganz Israel machte Omri, den Heerführer, zum König über Israel, an jedem Tag im Heerlager. **17** Und Omri und mit ihm ganz Israel stieg hinauf aus Gibbeton und sie belagerten Tirza. **18** {Und es geschah} Als Simri sah, dass die Stadt eingenommen war, ging er in den Palast des Königshauses und verbrannte über ihm das Königshaus {mit dem

Feuer} und starb, **19** wegen seiner Sünden, Sünden Jerobeams, des Sohnes Nebats, ging. Er die er begangen (wörtlich: gesündigt) hatte, nahm [auch noch] Isebel, die Tochter Etbaals, indem er Böses (wörtlich: das Böse) in den des Königs der Sidonier, zur Frau. Und er ging Augen Jahwes getan hatte [und] indem er auf hin und diente dem Baal und betete ihn an den Weg Jerobeams gegangen war, und wegen (warf sich vor ihm nieder). **32** Und er errichtete seiner Sünde, die er getan hatte, indem er einen Altar für Baal [im] Haus (Tempel) Baals, Israel zur Sünde verleitet hatte. **20** Und der den er in Samaria gebaut hatte. **33** Und Ahab Rest der Begebenheiten [bezüglich] Simrisund machte die Aschera (ein Aschera-Standbild). seine Verschwörung, die er begangen (wörtlich: Und er tat noch mehr, so dass er Jahwe, den verschworen) hat, sind sie nicht geschrieben Gott Israels, wütend machte, [mehr] als alle in der Chronik der Könige Israels? **21** Damals Könige Israels, die vor ihm gewesen waren. war das Volk Israel in [zwei] Hälften geteilt **34** In seinen Tagen baute Hiël der Bet-Eliter (gespalten): Eine Hälfte des Volkes war hinter [die Stadt] Jericho [wieder auf]. Um [den Preis Tibni, dem Sohn Ginats, [und war dafür] ihn von] Abiram, seinem Erstgeborenen, legte er zum König zu machen; die [andere] Hälfte ihr Fundament und um [den Preis von] Segub, [war] hinter Omri. **22** Und das Volk hinter seinem jüngsten [Sohn], setzte er ihre Tore ein, Simri war stärker als das Volk hinter Tibni, gemäß dem Wort Jahwes, das er durch Josua, dem Sohn Nuns, gesprochen hatte.

König wurde. **23** Im einunddreißigsten Jahr [der Herrschaft] von Asa, dem König Judas, herrschte Omri über Israel [und seine Herrschaft dauerte] zwölf Jahre. In Tirza herrschte er sechs Jahre. **24** Und er kaufte den Berg Samaria von Schemer für zwei Talente Silber, und er bebaute den Berg. Und er nannte den Namen der Stadt, die er gebaut hatte, nach dem Namen Schemers, dem Herrn des Berges, Samaria. **25** Und Omri tat, was böse war in den Augen Jahwes. Er war [sogar] schlimmer als alle, die vor ihm [gewesen waren]. **26** Und er ging auf dem ganzen Weg (allen Wegen) Jerobeams, des Sohnes Nebats, und in seiner Sünde, mit der er Israel zur Sünde verleitet hatte, so dass sie Jahwe, den Gott Israels, wütend gemacht hatten mit ihren Götzen (wörtlich: Nichtigkeiten). **27** Und der Rest der Begebenheiten [bezüglich] Omris, was er getan hat und seine Kriegserfolge (kriegerischen Leistungen), die er vollbracht hat, sind sie nicht geschrieben in der Chronik der Könige Israels? **28** Und Omri legte sich zu seinen Vätern und er wurde in Samaria begraben. Und sein Sohn Ahab wurde König an seiner Stelle. **29** Ahab, der Sohn Omris, wurde König über Israel im achtunddreißigsten Jahr [der Herrschaft] von Asa, dem König Judas. Und Ahab, der Sohn Omris, herrschte 22 Jahre lang in Samaria über Israel. **30** Und Ahab, der Sohn Omris, tat, was böse war in den Augen Jahwes, [schlimmer] als alle, die vor ihm [gewesen waren]. **31** Denn (und) es war [noch] zu wenig (nicht genug), dass er in den

18 Viele Tage waren [vergangen] fund} [als] das Wort JHWH s an Elija erging im dritten Jahr {folgendermaßen}: Gehe, zeige dich Ahab und ich will Regen auf die Oberfläche des Ackerbodens geben. **2** Da ging Elija, um sich Ahab zu zeigen. Die Hungersnot aber in Samaria war stark (heftig). **3** Und Ahab rief Obadja, der über dem Haus (Palastvorsteher) war. Obadja aber war sehr furchtvoll vor JHWH (gottesfürchtig). **4** Es geschah, als Isebel die Propheten JHWH s ausrottete, da nahm Obadja 100 Propheten und er versteckte sie, [je] 50 Mann in {der} [einer] Höhle und er versorgte sie mit Brot und Wasser. **5** Da sagte Ahab zu Obadja: Gehe in das Land zu allen Wasserquellen und zu allen Bächen. Vielleicht werden (können) wir Gras finden und werden (können) Pferd und Maultier am Leben erhalten und werden (müssen) vom Vieh nichts ausrotten. **6** Und sie teilten sich das Land auf, um es zu durchziehen: Ahab ging allein auf einem Weg und Obadja ging allein auf einem [anderen] Weg. **7** Und {es geschah} als Obadja auf dem Weg war, siehe, da begegnete Elija ihm ([kam] Elija ihm entgegen) und er erkannte ihn und fiel auf sein Angesicht und sprach: Bist du jener (es, derjenige), mein Herr Elija? **8** Und er (dieser) sagte zu ihm: Ich [bin es]! Gehe, sage deinen Herren: Siehe, Elija [ist da]! **9** Da sagte er: Was habe ich gesündigt (Wie habe ich mich vergangen), dass du deinen Knecht in die Hand Ahabs gibst, um mich zu töten (um meinen Tod zu veranlassen)? **10** So

wahr JHWH, dein Gott, lebt, es gibt kein Volk zu dem Volk: Ich, ich bin übrig geblieben [als] und kein Königreich, zu dem (wohin) mein Prophet für JHWH allein. Und [die] Propheten Herr nicht geschickt (gesandt) hat, um dich zu des Baal [sind] vierhundertfünzig Mann. **23** suchen. Und haben sie gesagt ([wenn] sie gesagt Sie sollen geben (Man gebe) uns zwei Stiere haben): Es gibt [ihn hier] nicht!, [dann] hat er und sie sollen auswählen für sich den Stier, das Königreich und das Volk schwören lassen, den einen (einen der Stiere) und sie sollen dass er dich {gewiss} nicht finden wird. **11** Und ihn zerlegen und ihn legen auf die Hölzer, jetzt sagst du: Gehe, sage deinen Herren: Siehe, aber Feuer sollen sie nicht legen. Ich werde Elija [ist da]! **12** Und es wird geschehen (sein), machen den Stier, den einen (den anderen) ich werde gehen ([wenn] ich gehen werde) von und ich werde [ihn] geben auf die Hölzer, aber dir [weg], der Wind JHWH s wird ([dann] wird ich werde kein Feuer legen. **24** Und sie sollen der Wind JHWH s) dich hochheben (forttragen) rufen im Namen ihres Gottes und ich werde - über (auf) was (wohin) werde ich nicht wissen rufen im Namen JHWH s. Es wird [so] sein: der - und ich werde kommen ([wenn] ich dann Gott, welcher antworten wird mit Feuer, der ist kommen werde), um [es] Ahab zu berichten der Gott. Das ganze Volk antwortete und sie und er wird dich [dann] nicht finden und wird sagten: Gut [ist] das Wort. **25** Elija sagte zu den mich töten ([dann] wird er mich töten). Dein Propheten des Baal: Wählt euch den Stier, den Knecht aber hat JHWH gefürchtet von meiner einen (Wählt euch einen Stier aus) und macht Jugend [an]. **13** Ist meinem Herren nicht [das] [ihn] zuerst, denn ihr [seid] viele. Und ruft im berichtet worden, was ich getan habe, als Isebel Namen eures Gottes, aber Feuer sollt ihr nicht die Propheten JHWH s getötet hat? {Und} [Dass] legen. **26** Sie nahmen den Stier, den man ihnen ich von den Propheten JHWH s 100 Mann gegeben hatte und sie machten (sie bereiteten versteckte, je 50 Mann in {der} [einer] Höhle [ihn] zu). Sie riefen im Namen des Baal vom und sie [dort] versorgte mit Brot und Wasser? Morgen bis zum Mittag {folgendermaßen}: Baal, **14** Und jetzt sagst du: Gehe, sage deinen Herren: antworte uns! Aber es gab keine Stimme und es Siehe, Elija [ist da]! - Er wird mich töten. **15** gab keine Antwort. Und sie hinkten (tanzten) Elija aber sprach: So wahr JHWH -Zebaoth (der bei dem Altar, den man gemacht hatte. **27** Heerscharen), vor dem ich stehe, lebt, heute Es geschah am Mittag, und er verspottete sie werde ich mich ihm zeigen. **16** Und Obadja ging, und Elija sagte: Ruft mit lauter Stimme, denn um Ahab zu treffen (Ahab entgegen) und er ein Gott [ist] er. Denn er ist beschäftigt, oder berichtete [es] ihm und Ahab ging, um Elija weggegangen oder [auf dem] Weg. Vielleicht zu treffen [Elija entgegen]. **17** Und es geschah, [ist] er schlafend (schläft er), er wird erwachen. als Ahab Elija sah, da sagte Ahab zu ihm: Bist **28** Sie riefen mit lauter Stimme und sie ritzen du jener, der Israel ins Unglück gestürzt hat? sich wie [es] ihre Sitte [war] mit Messern und **18** Und er (dieser) sagte: Ich habe Israel nicht Lanzen bis Blut auf ihnen [herab-] floss. **29** Es ins Unglück gestürzt, sondern du und das geschah, als vorbeiging der Mittag, weissagten Haus deines Vaters, als ihr die Gebote JHWH s sie bis zum Heraufkommen der Mincha. Aber verlassen habt und du den Baalen nachgingst es gab keine Stimme und es gab keine Antwort (folgtest). **19** Und jetzt sende, versammle zu dir und es gab kein Aufmerken (Aufmerksamkeit). ganz Israel zu dem Berg {der} Karmel und die **30** Elija sprach zu dem ganzen Volk: Nähert euch 450 Propheten des Baals und die 400 Propheten mir! Und das ganze Volk näherte sich ihm. der Aschera, die am Tisch Isebels essen. **20** Er stellte wieder her den Altar JHWH s, den Ahab sandte (schickte) unter alle Israeliten und Eingerissen (der eingerissen worden war). sammelte die Propheten zu [dem] Berg {der} **31** Elija nahm zwölf Steine, wie die Zahl der Karmel hin (auf [den] Berg {der} Karmel). **21** Stämme der Söhne Jakobs, zu dem das Wort Elija trat zu dem ganzen Volk hin und sagte: JHWH s geschah {folgendermaßen}: Israel soll Bis wann [seid] ihr Hinkende (Lahme) auf zwei sein dein Name! **32** Er baute [mit] den Steinen Kniekehlen? Wenn JHWH {der} Gott [ist], geht einen Altar (einen Steinaltar) im Namen JHWH hinter ihm [her] und wenn {der} Baal [Gott ist], s. Und er machte einen Graben so groß [wie geht hinter ihm [her]]. Aber nicht antwortete für zwei Sea Saat um den Altar herum. **33** Er das Volk ihm [mit] einem Wort. **22** Elija sagte ordnete die Hölzer, zerlegte den Stier und legte

[ihn] auf die Hölzer. **34** Er sagte: Füllt vier Krüge [mit] Wasser und gießt [es] auf das Brandopfer und auf die Hölzer! Er sagte: [Noch] ein zweites Mal! Und sie wiederholten [es]. Er sagte: [Noch] ein drittes Mal! Und sie machten [es] ein drittes Mal. **35** Das Wasser ging (lief) um den Altar herum und auch der Graben füllte sich mit Wasser. **36** Es geschah beim Heraufkommen der Mincha, [da] näherte sich Elija, der Prophet und sagte: JHWH, Gott Abrahams, Isaaks und Israels, heute soll erkannt werden, dass du Gott in Israel bist und ich [bin] dein Diener (und dass ich dein Diener [bin]). Und durch deine Worte (mit deinen Worten) habe ich getan alle diese Dinge. **37** Antwort mir, JHWH, antworte mir! Dieses Volk soll erkennen, dass du JHWH der Gott bist, dass du zurückwendest ihr Herz {rückwärts}. **38** Das Feuer JHWH s stürzte [herab] und fraß das Brandopfer und die Hölzer und die Steine und den Staub und das Wasser, welches im Graben ging (lief). **39** Das ganze Volk sah [es] und sie fielen auf ihr Angesicht und sagten: JHWH, er ist Gott. JHWH, er ist Gott. **40** Elija sagte zu ihnen: Ergreift die Propheten des Baal! Keiner von ihnen soll entwischen! Und sie ergriffen sie. Elija brachte sie hinab zum Bach Kischon und er tötete sie dort. **41** Elija sagte zu Ahab: Geh hinauf, iss und trink, denn [da ist] ein Geräusch von Lärm (Rauschen) des Regens. **42** Ahab ging hinauf um zu essen und zu trinken und Elija ging hinauf zum Gipfel des Karmel, beugte sich zur Erde und legte sein Gesicht zwischen seine Knie. **43** Er sagte zu seinem Diener: Geh doch hinauf [und] blicke [auf] (beobachte) den Meeresweg! Er ging hinauf, blickte (beobachtete) und sagte: Da ist nichts. Er sagte: Geh zurück! Siebenmal! **44** Es geschah [beim] siebten Mal, [da] sagte er: Siehe, eine Wolke, klein, wie die Handfläche eines Mannes kommt vom Meer herauf. Er sagte: Geh hinauf [und] sage Ahab: Spanne an und fahr hinunter, damit dich der Regen nicht aufhält! **45** Es geschah unterdessen, dass der Himmel sich verfinsterte [mit] Wolken und Wind. Und es [kam] ein großer Regen. Ahab bestieg den Wagen und fuhr nach Jesreel. **46** Die Hand JHWH s ist über Elija gewesen und umgürtete seine Hüften. Er lief vor Ahab her, bis man nach Jesreel kommt.

2 Koenige

4 Und eine Frau unter den Frauen der Prophetensöhne schrie zu Elischa folgendes: „Dein Knecht, mein Mann, ist tot, aber du weißt, dass dein Knecht JHWH fürchtete. [Nun] aber ist der Gläubiger gekommen um meine beiden Söhne als Knechte mitzunehmen!“ **2** Da sagte Elischa zu ihr: „Was soll ich für dich tun? Sag mir, was hast du im Haus?“ Und sie sagte: „Nichts hat deine Magd im ganzen Haus außer einen Krug mit Öl.“ **3** Er sagte: „Geh, bitte auf der Gasse für dich um Gefäße von all deinen Nachbarinnen, leere Gefäße, und nimm davon nicht wenige.“

5 **7** Und es geschah, als der König Israels den Brief (das Schreiben) [laut] vorgelesen (öffentlich ausgerufen) hatte, da zeriss er seine Kleider und er sprach: [Bin] ich Gott, [der die Macht hat] zu töten und am Leben zu erhalten, dass dieser zu mir sendet, um einem Menschen seinen Aussatz wegzunehmen? Denn gewiß (ja), erkennt doch, und seht, dass er eine Gelegenheit sucht [zum Streit] gegen mich (mit mir).

22 Josia war bei seiner Königwerdung acht Jahre alt und herrschte 31 Jahre als König in Jerusalem. Und der Name seiner Mutter war Jedidah, Tochter des Adija von Bozkath. **2** Und er tat, was recht war in den Augen JHWH 's und ging den ganzen Weg Davids, seines Vaters, und wich nicht ab zur Rechten oder zur Linken. **3** Und es war im 18. Jahr König Josias, da sandte der König den Schafan, Sohn des Azalijahu, Sohn des Meschulam, den Schreiber, zum Haus JHWH 's:

1 Chronik

1 Adam, Set, Enosch. **2** Kenan, Mahalalel, Jered.
3 Henoch, Metuschelach, Lamech. **4** Noach, Sem, Ham und Jafet. **5** [Die] Söhne Jafets [sind] Gomer und Magog und Madai und Jawan und Tubal und Meschech und Tiras. **6** Und [die] Söhne Gomers [sind] Aschkenas und Difat und Togarma. **7** Und [die] Söhne Jawans [sind] Elischa und Tarschisch, [die] Kittäer und [die] Rodaniter. **8** [Die] Söhne Hams [sind] Kusch und Mizrajim, Put und Kanaan. **9** Und [die] Söhne Kuschs [sind] Seba und Hawila und Sabta und Ragma und Sabtecha. Und [die] Söhne Ragmas [sind] Saba und Dedan. **10** Und Kusch hatte (hat) gezeugt den Nimrod, der [dann] angefangen hat, zu werden ein Machthaber auf [der] Erde. **11** Und Mizrajim hat gezeugt die Luditer und die Anamiter und die Lehabiter und die Naftuhiter. **12** Und die Patrositer und die Kasluhiter, dass ausgegangen sind von dort [die] Philister, und die Kaftoriter. **13** Und Kanaan hat gezeugt den Sidon, seinen Erstgeborenen [Sohn], und den Het. **14** Und den Jebusiter und den Amoriter und den Girgaschiter. **15** Und den Hiwiter und den Arkiter und den Siniter. **16** Und den Arwaditer und den Zemariter und den Hamatiter. **17** [Die] Söhne (Nachkommen) Sems [sind] Elam und Assur und Arpachsbad und Lud und Aram und Uz und Hul und Geter und Meschech. **18** Und Arpachsbad hatte (hat) gezeugt den Schelach und Schelach hat gezeugt [dann] den Eber. **19** Und für Eber sind geboren worden zwei Söhne, [der] Name des einen [ist] Peleg, entsprechend (denn/weil) in seinen Tagen es war zerteilt worden die Erde, und [der] Name seines Bruders [ist] Joktan. **20** Und Joktan hat gezeugt den Almodad und den Schelef und den Hazarmawet und den Jerach. **21** Und den Hadoram und den Usal und den Dikla. **22** Und den Obal und den Abimaël und den Saba. **23** Und den Ofir und den Hawila und den Jobab. Alle diese [sind] Söhne Joktans. **24** Sem, Arpachsbad, Schelach. **25** Eber, Peleg, Regu. **26** Serug, Nahor, Terach. **27** Abram, der [ist] Abraham. **28** [Die] Söhne Abrahams [sind] Isaak und Ismaël. **29** Diese [sind] ihre Genealogien: der Erstgeborene [Sohn] Ismaëls [ist] Nebajot, und [dann] Kedar und Adbeel und Mibsam. **30** Mischma und Duma, Massa, Hadad und Tema. **31** Jetur, Nafisch und Kedma;

diese, sie [sind die] Söhne Ismaëls. **32** Und [die] Söhne Keturas, der Nebenfrau Abrahams; sie hat geboren den Simran und Jokschan und Medan und Midian und Jischbak und Schuach. Und [die] Söhne Jokschans [sind] Saba und Dedan. **33** Und [die] Söhne Midians [sind] Efa und Efer und Henoch und Abida und Eldaga. Alle diese [sind die] Söhne Keturas. **34** Und es zeugte Abraham den Isaak. [Die] Söhne Isaaks [sind] Esau und Israel. **35** [Die] Söhne Esaus [sind] Elifas, Reguël und Jéusch und Jalam und Korach. **36** [Die] Söhne Elifas' [sind] Teman und Omar, Zefo und Gatam, Kenas und Timna und Amalek. **37** [Die] Söhne Reguëls [sind] Nahat, Serach, Schamma und Misa. **38** Und [die] Söhne Seïrs [sind] Lotan und Schobal und Zibon und Ana und Dischon und Ezer und Dischan. **39** Und [die] Söhne Lotans [sind] Hori und Hemam, und [die] Schwester Lotans [ist] Timna. **40** [Die] Söhne Schobals [sind] Alwan und Manahat und Ebal, Schefi und Onam. Und [die] Söhne Zibons [sind] Aja und Ana. **41** [Die/der?] Nachkommen? Anas [sind/ist?] Dischon, und [die] Söhne Dischons [sind] Hemdan und Eschban und Jitran und Keran. **42** [Die] Söhne Ezers [sind] Bilhan und Saawan [und] Akan. [Die] Söhne Dischans: Uz und Aran. **43** Und diese [sind] die Könige, die regiert hatten (haben) im Lande Edom, bevor ein König regiert hat von [den] Söhnen (Nachkommen) Israels: Bela, [der] Sohn Beors, und [der] Name seiner Stadt [ist] Dinhaba. **44** Und es starb Bela, und es regierte nach ihm Jobab, der Sohn Serachs aus Bozra. **45** Und es starb Jobab, und es regierte nach ihm Huscham, aus [dem] Land der Temaniter. **46** Und es starb Huscham, und es regierte nach ihm Hadad, [der] Sohn Bedads, er vernichtete Midian im Gebiet Moabs, und [der] Name seiner Stadt [ist] Awit. **47** Und es starb Hadad, und es regierte nach ihm Samla aus Masreka. **48** Und es starb Samla, und es regierte nach ihm Schaul aus Rehobot [an] dem Strom. **49** Und es starb Saul, und es regierte nach ihm Baal-Hanan, [der] Sohn Achbors. **50** Und es starb Baal-Hanan, und es regierte nach ihm Hadad, und [der] Name seiner Stadt [ist] Pagu, und [der] Name seiner Frau [ist] Mehetabel, [die/eine] Tochter Matreds, [der] Tochter Me-Sahabs. **51** Und es starb Hadad. Und es waren [dann die] Häuptlinge Edoms: [Der] Häuptling Timna, [der] Häuptling Alwa, [der] Häuptling Jetet. **52** [Der] Häuptling Oholibama,

[der] Häuptling Ela, [der] Häuptling Pinon. **53** Vater sein. **7** Ich werde seine Herrschaft auf [Der] Häuptling Kenas, [der] Häuptling Teman, ewig bestätigen, wenn er beständig sein und [der] Häuptling Mibzar. **54** [Der] Häuptling Magdiel, [der] Häuptling Iram. Diese [sind die] Häuptlinge Edoms.

21 Und {ein} Satan trat hin (stellte sich, trat auf) gegen Israel und er verführte (reizte, verlockte, verleitete) David, Israel zu zählen. **2** Und David sprach zu Joab und zu den Mächtigen (Obersten, Fürsten) des Volks: Geht, zählt Israel, von Beerscheba {und} bis Dan, und bringt (lasst kommen, tragt vor) mir, dass ich kenne (weiß) ihre Zahl (Aufzählung, Liste). **7** Und es war böse (schlecht) in den Augen Gottes diese Sache, und er schlug (schädigte, verheerte) Israel. **8** Und David sprach zu Gott: Ich habe sehr gesündigt (habe mich sehr verfehlt), dass (indem) ich diese Sache getan habe! Und nun, nimm doch weg die Sünde (Schuld) deines Knechtes (Dieners, Sklaven), denn ich habe sehr töricht gehandelt (ich habe mich sehr versündigt)!

28 Da versammelte David alle Fürsten Israels vor dem König, die Stammesfürsten, die Fürsten der Einheiten, welche dem König dienten, die Fürsten der tausenden, die Fürsten der hunderte, sowie die Fürsten des Erbtem und Erworbenem, und seine Weißen mit den Eunuchen und die Helden und alle starken Männer in Jerusalem. **2** Da richtete sich der König David auf und sprach: Hört mich an, meine Brüder und mein Volk, denn wer ist mit mir ein Haus als Ruhestätte für die Bundeslade zu bauen, wo unser Herr seine Füße anlegen kann und was ich zu bauen vorhatte. **3** Gott sagte mir: Baue meinem Namen kein Haus, denn du bist ein Kriegsmann und du hast Blut vergossen. **4** Der Herr, der Gott Israels erwählte mich aus meines Vaters Haus, um König über Israel für immer zu werden, denn er hat sich Juda erwählt zum Höchsten und das Haus meines Vaters [hat er erwählt] und von den Söhnen meines Vaters wollte er, dass ich über ganz Israel regieren soll. **5** Von allen Söhnen – denn der Herr hat mir viele Söhne gegeben – hat er sich Salomo, meinen Sohn, ausgesucht, auf dem Thron des Königreiches des Herrn über ganz Israel zu sitzen. **6** Und der sprach zu mir: Salomo, dein Sohn, wird mir mein Haus und meinen Vorhof bauen, denn ich habe ihn als meinen Sohn erwählt und ich werden sein

meine Gebote und mein Recht bis an diesen Tag halten wird. **8** Jetzt vor den Augen ganz Israels, der Menge des Herrn, vor den Ohren des Herrn haltet und fordert alle Gebote den Herrn eures Gottes, sodass ihr das ganze gute Land erben werdet und euren Söhnen bis in Ewigkeit weiter vererben könnt. **9** Du aber, mein Sohn Salomo, kenne den Gott deines Vaters und diene ihm von ganzem Herzen und liebe ihn von ganzer Seele! Denn der Herr will die Herzen und alles Trachten des Denkens versteht er. Wenn wir ihn suchen, wird er sich von dir finden lassen und wenn wir ihn verlassen, dann wird er dich für immer verlassen. **10** Nun siehe, denn der Herr hat dich auserwählt, einen starken Tempel zu bauen, und du sollst es tun.

11 Und David gab Salomo, seinem Sohn, das Modell für die Vorhalle des Tempels und für sein Haus, und seine Schatzkammer und seine Obergemache und seine inneren Räume und ein Haus für den Deckel der Bundeslade, **12** und ein Modell von allem, das im Geist von ihm war, für die Vorhöfe des Hauses JHWH s und für alle Zimmern ringsumher, für die Schätze des Hauses Gottes, und für die Schätze des Heiligen, **13** und für die Abteilungen der Priester und der Leviten und für alle Arbeiten des Dienstes im Hause JHWH s, und für alle Gegenstände des Dienstes im Hause JHWHS. **14** Für das Gold in dem Gewicht zu dem Gold, für alle Gegenstände des Dienstes und den Dienst, und für alle Gegenstände die Silber sind im Gewicht, für alle Gegenstände des Dienstes und den Dienst. **15** Und das Gewicht für die goldenen Leuchter und ihre goldenen Lampen, im Gewicht des Leuchters und der Leuchter und seiner Lampen, und für die silbernen Leuchter im Gewicht für den Leuchter und seine Lampen, nach dem Dienst des Leuchters und des Leuchters. **16** Und das Goldgewicht der Tische der Schaubrote, für den Tisch und den Tisch. Und das Silber für die silbernen Tische. **17** Und der Fleischgabeln und der Gefäße und der Trinkschalen von lauterem Gold. Und für die goldenen Becher im Gewicht für den Becher und den Becher und für die silbernen Becher im Gewicht für den Becher und den Becher. **18** Und für den Altar des Räucherwerks das geläuterte Gold im Gewicht. Und für das Modell des Wagens der goldenen

Cherubim, die sich ausbreiteten und bedeckten die Lade des Bundes JHWH s. **19** Das alles ist in einer Schrift von der Hand JHWH s, die mich belehrte, in allen Arbeiten des Entwurfs. **20** Und es sprach David zu Salomo, seinem Sohn: Sei stark und mutig, mache es und fürchte dich nicht und werde nicht mutlos. Denn JHWH, der Herr, mein Gott, ist mit dir, er wird dich nicht verlassen und nicht zurücklassen, bis vollendet ist, alle Arbeit am Dienste des Hauses JHWHS. **21** Und siehe die Abteilungen der Priester und der Leviten, zu allen Diensten im Hause des Gottes; Und mit dir in allen Arbeiten für alles bereit, in der Weisheit für alle Dienste, und die Obersten und alles Volk für alle deine Reden.

Esra

4 ⁸ Rehum [der] Befehlshaber und Schimschai der Schreiber schrieben einen Brief wegen (gegen) Jerusalem an den König Artaxerxes (Artachschafe) wie folgt: „ ⁹ Die Absender: Rehum [der] Befehlshaber, Schimschai der Schreiber und ihre übrigen Amtskollegen (Mitarbeiter), die Richter (Diniter) und Gesandten (Beamten; Apharsatchiter), Beamten (Schreiber, Aufseher; Tripolitaner), Regionalgouverneure (Beamten, Verwalter; Perser), die Leute von Ezech (Erechiter), Babel (Babylonier) [und] Susa (Susaniter), das sind die (Dehawiter) Elamiter, ¹⁰ und die übrigen Völker, die der große und berühmte (edle, vornehme) Asenappar (Osnappar; Assurbanipal) verschleppt (in die Verbannung geführt) und {sie} in den Ortschaften (Städten) Samarias und in der übrigen [Provinz (Gebieten)] Transeuphrat (»Jenseits des Stroms (Flusses)«) angesiedelt hat. {Absatz} „ ¹¹ Dies [ist] eine Abschrift (Kopie) des Briefes, den sie an ihn sandten: An den König Artaxerxes (Artachschafe) [schreiben] deine Sklaven (Diener), die Männer [der Provinz] Transeuphrat (»Jenseits des Stroms (Flusses)«). {Absatz} ¹² Dem König sei mitgeteilt (gemeldet, kundgetan), dass die Juden, die von euch zu uns {herauf} gekommen sind, nach Jerusalem gekommen sind. Sie bauen [diese] aufrührerische und böse Stadt wieder auf, {und} sie haben die Mauern (Wälle) [schon fast] fertiggestellt und bessern [gerade] (inspizieren, legen) die Fundamente aus. ¹³ Nun sei dem König mitgeteilt (gemeldet, kundgetan): {dass} Wenn diese Stadt wieder aufgebaut wird und die Mauern (Wälle) fertiggestellt sind, werden sie keine Steuern, keine Tribute (Naturalienzahlungen, Ertragsabgaben) und keine Abgaben (Zölle, Grundsteuern) [mehr] entrichten, und [das] wird dem König sicherlich (schließlich; der Schatzkammer) schaden. ¹⁴ Nun, weil wir das Salz des Palastes essen (gegessen haben) und es für uns nicht angemessen ist (sich nicht geziemt), die Beschämung (Schande, Bloßstellung) des Königs mitanzusehen, senden wir jetzt Mitteilung (Nachricht) zum König, ¹⁵ um eine Nachforschung in den Aufzeichnungen

deiner Väter zu veranlassen. Und in den Aufzeichnungen wirst du fündig werden und erfahren, dass diese Stadt eine aufrührerische Stadt [ist], {und} [die] Königen und Provinzen Schaden verursacht (hat), und [dass] man in ihrer Mitte seit den Tagen ältester Zeit (von jeher) [immer wieder] Aufstände anzettelt. Aus diesem Grund wurde diese Stadt [auch] zerstört! ¹⁶ Wir teilen dem König deswegen mit: {dass} Wenn diese Stadt wiederaufgebaut worden ist (wird) und die Mauern (Wälle) fertiggestellt sind, wirst du an [der Provinz] Transeuphrat (»Jenseits des Stroms (Flusses)«) keinen Anteil (Provinz) mehr haben!“ ¹⁷ Der König sandte das [folgende] Antwortschreiben (Bescheid, Erwiderung): „An Rehum den Befehlshaber und Schimschai den Schreiber und ihre übrigen Amtskollegen (Mitarbeiter), die in Samaria und in der übrigen [Provinz (Gebieten)] Transeuphrat (»Jenseits des Stroms (Flusses)«) leben. Frieden (Seid gegrüßt)! {Absatz} ¹⁸ Das Schreiben, das ihr an mich gesandt habt, ist mir in Übersetzung (klar) vorgelesen (vorgetragen) worden. ¹⁹ Da (und) habe ich einen Befehl erteilt, sodass (und) man nachgeforscht und herausgefunden hat, dass sich diese Stadt seit den Tagen ältester Zeit (von jeher) gegen Könige auflehnt und [dass immer wieder] Aufruhr und Aufstände in ihr aufkommen. ²⁰ Zudem (Allerdings; und) haben mächtige Könige über Jerusalem geherrscht und waren Herren in der gesamten [Provinz] Transeuphrat (»Jenseits des Stroms (Flusses)«), und Steuern, Tribute (Naturalienzahlungen, Ertragsabgaben) und Abgaben (Zölle, Grundsteuern) wurden an sie bezahlt. ²¹ Nun erteilt Befehl, dass diese Männer zum Einstellen [ihrer Bauarbeiten] gebracht werden und diese Stadt nicht [weiter] aufgebaut werden darf, bis ich den Befehl [dazu] erteile. ²² Und seid gewarnt, in dieser Angelegenheit (Sache) nachlässig zu handeln! Warum sollte der Schaden (Verletzung) [so] groß werden ([derart] wachsen), dass (um) dem König Schaden entsteht?“ ²³ Nachdem die Abschrift (Kopie) vom Schreiben des Königs Artaxerxes (Artachschafe) vor Rehum, {und} Schimschai dem Schreiber und ihren Amtskollegen (Mitarbeitern) verlesen worden war, da begaben (gingen) sie sich eiligst nach Jerusalem zu (gegen) den Juden und zwangen sie mit Gewalt und Waffengewalt zum Einstellen

[ihrer Arbeiten]. **24** Zu dieser Zeit (Sofort) hörte [balken] werden in die Wände gelegt (gesetzt). die Arbeit am Haus Gottes {, das} in Jerusalem {und} Diese Arbeit wird sorgfältig (mit großem auf und blieb (war) bis ins zweite Jahr der Eifer) ausgeführt und macht in ihren Händen Herrschaft von Darius, des Königs von Persien große Fortschritte. **9** Da befragten (verhörten) eingestellt.

5 Damals (und) sprachen (wirkten, prophezeiten, traten als Propheten auf) die Propheten Haggai und Sacharja, der Sohn Iddos, gegenüber den (zu, über, gegen die) Juden {, die} in Juda (Jehud) und {in} Jerusalem Prophetezeiungen (eine Prophezeiung) aus im Namen des Gottes Israels, [der] über ihnen [war]. **2** Da (sofort) rafften sich (erhoben sich) Serubbabel, der Sohn Schealtiels, und Jeschua, der Sohn Jozadaks auf und begannen, das Haus Gottes {, das} in Jerusalem wiederaufzubauen, und mit ihnen [waren auch] die Propheten Gottes, [die] sie unterstützten. **3** Zu jener Zeit (Damals) kam Tattenai, der Statthalter [der Provinz] Transeuphrat („Jenseits des Stroms (Flusses)“) und Schetar-Bosnai mit (und) ihren Amtskollegen (Mitarbeitern) zu ihnen und fragten (sagten) sie Folgendes: „Wer hat euch Befehl erteilt, dieses Gebäude (Haus) zu bauen und dieses Baugerüst anzufertigen (fertigzustellen)?“ **4** Dann fragten (sagten) sie (wir) sie weiter (Folgendes): „Was sind die Namen der Männer, die dieses Gebäude bauen?“ **5** Aber (und) das Auge ihres Gottes ruhte (war) auf den Ältesten der Juden, sodass (und) sie sie nicht [an der Arbeit] hinderten (zum Einstellen [ihrer Arbeit] zwangen), bis der Bericht zu Darius gelangt war und dann ein Schreiben bezüglich dieser Angelegenheit eingetroffen sei ([die Boten] ein Schreiben ... zurückgebracht hätten). **6** [Dies ist] eine Abschrift (Kopie) des Briefes, den Tattenai, der Statthalter [der Provinz] Transeuphrat („Jenseits des Stromes (Flusses)“), mit (und) Schetar-Bosnai und ihren Mitarbeitern (Amtskollegen), den Justizbeamten (Ermittlern; Apharsachitern) an den König Darius sandte. **7** Sie sandten ihm den Bericht und darin (in dessen Inneren) hieß (lautete, stand) [es] wie folgt: „Dem König Darius [wünschen wir] völligen (allen) Frieden! **8** Dem König sei mitgeteilt (gemeldet, kundgetan), dass wir in die Provinz Juda zum Haus des großen Gottes gereist (gekommen, gegangen) sind. {und} Es wird [gerade mit] Quadersteinen wieder aufgebaut und Holz

wir diese Ältesten und fragten (sagten) sie Folgendes:»Wer hat euch Befehl erteilt, dieses Gebäude (Haus) zu bauen und dieses Baugerüst anzufertigen (fertigzustellen)?« **10** {und} Außerdem befragten (verhörten) wir sie [nach] ihren Namen, um sie dir mitzuteilen (melden), weil (um) wir die Namen der Männer aufschreiben wollten (sodass wir ... konnten), die ihre Anführer (Häupter) [sind]. **11** Und sie gaben uns die folgende Antwort {sagend}:»Wir sind Diener des Gottes des Himmels und der Erde und erbauen das Haus, das einmal [vor] sehr vielen Jahren [hier] gestanden hat (gebaut war). {und} Ein großer König Israels baute und vollendete es. **12** Weil jedoch unsere Vorfahren (Väter) den Gott des Himmels zornig machten, gab er sie in die Hand (Gewalt) Nebukadnezzars, des Königs von Babel, dem Chaldäer, und er zerstörte dieses Haus {es} und verschleppte (führte in die Verbannung) das Volk nach Babel. **13** Doch im ersten Jahr von Kyrus, dem König von Babylon, erteilte der König Kyrus Befehl, dieses Haus Gottes wiederaufzubauen (zu erbauen). **14** {und} Außerdem nahm der König Kyros die Gefäße (Geräte) des Hauses Gottes aus Gold uns Silber, die Nebukadnezzar aus dem Tempel (Palast) {, der} in Jerusalem weggenommen und {sie} zum Tempel (Palast) von Babel gebracht hatte, aus dem Tempel (Palast) von Babel weg und sie wurden [einem Mann] namens Scheschbazzar übergeben, den er [zum] Sonderbevollmächtigten (Statthalter) ernannt hatte (ernannte). **15** {Und} Er sagte zu ihm:»Nimm diese Gefäße (Geräte) {geh} {und} bringe (lagere) sie in den Tempel von Jerusalem! {Und} Das Haus Gottes soll an seinem [ursprünglichen] Ort wieder aufgebaut werden.« **16** Daraufhin kam jener Scheschbazzar [nach Jerusalem und] legte die Fundamente des Hauses Gottes {, das} in Jerusalem, und von da an {und} bis jetzt wird daran gebaut (war es im Bau) und ist nicht zu Ende gebracht worden.« **17** Wenn [es] dem König gut [erscheint], sollten deshalb (nun) im Schatzhaus des Königs dort {das} in Babel Nachforschungen angestellt werden, ob es einen vom König Kyros erteilten Befehl gibt, dieses Haus Gottes in Jerusalem

wiederaufzubauen (zu bauen). Und den Willen (die Entscheidung) des Königs hinsichtlich dieser Angelegenheit sollte [man (er)] an uns übermitteln (senden).“

6 Da (sofort) erteilte der König Darius [den entsprechenden] Befehl und man stellte Nachforschungen im Haus der Schriftrollen (Bücher) an, dem Ort (dort), wo in Babel die Schätze aufbewahrt wurden. **2** Und (doch) in Ekbata (Achmeta), in der Festung der Provinz Medien, fand sich eine Buchrolle, und darin (in ihrem Inneren) stand Folgendes: „Eine {die} Aufzeichnung (Protokoll, Denkwürdigkeit). **3** Im ersten Jahr des Königs Cyrus erteilte der König Cyrus [diesen] Befehl. [In Bezug auf] das Haus Gottes in Jerusalem: Das Haus soll wieder aufgebaut werden als eine Stätte (Ort), an der sie Opfer darbringen (opfern), und seine Fundamente sollen erhalten bleiben (seine Brandopfer sollen dargebracht werden). Seine Höhe: 60 Ellen, seine Breite: 60 Ellen. **4** [Anzuwendende Bauweise:] drei Lagen Quadersteine und eine neue Lage Holz [balken]. {und} Die Unkosten erhältst du vom Haus des Königs (aus der Staatskasse) erstattet. **5** {und} Außerdem soll man die Gefäße (Geräte) aus dem vom Haus Gottes aus Gold und Silber zurückgeben, die Nebukadnezzar aus dem Tempel (Palast) {, der} in Jerusalem weggenommen und nach Babel gebracht hat. {und} Sie sollen [zurück] zum Tempel (Palast) {, der} in Jerusalem, zu ihrem [ursprünglichen] Platz, zurückgebracht werden. {und} Stelle (du sollst stellen) [sie] in das Haus Gottes.“, **6** Deshalb, Tattenai, Statthalter von Transeuphrat (»Jenseits des Stromes (Flusses)«), Schetar Bosnai mit (und) euren Mitarbeitern (Amtskollegen), den Justizbeamten (Ermittlern; Apharsachitern) {, die} in [der Provinz] Transeuphrat (»Jenseits des Stromes (Flusses)«), haltet euch von dort fern! **7** Lasst die Arbeit an diesem Haus Gottes [weitergehen]! Der Statthalter der Juden und die Ältesten der Juden dürfen (sollen) dieses Haus Gottes an diesem Ort bauen. **8** Zudem (und) erteile ich [hiermit] (habe ich erteilt) [den] Befehl dazu, wie (was) ihr {mit (für)} den Ältesten jener Juden behilflich sein (verfahren) sollt, um dieses Haus Gottes zu errichten (bauen): {Und} Aus dem Vermögen des Königs, nämlich den Steuern [der

Provinz] Transeuphrat (»Jenseits des Stromes (Flusses)«), sollen jenen Männern die Unkosten vollständig (genau) erstattet werden, und zwar ohne zu zögern (ohne Behinderung) (damit [ihre Arbeit] nicht behindert (verzögert) wird).

9 Und [egal] was benötigt wird, ob (und) Jungtiere, ob (und) Widder oder (und) Lämmer für Brandopfer für den Gott des Himmels, Weizen, Salz, Wein oder (und) Olivenöl, soll ihnen nach Anordnung der Priester {, die} in Jerusalem gegeben sein, Tag für Tag, und zwar ohne Nachlässigkeit, **10** damit (so dass) sie dem Gott des Himmels wohlgefällige Räucheropfer (Opfer) darbringen und für das Leben (die Gesundheit) des Königs und seiner Söhne beten (können). **11** Zudem (und) erteile ich [hiermit] (habe ich erteilt) [den] Befehl: {dass} [Wenn] irgendjemand diesen Erlass missachtet (abwandelt), soll (muss) aufgrund dieses [Vergehens] (aufgrund dessen) aus seinem Haus ein Balken (Holz) gezogen werden und er soll (muss) aufrecht darauf gepfählt (daran genagelt) werden. Zudem (und) soll (muss) sein Haus [zu] einem Müllhaufen (Latrine; Trümmerhaufen) gemacht werden. **12** Und der Gott, der seinen Namen dort wohnen lässt (ließ), möge (soll) jeden König und [jedes] Volk zu Fall bringen (stürzen, demütigen), die ihre Hand ausstrecken, um [diesen Erlass] zu missachten, [also] um dieses Haus Gottes {, das} in Jerusalem zu zerstören. Ich, Darius, habe (erteile [hiermit]) [diesen] Befehl erteilt. Er soll sehr genauestens befolgt (ausgeführt) werden!“ **13** Daraufhin befolgten (führten aus, taten, verfuhren) Tattenai, der Statthalter von Transeuphrat (»Jenseits des Stromes (Flusses)«), Schetar Bosnai und ihre Mitarbeiter (Amtskollegen) die erfolgten Angaben, die der König Darius gesandt hatte, sehr sorgfältig (gewissenhaft, ganz genau). **14** Und die Ältesten der Juden bauten und machten große Fortschritte durch die (entsprechend den) Prophezeiungen (Predigten; Prophezeiung) des Propheten Haggai und von Sacharja, dem Sohn Iddos. {und} Sie bauten [den Tempel] und stellten [ihn] fertig nach der Anweisung (dem Befehl) des Gottes von Israel und nach dem Befehl von Cyrus, {und} Darius und Artaxerxes (Artachschaste), König der Perser. **15** {und} Dieses Haus wurde bis zum (am) dritten Tag des Monats Adar, das [war] im sechsten Jahr der Herrschaft von König Darius,

fertig (vollendet), 16 und die Kinder (Söhne, (aufzubringen) hast (hättest), darfst du aus Nachfahren; Leute) Israels, die Priester und dem Schatzhaus des Königs decken. 21 Zudem Leviten und die übrigen Deportierten begingen (und) erlasse ich (habe ich erlassen), der König (feierten) die Einweihung dieses Hauses Gottes Artaxerxes (Artachschaste), [hiermit] Befehl an mit [großer] Freude. 17 {und} Anlässlich der alle Schatzmeister der [Provinz] Transeuphrat Einweihung dieses Hauses Gottes opferten sie (»Jenseits des Stromes (Flusses) «): {dass} 100 Stiere, 200 Widder, 400 Lämmer und, als Alles, was Esra, der Priester und Schreiber Sündopfer für ganz Israel, zwölf Ziegenböcke (Sekretär, Schriftgelehrter) des Gesetzes des entsprechend (gemäß) der Zahl der Stämme Gottes des Himmels, von euch verlangt, Israels. 18 Zudem (und) ernannten (beriefen) [das] soll genauestens befolgt (ausgeführt, Sie Priester in ihren Abteilungen und Leviten getan) (pünktlich geliefert) werden. 22 Bis in ihren Dienstgruppen (Abteilungen) für den zu 100 Talente (Gewichte) Silber, {und} bis Dienst an Gott {, der} in Jerusalem, wie es im zu 100 Kor Weizen, {und} bis zu 100 Bat Wein, {und} bis zu 100 Bat Olivenöl und Salz ohne vorgeschriebene Menge. 23 Alle [Erfordernisse] aus [der] Anordnung des Gottes des Himmels sollen für das Haus des Gottes des Himmels pünktlich (genauestens, gewissenhaft) bereitgestellt (befolgt, ausgeführt, getan) werden, damit sein Zorn sich nicht gegen die Herrschaft des Königs und seiner Söhne richtet. 24 [Wir] teilen dir außerdem (und) mit, dass es nicht gestattet ist, von irgendeinem der Priester und Leviten, Sänger, Torwachen, Tempeldiener und [anderen] Arbeiter dieses Hauses Gottes Steuern, Tribute (Naturalienzahlungen, Ertragsabgaben) oder (und) Abgaben (Zölle, Grundsteuern) {von ihnen} zu erheben. 25 Und du, Esra, erinne dich nach der Weisheit deines Gottes, die [du] in deiner Hand [hast], Richter (Verwaltungsbeamten) und Rechtsprecher (Richter), die für das ganze Volk {, das} in [der Provinz] Transeuphrat (»Jenseits des Stromes (Flusses) «) Recht sprechen, [wenigstens] für alle diejenigen, die die Gesetze deines Gottes kennen. Und [jeden], der es nicht kennt, sollt ihr [es] lehren (bekannt machen). 26 Doch (und) jeder, der [den] Gesetzen deines Gottes und den Gesetzen des Königs nicht genauestens gehorcht (folgt, tut), an dem soll das Recht vollstreckt (über den ... Urteil gefällt; Gericht gesprochen) werden – ob zum Tod, {oder (ob)} zum Verbannung (körperlichen Bestrafung), oder (ob) zur Beschlagnahmung seines Besitzes (Geldstrafe) und (oder) {zu einer Gefängnisstrafe.“

7 12 Artaxerxes (Artachschaste), König der Könige, an Esra den Priester, Schreiber (Sekretär, Schriftgelehrter) des Gesetzes des Gottes des Himmels. Grüße! (Friede!) {Absatz} 13 [Hiermit] erteile ich (habe ich erteilt) Befehl: {dass} Jeder in meinem Reich aus dem Volk Israel und seinen Priestern und Leviten, der bereit ist, nach Jerusalem zu gehen, darf (soll) mit dir gehen. 14 Denn du bist vom König und seinen Sieben Räten gesandt, um Nachforschungen über Juda (Jehud) und zu Jerusalem anzustellen bezüglich des Gesetzes deines Gottes, das in deiner Hand ist, 15 und um Silber und Gold zu bringen, das der König und seine Räte dem Gott Israels zum Geschenk machen (spenden; zum Geschenk gemacht haben), dessen Wohnort in Jerusalem [ist], 16 sowie (und) alles Silber und Gold, das du in der gesamten Provinz Babel bekommen kannst (bekommst), mit den Spenden des Volks und der Priester, die sie für das (zum) Haus ihres Gottes {, das} in Jerusalem spenden. 17 Demgemäß (deshalb) sollst du mit diesem Geld (Silber) gewissenhaft Stiere, Widder {und} Lämmer sowie (und) die dazugehörigen Speise- und Trankopfer erwerben (einkaufen) und sie auf dem Altar des Hauses eures Gottes {, das} in Jerusalem opfern. 18 Und was dir und deinen Brüdern [auch] mit dem übrigen (Rest) Silber und Gold, in Übereinstimmung mit (gemäß) dem Willen eures Gottes, gut zu tun erscheint, das dürft ihr tun (tut). 19 Zudem (und) sollst du (liefere ab) die Gefäße (Geräte) vor dem Gott Jerusalems abliefern, die dir für den Gottesdienst des Hauses deines Gottes gegeben wurden. 20 {und} Den übrigen Bedarf [für] das Haus deines Gottes, den du selbst zu decken

Job

ging weg (ging hinaus) vom Gesicht (Angesicht)
JHWH s.

1 Es war ein Mann im Land Uz, Ijob war sein Name und jener Mann war fromm und rechtschaffen und gottesfürchtig und wlich sprach: **3** Danach öffnete Hiob seinen Mund und verfluchte seinen Tag. **2** Und Hiob hob an und verfluchte seinen Tag. **3** Und Hiob hob an und verfluchte seinen Tag. **2** Und Hiob hob an und verfluchte seinen Tag. **3** „Ausgelöscht sei [der] Tag, [an dem] ich Bösem. **2** Und es wurden ihm sieben Söhne geboren wurde, und die Nacht, [die] sprach: «in und drei Töchter geboren. **3** Und sein Besitz starker Mann ist empfangen worden!». **4** Jener war: siebentausend Schafe und dreitausend Tag – er werde zur Finsternis, Gott oben suche Kamele und fünfhundert Gespann Rinder und ihn nicht! Kein Lichtstrahl leuchte auf über fünfhundert Eselinnen und eine sehr zahlreiche ihm! **5** Finsternis und Todesschatten sollen Dienerschaft und jener Mann war reicher als ihn zurückfordern, Gewölk sich auf ihn lagern, alle Bewohner des Ostens. **4** Und seine Söhne [Sonnen] finsternisse ihn schrecken! **6** Diese pflegten reihum, im Haus eines jeden, ein Nacht – Düsternis reiße sie hinweg, sie reihe Festmahl zu halten und sie schickten hin und sich nicht ein in die Tage des Jahres! In den luden ihre drei Schwestern ein, um mit ihnen zu Ablauf der Monate trete sie nicht ein! **7** Ja, essen und zu trinken. **5** Und es geschah, als die jene Nacht sei unfruchtbar! Kein Freudenlaut Tage des Festmahles im Kreis herumgegangen komme auf in ihr! **8** Verwünschen sollen sie waren, da schickte Ijob hin und heilige sie. die Tagverflucher, die, die befähigt sind, den Früh am Morgen brachte er Brandopfer nach Leviathan aufzuscheuchen. **9** Verfinstern sollen ihrer aller Zahl dar, denn Ijob dachte: Vielleicht sich die Sterne ihrer Abenddämmerung. Sie haben meine Kinder gesündigt und auf diese hoffe sehnstüchtig auf Licht – doch nichts! Sie Weise in ihrem Herz Gott gelästert. So tat soll nicht sehen die Wimpern der Morgenröte! Ijob alle Tage. **6** Und es geschah eines Tages, **10** Denn sie hat weder die Türen des Schoßes dass die Söhne Gottes kamen um vor JHWH [meiner Mutter] verschlossen, noch hat sie die zu treten. Und {der} Satan kam auch in ihrer Mühsal verborgen vor meinen Augen. **11** Warum Mitte. **7** Und JHWH sprach zu {dem} Satan: bin ich nicht bei der Geburt gestorben und nicht Woher kommst du? Und {der} Satan antwortete hingeschieden, als ich aus dem Mutterleib kam? JHWH und er sprach: [Vom] Umherziehen **12** Warum sind mir Knie begegnet und wozu (Umherschweifen) auf der Erde (Land) und Brüste, damit ich saugte? **13** Dann könnte ich [vom] Umhergehen auf ihr. **8** Und JHWH sprach jetzt daliegen und ausruhen. Ich könnte schlafen zu {dem} Satan: Hast du Acht gehabt auf und hätte dann meine Ruhe. **14** zusammen mit meinen Diener (Knecht, Sklave) Ijob? Denn Königen und Reichsverwaltern, die zerstörte niemand [ist] wie er auf der Erde (Land); ein Denkstätten für sich [wieder auf] gebaut haben, Mann fromm (vollendet, rechtschaffend) und **15** oder mit Fürsten, die Gold hatten, die ihre aufrichtig (redlich, zuverlässig), gottesfürchtig Häuser mit Silber füllten! **16** Oder wie eine und fliehend (weichend) vom Bösen. **9** Und verscharrete Fehlgeburt, hätte ich nie existiert, {der} Satan antwortete JHWH und er sprach: wie Kinder, die nie Licht gesehen haben. **17** [Ist etwa] Ijob umsonst gottesfürchtig? **10** Hast Dort haben die Frevler ihr Wüten beendet. Dort du nicht schützend ihn umhegt sowie (und) ruhen die, deren Kraft ermattet ist. **18** Da fühlen sein Haus und alles, was sein [ist] ringsherum? sich alle Gefangenen wohl; sie hören nicht Die Arbeit (Tun, Machen, Werk) seiner Hände mehr die Stimme eines Treibers. **19** Dort ist der hast du gesegnet und seinen Besitz vermehrt Unbedeutende ebenso wie der Große – und ein auf der Erde. **11** Jedoch (dagegen aber) strecke Sklave ist frei von seinem Herrn. **20** Warum gibt deine Hand aus und gegen alles, was sein [ist]; er einem Leidenden Licht und Leben denen, ob er nicht vor deinem Gesicht (Angesicht) dich deren Seele bitter ist, **21** die auf den Tod warten verfluchten (lästern) wird? **12** Und JHWH sprach – doch nichts, die nach ihm graben mehr als zu {dem} Satan: Siehe, alles, was sein [ist], in nach Schätzen, **22** die sich freut bis zum Jubel, deine Hand! Nur (bloß) gegen ihn wirst du die froh wären, wenn sie ein Grab fänden? nicht deine Hand ausstrecken! Und {der} Satan **23** (Warum) dem (starken) Mann, dessen Weg verborgen ist, der von Gott getrennt ist? **24**

Denn vor meinem Brot kommt mein Stöhnen,
und wie Wasser ergießen sich meine Schreie.
25 Denn, wovor ich mich fürchterlich fürchtete,
das kam über mich, und wovor mir grauste, das
traf mich. **26** Ich kann mich nicht wohl fühlen,
ich kann nicht ruhig sein und ich kann nicht
ausruhen – stattdessen kommt der Aufruhr.“

19 **25** Und ich, ich weiß: Mein Löser (Erlöser)
lebt (ist lebendig). Und als Letzter wird er
sich erheben (stehen bleiben) über (auf) dem
Staub.

Psalm

1 [Wie] glücklich (gesegnet) [ist] der Mensch (Mann), der nicht dem Rat (den Plänen) der Gottlosen (Übeltäter) folgt (gefolgt ist), {und} nicht auf (mit) dem Weg der Sünder steht (betritt; gestanden hat) und nicht an dem Ort (auf dem Sitz, im Kreis) der Spötter sitzt (saß), **2** sondern am Gesetz (Weisung, Tora) JHWH s {seine} Freude (Verlangen, Lust) [hat] und über sein Gesetz Tag und Nacht nachdenkt (grübelt; leise liest oder rezitiert; nachdenken wird). **3** {Und (Dann)} Er ist (wird sein) wie ein Baum, gepflanzt an Wassertanlagen (Wasserbächen), der seine Frucht bringt (gibt; bringen wird) zu seiner Zeit und dessen Blätter nicht welken. Und alles, was er tut, gedeiht (gelingt; wird gedeihen). **4** Nicht so die Gottlosen (Übeltäter)! {sondern (vielmehr)} [Sie sind] wie Spreu, die [der] Wind wegbläst (wegblasen wird). **5** Deshalb bestehen (stehen auf; werden bestehen) Gottlose nicht vor dem (nicht im) Gericht und Sünder [nicht] in der Versammlung der Gerechten. **6** Denn (ja) JHWH kennt (wacht über) den Weg der Gerechten, aber (und) der Weg der Gottlosen (Übeltäter) führt ins Verderben (vergeht).

2 Warum (wozu) verschwören sich (befinden sich in Unruhe, murren; haben sich verschworen) [die] (heidnischen) Völker (Nationen), und [warum] schmieden (werden schmieden) [die] Völker (Volksgruppen) vergeblich Pläne (Vergebliches, Nichtiges) (knurren, grummeln sie)? **2** [Warum] stellen die Könige der Erde (des Landes; irdischen Könige) sich [zum Kampf] auf (lehnen sich auf, leisten Widerstand; stellen sich [gerade] auf, werden sich aufstellen) und [warum] verbünden (stellen) sich (haben sich verbündet) die Herrscher gegen JHWH und gegen seinen Gesalbten: **3** „Wir wollen (lass uns, zerreißen wir doch) ihre Fesseln (Bande) zerreißen und ihre Stricke (Bande) von uns abwerfen!“ **4** Der im Himmel thront (sitzt, wohnt), lacht (wird lachen) [über sie], [der] {mein} Herr (Adonai) spottet (verhöhnt; wird spotten) über sie. **5** Dann (daraufhin) spricht er (wird er sprechen) zu ihnen in seinem Zorn und mit (in) seinem Zornesbrennen (brennenden Zorn, seiner Zornesglut, Heftigkeit) erschreckt

(wird erschrecken) er sie: **6** „{und} Ich selbst (ich aber) habe meinen König auf Zion, meinem heiligen Berg, eingesetzt (geweiht; setze ein).“ **7** Ich will (Lass mich) bezüglich (über, in Hinsicht auf, bezüglich) der Anordnung (Einsetzungsurkunde, Königsprotokoll, Gesetz) JHWH s bekannt machen (rezitieren, berichten, Rechenschaft ablegen, erzählen): Er hat zu mir gesagt: Du [bist] mein Sohn. „Ich selbst habe (zeuge) dich heute (an diesem Tag) gezeugt. **8** Bitte mich darum (verlange/fordere [es] von mir), dann (und) gebe (werde geben) ich dir ([die]) (heidnischen) Völker (Nationen) [als] deinen Erbbesitz und [als] dein Eigentum (Besitz) die Enden der Erde (die ganze Welt)! **9** Du wirst (sollst, kannst; zerschmettere) sie mit einem eisernen Zepter (Stab) (Zepter aus Eisen) zerschmettern (weiden), wie Töpferware wirst (sollst, kannst; zerschlage) du sie zerschlagen (zerschmeißen).“ **10** Darum (und nun), [ihr] Könige, handelt verständig (kommt zur Einsicht); lasst euch warnen (zurechtweisen), [ihr] Herrscher (Richter) der Erde (des Landes)! **11** Dient JHWH mit (in) Furcht (Ehrfurcht) und fürchtet euch (jauchzt, zittert, heult, kehrt um?) mit (in) Zittern! **12** Rüstet ehrlich ab (Küssst [den] Sohn), damit er nicht (sonst) zornig wird und ihr [auf eurem] Weg umkommt, denn leicht (schnell, bald) entflammt (entbrennt) sein Zorn (Gesicht, Nase). Glücklich (gesegnet) [sind] alle, die sich bei (in) ihm bergen (Zuflucht suchen)!

3 'Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für, über, nach Art von) David.' 'Während (Als) er floh vor Absalom, seinem Sohn.' **2** JHWH! Wie zahlreich (wie sehr vermehrt) [sind] meine Feinde! [Wie] zahlreich (wie sehr vermehrt) [sind] meine Gegner (die, die sich gegen mich erheben)! **3** [Wie] zahlreich (wie sehr vermehrt) [sind], die über meine Seele (über mich) sagen: „Nicht [ist] (Es gibt keine) Rettung (Hilfe, Sieg) für ihn durch (trotz) Gott!“ (Sela) **4** Doch du, oh JHWH, [bist] ein Schild um mich (bist Schutz für mich, schützt mich), [du bist] mein Mächtiger (mein Herrlicher, mein Ansehen, meine Herrlichkeit) und der, der meinen Kopf (mich) erhebt (erhöht). **5** [Sooft (Wann immer)] ich [mit] meiner Stimme JHWH anrufe (anrief), antwortet (antwortete, erhörte) er mir von seinem heiligen Berg (vom Berg seiner Heiligkeit). (Selah) **6** [Wenn] ich mich

hinlege und schlafe ([wenn] ich einschlafe), mein Flehen (Grübeln, Murmeln)! **3** Lausche erwache ich, denn JHWH hilft mir (unterstützt auf (Erhöre) mein Geschrei (Rufen, Stimme) mich, stützt mich)! **7** Ich fürchte mich nicht um Hilfe! Mein König und mein Gott: {Oh,} vor [den] Myriaden von Kriegern, die sich (weil) zu dir werde ich (will ich) rufen. **4** ringsum niedergelassen haben wider mich. **8** JHWH: [Schon] am Morgen (jeden Morgen, Erhebe dich, JHWH; rette mich, mein Gott! {Ja!,}) Morgen wirst (sollst, höre!) du meine Stimme Zerschlage (Schlage auf) all meinen Feinden hören, [Schon] Am Morgen (jeden Morgen, den Kiefer (Backe); die Zähne der Frevler Morgen) werde (will) ich zu dir beten (dir zerschmettre! Bei JHWH [ist (sei)] die Rettung [Opfer/Gebete] bereiten, mich bereit machen (Hilfe, Sieg); auf deinem Volk [ist (sei)] dein Segen. (Selah)

4 'Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden). Mit Saitenspiel (Flötenspiel)

' Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für, über, nach Art von) David.' **2** Wenn (weil) ich rufe antworte mir (erhöre mich), oh du mein wahrer Gott (mein gerechter Gott, Gott meines Heils, Gott meiner Gerechtigkeit)! In der Enge (Not) schaff mir (hast geschaffen) Weite (hilf mir in meiner Not) Erbarme dich meiner und höre (erhöre) mein Flehen (Gebet)! **3** {Männer} Wie lange [ist] mein Herrlicher (Gott, meine Ehre) geshmäht (zum Schimpf)? [Wie lange] wollt ihr Nichtiges (Leeres, Abgötter) lieben? [Wie lange] wollt ihr Lügen (-gebilde, Götzen) anflehen (suchen)? (Sela) **4** Wisst, dass JHWH scheidet (wirkt Wunder an, handelt wunderbar an) den ihm Frommen (seinem Frommen); JHWH wird hören (erhören), wenn ich zu ihm rufe. **5** [Wenn ihr] unruhig seid (seid unruhig!, Zittert!): sündigt nicht! [Wenn ihr] in euren Betten in euren Herzen sprecht (Sprecht!): schweigt! (Sela) **6** Opfert Opfer dem wahren [Gott] (Opfer der Gerechtigkeit, richtige Opfer) Und vertraut auf JHWH! **7** [Während] viele sagten: „Wer wird uns Gutes erfahren (sehen) lassen (Lass uns Gutes erfahren!) [Wo doch] geflohen ist von über uns das Licht deines Angesichts, oh JHWH!“ **8** Du hast gegeben (erfüllt, gib!) Freude in mein HerzZur Zeit (mehr als zur Zeit), als {ihr} Korn und {ihr} Wein zahlreich war (wurde). In Frieden kann (werde) ich mich hinlegen und sofort einschlafen denn du, oh JHWH, lässt mich ruhen (wohnen) allein (ungestört), [und] in Sicherheit (sicher).

5 'Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden). Zu Flötenspiel (nach „das Erbe“).' Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für, über, nach Art von) David.'

2 Meine Worte höre (erhöre mich), JHWH! achte auf (erhöre)

Du [bist] kein Gott, dem Böse (Böses) gefallen (der Böses will); es dürfen (werden) nicht wohnen bei dir Schlechte (Schlechtes); **6** es dürfen (werden) nicht stehen Frevler (Angeber, Törichte, Preisende) vor deinen Augen. (Weil) Du hasst alle Tuer von Unheil (Unholde): **7** Du wirst vernichten Sprechende von Lügen (Lügner) Männer der Bluttat (Gewaltverbrecher) und Männer des Betrugs (Betrüger) verabscheut (verabscheust du,) JHWH. **8** Ich dagegen darf in der Menge deiner Gnade (in deiner großen Gnade/Treue/Liebe) in dein Haus kommen; ich darf [dich] in (zu) deinem heiligen Tempel (im Tempel deiner Heiligkeit) anbeten in deiner Furcht. **9** JHWH, führe (begleite mich schützend, schütze) mich in deiner Gerechtigkeit (Wahrhaftigkeit, Wohlwollen, du Gerechter) um meiner Feinde willen (wegen meiner Feinde) ebne vor mir (vor meinen Augen) deinen Weg (deine Weisung, den Weg zu dir). **10** Weil in seinem (ihrem) Reden (Mund) nichts Aufrichtiges ist, [Sei] ihr Inneres [ihr] Verderben (Böses, sie sind verdorben/böse). [Ihr] (ein) offenes Grab (Tod) [sei (ist)] ihre Kehle, [Weil] sie ihre Zunge glätten (Mit ihrer Zunge sind sie heuchlerisch, sie sind Heuchler). **11** Lass sie büßen (bestraf sie), Gott! Lass sie untergehen (sie sollen untergehen) wegen ihrer Pläne (Ränke)! Wegen der Menge ihrer Sündenschuld (Sünden; wegen ihren vielen/großen Sünden) treibe sie fort (verbanne sie)! Sie haben dir ja nicht gehorcht (haben gegen dich rebelliert, gehorchen dir nicht). **12** Alle werden (sollen) sich freuen, die bei dir Zuflucht suchen! Für immer werden (sollen) sie jubeln {und du beschützt (deckst) sie!} Es werden (sollen) jauchzen über dich, die deinen Namen lieben (dich lieben, dich verehren)! Denn du wirst segnen (bist es, der segnen wird), den Gerechten (die Gerechten) JHWH; [du bist es, der] [sie schützen wirst (decken wirst)] wie

mit einem Schild; [du bist es, der] sie mit Huld krönen wird (begünstigen wird).

6 'Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden) ' . 'Zum Saitenspiel (auf Saiteninstrumenten) [vorzutragen] von Basstimmen' 'Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für, über, nach Art von) David.' JHWH, nicht in deinem Zorn strafe (züchtige) michUnd nicht in deinem Grimm züchtige mich. **2** Sei mir gnädig (erbarme dich meiner), JHWH, denn ich [bin] schwach (ermattet). Rette mich (heile mich), JHWH, denn erschrocken sind (es zittern, es vergehen) meine Knochen (ich) **3** Und meine Seele (mein Leben) ist sehr erschrocken (vergeht sehr). Und du, JHWH, wie lange [noch] (bis wann) ...? **4** Kehre um, JHWH! Rette meine Seele (mich)! Errette (hilf) mich um deiner Barmherzigkeit (Huld, Liebe, Güte) willen! **5** Denn es ist kein (findet nicht statt) dich-Loben (Gedenken an dich) im Totenreich (Tod) Und wer wird dich preisen im Scheol? **(Sheol h7585)** **6** Ich bin ermüdet durch mein Schluchzen (Seufzen), ich überflute (lasse schwimmen) jede Nacht [mit meinen Tränen] mein Bett, mit meinen Tränen weiche ich [jede Nacht] mein Lager auf. **7** Schwach geworden (dunkel geworden, geeitert, angeschwollen, hochmütig?) vor Kummer (Gram) sind meine Augen, Ich bin gealtert wegen (sie sind gealtert wegen) all meiner Feinde (wegen all meinem Leid/meiner Not). **8** Weicht von mir, all [ihr] Frevler! {Ja!}, (denn) gehört (erhört) hat JHWH den Klang meines Weinens, **9** Gehört (erhört) hat JHWH mein Bitten; JHWH wird mein Gebet (Bittgebet) annehmen: **10** All meine Feinde werden (sollen) sich schämen (zunichte werden) und sehr erschrecken (vergehen), Sie werden (sollen) umkehren (von mir ablassen, wieder?, sterben?) [und] sich plötzlich schämen (zunichte werden).

7 Ein 'Shiggajon' von (für, über, nach Art von) David, das er JHWH sang wegen der Reden Kuschs, des Benjaminiten. **2** JHWH, mein Gott, ich suche Schutz bei dir (auf dich setze ich mein Vertrauen): Hilf mir vor all meinen Verfolgern und rette mich, **3** Damit er nicht meine Seele (mich) zerreißt wie ein Löwe, [Sie (mich)] zerfleischt, ohne dass jemand [sie (mich)] rettet! **4** JHWH, mein Gott, wenn ich dies getan habe, wenn Unrecht an meinen

Händen [ist] **5** Wenn ich Böses tat dem, der es mir [nun] vergilt (meinem Verbündeten?), und [wenn] ich grundlos meine Gegner (die, die grundlos meine Gegner [sind]) bedrängte (rettete?), **6** dann verfolge [mein] Feind meine Seele (mich) und erreiche [sie] und trete meine Seele (mich) zu Boden und lasse meine Ehre (mich) im Staub wohnen! (Selah) **7** Steh auf, JHWH, in Deinem Zorn! Erhebe Dich gegen die Wut meiner Feinde (in [Deiner] Wut auf meine Feinde) Und erwache, mein Gott (Und erwache zu mir hin?), [der] du das Recht eingesetzt hast! **8** {Und} die Versammlung der Völker umgebe dichUnd über sie kehre zur Höhe zurück! **9** JHWH richte die Völker Schaff [auch] mir Recht, JHWH, gemäß meiner GerechtigkeitUnd gemäß meiner Unschuld, [die] auf mir [ist]! **10** Ach, es möge enden Böses von Frevlern (böse Frevler, Bosheit von Frevler?), [Aber] Gerechte mögest du sicher stehen lassen. Der gerechte Gott prüft Herz und Nieren, **11** [Darum] [Ist] mein Schild auf mir (auf) Gott, der Retter [derer, die] redlichen Herzens [sind]. **12** Gott [ist] ein gerechter Richter, [Darum] [ist] er [auch] ein Gott, [der] jeden Tag zürnt: **13** Wenn man sich nicht bekehrt, [sondern] sein Schwert wetzt, Seinen Bogen spannt und ihn aufrichtet - **14** für sich [selbst] richtet man [dann] die tödlichen Waffen [Und] macht seine Pfeile zu brennenden. **15** Wenn (siehe) man Frevel empfängt, Geht man mit Bosheit schwanger und gebiert - Trug (und gebiert Lügen). **16** Gräbt man ein Loch und hebt es aus -Fällt man [selbst] in die Grube, [die] man machen wollte. **17** Jemandes Bosheit kehrt auf seinen [eigenen] Kopf zurückUnd auf seinen [eigenen] Scheitel kommt jemandes Untat hinab. Ich will JHWH ob (gemäß) seiner Gerechtigkeit preisenUnd spielen dem Namen JHWH s, des Höchsten!

8 Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden) nach der Melodie „Gittith“ (nach dem Kelterlied, auf gathitischem Instrument, auf der Gittith). Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für) David. **2** JHWH, unser Herr, wie herrlich (mächtig) [ist] dein Name (bist du) auf der ganzen Erde (im ganzen Land)! {welche} Deine Hoheit (Majestät, Pracht, Du) wird gepriesen im Himmel (den Himmeln, über dem Himmel) **3** Aus dem Mund von (Wegen der, Wegen dem dem Klagen der) Babies und

Säuglingen hast du ein Bollwerk (Kraft, Macht, zurückwichen, Mussten sie stolpern und vor dir Schutz, Festung; Lob) errichtet (grundgelegt) zugrunde gehen, 4 Denn du hast mir Recht und um deiner Gegner willen, um [dem] Feind und mir Gerechtigkeit geschafft, sahest (hast dich [dem] Rachgierigen (Rächern, Rachsüchtigen) gesetzt) auf dem Thron als gerechter Richter ein Ende zu bereiten (um sie zum Schweigen (, [hast] gerecht gerichtet). 5 ['C'] Du hast zu bringen, zu vernichten). 4 Sooft (wenn) ich Nationen niedergemacht (gescholten): Einen deinen Himmel sehe (betrachte, zu deinem Schlechten (Schlechte) liebst du zugrunde Himmel sehe), [das] Werk ([die] Werke) deiner gehen, Ihren Namen hast du ausgelöscht Finger (dein mächtiges Werk, dein Werk), auf immer und [für alle] Zeit. 6 Der Feind - Mond und Sterne, die du bereitet (festgemacht, vernichtet sind [seine] Ruinen auf ewig; Und fertiggemacht, eingesetzt) hast, 5 [denke ich Gegner (Städte) hast du entwurzelt (zerstört?), (sage ich, rufe ich):] Was [ist das] Menschlein was an sie erinnert, ist zugrunde gegangen. (der Mensch, die Menschheit, der Sterbliche), {Sie} 7 ['F' [Sie!]] Doch JHWH wird für immer dass du dich seiner erinnerst (dich um es thronen. Er hat aufgerichtet seinen Thron zum kümmerst) und was [das] Menschenkind (der Gericht, 8 Um die Welt gerecht zu richten Mensch, der Sohn des Menschen, das Kind (und er wird die Welt gerecht richten), Gericht des Menschen, der Menschensohn), dass du zu halten (Gericht halten wird er) über die es beachtest (auf es achtest, für es sorgst)? Völker recht, 9 ['F'] Damit JHWH sei (und JHWH 6 [Nur] ein Stäubchen (ein bisschen, nur soll sein) eine Zuflucht für die Bedrückten, wenig) liebst du ihm fehlen zu (liebst Eine Zuflucht für Zeiten der Bedrängnis, 10 ihn geringer sein als) Gott (Göttern, Engeln, Auf dass zu dir flüchten können (und zu dir himmlischen/übernatürliche Wesen), um ihn werden/können/dürfen flüchten) [jene], die mit Herrlichkeit (Hoheit, Würde, Ehre) und deinen Namen kennen, Weil du nicht im Stich Pracht zu krönen (segnen, hast ihn mit lässt, die dich suchen, JHWH. 11 ['G'] Singt Herrlichkeit und Pracht gekrönt). 7 Um ihn JHWH, der auf dem Zion thront, Verkündet den herrschen zu lassen (und machtest ihn zum Völkern seine Taten! 12 Denn [wie ein (als)] Herrscher / Herrn, um ihn als Herrscher / Sucher von Blut (Denn er sucht Blut,) denkt er Herrn einzusetzen) über das Werk deiner Hände an sie, Er vergisst nicht das Rufen der Elenden (Macht) hast du ihm alles (alle Dinge) zu Füßen (Armen).“ 13 ['H'] Sei mir gnädig, JHWH! gelegt. 8 Schafe (Herden) und Rinder (Vieh, Sieh auf mein Elend von meinen Hassern, Viehzeug, Kleinvieh und Großvieh) allesamt Indem du mich emporhebst ([du], der du mich (alle) und auch (sogar) die Tiere des Feldes emporhebst/mich emporgehoben hast/ [allein] (Feld, Land) 9 die Vögel des Himmels und die mich emporheben kann) von den Toren des Fische des Meeres und (selbst) das, was die Todes, 14 Damit ich Lobpreisungen auf dich Pfade (Wege, Ströme?) des Meeres durchzieht äußern kann in den Toren der Tochter Zion und (was im Meer seine Bahnen zieht). JHWH, unser jubeln kann über [meine] Rettung durch dich Herr, wie mächtig (majestatisch, glanzvoll) ist [mit den Worten]: 15 ['I'] „Versunken sind dein Name (bist du) auf der ganzen Erde (im die Nationen im Schacht, [den] sie gemacht haben; Im Netz, das sie versteckt haben, hat sich ihr [eigener] Fuß verfangen! 16 JHWH hat sich kundgetan, Gericht hat er geübt: Im Werk seiner [eigenen] Hände hat er den Schlechten (hat sich der Schlechte) verstrickt!“ {Higgaion (Selah) 17 ['J'] Es mögen Schlechte zur {gen} Schedel zurückkehren, Alle Nationen, die Gott vergessen [haben]. (Sheol h7585) 18 ['K'] Ach!, (Denn) nicht auf immer werde vergessen (wird vergessen werden) der Arme, verderbe (wird verderben) die Hoffnung der Elenden für [alle] Zeit! 19 Erhebe dich, JHWH! Menschlein (Menschen) sollen nicht stark sein!

Die Nationen sollen gerichtet werden vor dir! sein Böses (Unrecht), [bis (so dass)] du [ihn 20 Setze, JHWH, Furcht in sie (ihnen einen (es)) nicht mehr findest (Sucht man sein Böses, Lehrer vor, gib ihnen eine Lehre)! Es sollen sei es nicht mehr zu finden! Wenn er nach wissen Nationen, dass sie [nur] Menschlein seinem Bösen greift, soll er es nicht finden!] (Menschen) sind! (Selah)

10 ['L'] Warum, o JHWH, willst du fern stehen, Willst du dich verbergen in Zeiten der Bedrängnis? - 2 In [seinem] Hochmut (Stolz) verfolgt der Schlechte den Elenden (Armen) (im Hochmut des Schlechten verfolgt er den Elenden, durch den Stolz des Schlechten brennt der Elende) Sie werden gefangen durch die Ränke, die sie erdacht haben. 3 Ach!, (Denn) der Schlechte rühmt seine Seele für [ihre] Lust, Und der Abschneider flucht, verachtet JHWH. 4 Der Schlechte, im Hochmut seiner Nase (in seiner Hochnäsigkeit), [denkt:] „Er sucht nicht!“, „Es [gibt] keinen Gott“ [sind] all' seine Gedanken. 5 Profan (stark?) sind seine Wege allezeit, Hoch [sind] deine Gesetze (Gerichte), fern von ihm; (begleitetes Lied von (für, über, nach Art von) All' seine Gegner, die schnaubt er an. 6 Er David.“ Auf JHWH vertraue ich (zu JHWH fliehe sagt in seinem Herzen (sagt sich): „Ich werde ich/bin ich geflohen). Wie [könnnt] ihr [da] zu nicht wanken von Geschlecht zu Geschlecht, mir (zu meiner Seele) sagen: „Flieht auf euren So dass (weil; [ich], der) [ich] nicht (nie) [sein Berg [wie] ein Vogel! ([wie] Vögel; flieh auf werde] im Unglück.“ 7 [Von] Fluch ist sein euren Berg, Vogel!, flieh/flieht ins Gebirge Mund voll und [von] List und Gewalttätigkeit, wie ein Vogel/wie Vögel!) 2 Denn siehe, die Unter seiner Zunge [ist] Mühsal und Unheil. 8 Bösen wollen den Bogen spannen, Sie wollen Er sitzt im Hinterhalt in Dörfern, Um insgeheim den Pfeil auf die Sehne legenUm im Dunkel Unschuldige (Wehrlose) zu ermorden (wird ... auf die zu schießen, die aufrechten Herzens morden). [Q'] Seine Augen spähen nach dem sind. 3 Ja, (denn) [selbst] die Fundamente Verfolgten 9 Er lauert in [seinem] Versteck wie sollen (werden) eingerissen werden - Was ein Löwe in einer Höhle - Er lauert, um den [also] tut der Gerechte?“ 4 JHWH, [der] in Elenden zu fassen, Fasst den Elenden, indem er seinem heiligen Tempel (Palast) [ist], (JHWH ihn in sein (mit seinem) Netz zieht. 10 Der bricht ist in seinem heiligen Tempel; ist JHWH in zusammen, sinkt niederUnd fällt in die Klauen seinem heiligen Tempel?) JHWH, [der] im (durch die Macht) [der] Verfolger. 11 Er spricht Himmel seinen Thron [hat] (JHWH s Thron ist in seinem Herzen (zu sich): „Gott vergisst, im Himmel; ist JHWHS Thron im Himmel?) Verbirgt sein Gesicht, Sieht nicht auf immer!“ - Seine Augen blicken, Seine Augen prüfen 12 ['S'] Steh auf, JHWH! Mein Gott (Gott), heb die Menschensohne. 5 JHWH, der Gerechte, deine Hand! Vergiss die Elenden [doch] nicht! prüft. (JHWH [ist] gerecht. Er prüft.) - Und 13 Warum verachtet der Schlechte Gott, sagt in den Bösen und den Gewalt Liebenden hasst seinem Herzen (sagt sich): „Er sucht nicht!“? er (hasst seine Seele). 6 Er wird (soll) regnen 14 ['T'] Du siehst [doch], ach!, du!, Mühsal und lassen auf [die] Bösen Schlingen (Kohle?): Feuer, Leid. Untersuche [es], um (indem, so dass) zu Schwefel und gewaltiger (glühender) Wind [ist] geben (man gibt, gegeben wird) [es (ihn)] in der Anteil ihres Bechers. 7 Weil JHWH gerecht deine (mit deiner, aus deiner) Hand. Auf dich (der Gerechte) ist (denn JHWH ist gerecht.), kann sich verlassen (wird sich verlassen, wird Gerechtigkeit liebt (liebt er Gerechtigkeit.), sich/es dir überlassen) der Verfolgte, [Weil] Wird ein Aufrechter sein Gesicht sehen (wird der Helfer der Waise du bist. 15 ['U'] Zerbrich sein Gesicht auf einen Aufrechten sehen?). den Arm des Schlechten und des Bösen! Suche

16 [Weil] JHWH König auf immer und [für alle] Zeit [ist], Verderben Nationen aus seinem Land (seiner Erde). 17 ['V'] Du hörst das Verlangen der Elenden, JHWH. Auf die Ausrichtung ihres Herzens (richte ihr Herz aus, richte ihr Herz auf?) lass (du wirst, es soll/wird) horchen dein Ohr, 18 um Recht zu schaffen (indem du Recht schaffst) der Waise und dem Unterdrückten: Es soll nicht weiterhin so weitergehen, dass ein Menschlein aus Erde Schrecken verbreitet (Menschlein aus dem Land herausgeschreckt werden).

11 'Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden; [Vorzutragen vom Vorsteher [über das Ritual]]'. 'Ein Psalm (begleitetes Lied von (für, über, nach Art von) All' seine Gegner, die schnaubt er an. 6 Er David.“ Auf JHWH vertraue ich (zu JHWH fliehe sagt in seinem Herzen (sagt sich): „Ich werde ich/bin ich geflohen). Wie [könnnt] ihr [da] zu nicht wanken von Geschlecht zu Geschlecht, mir (zu meiner Seele) sagen: „Flieht auf euren So dass (weil; [ich], der) [ich] nicht (nie) [sein Berg [wie] ein Vogel! ([wie] Vögel; flieh auf werde] im Unglück.“ 7 [Von] Fluch ist sein euren Berg, Vogel!, flieh/flieht ins Gebirge Mund voll und [von] List und Gewalttätigkeit, wie ein Vogel/wie Vögel!) 2 Denn siehe, die Unter seiner Zunge [ist] Mühsal und Unheil. 8 Bösen wollen den Bogen spannen, Sie wollen Er sitzt im Hinterhalt in Dörfern, Um insgeheim den Pfeil auf die Sehne legenUm im Dunkel Unschuldige (Wehrlose) zu ermorden (wird ... auf die zu schießen, die aufrechten Herzens morden). [Q'] Seine Augen spähen nach dem sind. 3 Ja, (denn) [selbst] die Fundamente Verfolgten 9 Er lauert in [seinem] Versteck wie sollen (werden) eingerissen werden - Was ein Löwe in einer Höhle - Er lauert, um den [also] tut der Gerechte?“ 4 JHWH, [der] in Elenden zu fassen, Fasst den Elenden, indem er seinem heiligen Tempel (Palast) [ist], (JHWH ihn in sein (mit seinem) Netz zieht. 10 Der bricht ist in seinem heiligen Tempel; ist JHWH in zusammen, sinkt niederUnd fällt in die Klauen seinem heiligen Tempel?) JHWH, [der] im (durch die Macht) [der] Verfolger. 11 Er spricht Himmel seinen Thron [hat] (JHWH s Thron ist in seinem Herzen (zu sich): „Gott vergisst, im Himmel; ist JHWHS Thron im Himmel?) Verbirgt sein Gesicht, Sieht nicht auf immer!“ - Seine Augen blicken, Seine Augen prüfen 12 ['S'] Steh auf, JHWH! Mein Gott (Gott), heb die Menschensohne. 5 JHWH, der Gerechte, deine Hand! Vergiss die Elenden [doch] nicht! prüft. (JHWH [ist] gerecht. Er prüft.) - Und 13 Warum verachtet der Schlechte Gott, sagt in den Bösen und den Gewalt Liebenden hasst seinem Herzen (sagt sich): „Er sucht nicht!“? er (hasst seine Seele). 6 Er wird (soll) regnen 14 ['T'] Du siehst [doch], ach!, du!, Mühsal und lassen auf [die] Bösen Schlingen (Kohle?): Feuer, Leid. Untersuche [es], um (indem, so dass) zu Schwefel und gewaltiger (glühender) Wind [ist] geben (man gibt, gegeben wird) [es (ihn)] in der Anteil ihres Bechers. 7 Weil JHWH gerecht deine (mit deiner, aus deiner) Hand. Auf dich (der Gerechte) ist (denn JHWH ist gerecht.), kann sich verlassen (wird sich verlassen, wird Gerechtigkeit liebt (liebt er Gerechtigkeit.), sich/es dir überlassen) der Verfolgte, [Weil] Wird ein Aufrechter sein Gesicht sehen (wird der Helfer der Waise du bist. 15 ['U'] Zerbrich sein Gesicht auf einen Aufrechten sehen?). den Arm des Schlechten und des Bösen! Suche

12 'Für den Chorleiter (Dirigenten, Bis wann (Wie lange) wird (darf) mein Feind Singenden, Musizierenden) '. `al- (meine Feinde) mir überlegen sein (über mich hascheminit' ([Vorzutragen] von Basstimmen; erhoben sein, über mich erhaben sein, über [Vorzutragen vom] Vorsteher über [das Ritual] mich triumphieren)? 4 Schau ([auf mich]!), „hascheminit“) '. 'Ein Psalm (begleitetes antworte mir, JHWH! Mein Gott, lass meine Lied) von (für, über, nach Art von) David.' Augen leuchten, Damit ich nicht zum Tod 2 Hilf (Rette), JHWH, denn [der] Fromme entschlafe (im Tod schlafe, tot schlafe, den (Frömmigkeit) endet (ist geendet), Denn [die] [Schlaf des] Tod [es] schlafe)! 5 Damit mein Treuen (Treue) gehen zugrunde (sind zugrunde Feind (meine Feinde) nicht sagen kann: „Ich gegangen) unter den Menschenkindern! 3 habe ihn übermocht (Ich habe ihn ausgetilgt?, Erlogenes sagt jeder seinem Nächsten; [Mit] Ich habe es geschafft?)!“ Mögen auch meine glatter Lippe, mit Herz und Herz sprechen Bedränger jubeln (Meine Bedränger jubeln), sie! 4 JHWH möge vernichten (abschneiden) weil (wenn, dass) ich wanke (wanken werde) - 6 alle glatten Lippen, [Die] Zunge, die Großes vertraue ich dagegen (Ich dagegen vertraue) (Vermessenes) spricht, 5 [Sie], sie [vorher] auf deine Gnade (Güte): Mein Herz (Ich) soll gesagt haben: „Mit unserer Zunge sind wir [dereinst] jubeln über deine Hilfe, Ich will JHWH stark (unserer Zunge verschaffen wir Stärke?, (dich) [dereinst] besingen: {denn} (denn, ja!, über unsere Zunge herrschen wir?) Unsere sobald) „Er hat (Du hast) an mir [Gutes] getan!“ Lippen [sind] mit uns (gehören uns) - wer [also] [will da] Herr über uns [sein]?“ 6 „Wegen der Gewalt gegen [die] Elenden, wegen dem Ächzen [der] Armen - Jetzt werde (will) ich mich erheben“, möge (wird) JHWH sprechen (spricht JHWH?); „Ich werde (will) in Sicherheit bringen (ins Heil versetzen) [den, der] danach seufzt (gegen den man schnaubt, will seinen Zeugen in Sicherheit bringen, will ihm zum Heil einen Zeugen stellen).“ 7 [Und diese] Aussagen von JHWH [mögen sein (sind)] reine Aussagen, Silber, [das] geläutert [wurde]??, [Das] siebenfach in die Erde veredelt [wurde]. 8 Du, JHWH, mögest (wirst) sie behüten (sie (=die Worte) halten?), Mögest (wirst) ihn schützen vor diesem (dem) Geschlecht auf ewig (diesem Geschlecht, das ewig [währt])! Rings (im Kreis) gehen Böse einher, Da Verachtenswertes hoch ist (wird) bei den Menschenkindern.

13 Für den den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden). Ein Psalm wollt ihr zuschanden machen, Doch JHWH [ist] (begleitetes Lied) von (für, über, nach Art von) David. 2 Bis wann (wie lange), JHWH, für Israel geben! Wenn JHWH das Geschick (die wirst (willst) du mich [so] gänzlich (für immer, Gefangenschaft) seines Volkes wendet, Möge fortwährend vergessen? Bis wann (Wie lange) Jakob jubeln, Israel sich freuen!

wirst (willst) du dein Gesicht vor mir verborgen?

3 Bis wann (Wie lange) muss (werde) ich Pläne (Auflehnung?, Schmerzen?, Kummer?, Sorgen?) in meine Seele legen, Wobei ([Bis wann (wie lange)] [wird sein/muss ich legen]) Kummer in meinem Herzen [ist] [sogar] am Tag (täglich?, den ganzen Tag?, Tag [und Nacht]? {am Tag}?)?

14 'Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden, [Vorzutragen vom] Vorsteher [über das Ritual])'. Von (für, über, nach Art von) David. Es sagt (sagte) [der] Narr in seinem Herzen (es sagte sich der Narr): „Es gibt keinen Gott!“ Sie begehen, verbrechen (begingen, verbrachen) Übeltat [Es gibt (gab)] keinen, [der] Gutes tut. 2 JHWH beugte (beugt) sich (blickt?) vom Himmel herab Über [die] Menschenkinder, Um zu sehen, [ob] es gibt einen Klugen, Einen Gott-Sucher (einen Klugen, [der] Gott sucht): 3 „Die Gesamtheit ist (war) abgefallen, Sämtlich sind (waren) sie verdorben. Keinen [gibt (gab) es], [der] Gutes tut; Keinen. Auch nicht einen [einzigsten]. 4 Wissen [denn] nicht [s] alle Übel-Täter, [Die] mein Volk fressen? Sie fressen Brot, [Doch] JHWH rufen sie nicht an.“ 5 Da erschraken sie einen Schrecken, Weil Gott mit [dem] gerechten Geschlecht [war]: 6 „[Die] Plän [e] des Armen

15 Ein Lied von (für, über, nach Art von) David. JHWH, wer darf (wird) gästen (Gast sein) in deinem Zelt (in deinen Zelten) Und ({und}) wer darf (wird) wohnen auf deinem heiligen Berg (auf dem Berg deiner Heiligkeit)? 2 „Wer redlich wandelt Und Gerechtes (recht) tut Und Wahres sagt (denkt) in seinem Herzen

(ausspricht, [was] wahrhaft in seinem Herzen mir kundtun (mich erkennen lassen) den Weg [ist]), 3 Nicht Verleumdung auf seiner Zunge des Lebens (zum Leben): [Die] Fülle (Sättigung) [hatte], ([Und]) Nicht tat seinem Genossen der Freuden ([ist]) bei deinem Angesicht, [Die] Schaden (Böses) Und Schande nicht trug Lieblichkeiten (Freuden, Annehmlichkeiten) wegen seinem Nächsten (nicht lud auf seinen ([sind] in deiner Rechten allezeit!

Nächsten?), 4 Verachtet [den] in seinen Augen Verworfenen ([bei dem] verachtet [ist der] in seinen Augen Verworfene; in seinen [eigenen] Augen verachtet, verworfen [ist]) Und (aber) den JHWH -fürchtigen ehrt, Schwor dem Genossen (zu schaden, zum Schaden?) Und nicht ändert, 5 Sein Geld nicht verliehen (gegeben) hat gegen Zins Und Geschenke (Bestechungsgelder) gegen einen Unschuldigen nicht genommen hat. [Wer] dies tut, Wird auf ewig nicht wanken.“

16 'miktam' von (für, über, nach Art von)

David. Schütze mich, Gott, denn ich berge mich bei dir (vertraue dir)! 2 Ich sage (du sagst) zu (über, was ... angeht) JHWH: „Mein ({Mein}) Herr [bist] du! Mein Wohlergehen (Glück) [ist] nicht außer durch dich (nicht über dir?)“, 3 Zu den (über die, was ... angeht) Heiligen, die im Land (auf der Erde) [sind]: „Diese, die (meine) Herrlichen: Mein ganzes Wohlgefallen [richtet sich] auf sie!“ 4 Es sollen (werden) sich vermehren die Schmerzen (Götzenbilder) derer (es vermehren sich ihre Schmerzen die), die einem anderen (die anderen) nacheilen (? umwerben?), Nicht werde ich libieren ihre Blutlibationen (ihre Libationen mit [meiner] Hand), Nicht werde ich heben ihre Namen auf meine Lippen! 5 JHWH [ist] das Teil meiner Zuteilung und meines Bechers, Zieher meines Lossteins (Erhalter meines Loses). 6 Schnüre fielen mir auf Liebliches (liebliches [Land]), ja, mein Erbbesitz (der Erbbesitz) dünkt mich schön! 7 Ich will preisen JHWH, der mich berät, ja, [selbst] in den Nächten belehren (züchtigen) mich meine Nieren. 8 Ich setze mir JHWH vor mich beständig; Denn [ist er] zu meiner Rechten, werde ich (ja, [ich setze ihn] zu meiner Rechten, ich werde; weil er zu meiner Rechten ist. Ich werde) nicht wanken. 9 Darum freut sich mein Herz und jubelt meine Leber (Herrlichkeit), Ja, [selbst] mein Fleisch wird wohnen (ruhen) in Sicherheit. 10 Denn du wirst meine Seele (mich) nicht dem Scheol überlassen (im Scheol lassen), Du wirst nicht erlauben, dass dein Frommer (deine Frommen) die Grube (die Verwesung) sieht. (Sheol h7585) 11 Du wirst (sollst)

mir kundtun (mich erkennen lassen) den Weg des Lebens (zum Leben): [Die] Fülle (Sättigung) der Freuden ([ist]) bei deinem Angesicht, [Die] Schaden (Böses) Und Schande nicht trug Lieblichkeiten (Freuden, Annehmlichkeiten) wegen seinem Nächsten (nicht lud auf seinen ([sind] in deiner Rechten allezeit!

17 'Ein Bittgebet. Von (für, über, nach Art von)

David.' Höre, JHWH, Gerechtigkeit: Horch mein Schreien, Lausche meinem Bittgebet Von Nicht-Trug-Lippen! 2 Von dir (von vor deinem Gesicht) möge (wird) mein Recht ausgehen (aufstrahlen), Deine Augen mögen (werden) schauen Aufrichtigkeit {en} (richtig, unparteiisch): 3 Testestest du (du testestest) mein Herz, Prüfstest du (du prüfstest) [mich (es)] [selbst] bei Nacht, probtest du (du probtest) mich, Würdest (wirst, könntest) du nicht finden Ränke an mir (Plan, Schandtat, ich habe geplant), [die] nicht meinen Mund überschreiten dürfte. 4 Was die Taten (das Tun) des Menschen gegen das Wort deiner Lippen angeht: Ich' habe geachtet die Wege des Gebots (Gewalttägigen), 5 Es hielten meine Schritte sich in deinen SpurenNicht wankten meine Tritte. 6 Ich rufe zu dir, damit du mich erhörst (denn du wirst mich erhören), Gott! Neige dein Ohr (dein Lauscher) zu mir, höre meine Rede! 7 Wirke wunderbar (erweise) deine Huld, [oh] Retter (Heiland) der sich ([zu dir]) Flüchtenden (der ([auf dich]) Hoffenden) Vor sich Erhebenden wider deine rechte Hand! 8 Behüte mich wie ein Augenmännlein (die Pupille) des Augenmädchen (, die Pupille), Im Schatten deiner Flügel birg mich 9 Vor Frevlern, die mir Gewalt antun, [Vor] meinen Feinden, die gierig (vor meinen Todfeinden, die?) mich umzingeln {wollen}! 10 [Mit] Fett verschließen sie [ihr Herz], [Mit] ihrem Mund reden sie stolz. 11 Sie verfolgen mich (unsere Schritte, sie warfen mich hinaus, sie tadelten mich), jetzt umgeben sie mich, Ihre Augen setzen sie [darauf], [mich] zur Erde niederzustrecken; 12 Sie sinnen gegen mich (sein Aussehen ist wie das eines) wie ein Löwe, [der] zu reißen giert, Ein Junglöwe, [der] im Versteck sitzt (auf der Lauer liegt)! 13 Erhebe dich, JHWH, tritt ihm (seinem Gesicht) entgegen, Rette (befreie) meine Seele (mich) vor dem Frevler! Dein Schwert [sei] 14 von den Toten (Männern), Deine Hand, JHWH, [sei] von den Toten (Männern), [die] ohne Dauer (Welt) [waren], Ihr Teil

im Leben! [Mit] deinem Aufgesparten fülle (wird) senden aus der Höhe, mich ergreifen, ihren MagenSättigen sollen sich [auch] ihre Mich herausziehen aus vielen Wassern, **17** Es Kinder, Und diese (ja, sie) sollen überlassen möge mich retten vor meinem Feind der Starke ihren Rest ihren Säuglingen! **15** 'Ich' [aber] Und vor meinen Hassern, weil sie kräftiger will (werde) als Gerechter (Gerechtfertigter, sind als ich! **18** Sie werden mir entgegentreten in/durch Gerechtigkeit) dein Gesicht schauen, am Tag meines Unglücks! «Da wurde JHWH zu Will mich sättigen beim Aufwachen an deinem Bild.

18 'Für den Chorleiter. Vom Diener JHWH s, von David, welcher sprach zu JHWH die Worte dieses Lieds am Tag, als JHWH ihn rettete aus der Handfläche all seiner Feinde und aus der Hand Sauls.' 'Und er sagte:' „Ich will dich lieben, JHWH, meine Stärke! **2** JHWH [ist] mein Fels und meine Burg und mein Retter, Mein Gott [ist] mein Berg, zu dem ich fliehe (auf den ich vertraue), Mein Schild, das Horn meiner Rettung, meine Klippe (Festung)! **3** Als Lobenswerten will ich anrufen JHWH Und von meinen Feinden will (werde) ich gerettet werden. **4** Es umgaben mich Wogen des Todes, Die Flüsse Belias werden mich erschrecken! **5** Die Stricke des Scheol umfingen mich, Es ereilten mich die Schlingen des Todes. (*Sheol h7585*) **6** [Ich sprach:] »In meiner Not will ich anrufen JHWH Und zu meinem Gott will ich schreien. Er soll hören in seinem Tempel meine Stimme Und mein Schreien soll kommen in seinem Ohr!« **7** Da wankte und schwankte die Erde Und die Pfeiler der Berge bebten und wankten Denn es loderte in ihm. **8** Es stieg Rauch aus seiner Nase Und Feuer fraß aus seinem Mund; Kohlen brannten aus ihm hervor (entbrannten durch es). **9** Und er öffnete (neigte) den Himmel und stieg herab Und eine Wolke (Dunkelheit) [war] unter seinen Füßen. **10** Und er ritt auf einem Kerub und flog Und schoß herab auf den Flügeln des Windes. **11** Und er setzte Dunkelheit als seine Bedeckung um sich, Seine Hütte [waren aus] Massen von Wassern in den Wolken des Himmels. **12** Aus dem Glanz vor ihm gingen aus Hagel und Kohlen von Feuer. **13** Und es donnerte aus dem Himmel JHWH Und Eljon wird geben seine Stimme. **14** Und er warf seine Pfeile und zerstreute diese, Einen Blitz schoß er und verwirrte er. **15** Und es wurden gesehen die Betten der Wasser, Es werden bloßgelegt werden die Fundamente der Erde. Durch dein Schelten, JHWH, Durch das Schnauben des Windes deiner Nase. **16** [Ich sprach:] »Er möge

[Ich wusste:] »Er wird mich retten, weil er Gefallen hat an mir: **20** Es wird mich belohnen JHWH entsprechend meiner Gerechtigkeit, Entsprechend der Reinheit meiner Hände wird er mir zurückgeben, **21** Denn ich wahrte die Wege JHWH s Und handelte nicht böse von meinem Gott, **22** Denn all seine Gesetze [waren] vor mir Und seine Satzungen werde ich nicht von mir stoßen **23** Und ich verhielt mich gegen ihn perfekt Und ich hütete mich vor meinen Fehlern. **24** Und es gab JHWH mir zurück entsprechend meiner Gerechtigkeit, Entsprechend meiner Reinheit vor seinen Augen.« **25** [Dem] Bundestreuen gegenüber wirst du dich bundestreu erweisen, Und [dem] perfekten Mann gegenüber wirst du dich perfekt erweisen, **26** [Dem] Reinen gegenüber wirst du dich rein erweisen, Dem Falschen gegenüber wirst du dich verkehrt erweisen. **27** Du rettest das arme Volk, Doch die Augen Hochmütiger beugst du nieder. **28** Ja, du bist meine Lampe, JHWH, Mein Gott wird erhellen meine Dunkelheit. **29** Ja, mit dir werde (kann) ich überrennen (zerschmettern) eine Truppe Und mit meinem Gott werde (kann) ich eine Mauer überspringen. **30** Gott - vollkommen [ist] sein Weg. Das Wort JHWH s ist erprobt, Ein Schild [ist] er für alle, die auf ihn vertrauen (die zu ihm flüchten). **31** Ja, wer ist Gott außer JHWH Und wer ein Berg außer unserem Gott - **32** Dem Gott, [der] mich stärkt [mit] Kraft Und der meinen Weg perfekt mache, **33** Der meinen Fuß einer Gazelle gleich machte Und mich auf meine Höhen stellte, **34** Der meine Hände für den Kampf trainierte, Um zu stärken [wie] einen Kupferbogen meine Arme!? **35** Und du gabst mir den Schild der Rettung Und deine rechte Hand wird mich stützen Und deine Erhörung wird mich vergrößern. **36** Du wirst weit machen meine Schritte unter mir Und meine Knöchel wanken nicht. **37** Ich werde nachjagen meinen Feinden und sie erreichen Und werde nicht umkehren, bis ich sie zerstört habe. **38** Ich werde sie zerschmettern und sie werden sich

nicht erheben können, Sie werden unter meine ans Ende der Welt [geht aus] ihr Reden.“Der Füße fallen! **39** Und du gürtestest mich mit Sonne (dem Sonnenball) hat er gebaut ([ist Kraft für den Kampf, Du wirst beugen [die], (gehört)] dort) ein Zelt aus (an) ihm. **6** Und die sich [gegen] mich erheben, unter mich! sie [ist] wie ein Bräutigam, [der] ausgeht aus **40** Und meine Feinde - du gabst mir [ihren] seinem Brautzelt (Zelt), „sie freut sich wie Rücken; Meine Hasser werde ich vernichten. ein Held [darüber (sich darüber freut)], die **41** Sie werden schreien, doch es [wird für Bahn zu durchlaufen.“ **7** Am [einen] Ende des sie] nicht geben einen Retter, Zu JHWH, aber Himmels (der Himmel) [ist] ihr Ausgang,,und ihr er antwortete ihnen nicht. **42** Ich werde sie Abgang [ist] am (ihr Wendekreis [ist (reicht)] bis zermalmen wie Staub auf dem {Gesicht des} zum) [anderen] Ende, nichts ist vor ihrer Glut Weg {es}, Wie Kot [auf] der Straße werde ich (Hitze, seiner Sonne) verborgen.“ **8** Das Gesetz sie ausschütten! **43** Du wirst mich retten aus JHWH s [ist] vollkommen (makellos) - bringt den Auseinandersetzungen des Volkes, Du wirst zurück Lebenskraft (gibt neue Lebenskraft, mich einsetzen als Haupt der Heiden, Ein Volk, bekehrt {die Seele}); Die Satzung JHWH s [das] ich nicht kenne (kannte), wird mir dienen. [ist] zuverlässig (glaubwürdig) - macht den **44** Auf Gehörtes des Ohrs [hin] werden sie auf Einfältigen weise. **9** Die Weisungen JHWH mich hören, {Kinder von} Ausländer {n} werden s [sind] richtig (die richtigen, angenehm) - mir [Ergebung] heucheln (mir schmeicheln), **45** erfreuen das Herz (erfreuen {das Herz}, erhellen {Kinder von} Ausländer {n} werden vergehen den Geist), Das Gebot JHWH s [ist] lauter Und sich [selbst] gürten mit ihren Banden. (licht) - macht die Augen hell. **10** Das Wort **46** [So wahr] Gott lebt: Gesegnet [sei] mein JHWH s (die Furcht vor JHWH, die JHWH-FelsUnd erhoben werden soll der Gott meiner Religion?) [ist] rein (leuchtend) - besteht Rettung, **47** Der Gott, [der] mir Rache gab (gibt) in Ewigkeit, Die Rechtssätze JHWH s [sind] Und Völker unter mich unterjocht hat, **48** Wahrheit (wahr, die wahren) - sind gerecht Der mich meinen Feinden rettet (entkommen (im Recht, die rechten) allesamt (und noch lässt), Mich erhöhen wird über die, die sich dazu sind sie gerecht). **11** [Durch] sie, die gegen mich erheben, Der du mich von dem begehrenswerter sind als Gold, „ja, als (und gewalttätigen Mann befreien wirst. **49** Darum als) reichlich Reingold,“und süßer als Honig„ja, will ich dich preisen, JHWH, [mitten] unter (und) [als] Honig des Honigs,“ **12** wird auch dein den Heiden, **50** Und deinem Namen singen, Sklave gewarnt (erleuchtet) {durch sie}„In ihrer Der groß macht das Heil seines KönigsUnd Befolgung [ist (liegt)] reichlich Lohn.“ **13** [Doch] seinem Gesalbten Bundestreue erweist, David Versehen (versehentliche Fehler) - wer bemerkte sie?„Von den Verborgenen (ungewollte Sünden) mache mich rein;“ **14** Auch von Vermessenheit (vermessenen Menschen, willentlichen Sünden) halte zurück deinen Sklaven, „Lass sie mich nicht beherrschen!“Dann werde ich vollkommen (makellos) sein,„Und rein sein von reichlich [großem] Vergehen.“ Es seien zum Gefallen die Reden meines Mundes (mein Reden) „Und das sich-Äußern meines Herzens (meine Äußerungen) vor deinem Gesicht (vor dir) - JHWH, mein Fels und mein Erlöser!“

19 Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden). Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für, über, nach Art von) David. **2** Der Himmel verkündet (Die Himmel verkünden) die Herrlichkeit (Lichtglanz, Glorie) Gottes,,und das Walten (Werk) seiner Hände (sein Walten) macht kund das Firmament (Himmelsgewölbe):“ **3** Tag für Tag äußert es (strahlt es hervor, sprudelt es hervor?) Rede (Ein Tag äußert gegenüber [dem nächsten] Tag Rede, Tag für Tag äußert man?), „Nacht für Nacht lehrt es Kenntnis (Wissen, Weisheit; eine Nacht lehrt [der nächsten] Nacht Kenntnis, Nacht für Nacht lehrt man Kenntnis?).“ **4** Nicht [ist es eine] Rede [und] nicht [sind es] Worte, „[deren] Klang nicht gehört würde:“ **5** Ihr Klang (Ihre Schnur?, Ihr Ruf?) geht aus über die ganze Erde,„und bis

22 'Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden) '. 'Nach „Hirschkuh der Morgenröte“ ([Vorzutragen vom] Vorsteher [über das Ritual] „Hirschkuh der Morgenröte“).' 'Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für, über, nach Art von) David' **2** Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich

verlassen, [Warum] [bist du] fern von meiner gebunden sind) meine Hände und Füße. **18**
 Rettung (von meinem Schreien), [von den] Zählen kann ich all meine Knochen. Und sie
 den Worten meiner Klage ([warum] [sind] die wollen sich weiden, sich an mir ergötzen, **19** Sie
 Worte meiner Klage fern von meiner Rettung; wollen meine Kleider unter sich aufteilenUnd
 [warum] [bist du] fern von meiner Rettung, das Los um mein Gewand werfen! **20** Aber du,
 [fern von] [meinen] Worten, oh du meine JHWH, sei nicht fern, Meine Hilfe, eile zu meiner
 Hilfe)? **3** Meine Gottheit, ich rufe Tag - doch Hilfe! **21** Bewahre vor dem Schwert mein Leben,
 du antwortest nicht (erhörst mich nicht), Und Vor der Gewalt der Hunde mein Einziges! **22**
 Nacht - doch [es gibt] nicht Ruhe für mich. **4** Rette mich aus dem Rachen der Löwen, Vor den
 [Auf] dich - den Heiligen, Der du thronst über Hörnern der Wildstiere mein Elendes (erhöre
 den Lobgesängen Israels (Dabei thronst du mich, du erhörst mich/hast mich erhört).
 doch als der Heilige / über den Lobgesängen **23** Ich will deinen Namen meinen Brüdern
 Israels; Dabei bist du doch heilig/der Heilige, / verkünden, In der Kultgemeinde will ich dich
 thronst über den Lobgesängen Israels) - **5** Auf preisen: **24** „Die ihr JHWH fürchtet (verehrt),
 dich vertrauten [doch schon] unsere Vorfahren: preist ihn, Alle Nachkommen Jakobs, ehret
 Sie vertrauten - und du hast sie befreit. **6** Zu dir ihn, Erschauert vor ihm, alle Nachkommen
 schrien sie - und wurden gerettet, Auf dich Israels, **25** Denn er hat nicht verachtet und
 vertrauten sie - und wurden nicht zuschanden. nicht verabscheut Das Elend des Elenden, Er
7 Ich aber bin ein Wurm und kein Mensch hat nicht sein Gesicht vor ihm verborgen,
 (Bin ich etwa ein Wurm und kein Mensch!?) / Und als er zu ihm schrie, erhörte er ihn!“ **26**
 Bin ja der Leute Spott...) Der Leute Spott und Von dir [wird sein] mein Lobgesang in großer
 verachtet vom Volk. **8** Alle, die mich sehen, Kultgemeinde, Meine Gelübde werde ich vor
 verhöhnen mich, Reißen die Lippe [n] auf, denen erfüllen, die ihn fürchten (verehren):
 schütteln den Kopf [und spotteten:] **9**, „Wälze (Er **27** „Die Elenden sollen essen und satt werden
 hat gewälzt) [es (dich)] auf JHWH! Der wird (sollen sich satt essen), Es sollen JHWH preisen,
 (soll) ihn retten, Der wird (soll) ihn befreien - die ihn verehren. Aufleben soll euer Herz
 er hat ja Gefallen an ihm (er ist ja so gläubig)!“ für immer!“ **28** Es werden (sollen) [davon]
10 Ach! (So ists!, Denn) Du [warst] es [doch], der berichten und (Sie werden [davon] berichten
 mich aus dem Schoß hervorbrechen ließ, Der und dann werden) zu JHWH umkehren Alle
 mir Vertrauen einflößte (dem ich vertraute) Enden der Erde Und vor dir (vor ihm) werden
 [schon] an der Brust meiner Mutter. **11** Auf dich (sollen) sich niederwerfen Alle Sippen der
 bin ich geworfen [schon] vom Mutterleib an, Völker [mit den Worten:] **29** „{Ja!} (Ja!, Denn)
 [Schon] von meiner Mutter Schoß an bist du JHWH s [ist (das)] das KönigtumUnd er [ist
 mein Gott. **12** Sei nicht fern von mir, Denn (sei)] Herrscher über die Völker.“ **30** Ja, vor ihm
 die Enge (Bedrängnis) [ist] nahe; [Denn] kein werden sich niederwerfen (Es aßen und warfen
 Beschützer ist da. **13** Es umgeben mich mächtige sich nieder) alle Fetten der Erde, Vor seinem
 (zahlreiche) Stiere, Gewaltige Baschan [stiere] Gesicht sich alle beugen, die in den Staub
 umringen mich. **14** Es sperren ihr Maul auf sinken. Und [wer] seine Seele nicht am Leben
 gegen michReißende, brüllende Löwen (Sie erhalten konnte, **31** [bei dem] werden [seine]
 sperren ihr Maul gegen mich auf / [wie] ein Nachkommen ihm dienen, Erzählen wird man
 reißender, brüllender Löwe). **15** Wie Wasser bin vom Herrn der Generation, die noch kommen
 ich ausgeschüttet, Und es sind gelöst all meine wird Und verkünden seine Gerechtigkeit dem
 Gebeine. Es ist mein Herz wie {das} Wachs - Volk, das noch geboren wird: „Er hat gehandelt
 Es zerschmilzt in meiner Brust. **16** Trocken (hat [es] vollbracht)“

wie eine [Ton] scherbe ist meine Kraft (Kehle),
 Meine Zunge klebt mir am Gaumen. [Bald] wirst du mich in den Staub des Todes legen
 können (Willst du mich in den Staub des Todes legen?). **17** Ach!, Es umgeben mich Hunde, Eine
 Rotte von Übeltätern umzingelt (umkreist) mich. Aufgegraben sind ([wie] {der} [ein] Löwe,

23 Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für,
 über, nach Art von) David. JHWH ist mein
 Hirte. Nichts fehlt mir (wird mir fehlen). **2**
 Er sorgt dafür (macht es möglich, erlaubt
 mir), dass ich mich auf Weiden mit saftigem
 Gras (grünen/frischen Wiesen/Auen/Weiden)

ausruhen (hinlegen, rasten) kann. Zu ruhigen JHWH, gewaltig im Kampf. **9** Hebt an ihr Tore (stillen) Gewässern (einem Gewässer, Gewässern euer Oberes, und erhebt euch ihr uralten Tore, der Rast, natürlichen Tränken, murmelnden und der König der Ehre wird einziehen. **10** Bächen) führt er mich (wird er mich führen). Wer ist [es], dieser König der Ehre? JHWH der **3** Meine Lebenskraft (meine Kehle, meinen Heerscharen (Zebaot), Er ist der König der Ehre! Lebensatem, mein innerstes Wesen, mich selbst) (Sela)

bringt er zurück (wird er erneuern, erfrischt er). Er führt mich (wird mich führen) auf richtigen Pfaden (Pfaden der Gerechtigkeit) zur [Wahrung] seines Namens (guten Rufs). **4** Auch wenn ich durch (in) das Tal des Todesschattens (das von tödlicher Gefahr überschattete Tal, das extrem finstere Tal) gehe (gehen werde/muss/sollte, gerate), fürchte (werde ich fürchten) ich keine Gefahr (Unheil, Übel, Unglück, nichts Böses, das Böse nicht, den Bösen nicht), denn du [bist] bei mir. Deine Keule (Rute, Knüppel, Stock) und dein Stab {sie} geben mir Zuversicht (trösten/beruhigen mich, werden mir Zuversicht geben). **5** Du deckst (bereitest vor, wirst decken) vor mir einen Tisch (eine Matte, ein Festmahl), direkt vor (gegenüber von) meinen Feinden (meines Feindes). Du hast (salbst) meinen Kopf mit Öl (Olivenöl, Fett) gesalbt (erfrischt, eingefettet) Mein Becher [ist] randvoll (fließt über). **6** Nur (ja, nichts als) Güte (Gutes) und Liebe (Gnade) werden mir folgen (verfolgen mich) [an] allen Tagen meines Lebens, und (und dann, und so) ich werde wohnen (halte mich auf, werde [immer wieder] zurückkehren) im (ins) Haus JHWH s für die Länge meiner Tage.

24 Von (für, in Bezug auf) David – ein Psalm (begleitetes Lied). Dem JHWH ist die Erde und ihre Fülle, [das] Festland und die, die auf ihm wohnen. **2** Denn er hat sie über Wassern gegründet, und über Strömen wird er sie aufstellen. **3** Wer dürfte hinaufsteigen auf den Berg JHWH s? Und wer dürfte sich aufrichten am Ort seiner Heiligkeit? **4** Wer mit reinen Händen und lauterem Herzen nicht seine Seele erhebt nach dem Gehaltlosem, und nicht schwört dem Verrat, **5** [d] er wird Segen erhalten von dem JHWH, und Recht vom Gott seines Heils. **6** Dies ist die Generation, die nach ihm sucht, die dein Angesicht suchen, Jakob. (Sela) **7** Hebt an ihr Tore euer Oberes, und erhebt euch ihr uralten Tore, und der König der Ehre wird einziehen. **8** Wer ist der König der Ehre? JHWH, stark und gewaltig,

Von David. Verschaffe mir Recht (Richte mich, Hilf mir) JHWH, denn ich bin in meiner Vollkommenheit gewandelt (gegangen). Und auf JHWH habe ich vertraut und ich wanke (falle) nicht. **2** Prüfe (Teste) mich, JHWH, erprobe (versuche) mich, teste (verfeinere, veredele) meine Nieren und mein Herz (Inneres). **3** Denn deine Güte (Gnade) [ist] vor meinen Augen und ich gehe (wandle) in deiner Treue (Wahrheit, Standfestigkeit). **4** Ich saß nicht bei eitlen (falschen, inhältlosen) Männern und mit etwas verheimlichenden ging (kam, verkehrte) ich nicht. **5** Ich hasste die Versammlung (Zusammenkunft) der Schlechten (Bösen), und bei (mit) den Frevlern (Gottlosen, Kriminellen) saß ich nicht (zusammen). **6** Ich wasche mein Handflächen (Hände) in Unschuld, und ich umschreite deinen Altar, JHWH. **7** um ein Danklied hören zu lassen in [lauter] Stimme und um alle deine Wunder zu erzählen (predigen, verkündigen). **8** JHWH, ich liebe den Ort (die Stätte) deines Hauses, und den Standort (Ort) der Wohnung deiner Herrlichkeit (Ehre). **9** Raffe meine Seele (mein Leben) nicht mit den Sündern, und meine Leben (Lebendigkeit) nicht mit den Männern des Blutes (Mörder), **10** denn an ihren Händen [ist] Schandtat, ihre rechte Hand ist voll von (angefüllt mit) Bestechung (Geschenk). **11** Und ich gehe wandle (gehe) in Vollkommenheit, erlöse mich und sei mir gnädig! **12** Mein Fuß stand aufrichtig (auf ebenem Boden), in Versammlungen (Zusammenkünften) preise (segne, lobe) ich JHWH.

27 Von David. JHWH ist mein Licht und meine Rettung (Heil, Hilfe), vor wem sollte ich mich fürchten? JHWH ist meines Lebens Schutzburg, vor wem sollte ich mich ängstigen? **2** Wenn Übeltäter sich mir nähern um mein Fleisch zu fressen, meine Bedränger und meine Feinde, so sind sie es, die straucheln und fallen. **3** Wenn sich ein Heer gegen mich lagert, so fürchtet sich mein Herz nicht, wenn sich auch

Krieg gegen mich erhebt, trotzdem bin ich ein Vertrauender. **4** Eins habe ich von JHWH erbeten, das suche ich: zu wohnen (bleiben) im Haus JHWH s alle Tage meines Lebens, um zu sehen die Freundlichkeit (Lieblichkeit, Schönheit) JHWH s und Prüfung (Unterscheidung) in seinem Tempel. **5** Denn er wird mich bergen in seiner Hütte am Tag des Unheils, er wird mich verbergen im Versteck seines Zeltes, auf einen Felsen wird er mich heben. **6** Nun wird mein Haupt sich erheben über meine Feinde rings um mich her. Opfer voller Jubel will ich opfern in seinem Zelt, ich will singen und spielen für JHWH. **7** Höre, JHWH, mit meiner Stimme rufe ich: Sei mir gnädig und antworte mir! **8** Zu dir sagt mein Herz: Sucht mein Angesicht! Dein Angesicht, JHWH, suche ich. **9** Verborg dein Angesicht nicht vor mir, weise deinen Knecht nicht ab vor Zorn! Du bist meine Hilfe gewesen. Gib mich nicht auf und verlass mich nicht, Gott meines Heils! **10** Selbst wenn mein Vater und meine Mutter mich verlassen, JHWH nimmt mich auf. **11** Lehre mich, JHWH, deinen Weg, und leite mich auf deinem Pfad um meiner Feinde willen. **12** Gib mich nicht preis der Gier meiner Bedränger, denn falsche Zeugen sind gegen mich aufgestanden und der, der Unrecht (Unheil, Gewalttat) schnaubt. **13** Ach, wenn ich nicht vertraut habe zu sehen das Gute JHWH s im Land der Lebendigen... **14** Hoffe auf JHWH! Sei stark, dass er dein Herz stärke, und hoffe auf JHWH!

29 Ein Lied in Bezug auf David. Gebt Jhwh, Söhne Gottes, gebt Jhwh Ehre und Macht.

2 Gebt Jhwh Ehre seines Namens, betet an Jhwh in heiliger Pracht. **3** Die Stimme Jhwhs über den Wassern, der Gott der Ehre hat es donnern lassen, Jhwh über großen Wassern. **4** Die Stimme Jhwhs mit Kraft, die Stimme Jhwhs mit Pracht. **5** Die Stimme Jhwhs zerbricht Zedern und Jhwh zerschmetterte die Zedern des Libanon. **6** Und er ließ sie hüpfen wie ein Kalb, Libanon und Sirjon wie ein Kalb des Wildstieres. **7** Die Stimme Jhwhs spaltet Feuerflammen. **8** Die Stimme Jhwhs lässt die Wüste kreißen, kreißen lässt Jhwh die Wüste Kadesch. **9** Die Stimme Jhwhs lässt große Bäume durcheinanderwirbeln und schälte Waldbäume ab und in seinem Tempel alle sagen „Ehre“. **10** Jhwh hat sich gesetzt auf die Flut und es setzte

sich Jhwh, König für die Ewigkeit. **11** Jhwh gebe Macht seinem Volk, Jhwh segne sein Volk mit Frieden.

30 Ein Psalm (begleitetes Lied). Ein Lied zur Tempelweihe (Einweihung des Hauses) von (für, über, nach Art von) David Ich will dir dafür danken, JHWH, dass (dich preisen/erhöhen, denn) du mich herausgeschöpft (emporgezogen) hast und dass du meine Feinde (meinen Feind) sich nicht über mich (meine meinigen Feinde sich nicht) freuen (triumphieren) lassen hast. **2** JHWH, mein Gott (JHWH, du bist mein Gott.), ich schrie zu dir um Hilfe (schrie zu dir, rief dich an) Und du hast mich geheilt (damit du mich heilst, als ich zu dir schrie, hast du mich geheilt). **3** JHWH, du hast mich (meine Seele) aus dem Scheol (aus der Unterwelt, aus der Totenwelt) heraufgeholt, du hast mich erweckt (mich leben lassen) aus den zur Grube Hinabgefahrenen (bewahrt vom Hinabfahren). (**Sheol h7585**) **4** Singt (spielt) JHWH, ihr seine Frommen, preist den Heiligen (seinen heiligen Namen, das Gedenken seiner Heiligkeit)! **5** {Oh!,} (Denn) [Nur] einen Augenblick lang währt sein Zorn, ein Leben lang währt seine Huld. {Oh!,} (Denn) Bleibt auch das Weinen (das Weinen bleibt) über Nacht (am Abend, verbringt man die Nacht auch weinend) [ist] doch am Morgen (und am Morgen ist) Jauchzen. **6** Als ich in meiner Sorglosigkeit sprach: „Niemals werde ich wanken!“ **7** weil du ([und] als du), JHWH ({JHWH}), mich in deiner Gunst standhafter als die starken (sicheren) Berge gemacht hast, verbargst du dein Gesicht (wandtest du dein Gesicht ab) [und] ich wurde vernichtet (erschrak) **8** [Und sprach:] „Ich will zu dir rufen, JHWH, und zu meinem Herrn (zu dir, meinem Herrn) flehen! **9** Welcher Gewinn [ist] in meinem Blut [und] in meinem Hinabfahren in den Schacht? Kann Lehm (Staub, können Tote) dich preisen? Kann er (können sie) deine Treue verkünden? **10** Höre (erhöre mich), JHWH, und sei mir gnädig! JHWH, sei mir Helfer!“ **11** Da hast du (du hast) mir mein Klagen in Tanzen verwandelt, hast mir die Trauerkleidung ausgezogen und mich mit Freude bekleidet (gegürtet). **12** Darum (so dass, damit) will ich ([meine] Leber, [meine] Herrlichkeit, [meine] Seele) dich besingen und

nie (nicht) verstummen (schweigen); JHWH, mein Gott, auf ewig will ich dich preisen!

31 Für den Chormeister. Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für) David. Bei dir, JHWH, habe ich mich geborgen; ich will nicht zuschanden werden für immer, mit (in/ um. willen) deiner Gerechtigkeit rette mich. **2** Neige zu mir dein Ohr, eile, um mich zu befreien. Sei mir ein Fels der Zuflucht, eine feste Burg, um mich zu retten. **3** Denn mein Fels und meine Burg bist du, um deines Namens willen leite und führe mich. **4** Führe mich aus dem Netz, das sie mir heimlich legten, denn du bist meine Zuflucht. **5** In deine Hand befehle ich meinen Geist, du hast mich erlöst, du treuer Gott. **6** Ich hasse, die sich an die Nichtigkeit des Nichts halten, ich vertraue aber auf JHWH. **7**

Ich will frohlocken und mich freuen an deiner Treue (Gnade), weil du mein Elend gesehen hast, erkannt hast die Nöte meiner Seele. **8** Du hast mich nicht der Hand (Gewalt) des Feindes ausgeliefert, du hast meine Füße auf weiten Raum gestellt. **9** Sei mir gnädig, JHWH, denn mir ist angst, schwach geworden vor Gram ist mein Auge, meine Seele und mein Leib. **10** Im Kummer schwindet dahin mein Leben, meine Jahre vergehen mit Seufzen. Meine Kraft ist ermattet durch mein Elend und schwach geworden sind meine Gebeine. **11** Allen meine Feinden bin ich zum Spott geworden und mehr noch meinen Nachbarn, ein Schrecken denen, die mir vertraut sind. Die mich auf der Straße sehen, fliehen vor mir. **12** Vergessen bin ich, wie ein Toter aus dem Sinn, bin geworden wie ein zerbrochenes Gefäß. **13** Ich höre das Zischeln der Menge, Grauen ringsum, wenn sie sich gegen mich verschwören, darauf sinnen, mir das Leben zu nehmen. **14** Ich aber vertraue auf dich, JHWH, ich spreche: Du bist mein Gott. **15** In deiner Hand stehen meine Zeiten, rette mich aus der Hand (Gewalt) meiner Feinde und vor meinen Verfolgern. **16** Lass leuchten dein Angesicht über deinem Diener, hilf mir um deiner Treue willen. **17** JHWH, ich will nicht zuschanden werden, denn ich habe zu dir gerufen. Zuschanden werden sollten die Frevler, heulend ins Totenreich fahren. (**Sheol**)

h7585 **18** Verstummen sollen die Lippen der Lüge, die frech reden gegen den Gerechten, mit Hochmut und Geringschätzung. **19** Wie der Prophet Natan zu ihm kam, nachdem er

groß ist deine Güte, die du aufgespart hast für die, die dich fürchten, die du gegenüber den Menschen denen erweist, die Zuflucht suchen bei dir. **20** Du beschirmst sie im Schutz deines Angesichts vor der Zusammenrottung der Menschen, du birgst sie in einer Hütte vor dem Streit der Zungen. **21** Gepriesen sei JHWH, denn wunderbar hat er mir seine Treue erwiesen in einer befestigten Stadt. **22** Ich aber sprach bei meinem Aufgeschrecktsein: Ich bin verstoßen vor deinen Augen. Doch du hast die Stimme meines Flehens gehört, als ich zu dir schrie. **23** JHWH liebt all seine Getreuen. Die Getreuen behütet JHWH, doch über den Rest vergilt er dem, der Hochmut übt. **24** Seid stark, dass er euer Herz stärke, ihr alle, die ihr hofft auf JHWH.

33 **6** Durch das Wort JHWH s wurden die Himmel gemacht und durch den Hauch (Geist) seines Mundes ihr ganzes Heer (all ihr Heer).

42 Ein Kunstlied für den Musikmeister (Lehrgedicht für den Chorleiter, Andachtslied für die Liturgie) von den Korachiten (für die Nachkommen des Korach). **2** Wie eine Hirschkuh (ein Hirschbulle) Wasserbäche herbeisehnt (verlangt, ruft), so sehnt sich mein ganzes Wesen (verlangt meine Lebenskraft, ruft meine Kehle) nach dir (zu dir), Gott. **3** Alles, was in mir ist, (meine Lebenskraft, meine Kehle) durstet nach dir, Gott, nach dem lebendigen Gott: Wann werde (darf) ich [zu ihm] kommen, dass ich in Gottes Gegenwart trete? **4** Es sind mir [nämlich] meine Tränen zur [einzig] Speise geworden, Tag und Nacht, denn sie fragen mich (wenn man sagt) zu mir jeden Tag: „Wo ist dein Gott?“ **5** Ich will mich erinnern und mit meiner ganzen Existenz trauern: Ich gehe [in einer] großen Menschenmenge zu Gottes Haus mit Jubelruf und Lobgesang in einer feiernden Menge.

50 Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für) Asaf. Gott, Gott, JHWH, hat geredet und ruft die Erde (das Land) vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Untergang.

51 Für den Chormeister. Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für) David, **2** als der Prophet Natan zu ihm kam, nachdem er

zu Batseba gegangen war. 3 Sei mir gnädig, gibt keinen Gott!“ Sie begehen und verbrechen Gott, nach deiner Treue, nach dem Maß deiner (begingen und verbrachen) Untat [Es gibt Mutterliebe tilge meine Vergehen! 4 Wasche (gab)] keinen, [der] Gutes tut. 3 Gott beugte mich ganz (viel = rein) von meiner Schuld und (beugt) sich (blickt?) vom Himmel herab Über fege mich rein von meiner Sünde. 5 Denn [die] Menschenkinder, Um zu sehen, [ob] es meine Vergehen kenne ich und mein Fehler ist gibt einen Klugen, Einen Gott-Sucher (einen ständig mein Gegenüber. 6 An dir allein habe Klugen, [der] Gott sucht): 4 „Sie alle sind ich gesündigt, und ich habe Böses in deinen (waren) abgewichen, Sämtlich sind (waren) sie Augen getan; so bist du gerecht in deinem verdorben. Keinen [gibt (gab) es], [der] Gutes Sprechen, rein bist du in deinem Richten. 7 tut; Keinen. Auch nicht einen [einzigem]. 5 Sieh, in Sünde bin ich gekreißt worden, und Wissen [denn] nicht [s] [die] Übel-Täter, [Die] in Sünde hat mich meine Mutter gebrunstet. mein Volk fressen? Sie fressen Brot, [Doch] Gott 8 Sieh, an Wahrheit hast du Gefallen, tief im rufen sie nicht an.“ 6 Da erschraken sie einen Verborgenen und im Geheimen tust du mir Schrecken, [Wie es] nie [zuvor] Schrecken gab, Weisheit kund. 9 Entstündige mich mit Ysop Denn Gott zerstreute die Knochen des bei dir und ich werde rein, wasche mich, und ich Lagernden; Du machtest [ihn] zuschanden, werde weißer als Schnee. 10 Lass mich Freude denn Gott verwarf sie. Möge es doch vom und Wonne hören, frohlocken werden die Zion Rettung für Israel geben! Wenn Gott das Gebeine, die du zerschlagen hast. 11 Verburg Geschick (die Gefangenschaft) seines Volkes dein Angesicht vor meinen Sünden und tilge wendet, Möge Jakob jubeln, Israel sich freuen! alle meine Vergehen! 12 Schaffe mir, Gott, ein reines Herz und gib mir einen neuen, beständigen Geist. 13 Verstoße mich nicht von deinem Angesicht (aus deiner Gegenwart) und deinen heiligen Geist nimm nicht von mir! 14 Bringe mir wieder die Freude deiner Rettung und stärke mich mit einem willigen Geist. 15 Die Abtrünnigen will ich deine Wege lehren und die Sünder kehren um zu dir. 16 Rette mich vor Blutschuld, Gott, du Gott meiner Rettung, dann (so) wird meine Zunge jubeln über deine Gerechtigkeit. 17 Herr, mache (tue) meine Lippen auf, und mein Mund wird deinen Ruhm verkünden. 18 Denn an Schlachtopfern hast du keinen Gefallen, und wollte ich Brandopfer bringen, dann (so) willst du sie nicht. 19 Das Opfer, das Gott gefällt, ist ein zerbrochener Geist, ein zerbrochenes und zerschlagenes Herz wirst du, Gott, nicht verachten. Tue Zion Gutes nach deinem Wohlgefallen, bau die Mauern Jerusalems! Dann wirst du Gefallen haben an rechten Opfern, an Brandopfern und Ganzopfern, dann wird man Stiere darbringen auf deinem Altar.

53 Für den Chorleiter (Dirigenten, Singenden, Musizierenden; [Vorzutragen vom] Vorsteher [über das Ritual]) ' `al-machalat. 'Ein Lehrgedicht von (für, über, nach Art von) David.' 2 Es sagt (sagte) [der] Narr in seinem Herzen (es sagte sich der Narr): „Es fürchten!

67 Für den obersten Musiker (Chorleiter, Dirigenten, Aufseher, vorzusingen).

Mit Saiteninstrumenten (fröhlicher Musik, Zupfinstrumenten). Ein Psalm (begleitetes Lied). Ein Lied. 2 Gott sei uns gnädig (erbarme sich über uns, sei uns wohlgesinnt) und segne uns! Er lasse sein Gesicht bei (auf, über) uns scheinen, (Sela) 3 damit (dann) auf der Erde (im Land) dein Weg erkannt [wird], unter allen Völkern (Nationen) deine rettende Kraft (Hilfe, Rettung, dein Eingeifen, Heil). 4 [Die] Völker sollen (mögen, werden) dich preisen (bekennen, dir danken), Gott, [die] Völker sollen (mögen, werden) dich preisen {sie} alle! 5 [Die] Völker (Völkerschaften) sollen (mögen, werden) sich freuen und singen, denn du richtest (wirst richten) [die] Völker gerecht ([mit] Gerechtigkeit), und [die] Völker (Völkerschaften) auf der Erde (im Land) führst (geleitest, regierst; wirst führen) du {sie}. (Sela)

6 [Die] Völker sollen (mögen, werden) dich preisen (bekennen, dir danken), Gott, [die] Völker sollen (mögen, werden) dich preisen {sie} alle! 7 [Das] Land ([die] Erde) hat (gibt) seinen Ertrag (ihre Frucht) gegeben. Es segne uns (segnet uns; wird, möge uns segnen) Gott, unser Gott! Es segne uns (möge, wird uns segnen, segnet uns) Gott, so dass (damit, und) alle Enden der Erde (die ganze Welt) ihn

68 20 Gelobt (gepriesen, gesegnet) sei der Herr Tag für Tag, er trägt für uns, Gott [ist] für uns Heil (Hilfen, Rettung). (Sela) 21 Gott [ist] für uns Gott zum Heil (der Rettungen), und bei JHWH Adonai [sind] die Auswege (Rettungen) vom Tod.

25 Wen hätte ich im Himmel? Bin ich bei dir, so begehre ich nichts auf Erden. 26 Mögen mein Leib und mein Herz verschmachten, der Fels meines Herzens und mein Teil ist JHWH auf ewig. 27 Denn sieh, die dir fern sind, kommen um, du vernichtest jeden, der dich treulos verlässt. 28 Mein Glück aber ist es, Gott nahe zu sein; bei Gott, JHWH, habe ich meine Zuflucht. Alle deine Werke will ich verkünden.

73 Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für) Asaf.

Lauter Güte ist Gott gegen Israel, gegen die, die reinen Herzens sind. 2 Ich aber wäre beinahe ausgeglitten mit meinen Füßen, um ein Haar wären meine Füße ins Wanken geraten. 3 Denn ich ereiferte mich über die Prahler, als ich sah, dass es den Frevlern gut geht. 4 Sie leiden keine Qualen bis zu ihrem Tod und fett ist ihr Leib. 5 Von der Mühsal der Sterblichen sind sie frei, sie werden nicht geplagt wie andere Menschen. 6 Darum ist ihr Hochmut ihr Halsgeschmeide, Gewalttat das Gewand, das sie umhüllt. 7 Sie sehen kaum aus den Augen vor fett, ihr Herz quillt über vor bösen Plänen. 8 Bösartig höhnen und reden sie, gewalttätig reden sie von oben herab. 9 Sie reißen ihr Maul auf bis an den Himmel, und ihre Zunge hat auf der Erde freien Lauf. 10 Darum wendet sich sein Volk ihnen zu, in vollen Zügen schlürfen sie Wasser. 11 Sie sagen: Wie sollte JHWH es wissen, gibt es ein Wissen bei dem Höchsten? 12 Sieh, das sind die Frevler, immer im Glück häufen sie Reichtum. 13 Ganz umsonst hielt ich mein Herz rein, wusch ich meine Hände in Unschuld. 14 Ich war geplagt jeden Tag, Morgen für Morgen traf mich Züchtigung. 15 Hätte ich gesagt: So will ich auch reden!, dann hätte ich Generationen deiner Söhne verraten. 16 Dann dachte (sann) ich nach, um es zu verstehen, Qual war es in meinen Augen, 17 bis ich zum Heiligtum Gottes kam und acht hatte auf ihr Ende. 18 Du stellst sie auf schlüpfrigen Boden, du lässt sie ins Leere fallen. 19 Wie werden sie zum Entsetzen im Nu, sie verschwinden, nehmen ein Ende mit Schrecken. 20 Wie einen Traum nach dem Erwachen, Herr, so verachtet du, wenn du aufwachst, ihr Bild. 21 Als mein Herz verbittert war und ich stechenden Schmerz in den Nieren spürte, 22 da war ich ein Narr und hatte keine Einsicht, dumm wie ein Vieh war ich vor dir. 23 Nun aber bleibe ich stets bei dir, du hältst mich an meiner rechten Hand. 24 Nach deinem Ratschluss leitest du mich, und danach (hernach) nimmst du mich auf in Herrlichkeit.

82 Ein Psalm (begleitetes Lied) von (für) Asaf: Gott (Elohim) steht in der Versammlung Els (Gottesversammlung), inmitten der Götter hält er Gericht: 2 „Wie lange wollt ihr ungerecht richten (regieren) und die Angesichter der Frevler erheben? (Sela) 3 Verhelft zum Recht dem Schwachen und der Waise, dem Elenden und Bedürftigen schafft Gerechtigkeit! 4 Befreit den Schwachen und Armen, aus der Hand der Frevler rettet (ihn)!“ 5 Nicht erkennen sie und nicht verstehen sie, in der Dunkelheit laufen sie hin und her. Es wanken alle Grundfesten der Erde. 6 Ich habe gesagt: „Götter seid ihr und Söhne des Höchsten, ihr alle. 7 Jedoch wie ein Mensch werdet ihr sterben und wie einer von den Obersten (Heeroberste, Fürsten) werdet ihr fallen.“ 8 Erhebe dich Gott (Elohim)! Richte die Erde, denn du hast zum Erbbesitz alle Völker!

88 Ein Gesang. Ein Lied. Von den Söhnen des Korach. Für den Musikleiter. Zu singen nach Machalat. Ein Maskil. Von Heman, dem Esrachiter. JHWH, Gott meiner Hilfe (Heils, Glücks), ich habe geschrien (gejammert) [am] Tag und in der Nacht vor dir. 2 Es komme vor dein Angesicht mein Gebet, neige dein Ohr zu meinem Flehen (Schreien, Jubel)! 3 Denn satt von Bosheit (Übeln) [ist] meine Seele, und mein Leben reicht [an] den Scheol. (*Sheol h7585*) 4 Ich bin gerechnet zu denen, die in die Grube (Grab, Zisterne) gestiegen sind. Ich bin wie ein Mann ohne Hilfe (Stärke). 5 Unter den Toten frei [gelassen] wie Durchbohrte (Getötete), die im Grab liegen, derer du nicht gedenkst (um die du dich nicht kümmertest). Zudem (ferner) [sind] sie von deiner Hand getrennt (abgeschnitten). 6 Du hast mich gelegt (gesetzt) in die unterste Grube, in dunkle Orte (Finsternisse), in Tiefen. 7 Auf mich stemmt sich (über mich kommt) dein Zorn (Glut) und durch alle deine [brechenden] Wellen hast du mich niedergedrückt (gedemütigt). (Sela) 8 Du hast meine Vertrauten (Freunde)

von mir entfernt, du hast mich hingestellt durch deinen Zorn (Gesicht), und durch deine (gesetz) als Greuel (Abscheu) für sie. [Ich bin] Zorneshitze (Zorn, Grimm, Hitze) werden wir ein Zurückgehaltener (Verhinderter) und kann verstört. **8** Du stellst (hast gestellt) unsre nicht herausgehen. **9** Mein Auge verschmachtet Fehler (Missetaten, Ungerechtigkeiten) vor vor (wegen) Elend (Leiden), ich rufe (schreie) dich, unsre Geheimnisse (verborgenen [Dinge]; zu dir, JHWH, den ganzen Tag. Ich breite aus was wir verborgen haben) vor das Licht deiner vor (zu) dir meine Hand. **10** Wirst du an den Gegenwart (deines Gesichts). **9** Ja (denn), alle Toten Wunder tun oder werden die Geister unsre Tage fahren dahin (verschwinden) (sind auf (er) stehen und dich loben? **11** Wird man dahingefahren) durch deinen Zorn (Grimm), wir im Grab von deiner Güte erzählen? **12** Werden vollenden (haben vollendet) unsre Jahre wie deine Wunder in der Dunkelheit bekannt und einen Seufzer (Stöhnen). **10** Die Tage unserer deine Gerechtigkeit im Land des Vergessens? **13** Jahre, in ihnen [sind] siebzig Jahre, und mit Und ich rufe [um Hilfe] zu dir, JHWH, und am Kraft (durch [deine] Kraft [unterstützt]), wenn in Morgen (in der Frühe) soll (wird) mein Gebet Kraft) achtzig Jahre. {und} Ihr Stolz [ist] Mühe dir entgegentreten. **14** Warum, JHWH, verwirfst und Beschwerde (Unglück, Nichtigkeit, Last), du meine Seele, verbirgst dein Angesicht vor denn (ja) er ist (vergeht) schnell vergangen und mir? **15** Elend [bin] ich und todkrank von Jugend wir fliegen [davon] ((dahin)). **11** Wer erkennt die [an]. Ich ertrage deine Schrecken, ich bin ratlos. Stärke deines Zorns? {und} Wie die Furcht vor **16** Die Glüten deines Zornes (Zorngluten) haben dir (deine Furcht) [ist] dein Grimm (Zorn) (und mich überströmt, deine Schrecknisse haben gemäß deiner Furcht deinen Grimm?). **12** Darum mich vernichtet. **17** Sie umfließen (umgeben, (also, so) lehre uns, unsre Tage zu zählen, umkreisen) mich wie Wasser den ganzen Tag, damit (dann, und) wir ein Herz der Weisheit sie umringen mich alle zusammen (allesamt, (weises Herz) bekommen (erlangen, gewinnen). beisammen). **18** Du hast von mir entfernt **13** Kehre doch (Wende dich doch [zu uns]) [liebenden] Freund und [nahen] Verwandten zurück, JHWH! Wie lange (bis wann)? {und} (Stammesgenosse, Freund). Meine Vertrauten Habe Mitleid mit deinen Knechten (Sklaven, [sind] Finsternis.

90 Ein Gebet von Mose, dem Mann Gottes:

Mein Herr (Herr), eine [sichere] Wohnung (Zufluchtsort) bist du für uns gewesen (bist du, warst du) von Generation (Zeitalter, Zeit, Geschlecht, Zeitspanne) zu Generation. **2** Bevor [die] Berge geboren waren (wurden) und du die Erde und die [irdische] Welt hervorgebracht (geboren) hattest (hervorbrachtest), {und} von Ewigkeit zu Ewigkeit bist du Gott (bist du, Gott). **3** Du lässt [den] Menschen zum Staub zurückkehren und sprichst: „Kehrt zurück (kehrt um), ihr Kinder des Menschen (Adams Söhne, Menschenkinder)!“ **4** Denn (ja) tausend Jahre [sind] in deinen Augen wie [der] gestrige Tag, wenn er vergangen ist, oder (und) eine Wache in der Nacht (Nachtwache). **5** Du schwemmt sie weg, sie sind [wie] Schlaf (Du schwemmt sie weg [wie] Schlaf), am Morgen wie Gras, [das] aufsprosst (sie sind am Morgen wie Gras, [das] aufsprosst). **6** Am Morgen blüht (grünt) es und sprosst auf (blüht), zum Abend verwelkt und verdorrt (vertrocknet) es. **7** Denn (ja) wir vergehen

so [viele] Tage, [wie] du uns bedrückt hast (hast Leiden lassen, gebeugt hast), [so viele] Jahre, [wie] wir Unglück (Böses, Unheil) gesehen haben! **16** Zeige (lass sehen) deinen Knechten (Sklaven, Dienern) dein Handeln und deine Herrlichkeit (Glanz, Majestät, Macht) ihren Kindern (Söhnen)! **17** Die Freundlichkeit (Gunst) des Herrn (meines Herrn), unseres Gottes [sei] über uns! {und} Das Werk unserer Hände festige über uns, und (ja) das Werk unserer Hände, festige es!

91 Wer im Schutz des Höchsten (Eljon)

sitzt (wohnt), bleibt im Schatten des Allmächtigen (Schaddai). **2** Ich sage zu JHWH: Meine Zuflucht und meine Burg, mein Gott, ich vertraue auf ihn.

93 JHWH ist König (herrscht)!

Mit Hoheit hat er sich (ist er) bekleidet; bekleidet hat sich JHWH, [mit] Macht (Stärke) hat er sich umgürtet. Ja (auch), fest [gegründet] ist (steht)

die Welt (der Weltenkreis) nichts erschüttert (: Wahrlich!, denn) JHWH Gott ist! Er hat sie (sie wird niemals/nicht wanken). **2** Dein uns erschaffen, sein sind wir (und nicht wir) Thron steht fest von Anfang (damals) [an] von [wir sind] sein Volk und die Herde seiner (seit) Ewigkeit [bist] du. **3** Es erheben (haben Weide. **4** Kommt (hinein) durch seine Tore (die erhoben) (sich) ([die]) Fluten (Ströme), JHWH, Tore seiner Wohnung/seines Heiligtums) mit es erheben (haben erhoben) ([die]) Fluten Danklied (Dankopfer, Loblied)! [Kommt (hinein)] (Ströme) ihre Stimme (ihren Klang), es {werden} in seine Höfe (die Höfe seiner Wohnung/seines erheben ([die]) Fluten (Ströme) ihr Brausen Heiligtums) mit Lobgesang (Lobpreis)! Preist (Tosen). **4** Mehr als die Klänge (Stimmen) ihn, lobsingt (segnet) seinem Namen (ihm)! **5** von vielen (großen) Gewässern (Wassern), {Ja! (Denn)} JHWH ist gut! Für immer ist (währt) gewaltiger (majestätischer, mächtiger) als die seine Huld und von Generation zu Generation Wogen (das Brechen, die Brandung, die Brecher) ist (währt) seine Treue (Verlässlichkeit)! des Meeres [ist] gewaltig (majestätisch, mächtig) (gewaltig (er) [ist]) JHWH in der Höhe. **5** Deine Ordnungen (Gesetze, Weisungen) stehen sehr fest; lieblich ist dein Haus Heiligkeit, JHWH, für die Länge der Tage (für alle Zeit).

94 Gott der Rache (der rächt, Vergeltung)

JHWH, Gott der Rache (rächt, Vergeltung) erscheine (leuchte auf)! **2** Erhebe dich, Richter der Erde, zahle zurück (vergelte, gib) den Stolzen ihren Lohn. **3** Wie lange noch (Bis wann) sollen die Gottlosen, JHWH wie lange noch (bis wann) sollen die Gottlosen [noch] jubeln (prahlen)? **4** und so trotzig reden und alle Übeltäter prahlen? **5** Gott, sie zerstören (machen) dein Volk (kaputt). **6** Sie töten Witwen (Frauen) und Fremde. Sie töten (Und) auch die Kinder **7** Und sie sagen: „Gott sieht es nicht (und Gott will es nicht sehen).“ **8** Aber vielleicht sieht Gott doch Alles? **9** Wenn Gott uns Ohren gemacht hat, kann er auch hören. Und wenn Gott uns Augen gemacht hat, kann er auch sehen. **10** Der die Heiden züchtigt, sollte der nicht strafen, Wenn Gott Alles gemacht hat, was wir wissen, dann weiss er das auch. **11** Gott kennt uns ganz genau.

97 JHWH ist König (herrscht als König). Die Erde soll jubeln! Die großen (vielen) Inseln sollen sich freuen!

100 Ein Psalm (begleitetes Lied) zum Dank (zum Dankopfer, zum Dankgottesdienst, Preis, Lob, Wechselgesang?). Jubelt (schreit vor Freude) (über) JHWH zu, du ganze Erde (du ganzes Land)! **2** Dient (feiert Gottesdienst, feiert, verehrt) JHWH in Freude (Fröhlichkeit, Lustigkeit) kommt (hinein) vor ihn (in seine Wohnung, in sein Heiligtum) in Freudengeschrei (Freudenliedern) **3** Erkennt (Bekannt), dass

104 ([Von (für, nach Art von) David])

' Preise, meine Seele, JHWH! JHWH, mein Gott, [du bist] ([ist]) sehr groß! Du bist bekleidet (hast dich bekleidet) mit Majestät und Herrlichkeit (majestätischer Herrlichkeit/Pracht), **2** [Bist] mit Licht wie mit einem Mantel umhüllt (verhüllt, ein Eingehüllter), [Oh, du] [bists], der den Himmel wie eine Zeltdecke ausspannte (bist ausspannend), **3**[Bist] der, der bälkte (zimmerte) im (mit) Wasser ein Obergemach [Bist] der, der dort Wolken [als] seinen Wagen (sein Fahrzeug) [hat], [Bist] der, der sich fortbewegt (bist [dich] fortbewegend) auf den Flügeln des Windes, **4** [Bists], der macht (bist machend) zu seinen Boten Winde (seine Boten zu Winden), Zu seinen Dienern (Seine Diener [sind]) flammendes Feuer (Flamme [und] Feuer), **5** [Bists,] der gründete (bist gründend, er gründete) die Erde auf ihre Fundamente, Damit sie nicht wanken wird auf immer und ewig. **6** Das Urmeer bedecktest du wie mit einem Gewand. Auf (über) den Bergen sollten Wasser stehen (sich stellen): **7** Vor deinem Schelten mussten (sollten) sie fliehen, Vor dem Klang deines Donnerns (deiner donnernden Stimme) mussten (sollten) sie fortlauen, **8** Mussten (sollten) hinaufziehen [auf] Berge, Mussten (sollten) hinabsteigen [in] TälerZum Ort, den du ihnen gegründet hast. **9** [Die] Grenze, [die] du gesetzt hast, dürfen sie nicht übertreten, Dürfen nicht zurückkehren, um die Erde zu bedecken (dürfen die Erde nicht wieder bedecken). **10** [Oh, du] [bist] der, der entsendet Quellen in Wadis – Sie sollen (müssen) zwischen [den] Bergen fließen (gehen), **11** Sollen (müssen) alle wilden Tiere (alle Tiere dessen vom Berge) tränken, Es sollen [selbst] die Wildesel ihren Durst

Bestand ([bleibt] für immer). Halleluja (Lobt ich will dich erheben! 29 Preist JHWH, denn er Jah!) ist gut, ewig währt seine Treue!

118 Preist JHWH, denn er ist gut, ewig währt seine Treue. 2 Es spreche Israel: Ewig währt seine Treue. 3 Es spreche das Haus Aaron: JHWH rief (schrie; rufe) ich in (wegen) meiner Ewig währt seine Treue. 4 Sprechen sollen, Not (Elend) und er antwortete (antwortet). 2 die JHWH fürchten: Ewig währt seine Treue. 5 JHWH, rette meine Person doch vor lügenden Aus der Bedrängnis rief ich zu JHWH, JHWH Lippen (Lippen der Lüge), vor einer täuschenden erhörte mich in weitem Raum. 6 JHWH ist für Zunge! 3 Was soll [man] dir geben und was mich, ich fürchte mich nicht. Was könnten die soll [man] dir noch antun, [du] täuschende Menschen mir antun? 7 JHWH ist für mich als Zunge? 4 Die scharfen Pfeile eines Kriegers mein Helfer, weiden wird sich mein Blick an mit glühenden (brennenden) Kohlen aus denen, die mich hassen. 8 Besser ist es, bei Ginster! 5 Weh mir, denn ich lebe (habe JHWH Zuflucht zu suchen, als Menschen zu gelebt) [als Ausländer in] Meschech, ich wohne vertrauen. 9 Besser ist es, bei JHWH Zuflucht (habe gewohnt) bei den Zelten von Kedar! zu suchen, als Fürsten zu vertrauen. 10 Alle 6 Lange (zu lange) hat meine Person bei Völker umringen mich, im Namen JHWH s aber (den) Friedensverächtern (Friedenshassern; wehre ich sie ab. 11 Sie umkreisen, sie umringen Verächtern des Friedens) gewohnt (wohnt)! 7 mich, im Namen JHWH s aber wehre ich sie Ich [liebe] Frieden (Harmonie; [bin] friedfertig), ab. 12 Wie Bienen umkreisen sie mich; wie ein aber wenn ich spreche, [sind] sie für den Krieg Dornenfeuer verlöschen sie, im Namen JHWH s ([bereit] zum Krieg). wehre ich sie ab. 13 Du hast mich hart gestoßen zu fallen, JHWH aber hat mir geholfen. 14 Meine Kraft und meine Stärke ist JHWH, und er wurde mir zur Rettung. 15 Klang des Jubels und der Rettung ist in den Zelten der Gerechten. Es macht Kraft (Heil; Gewaltiges) die Rechte (rechte Hand) JHWH s. 16 Die Rechte (rechte Hand) JHWH s erhöht, es macht Kraft (Heil; Gewaltiges) die Rechte (rechte Hand) JHWH s. 17 Ich werde nicht sterben, sondern leben und die Taten JHWH s verkünden. 18 JHWH hat mich stark zurechtgewiesen, dem Tod aber nicht preisgegeben. 19 Macht (Tut) mir auf die Tore der Gerechtigkeit. Ich will durch sie einziehen, um JHWH zu danken. 20 Dies ist das Tor JHWH s, die Gerechten ziehen hier ein. 21 Ich will dir danken, denn du hast mir geantwortet und bist für mich zur Rettung geworden. 22 Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, ist zum Eckstein geworden. 23 Durch JHWH ist es geschehen, wunderbar ist es in unseren Augen. 24 Dies ist der Tag, den JHWH gemacht hat, wir wollen jauchzen und uns an ihm freuen! 25 Ach JHWH, hilf! Ach JHWH, lass gelingen! 26 Gesegnet sei, wer kommt im Namen JHWH s. Wir segnen euch vom Haus JHWHS. 27 JHWH ist Gott, er gab uns Licht. Schmückt das Fest mit Zweigen bis zu den Hörnern des Altars! 28 Du bist mein Gott! Ich will dir danken, mein Gott,

120 Ein Lied der Wallfahrten (großen Aufstiege, aufsteigenden Frauen) Zu

währt seine Treue. 3 Es spreche das Haus Aaron: JHWH rief (schrie; rufe) ich in (wegen) meiner Ewig währt seine Treue. 4 Sprechen sollen, Not (Elend) und er antwortete (antwortet). 2 die JHWH fürchten: Ewig währt seine Treue. 5 JHWH, rette meine Person doch vor lügenden Aus der Bedrängnis rief ich zu JHWH, JHWH Lippen (Lippen der Lüge), vor einer täuschenden erhörte mich in weitem Raum. 6 JHWH ist für Zunge! 3 Was soll [man] dir geben und was mich, ich fürchte mich nicht. Was könnten die soll [man] dir noch antun, [du] täuschende Menschen mir antun? 7 JHWH ist für mich als Zunge? 4 Die scharfen Pfeile eines Kriegers mein Helfer, weiden wird sich mein Blick an mit glühenden (brennenden) Kohlen aus denen, die mich hassen. 8 Besser ist es, bei Ginster! 5 Weh mir, denn ich lebe (habe JHWH Zuflucht zu suchen, als Menschen zu gelebt) [als Ausländer in] Meschech, ich wohne vertrauen. 9 Besser ist es, bei JHWH Zuflucht (habe gewohnt) bei den Zelten von Kedar! zu suchen, als Fürsten zu vertrauen. 10 Alle 6 Lange (zu lange) hat meine Person bei Völker umringen mich, im Namen JHWH s aber (den) Friedensverächtern (Friedenshassern; wehre ich sie ab. 11 Sie umkreisen, sie umringen Verächtern des Friedens) gewohnt (wohnt)! 7 mich, im Namen JHWH s aber wehre ich sie Ich [liebe] Frieden (Harmonie; [bin] friedfertig), ab. 12 Wie Bienen umkreisen sie mich; wie ein aber wenn ich spreche, [sind] sie für den Krieg Dornenfeuer verlöschen sie, im Namen JHWH s ([bereit] zum Krieg).

126 Ein Wallfahrtslied. Als zurückführte JHWH die Gefangenen Zions, waren wir wie Träumende. 2 Da wurde voll Lachens unser Mund und unsere Zunge [voll] Jubels. Da sagen sie in (unter) den Völkern: Große Dinge hat getan JHWH mit diesen. 3 Es hat getan JHWH große Dinge mit uns. Wir sind freudig. 4 Kehre um (wende), JHWH, unser Gefängnis, wie die Ströme im Südland. 5 Die mit Tränen Säenden - mit Jubel werden sie ernten. 6 Er geht hin und weinend trägt er eine Saat-Tasche. Er kommt zurück mit Jubel tragend seine Garben.

131 Ein Wallfahrtslied (Stufenlied, Reiselied). Von (für, über, nach Art von) David. JHWH, mein Herz (ich) ist (war) nicht (nie) [mehr] anmaßend (hochmütig, hybrid), {und} meine Augen (ich) sind (waren) nicht (nie) [mehr] vermesssen (stolz, hoffärtig, hoch erhoben) {und} ich gehe (ging) nicht (nie) [mehr] nach (gehe um mit, gehe in) [für mich zu] großen Zielen (Großem, großen Dingen) und für mich zu wunderbaren (für mich unmöglichen, zu schwierigen) Dingen. 2 Nein, nicht [mehr]! Sonder (Gewiss, wenn nicht) ich habe meine Seele (mich) besänftigt (beschwertigt) und beruhigt: Wie ein entwöhntes Kind (ein Kleinkind, das Kleinkind) auf (auf [dem Schoß], auf [den Schultern]) seiner Mutter (mir, seiner

Mutter), Wie ein solches entwöhntes Kind JHWH, sollen (werden) alle Könige der Erde (Kleinkind, wie das Kind, das auf mir ist,) [ist] (des Landes) anerkennen (preisen, danken), auf mir meine Seele. 3 Warte (hoffe) [auch du], wenn (weil) sie die Worte (Worte) [aus] deinem Israel, auf JHWH - von nun an und für immer!

133 Ein Lied der Wallfahrten (großen Aufstiege, aufsteigenden Frauen). Von (Für) David. Siehe wie gut und wie schön es ist, wenn Brüder einträchtig zusammen (beieinander) wohnen (siedeln). 2 Wie gutes Öl auf dem Kopf (Haupt), das auf den Bart hinunter (herunter) fällt (läuft, rinnt), auf den Bart Aarons, der herunter (hinunter) fällt (läuft, wallt) auf den Saum (Mund) seiner Gewänder 3 Wie der Tau des Hermon, der herunter (hinunter) fällt (läuft, rinnt) auf die Berge Zions. Denn dort hin befiehlt JHWH den Segen, Leben bis in Ewigkeit (für immer).

134 Ein Lied der Wallfahrten (großen Aufstiege, aufsteigenden Frauen). Siehe (Wohlan, Auf), preiset (segnet, lobet) JHWH, alle Diener (Knechte, Sklaven) JHWH s, die im Haus JHWHS stehen (die Stehenden) in den Nächten. 2 Hebt eure Hände zum Heiligtum (in Heiligkeit) und preiset (segnet, lobet) JHWH. 3 JHWH möge dich segnen (preisen, loben) vom (aus) Zion, der Himmel und Erde gemacht hat.

138 Von (für, über, nach Art von) David. Ich will dich mit (von) meinem ganzem Herzen preisen (preise, werde preisen), gegenüber (vor) Göttern ([der] himmlischen Versammlung, Gott; in deinem Tempel) will ich ich dir los singen (ein Lob auf dich singen, dir musizieren; singe, werde singen)! 2 Ich will mich in Richtung (in) deines heiligen Tempels niederwerfen (beten, mich verbeugen; werfe mich nieder, werde mich niederwerfen) und deinen Namen (dich) für deine Liebe (Güte, Gnade, liebende Treue, Bundesstreue) und {für deine} Treue (Verlässlichkeit, Ehrlichkeit) preisen (bekennen, danken; preise, werde preisen), denn (dass, ja) du hast dein Wort (Versprechen) noch über all dein Ansehen (Namen) hinaus bekannt gemacht (gerühmt, groß/erhaben gemacht; machst bekannt)! 3 Als (An [dem] Tag, [an dem]) ich gerufen habe (rufe), hast du mir geantwortet (antwortest du mir, hast du mich erhört), hast mich ermutigt (ermutigst) mit {meiner} Seelenkraft (hast mir in meiner Seele Kraft gegeben)! 4 Dich,

JHWH, sollen (werden) alle Könige der Erde (Kleinkind, wie das Kind, das auf mir ist,) [ist] (des Landes) anerkennen (preisen, danken), auf mir meine Seele. 3 Warte (hoffe) [auch du], wenn (weil) sie die Worte (Worte) [aus] deinem Israel, auf JHWH - von nun an und für immer! Mund gehört haben (hören), 5 und {sie sollen (werden)} von (auf) JHWH s Walten (Wegen) singen. Wie (denn, ja) groß [ist] JHWH s Herrlichkeit! 6 Obwohl (ja, denn), JHWH erhaben (erhöht) [ist], {fund} nimmt er (sieht; wird wahrnehmen) den Unbedeutenden (Geringen, Niedrigen; Niedriges) wahr, doch (und, aber) den Wichtigen (Hochmütigen, Hohen; der Hohe) kennt (erkennt; wird kennen) (und [er ist] hoch, [aber] er kennt) er aus der Ferne (Entfernung; von fern). 7 Wenn (Auch wenn, obwohl) ich mitten in (durch) Gefahr (Schwierigkeiten, Bedrägnis, Gefahr) hineinlaufe (stecke, mich befinde; hineinlaufen werde), bewahrst du mein (erhältst du mich am; wirst/mögest du bewahren) Leben trotz der (Gegen die) Wut meiner Feinde! Du streckst deine [linke] Hand aus (wirst/mögest ausstrecken), und deine rechte Hand rettet mich (hilft mir; wird/möge mich retten)! 8 JHWH wird meine Sache führen (es für mich vollbringen, mich rächen; möge führen/führt meine Sache)! JHWH, deine Güte (Liebe, liebende Treue, Gnade, Bundesstreue) [währt (reicht)] bis in Ewigkeit (ewig)! Die Werke (das Werk, Wirken) deiner Hände gib (Du wirst aufgeben; lass im Stich, lass ab von, lass fallen) niemals auf!

145 Ein Lobgesang. Von David. Ich will dich erheben, mein Gott, der König, und ich will preisen deinen Namen bis in alle Ewigkeit. 2 Den ganzen Tag über will ich dich preisen und ich will loben deinen Namen bis in alle Ewigkeit. 3 Groß ist JHWH und sehr zu loben und seine Größe ist nicht zu erforschen. 4 Generation für Generation wird deine Werke rühmen und deine Machttaten werden sie verkünden. 5 Reden sollen sie von der herrlichen Pracht deiner Majestät und deine Wunder will ich erzählen. 6 Und sie sollen sprechen von der Kraft deiner furchtbaren Taten und deine Größe will ich erzählen. 7 Das Gedächtnis deiner großen Güte sollen sie wecken und deine Gerechtigkeit werden sie jubelnd preisen. 8 Gnädig und barmherzig ist JHWH, langsam im Zorn und groß an Güte. 9 JHWH ist gut gegen alle und sein Erbarmen ist über alle seine Werke. 10 Es werden dich loben, JHWH, alle deine Werke

und deine Frommen werden dich preisen. **11** sollen Zion's Söhne (Kinder) frohlocken (jubeln, Sie werden von der Herrlichkeit deines Reiches jauchzen). **3** Sie sollen seinen Namen (ihn) sprechen und von deinen Machttaten werden preisen mit (im) Tanz (Reigen, Isisklapper?), sie reden, **12** Um den Menschensöhnen seine mit Tamburin und Zither sollen sie ihm spielen, Machttaten kundzutun und die prachtvolle **4** Denn (Ja!, damit?) JHWH hat Wohlgefallen Herrlichkeit seines Reiches. **13** Dein Reich ist an seinem Volk, die (seine) Unterdrückten ein Reich für alle Ewigkeit und deine Herrschaft (Gebeugten, Niedrigen, Demütigen, Armen, dauert von allem Geschlecht zu Geschlecht. **14** Hilflosen, Duldern) schmückt (verherrlicht, JHWH ist ein Stützender für alle Fallenden, er krönt?) er mit ([seinem]) Sieg (Heil, Rettung). ist ein Aufrichtender für alle Niedergebeugten. **5** Jauchzen sollen die Getreuen (Frommen, **15** Augen (von) allen warten auf dich und du Heiligen ob [ihrer] Herrlichkeit (Herrlichen, gibst ihnen Speise zu seiner Zeit. **16** Du tust Mächtigen), jubeln sollen sie auf ihren Lagern, deine Hand auf und sättigst alles Lebendige **6** Loblieder (-preisungen, Rühmungen) Gottes nach Wohlgefallen. **17** JHWH ist gerecht in (auf Gott) [sollen sein] in ihrer Kehle (ihrem allen seinen Wegen und treu in allen seinen Mund, singend) Und (gleich einem, (und) das Werken. **18** Nahe ist JHWH all denen, die ihn ist) ein zweischneidiges (scharfes) Schwert [soll rufen, all denen die ihn in Wahrheit anrufen. sein] in ihrer Hand, **7** auf dass er Rache übe (zum **19** Er erfüllt das Verlangen von denen, die ihn Ausüben von Rache) an den Völkern (Nationen), fürchten. Ihr schreien hört er und er rettet sie. und Strafgericht (Züchtigung) an den Nationen **20** JHWH bewahrt alle, die ihn lieben, aber alle (Völkern); **8** auf dass er binde (zum Binden) ihre Frevler vertilgt er. **21** Mein Mund soll das Lob JHWH aussprechen und alles Fleisch soll seinen heiligen Namen preisen bis in alle Ewigkeit.

146 Halleluja! (Lobt JH!) Meine Seele, lobe JHWH! **2** Ich will JHWH in meinem Leben loben. Ich will Gott singen, solange ich bin. **3** Vertraut nicht auf Fürsten und nicht auf einen Menschensohn, bei dem keine Hilfe ist. **4** Sein Geist geht aus. Er geht zurück zu seiner Erde. An dem Tag gehen seine Gedanken verloren. **5** Wohl dem, dessen Hilfe der Gott Jakobs ist, dessen Hoffnung auf JHWH, seinem Gott, ist, **6** welcher Himmel und Erde gemacht hat, das Meer und alles, was in ihnen ist; der, der ewiglich Treue hält. **7** Einer, der Recht schafft denen, die bedrückt werden; einer, der Brot gibt denen, die Hunger haben. JHWH befreit die Gefesselten. **8** JHWH lässt Blinde sehen. JHWH richtet Gebeugte auf. JHWH liebt die Gerechten. **9** JHWH beschützt Fremde. Waise und Witwe richtet er wieder auf. Aber den Weg der Gottlosen krümmt er. **10** JHWH wird ewig König sein, dein Gott, Zion, von Generation zu Generation. Halleluja! (Lobt JH!)

149 Halleluja (Preist Jah, Preist JHWH)! Singt JHWH ein neues Lied, [singt] seinen Lob (-preis, Ruhm) in der Gemeinde (Truppe) der Getreuen (Frommen, Heiligen?) **2** Israel soll sich seines Schöpfers freuen, ob ihres Königs

mit eisernen Ketten (Fußketten); **9** auf dass er Gericht halte (spreche, zum Gericht-Halten, zum Halten von geschriebenen Recht) wie geschrieben [steht]. Er (Das) ist (bringt) Ehre (Herrlichkeit, Pracht, Ruhm, der Mächtige) seinen (für seine, seiner) Getreuen (Frommen). Halleluja (Preist Jah, Preist JHWH)!

Sprueche

JHWH sind die Schritte des Mannes und der Mensch, wie versteht er seinen Weg?

2 **9** Dann wirst du achten auf Recht (das Rechte, Gerechtigkeit) und Gesetz und Gerechtigkeit (Aufrichtigkeit) [und] alle guten Pfade. **10** Denn sei deiner Seele angenehm (lieblich). **11** Klugheit (Gewandheit) schütze (bewahre) dich, Einsicht (Klugheit) bewahre (behüte) dich.

12 **22** Ein Gräuel für JHWH sind die Lippen der Lüge, wer aber Treue übt, hat sein Wohlgefallen. **25** Sorge (Kummer, Furcht) im Herzen des Menschen (Mannes) drückt es nieder, aber ein gutes Wort erfreut es.

14 **26** In der Furcht JHWH s ist starkes Vertrauen, auch für seine Söhne ist es Zuflucht. **27** Die Furcht JHWH s ist eine Quelle des Lebens um die Fallen des Todes zu meiden.

16 Beim Menschen [sind] Überlegungen des Herzens und von JHWH ist die Antwort der Zunge. **2** Alle Wege eines Mannes sind rein in seinen Augen, und JHWH prüft seinen Geist. **3** Befiehl (wälze auf) JHWH deine Werke, und deine Gedanken werden zustande kommen. **4** Alles hat JHWH zu seinem Zweck gemacht, so auch den Gottlosen für den Tag des Unglücks. **6** Durch Gnade und Treue wird Schuld gesühnt und durch Furcht JHWH s weicht man vom Bösen. **7** Wenn JHWH Gefallen hat an den Wegen eines Mannes, lässt er seine Feinde mit ihm Frieden schließen. **9** Das Herz des Menschen plant seinen Weg und JHWH lenkt seinen Schritt. **14** Der Zorn des Königs [ist ein] Todesbote, aber ein weiser Mann deckt ihn zu. **20** Wer auf das Wort achtet, findet Gutes und glücklich der, der JHWH vertraut. **24** Freundliche Worte sind Honig, Süßes für die Seele und Heilmittel für das Gebein. **33** Im Gewand wird das Los geschüttelt und von JHWH ist alle seine Entscheidung.

19 **21** Viele Gedanken sind im Herzen eines Mannes, aber der Rat JHWH s, er kommt zustande. **23** Die Furcht JHWH s [ist] zum Leben und gesättigt verbringt man die Nacht, wird nicht heimgesucht vom Bösen.

20 **22** Sage nicht: Ich will Böses vergelten. Harre auf JHWH, er wird dir helfen. **24** Von

21 Wasserbäche [ist] das Herz eines Königs in der Hand JHWH s, wohin überall er es bewegt, folgt es. **30** [Es gibt] keine Weisheit und kein Verständnis und keinen Rat vor JHWH. **31** Ein Pferd wird gerüstet für den Tag des Krieges, aber von JHWH ist die Rettung.

24 **12** Wenn du sagst: Siehe, jener weiß nichts von uns. Ist es nicht so: Der die Herzen prüft, er merkt es, und der auf die Seele acht hat, er weiß es? Er vergilt dem Menschen nach seinem Tun. **29** Sage nicht: Was er mir getan hat, so will ich ihm tun, will jedem vergelten nach seinem Tun.

25 **21** Wenn dein Hasser Hunger hat, gib ihm Brot zu essen, und wenn er Durst, hat gib ihm Wasser zu trinken. **22** Denn glühende Kohlen häufst du auf sein Haupt und JHWH wird es dir vergelten.

26 **27** Wer eine Grube gräbt, fällt selbst hinein, und wer einen Stein rollt, auf den fällt er zurück.

28 **25** Die unbegrenzte Seele erregt Streit, wer aber auf JHWH vertraut, wird fett gemacht.

29 **25** Furcht des Menschen stellt eine Falle, wer aber auf JHWH vertraut, ist in Sicherheit. **26** Viele suchen das Angesicht des Herrschers und von JHWH ist das Recht eines Mannes.

Prediger

wo viel Weisheit ist, ist viel Ärger, und wer Wissen vermehrt, vermehrt Sorge.

1 Worte des Kohelet, eines Sohnes Davids, eines Königs in Jerusalem: **2** Hauch, absoluter Hauch, pflegte Kohelet zu sagen, Hauch, Aber siehe, auch das ist Hauch. **3** Was sagte ich: Du bist verrückt! Und zur Freude: bleibt dem Menschen übrig von all seinen Mühen, mit denen er sich abmüht unter der Sonne? **4** Ein Geschlecht geht und ein Geschlecht kommt, aber die Erde besteht für immer. **5** Torheit zu ergreifen bis ich sähe, was gut wäre Die Sonne geht auf und die Sonne geht unter und zu ihrem Ort lechzt sie um dort [wieder] Himmel, die Anzahl der Tage ihres Lebens. **4** aufzugehen. **6** Er geht nach Süden und dreht sich nach Norden, drehend, drehend weht der Wind, kreisend kehrt er zurück, der Wind. **7** Gärten und Parks, ich pflanzte in ihnen Alle Flüsse fließen ins Meer, aber das Meer wird nicht voll; an den Ort, an dem die Flüsse entspringen, dorthin kehren sie zurück, um wieder zu entspringen. **8** Alle Worte mühen und Mägde und hatte Hausgeborene, auch hatte sich ab, [doch] nicht kann jemand sprechen. Das Auge wird nicht satt vom Sehen, und das Ohr nicht gefüllt vom Hören. **9** Das, was geschah, wird geschehen, und das, was von Königen und Ländern; ich machte mir getan wurde, {das} wird wieder getan werden, und es gibt überhaupt nicht Neues unter der Sonne. **10** Gibt es eine Sache, von der man sagt: Siehe da, das ist neu? Das ist bereits geschehen in den Zeiten, die vor uns waren. **11** Es gibt blieb bei mir. **10** Und alles, was meine Augen keine Erinnerung an die Vorherigen und auch begehrten, verwehrte ich ihnen nicht und hielt an die Nachfolgenden, die [noch] sein werden, von meinem Herzen keine der ganzen Freuden wird es keine Erinnerung geben bei denen, zurück, dass mein Herz fröhlich war von all die nach ihnen sein werden. **12** Ich, Kohelet, seiner Mühe, und das war mein Anteil von all war König über Israel in Jerusalem. **13** Und meinen Mühen Arbeit hat Gott den Menschenkindern gegeben, und Haschen nach Wind, und es gibt nichts, damit sie sich damit abmühen. **14** Ich sah all die Verbogenes kann nicht gerade sein, der nach dem König kommt? Das, was man und Verlorenes kann nicht gezählt werden. **16** schon getan hat. **13** Und ich sah, dass es einen Das sprach ich in meinem Herzen: Siehe, ich habe die Weisheit vergrößert und vermehrt wie des Lichts gegenüber der Finsternis: **14** Der mehr als jeder, der vor mir über Jerusalem war Weise [hat] seine Augen im Kopf, aber der Tor (herrschte), und mein Herz hat gesehen (kennt) geht in der Finsternis, aber ich merkte auch, viel Weisheit und Wissen. **17** Und ich richtete mein Herz darauf, Weisheit zu erkennen und **15** Da sagte ich in meinem Herzen: Wenn das Tollheit und Torheit zu erkennen. Ich erkannte, Schicksal des Toren auch mich ereilt, welchen dass auch das Streben nach Wind ist. **18** Denn Vorteil hat es dann, dass ich weise gewesen

bin? Und ich sprach in meinem Herzen: Auch Zeit um zu umarmen und Zeit um Abstand zu das ist Hauch. **16** Denn es gibt keine Erinnerung nehmen vom Umarmen, **6** Zeit um zu suchen für immer, weder an die Weisen noch an die und Zeit um verloren gehen zu lassen, Zeit um Toren, weil in den Tagen, die kommen, bereits aufzubewahren und Zeit um wegzuwerfen, **7** das alles vergessen ist; und wie der Weise Zeit um zu zerreißen und Zeit um zu nähen, Zeit stirbt, so [auch] der Tor. **17** Und ich hasste um zu schweigen und Zeit um zu reden, **8** Zeit das Leben, denn es war übel zu mir die Arbeit um zu lieben und Zeit um zu Hassen, Zeit des die getan wurde unter der Sonne, denn das Kriegs und Zeit des Friedens. **9** Was bleibt dem alles war Hauch und Haschen nach Wind. **18** Schaffenden davon über, dass er sich abmüht? Und ich hasste all meine Arbeit, mit dem ich **10** Ich habe die Arbeit gesehen, die Gott den mich abmühte unter der Sonne, die ich dem Menschenkindern gegeben hat, damit sie sich Menschen hinterlasse, der nach mir sein wird. damit abmühen. **11** Das alles hat er schön **19** Und wer weiß, ob er weise sein wird oder gemacht zu seiner Zeit, auch hat er die Ewigkeit töricht? Aber er wird herrschen über all meine in ihr Herz gegeben, nur kann der Mensch das Werke, die ich mühevoll und weise getan habe Werk nicht verstehen, das Gott von Anfang bis unter der Sonne, auch das ist Hauch. **20** Da Ende getan hat. **12** Da merkte ich, dass es nichts wandte ich um mein Herz verzweifeln zu lassen Besseres gibt als diese: Fröhlich zu sein und über all die Arbeit, mit der ich mich abgemüht Gutes zu tun in seinem Leben. **13** Aber jeder hatte unter der Sonne. **21** Denn es gibt einen Mensch, der isst und trinkt und sieht Gutes bei Menschen, der sich in Weisheit und Wissen und all seinen Mühen, das [ist] ein Geschenk Gottes. Können abgemüht hat und einem [anderen] **14** Ich merkte, dass alles was Gott tut, das ist Menschen, der sich nicht darin abgemüht hat, für immer, zu ihm ist nichts hinzuzufügen wird es als Erbteil gegeben werden, auch das noch von ihm wegzunehmen, und Gott tut ist Hauch und Haschen nach Wind. **22** Denn [das/so], dass man sich vor ihm fürchtet. **15** was bekommt der Mensch von all seiner Arbeit Was geschieht, das [gab es] bereits, und was zu und dem Streben seines Herzens, mit der er geschehen bestimmt ist, ist bereits geschehen, sich abmüht unter der Sonne? **23** Denn alle und Gott sucht nach dem Verschwunden. **16** seine Tage sind Leiden und Ärger ist seine Und weiter sah ich unter der Sonne Orte des Beschäftigung, auch bei Nacht ruht sein Herz Gerichts, dort [war] Unrecht, und Stätten der nicht, auch das ist Hauch. **24** Nichts ist besser Gerechtigkeit, und dort [war] Ungerechtigkeit. für den einen Menschen als dass er isst und **17** Ich sprach in meinem Herzen: Die Gerechten trinkt und seine Seele Gutes sehen lässt bei und die Ungerechten wird Gott richten, denn es seiner Arbeit. Auch dies sah ich, dass es aus der gibt eine Zeit für jedes Vorhaben und jedes Tun Hand Gottes kommt. **25** Denn wer kann essen dort. **18** Ich sprach in meinem Herzen: Wegen und fröhlich sein ohne mich? **26** Denn dem der Menschenkinder prüft Gott sie, damit sie Menschen, der gut vor ihm ist, gibt er Weisheit selbst an sich sehen, dass sie wie Vieh sind. **19** und Wissen und Freude, aber dem Sünder gibt Denn das Schicksal der Menschenkinder und er Arbeit, dass sammle und häufe, damit es dem das Schicksal des Viehs ist ein [und dasselbe] vor Gott Guten gegeben werde. Auch das ist Schicksal für sie: Wie der eine Tod, so [ist] Hauch und Haschen nach Wind.

3 Für alles [gibt es] eine bestimmte Zeit, und jedes Vorhaben unter dem Himmel [hat] seine Zeit. **2** Zeit um zu gebären und Zeit, um zu sterben, Zeit um zu pflanzen und Zeit um gepflanztes auszureißen, **3** Zeit um zu töten und Zeit um zu heilen, Zeit um abzureißen und Zeit um zu bauen, **4** Zeit um zu weinen und Zeit um zu lachen, Zeit um zu klagen und Zeit um zu springen, **5** Zeit um Steine wegzuwerfen und Zeit um Steine zu sammeln,

Atem bei allen, und es gibt keinen Vorzug des Menschen vor dem Vieh, denn alles ist Hauch. **20** Alles geht an einen Ort, das alles ist aus Staub entstanden und das alles wird wieder zu Staub. **21** Wer weiß, ob der Atem des Menschen nach oben aufsteigt und der Atem des Viehs unter die Erde absteigt? **22** Und ich sah, dass es nichts Besseres gibt, als dass der Mensch fröhlich ist bei seiner Arbeit, denn das ist sein Anteil. Denn wer könnte ihn dazu bringen zu sehen, was nach ihm sein wird?

4 Und ich wandte mich um und sah auf all die Gewalttaten, die getan werden unter der Sonne, und siehe, [da waren] Tränen der Unterdrückten, und es gab keinen, der sie tröstete; und die Hand ihrer Unterdrücker war so mächtig, dass es keinen gab, der sie tröstete.

2 Und ich pries die Toten, die bereits gestorben waren, mehr als die Lebendigen, die noch ihre Leben haben. **3** Und besser als diese beiden [ist], wer noch nicht gewesen ist, der die üble Arbeit noch nicht gesehen hat (kennt), die unter der Sonne getan wird. **4** Und ich sah auf all die Mühen und all die Tüchtigkeit bei der Arbeit, dass es Eifersucht eines Menschen gegen seinen Nächsten ist. Auch das ist Hauch und Haschen nach Wind. **5** Der Tor legt seine Hände ineinander und isst sein eigenes Fleisch. **6** Besser eine Handvoll Ruhe als beide Hände voll Arbeit und Haschen nach Wind. **7** Und ich wandte mich um und sah Hauch unter der Sonne: **8** Es gibt einen, der hat keinen zweiten, auch kein Kind, und einen Bruder hat er nicht. Kein Ende hat all seine Mühe, auch seine Augen werden nicht satt am Reichtum. Für wen mühe ich mich ab lass meine Seele zu kurz kommen an Gutem? Auch das ist Hauch und eine üble Beschäftigung. **9** Die Zwei sind besser als der einzelne, denn es gibt für sie einen guten Lohn für ihre Mühen. **10** Denn wenn sie fallen, richtet einer seinen Gefährten auf, aber wehe dem Einzelnen, der fällt, denn es gibt keinen zweiten, um ihn aufzurichten. **11** Auch wenn zwei schlafen, wärmen sie sich, aber wie soll der einzelne warm werden? **12** Und wenn einer den einzelnen überwältigt, die Zwei [können] ihm widerstehen, und ein dreifacher Strick wird nicht schnell zerrissen. **13** Besser ein Junge arm aber weise, als ein König, alt aber töricht, der immer noch nicht weiß, sich warnen zu lassen. **14** Denn während aus dem Gefängnis einer heraus kommt, um König zu sein, sogleich verarmt einer, der unter seiner Königsherrschaft geboren wurde. **15** Ich habe alle Lebenden gesehen, die unter der Sonne umherlaufen, mit dem zweiten Jungen, der an jenes Stelle treten sollte. **16** Es gab kein Ende des ganzen Volkes, all die, die vor ihrem (seinem?) Angesicht waren, auch die danach kamen, freuten sich nicht über ihn. Hüte deinen Fuß, wenn du zum Haus Gottes gehst, und trete heran, um zu hören, als wenn die Toren Opfer geben, denn sie wissen nicht, dass sie böse handeln.

5 Sei nicht vorschnell mit deinem Mund, und dein Herz eile nicht darin, ein Wort vor Gott herauszubringen, denn Gott ist im Himmel und du bist auf der Erde, deshalb lass deine Worte sein wenige. **2** Denn es kommt der Traum bei viel Arbeit, und ein Tor [macht] mit vielen Worten Lärm. **3** Wenn du Gott einen Schwur schwörst, zögere nicht, es einzuhalten, denn es gibt kein Gefallen für die Toren; das was du schwörst, halte ein! **4** Besser, dass du nicht schwörst, als dass du schwörst und es nicht einhältst. **5** Gestatte deinem Mund nicht, dass er dein Fleisch ständig lässt, und sprich nicht vor dem Engel: ja das war ein Versehen. Warum zürnt Gott [dann] über deine Stimme und zerstört die Arbeit deiner Hände? **6** Denn viele Träume vermehren auch Hauche und Worte, darum fürchte Gott! **7** Wenn du Unterdrückung siehst und Raub von Gerechtigkeit im Lande, wundere dich nicht über den Gefallen, wenn ein Hoher einen Höheren schützt und noch höhere über ihnen. **8** Und das, was der Erde bei all dem über bleibt ist dies: Ein König, um das Feld zu bestellen. **9** Wer Geld liebt, wird des Geldes nicht satt, und wer den Luxus liebt, nicht der Produkte; auch das ist Hauch. **10** Indem sich der Wohlstand vermehrt, mehren sich auch die, die ihn verzehren, und welchen Nutzen hat sein Besitzer, außer einem Blick seiner Augen? **11** Süß ist der Schlaf des Arbeiters, ob er wenig oder viel isst, aber der Überfluss lässt den Reichen weder ruhen noch schlafen. **12** Es gibt ein böses Übel, das ich gesehen hab unter der Sonne: Reichtum, aufbewahrt von seinem Besitzer zu seinem Unglück. **13** Und geht solch ein Reichtum durch eine unglückliche Begebenheit verloren, und ist ein Sohn gezeugt worden, ist überhaupt nichts in dessen Hand. **14** Wie er nackt aus dem Bauch seiner Mutter herausgekommen ist, so kehrt er zurück indem er geht wie er gekommen ist, und überhaupt nichts nimmt er mit von der Mühe seiner Hand wenn er geht. **15** Und auch das ist eine böses Übel, ganz genau wie er gekommen ist, so wird gehen, und was bleibt dem übrig, der auf Wind hin gearbeitet hat? **16** Auch isst er all seine Tage in der Dunkelheit und hat viel Ärger, Krankheit und Zorn. **17** Siehe, was ich Gutes gesehen habe,

das schön ist: Zu essen und zu trinken und Gute Gutes zu sehen bei all seiner Mühe, die man tut sind in Gottes Hand. Auch Liebe, auch Hass; unter der Sonne die Zahl seiner Lebenstage, die ihm Gott gegeben hat, denn das ist sein Anteil. **18** Auch jeder Mensch, dem Gott Reichtum und Güter gegeben hat und die Macht, davon zu genießen und sich seinen Anteil zu nehmen und sich zu freuen bei seiner Mühe, das ist ein Geschenk Gottes. **19** Denn er denkt nicht viel an seine Lebenstage, weil Gott ihn mit der Freude seines Herzens beschäftigt.

6 Es gibt ein Übel, das ich gesehen habe unter Sonne, und es ist mächtig auf dem Menschen: **2** Jemand, dem Gott Reichtum und Güter und Ehre gibt, und nichts fehlt ihm hinsichtlich seiner Seele von allem, was er begehrte, aber ermächtigt ihn nicht, davon zu genießen, denn jemand fremdes genießt es. Das ist Hauch und ein böses Übel. **3** Wenn jemand Hundert zeugt und viele Jahre lebt und die Tage seiner Jahre viele werden, aber seine Seele nicht satt wird vom Guten und auch sein Grab nicht wird für ihn, sage ich: Eine Fehlgeburt ist besser [dran] als er. **4** Denn im Hauch kommt sie und in der Finsternis geht sie, und in der Finsternis bleibt ihr Name verhüllt. **5** Auch die Sonne hat sie nicht gesehen, und kennt sich nicht. Diese hat mehr Ruhe als jener. **6** Und wenn zweimal tausend Jahre lebt, aber Gutes nicht gesehen hat, geht nicht das alles an einen (denselben) Ort? **7** Alle Mühe des Menschen ist für seinen Mund, aber die Seele (sein Appetit) wird davon auch nicht satt (gestillt). **8** Denn was bleibt dem Weisen mehr übrig als dem Toren? Was dem Armen der zu laufen weiß vor den Lebenden? **9** Besser die Sicht der Augen als das Umhergehen der Seele (Begierde), auch das ist Hauch und Haschen nach Wind! **10** Was geschieht ist bereits bei seinem Namen gerufen/genannt, und es ist bekannt, was ein Mensch, und nicht kann er rechten mit dem, der stärker ist als er. **11** Denn es gibt viele Worte, die den Hauch vermehren, was bleibt übrig für den Menschen? **12** Denn wer weiß, was gut ist für den Menschen im Leben, in der Menge der Tage seines vergänglichen Lebens, die [Tage] sind wie der Schatten, denn wer kann dem Menschen erzählen, was nach ihm sein wird unter der Sonne?

9 Denn dieses alles habe ich in mein Herz gegeben und dieses alles überprüft: Die

Gerechten und die Weisen und ihre Werke sind in Gottes Hand. Auch Liebe, auch Hass; der Mensch kennt sie nicht. Alles geht ihnen voraus. **2** Alles ist wie alles. Es ist ein Geschick für den Gerechten und für den Frevler, für den Guten und für den Reinen und für den Unreinen und für den, der opfert und für den, der nicht opfert. Wie dem Guten, so dem Sünder, der Schwörende wie der, der sich vor Eiden fürchtet. **3** Dies ist ein Übel in allem, was geschieht unter der Sonne, dass ein Geschick für alle ist. Und auch das Herz der Menschen ist voll von Bösem, und Irsinn ist in ihren Herzen in ihrem Leben. Und danach bei den Toten. **4** Denn wer noch zu den Lebenden gehört, für den ist Hoffnung. Denn ein lebender Hund, er ist besser als ein toter Löwe. **5** Denn die Lebenden erkennen, dass sie sterben werden. Aber die Toten erkennen nichts. Und es bleibt ihnen nichts übrig, denn ihr Andenken ist vergessen. **6** Auch ihr Lieben, auch ihr Hassen, auch ihr Eifern ist bereits vorbei. Und keinen Anteil haben sie mehr an alldem, was unter der Sonne geschieht. **7** Geh, iss mit Freude dein Brot und trinke mit gutem Herzen deinen Wein. Denn längst hat Gott Wohlgefallen an deinem Tun. **8** Zu aller Zeit seien deine Kleider weiß und Öl auf deinem Kopf soll nicht fehlen. **9** Genieße das Leben mit einer Frau, die du liebst alle Tage deines vorbeiauachenden Lebens, dass er dir unter der Sonne gegeben hat, alle deine vorbeiauachenden Tage. Denn das ist dein Anteil am Leben und an der Arbeit, die du tust unter der Sonne. **10** Alles, was deine Hand zu tun findet, das tue in deiner Kraft. Denn es gibt keine Werke und Berechnung und Wissen und Weisheit in der Unterwelt, in die du gehen wirst. (*Sheol h7585*) **11** Wiederum habe ich mir unter der Sonne gedacht, dass nicht die Schnellen das Rennen machen und nicht die Helden den Krieg und auch nicht die Weisen Brot und auch die Verständigen Reichtum und auch nicht die Kenntnisreichen Beliebtheit, denn Zeit und Zufall treffen sie alle. **12** Denn auch kennt der Mensch seine Zeit nicht. Wie die Fische gefangen werden im bösen Netz und wie die Vögel gefangen werden in der Falle, so werden die Menschen sich verfangen zur bösen Zeit, wenn sie plötzlich über sie fällt. **13** Auch diese Weisheit sah ich unter der Sonne und diese groß war sie für mich: **14** Es war eine kleine

Stadt und weniger Männer waren in ihr. Zu der kam ein großer König und umstellte sie und baute große Belagerungstürme gegen sie. **15** Und es fand sich in ihr ein armer, weiser Mann. Und er rettete die Stadt durch seine Weisheit. Aber kein Mensch erinnerte sich an diesen armen Mann. **16** Und ich sagte: Besser ist Weisheit als Stärke. Aber die Weisheit des Armen wird verachtet und seine Worte werden nicht gehört. **17** Worte der Weisen, die in Ruhe gehört werden sind besser als das Schreien des Herrschers unter den Dummen. **18** Weisheit ist besser als Kriegsgerät, aber ein Sünder verdirbt viel Gutes.

11 Wirf dein Brot auf die Wasseroberfläche, denn in vielen Tagen wirst du es finden. **2** Teile deinen Anteil durch sieben und durch acht, denn du weißt nicht, was böses geschehen wird auf der Erde. **3** Wenn die Wolken voll werden, entleeren sie den Regen auf die Erde, wenn ein Baum fällt nach Süden oder nach Norden – an dem Ort, wo der Baum hinfällt, da liegt er. **4** Wer auf den Wind achtet sät nicht und wer auf die Wolken blickt erntet nicht. **5** Gleich wie du nicht weißt, wie der Weg des Windes ist oder wie der Embryo (die Knochen) im Mutterleibe Gestalt annimmt, also kennst du nicht die Werke Gottes, der alles tut. **6** Am Morgen sähe deinen Samen und bis zum Abend lass deine Hand nicht ruhen, denn du weißt nicht, ob diese geraten werden oder jene, und wenn es beide zugleich sind, umso besser. **7** Das Licht ist süß und gut für die Augen ist es, die Sonne zu sehen. **8** Denn wenn der Mensch viele Jahre lebt und sich in ihnen freut, gedenkt er der Tage der Dunkelheit, denn viele werden es sein, alles, was kommt, ist Hauch. **9** Freue dich Jüngling in deiner Jugend und lass es deinem Herzen gut gehen in den Tagen deiner Jugendzeit, und gehe auf dem Weg deines Herzens und dem Blick deiner Augen; und wisse, dass Gott dich wegen all diesem vor Gericht bringen wird. **10** Entferne Ärger von deinem Herzen fern und halte Böses von deinem Leib, denn die Jugend und Dunkles Haar sind Hauch.

Hohelied

1 'Das Lied der Lieder, welche [sind] (welches [ist]) von (für, über, nach Art von) Salomon' t
2 ['Frau':] „Er küsse mich mit Küssem (mit einigen von den Küssem) seines Mundes! Oh!, (Denn) deine Liebkosungen [müssen] besser [sein] ([sind] besser) als Wein; **3** Als der Geruch [deiner Öle (deiner Öl)] [müssen sie] besser [sein] (An Geruch/zum Riechen [sind] [deine] Öl gut): Öl, [das] ausgegossen wird, ist dein Name (bist du selbst)! Darum lieben dich die jungen Frauen.

4 Zieh mich! Hinter dir wollen wir [ja alle] herrennen! Der König bringt mich in seine Zimmer! Wir wollen [ja alle] jubeln und uns freuen über dich, Wir wollen deine Liebkosung mehr als Wein preisen. Die Gerechten (mit Recht?) lieben dich.“ **5** ['Frau':] „Schwarz [bin] ich, aber [trotzdem] (und) schön, [oh] Töchter Jerusalems! Wie die Zelte Kedars, wie die Zelte Salomos! **6** Seht nicht auf mich herab, (Wollt ihr mich nicht ansehen...!) weil ich so schwarz [bin], Weil die Sonne auf mich geblickt hat! Die Söhne meiner Mutter waren gegen mich entbrannt; Sie haben mich zur Hüterin der Weinberge gemacht -Meinen Weinberg, der mein [ist], habe ich nicht gehütet.“ **7** ['Frau':] „Sag mir, [du,] den meine Seele liebt, Wo du weiden wirst, Wo du lagern lassen wirst am Mittag, Damit ich nicht sein muss (werde) als Verschleierte (wie eine Wandernde) Bei [den] Herden deiner Gefährten!“ **8** ['Mann (Töchter Jerusalems)':] „Wenn du es {dir} nicht wissen wirst, Schönste unter den Frauen, Folge {dir} den Spuren der SchafeUnd weide deine Zicklein (Brüste?) Bei den Zelten der Hirten!“ **9** ['Mann':] „Pferden (meinen Pferden, einer Stute, meiner Stute) vor den Wagen des PharaoVergleiche ich dich (mache ich dich gleich), meine Freundin! **10** Lieblich sind (wären) deine Wangen (Backen) zwischen den Ketten (in Zaumzeug), Dein Hals zwischen den Perlen. **11** Goldene Ketten (Goldenes Zaumzeug) will ich (wollen wir) dir machen [lassen], Mit Punkten aus Silber!“ **12** ['Frau':] „Solange (bis [dorthin], wo) der König auf seiner Couch [ist], Gibt meine Narde ihren Duft. **13** Ein Myrrhensäckchen [ist] mir mein Geliebter, Ruhend zwischen meinen Brüsten. **14** Eine Hennadolde [ist] mir mein GeliebterAus den Weinbergen von En-Gedi.“

schön [bist du (ist)!] Deine Augen [sind] Tauben ([wie die von] Tauben)!“ **16** ['Frau':] „Siehe (Fürwahr!), schön [bist du, (ist)] mein Geliebter; ja, lieblich; Ja, unser Bett [ist] grün: **17** Die Balken unseres Hauses (unserer Häuser) [sind] Zedern (Zedernholz), Unsere Täfelung (unser Balken) [sind] Zypressen (Zyprenholz).“

2 ['Frau':] „Ich bin ([nur]) eine (die) Lilie in der Scharonebene, ([Nur]) eine (die) Iris (Lotusblume?) in den Tälern.“ **2** ['Mann':] „Wie eine Iris (Lotusblume?) unter {den} Disteln (Dornen), So [ist] meine Freundin unter den Töchtern.“ **3** ['Frau':] „Wie ein Aprikose [nbaum] unter {den} WaldbäumenSo [ist] mein Geliebter unter den Söhnen, In seinem Schatten erfreue ich mich (habe ich Lust) und sitze ich Und seine Frucht [ist] süß an meinem Gaumen. **4** Er hat mich in das Haus des Weins gebracht, Und sein Banner über mir [ist] Liebe. **5** Unterstützt mich (Man unterstützt mich) mit {dem} Traubenkuchen, Stärkt mich (man stärke mich) mit {den} Aprikosen, Denn ich bin krank vor Liebe! **6** Seine Linke [sei] unter meinem KopfUnd seine Rechte umfasse mich! **7** Ich beschwöre euch, Töchter Jerusalems, Bei den Gazellen oder bei den Hirschkühen des Feldes: Entfacht nicht und facht nicht an die Liebe (Stört nicht den Geschlechtsverkehr?), Bis es ihr gefällt (solange sie begeht)!“ **8** ['Frau':] „[Das] Geräusch (Stimme, Horchl.) meines Geliebten! Siehe da, er kommt (Siehe, da kommt er)! Siehe da, er steht (Siehe, jetzt steht er) hinter unserer Wand! Er schaut [hinein] von den Fenstern [her], Er späht (blüht) [hinein] von den Öffnungen [her]! **10** Mein Geliebter {antwortet und} sagt zu mir: ['Mann':]»Steh {dich} auf, meine Freundin, Meine Schöne, geh {dir}! **11** Denn {siehe} der Winter (die Regenzeit) ist [ja] vorübergegangen, Der Regen ist weitergezogen, {sich} fortgelaufen! **12** Die Blumen lassen sich sehen (zeigen sich, werden gesehen) auf dem Land, Die Zeit des Gesangs ist gekommenUnd die Stimme der Turteltaube lässt sich hören in unserem Land. **13** Der Feige [nbaum] würzt seine JungfeigenUnd die blühenden Weinstöcke

geben Duft. Steh {dich} auf (Steh auf, geh), Myrrhe und Weihrauch, nach allen Pulvern des meine Freundin, Meine Schöne, geh {dir}! 14 Händlers)!? 7 ['Jerusalemerinnen'] ([Frau':]) Meine Taube in den Felsenspalten, Im Versteck Siehe, das Bett (die Liegesänfte?) Salomos der Terrasse (Steinwand) Lass mich deinen Sechzig Helden (Krieger, Männer) um es Von den Anblick (deine Anblicke) sehen, Lass mich Helden (Krieger, Männer) Israels: 8 Sie alle sind deine Stimme hören, Denn deine Stimme [ist] schwerterfahren (halten ein Schwert), Geübt süßUnd dein Anblick lieblich! 15 Man hat im Kampf. Jeder [hat] sein Schwert an seiner für uns Füchse gefangen (Sie haben für uns HüfteGegen (wegen) nächtliche Schrecken.) Füchse gefangen; Fangt uns Füchsel! Fangt uns, 9 Eine Bettstatt (? , Sänfte) ließ sich machen ihr Füchsel!), Kleine Füchse, Die Weinberge (hat sich gemacht) der König SalomoAus Holz zerstören - [Daher] [steht] unser Weinberg vom Libanon. 10 Ihre Säulen ließ er machen (unsere Weinberge) [in] Blüte.« 16 ['Frau':] Mein (hat er gemacht) silbern (aus Silber), Ihre Geliebter ist mein und ich bin sein, Der bei den Kopfstütze golden (aus Gold), Ihr Vorhang Iriden weidet (der Iriden frisst? der bei den (Decke, Kissen, Sitz?) purpur, Ihr Inneres [ist] Iriden grast?). 17 Bis (Sobald) der Tag blästUnd ([war]) ausgelegt mit Leder (Liebe). {Von den} die Schatten fliehen, Wende dich, gleiche, mein Töchter {n} Jerusalems, 11 kommet herausUnd Geliebter, {dir} Einer Gazelle (einer Schönen) schauet, Töchter Zions Auf König Salomo, Auf oder einem HirschkitzAuf den Duft -Bergen (den seine Krone, mit der ihn seine Mutter gekrönt zerklüfteten Bergen, den trennenden Bergen, hat Am Tag seiner Hochzeit, Am Tag der Freude dem Bether-Gebirge).“

3 ['Frau':] „Auf meinem Lager in den Nächten
(in der Nacht) suchte ich (sehnte ich mich nach dem), Den meine Seele liebt (den ich liebe); Ich suchte ihn und (aber) fand ihn nicht. 2 [Da sagte ich mir:]»Ich will aufstehen und umhergehen in der Stadt, Auf den Straßen und auf den Plätzen! Ich will suchen, den meine Seele liebt (den ich liebe)!«Ich suchte ihn und (aber) fand ihn nicht. 3 Es fanden (ergriffen) mich die Wächter, Die in der Stadt umhergingen (Umhergehenden) [Ich fragte sie:]»Den meine Seele liebt (den ich liebe), habt ihr [ihn] gesehen?« 4 [Nur] Weniges [war's], dass ich an ihnen vorbeigegangen war, Bis dass ich fand (ergriff), den meine Seele liebt (den ich liebe). Ich packte ihn und wollte ihn nicht mehr los lassen, Bis dass ich ihn gebracht hätte ins Haus meiner MutterUnd in die Kammer meiner Gebärerin. 5 Ich beschwöre euch, Töchter Jerusalems, Bei den Gazellen oder bei den Hirschkühen des Feldes: Entfacht nicht und facht nicht an die Liebe (Stört nicht den Geschlechtsverkehr?), Bis es ihr gefällt (solange sie begehrt)!“ 6 ['Jerusalemerinnen'] ([Frau']): „Wer [ist] diese, die hinaufzieht von (aus) der WüsteWie eine Säule (wie Säulen) aus Rauch, Duftender nach Myrrhe und Weihrauch (Rauch aus dem Räucherwerk von Myrrhe und Weihrauch) Als alle Pulver des Händlers (Duftend nach

8 6 Lege mich wie das Siegel (den Siegelring) auf dein Herz (an dein Innerstes) wie das Siegel (den Siegelring) an deinen Arm (deine Schulter, deine Stärke) denn stark (mächtig) wie der Tod [ist] die Liebe hart wie das Totenreich (die Unterwelt, die Sheol) [ist] die Leidenschaft (Eifersucht) Ihre Flammen sind Flammen eines Feuers eine Flamme Jahs. (Sheol h7585)

Jesaja

1 21 Wie wurde zur Hure die zuverlässige (treue/beständige) Stadt. Sie war voll von Recht. Richtigkeit (Korrektheit) wohnte in ihr und jetzt Mörder. 22 Dein Silber ist zu Schlacke geworden und Dein Bier (Getränk) mit Wasser verfälscht (gepanscht/geschwächt). 23 Deine Obersten (Adeligen) sind abtrünnig (gesetzlos/fühlen sich nicht an das Gesetz gebunden) und Diebesgesellen und jeder liebt Bestechungsgeschenke und ist gierig (jagt) nach Bestechung [sgeld] (Vergütungen/„Bonii“). Der Waise verschaffen sie kein Recht und der Rechtsstreit der Witwe kommt nicht zu ihnen. 24 Deshalb, Spruch des Herrn JHWH s der Heerscharen (Zebaoth), des Starken Israels: Wehe, ich werde mir Genugtuung an denen verschaffen, die mich anfeinden und mich rächen an meinen Feinden. 25 Ich werde meine Hand gegen dich wenden (zurückbringen) und deine Schlacke verfeinern (ausschmelzen, reinigen) wie mit Pottasche und alle deine Schlacke wegnehmen. 26 Ich werde zurückbringen deine Richter wie in der ersten Zeit und deine Ratgeber wie am Anfang. Danach wird man dich Stadt der Gerechtigkeit nennen, treue Stadt.

4 Und sieben Frauen werden einen Mann festhalten (ergreifen, nötigen) an jeden Tag mit den Worten: „Wir [wollen weiterhin] unser [eigenes] Brot essen und unsere [eigenen] Kleider tragen, nur deinen Namen [wollen] wir tragen (mit deinem Namen nur rufen sie uns). Entferne [so] unsere Schande!“ 2 An jenem Tag wird der Sproß JHWH s zur Pracht (Zierde) und zur Herrlichkeit werden und die Frucht des Landes zur Hoheit (zum Stolz) und Schmuck (Pracht) für die Entkommenen (Entronnenen) Israels. 3 Und es wird geschehen: Was Rest (Zurückgelassenes) ist in Zion und was übrig ist in Jerusalem, die wird man heilig nennen (heilig wird man zu ihnen sagen). Ein jeder wird aufgeschrieben bei denen die leben in Jerusalem. 4 Wenn der Herr abwäschst den Unrat der Töchter Zion und das Blut Jerusalems herausspült (wegspült) aus der Mitten durch den Geist des Rechts und den Geist der Säuberung 5 dann schafft (erschafft) JHWH auf dem gesamten Platz des Berges Zion und

auf seinen Versammlungsstätten eine Wolke am Tag und Rauch und feuerscheinende (Glanz von Feuer) Lohe bei Nacht. Fürwahr, über aller Herrlichkeit wird ein Schutzdach sein. 6 Und es wird eine Hütte geben als Schatten am Tag und als Zuflucht (Obdach) vor Regen und Unwetter.

5 Ich will von meinem Geliebten singen, ein Lied meines Freundes von seinem Weinberg; einen Weinberg hatte mein Geliebter auf einem fruchtbaren (fetten) Berggipfel. 2 Und ich werde ihn umgraben, und ich werde ihn entsteinen und ich werde ihn bepflanzen mit edlen Trauben und er baute einen Turm in seine Mitte und haute auch einen Kelter in ihm aus und er wartete, dass er Weintrauben macht (trägt, bringt), aber er machte schlechte Trauben 3 Und nun, Bewohner Jerusalems und Mann Judas, richte doch zwischen mir und zwischen meinem Weinberg! 4 Was [ist] noch zu machen an (für) meinem Weinberg und habe ich nicht gemacht mit ihm? Warum habe ich gewartet, dass er Weintrauben macht (trägt, bringt), aber er machte schlechte Trauben? 5 Nun aber will ich euch kundtun (mitteilen), was ich mit meinem Weinberg machen werde! Wegnehmen seine Dornhecke (Umzäunung) und werde [ihn] niederbrennen (wegräumen), einreißen seine Mauer und werde [sie] zertreten.

6 Im Jahr des Todes des Königs Usija und ich sah den Herrn sitzend auf einem hohen und erhabenen Thron und der Saum [seines Kleides] (die Schlepppe) füllte (erfüllte) den Tempel (die Tempelhalle). 2 Serafim standen über ihm (oberhalb von ihm). Sechs Flügel {sechs Flügel} [hatte] ein jeder, mit zwei [Flügeln] bedeckt er sein Gesicht, mit zwei [Flügeln] bedeckt er seine Scham (seinen Fuß, sein Bein), mit zwei [Flügeln] fliegt er. 3 Und es ruft dieser zu diesem und sagt: Heilig, heilig, heilig ist JHWH der Heerscharen (Zebaoth), voll ist das ganze Land (die ganze Welt) von seiner Herrlichkeit. 4 Und es erbebten die Türpfosten (Zapfen) der Schwellen von der Stimme des Rufenden (des Rufers) und das Haus füllte sich an mit Rauch. 5 Und ich sage: Wehe mir, denn ich bin verloren (ich muss vergehen, ich muss schweigen) denn ein Mann unreiner Lippen bin ich und inmitten eines Volkes mit unreinen Lippen wohne ich. Fürwahr (Ja, Denn) den König JHWH der Heerscharen (Zebaoth) haben

gesehen meine Augen. **6** Und es flog zu mir Brandscheitbümpfen, vor dem Brand des Zorns einer von den Serafim und in seiner Hand war Rezins und Arams und des Sohnes Remaljas. glühende Kohle in einer Zange, die er nam vom **5** Denn Aram hat gegen dich Böses geplant Altar. **7** Und er berührte (erreichte) meinen (beschlossen). Ephraim und der Sohn Remaljas Mund und sagte: Siehe dies hat berührt deine folgendermaßen: **6** Laßt uns heraufziehen gegen Lippen gewichen ist deine Schuld und deine Juda und ihm Angst einjagen und es erobern Sünde gesühnt. **8** Und ich hörte die Stimme (aufspalten/aufbrechen) für uns und zum König des Herrn der sprach: Wen soll ich schicken machen dort (inmitten/in der Mitte) den Sohn und wer geht für uns? Und ich sagte: Hier bin Tabeals **7** So spricht der Herr JHWH: Nicht wird ich, schicke mich. **9** Und er sagte: Geh zu und es kommen und nicht geschehen. **8** Denn das sage zu diesem Volk: Hört, ihr sollt hören und Haupt (der Kopf) Arams ist Damaskus und das sollt nicht verstehen und seht, ihr sollt sehen Haupt (der Kopf) von Damaskus ist Rezin und in aber nicht sollt ihr erkennen. **10** Mache fett fünfundsechzig Jahren wird abgebrochen sein (träger) das Herz dieses Volkes und seine Ohren Ephraim vom Volk. **9** Und das Haupt (der Kopf) mache schwer und seine Augen verklebe, damit von Ephraim ist Samaria und das Haupt (der es nicht sieht mit seinen Augen und mit seinen Kopf) von Samaria ist der Sohn Remaljas. Wenn Ohren nicht hört und sein Herz nicht einsichtig ihr nicht glaubt, dann habt ihr keinen Bestand wird und es nicht umkehrt und es sich nicht (bleibt ihr nicht). **10** Und JHWH sprach erneut heilt. **11** Und ich sage: Wie lange Herr? und er zu Ahas: **11** Erbitte dir ein Zeichen von JHWH, sagte: Bis dann, wenn verwüstet sind die Städte **12** Da sagte ohne Einwohner und die Häuser menschenleer zu Ahas: Ich will es nicht erbitten und ich will ist zur Wüste. **12** Und es wird weit fortschicken JHWH nicht versuchen. **13** Darauf sagte er: Höre, JHWH die Menschen und die Verlorenheit wird Haus Davids: Ist es euch zu wenig, Menschen zu groß sein in Mitten des Landes. **13** Und noch ermüden, dass ihr auch meinen Gott ermüdet? darin ist ein Zehntel und es wird umkehren und **14** Deshalb wird der Herr selbst euch ein Zeichen werden zum Brand wie die Terebinte und die geben: Siehe, die junge Frau ist schwanger und Eiche. In ihrem Fällen ist (bleibt) ein Stumpf sie wird einen Sohn gebären und sie wird ihn bei ihnen, ein heiliger Same ist der Stumpf. „Immanu-El“ nennen. **15** Butter und Honig wird

7 Und es geschah in den Tagen [von] Ahas, Sohn des Jotam, Sohn des Usija, König von Juda, dass heraufzog Rezin, König von Aram und Pekach, Sohn Remaljas, König von Israel nach Jerusalem zum Kampf gegen es, aber er konnte es nicht (vermochte nicht es zu) bekämpfen (ihm zu obsiegen) {gegen es}. **2** Und es wurde gemeldet (angesagt) dem Haus Davids: Niedergelassen hat sich Aram auf Ephraim (im Gebiet von Ephraim). Und es bebte sein Herz und das Herz seines Volkes, gleich dem (wie das) Beben der Bäume des Waldes (der Waldbäume) vor dem Wind. **3** Und es sprach JHWH zu Jesaja: Gehe doch hinaus Ahas entgegen (zu Ahas), du und Schear-Jaschub („Ein Rest kehrt um“), dein Sohn, zum Ende der Wasserleitung des oberen Teiches zur Straße des Walkerfeldes (Walkerfeldstraße), **4** und sage zu ihm: Hüte dich und halte dich ruhig. Fürchte dich nicht und dein Herz soll nicht verzagen vor diesen rauchenden

Milch, die sie geben, wird Butter und Honig ist geboren (gezeugt) worden für uns, ein Sohn essen der ganze Rest im Innern des Landes. **23** ist uns gegeben und es kam die Herrschaft Und an jenem Tag werden an jedem Ort, dort, auf seine Schulter. Und er hat ihn genannt wo tausend Rebstöcke sind, tausend Silberlinge (gerufen) Wunder Rat (Ratgeber), Gott (ist) Held wert, Dornen und Disteln sein. **24** Mit Pfeil (stark), ewig Vater, Friedefürst. **6** Reich (Erfüllt) und Bogen wird man dorthin kommen, denn ist die Herrschaft und der Frieden wird nicht Disteln und Dornen werden im ganzen Land enden auf dem Thron Davids und in seinem sein. **25** Und zu allen Bergen die man mit der Königreich. Möge es Bestand haben (er festigt) Hacke beharkt, wird man nicht kommen aus und möge er es stützen (er stützt) durch Recht Furcht vor Dornen und Disteln. Und es wird zur und Gerechtigkeit von nun an bis in Ewigkeit, Weide für Stiere und zum Ort, der von Schafen [der] Eifer JHWH Zebaots wird dies tun. zertreten wird.

11 Und es wuchs (geht hervor) ein Zweig (Sproß) von dem Baumstumpf des

Stammes Isai und ein Sprössling aus seinen Wurzeln (seines Stammes) wird fruchtbar sein (Frucht bringen). **2** Und es wird sich (Und es ruht auf ihm) der Geist JHWH s auf ihn niederlassen, [der] Geist [der] Weisheit und [des] Verstandes (Einsicht), [der] Geist [des] Planes [der Lehre/des Rates] und [der] Kraft, [der] Geist [des] Wissens (der Erkenntnis) und [der] Furcht JHWH s. **3** Und sein riechen lassen ist die Furcht JHWH s (Und er wird seinen Wohlgefallen haben in der Furcht JHWH s/Was man von ihm riecht ist „Gottesfurcht“), und nicht im (nach dem) Sehen seiner Augen wird er richten, und nicht in dem was er mit seinen Ohren hört (nach Hörensagen), wird er entscheiden (richten). **4** Und er wird mit Gerechtigkeit [die] Armen richten, und er wird mit Gerechtigkeit die sich unterordnenden auf [der] Erde (die Armen des Landes) richten, und er wird das Land mit dem Szepter (Stab) seines Mundes schlagen, und mit [dem] Geist (Hauch) seiner Lippen wird er die Schuldigen (Bösen/Ungläubigen) töten. **5** Und [die] Gerechtigkeit wird der Gürtel seiner Hüften sein, und die Treue (Sicherheit/Festigkeit/Glaube/Wahrhaftigkeit) [wird] der Gürtel seiner Hüften [sein]. **6** Und ein Wolf wird sich mit einem Lamm niederlassen (weilen), und eine Raubkatze ihrem Teilen der Beute. **3** Denn das Joch seiner (Panther/Leopard/Pardel) wird sich mit einem Fronarbeit (Last, Bürde) und den Stab seiner Böckchen (einer Ziege) hinlegen, und ein Kalb Schulter [und] das Zepter (den Stock) ihres und ein junger Löwe und [das] Mastvieh [sind] Treibers (Antreibers) zerbrichst du wie am Tag zusammen, und ein kleiner Knabe treibt (führt) Midians. **4** Denn (Fürwahr) jeder Stiefel, der in sie [hinauf]. **7** Und eine junge Kuh und eine Dröhnen auftritt und der Mantel (die Uniform), Bärin werden weiden, zusammen werden sie der gewälzt ist in Blut, ist geworden zum Brand, ihre Kinder lagern (weiden), und [der] Löwe ein Fraß des Feuers. **5** Denn (Fürwahr) ein Kind wird wie das Rind Stroh fressen. **8** Und es

9 Das Volk, das wandelt in Dunkelheit

(Finsternis), sie sehen ein großes Licht, die Wohnenden im Land des Todesschattens, ein Licht leuchtet (strahlt) über ihnen. **2** Du vermehrst (machst zahlreich) das Volk, für es hast du die Freude groß gemacht. Sie haben sich gefreut vor dir (deinem Angesicht) wie die Freude in der Erntezeit (Ernte), sie jubeln wie in ihrem Teilen der Beute. **3** Denn das Joch seiner Fronarbeit (Last, Bürde) und den Stab seiner Schulter [und] das Zepter (den Stock) ihres Treibers (Antreibers) zerbrichst du wie am Tag zusammen, und ein kleiner Knabe treibt (führt) Midians. **4** Denn (Fürwahr) jeder Stiefel, der in sie [hinauf]. **7** Und eine junge Kuh und eine Dröhnen auftritt und der Mantel (die Uniform), Bärin werden weiden, zusammen werden sie der gewälzt ist in Blut, ist geworden zum Brand, ihre Kinder lagern (weiden), und [der] Löwe ein Fraß des Feuers. **5** Denn (Fürwahr) ein Kind wird wie das Rind Stroh fressen. **8** Und es

wird sich ein Säugling an der Höhle der Cobra hervor in der Wüste Wasser (läufe), und Bäche (Viper/Natter/Otter) vergnügen (spielen/Spass (Wasserläufe) in der Steppe. 7 Und es wird das haben), und zum Höhlenloch einer Schlange Hitzefirren zum [echten] Schilftümpel werden streckt ein Entwöhnter seine Hand aus. 9 Sie und wasserloses Gebiet zu Wasserquellen. Statt werden nicht schlecht handeln (Man wird Revier der Schakale, [ihrem] Lagerplatz Schilf nicht Böses tun) und sie werden nicht (man für Schilfrohre, und Papyrus. 8 Und es wird dort wird nicht zerstören) auf dem meinem ganzen eine Straße und ein Weg sein, und „heiliger heiligen Berg verderben, denn das Land wird Weg“ wird man ihn nennen; nicht [dürfen] auf voll von Erkenntnis von JHWH sein, wie das ihm gehen Unreine sondern er [ist bestimmt] (die) Wasser das Meer bedeckt (bedecken). 10 für sie, die gehen auf dem Weg, aber die Toren Und es wird an diesem Tag geschehen: [Die] werden nicht [auf ihm] umherirren. 9 Es wird Wurzel Isais, die als Feldzeichen (Zeichen) für dort kein Löwe sein und Raubtiere werden nicht die Völker steht, nach ihr werden die [fremden] hinaufsteigen, sie werden dort nicht gefunden, Völker fragen (suchen), und ihre Stätte (ihr sondern es gehen die Erlösten [auf ihm]. 10 Ruheort) wird Heiligkeit sein. Und die Losgekauften JHWH s kehren um und kommen zum Zion mit Jubel und ewige Freude

14 9 Der Scheol ist erschüttert (erregt) von unten deinewegen (für dich), um dein Kommen auszurufen. Er erregt (beunruhigt, stört) deinewegen (für dich) die Refaim (Totengeister, Schatten), alle Führer (Leitböcke) der Erde, er lässt von ihren Thronen aufstehen (er erhebt aus ihren Thronen) alle Könige der Völker. (**Sheol h7585**) 10 Sie alle antworten und sprechen zu dir: „Auch du bist schwach (kraftlos) geworden wie wir, uns gleich (ähnlich).“ 11 Hinabgestürzt [in den] Scheol [ist] deine Herrlichkeit (Stolz, Majestät), das Rauschen (Geräusch) deiner Harfe. Unter dir ist Gewürm zum Lager ausgebreitet, und deine Decke [ist] ein Wurm. (**Sheol h7585**)

35 Es werden sich freuen Wüste und trockene Gegend, und die Steppe (Wüste) wird jauchzen und aufblühen wie eine Lilie. 2 Ja, aufblühen wird sie und frohlocken. Sogar jauchzen {wird sie} und jubeln. Die Herrlichkeit des Libanon ist ihr gegeben, die Pracht von Karmel und Scharon. Wir sehen die Herrlichkeit JHWH s, die Pracht unseres Gottes. 3 Macht stark (fest) die {beiden} Hände, die kraftlosen (schlaffen), und die {beiden} Knie, die stolpern (erschöpft sind), stärkt. 4 Sprecht (sagt) zu den furchtsamen Herzen: seid stark (fest), fürchtet euch nicht. Seht: Euer Gott, [zur] Rache wird er kommen; Vergeltung Gottes; er [Gott] wird kommen und euch helfen (retten). 5 Dann werden geöffnet werden [die] Augen der Blinden und [die] Ohren der Tauben werden geöffnet werden. 6 Dann wird springen wie der Hirsch [der] (ein) Lahme (r), und jubeln wird die Zunge [des] (eines) Stummen. Denn es brechen

Hitzefirren zum [echten] Schilftümpel werden und wasserloses Gebiet zu Wasserquellen. Statt Revier der Schakale, [ihrem] Lagerplatz Schilf nicht Böses tun) und sie werden nicht (man für Schilfrohre, und Papyrus. 8 Und es wird dort eine Straße und ein Weg sein, und „heiliger Weg“ wird man ihn nennen; nicht [dürfen] auf ihm gehen Unreine sondern er [ist bestimmt]

für sie, die gehen auf dem Weg, aber die Toren werden nicht [auf ihm] umherirren. 9 Es wird dort kein Löwe sein und Raubtiere werden nicht hinaufsteigen, sie werden dort nicht gefunden, sondern es gehen die Erlösten [auf ihm]. 10 Und die Losgekauften JHWH s kehren um und kommen zum Zion mit Jubel und ewige Freude [wird] auf ihren Häuptern [sein]. Jubel und Freude wird sie einholen, aber fliehen werden Kummer (Qual) und Seufzen (Stöhnen).

38 18 Denn die Unterwelt lobt dich nicht und der Tod preist dich nicht, nicht warten die, die in die Grube hinabsteigen, auf deine Treue. (**Sheol h7585**) 19 Allein Lebendige loben dich, wie ich heute. Ein Vater vermittelt den Kindern deine Treue.

40 Tröstet, tröstet mein Volk, spricht euer Gott. 2 Redet zum Herzen Jerusalems und ruft zu ihm, dass sein Frondienst (Heeresdienst) vollendet (erfüllt) ist, dass seine Schuld abgetragen ist, dass es bekommen hat aus der Hand JHWH das Doppelte für alle seine Sünden. 3 [Es erschallt] der Ruf (die Stimme) eines Rufenden: Räumt in der Steppe (Wüste) den Weg JHWH s frei! Ebnet in der Wüste (Steppe) eine Straße für unseren Gott! 4 Jedes Tal soll (wird) sich erhöhen und jeder Berg und Hügel einsinken. Dann wird das Zerklüftete (Höckerige, Unebene) zu einer Ebene werden und der steile Pass (der Bergsattel) zu einem weiten Tal (einer Talebene). 5 Dann wird sich die Herrlichkeit (die Ehre, der Ruhm) JHWH s zeigen, und alles Sterbliche (alles Fleisch, jeder Mensch) wird ihn sehen, denn ja, der Mund JHWH s hat [es] gesagt. 6 Eine Stimme sagt: „Rufe!“ Und ich sagte: „Was soll ich rufen?“ Alles Fleisch [ist] Gras und alle seine Güte [ist] wie eine Blume des Feldes. 7 Trocken [ist] das Gras; es ist verdorrert eine Blume, denn der Geist JHWH s kehrte um zu ihm (wehte hindurch).

Wahrlich, das Gras [ist] das Volk. 8 Trocken ist 23 Der die Fürsten zu nichts macht, hat Richter das Gras; verdorrt eine Blume, aber das Wort der Erde zu Öde gemacht. 24 Noch werden unseres Gottes wird aufstehen (bestehen) in sie nicht eingepflanzt, noch werden sie nicht Ewigkeit. 9 Auf einen hohen Berg Berg steige ausgesät, noch hat keiner Wurzeln geschlagen hinauf, gute Botschaft bringendes Zion, mein im Land ihres Wurzelstammes, da hat er auf Wildstier mit Kraft deine Stimme gute Botschaft sie geblasen, und sie sind vertrocknet, und ein bringendes Jerusalem, ohne Furcht sage zu den Sturm wird sie wie Strohhalme hochheben. 25 Städten Judas: „Siehe euer Gott!“ 10 Siehe, der Und mit wem wollt ihr mich vergleichen und Herr JHWH, mit Kraft wird er kommen und sein ich wäre ähnlich? Es spricht der Heilige. 26 Arm wird für ihn befehlen. Siehe, sein Lohn Hebt zur Höhe eure Augen und seht: Wer hat [ist] mit ihm und sein Gemachtes vor ihm. 11 Er diese erschaffen? Der, der ihr Heer an der Zahl wird weiden seine Herde; es wird fürchten mit hervortreten lässt, der ruft sie alle mit Namen, seinem Arm; er wird sammeln die Gefleckten wegen der Fülle der Kraft und der starken und in seinem Schoß wird er sie tragen. 12 Macht. Keiner von ihnen fehlt. 27 Warum sagst Wer hat abgemessen in seiner hohlen Hand du, Jakob, und sprichst du, Israel: „Verborgen Wassermassen, und hat die Himmel mit dem ist mein Weg vor JHWH und an meinem Gott Maß gemessen? Und ganz im Drittelformaß ist der geht mein Recht vorüber“? 28 Hast du nicht Stab der Erde und er wiegt mit der Waage die erkannt? Oder hast du nicht gehört? Ein Gott Berge, und die Hügel mit Gewichten. 13 Wer wird der Ewigkeit ist JHWH, Schöpfer der Enden feststellen den Geist JHWH s, und [wer ist] ein der Erde. Er ermüdet nicht und er ermattet Mann, den er (der ihn) seinen Beschluss wissen nicht. Unerforschlich ist seine Einsicht. 29 Er lassen wird? 14 Mit wem hat er sich beraten und gibt dem Müden Kraft und dem Kraftlosen er hat ihn (es) verstanden, und hat ihn gelehrt mehrt er Stärke. 30 Und es ermüden Jünglinge den Weg des Rechts (Gerichts, Urteils), und hat und ermatten. Und junge Männer straucheln ihn Erkenntnis gelehrt und wird ihn erkennen erschöpft. 31 Aber die, die auf JHWH warten, lassen einen Weg der Einsichten? 15 Da: Völker gewinnen neue Kraft. Ihnen werden Flügel [sind] wie ein Tropfen aus einem Eimer, und wachsen wie Adlern. Sie laufen und ermatten wie Staubwolken [auf] der Waage werden sie nicht, sie gehen und ermüden nicht.

gerechnet. Da: Inseln wird er wie Staubpartikel aufheben. **16** Und der Libanon ist nicht genug zum Ausplündern (Niederbrennen), und seine Tiere nicht genug als Brandopfer. **17** All die Völker sind wie nichts vor ihm, als Ende und Öde werden sie betrachtet von ihm. **18** Mit wem wollt ihr Gott vergleichen? Und welches Abbild ihm zuordnen? **19** Das Kultbild hat ein Handwerker gegossen, und ein Goldschmied wird es mit Gold beschlagen, und [es hat] Silberketten (Silberdrähte) eines Goldschmieds. **20** Der Verarmte [gibt ein] Hebopfer: Er wird ein Holz auswählen, das nicht faulen wird, [und] einen geschickten Handwerker für sich suchen, um ein Kultbild aufzustellen, das nicht wackeln wird. **21** Erkennt ihr nicht? Hört (gehorcht) ihr nicht? Ist euch nicht von Beginn verkündet worden? Habt ihr nicht Einsicht erhalten von (seit) den Grundfesten der Erde? **22** [Er ist] der, der auf dem Kreis der Erde sitzt – und die auf ihr sitzen, sind wie Heuschrecken –, der ausspannt wie einen Schleier den Himmel und hat ihn ausgebreitet wie ein Zelt zum Ausruhen.

41 6 Einer stand seinem Freund bei und sagte zu seinem Bruder: Sei stark! 7 Und der Arbeiter bekräftigte den Goldschmied, der mit dem Hammer glättet [bekräftigte] den, der den Amboss schlägt, er sagt über die Haftung: „Sie ist gut.“ Und er macht es fest mit Nägeln, es wankt nicht.

43 13 Auch von nun an (fortan) bin ich es und
es ist nichts das aus meiner Hand rettet
(entreißt); ich tue (fühere aus) und wer macht
[es] rückgängig?

44 9 Die, die Kultbilder erschaffen sind alle
nichtig und was sie verehren nützt nichts
und ihre Zeugen, sie sehen nicht und sie
erkennen nicht, deswegen schämen sie sich.
10 Wer erschafft einen Gott und gießt ein
Kultbild, ohne dass es hilft? **11** Siehe, alle
seine Gefährten schämen sich und die Arbeiter,
sie sind aus dem Menschengeschlecht, sie
versammeln sich alle, sie stellen sich hin, sie
erschrecken sich, sie schämen sich zusammen.

12 Ein Eisenschmied der Dexel arbeitet mit der Glut und mit Hämmern formt er es und er macht es mit seinem starken Arm, auch hungert er und hat keine Kraft, Wasser trinkt er nicht und er ermüdet. **13** Der Schreiner spannt die Messschnur, er umzeichnet es mit einem Rotstift, er arbeitet mit dem Schabwerkzeug und mit einem Zirkel umzeichnet er es und er arbeitet es nach dem Modell eines Mannes, nach einem geschmückten Menschen, um ihn im Haus wohnen zu lassen. **14** Was das Fällen von Zedern für ihn betrifft: Er nimmt eine Steineiche und eine Eiche und er festigt einen unter den Bäumen des Waldes, er pflanzt eine Zeder und der Regen lässt sie wachsen. **15** Es ist für den Menschen zum Feuer machen und er nimmt davon und wärmt sich, auch zündet er es an und backt Brot, sogar einen Gott macht er und betet an, er arbeitet daraus ein Kultbild und fällt vor ihm nieder. **16** Seine eine Hälfte verbrennt er im Feuer, von seiner [anderen] Hälfte isst er Fleisch, er bereitet Gebratenes zu und wird satt, auch wärmt er sich und sagt: „Ha, ich bin warm geworden, ich sehe Feuer.“ **17** Und den Rest davon arbeitet er zu einem Gott, zu seinem Kultbild, er fällt vor ihm nieder und betet an und fleht zu ihm und sagt: „Rette mich, denn du bist mein Gott.“ **18** Nicht kennen sie und nicht verstehen sie, denn verklebt sind ihre Augen, dass sie nicht sehen, ihre Herzen, dass sie nichtverständnisvoll sind. **19** Und nicht kehrt einer um zu seinem Herzen und es ist nicht Wissen und nicht Verstand, indem er sagt: „Seine eine Hälfte habe ich verbrannt im Feuer und sogar Brot habe ich gebacken auf seiner Glut, ich briet Fleisch und habe gegessen und den Rest davon soll ich zu einem Gräuel machen, vor dem Erzeugnis eines Baumes soll ich niederfallen?“ **20** Der Asche hütet – ein irregeleitetes Herz verführt ihn und er rettet nicht sein Leben und er sagt nicht: „Ist es nicht Betrug in meinen Händen?“

46 **5** Mit wem wollt ihr mich vergleichen und ähnlich machen und mich gleichstellen, dass wir uns ähneln? **6** Die Gold aus einem Beutel schütten und Silber auf der Waage abwiegen, sie engagieren einen Goldschmied und er soll daraus einen Gott machen, sie fallen nieder, sie beten ihn sogar an. **7** Sie heben ihn auf die Schulter, sie tragen ihn und lassen ihn ruhen an seinem Platz und er steht, von seinem Platz weicht er nicht, man schreit sogar zu ihm und er antwortet nicht, aus seiner Notrettet er ihn nicht.

50 **4** Der Herr JHWH hat mir die Zunge eines Schülers (Jüngers, Unterrichteten) gegeben, um den Müden zu helfen [mit einem (durch ein)] Wort. Er weckt jeden Morgen (Morgen für Morgen), weckt mir das Ohr, damit [ich] höre wie die Schüler (Jünger, Unterrichteten). **5** Der Herr JHWH öffnete mir das Ohr und ich war nicht ungehorsam (widerspenstig), ich ging (wich) nicht zurück. **6** Meinen Rücken gab ich {hin zu} den Schlagenden, und meine Wangen den [Haare] Ausreißenden. Mein Gesicht verbarg (versteckte) ich nicht vor Beleidigungen (Beschimpfungen, Kränkungen, Tadel) und Speichel (Sprucke). **7** Aber (Und) der Herr JHWH hilft mir, darum wurde ich nicht gedemütigt (zuschanden, erniedrigt) Darum setzte (stellte) ich mein Gesicht gemäß dem Kieselstein, ich wusste, dass ich nicht in Schande geraten werde. **8** Nahe ist, der mir Recht schafft. Wer will mit mir streiten (einen Rechtsstreit beginnen)? Lasst uns zusammen stehen. Wer ist Herr (Besitzer, Baal) über mein Recht? Er soll (möge) zu mir (in meine Nähe) kommen. **9** Siehe! Der Herr JHWH hilft mir. Wer ist der, der mich schuldig sprechen (verdammnen) will? Siehe! Sie alle werden wie {das} [ein] Gewand zermürbt (zerfallen, zerschlissen), eine Motte frisst sie.

45 **15** Gewiss, du bist ein verborgener Gott, der Gott Israels, Retter. **16** Sie schämen sich und werden auch alle beschämmt, zusammen gehen sie in Schmach, die Hersteller von Bildern. **17** Israel wird gerettet durch JHWH, ewige Hilfe, nicht werdet ihr euch schämen und nicht beschämten werden bis in ewige Zeiten.

52 **13** „Siehe ({Siehe}), mein Getreuer (Diener, Knecht, Sklave) wird Erfolg haben (klug handeln, verständig sein), erhöht wird er sein, erhoben und sehr erhaben. **14** Wie viele Menschen über dich (ihn) entsetzt waren! So entstellt im Vergleich zu einem [gewöhnlicher] Mann (Mensch) war sein Aussehen, seine Gestalt im Vergleich zu einem Menschenkind (einem Sohn eines Menschen). **15** So sehr wird er

viele Völker (Leute) aufschrecken (er wird viele eigenen Weg (in seine Richtung, in eine andere Völker besprengen/verwundern; viele Völker Richtung). Doch (und darum) JHWH lässt ihn werden verwundert/erregt/erfreut sein über treffen (bürdet ihm auf, bekämpft ihn mit) ihn; viele Völker verachten ihn), über ihn unserer aller Sünden (was wir alle verschuldet (ihm gegenüber) werden Könige ihren Mund haben). 7 Er wurde getrieben (misshandelt) verschließen. Denn was ihnen nicht erzählt und 'er' war gedemütigt (wurde gedemütigt, worden ist – sie werden es sehen (dann gesehen ließ sich demütigen, wurde geplagt, erniedrigte haben), und was sie nicht gehört haben – sie sich), und er öffnete seinen Mund nicht – wie werden es verstehen (dann verstanden haben).“

53 „Wer hat geglaubt (glaubt, hätte geglaubt, hat vertraut auf) die Kunde (das Gehörte, Offenbarte, Verkündigte) an uns (von uns), und JHWH s Macht (Arm) - {an} wem (an wem) ist (wurde) sie enthüllt (offenbar)? 2 Er wuchs wie ein junger Spross vor ihm (vor seinen Augen, vor unseren Augen, trieb empor), wie ein Schössling (eine Wurzel) aus trockenem (dürrem) Land (Boden). Er hatte ([Drum] hatte er; [Denn] er hatte) keine Gestalt und keine Schönheit (keinen Schmuck), dass wir ihn [gerne] angesehen (genossen) hätten (ansehen hätten können), und kein Aussehen, dass er uns gefallen hätte (hätte können): 3 [Er ist (war)] verachtet (ein Verachteter) und von dem Menschen (Männern) verlassen (fernbleibend/missachtet, ein von den Menschen Verlassener/Fernbleibender/Missachteter), ein Mensch (Mann) von Schmerzen (Leiden) und mit der Krankheit (dem Übel, dem Leiden) Vertrauter (von Krankheit Gedemütigter, mit Krankheit Gestrafter), wie jemand, vor dem man das Gesicht verhüllt. Er war [ist] ein Verachteter. Wir haben ihn nicht geschätz (geachtet). 4 Es ist wahr (sicherlich, jedoch, dennoch): Unsere Krankheiten – er hat sie getragen (unter unseren Krankheiten hat er gelitten, unsere Krankheiten hat er auf sich geladen); unsere Schmerzen (Leiden) – er hat sie gestemmt (ertragen, erduldet). 'Wir' hielten ihn für geschlagen, für von Gott getroffen und gedemütigt (geplagt). 5 'Er' ist verwundet (durchbohrt) wegen (durch, in Folge) unseres Unrechts (Sünde, abtrünnigen Verhaltens), zerstört (verletzt, zerrüttet) wegen (durch, in Folge) unserer Vergehen (Schuld). Für unser Wohlergehen (Frieden, Heil) traf ihn unsere Züchtigung, durch seine (bei seinen) Wunden gab es Heilung für uns. 6 Wir alle hatten uns verlaufen wie Schafe (Vieh), jeder ging seinen

eigenen Weg (in seine Richtung, in eine andere Richtung). Doch (und darum) JHWH lässt ihn werden verwundert/erregt/erfreut sein über treffen (bürdet ihm auf, bekämpft ihn mit) ihn; viele Völker verachten ihn), über ihn unserer aller Sünden (was wir alle verschuldet (ihm gegenüber) werden Könige ihren Mund haben). 7 Er wurde getrieben (misshandelt) verschließen. Denn was ihnen nicht erzählt und 'er' war gedemütigt (wurde gedemütigt, worden ist – sie werden es sehen (dann gesehen ließ sich demütigen, wurde geplagt, erniedrigte haben), und was sie nicht gehört haben – sie sich), und er öffnete seinen Mund nicht – wie werden es verstehen (dann verstanden haben).“

53 „Wer hat geglaubt (glaubt, hätte geglaubt, hat vertraut auf) die Kunde (das Gehörte, Offenbarte, Verkündigte) an uns (von uns), und JHWH s Macht (Arm) - {an} wem (an wem) ist (wurde) sie enthüllt (offenbar)? 2 Er wuchs wie ein junger Spross vor ihm (vor seinen Augen, vor unseren Augen, trieb empor), wie ein Schössling (eine Wurzel) aus trockenem (dürrem) Land (Boden). Er hatte ([Drum] hatte er; [Denn] er hatte) keine Gestalt und keine Schönheit (keinen Schmuck), dass wir ihn [gerne] angesehen (genossen) hätten (ansehen hätten können), und kein Aussehen, dass er uns gefallen hätte (hätte können): 3 [Er ist (war)] verachtet (ein Verachteter) und von dem Menschen (Männern) verlassen (fernbleibend/missachtet, ein von den Menschen Verlassener/Fernbleibender/Missachteter), ein Mensch (Mann) von Schmerzen (Leiden) und mit der Krankheit (dem Übel, dem Leiden) Vertrauter (von Krankheit Gedemütigter, mit Krankheit Gestrafter), wie jemand, vor dem man das Gesicht verhüllt. Er war [ist] ein Verachteter. Wir haben ihn nicht geschätz (geachtet). 4 Es ist wahr (sicherlich, jedoch, dennoch): Unsere Krankheiten – er hat sie getragen (unter unseren Krankheiten hat er gelitten, unsere Krankheiten hat er auf sich geladen); unsere Schmerzen (Leiden) – er hat sie gestemmt (ertragen, erduldet). 'Wir' hielten ihn für geschlagen, für von Gott getroffen und gedemütigt (geplagt). 5 'Er' ist verwundet (durchbohrt) wegen (durch, in Folge) unseres Unrechts (Sünde, abtrünnigen Verhaltens), zerstört (verletzt, zerrüttet) wegen (durch, in Folge) unserer Vergehen (Schuld). Für unser Wohlergehen (Frieden, Heil) traf ihn unsere Züchtigung, durch seine (bei seinen) Wunden gab es Heilung für uns. 6 Wir alle hatten uns verlaufen wie Schafe (Vieh), jeder ging seinen

(Zahlreichen) teilt er Beute (die Zahlreichen / sein, sich zeigen) über dir. 3 Und die Völker Mächtigen teilt er als Beute; wird er ... teilen), werden kommen zu deinem Licht und die dafür, dass (weil) er sein Leben in den Tod Könige zum Glanz (hellen Schein), der [über] geleert (ausgegossen) hat und zu den Untreuen dir aufgeht. 4 Erhebe ringsum deine Augen (Sündern, Abtrünnigen) gezählt wurde (sich und sieh: alle haben sich versammelt (wurden zählte, sich zählen lassen hat). Er, er hat gesammelt) [und] kommen zu dir. Deine Söhne den Vielen ihre Verfehlung abgenommen werden von ferne kommen und deine Töchter (auf sich genommen), und für die Untreuen werden auf der Hüfte (Seite, Flanke) getragen (Sünder, Abtrünnigen) ließ (lässt) er sich werden. 5 Dann wirst du sehen und aufspringen treffen (ließ/lässt er sich aufbürden; kämpft er; bittet er dringlich“

58 7 Brichst du nicht dem Hungrigen dein Brot und führst den armen (unglücklichen) Heimatlosen ins Haus? Wenn du einen unbekleidet siehst, (bedecke ihn =) gib ihm etwas zum Anziehen und entziehe dich nicht deinem (Fleisch =) Angehörigen. 8 Dann wird dein Licht hervorbrechen wie der Morgen und deine heilende Haut wird schnell nachwachsen und deine Gerechtigkeit wird vor dir her gehen und die Herrlichkeit JHWH s wird deinen Zug beschließen. 9 Dann wirst du rufen und JHWH wird antworten; du wirst um Hilfe rufen und er wird sagen: Hier bin ich. Wenn du aus deiner Mitte wegschaffst (entfernst): das Jochholz, mit dem Finger zeigen und Böses reden; 10 wenn du den Hungrigen dein Herz finden lässt und die Seele des Gebeugten (Gedrückten) sättigst, dann wird dein Licht in der Finsternis hervorbrechen, und dein Dunkel wird sein wie die Mittagszeit (der Mittag). 11 Und JHWH wird dich ständig führen und deine Seele sättigen in der Verwüstung und deinen Körper rüstig machen. Und du wirst sein wie ein bewässerter Garten, und wie ein Ort, wo Wasser quillt, dessen Wasser nicht (trägen =) versiegen. 12 Und die uralten (ewigen) Trümmerstätten werden von dir aufgebaut werden, du wirst die (von Geschlecht zu Geschlecht =) altehrwürdigen Fundamente (Grundmauern) aufrichten. Und man wird dich nennen: Maurer der Lücken, Wiederhersteller der Pfade zum Wohnen (Bleiben).

60 Richte dich auf (erhebe dich), [Zion], werde hell, denn dein Licht kommt und die Herrlichkeit JHWH s geht auf (bricht hervor) über dir. 2 Denn sieh (e): Die Dunkelheit bedeckt die Erde und Wolkendunkel (Dunkel) die Völker. Aber über dir geht auf JHWH und seine Herrlichkeit erscheint (sichtbar werden/

dass (wenn) sich wenden wird zu dir der Reichtum des Meeres, das Vermögen der Völker zu dir kommen wird. 6 Die Menge der Kamele wird dich bedecken, die jungen Kamelhengste Midians und Efes, alle werden aus Saba kommen, Gold und Weihrauch werden sie tragen und Lobpreis (Lobgesang, Ruhm) JHWH s werden sie verkündigen.

66 18 Und ich [kenne] ihre Werke (Taten) und ihre Gedanken und ich kam um zu versammeln alle Völker und Zungen (Sprachen) und sie werden kommen und meine Herrlichkeit sehen.

Jeremia

1 Worte Jeremias, Sohn des Hilkija, von den Priestern in Anatot im Land Benjamin.

2 An (zu) ihn erging (geschah) das „Wort JHWH s“ in den Tagen Joschijas, Sohn Amons, König von Juda, im 13. Jahr seiner Regentschaft.

3 Und es geschah [weiter] in den Tagen Jojakims, Sohn Joschijas, König von Juda, bis zum Ende des 11. Jahres [der Regentschaft] Zidkijas, Sohn Joschijas, König von Juda; bis in die Verbannung gebracht wurde Jerusalem im 5. Monat.

4 Und [es] erging (geschah) das „Wort JHWH s“ an (zu) mich {folgendermaßen}: **5** Bevor ich dich formte im Bauch [der Mutter], kannte ich dich, und bevor du herauskamst aus dem Schoß, habe ich dich geweiht; Prophet für die Völker ließ ich dich werden.

6 Aber ich sagte: Ach, Herr JHWH! Sieh, nicht habe ich gelernt zu reden. Denn ein Jugendlicher [bin] ich.

7 Aber sprach JHWH zu mir: Sprich nicht: 'Ein Jugendlicher [bin] ich, denn zu allen, zu denen ich dich schicken JHWH: ich erinnere mich (gedenke) an dich, werde, wirst du gehen und alles, was ich dir befehlen werde, wirst du reden.'

8 Fürchte dich Jugendzeit, die Liebe deines Brautstandes, dein nicht vor ihnen. Denn bei dir [bin] ich, [um] dich zu retten. Spruch JHWH s

9 Und JHWH streckte seine Hand aus und berührte meinen Mund. Und sprach JHWH zu mir: „Sieh, ich habe gelegt mein Wort in deinen Mund.

10 Werde gewahr: Ich habe dir anvertraut an diesem Tag Völker und Königreiche: auszureißen und abzubrechen

11 und auszurotten und einzureißen und zu bauen und zu pflanzen.“

12 Und es erging (geschah) das „Wort JHWH s“ an (zu) mich {folgendermaßen}: Gesehen!

13 Da (und) sprach JHWH zu mir: Du hast gut gesehen! Denn wachend [bin] ich über mein

14 Da (und) sprach JHWH zu mir: Von Norden antwortete ich: Einen Topf, angefacht, sehe ich, und seine Oberfläche [neigt sich?] nach Norden.

15 Denn sieh mich: ein Rufender Königreiche des Nordens,

ringsum und an alle Städte Judas.

16 Und ich werde sprechen meinen Rechtsentscheid über sie wegen all ihrer Bosheit, „von der gilt“: sie haben mich verlassen und räucherten auf anderen Göttern und beteten an die Werke ihrer Hände.

17 Und du gürté deine Hüften und steh auf und rede zu ihnen alles, „von dem gilt“: ich habe [es] dir geboten. Erschrick nicht vor ihnen, damit nicht ich dich erschrecke vor ihnen!

18 Und sieh, ich habe dich heute gemacht zur Festungsstadt und zum eisernen Pfeiler und zur ehernen Mauer für das ganze Land, für die Könige Judas, für seine Fürsten, für seine Priester und für das „Volk des Landes“.

Torah (Gesetz) verstehen (kennen) sie mich auf jedem hohen Hügel und unter jedem grünen nicht, und die Hirten sind von mir abgefallen. Baum legst du dich hin und treibst Hurerei. Und die Propheten prophezeien dem Baal und **21** Ich aber pflanzte dich [als] edle Traube, hinter Nichtsnutzen gehen sie (laufen sie her). [als] völlig zuverlässige Pflanzung. Aber wie **9** Darum: Weiter will (werde) ich rechten (einen hast du dich mir [gegenüber] verändert? [Zu] Rechtsstreit führen) mit euch, Spruch (spricht) wilden (aus der Art geschlagenen) Weinranken JHWH s, und mit den Kindern eurer Kinder eines fremden Weinstocks. **22** Denn [selbst] will (werde) ich rechten (einen Rechtsstreit wenn du dich reinigst (abwäscht) mit Natron führen). **10** Denn geht hinüber zu den Inseln und dir viel Laugensalz verschaffst, Deine der Kittäer (Zyprioten) und seht, und nach Vergehen (Sünden) sind ein Schmutzfleck vor Kedar und gebt (sehr =) genau acht und seht, mir, Ausspruch des Herrn JHWH s. **23** Wie siehel, geschah [je] Solches? **11** Hat [je] ein sprichst du: „Ich habe mich nicht verunreinigt, Volk Götter (Gott) geändert (vertauscht)? Dabei hinter den Baalen bin ich nicht [her] gelaufen“? (und) [sind] sie keine Götter (Gott)! (Und =) Sieh deinen Weg im Tal [an]! Erkenne, was du Aber mein Volk vertauscht seine Herrlichkeit getan hast! Eine schnelle junge Kamelstute läuft (Ansehen, Ehre, Pracht) mit (nicht nützen hin und her [auf] ihrem Weg **24** Ein [e] Wildesel =) Nichtsnutzen. **12** Entsetze dich Himmel [in], gewöhnt [an] die Wüste, im Verlangen darüber! {Und} Empfinde Schauder, trockne ihrer Seele schnappt sie nach Luft. Ihre Brunst: (sehr =) völlig aus! Spruch (spricht) JHWH wer drängt sie zurück (besänftigt sie)? Alle, die s. **13** Denn zwei (zweifach) Übel (Böses) tut sie suchen werden nicht müde; in ihrem Monat mein Volk: Mich verlassen sie, [die] Quelle werden sie sie finden. **25** Halte deinen Fuß ab lebendigen Wassers, um sich [eigene] Brunnen von Barfüßigkeit und deine Kehle vom Durst! auszuhausen - Brunnen, die rissig werden, so Aber du sprachst: Es ist vergeblich, nein! Denn dass sie das Wasser nicht halten können. **14** Ist ich liebe die Fremden und (hinter ihnen will ich Israel ein Knecht (Sklave)? Oder [ist] er ein (im hergehen =) ihnen will ich nachlaufen. **26** Wie Haus =) unfrei Geborener? Warum wurde er Schande (Scham) eines Diebes, wenn er erwischt [zum] Plündergut? **15** Gegen ihn brüllen junge wird, so soll sich das Haus Israel schämen: Ihr, Löwen, erheben ihre Stimmen und machten sein Könige, Beamte (Befehlshaber, Edle, Vornehme, Land zu [etwas] Schauerlichem (Entsetzlichem); Vorsteher, Oberste) und Priester und Propheten. seine Städte wurden verbrannt, [sind] ohne **27** Sie sprechen zum Holz: Du bist mein Vater! Bewohner. **16** Auch (die Söhne Nophs =) die und zum Stein: Du hast uns geboren! {Denn} Bewohner Nophs und Tachpanches werden dir sie wenden mir den Rücken zu und nicht das den Scheitel [kahl] (weiden=) fressen. **17** Hast du Gesicht aber zur Zeit des Unheils sprechen sie: dies nicht dir selbst (getan =) zu verdanken, als Erhebe dich doch und rette uns! **28** Wo [sind] du verließest JHWH, deinen Gott, zu der Zeit, als deine Götter, die du für dich (dir) gemacht er dich führte auf dem Weg? **18** Und num! Was hast? Sie sollen aufstehen, wenn sie dir helfen [willst] du mit dem Weg [nach] Ägypten? [Willst (dich retten) in der Zeit deines Unheils (Not, du] (Fluss-wasser =) Nilwasser trinken? Und Unglück, Übel); denn wie die Zahl deiner Städte was [willst] du mit dem Weg [nach] Assyrien? sind deine Götter, Juda. **29** Warum streitet [Willst du] (Strom=) Euphratwasser trinken? (prozessiert) ihr mit mir? Ihr alle seid abgefallen **19** Ich züchtige dich [wegen] deiner Bosheit von mir, Spruch JHWH s. **30** Vergeblich schlug und [wegen] deiner Abtrünnigkeit weise ich ich die Söhne, die Warnung nahmen sie nicht dich zurecht. (Und) du sollst spüren und sehen, an. Das Schwert fraß eure Propheten, wie ein dass es schlecht (schädlich, unglückbringend) verderbender (tötender) Löwe. **31** Du Generation und bitter [ist], dass du JHWH, deinen Gott, (Geschlecht, Gemeinschaft), sieh das Wort JHWH verlassen hast und (mein Schrecken =) Ehrfurcht s. War ich eine Wüste für Israel, oder ein vor mir nicht bei dir ist, Spruch des Herrn Land der Finsternis? Warum hat mein Volk JHWH der Heerscharen (Zebaoth). **20** Denn (von gesagt: Wir schweifen umher, wir kommen Ewigkeiten her =) schon immer habe ich dein nicht mehr zu dir? **32** Vergisst eine Jungfrau Joch zerbrochen und deine Fesseln zerrissen, ihren Schmuck, eine Braut ihren Gürtel? Aber aber du sprichst: Ich will nicht dienen! Sondern mein Volk hat mich vergessen Tage ohne Zahl.

33 Wie gut führst du (deinen Gang =) es aus, Israel tut? Wie es auf auf jeden hohen Hügel eine Liebschaft zu suchen! Darum auch hast steigt und unter jedem grünen Baum {dort} du an Böses (Unheil, Verbrechen) (deine Wege fremdgeht (Unzucht treibt, hurt)? **7** [Da] sagte =) dein Leben gewöhnt (eingetübt): **34** Sogar (dachte) ich: Nachdem es das alles getan hat, an deinem Gewandsaum wird das Blut armer, wird es zu mir zurückkehren. Aber es kehrte schuldloser Leute gefunden, die du nicht beim nicht [wieder] zurück. [Das] sah [seine] treulose Einbruch ertappt hast, denn all diesem waren Schwester Juda. **8** [Da] sah es, dass, weil das sie entgegen (= haben sie widerstanden). **35** abtrünnige Israel fremdgang (die Ehe brach), Aber du sagst: so rein bin ich, sein Zorn hat ich es wegschickte und ihm den Scheidebrief sich ja von mir abgewandt! - Siehe, ich rechte gab. Aber das treulose Juda, seine Schwester, (füre einen Prozess) mit dir, weil du gesagt fürchtete sich nicht, sondern auch es ging hin hast: ich habe nichts Böses getan (mich nicht und ging fremd (trieb Unzucht). **9** Und {es verfehlt, nicht gesündigt}. **36** Wie sehr (weit?) geschah} durch sein leichtfertiges Fremdgehen gehst du weg, zu ändern deinen Weg? Auch (Huren, Unzucht) wurde entweicht das Land (die von Ägypten wirst du enttäuscht (oder: auch Erde), und es ging fremd (hurte, trieb Unzucht) Ägyptens wirst du dich schämen), wie du mit Stein und Holz. **10** Trotzdem kehrte nicht zu enttäuscht wirst von Assur (oder: wie du dich mir um seine treulose Schwester Juda mit ihrem Assurs schämen wirst). **37** Auch von dort wirst ganzen Herzen, außer zum Schein, Spruch du ausziehen (herauskommen), {und} deine JHWH s. **11** Da sprach JHWH zu mir: als gerecht Hände auf deinem Kopf, denn abgelehnt hat erweist sich die Seele des abtrünnigen Israels JHWH dein Vertrauen (Sicherheit), und du wirst (das abtrünnige Israel) gegenüber dem (im kein Glück haben mit ihnen.

3 [Gott] spricht: Wenn ein Mann seine Frau fortschickt (entlässt), und sie geht weg von ihm und gehört einem anderen Mann, kann sie [dann] noch zu ihm zurückkehren? Würde [dann] nicht jenes Land völlig (gewiss) entweicht? Und du gingst fremd (buhltest, triebst Hurerei) mit vielen (zahlreichen) Fremden und willst zurückkehren zu mir? Spruch JHWH s. **2** Hebe deine Augen auf (Blicke hin) zu den Hügeln und sieh: wo hast du dich nicht schänden lassen (bist du nicht geschändet worden)? Auf den Wegen hast du für sie gesessen, wie ein Beduine (Araber) in der Wüste. Und du hast entweicht das Land (die Erde) durch deine Unzucht und durch dein Böses (= das Böse, das du getan hast). **3** [Daher, deshalb] wurden versagt (entzogen) die Regen, und der Spätregen fiel nicht. [Aber] die Stirn einer Frau, die hurt hast du, die sich weigert, sich zu schämen. **4** Rufst du nicht von jetzt an zu mir „mein Vater!, Freund meiner Jugend (Jugendfreund) [bist] du!“? **5** „Er wird [doch] nicht für ewig zürnen oder bewahren (aufbewahren, im Gedächtnis behalten, nachtragen) für immer?“ Sieh du hast geredet und getan das Böse und du brachtest es fertig (vermochtest, konntest es). **6** (Und) Da sprach JHWH zu mir in den Tagen des Königs Josia: hast du gesehen, was das abtrünnige

diese Worte nach Norden {und sprich}: „Kehr zurück, abtrünniges Israel!“ Spruch JHWH s. Ich lasse nicht fallen mein Antlitz gegen euch (Ich schaue euch nicht mehr ungnädig an), denn ich bin gnädig (gütig). Spruch JHWH s. Ich grolle nicht für immer (ewig). **13** Nur (jedoch) erkenne deine Schuld (Sünde, Vergehen), denn gegen JHWH, deinen Gott, hast du dich aufgelehnt, da du deine Wege zerstreut hast (herumgeschweift bist) mit den Fremden unter jedem grünen Baum und auf meine Stimme habt ihr nicht gehört. Spruch JHWH s. **14** Kehrt um, meine abtrünnigen Kinder! Spruch JHWH s. Denn ich habe euch zu Besitz genommen (bin euer Herr) und ich nehme (hole) euch, einen aus einer Stadt und zwei aus einer Familie (Sippe), und ich bringe euch [zum] Zion. **15** Und ich gebe euch Hirten nach meinem Herzen, und sie weiden euch [mit] Erkenntnis und Verstand. **16** Und es wird geschehen, wenn ihr zahlreich werdet und fruchtbar sein werdet im Lande (auf Erden) in jenen Tagen, Spruch JHWH s, werden sie nicht mehr sprechen von der Lade des Bundes JHWHS und sie wird [ihnen] nicht aufs Herz (in den Sinn) kommen, und sie werden ihrer nicht gedenken, und sie werden [sie] nicht vermissen (suchen) und keine [neue] mehr anfertigen (machen). **17** Zu dieser Zeit werden sie Jerusalem nennen „Thron JHWH s“,

und alle Völker werden sich in ihr sammeln, Lasst euch beschneiden für JHWH und beseitigt beim Namen JHWH s in Jerusalem. Und sie die Vorhäute eures Herzens, Leute Judas und werden nicht mehr wandeln (leben) nach der Einwohner Jerusalems, dass nicht komme wie Verstocktheit (Starrsinn) ihres bösen Herzens. Feuer mein Zorn, und er brennt, und keiner **18** In jenen Tagen wird das Haus Juda zum löscht wegen der Schlechtigkeit eurer Taten. Haus Israel gehen, und sie werden zusammen (miteinander) kommen vom Land im Norden (Nordland) zum Land, das ich ihren Vätern zum Besitz (Erbe) gab. **19** Aber (Und) ich dachte (sprach): Wie will ich dich machen zu (herausstellen unter den) Kindern!, und dir kostbares (begehrenswertes) Land geben, herrlichsten Erbbesitz [unter den] Völkern. Darum meinte ich, „mein Vater“ würdet ihr mich nennen, und von {hinter} mir würdet ihr euch nicht kehren. **20** Aber (fürwahr, gewiss) [wie] eine Frau treulos ist von ihrem Geliebten, so seid ihr treulos zu mir, Haus Israel. Spruch JHWH s. **21** Man hört Lärm (Geräusch, Stimme, Laut) auf kahlem Hügel: Weinen, Flehen der Kinder Israels. Denn verkehrt haben sie ihren Weg, vergessen JHWH, ihren Gott. **22** „Kehrt um, meine abtrünnigen Kinder, ich will euch von eurer Abtrünnigkeit heilen. Da sind wir, wir kommen zu dir, denn du bist JHWH, unser Gott.“ **23** Fürwahr (gewiss, aber), Lüge (Trug, Bosheit und sagt: „Was habe ich getan!“ Alle Täuschung) [kommt] von den Hügeln, Getöse rennen noch weiter fort, (sie kehren sich ab in [von] den Bergen. Gewiss (fürwahr, aber) bei ihrem Rennen) wie ein Pferd (Hengst) galoppiert JHWH, unserem Gott, [ist] Rettung [für] Israel. (strömt) in die Schlacht. **7** Auch der Storch **24** Aber (Und) „der Schändliche“ fraß den (Kranich) am Himmel kennt seine festgesetzten Erwerb (Gewinn) unserer Väter, von unserer Zeiten (kennt die Zeit der Rückkehr), Taube, Jugend [an], ihr Kleinvieh und ihre Rinder, ihre Söhne und ihre Töchter. **25** Wir legen uns hin in unserer Schande, wir decken uns zu mit unserer Schmach, denn an JHWH, unserem Gott, haben wir uns versündigt, wir und unsere Väter, von unserer Jugend an bis zu diesem Tag, und nicht haben wir gehört auf die Stimme JHWHS, unseres Gottes.

4 Wenn du umkehrst, Israel, Spruch JHWH s, wirst du zu mir zurückkehren. Und wenn du beseitigen wirst deine Abscheulichkeit vor mir, dann wirst du nicht schwanken (ziellos sein). (vgl. Genesis 4,14) **2** Und schwörst du: [So wahr] JHWH lebt! in Treue, in Recht und in Gerechtigkeit, dann werden Völker sich in ihm glücklich preisen, und in ihm sich rühmen. **3** Denn so spricht JHWH zu den Leuten Judas und zu Jerusalem: macht euch Neubruch urbar und sät nicht auf Dornen. **4**

7 Das Wort, das an Jeremia von JHWH geschah: **2** Stell dich in das Tor des Hauses JHWH s und rufe dort dieses Wort und sage: Hört das Wort JHWHS, ganz Juda, die ihr kommt durch diese Tore, um JHWH anzubeten. **3** So spricht JHWH, Herr der Heerschaaren, Gott Israel: Macht gut eure Wege und eure Taten, dann werde ich euch wohnen lassen an diesem Ort. **4** Verlasst euch nicht auf Worte der Lüge, wenn sie sagen: Der Tempel JHWH s, der Tempel JHWHS, der Tempel JHWHS ist dieser.

8 **4** Sprich zu ihnen, so hat JHWH gesprochen: Fällt man und steht nicht wieder auf? Oder wendet sich einer ab und kehrt nicht wieder zurück? **5** Warum hat sich dieses Volk Jerusalems abgewendet in beharrlicher Abkehr? Sie halten fest an der Täuschung (Trug) und weigern sich, umzukehren. **6** Ich horche hin und höre: Sie sprechen nicht recht, nicht einer bereut seine Gott.“ **23** Fürwahr (gewiss, aber), Lüge (Trug, Bosheit und sagt: „Was habe ich getan!“ Alle Täuschung) [kommt] von den Hügeln, Getöse rennen noch weiter fort, (sie kehren sich ab in [von] den Bergen. Gewiss (fürwahr, aber) bei ihrem Rennen) wie ein Pferd (Hengst) galoppiert JHWH, unserem Gott, [ist] Rettung [für] Israel. (strömt) in die Schlacht. **7** Auch der Storch **24** Aber (Und) „der Schändliche“ fraß den (Kranich) am Himmel kennt seine festgesetzten Erwerb (Gewinn) unserer Väter, von unserer Zeiten (kennt die Zeit der Rückkehr), Taube, Jugend [an], ihr Kleinvieh und ihre Rinder, ihre Söhne und ihre Töchter. **25** Wir legen uns hin in unserer Schande, wir decken uns zu mit unserer Schmach, denn an JHWH, unserem Gott, haben wir uns versündigt, wir und unsere Väter, von unserer Jugend an bis zu diesem Tag, und nicht haben wir gehört auf die Stimme JHWHS, unseres Gottes.

10 **11** Folgendes solltet (könnnt, dürft) ihr zu ihnen sagen: „Die Götter, die den Himmel

und die Erde nicht gemacht haben, werden (sollen, müssen) verschwinden (vergehen) von der Erde und von unter diesem Himmel!“

20 **7** Du hast mich, JHWH, überredet und ich ließ mich überreden. Du bist mir zu stark geworden und hast gesiegt. Ich bin zum Gespött geworden den ganzen Tag; jeder [ist] mir ein Spötter. **8** Denn sooft ich rede, muss ich schreien, „Gewalttat“ und „Bedrohung“ muss ich rufen. Ja, das Wort JHWH s wurde mir zu Hohn und Spott den ganzen Tag. **9** Und ich

habe [mir] gesagt: Ich will nicht an ihn denken gebären werden und werdet dort groß und nicht und nicht mehr in seinem Namen reden; aber weniger! 7 Und sucht der Stadt Wohlergehen, es wurde in meinem Herzen wie brennendes [in] die ich euch in Verbannung geführt habe Feuer, verschlossen in meinen Knochen. Und ich und betet für sie zu JHWH: Denn in ihrem habe mich vergeblich abgemüht es auszuhalten, Frieden wird für euch Frieden sein!“ 8 Fürwahr, aber ich konnte nicht! 10 Denn ich habe die so spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot), der Verleumdung von vielen gehört: „Schrecken Gott Israels: „Und [es] sollen euch nicht eure ringsherum!“, „Zeigt ihn an!“ und „Lasst uns Propheten täuschen, die in eurer Mitte sind ihn anzeigen!“ Alle meine Freunde erwarten und eure Wahrsager und ihr [sollt] (werdet) meinen Untergang: „Vielleicht lässt er sich nicht [auf die] hören, die euch zum Träumen verleiten, damit wir ihn besiegen und unsere verleiten! 9 Denn in Lüge reden sie prophetisch Rache nehmen an ihm.“ 11 Aber JHWH [ist] zu euch in meinem Namen – ich habe sie nicht bei mir wie ein starker Held, deshalb werden gesandt“, Ausspruch JHWH s. 10 Fürwahr, so meine Verfolger straucheln und nicht siegen! spricht JHWH: „Wenn (denn) für Babel siebzig Sie werden sich sehr schämen, denn sie sind Jahre gänzlich erfüllt sind, werde ich mich nicht einsichtig; eine ewige Schande - sie wird eurer annehmen und (ich) mein gutes Wort nicht vergessen werden. 12 Und [du], JHWH der über euch erfüllen um euch zu diesem Ort Heerscharen (Zebaot), der du den Gerechten zurückzubringen! 11 Denn ich kenne die Pläne, prüfst und siehst Nieren und Herz: Lass mich die ich über euch dachte“, Ausspruch JHWH sehen deine Rache an ihnen! Denn dir habe ich s. „Heilsgedanken und nicht (für) Böses um anvertraut meinen Streit. 13 Singt JHWH, lobt (für) euch Zukunft und Hoffnung zu geben! JHWH, denn er hat die Seele des Unglücklichen 12 Wenn (und) ihr mich anruft und ihr geht, gerettet aus der Hand der Übeltäter!

23 5 Siehe: Tage kommen – Spruch JHWH s. Ich werde für David einen gerechten Sproß wachsen (aufgehen) lassen. Er wird als König regieren (herrschend) und Einsicht haben. Er wird Recht tun und Gerechtigkeit im Land (auf der Erde). 6 In seinen Tagen (zu seiner Zeit) wird Juda geholfen werden und Israel wohnt in Sicherheit. 7 Daher siehe: Tage kommen – Spruch JHWH s. Sie werden nicht mehr sagen: So wahr JHWH lebt, der die Söhne Israels (Israeliten) aus dem Land Ägypten heraufgeführt hat. 8 Sondern: So wahr JHWH lebt, der heraufgeführt hat, und der gebracht hat die Nachkommenschaft des Hauses Israel aus dem Land des Nordens und aus allen Ländern, wohin ich sie versprengt (fortgetrieben) habe. Sie werden zu ihrem Ackerland (Landbesitz) zurückkehren.

29 4 So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot), der Gott Israels zu allen Weggefährten, die ich von Jerusalem [nach] Babel in Verbannung geführt habe: 5 „Baut Häuser und wohnt [darin] und pflanzt Gärten und esst ihre Früchte! 6 Nehmt [euch] Frauen und zeugt Söhne und Töchter, und nehmt für eure Söhne Frauen und gebt Männern eure Töchter – sodass (und) sie Söhne und Töchter

[dass] (und) ihr zu mir betet: Und ich werde euch erhören! 13 Wenn (und) ihr mich sucht (und) werdet ihr [mich] finden, denn [wenn] ihr mich suchen werdet mit eurem ganzen Herzen, [so] (und) werde ich mich finden lassen 14 von euch“, Ausspruch JHWH s. „Und ich werde eure Gefangenschaft wenden und ich werde euch sammeln aus allen Völkern und aus allen Orten von wo ich euch vertrieben habe“, Ausspruch JHWH s. „Und ich werde euch zurückbringen an (nach) den Ort, (der) von dort [aus] ich euch in Verbannung geführt habe.“

Klagelieder

1 Wie sitzt sie allein, Die Stadt, [einst] reich an Menschen. Es wurde wie eine Witwe, die Herrin unter den Völkern, die Fürstin über die Provinzen, wurde zur Fronarbeiterin. **2** [Bitter] weint sie bei Nacht, Und ihre Tränen [sind] auf ihrer Wange; Es gibt für sie keinen Tröster Unter allen ihren Liebhabern, Alle ihre Freunde sind ihr untreu, Sind ihr zu Feinden geworden. **3** Ausgewandert ist Juda aus Elend Und vielem Frondienst, Sie wohnt (sitzt) unter den Heiden (Völkern), Hat keine Ruhe gefunden; All ihre Verfolger haben sie eingeholt Inmitten der Bedrängnisse. **4** Zions Wege trauernWegen des Ausbleibens der Festpilger, Alle ihre Tore [sind] entvölkert, Ihre Priester seufzen, Ihre Jungfrauen [sind] betrübtUnd sie [selbst] ist verbittert. **5** Ihre Feinde sind obenauf, Ihre Widersacher sind sorglos (sicher); Denn JHWH hat Zion bekümmertWegen der Menge ihrer Vergehen (Sünden, Frevel; wegen ihrer vielen Vergehen), Ihre Kinder sind [in die] Gefangenschaft (Verbannung) gegangenin Gegenwart des Feindes. **6** Gewichen ist von der Tochter ZionAll ihre Herrlichkeit; Ihre Anführer sind wie Widder geworden, [Die] keine Weide [mehr] finden, Sie sind in die Bedeutungslosigkeit gezogen (in Ohnmacht/ohnmächtig fortgezogen) In Gegenwart des Verfolgers (Jägers). **7** Jerusalem gedenktDer Tage ihrer notleidenden Flüchtlinge, All ihrer KostbarkeitenAus uralten Tagen, Als ihr Volk in (durch) die Hand der Feinde fielUnd es keinen Helfer für sie gab: [Ihre] Feinde sahen sie, lachtenÜber ihr Ende. **8** Schwer gesündigt hat Jerusalem, Ist zum Gespött geworden; Alle, die sie ehrten, verachten sie [nun], Denn sie haben sie nackt gesehen; Daher seufzt sieUnd wendet sich [beschämt] ab. **9** Ihre Unreinheit [ist] an ihren Säumen, sie hat nicht ihr Ende bedacht. {Und} sie ist niedergegangen, unbegreiflich (schrecklich), es gibt keinen, der sie ermutigt (sich ihr zuwendet, Erbarmen mit ihr hat, sie tröstet). „Sieh, JHWH, mein Elend (Leiden), dass (denn, Ach!,) der Feind triumphiert (großtut, es zu weit treibt).“ **10** Der Feind hat seine HandNach allen Schätzen Zions ausgestreckt; Sie hat Heiden (Völker) gesehen —Sie sind

[wirklich] in ihr Heiligtum gekommen, [Sie,] von denen du befohlen hast, Sie sollen dir nicht in den Gottesdienst hineinkommen. **11** All ihre Bewohner stöhnen, Suchen [nach] Brot (Nahrung), [Weg] gegeben haben sie ihre Kostbarkeiten für Nahrung, um am Leben zu bleiben. Sieh, JHWH, und gib doch Acht, dass ich eine Verachtete (für eine Bettlerin?, was für ein Schlemmer ich) geworden bin. **12** Nicht zu (für) euch alle, die ihr des Weges zieht, gebt Acht und seht, ob es einen Schmerz gibt wie meinen Schmerz (Plage, Qual), der mir zugefügt worden ist, mit dem JHWH [mirch] plagteam Tag seines Zornes. **13** Aus der Höhe hat er Feuer gesandtin meine Gebeine (Inneres) und ließ es herabkommen [auf mich] (und trat es nieder) Er hat meinen Füßen ein Netz gespannt, hat mich zurückgedrängt. Er machte mich einsam (öde, zunichte), gemieden (unrein, elend, traurig) den ganzen Tag. **14** Das Joch meiner Vergehen wurde [mir] angebunden, durch seine Hand wurden [seine Stricke] geflochten, haben sich um meinen Hals gelegt, er (es) hat meine Kraft gebrochen. Der Herr gab mich in die Hände [derer], [gegen die] ich nicht bestehen kann. **15** Verworfen hat er alle meine Tapferen (Starken, Krieger) der Herr, in meiner Mitte; ausgerufen hat er über mir (gegen mich) eine Festversammlung (ein Treffen, einen Termin), um meine Krieger zu zerschlagen. Der Herr hat die Kelter getretender jungfräulichen Tochter Juda **16** Deswegen weine ich, mein Auge {mein Auge} zerfließt wasser [gleich], denn fern von mir ist ein Ermutiger, einer, der mich wieder belebt (meine Seele zurückbringt); meine Kinder (Söhne) sind zerstört (entsetzt, erstarrt), denn stark (mächtig, überlegen) ist der Feind. **17** Zion fleht mit ihren Händen (streckt ihre Hände aus), da ist keiner, der ihr Mut macht (Trost zuspricht), JHWH hat über Jakob verhängt (befohlen), [Dass] rings um ihn (seine Nachbarn) seine Feinde [seien], Jerusalem wurde zur Verabscheuten (Unreinen) unter ihnen. **18** Gerecht (im Recht) ist JHWH, denn seinem Mund habe ich nicht gehorcht. Hört doch, all ihr Völker, seht meine Qual: Meine jungen Frauen und Männer, sie sind in die Verbannung gegangen. **19** Ich habe meine Liebhaber (zu Hilfe) gerufen, (aber) sie haben mich betrogen (hintergangen, getäuscht), meine Priester und Ältestensind in der Stadt

umgekommen, als sie Nahrung für sich suchten, Verstoßen (verworfen) hat der Herr seinen um zu überleben. (ihre Seele zurückzubringen). Altar, entweihet (zerbrochen) sein Heiligtum. **20** Sieh, JHWH, dass mir angst [ist], mein Inneres Ausgeliefert hat er in die Hand (Gewalt) des ist (meine Eingeweide sind) aufgewühlt, es dreht Feindesdie Mauern ihrer Paläste. Man lärmte (windet) sich mein Herz in meinem Innern, im Haus JHWH swie an einem Festtag. **8** denn ich war in der Tat widerspenstig (trotzig): JHWH ersann niederzureißen (zu verwüsten) draußen machte das Schwert [mich] kinderlos, die Mauern der Tochter Zion er spannte drinnen [ist es] wie der Tod **21** Sie haben (Man die Messschnur (hatte geplant), hat seine hat) gehört, dass ich seufze, da [war] keiner, der Hand nicht zurückgezogen vom Vernichten mir Mut machte (Trost zuspricht); alle meine (Verschlingen), ließ trauern Wall und Mauer, Feinde hörten von meinem Unheil, sie jubelten, zusammen gaben sie nach. **9** Niedergesunken weil du [es] bereitet (getan) hast; du brachtest auf die Erde sind ihre Tore vernichtet und den Tag, den (das Gericht, das) du angekündigt zerbrochen hat er ihre Riegel, ihr König hattest, aber (und) sie werden (sollen) sein wie und ihre Obersten (Beamten, Hauptmänner) ich. **22** Kommen wird all ihre Bosheit vor dein [leben] in [fremden] Völkern, es gibt keine Angesicht; dann (und) tue ihnen, wie du mir Weisung, auch ihre Propheten bekommen getan hast, wegen all meiner Vergehen; denn (finden) keine Offenbarung (Schauung, Vision) zahlreich [sind] meine Seufzer, und mein Herz JHWH s. **10** Auf der Erde sitzen (wohnen) [ist] krank (schwach, traurig).

2 Wie umwölkt der Herr in seinem Zorn, die Tochter Zion, warf aus dem Himmel [auf die] Erdedie Herrlichkeit (den Ruhm, die Schönheit) Israels und gedachte nicht [mehr] des Schemels seiner Füßeam Tag seines Zorns. **2** Vernichtet (verschlungen) hat der Herrund verworfen die Weiden (Wohnungen) Jakobs, zerstört (zertrümmert, niedrigerissen) hat er in seinem Ärgerdie Festungen (befestigten Städte) der Tochter Juda, warf zu Boden, entweichte das Königtum (-reich) und seine Obersten (Beamten, Kommandanten, Fürsten). **3** Abgehauen hat er in der Hitze seines Zorns jedes Horn (alle Macht, Kraft) Israels, zog zurück seine (schützende) Rechte vor dem Feind; und er brannte (wütete) in Jakob wie ein Feuer, [dessen] Flamme rundherum fraß. **4** Er spannte seinen Bogen wie ein Feind [der] Pfeil [war] in seiner Rechten und er tötete wie ein Gegner [seine] ganze Augenweide. Im (ins) Zelt der Tochter Zion goss er seinen Grimm aus wie Feuer. **5** Der Herr ist wie ein Feind geworden, hat Israel vernichtet (verschlungen), vernichtet (verschlungen) all ihre Paläste zerstört seine Festungen (befestigten Städte), er vermehrte in der Tochter Juda Traurigkeit und Trauer. **6** Er hat seine Hütte wie einen Weinstock preisgegeben, seine Versammlungsstätte zerstört, in Vergessenheit geraten ließ JHWH in ZionFest und Sabbat, verwarf (verabscheute, verachtete) in seinem grimmigen ZornKönig und Priester. **7** Erde (für die ganze Erde)? **16** Sie reißen ihr

gestreut, sich [mit] Sackleinen gegürtet; auf die Erde ließen ihr Haupt sinkendie Jungfrauen Jerusalems. **11** Meine Augen sind in Tränen aufgelöst (dahingeschwunden, erschöpft), mein Inneres (meine Eingeweide) ist aufgewühlt (gärt, schäumt). Ausgeschüttet auf die Erde ist meine Leber (mein Leben), wegen des Untergangs der Tochter meines Volkes, als Kind und Säugling verreckten in den Plätzen der Stadt. **12** Sie fragten ihre Mütter: „Wo sind Getreide und Wein?“, als sie verreckten wie durchbohrten den Plätzen der Stadt, als sich ihr Leben (ihre Seele) ergossen den Schoß ihrer Mütter. **13** Was soll ich dir (als Trost) bezeugen, was mit dir vergleichen, Tochter Jerusalem? Was kann ich dir gleichstellen um dich zu trösten, Jungfrau, Tochter Zion? Denn groß (endlos) wie das Meer [ist] dein Untergang (Zusammenbruch): Wer wird dich heilen? **14** Deine (Heils-) Propheten hatten Visionen für dich: Lüge (Leeres) und Tünche, aber deckten nicht auf deine Schuld (Missetat; Strafe), um abzuwenden dein Schicksal (deine Gefangenschaft). Sie hatten für dich Orakel (Sprüche) aus Lüge (Leerem) und Verführung. **15** Es klatschen über dich [in] die Hände alle die des Weges ziehen, sie zischen (pfeifen) und schütteln ihren Kopf über die Tochter Jerusalem: Ist dies die Stadt, die sie nennen (man nennt) „vollkommene Schönheit“, „Freude der ganzen Erde (für die ganze Erde)?“ **16** Sie reißen ihr

Maul (ihren Mund) auf über dich, alle deine Feinde, sie zischen (pfeifen) und knirschen mit [ihren] Zähnen, sie sagen: Wir haben [sie] verschlungen; ja, dies ist der Tag, auf den wir hofften, wir haben [es] erreicht, gesehen. **17** Getan hat JHWH, was er ersann, erfüllt hat er sein Wort, das er angeordnet hat seit den Tagen der Urzeit: er riss ein und hatte kein Mitleid. Und er ließ sich freuen über dich den Feind, hat erhöht das Horn deiner Bedränger. **18** Ihr Herz schreit zum Herrn, [Du] Stadtmauer der Tochter Zion, lass herabfließen wie einen Bach die TränenTag und Nacht! Gönne (gib) dir keine Ruhe (Aufhören), nicht versiege (hörte auf) dein Augapfel! **19** Auf, klage in der Nachtzu Beginn der Nachtwachen! Gieße dein Herz aus wie Wasservor dem Angesicht des Herrn! Erhebe zu ihm deine Händefür das Leben deiner Kinder, die vor Hunger schmachtenan jeder Straßenecke! **20** Sieh, JHWH, und schau doch, wem du solches angetan hast! Sollen Frauen ihre Leibesfrucht essen, [ihre] umsorgten Kinder? Sollen im Heiligtum getötet werdenPriester und Prophet? **21** Auf der Erde in den Straßen liegenKind und Greis; meine jungen Frauen und Männer sind gefallen durch das Schwert, du hast getötet am Tag deines Zorns, du hast abgeschlachtet, nicht geschont. **22** Du riefst aus wie einen Tag der Festversammlungmeine Fremdlingschaft ringsumher, und es gab am Tag des Zorns JHWH s keinenEntronnenen und Entkommenen; die ich umsorgt und großgezogen habe, mein Feind hat sie vertilgt.

3 **22** JHWH s (Gnadenerweise =) Gnade [ist es], dass wir nicht am Ende (umgekommen, vergangen) sind, denn sein Mitgefühl ist nicht zu Ende. **23** Jeden Morgen [ist es] neu, groß [ist] seine Treue. **24** JHWH ist mein Anteil (Besitz, Gewinn), (hat meine Seele =) habe ich gesagt, daher will ich auf ihn warten. **25** Gut [ist] JHWH zu dem, der auf ihn hofft, zu (der Seele =) dem Menschen, der ihn sucht (sich an ihn wendet). **26** Gut [ist es], (still harrend [zu sein] =) still zu harren auf die Hilfe (Rettung, Heil) JHWH s. **27** Gut [ist es] für jeden, wenn er erträgt das Joch in seiner Jugendzeit.

Hesekiel

9 **4** Und es sprach JHWH zu ihm: „Gehe mitten durch die Stadt (in die Mitte der Stadt), mitten durch Jerusalem (in die Mitte Jerusalems), und tau-e (zeichne) ein Tau auf die Stirnen der Männer, die seufzen und jammern über all die Schrecknisse (Götzen), die geschehen in ihrer Mittel!“ **5** Und zu diesen sprach er vor meinen Ohren: „Geht in die Stadt hinter ihm her und schlagt drein! Schont nicht (Senkt nicht) eure Augen und erbarmt euch nicht! **6** Greis, Jungendlichen und Jungfrau und Kind und Frauen zerstört bis zur Vernichtung! Doch jedermann, der auf sich [hat] das Tau, naht euch nicht (greift nicht an)! Und von meinem Heiligtum aus fangt an!“ Und sie fingen an bei den greisen Männern, die vor dem Haus [waren].

16 Und es geschah das Wort Gottes zu mir, folgendermaßen: **2** Menschensohn, tue Jerusalem seine Gräuel kund. **3** Und du sagst (es): So spricht Gott der Herr, JHWH, zu Jerusalem: Deine Herkunft, und deine Abstammung ist vom Land der Kanaaniter. Dein Vater ist Amoriter, deine Mutter eine Hetiterin. **4** Und bei deiner Geburt war es so: An dem Tag, an dem du geboren wurdest, wurde dein Bauchnabel nicht durchgeschnitten. Und du wurdest nicht zur Reinigung mit dem Wasser gewaschen und nicht gesalzen und nicht in Windeln eingewickelt. **5** Nicht ruhte das Auge erbarmend auf dir, um eines von diesen für dich zu machen, aus Mitleid mit dir. Und du wurdest ausgesetzt auf der Oberfläche des Feldes, in der Verabscheuung deiner Seele, an dem Tag an dem du geboren wurdest. **6** Und ich ging an dir vorüber, und ich sah dich zappelnd in deinem Blut. Und ich sagte zu dir in deinem Blut: Lebe! Und ich sagte zu dir in deinem Blut: Lebe! **7** Zu Zehntausenden von den Sprossen des Feldes mache ich dich. Und du wurdest viele und du wurdest groß und du kamst in den schmückendsten Schmuck. Die Brüste wurden fest und deine Haare wuchsen. **8** Und ich ging vorbei an dir und ich sah dich und siehe, deine Zeit (war) die Zeit der Liebe und ich breitete meinen Saum über sie aus, und ich bedeckte deine Scham. Und ich schwor dir, und ich kam in einen Bund mit dir. Spruch des Herrn JHWH s, und du wurdest mein. **9**

Und ich wusch dich mit dem Wasser, und ich spülte dein Blut von dir ab und ich salbte dich mit Öl. **10** Und ich bekleidete dich mit Buntgewirktem, und ich beschuhte dich mit Tachaschhäuten, und ich umband dich mit Byssus und ich bedeckte dich mit Seide. **11** Und ich schmückte dich mit Schmuck, und ich gab Armbänder auf deine Hände, und Halsketten auf deine Kehle. **12** Und ich gab einen Ring auf deine Nase und die Ohrringe auf deine Ohren und die Krone des Schmuckes auf dein Haupt. **13** Und du schmücktest dich mit Gold und Silber und deinem Kleid aus Byssus und Seide und Buntgewirktem. Gries und Honig und Öl aßest du. Und du warst schön in höchstem Grade und du warst tauglich zum Königlichen. **14** Und der Name von dir ging hinaus in die Völker, wegen deiner Schönheit, denn die war vollkommen in meinem Schmuck, den ich auf dich setzte. Spruch des Herrn JHWH. **15** Und du vertraust auf deine Schönheit und du hurtest in deinem Namen. Und du hast in deinem Götzendienst dich angeboten allen, die vorübergehen. Du warst ihm zu Willen. **16** Und du nahmst von deiner Decke und gabst sie von dir auf bunte Anhöhen und du hurtest auf ihnen, wie nichts das kommt, und nichts das ist. **17** Und du nahmst deine Prachtgeräte von meinem Gold und meinem Silber, das ich dir gegeben habe, und du machtest für dich Bilder von Männern. Und du hurtest mit ihnen. **18** Und du nahmst deine buntgewirkten Kleider und bedecktest sie und die Öle und das Ränderwerk gabst du auf sie. **19** Und mit meinem Brot, das ich dir gab, mit Gries, Öl und Honig speiste ich dich und du stelltest es vor sie für den wohlgefälligen Geruch und es war so. Spruch des Herrn JHWH. **20** Und du nahmst deine Söhne und deine Töchter, die du für mich geboren hast, und du opfertest sie [die Kinder, Anm.] für sie [die Männer, Anm.] zum essen. War es zu wenig von deiner Hurerei? **21** Und du hast meine Söhne geschächtet und du liefertest sie Ihnen aus. **22** Und bei allen deinen Gräueln und deinen Hurereien erinnertest du dich nicht an die Tage deiner Jugend, in deinem nackt und bloß Sein. Du warst zappelnd, nackt in deinem Blut. **23** Und es geschah, nach allem deinem Bösen. Wehe, wehe Dir! Spruch des Herrn JHWH. **24** Und du hast dir einen Götzenaltar gebaut, und du machtest dir einen Götzenaltar auf jeder

freien Anhöhe. **25** Und auf jedem Haupt der deine Erhöhung und sie brachen deinen hohen Straße baust du deinen Götzenaltar und du Platz herunter. Und sie werden dir dein Kleid schändest dein Angesicht und öffnest deine ausziehen und die Waffen deiner Schönheit Schenkel für alle, die hindurch kamen und nehmen und sie werden dich zurücklassen nackt machtest die Hurerei groß. **26** Und du hurtest und bloß. **40** Und sie ließen eine Versammlung mit den Söhnen Ägyptens, deine Nachbarn und gegen dich heraufkommen und steinigten dich deine Scham wurde groß. Und du machtest mit Steinen und sie schneiden dich auf mit deine Hurerei groß um mich zu reizen. **27** Und ihren Schwertern. **41** Und sie werden dein siehe, ich strecke deine Hand aus über dich Haus mit Feuer niederbrennen und sie werden und ich begrenzte das dir Bestimmte. Und ich Strafgerichte über dich machen vor den Augen gab dich in die Seele derer die dich hassen vieler Frauen. Und ich werde machen, dass du der Töchter der Philister, die sich schämen mit der Hurerei aufhörst und auch Buhlerlohn vor deinem Weg der Schandtat. **28** Und du wirst du nicht länger geben. **42** Und ich werde hurtest mit den Söhnen Assurs, weil du nicht meinen Zorn auf dich stellen und meinen Eifer satt wirst. Und du hurtest mit ihnen und bist an die Seite von dir stellen. Und ich werde ruhig also auch nicht satt geworden. **29** Und du sein und nicht mehr zornig. **43** Weil du dich machtest deine Hurerei groß im Land Kanaan nicht mehr an die Tage der Jugend erinnerst der Chaldäer. Und auch davon warst du nicht und mich in allen diesen erregt hast, und satt. **30** Wie matt ist dein Herz? Spruch des auch ich, siehe, habe deinen Weg auf den Kopf Herrn JHWH. In deinem Tun in allem diesem gestellt. Spruch des Herrn JHWH. Und nicht ist die Arbeit einer selbstherrlichen Hurenfrau: hast du diese Schandtat zu allen deinen Gräueln **31** In deinem Bauen deiner Erhöhung auf der gemacht? **44** Siehe, alle die Spottgeschichten Kreuzung aller Wege, und deiner Anhöhe, die über dich werden Folgendes dichten: **45** Eine du in allen Straßen machst. Und nicht warst Tochter deiner Mutter bist du, wobei du deinen du wie eine Hure, denn du verschmähest den Mann und deine Söhne verabscheut hast. Und Buhlerlohn. **32** Die Frau, die ehebricht, nimmt du bist die Schwester deiner Schwestern die du statt dem Mann die Fremden. **33** Und allen ihre Männer und ihre Söhne verabscheut hast. Huren gibt man Geschenke und du beschenkst Eure Mutter war eine Hetiterin und euer Vater sie, damit sie zu dir kommen von ringsumher, ein Amoriter. **46** Und deine große Schwester wegen deiner Hurereien. **34** Und es geschah für Samaria, sie und ihre Tochter, die zu deiner dich das Gegenteil von den Frauen in deiner linken sitzen und deine kleine Schwester die Hurerei und nicht wurde nach dir gehurt. zu deiner rechten sitzt, ist Sodom und ihre Und du gabst Buhlerlohn und nicht wurde der Tochter. **47** Nicht nur gingst du in ihren Wegen Buhlerlohn dir gegeben. Und du wurdest zum und machtest ihre Gräueltaten, sondern in sehr Gegenteil. **35** So, Hure, höre das Wort JHWH wenig Zeit hast auf allen deinen Wegen mehr s. **36** So sprach der Herr JHWH: Wegen des zerstört als sie. **48** So wahr ich lebe, Spruch des Ausschüttens deiner weiblichen Scham und des Herrn JHWH. Sie, deine Schwester Sodom und Entblößens deiner Nacktheit in deiner Hurerei ihre Tochter haben gemacht, wie du und deine über deine Liebhaber und auf alle Götzen deiner Töchter gemacht haben. **49** Siehe, das war die Gräuel und wie das Blut deiner Söhne, die Sünde Sodoms, deiner Schwester: Stolz, Fülle du ihnen gegeben hast. **37** Darum, siehe, im des Brotes und sorglose Ruhe waren mit ihr Versammeln aller deiner Liebhaber, denen du und ihren Töchtern. Und die Hand des Armen angenehm warst, und alle die du liebst, alle und Bedürftigen stärkten sie nicht. **50** Und sie die du gehasst hast. Und ich versammelte wurden übermüdig und machten Gräuel vor die gegen dich von ringsumher und entblöße meinem Angesicht und ich drehte sie weg, deine Nacktheit vor ihnen und sie werden alle sobald ich es sah. **51** Und Samaria hat nicht deine Nacktheit sehen. **38** Und ich richte über halb die Sünden deiner Stinden gestindigt. Und dich, über das Verbrechen des Ehebruchs und du hast deine Gräuel größer werden lassen des Ausgießens von Blut. Und ich stelle auf als ihre und du liebst deine Schwestern als dich Blutschuld, Zorn und Eifersucht. **39** Und gerecht erscheinen in all deinen Gräueln die du ich gab dich in ihre Hand und sie zerstörten gemacht hast. **52** So trage auch du deine Scham,

mit der du deinen Schwestern Genugtuung Menschensohn (Adamssohn) rede mit den verschafft hast, durch deine Sünden, da du Ältesten Israels und sprich zu Ihnen: So spricht schändlicher gehandelt hast als sie. Sie sind der Herr JHWH: Um mich zu befragen seid gerechter als du. Und auch du sei beschäm̄t ihr gekommen? Sowahr ich lebe (Bei meinem und trage deine Scham, da du deine Schwester Leben), wenn ich mich von euch befragen als gerecht hast erscheinen lassen. **53** Ich werde lasse! Ausspruch des Herrn JHWH. **4** Willst das Schicksal von ihnen wiederherstellen, das du über sie richten (Recht sprechen, Gericht Schicksal Sodoms und seiner Tochter und das halten)? Willst du richten (Recht sprechen, Schicksal Samarias und seiner Tochter und das Gericht halten), Menschensohn (Adamssohn)? Schicksal, das Schicksal von dir in der Mitte Lass sie die Greueltaten (Abscheulichkeiten) von ihnen. **54** damit du deine Scham trägst ihrer Vorfahren erkennen. **5** Sage zu ihnen: und damit du beschäm̄t zu Schanden wirst, So spricht der Herr JHWH: An dem Tag an von allem. Was du gemacht hast, indem du dem ich Israel ausgewählt (erwählt) habe, sie tröstest. **55** Und deine Schwestern, Sodom erhab ich meine Hand (ich schwor) für die und ihre Töchter, werden zurückkehren in Nachkommen des Hauses Jakobs und ich ließ ihren vorigen Zustand und Samaria und ihre sie [mich] erkennen (offenbarte mich ihnen) Töchter werden zurückkehren in ihren vorigen im Land Ägypten und ich erhab meine Hand Zustand und du und deine Töchter, ihr werdet (ich schwor) für sie {folgendermaßen}: Ich bin zurückkehren in euren vorigen Zustand. **56** JHWH euer Gott. **6** An diesem Tag erhab ich Und war nicht Sodom, deine Schwester für eine die Hand (schwor ich) für sie, sie aus dem Land Nachricht in deinem Mund an dem Tag deines Ägypten herauszuführen in ein Land, das ich Hochmutes. **57** Bevor sie dein Böses aufdecken, für sie erkundet (auskundschaftet) hatte, in wie in der Zeit der Schmach der Töchter Arams, dem Milch und Honig fließt und das eine Zierde und aller die rings um sie waren, die Töchter der (Schönheit, Ehre, ein Schmuckstück) unter Philister, die dich verachten von ringsumher. allen Ländern ist. **7** Und ich sprach zu ihnen: **58** Deine Schandtat und deine Gräuel musst du Jeder werfe die Scheusale (Götzensymbole, tragen. Spruch JHWH s. **59** Denn so spricht der den Unrat) die vor seinen Augen sind weg Herr JHWH: Ich werde an dir tun, wie du getan und möget ihr euch nicht verunreinigen an hast an denen, die du geringschätzt den Eid, den Götzen Ägyptens. Ich bin JHWH euer um den Bund zu brechen. **60** Und ich erinnere Gott. **8** Aber sie waren widerspenstig gegen mich an meinen Bund in den Tagen deiner mich und sie wollten nicht auf mich hören. Jugend und ich werde mit dir einen ewigen Keiner warf die Scheusale (Götzensymbole, den Bund aufrichten. **61** Und du erinnerst dich an Unrat) die vor ihren Augen sind weg und die deinen Weg und schämst dich, wenn du deine Götzen Ägyptens verließen sie nicht (gaben sie Schwestern zu dir nimmst, die große von dir, nicht auf). Und ich gedachte (sagte) meinen wie die kleine von dir. Und ich gebe sie dir zu Zorn (meinen Grimm) über (auf, gegen) sie Töchtern, und nicht wegen deines Bundes. **62** auszugießen und meinen Zorn (meine Wut) an Und ich richte meinen Bund mit dir auf und du ihnen zu vollenden, mitten im Land Ägypten. erkennst, dass ich JHWH bin. **63** Weil du dich **9** Aber ich handelte (tat, machte) um meines daran erinnerst und dich schämst, und nicht Namens willen damit er nicht entweicht würde länger wird der Mund für dich offen sein, von (um nicht entweicht zu werden) vor den Augen deiner Schmach, in meiner Sühne von dir für der Fremdvölker (Völker, Nationen) in deren alles, was du gemacht hast. Spruch des Herrn JHWH.

20 Und es geschah im siebten Jahr am zehnten [Tag] des fünften Monats (Neumonds), dass Männer von den Ältesten Israels kamen um JHWH zu befragen und sie setzten sich vor mich. **2** Und es erging (geschah) das Wort JHWH s an mich {folgendermaßen}: **3** Mitte sie waren, vor deren Augen ich mich kundgetan (zu erkennen gegeben) hatte sie aus dem Land Ägypten herauszuführen. **10** Und ich führte sie aus dem Land Ägypten und ich brachte sie in die Wüste. **11** Und ich gab ihnen meine Ordnungen (Satzungen) und ließ sie meine Rechtssätze (Rechtsbestimmungen) wissen (erkennen), durch die der Mensch lebt, der sie tut. **12** Auch meine Sabbate

gab ich ihnen, ein Zeichen zu sein, zwischen Zorn (meine Wut) an ihnen zu vollenden, in der mir und ihnen, damit [man (sie)] erkennt Wüste. 22 Aber ich zog meine Hand zurück, um (weiß, erkennen, wissen), dass ich JHWH bin, meines Namens willen, damit er nicht entweicht der sie heiligt. 23 Aber das Haus Israel war würde (um nicht entweicht zu werden) vor den widerspenstig gegen mich in der Wüste. Sie Augen der Fremdvölker (Völker, Nationen), wandelten (gingen) nicht in meinen Ordnungen vor deren Augen ich sie herausführte. 24 (Satzungen) und verwarfene (missachteten) Doch ich erhob meine Hand zu ihnen (Doch meine Rechtssätze (Rechtsbestimmungen), ich schwor) in der Wüste, sie zu zerstreuen durch die der Mensch lebt, der sie tut. Und in die Fremdvölker (Völker, Nationen) und meine Sabbate entweihten sie sehr. Und ich sie zu verstreu in den Ländern, 25 weil gedachte (sagte) meinen Zorn (meinen Grimm) sie meine Rechtssätze (Rechtsbestimmungen) über (auf, gegen) sie auszugeßen und sie in der nicht taten und meine Ordnungen (Satzungen) Wüste zu töten (vollenden). 26 Aber ich handelte verwarfene (missachteten) und meine Sabbate (tat, machte) um meines Namens willen damit entweihten und ihre Augen den Götzen ihrer er nicht entweicht würde (um nicht entweicht Väter hinterher waren). 27 Und auch ich gab zu werden) vor den Augen der Fremdvölker ihnen Ordnungen (Satzungen), die nicht gut (Völker, Nationen), vor deren Augen ich sie waren, und Rechtssätze (Rechtsbestimmungen) herausführte. 28 Doch ich erhob meine Hand zu durch die sie nicht leben konnten. 29 Und ich ihnen (Doch ich schwor) in der Wüste, sie nicht machte sie unrein durch ihre Gaben indem sie zu bringen zu dem Land das ich gegeben hatte, gehen ließen alles Erstgeborene des Mutterleibs in dem Milch und Honig fließt und das eine [durchs Feuer]. Damit ich sie in Schrecken Zierde (Schönheit, Ehre, ein Schmückstück) versetze damit sie erkannten: Ich bin JHWH. 30 unter allen Ländern ist. 31 weil sie meine Darum rede zum Haus Israel, Menschensohn Rechtssätze (Rechtsbestimmungen) verwarfene (Adamssohn) und sage zu ihnen: So spricht (missachteten) und nicht in meinen Ordnungen der Herr JHWH: Auch dadurch haben mich (Satzungen) gewandelt (gegangen) sind. Und eure Väter (Vorfahren) gelästert (verhöhnt), meine Sabbate haben sie entweicht, denn ihren dass sie sich mir gegenüber untreu verhalten Götzen ist ihr Herz hinterhergelaufen. 32 haben (mir die Treue gebrochen haben). 33 Mein Auge war zu betrübt über sie, um sie Als ich sie ins Land gebracht hatte, ich hatte zu vernichten, und ich tötete sie nicht in der meine Hand erhoben (geschworen) es ihnen Wüste. 34 Und ich sprach zu ihren Söhnen zu geben, da sahen sie jeden hohen Hügel und (Nachkommen) in der Wüste: Wandelt (geht) jeden dichtbelaubten Baum und schlachteten nicht in (Lebt nicht nach) den Ordnungen dort und ihre Opfer und brachten (gaben) (Satzungen) eurer Väter, und bewahret nicht dort ihre widerwärtigen Opfergaben dar und ihre Rechtssätze (Rechtsbestimmungen) und legten ihre beruhigenden Räucheropfer (ihren an ihren Götzen macht euch nicht unrein. 35 Beschwichtigungsgeruch) aus und gossen dort Ich bin JHWH euer Gott, wandelt in meinen ihre Trankopfer aus. 36 Und ich sagte zu Ihnen: Ordnungen (Satzungen) und haltet meine Was ist die Höhe (Kulthöhe), dass ihr dort Rechtssätze (Rechtsbestimmungen) und tut hingehet? Und bis zu diesem Tag nennt man sie sie. 37 Und heiligt meine Sabbate, dann Bama (Höhen, Kulthöhen). 38 Darum sag {zu} werden sie ein Zeichen sein, zwischen mir dem Haus Israel: So spricht der Herr JHWH, und euch, damit [man (ihr)] erkennt (weiß, auf dem Weg eurer Väter (Vorfahren) macht wisst), dass ich JHWH euer Gott bin. 39 ihr euch unrein und ihren Scheusalen hurt ihr Aber die Söhne waren widerspenstig gegen hinterher? 40 Indem ihr eure Gaben darbringt, mich. Sie wandelten (gingen) nicht in meinen indem ihr eure Kinder (Söhne) durchs Feuer Ordnungen (Satzungen) und bewahrten meine gehen lasst macht ihr euch unrein an allen euren Rechtssätze (Rechtsbestimmungen) nicht, sie Götzen bis heute (bis zum Tag). Und ich werde zu tun, durch die der Mensch lebt, der sie tut. von euch befragt, Haus Israel? Sowahr ich lebe Meine Sabbate haben sie entweicht. Und ich (Bei meinem Leben), Spruch des Herrn JHWH, gedachte (sagte) meinen Zorn (meinen Grimm) wenn ich mich befragen lasse! (Ich werde mich über (auf, gegen) sie auszugeßen und meinen nicht von euch befragen lassen!) 41 Und das in

eurem Geist aufsteigende soll (wird) [auf keinen die Hand gehoben habe (geschworen) habe, Fall] geschehen wovon ihr sagt: Wir wollen euren Vorfahren (Vätern) zu geben. **43** Und sein, wie die Fremdvölker (Völker, Nationen), dort werdet ihr an eure Wege denken und an all wie die Sippen (Familienverbände) der Länder, eure Taten, mit denen ihr euch unrein gemacht die Holz und Stein dienen. **33** Sowahr ich lebe habt. Und ihr werde euch vor euch selbst (Bei meinem Leben), Spruch des Herrn JHWH, (eurem Gesicht) eckeln wegen aller Untaten mit starker Hand und ausgestrecktem Arm und (bösen Taten), die ihr getan habt. **44** Und ihr ausgegossenem Zorn (Grimm) werde ich über werdet erkennen, das ich JHWH bin, an meinem euch König sein (König werden, herrschen). Handeln an euch um meines Namens willen. **34** Und ich werde euch herausführen aus den Nicht gemäß eurer bösen Wege und eurer Völkern und euch sammeln aus den Ländern verdorbenen (verderbenbringenden) Taten, in die ihr zerstreut seid - mit starker Hand Haus Israel. Spruch des Herrn JHWH.
und ausgestrecktem Arm und ausgegossenem Zorn (Grimm). **35** Und ich werde euch zur Wüste der Völker bringen und dort mit euch ins Gericht gehen, von Angesicht zu Angesicht. **36** Wie ich mit euren Vätern (Vorfahren) ins Gericht gegangen bin in der Wüste des Landes Ägypten, so werde ich mit euch ins Gericht gehen, Spruch des Herrn JHWH. **37** Und ich werde euch unter dem Stab hindurch gehen lassen und werde euch in die Verpflichtung (das Bindende) des Bundes hineinbringen. **38** Ich werde aus euch die Widerspenstigen (die, die sich empörten) und die Abtrünnigen (Frevler) gegen mich aussondern. Aus dem Land, in dem sie als Fremdling leben (Land der Angst) werde ich sie herausführen, aber in das Land (auf den Boden, Ackerboden) Israel werden sie nicht hinein kommen. Und ihr werdet erkennen, dass ich JHWH bin. **39** Und ihr, Haus Israel, so spricht der Herr JHWH: Geht, ein jeder zu seinen Götzen, dient ihnen. Nachher, wenn ihr nicht auf mich hört, dann werdet ihr meinen heiligen Namen nicht mehr entweihen (beschmutzen) mit euren Gaben und euren Götzen. **40** Den auf meinem heiligen Berg, dem hohen Berg Israels, Spruch des Herrn JHWH: Dort werden sie mir dienen, das ganze Haus Israel alle im Land. Dort werde ich sie annehmen und eure Abgaben (Opfer) und das Beste eurer Geschenke, alle eure heiligen Gaben. **41** Und beim Rauchopfer (Beschwichtugungsgeruch) werde ich euch annehmen, wenn ich euch aus den Völkern herausführe und euch sammacele aus den Ländern in die ihr verstreut worden seid und ich mich an euch als heilig erweise, vor den Augen der Fremdvölker (Völker, Nationen). **42** Und ihr werdet erkennen, dass ich JHWH bin, wenn ich euch zum Land (Boden Ackerboden) Israel bringe, zu dem Land, für welches ich

Daniel

2 ⁴Da (und) sprachen die Chaldäer (Wahrsager, Sterndeuter) zum König [auf] Aramäisch: „Ewig lebe der König! Erzähle (sage) deinen Sklaven (Dienern, Knechten) den Traum, dann (und) werden wir [seine] Bedeutung (Deutung) erzählen (erklären).“ ⁵Der König antwortete {und sagte zu} den Chaldäern (Wahrsagern, Sterndeutern): „Mein Wort ist unwiderruflich: Wenn ihr mir den Traum und seine Bedeutung (Deutung) nicht mitteilen könnt (mitteilt), werdet ihr zu Körperteilen (Gliedern) gemacht und eure Häuser in Müllhaufen (Latrinen; Trümmerhaufen) verwandelt werden! ⁶Aber (und) wenn ihr den Traum und seine Bedeutung (Deutung) erklären könnt, werdet ihr von mir Geschenke, {und} Belohnungen (Geschenke, Kostbarkeiten) und große Ehre empfangen. Darum (nur wenn) erklärt mir den Traum und seine Bedeutung (Deutung)!“ ⁷Sie antworteten noch einmal (ein zweites Mal) {und sagten}: „Der König möge seinen Sklaven (Dienern, Knechten) den Traum sagen, danach (und) werden wir die Bedeutung (Deutung) erklären!“ ⁸Der König antwortete {und sagte}: „[Jetzt] weiß ich ganz sicher, dass ihr [versucht] Zeit [zu] kaufen, weil [ihr] seht (gesehen habt), dass mein Wort unwiderruflich ist: ⁹{dass} Wenn ihr mir den Traum nicht mitteilt, gibt es [nur] ein Urteil (Beschluss, Strafe, Gesetz) [über] euch: {und} Ihr habt euch abgesprochen (verschworen, entschlossen), falsche und verlogene (verdorbene) Worte (Sache) vor mir zu sprechen (mir zu sagen), bis die Zeit sich ändert (ändert wird). Deshalb (Wenn) sagt mir den Traum, dann (und) werde ich wissen, dass ihr mir seine Bedeutung (Deutung) erklären könnt!“ ¹⁰Die Chaldäer (Wahrsager, Sterndeuter) antworteten {vor} dem König {und sagten}: „Es gibt keinen Menschen auf dem trockenen Land (der Erde), der erklären könnte, was der König verlangt (sagt)! Entsprechend (Deshalb) hat noch kein großer und mächtiger (herrschender) König (großer König oder (und) Herrscher) eine solche Tat von einem Wahrsager, Beschwörer oder Chaldäer (Wahrsager, Sterndeuter) verlangt (gefordert, erbeten). ¹¹Was der König fordert, [ist uns] zu schwierig (schwierig; unmöglich,

zu hoch), und es gibt niemand anderen, der {vor} dem König [das Geforderte] mitteilen (erklären) könnte außer Göttern (Gott), deren Wohnung nicht beim Fleisch ist!“ ¹²Darüber wurde (war) der König wütend und sehr zornig und gebot, alle Weisen Babels umzubringen. ¹³Bald (und) erging das [entsprechende] Gesetz und die Weisen sollten hingerichtet (getötet) werden. Auch (und) Daniel und seine Freunde (Gefährten) suchte man, um [sie] hinzurichten (zu töten). ¹⁴Da übermittelte Daniel einen Rat und Vorschlag (einen verständigen Rat) an Arioch, den Obersten der Leibgarde (Scharfrichter) des Königs, der unterwegs (aufgebrochen, sich aufgemacht, losgegangen) war, um die Weisen Babels hinzurichten (zu töten). ¹⁵Er fragte (antwortete) {und sagte zu} Arioch: „Du Mächtiger (Bevollmächtigter; mächtigster [Mann]) des Königs (Arioch, den Bevollmächtigten des Königs), warum [dieses] strenge (übereilte, dringliche) Gesetz von seiten des Königs (warum ist das Gesetz ... [so] streng)?“ Da klärte (informierte über, berichtete von, weihte ein in) Arioch Daniel [über] die Angelegenheit (Sache) auf, ¹⁶und Daniel trat ein und erbat vom König, dass er ihm eine Audienz (Frist) gewähre, dann (und) werde [er] dem König die Bedeutung (Deutung) erklären. ¹⁷Daraufhin (sofort) begab sich Daniel zu seinem Haus (nach Hause) und klärte (informierte über, berichtete von, weihte ein in) seine Freunde (Gefährten) Hananja, Mischaël und Asarja [über] die Angelegenheit (Sache) auf. ¹⁸{und} Er [bat sie], angesichts dieser unlösbarer Aufgabe (dieses Geheimnisses) vor dem Gott des Himmels um Erbarmen zu bitten, damit (sodass) man Daniel und seine Freunde (Gefährten) nicht mit den übrigen Weisen Babels umbrächte. ¹⁹Da wurde (dem) Daniel in einer nächtlichen Erscheinung das Geheimnis offenbart. Da lobte Daniel den Gott des Himmels. ²⁰Daniel hob an und sagte: Der Name Gottes soll gelobt sein von Ewigkeit zu Ewigkeit, denn die Weisheit und die Stärke – sein sind sie. ²¹Denn er ändert die Jahre und die Fristen, er setzt Könige ab und setzt Könige ein, er gibt den Weisen die Weisheit und den Verstand denen, die Verstand kennen. ²²Er offenbart die Tiefen und die verborgenen Dinge; er weiß, was im Dunkeln (geschieht), und das Licht wohnt bei ihm. ²³Dich, Gott meiner Väter, lobe und preise ich,

denn die Weisheit und die Stärke hast du mir ihnen wurde (mehr) gefunden. Und der Stein, gegeben, und nun hast du mich wissen lassen, der das Bild traf, wurde zu einem großen Berg was wir von dir erbeten haben; denn du hast und erfüllte die ganze Erde. **36** Dies war der uns die Sache des Königs wissen lassen. **24** Traum. Auch seine Deutung werden/wollen wir Deshalb ging Daniel hinein zu Arjoch, den vor dem König sagen. **37** Du, König, bist der der König beauftragt hatte, die Weisen Babels König der Könige, dem der Gott des Himmels umzubringen; er ging hinein und so sprach er das Königtum, die Kraft und die Stärke und die zu ihm: Bringe die Weisen Babels nicht um! Ehre gegeben hat, **38** und in allem (überall), wo Führe mich hinein vor den König und ich werde die Söhne des Menschen wohnen, hat er das dem König die Deutung kundtun! **25** Daraufhin Tier (die Tiere) des Feldes und die Vögel des führte Arjoch Daniel eilends für den König Himmels in deine Hand gegeben, und hat dich und sprach zu ihm so: Ich habe einen Mann als Herrscher über sie alle eingesetzt. Du bist gefunden von den Söhnen der Gefangenschaft der Kopf aus Gold. **39** Und nach dir wird ein Judas, der dem König die Deutung mitteilen anderes Königreich aufstehen, geringer als du, wird/kann/will. **26** Der König hob an und sagte und ein anderes drittes Königreich aus Bronze, zu Daniel, dessen Name Beltschazar ist: Du das über die ganze Erde herrschen wird. **40** Und vermagst, mich den Traum wissen zu lassen, ein viertes Königreich wird hart sein wie Eisen, den ich gesehen habe, und seine Deutung? **27** weil Eisen alles zermalmt und zerschmettert, Daniel antwortete (vor) dem König und sagte: und wie das Eisen, das zertrümmert, wird es Das Geheimnis, das der König verlangt, können diese alle zermalmen und zertrümmern. **41** Weise, Wahrsager, Magier, Zeichendeuter dem Und dass du die Füße und die Zehen teils aus König nicht kundtun. **28** Aber es gibt einen Gott Töpferton und teils aus Eisen gesehen hast, im Himmel, der Geheimnisse offenbart, und er (das) wird ein geteiltes Königreich sein. Und ließ den König Nebukadnezar wissen, was am von der Härte des Eisens wird (etwas) in ihm Ende der Tage geschehen wird. Dein Traum und sein, weil du das Eisen mit Ton aus Lehm die Erscheinungen deines Kopfes auf deinem gemischt gesehen hast. **42** Und die Zehen der Lager waren dies: **29** Dir, König, stiegen auf Füße waren teils aus Eisen und teils aus Ton: deinem Lager deine Gedanken auf, was nach Zum Teil wird das Königreich mächtig sein diesem geschehen werde, und der, der die und zum Teil wird es zerbrechlich sein. **43** Geheimnisse offenbart, hat dich wissen lassen, Dass du das Eisen mit Ton aus Lehm gemischt was geschehen wird. **30** Aber mir wurde dieses gesehen hast: Sie werden vermischt sein im Geheimnis nicht offenbart durch die Weisheit, Samen des Menschen und/aber sie werden nicht die in mir vor (mehr als in) allen Lebewesen ist, untereinander haften so wie das Eisen sich nicht sondern damit sie/man den König die Deutung vermischen lässt mit dem Ton. **44** Und in den wissen lasse (n) und du die Gedanken deines Tagen dieser Könige wird der Gott des Himmels Herzens verstehst. **31** Du, König, hast gesehen, ein Königreich errichten, das in Ewigkeit nicht und siehe, ein großes Bild. Jenes Bild war groß zugrunde gehen wird, und das Königreich wird und sein Glanz war außerordentlich. Es stand nicht einem anderen Volk überlassen werden. vor dir und sein Aussehen war fürchterlich. **32** Es wird alle jene Königreiche zermalmen und Das Bild (von diesem Bild gilt): sein Kopf war (ihnen) ein Ende machen. Und es (selbst) wird aus gutem/reinem Gold, seine Brust und seine bestehen in Ewigkeit. **45** Weil du gesehen hast, Arme aus Silber, sein Bauch und seine Hüfte aus dass sich von dem Berg nicht durch Hände Bronze; **33** seine Schenkel (waren) aus Eisen, ein Stein gelöst und das Eisen, die Bronze, seine Füße teils aus Eisen und teils aus Ton. **34** den Ton, das Silber und das Gold zermalmt Du hast gesehen, bis sich ein Stein nicht durch hat: Ein großer Gott hat den König wissen Hände löste und das Bild an seinen Füßen aus lassen, was danach geschehen wird; und der dem Eisen und dem Ton traf und sie zermalmte. Traum ist sicher und seine Deutung zuverlässig. **35** Dann wurden zugleich zermalmt das Eisen, **46** Da fiel der König Nebukadnezar auf sein der Ton, die Bronze, das Silber und das Gold und Angesicht und huldigte Daniel und befahl, ihm wurden wie Spreu von den Tennen des Sommers ein Opfer und ein Rauchopfer darzubringen. **47** und der Wind verwehte sie und keine Spur von Der König antwortete (dem) Daniel und sagte:

Von Wahrheit (Wahrhaftig) ist euer Gott Gott Zeit Männer, Sterndeuter, und sie verklagten von Göttern und Herr von Königen und einer, die Juden. **9** Sie hoben an und sagten zu dem der Geheimnisse offenbart, denn du konntest König Nebukadnezar: König, lebe ewig! **10** Du, dieses Geheimnis offenbaren. **48** Da verlieh der König, hast Befehl gegeben, dass jeder Mensch, König (dem) Daniel einen hohen Rang und gab der den Klang des Horns, der Pfeife, einer ihm viele große Geschenke und setzte ihn als Zither, der Harfe, einer Laute, einer Sackpfeife Herrscher ein über die ganze Provinz Babel und/oder jeder Art Instrument hören wird, und zum obersten Statthalter über alle Weisen niederfallen und das Bild aus Gold anbeten Babels. **49** Und Daniel bat den König (von soll. **11** Und wer nicht niederfallen und anbeten dem König), und er (dass er...) beauftragte mit der Verwaltung der Provinz Babel Schadrach, Meschach und Abed-Nego. Und Daniel war geworfen werden. **12** Es gibt jüdische Männer, die du beauftragt hast mit der Verwaltung der (blieb) im Tor (am Hof) des Königs.

3 Nebukadnezar, der König, machte ein Bild aus Gold. Seine Höhe (war) sechzig Ellen. Seine Breite (war) sechs Ellen. Er errichtete es in der Ebene Dura, in der Provinz Babel. **2** Und Nebukadnezar, der König, sandte hin um die Satrapen, die Statthalter und die Verwalter, die Ratgeber, die Schatzmeister, die Richter, die Polizeiobersten und alle Befehlshaber der Provinzen zu versammeln, damit sie zur Einweihung des Bildes kämen, das der König Nebukadnezar errichtet hatte. **3** Da versammelten sich die Satrapen, die Statthalter und die Verwalter, die Ratgeber, die Schatzmeister, die Richter, die Polizeiobersten und alle Befehlshaber der Provinzen zur Einweihung des Bildes, das der König Nebukadnezar errichtet hatte, und sie standen vor dem Bild, das Nebukadnezar errichtet hatte. **4** Und der Herold rief mit Stärke (laut): Euch, den Völkern, den Nationen und den Sprachgruppen, befehlen sie (befiehlt man/wird befohlen): **5** Zu der Zeit, zu der ihr den Klang des Horns, der Pfeife, einer Zither, der Harfe, einer Laute, einer Sackpfeife und/oder jeder Art Instrument hören werdet, sollt ihr niederfallen und das Bild aus Gold anbeten, das der König Nebukadnezar errichtet hat. **6** Und wer nicht niederfallen und anbeten wird, der wird/soll in diesem Augenblick in den brennenden Feuerofen geworfen werden. **7** Deshalb, zu der Zeit, als alle Völker den Klang des Horns, der Pfeife, einer Zither, der Harfe, einer Laute und/oder jeder Art Instrument hörten, fielen alle Völker, Nationen und Sprachgruppen nieder (und) beteten das Bild aus Gold an, das der König Nebukadnezar errichtet hatte. **8** Deshalb näherten sich zu der Provinz Babel, Schadrach, Meschach und Abed-Nego; diese Männer haben dir, König, keine Beachtung geschenkt; deinen Göttern dienen sie nicht und vor dem Bild aus Gold, das du errichtet hast, beten sie nicht an. **13** Da befahl Nebukadnezar in Zorn und Wut, Schadrach, Meschach und Abed-Nego herzubringen. Da wurden diese Männer hergebracht vor den König. **14** Nebukadnezar hob an und sagte zu ihnen: Ist es wahr, Schadrach, Meschach und Abed-Nego, dass ihr meinen Göttern nicht dient und vor dem Bild aus Gold, das ich errichtet habe, nicht anbetet? **15** Nun, wenn ihr bereit seid zu der Zeit, zu der ihr den Klang des Horns, der Pfeife, einer Zither, der Harfe, einer Laute und einer Sackpfeife und/oder jeder Art Instrument hören werdet, niederzufallen und das Bild anzubeten, das ich gemacht habe... Aber wenn ihr nicht anbeten werdet, werdet ihr in dem Augenblick in den brennenden Feuerofen geworfen werden. Und wer ist ein Gott, der euch aus meiner Hand retten wird? **16** Schadrach, Meschach und Abed-Nego antworteten und sagten zu dem König: Nebukadnezar, wir haben es nicht nötig, dir auf dieses Wort zu antworten. **17** Wenn unser Gott, dem wir dienen, uns retten kann, wird er uns aus dem brennenden Feuerofen und aus deiner Hand, König, retten. **18** Und wenn nicht, dann sollst du wissen, König, dass wir nicht deinen Göttern dienen und nicht vor dem Bild aus Gold, das du errichtet hast, anbeten werden. **19** Da wurde Nebukadnezar erfüllt mit Zorn und der Ausdruck seines Gesichts veränderte sich wegen/gegenüber Schadrach, Meschach und Abed-Nego. Er hob an und befahl, den Ofen zu heizen auf ein Siebenfaches von dem, was gewöhnlich war ihm zu heizen. **20** Und Männern, starken Männern/Kriegern in seinem

Heer, befahl er, Schadrach, Meschach und Abed-Nego zu binden, um (sie) in den brennenden Feuerofen zu werfen. **21** Da wurden diese Männer mit ihren Mänteln, ihren Hosen und ihren Mützen und ihren (sonstigen) Kleidern gebunden und in den brennenden Feuerofen geworfen. **22** Deshalb, weil die Sache des Königs streng und der Ofen außerordentlich geheizt war, tötete jene Männer, die Schadrach, Meschach und Abed-Nego hinaufbrachten, die Flamme des Feuers. **23** Und jene drei Männer, Schadrach, Meschach und Abed-Nego, fielen gebunden in den brennenden Feuerofen. **24** Da erschrak der König Nebukadnezar und stand in Eile auf; er hob an und sagte zu seinen Räten: Haben wir nicht drei Männer gebunden in das Feuer geworfen? Sie antworteten und sagten zu dem König: Sicher, König! **25** Er antwortete und sagte: Siehe, ich sehe vier Männer frei im Feuer umhergehen und keine Verletzung ist an ihnen und das Aussehen des Vierten ist ähnlich einem Sohn der Götter. **26** Da trat Nebukadnezar hinzu an die Öffnung des brennenden Feueroftens. Er hob an und sagte: Schadrach, Meschach und Abed-Nego, Diener des höchsten Gottes, geht heraus und kommt! Da gingen Schadrach, Meschach und Abed-Nego heraus aus dem Feuer. **27** Und es versammelten sich die Satrapen, die Statthalter und die Verwalter und die Räte des Königs; sie sahen jene Männer an, über deren Leib das Feuer keine Macht hatte, und das Haar ihres Kopfes war nicht versengt worden und ihre Mäntel waren unverändert und an sie war kein Geruch von Feuer gekommen. **28** Und Nebukadnezar hob an und sagte: Gepriesen sei der Gott Schadrachs, Meschachs und Abed-Negos, der seinen Boten geschickt und seine Knechte gerettet hat, die sich auf ihn verlassen und das Wort des Königs übertreten haben und ihre Leiber gegeben haben, dass sie nicht irgendeinem (=keinem) Gott dienten und ihn anbeteten außer ihrem Gott. **29** Und von mir ist ein Befehl ergangen an jedes Volk, jede Nation und Sprachengruppe, dass, wer etwas Verächtliches sagen wird über den Gott Schadrachs, Meschachs und Abed-Negos, in Stücke gemacht werden soll und sein Haus soll einem Trümmerhaufen gleichgemacht werden, weil es keinen anderen Gott gibt, der retten kann wie dieser. **30** Daraufhin ließ der König es Schadrach, Meschach und Abed-Nego

Herr, was wird der Ausgang von diesem sein?
9 Und er sagte: Geh, Daniel, denn die Worte sind verschlossen und versiegelt bis zum Ende der Zeit. **10** Und viele werden sich reinigen und werden gereinigt und werden geläutert. Und die Gottlosen werden freveln und alle Gottlosen werden nicht verstehen und die Verständnisvollen werden verstehen. **11** Und von der Zeit, [seit] das tägliche Opfer abgeschafft und die Abscheu der Verwüstung aufgestellt wurde, sind es eintausendzweihundertneunzig Tage. **12** Wohl dem, der wartet und gelangt zu den tausenddreihundertfünfunddreißig Tagen! **13** Und du, geh zum Ende und ruhe und stehe auf, zu deinem Los am Ende der Tage.

Hosea

13 5 Ich habe dich gekannt (erkannt, mich um dich gekümmert) in der Wüste, im ausgedornten Land.

Amos

1 Worte des Amos – der unter den Schafzüchtern von Tekoa war –, die er über Israel sah in den Tagen Usijas, dem König Judas, und in den Tagen Jerobeams, dem Sohn Joas', dem König Israels, zwei Jahre vor dem Erdbeben.

2 Und er sprach: „JHWH wird von Zion brüllen und von Jerusalem seine Stimme geben, dass die Weideplätze der Hirten jammern und der Gipfel des Karmel vertrocknet.“ **3** So spricht JHWH: „Wegen drei Vergehen von Damaskus und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen (zurückbringen lassen), weil sie Gilead mit einer eisernen Dreschwalze gedroschen haben. **4** Und ich werde Feuer schicken in das Haus Hasaäls und es wird die Paläste Ben-Hadads fressen. **5** Und ich werde den Riegel von Damaskus zerbrechen und ich werde die Bewohner von Bikat-Awen ausrotten und den, der das Szepter hält, aus Bet-Eden; und das Volk von Aram wird nach Kir deportiert werden“, spricht JHWH. **6** So spricht JHWH: „Wegen drei Vergehen von Gaza und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen, weil sie sie alle ins Exil deportiert haben, um sie an Edom auszuliefern. **7** Und ich werde Feuer schicken an die Mauer von Gaza und es wird seine Paläste fressen. **8** Und ich werde die Bewohner von Aschdod ausrotten und den, der das Szepter hält, aus Aschkelon; und ich strecke meine Hand gegen Ekron aus und die Übriggebliebenen der Philister werden zu Grunde gehen“, spricht der Herr JHWH. **9** So spricht JHWH: „Wegen drei Vergehen von Tyrus und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen, weil sie sie alle an Edom [ins] Exil ausgeliefert haben und nicht des Bruderbundes gedachtet. **10** Und ich werde Feuer schicken an die Mauer von Tyrus und es wird seine Paläste fressen.“ **11** So spricht JHWH: „Wegen drei Vergehen von Edom und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen, weil sie seinen Bruder mit dem Schwert verfolgten und sein Erbarmen zu Grunde richteten und sein Zorn zerriss für immer und sein Grimm wachte stets. **12** Und ich werde Feuer schicken nach Teman und es wird die Paläste von Bozra fressen.“ **13** So spricht JHWH: „Wegen drei Vergehen der Söhne Ammons und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen, weil sie

die Schwangeren in Gilead aufgeschlitzt haben, mit der Absicht ihre Grenzen zu erweitern.

14 Und ich werde ein Feuer anzünden an der Mauer von Rabba und es wird seine Paläste fressen im Kriegslärm am Tag der Schlacht, im Sturm am Tag des Sturmwindes. **15** Und ihr König geht ins Exil, er und seine Obersten zusammen“, spricht JHWH.

2 So spricht JHWH: Wegen drei Vergehen von Moab und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen, weil sie die Knochen des Königs von Edom zu Kalk zerbrannten.

2 Und ich werde Feuer schicken nach Moab und es wird die Paläste von Kerijot fressen und Moab stirbt im Getümmel, im Kriegslärm beim Ruf des Schofar. **3** Und ich werde die Richter aus ihrer Mitte vernichten und alle ihre Obersten mit ihm töten, spricht JHWH. **4** So spricht JHWH: Wegen drei Vergehen von Juda und wegen vier werde es nicht rückgängig machen, weil sie die Thora JHWHS verworfen haben und seine Ordnungen nicht hielten und ihre Lügen verführten sie, denen ihre Väter hinterher gelaufen sind. **5** Und ich werde Feuer schicken nach Juda und es wird die Paläste von Jerusalem fressen. **6** So spricht JHWH: Wegen drei Vergehen von Israel und wegen vier werde ich es nicht rückgängig machen, weil sie den Gerechten für Silber verkauft haben und den Armen für den Ertrag eines Paar Schuhe. **7** Sie treten den Kopf der Schwachen nieder auf den Staub der Erde und den Weg der Armen beugen sie und ein Mann und sein Vater gehen zu dem [selben] Mädchen um meinen heiligen Namen zu entweihen. **8** Und auf gepfändeten Kleidern strecken sie sich neben jeden Altar aus und trinken Wein von Strafgeldern im Haus ihres Gottes. **9** Und ich habe den Amoriter vor ihnen vernichtet, dessen Höhe [war] wie die Höhe der Zedern und dessen Stärke (Aussehen) [war] wie [die] der Eichen, und ich habe seine Frucht zerstört von oben und seine Wurzel von unten. **10** Und ich habe euch aus dem Land Ägypten heraufgeführt und habe euch in der Wüste vierzig Jahre geleitet um das Land des Amorites in Besitz zu nehmen. **11** Und ich habe von euren Söhnen Propheten erweckt und von euren jungen Männern Nasiräer. Ja, war es nicht so, Söhne Israels? Ausspruch JHWH s. **12** Ihr habt die Nasiräer Wein trinken lassen und den

Propheten habt ihr befohlen {folgendermaßen}: errettet der Hirte aus dem Maul des Löwen
Ihr sollt nicht weissagen. **13** Siehe, ich mache zwei Unterschenkel und Ohrzipfel, so werden
es schwankend unter euch, wie der Wagen errettet die Söhne Israels, die sitzen in Samaria
schwankt, der voll mit Heu ist. **14** Und es geht in der Ecke des Lagers und auf dem Damast
zu Grunde die Zuflucht für den Schnellen und des Ruhebettes. **13** hört und bezeugt dem
den Starken festigt nicht seine Kraft und der Haus Jakobs, Spruch des Herrn JHWH, Gott
Mächtige (Held) rettet nicht sein Leben (Seele). der Heerscharen (Zebaot). **14** Denn (Führwahr)
15 Und der den Bogen Ergreifende wird nicht am Tag suche ich heim die Sünden Israels an
standhalten und der Schnellfüßige rettet [sich] ihm und ich suche heim auf den Altären Bet-
nicht und der auf dem Pferd Reitende rettet Els und es werden zerbrechen die Hörner des
nicht sein Leben (Seele). **16** Und sein starkes Altars und zu Boden (auf die Erde) fallen. **15**
Herz unter den Mächtigsten (Helden) wird Ich zerschlage (zertrümmere) dein Winterhaus
nackt fliehen an jenem Tag, Ausspruch JHWH s. zusammen mit (samst) deinem Sommerhaus
und deine Elfenbeinhäuser werden zugrunde (verloren) gehen und deine vielen Häuser
werden verschwinden. Spruch JHWH s.

3 Hört dieses Wort, das gesagt hat JHWH über Euch, Söhne Israels, über das ganze Geschlecht (die ganzen Stämme), das ich aus Ägypten herausgeführt habe {folgendermaßen}: **2** Nur eurer gedachte ich von allen Geschlechtern der Erde, deswegen suche ich heim an euch alle eure Sünden. **3** Gehen zwei zusammen, ohne dass sie zusammengekommen sind? **4** Brüllt der Löwe im Gestrüpp, und hat keine Beute? Gibt ein junger Löwe seine Stimme (Laut) von seinem Lager, außer er hat [etwas] gefangen? **5** Fällt ein Vogel in die Falle [das Klappnetz] am Boden, ohne dass ein Stellholz nach (zu) ihm [geworfen wurde]? Springt die Falle [das Klappnetz] von der Erde, wenn sie nichts gefangen hat? **6** Wenn in der Stadt das Horn geblasen wird, erzittert das Volk [etwa] nicht? Geschieht etwa ein Unglück (Schlechtes/Böses) in der Stadt und JHWH hat es nicht gemacht? **7** Denn nicht macht der Herr JHWH ein Wort, außer wenn er offenbart sein Geheimnis seinen Knechten, den Propheten. **8** Der Löwe brüllt, wer fürchtet ihn nicht? Der Herr JHWH spricht, wer weissagt nicht? **9** Lasst es hören {über} den Palästen in Ashdoth und {über} den Palästen im Land Ägypten und sagt (sprecht): Versammelt euch auf den Bergen Samarias und seht die große Verwirrung (Bestürzung, Panik) in seiner Mitte und die Unterdrückung in ihrem Inneren (ihrer Mitte). **10** Und nicht verstehen sie zu tun das Rechte, Spruch JHWH s, die Aufhäufenden (sie, die anhäuften) von Gewalt und Bedrückung. **11** Deshalb, so spricht der Herr JHWH: Ein Feind (Gegner) hat das Land umzingelt (ist um das Land herum), er wirft deine Macht nieder (reißt herunter, stürzt), und deine Paläste werden geplündert. **12** So spricht JHWH: Wie

4 **4** Kommt nach Bet-El und vergeht euch, nach Gilgal, vergeht euch noch mehr. Und bringt eure Schlachtopfer am Morgen, am dritten Tag eure Zehnten.

5 Hört dieses Wort, das ich anhebe über euch [als] Totenklage, Haus Israel! **2** Sie ist gefallen, sie kann nicht wieder aufstehen, die Jungfrau Israel, (ist) hingeworfen auf ihren Boden, es gibt keinen, der sie aufrichtet. **3** Denn (Fürwahr) so spricht JHWH: Die Stadt, die auszieht zu tausend, wird hundert übrig behalten. Und die auszieht zu hundert, wird zehn übrig behalten für das Haus Israel. **4** Denn so spricht JHWH zum Haus Israel: Sucht mich, dann werdet ihr leben. **5** Und sucht nicht Bet-El auf und geht nicht nach Gilgal und geht nicht hinüber nach Beerscheba. Denn Gilgal wird ganz bestimmt gefangen wegziehen und das Haus Gottes (Bet-El) wird zum Haus des Betrugs. **6** Sucht JHWH, dann werdet ihr leben, damit er nicht das Haus Josef [wie] Feuer wirkt, das frisst und für Bet-El niemand da ist, der löscht. **7** Die Recht in Wermut verwandeln und Gerechtigkeit zu Boden werfen. **8** Der das Siebengestirn und den Orion gemacht hat, in Morgen die Finsternis verwandelt und den Tag zur Nacht verfinstert, der die Wasser des Meeres ruft und sie ausgießt über der Fläche der Erde: JHWH ist sein Name. **9** Der über dem Starken (Mächtigen) Verwüstung (Zerstörung) aufblitzen lässt und Verwüstung (Zerstörung) kommt über die Festung (befestigte Stadt). **10** Sie hassen den, der im Tor Recht spricht und werden verabscheuen den, der aufrechtig (untadelig)

redet. **13** Darum wird der Kluge (Einsichtige) nach der Heuernte des Königs. **2** Und es zu dieser Zeit schweigen, denn diese Zeit ist geschah, als sie fertig wurden, die Kräuter des böse (schlecht). **14** Sucht das Gute und nicht Landes abzufressen, sprach ich: „Wie wird Jakob das Böse, damit ihr lebt! Und JHWH, der Gott bestehen, weil er klein ist?“ **3** Es tat JHWH Leid der Heerscharen, wird so mit euch sein, wie er über dieses. „Es soll nicht geschehen!“, spricht sagt. **15** Hasst das Böse und liebt das Gute und JHWH. **4** So ließ mich der Herr JHWH sehen und richtet das Recht auf im Tor! Vielleicht wird siehe: der Herr JHWH rief zum Gericht mit dem JHWH, der Gott der Heerscharen, dem Überrest Feuer und es fraß die große Flut und es fraß das Josefs gnädig sein! **17** Und in allen Weinbergen Feld. **5** Und ich sprach: „Herr JHWH, lass doch ist Trauer (Wehklagen), denn ich werde durch ab! Wie wird Jakob bestehen, weil er klein ist?“ deine Mitte schreiten, spricht JHWH. **18** Wehe **6** Es tat JHWH Leid über dieses. „Auch dies soll denen, die den Tag JHWH s herbeiwünschen! nicht geschehen!“, spricht der Herr JHWH. **7** So Wozu soll denn der Tag JHWHS sein? Er wird ließ er mich sehen und siehe: der Herr stellte Finsternis sein und nicht Licht. **20** Ist nicht sich auf eine senkrechte Mauer und in seiner der Tag JHWH s Finsternis (Dunkelheit) und Hand war ein Blei. **8** Und der Herr sprach zu mir: nicht Licht? Dunkelheit, nicht Helligkeit (Glanz, „Was siehst du, Amos?“ Und ich sprach: „Ein Tageslicht) ist er. **21** Ich hasse, ich verwerfe Blei.“ Und der Herr sprach: „Siehe, ich lege ein eure Feste, und eure Festversammlungen kann Blei an mein Volk Israel; ich werde nicht noch ich nicht riechen. **22** Denn wenn ihr mir einmal fortfahren an ihm vorüberzugehen. **9** Brandopfer opfert, missfallen sie mir, und an Und die Bamot Isaaks werden verwüstet und die euren Speiseopfern habe ich keinen Gefallen, Heiligtümer Israels werden verwüstet und ich und das Heilsopfer von einem Mastvieh will werde mich erheben gegen das Haus Jerobeams ich nicht ansehen. **23** Halte den Lärm deiner mit dem Schwert.“ **10** Und Amazja, der Priester Lieder von mir fern! Und das Spiel deiner von Bethel, ließ Jerobeam, dem König Israels, Harfen will ich nicht hören! **24** Aber Recht sagen (folgendermaßen): „Amos verschwört ergieße sich wie Wasser und Gerechtigkeit wie sich gegen dich in mitten des Hauses Israels; ein immerfließender Bach! **25** Habt ihr mir das Land vermag nichts zu tun gegen alle seine vierzig Jahre in der Wüste Schlachtopfer und Worte. **11** Denn so spricht Amos: 'Durch das Speiseopfer dargebracht, Haus Israel? **26** Und Schwert wird Jerobeam sterben und Israel wird habt ihr den Sikkut und Kiuun getragen, eure bestimmt aus seinem Land deportiert werden.'“ Götzenbilder, den Stern eurer Götter, die ihr **12** Und Amazja sprach zu Amos: „Prophet, gehe, euch gemacht habt? **27** So werde ich euch über fliehe zu dir in das Land Juda und iss dort Damaskus hinaus gefangen wegführen, spricht JHWH, Gott der Heerscharen ist sein Name.

6 Wehe den Sorglosen in Zion und den Sichernen auf dem Berg von Samaria, den Vornehmen des Erstlings der Völker, zu denen das Haus Israel kommt. **2** Geht hiniüber nach Kalne und seht. Und geht von dort nach Hamat, der großen, und steigt hinab nach Gat, [die Stadt] der Philister. Sind sie besser als diese Königreiche, oder ist ihr Gebiet größer als euer Gebiet? **12** Rennen Pferde denn auf Felsen, oder pflügt man mit Rindern? Ihr aber verwandelt das Recht in Gift und die Furcht der Gerechtigkeit in Wermut.

7 So ließ mich der Herr JHWH sehen und siehe: einer, der Heuschrecke [n] zum Anfang als das Gras aufstieg - und siehe: das Gras

8 So ließ mich der Herr JHWH sehen und **9** Ich sah den Herrn auf dem Altar stehen siehe: ein Korb [mit] Sommerfrüchten. **2** und er sprach: Schlage auf das Kapitel, Und er sprach: „Was siehst du, Amos?“ Und ich dass die Schwellen erschüttert werden und sprach: „Ein Korb [mit] Sommerfrüchten.“ Und zerbrich sie ihnen allen auf dem Kopf. Und die JHWH sprach zu mir: „Das Ende ist gekommen Übriggebliebenen werde ich mit dem Schwert für mein Volk Israel; ich werde nicht noch töten; kein Flüchtling flieht vor ihnen und einmal fortfahren an ihm vorüberzugehen. kein Entkommener rettet sich vor ihnen. **2**

3 Und die Lieder des Tempels werden zu Wenn sie in den Scheol einbrechen, wird meine Wehklagen an jenem Tag.“ Ausspruch des Hand sie von dort nehmen; und wenn sie zum Herrn JHWH. „An allen Orten werfen sie Himmel hinaufgehen, werde ich sie von dort schweigend viele Leichen.“ **4** Hört dieses, die hinunternehmen. (**Sheol h7585**) **3** Und wenn sie ihr den Armen zermalmt, und des Armen Land sich auf dem Gipfel des Karmel verbergen, ein Ende macht; **5** um zu sagen: „Wann ist werde ich von dort suchen und sie nehmen; und der Neumond vorübergegangen, dass wir das wenn sie sich verstecken vor meinen Augen auf Getreide verkaufen, und der Sabbat, dass wir dem Grund des Meeres, werde ich von dort der das Korn öffnen um das Efa zu verkleinern Schlange befehlen und sie wird sie beißen. **4** und um den Schekel zu vergroßern und eine Und wenn sie in die Gefangenschaft gehen vor falsche Waage zu beugen; **6** um mit Silber die den Augen ihrer Feinde, werde ich von dort dem Schwachen zu kaufen und den Armen mit dem Schwert befehlen und es wird sie töten; und ich Ertrag eines Paar Schuhe und die Spreu des werde meine Augen auf sie legen - zum Bösen Korns verkaufen.“ **7** JHWH schwört beim Stolz und nicht zum Guten. **5** Und der Herr, JHWH Jakobs: „Wenn ich nicht für immer alle ihre der Heerscharen (Zebaoth), schlägt auf das Land Taten vergesse! **8** Erbebt über diesen nicht die und es schwankt und alle, die auf ihm sitzen, Erde und jammern alle, die auf ihr wohnen und werden jammern, dass es hinaufgeht wie der völlig hinaufgehen wie der Fluss und aufwallen Fluss und zurückgeht wie der Strom Ägyptens. und sinken wie der Strom Ägyptens? **9** Und es **6** Er baut im Himmel seine Stufe (Obergemach, geschieht an jenem Tag, Ausspruch des Herrn Söller) und seine Himmelsgewölbe auf der Erde JHWH, und ich werde die Sonne am Mittag gründet er. Er ruft die Wasser des Meeres und er untergehen lassen und verfinstern die Erde gießt sie aus auf dem Angesicht der Erde, JHWH am hellen Tag. **10** Und ich werde umkehren ist sein Name. **7** Seid ihr nicht wie die Söhne eure Feste in Trauer und alle eure Lieder in der Kuschiter für mich, ihr Söhne Israels, sricht Wehklagen; und ich werde auf alle Hüften einen JHWH. Habe nicht ich Israel herausgefahrt Sack bringen und auf alle Köpfe eine Glatze; und aus dem Land Ägypten und die Philister aus ich werde es machen wie die Trauer um den Kaftor und die Aramäer aus Kir. **8** Siehe, die einzigen Sohn und ihr Ende wie einen bitteren Augen des Herrn JHWH sind auf dem sündigen Tag. **11** Siehe, Tage kommen“, Ausspruch des Königreich, und ich vernichte es (rotte es aus) Herrn JHWH, „dass ich Hunger über das Land vom Angesicht der Erde. Nur, dass ich nicht schicken werde, nicht Hunger nach Brot und völlig (vollständig) vernichte (ausrotte) das nicht Durst nach Wasser, sondern um zu hören Haus Jakobs, spricht JHWH. **9** Denn siehe, das Wort JHWH s. **12** Und sie wanken von ich will befehlen und will schütteln in alle Meer zu Meer und vom Norden und bis zum Völker das Haus Israels, wie man schüttelt Osten; sie werden umherschweifen um das mit einem Sieb und nicht fällt ein Stein auf Wort JHWH s zu suchen und werden es nicht die (zur) Erde. **10** Mit dem Schwert werden finden. **13** An jenem Tag werde die schönen getötet alle Sünder meines Volkes, die sagen: Jungfrauen und die jungen Männer vor Durst Du führst nicht herbei und lässt nicht zu uns ohnmächtig dahinsinken. **14** Die bei der Schuld kommen das Böse (Unheil). **11** An diesem Tag Samarias schwören und sprechen: 'So wahr will ich [wieder] aufstellen die Hütte Davids, die dein Gott lebt, Dan! Und so wahr der Weg nach umgefallene (verfallene, eingestürzte). Und ich Beerscheba lebt!' Und sie werden fallen und (ver) mauere ihre Risse und ihr Niedergerissenenes nicht wieder aufzustehen.“

der Vorzeit. **12** Damit sie in Besitz nehmen das Übrige (den Rest) von Edom und alle (Fremd) völker, über die ausgerufen (genannt) ist mein Namen, spricht der JHWH, der dies tut. **13** Siehe, Tage kommen, spricht JHWH, da nähert sich (tritt heran) der Pflüger dem Schnitter und der Weintraubentreter an den Samensäer und sie werden herabtrieben lassen Most von den Bergen und alle Hügel zwerfliessen. **14** Ich wende das Geschick meines Volkes Israel. Sie werden aufbauen ihre verwüsteten Städte und sie bewohnen und sie pflanzen Weinberge und trinken ihren (deren) Wein und sie machen Gärten und essen ihre Früchte. **15** Und ich pflanze sie in auf ihr Land (ihren Erdboden, ihre Erde). Und sie sollen nicht mehr vertrieben (herausgerissen) werden von ihrem Land (ihrem Erdboden, ihrer Erde) die ich ihnen gegeben habe, spricht (sagt) JHWH, dein Gott.

Jona

1 Und das Wort JHWH s kam zu Jona, Amittais Sohn {mit den Worten}: 2 „Brich auf (Auf!), gehe in die große Stadt Ninive und rufe [die Anklage] gegen sie, weil ihre Bosheit (bösen Taten) vor mich gekommen ist.“ 3 Doch (und) Jona brach auf, um vor JHWH nach Tarschisch zu fliehen, und ging hinab [nach] Jafو. {und} Er traf auf ein Schiff, das im Begriff war, nach Tarschisch zu fahren, {und} zahlte sein Fährgeld und bestieg es, um mit ihnen nach Tarschisch zu fahren, weg von JHWH 4 Aber (da) JHWH ließ einen großen Wind auf das Meer los, und es kam ein so großer Sturm über dem Meer auf, dass (und) das Schiff zu zerbrechen drohte. 5 Da fürchteten sich die Seeleute und riefen jeder zu seinem Gott (seinen Göttern). {und} Sie warfen die Gegenstände (Ladung, Ausrüstung), die auf dem Schiff [waren], ins Meer, um [das Schiff] {von ihnen} leichter zu machen. Derweil (und) war Jona hinab in den Rumpf (unter Deck) des Schiffes gestiegen, {und} hatte sich hingelegt und schlief tief und fest. 6 Da kam der Oberste der Seeleute in seine Nähe und fragte (sprach) {zu ihm}: „Warum schlafst du? Steh auf [und] rufe zu deinem Gott, vielleicht schenkt der Gott uns ja Beachtung, so dass (und) wir nicht umkommen (sterben)!“ 7 Und sie sagten zueinander: „Kommt, {und} wir werfen Lose, damit (und) wir herausfinden, wie es kommt (wer daran schuld ist), dass uns so ein Unheil [geschieht]!“ Und (also) sie warfen Lose und das Los fiel auf Jona. 8 Da sagten sie zu ihm: „Sag uns doch, wie es kommt, dass uns so ein Unheil [geschieht]! Was [ist] dein Beruf und woher kommst du? Was [ist] dein Land und von welchem Volk [bist] du?“ 9 Da entgegnete (sagte) er {zu ihnen}: „Ich [bin] ein Hebräer und verehre (fürchte) JHWH, den Gott des Himmels, der das Meer und das Land (Festland) erschaffen hat.“ 10 Da gerieten die Männer in große Furcht und sagten zu ihm: „Warum hast du das getan?“ Denn die Männer wussten, dass er 'vor JHWH' auf der Flucht war, weil er [es] ihnen erzählt hatte. 11 Da (also) sagten sie zu ihm: „Was müssen wir mit dir tun, damit das Meer sich beruhigt [und] von uns [abläßt]?“ Denn das Meer stürmte immer heftiger. 12 Da sagte er zu ihnen: „Ergreift mich und werft mich ins Meer, dann wird das Meer sich beruhigen [und] von euch [ablassen]! Denn ich weiß, dass dieser große Sturm meinetwegen über euch [gekommen ist].“ 13 Stattdessen (und) ruderten die Männer mit aller Kraft, um zurück ans Festland zu kommen ([das Schiff] zurück ... zu bringen), aber sie schafften [es] nicht, denn das Meer stürmte immer heftiger auf sie ein. 14 Da schrien sie zu JHWH {und sprachen}: „Bitte (Ach), JHWH, wir wollen doch nicht umkommen wegen des Lebens (der Seele) dieses Mannes! {und} Rechne uns kein unschuldiges Blut an, denn 'du', (denn du [bist]) JHWH, tust (hast du getan), wie es dir gefällt (gefallen hat)!“ 15 Da ergriffen sie Jona und warfen ihn ins Meer, und das Meer beruhigte sich von seinem Toben, 16 und die Männer gerieten in große Furcht (Ehrfurcht) vor JHWH, sodass (und) sie JHWH ein Opfer darbrachten und Gelübde ablegten. 17 Da (und) bestellte (bestimmte, schickte; hatte bestimmt) JHWH einen großen Fisch, um (damit) Jona zu verschlingen (verschlucken), und Jona war im Bauch des Fisches drei Tage und drei Nächte.

2 Da (und) flehte (betete) Jona zu JHWH, seinem Gott, aus dem Bauch des Fisches, 2 und er sprach: Ich rief aus meiner Not (Angst, Bedrängnis) zu JHWH Und er antwortete mir. Aus dem Bauch der Unterwelt (des Scheol) schrie ich um Hilfe - Du hörtest meine Stimme (Rufen; was ich sagte). (*Sheol h7585*) 3 {und} Du warfst (hattest geworfen) mich [in die] Tiefe, Mitten ins Meer, Und eine Strömung ([die] Fluten) umschloss (umgab) mich, All deine Brecher (Wogen, Wellen) und {deine} Wellen (Wogen) (brechenden Wellen) überrollten (gingen über) mich. 4 Und ich sagte (dachte): Ich bin verstoßen (verbannt, vertrieben) aus deiner Sicht (Nähe, Augen). Dennoch (doch; wie) werde ich wieder {zu} deinen heiligen Tempel (den Tempel, dein Heiligtum) anschauen (sehen, erblicken). 5 Wasser umgaben mich bis an die Kehle (die Seele, das Leben), Der Ozean bedrängte mich, Seetang war um meinen Kopf geschlungen. 6 Bis zum Untersten der Berge sank ich hinab, Der Erde Riegel [sind] für immer, Aber Du hast mein Leben herausgeführt aus der Grube, JHWH, mein Gott! 7 Als meine Seele am Verschmachten war, Da dachte ich an JHWH, Und mein Gebet ging ein bei dir,

Im Tempel, deinem Heiligtum. **8** Die völlig du gnädig, barmherzig, langmütig und von Nichtiges verehren, Die verlassen ihre Gnade. **9** großer Güte bist und dass du des Übels gereust. Ich aber will mit der Stimme des Dankes Dir **3** Und jetzt, JHWH, nimm doch mein Leben opfern, Was ich gelobt habe, will ich vollenden, von mir, denn mein Tod ist besser als mein Rettung [ist] bei JHWH! **10** Da sprach JHWH zu Leben. **4** Da sprach JHWH: Bist du mit Recht dem Fisch, und er spie {den} Jona aus auf das trockene Land (Festland).

3 Und es geschah das Wort JHWH s zu Jona zum zweiten Mal {folgendermaßen}: **2** Stehe auf, gehe nach Ninive, der großen Stadt, und rufe ihr die Botschaft zu, die ich dir sage (n werde). **3** Und Jona stand auf und ging nach Ninive, dem Wort JHWH s gemäß, aber Ninive war eine große Stadt vor (für) Gott, drei Tagesreisen [weit] (lang). **4** Und Jona begann, in die Stadt hineinzugehen eine Tagesreise [weit] und rief und sprach: Noch vierzig Tage, und Ninive wird umgestürzt (werden). **5** Da glaubten die Menschen von Ninive an Gott und riefen ein Fasten aus und zogen Säcke (Bußgewänder) an, von ihren Großen bis zu ihren Kleinen. **6** Als (und) die Angelegenheit vor den König von Ninive kam, da erhob er sich vom Thron, löste seinen Mantel ab, bekleidete sich mit einem Sack (Bußgewand) und setzte sich in den Staub. **7** Und er ließ ausrufen und sagen über Ninive: Auf Befehl des Königs und seiner Fürsten (Großen) {folgendermaßen}: Der Mensch und der Esel, das Rind und das Kleinvieh sollen überhaupt nichts genießen, sollen nicht weiden und vom Wasser nicht trinken. **8** Da bekleideten sich mit Säcken (Bußgewändern) die Menschen und die Esel und sie riefen zu Gott mit Gewalt und ein jeder bekehrte sich von seinem bösen Weg und von der Gewalttat, die in seinen Händen ist. **9** Wer weiß, [vielleicht] kehrt sich {der} Gott um und er verliert die Lust (es gereut ihn) und er wird sich abwenden von seinem hitzigen Zorn und wir werden nicht zugrunde gehen. **10** Da sah Gott ihre Taten, dass sie umkehrten vom bösen Weg, und es gereute Gott bezüglich des Übels, wovon er gesagt hatte, dass er es ihnen antun würde, und tat es nicht.

4 Aber Jona geriet in große Bosheit und wurde zornig: **2** Da betete er zu JHWH und sagte: Ach JHWH, sind das nicht meine Worte [gewesen], als ich in meinem Land war, weshalb ich [dem] zuvorgekommen bin, indem ich nach Tarschisch floh, denn ich wusste, dass

Mica

1 2 Hört, Völker ihr alle, merke auf Erde und was sie füllt. Der Herr JHWH wird Zeuge sein gegen euch, der Herr aus seinem heiligen Palast. 3 Führwär siehe: JHWH ist einer, der ausgeht von seiner Stätte, hinabsteigt und schreitet auf den Höhen der Erde. 4 Und die Gipfel schmelzen unter ihm und die Täler spalten sich, wie Wachs im Angesicht des Feuers, wie Wasser ausgeschüttet am Abgrund. 5 Wegen des Verbrechens Jakobs [geschieht] all dies und wegen der Sünde des Hauses Israels. Was ist das Verbrechen Jakobs? Ist es nicht Samaria? Und was sind die Anhöhen Judas? Ist es nicht Jerusalem? 6 Und ich werde machen Samria zum Trümmerfeld, zu einer Weinbergpflanzung und ich werde stoßen ins Tal seine Steine und seine Grundfesten offenlegen. 7 Und alle ihre Kultbilder (Schnitzbilder) werden zerschlagen werden und alle ihre Geschenke (Löhne) werden verbrannt werden mit Feuer und alle seine Götzenbilder werde ich verwüsten, denn von Hurengeschenk hat sie gesammelt und zu Hurengeschenk sollen sie wieder werden. 8 Über dies (Darüber) will ich wehklagen und heulen, ich will gehen barfuß und nackt. Ich will Totenklage halten wie die Schakale und Trauer wie die Töchter der Strauß. 9 Denn unheilbar ist ihr Schlag, ja, er ist bis nach Juda gekommen, er reicht bis an das Tor meines Volkes, bis Jerusalem.

3 Ich aber sprach: Hört doch, ihr Häupter Jakobs und Anführer des Hauses Israel! Ist es nicht an euch, zu kennen das Recht 2 Die Gutes hassen und Böses lieben, und ihnen die Haut abziehen und das Fleisch von ihren Gebeinen. 3 Und jene, die fressen das Fleisch meines Volkes und ihre Haut von ihnen abziehen und ihnen die Gebeine zerschlagen und zerteilen wie etwas in einem Topf, wie Fleisch mitten im Kessel, 4 Wenn sie dann nach JHWH schreien, ausgehen (kommen) und JHWH s Botschaft wird er ihnen nicht antworten. Und er wird (Wort) von Jerusalem her. 3 Dann (und) sein Gesicht vor ihnen verbergen in dieser Zeit, wird er zwischen großen (vielen) Völkern denn böse sind ihre Taten. 5 So spricht JHWH über die Propheten, die mein Volk irreführen: Wenn sie mit ihren Zähnen etwas zu beißen haben, verkündigen sie Heil Wenn aber einer nicht nach ihrem Wunsch gibt, eröffnen sie den Krieg gegen ihn. 6 Darum wird es Nacht

für euch, ohne Schauung, bricht Finsternis für euch herein, ohne Wahrsagung Die Sonne geht für die Propheten unter, und der Tag wird über ihnen schwarz. 7 Dann werden die Seher zuschanden werden und die Wahrsager sich schämen. Sie verhüllen alle ihren Bart, denn es gibt keine Antwort Gottes. 8 Ich dagegen bin erfüllt mit dem Geist JHWH s und Recht und Stärke, um Jakob sein Verbrechen und Israel seine Sünde vorzuhalten 9 Hört doch dies, ihr Häupter des Hauses Jakobs und Anführer des Hauses Israel, die ihr das Recht schändet und alles gerade krümmmt. 10 Der Zion mit Blut baut und Israel mit Schlechtigkeit 11 Ihre Häupter richten für Bestechung, und ihre Priester lehren für Gegenwert, und ihre Propheten wahrsagen für Silber. Dennoch stützen sie sich auf JHWH und sagen: „Ist JHWH nicht in unserer Mitte? Unheil wird nicht über uns kommen“ 12 Darum – wegen Euch – wird Zion wie ein (zu einem, als ein) Feld gepflügt, Jerusalem wird zur Ruine, und der Tempelberg (Berg des Hauses) zur verwilderten Höhe (Anhöhe des Gestrüpps).

4 Und es wird in zukünftigen (späteren, letzten) Tagen (zu einer späteren Zeit, am Ende der Zeit) geschehen: Der Berg [mit dem] Haus JHWH s wird als Herausragender (Wichtigster, Höchster, Gipfel, Anführer) der Berge gefestigt sein (feststehen, festgelegt/eingesetzt sein) und höher [wird] er sein (erhöht werden) als [die] Hügel. Und (dann) Völker werden auf (zu) ihn strömen (sehen) 2 und große (viele) Nationen (Völker) werden kommen und sagen: „Kommt, {und} lasst uns doch zum Berg JHWH s hinaufgehen (hinaufziehen; pilgern) und zum Haus von Jakobs Gott, damit (und) er uns anhand seiner (etwas von seinen) Wege unterweist (lehrt, zeigt) und (sodass) wir nach seiner Art leben (auf seinen Pfaden gehen/wandeln) können!“ Denn (ja) von Zion her wird Weisung (Tora) schlichten (Recht sprechen, Richter sein) und für mächtige Nationen (Völker) weit entfernt Recht vermitteln (schlichten, Recht sprechen), so dass (dann, und) sie ihre Schwerter zu Hacken (Pflugscharen, Pickeln) hämmern (umschmieden) werden und ihre

Speerspitzen (Speere) zu Winzermessern Menschenfürsten 5 Und sie werden das Land (Hippen, Rebmessern, Sicheln). Eine Nation Assur mit dem Schwert weiden und das Land (Volk) wird [das] Schwert nicht mehr gegen Nimrods in seinen Toren – und er wird aus/vor eine [andere] Nation (Volk) erheben, und Assur erretten, wenn es in unser Land kommt sie werden [das] Kriegshandwerk (Krieg) und wenn es unser Gebiet trifft. 6 Der Rest nicht mehr lernen (den Krieg nicht mehr Jakobs inmitten vieler Völker wird wie Tau erleben). 4 Dann (und) werden sie jeder unter von JHWH her sein, wie Regen auf grünem seinem Weinstock sitzen und unter seinem Kraut, der nicht auf den Mensch hofft und nicht Feigenbaum, und es wird niemanden geben, auf Menschenkinder wartet. 7 Der Rest Jakobs der [ihnen] Angst einflößt ([sie] aufstört, zum unter den Völkern inmitten vieler Völker wird Zittern bringt), denn (wenn, ja) der Mund JHWH sein wie ein Löwe unter dem Wild des Waldes, s Zebaot hat gesprochen ([es so] gesagt). 5 Denn wie ein Jungleu unter den Kleinviehherden, alle Völker mögen jedes im (mit dem) Namen der wenn er hindurchzieht und niedertritt, ihres Gottes leben (gehen), aber (und) wir leben reißt und keiner rettet. 8 Erhebe deine Hände (gehen; wollen/werden leben) im (mit dem) gegen deine Feinde, dass alle deine Feinde Namen JHWH s, unseres Gottes, für immer ausgerottet werden. 9 An jenem Tag – Spruch und ewig! 6 An jenem Tag, Ausspruch JHWH s JHWH s- werde ich deine Rosse aus deiner Mitte (erklärt JHWH), will (werde) ich die Hinkenden ausrotten und deine Streitwagen vernichten. 10 (Lahmen) zusammenführen (zurückholen) und Ich werde die Städte deines Landes ausrotten die Vertriebenen (Verstreuten, Verbannten) und all deine Festungen niederreißen 11 Ich sammeln sowie (und) [diejenigen], denen ich rotte aus die Zaubermittel aus deiner Hand, so Schlimmes angetan habe. 7 Dann (und) will dass du keine Wahrsager mehr hast 12 Ich rotte (werde) ich [die] Humpelnden (Lahmen) zu aus deine Götterbilder und eine Masseben aus einem Überrest machen (einsetzen) und die deiner Mitte, sodass du nicht mehr niederfallen Entfernten (Ermüdeten; Vertriebenen) zu einer kannst vor dem Werk deiner Hände 13 Ich mächtigen Nation (Volk). Und JHWH wird auf reiße aus deine Ascheren aus deiner Mitte und dem Berg Zion als König über sie herrschen zerstöre deine Städte 14 Ich werde in Zorn und von nun an und für immer (bis [in] Ewigkeit). Grimm Rache üben an den Völkern, die nicht 8 Und du, Wachtturm (Garten) der Herde gehört haben.

(Migdal Eder), Ophel (Hügelfestung, Hügel),
Tochter Zions (der Tochter Zions), zu dir wird
[sie] gelangen, {und} [zu dir] die einstmalige
(frühere) Herrschaft kommen, die Königswürde
zur Tochter Jerusalems.

5 Und du, Bethlehem Efrata, das du klein bist unter den Tausendschaften Judas, aus dir wird mir der hervorgehen, der Herrscher über Israel sein wird; Und seine Ursprünge sind aus Vorzeit, von den Tagen der Ewigkeit her. 2 Deshalb wird er sie dahingeben bis zu der Zeit, da eine Gebärende gebar und der Rest seiner Brüder zu den Israeliten zurückkehrt. 3 Und er wird sich hinstellen und weiden in der Kraft JHWH s, in der Hoheit des Namens JHWHS, seines Gottes; und sie werden wohnen, Ja, jetzt wird er groß sein bis an die Grenzen der Welt. 4 Dieser wird das Heil sein, - Assur, wenn es in unser Land kommt und wenn es in unsere Paläste tritt, dann haben wir sieben Hirten dagegen aufgestellt und acht

Nahum

1 Der prophetische Spruch gegen Nînive: Das Buch der Vision Nâhums, des Elkoschîters.
2 JHWH ist ein Gott, der ausschließliche Ergebenheit fordert und Rache nimmt, JHWH nimmt Rache und ist zum Grimm geneigt. JHWH rächt sich an seinen Widersachern, und er ist wütend auf seine Feinde. **3** JHWH regt sich nicht schnell auf und ist sehr stark und JHWH lässt niemanden unbestraft. In verderblichem Wind und im Sturm ist sein Weg, und das Gewölk ist der feine Staub seiner Füße. **4** Er schilt das Meer, und er trocknet es aus; und alle Ströme läßt er tatsächlich austrocknen. Başchan und Kârmel sind verwelkt, und sogar die Blüte des Lîbanon ist verwelkt. **5** Selbst Berge haben seinetwegen gebebt, und die Hügel, sie sind zerschmolzen. Und die Erde wird emporgehoben werden wegen seines Angesichts, auch das ertragfähige Land und alle, die darauf wohnen. **6** Wer kann standhalten angesichts seiner Strafankündigung? Und wer kann gegen seine Zornglut aufstehen? Sein eigener Grimm wird sich gewiß ergießen wie Feuer, und selbst die Felsen werden tatsächlich seinetwegen niedergerissen werden. **7** JHWH ist gut, eine Feste am Tag der Bedrängnis. Und er weiß um die, die Zuflucht bei ihm suchen. **8** Und durch die daheraffrende Flut wird er eine vollständige Ausrottung ihrer Stätte herbeiführen, und Finsternis wird seinen Feinden nachjagen. **9** Was denken sie gegen JHWH aus? Eine vollständige ausrottung verursacht er, So eine Bedrängnis wird es kein zweites mal geben. **10** Obwohl sie sogar wie Dornen ineinander verflochten werden und sie wie von ihrem Weizenbier (Weizenhofentrunk) betrunken sind, werden sie gewiß verzehrt werden wie ganz dürre Stoppeln. **11** Daraus wird tatsächlich einer hervorkommen (hervorgehn), der Böses gegen JHWH ausdenkt, der nichts was würdig ist beschließt. **12** Das hat JHWH gesagt. Obwohl sie in vollständiger Form waren und es viele in jenem Zustand gab, sollen sie sogar in jenem Zustand umgehauen werden; und einer soll hindurchziehen. Und ich werde dich bestimmt niederdrücken, so daß ich dich nicht weiter niederdrücken werde. **13** Und nun werde ich seine auf dir lastende Tragstange

zerbrechen, und die Bande auf dir werde ich entzweireißen **14** Du bist betroffen den auch JHWH geboten hat, dass nichts mehr von deinem Namen gesät wird. Aus dem Hause deiner Götter, werde ich beide Standbilder, eins geschnitzt und eins gegossen, vernichten. Ich werde dir dein Grab machen, den du bist unbedeutent. **15** Schau (Siehe)! Auf den Bergen die Füße dessen, der gute Botschaft bringt, dessen, der Frieden verkündigt. O Juda, feiere deine Feste. Bezahle deine Gelübde; denn nicht mehr wird irgendein Nichtsnutz wieder durch dich ziehen. In seiner Gesamtheit wird er bestimmt weggetilgt werden.

2 Einer, der Zerstreuung bewirkt, ist vor dein Angesicht heraufgekommen. Möge der befestigte Platz behütet werden. Bewache den Weg. Stärke die Hüften. Verstärke die Kraft sehr. **2** JHWH sammelt den Stolz Jakobs sowie Israels, denn die, die leer machen, haben sie leer gemacht, und ihre Nachkommen (Stößlinge) wurden durch sie verdorben. **3** Der Schild seiner starken Männer ist rot gefärbt, seine Männer von leistungsfähiger Kraft sind in Karmesinstoff gekleidet. Mit dem Feuer von Eisen beschlägen ist der Kriegswagen an dem Tag, an dem er sich bereit macht, und die Wacholderbaum speere sind zum Zittern gebracht worden. **4** Auf den Straßen fahren die Kriegswagen ständig wie toll. Sie stürmen auf den öffentlichen Plätzen dauernd auf und ab. Ihr Aussehen ist wie Fackeln. Wie die Blitze eilen sie beständig. **5** Er wird seiner Majestätischen gedenken. Sie werden straucheln in ihrem Gang. Sie werden zu ihrer Mauer eilen, und die Barrikade wird fest aufgestellt werden müssen **6** Ja, die Tore der Ströme werden bestimmt geöffnet werden, und der Palast selbst wird tatsächlich aufgelöst werden. **7** Und es ist festgesetzt; sie ist entblößt worden; sie wird gewiß weggeführt werden, und ihre Sklavinnen werden stöhnen wie der Laut von Tauben, sich wiederholt aufs Herz schlagend. **8** Und Nînive war von den Tagen an, da sie gewesen ist, wie ein Wasserteich, aber sie fliehen. Bleibt stehen! Bleibt stehen! Aber da ist keiner, der umkehrt. **9** Plündert Silber, plündert Gold, denn da gibt es kein Ende der Sachen der Einrichtung. Da ist eine schwere Menge von allen Arten begehrenswerter Gegenstände. **10** Leere und Öde und eine verwüstete Stadt! Und

das Herz zerschmilzt, und da ist ein Wanken auch Ägypten; und dies unbeschränkt. Put der Knie, und heftige Schmerzen sind in allen und die Libyer ihrerseits erwiesen sich dir Hüften und was die Gesichter von ihnen allen als Beistand. 10 Auch sie war für das Exil betrifft, sie erglühn vor Erregung. 11 Wo ist bestimmt; sie ging in Gefangenschaft. Ihre das Lager der Löwen und die Höhle, die den eigenen Kinder wurden schließlich am Eingang mähnigen jungen Löwen gehört, wo der Löwe aller Straßen zerschmettert; und über ihre ging und eintrat, wo das Junge des Löwen war Verherrlichten warf man Lose, und ihre Großen und keiner sie aufschreckte? 12 Der Löwe zerriß sind alle mit Fesseln gebunden worden. 11 genug für seine Jungen und würgte für seine Auch du selbst wirst trunken werden; du wirst Löwinnen. Und er hielt seine Löcher mit Raub etwas Verborgenes werden. Auch du selbst gefüllt und seine Verstecke mit zerrissenen wirst eine Feste vor dem Feind suchen. 12 All Tieren. 13 Siehel Ich bin gegen dich, ist der deine befestigten Plätze sind wie Feigenbäume Ausspruch JHWH's der Heerscharen, „und ich mit den ersten reifen Früchten, die, wenn sie will ihren Kriegswagen im Rauch verbrennen. geschüttelt werden, gewiß in den Mund eines Und deine mähnigen jungen Löwen wird ein Essenden fallen werden. 13 Schau! Dein Volk Schwert verzehren. Und ich will von der Erde sind wie Frauen in deiner Mitte. Deinen Feinden deinen Raub wegtilgen, und die Stimme deiner sollen die Tore deines Landes ganz gewiß Boten wird nicht mehr gehört werden.“ geöffnet werden. Feuer wird bestimmt deine Riegel verzehren. 14 Wasser für eine Belagerung schöpfe dir. Verstärke deine befestigten Plätze. Tritt in den Schlamm, und stampfe den Lehm; ergreife die Ziegelform. 15 Sogar dort wird dich Feuer verzehren. Ein Schwert wird dich wegtilgen. Es wird dich verzehren wie die Heuschreckenart. Mache dich so zahlreich wie die Heuschreckenart, mache dich so zahlreich wie die Heuschrecke. 16 Du hast deine Händler mehr als die Sterne der Himmel gemehrt. Was die Heuschreckenart betrifft, sie streift tatsächlich ihre Haut ab; dann fliegt sie davon. 17 Deine Wächter sind wie die Heuschrecke und deine Aushebungsbeamten wie der Heuschreckenschwarm. Sie lagern in den Steinhürden an einem kalten Tag. Die Sonne, sie braucht nur aufzuleuchten, und sie entfliehen gewiß; und ihr Ort, wo sie sind, ist wirklich unbekannt. 18 Deine Hirten sind schlaftrig geworden, o König von Assyrien; deine Majestätischen bleiben an ihren Wohnsitzen. Dein Volk ist zerstreut worden auf den Bergen, und da ist keiner, der sie zusammenbringt 19 Es gibt keine Erleichterung für deine Katastrophe. Dein Schlag ist unheilbar geworden. Alle, die den Bericht über dich hören, werden gewiß über dich in die Hände klatschen; denn über wen kam nicht beständig deine Schlechtigkeit?

3 Wehe der Stadt des Blutvergießens. Sie ist ganz voll von Trug und Raubgut. Das Rauben weicht nicht! 2 Da ist der Schall der Peitsche und der Schall des rasselnden Rades und das galoppierende Pferd und der hüpfende Wagen. 3 Der Reiter zu Roß und die Flamme des Schwertes und der Blitz des Speeres und die Menge Erschlagener und die schwere Masse von Leichnamen; und da ist kein Ende der Leichen. Sie stolpern ständig zwischen ihren Leichen, 4 wegen der Menge der Prostitutionshandlungen der Prostituierten, der durch ihre Reize Anziehenden, einer Meisterin der Zaubereien, sie, die durch ihre Prostitutionshandlungen Nationen und durch ihre Zaubereien Familien umgarnt. 5 Schau! Ich bin gegen dich, sagt JHWH der Herrscharen und ich will die Decke deiner Schleppen über dein Angesicht ziehen, und ich will Nationen deiner Blöße sehn lassen und Königreiche deiner Unehre. 6 Und ich will abscheuliche Dinge auf dich werfen, und ich will dich verächtlich machen; und ich will dich zur Schau stellen. 7 Und es soll geschehen, daß jeder, der dich sieht, vor dir fliehen und gewiß sprechen wird: Niniwe ist verheert worden! Wer wird ihr Mitgefühl bekunden? Woher werde ich Tröster für dich suchen? 8 Bist du besser als No-Amon, die an den Nilkanälen saß? Wasser waren rings um sie her, deren Wohlstand das Meer war, deren Mauer aus dem Meer bestand. 9 Äthiopien war ihre Machtfülle,

Zephanja

1 [Ein] Wort JHWH, welches ward [gesprochen] zu Zefanja [dem] Sohne Kuschis, [des] Sohnes Gedaljas, [des] Sohnes Amarjas, [des] Sohnes Hiskijas, in den Tagen Joschijas, [des] Sohnes Amons, [dem] König [von] Juda. **2** Versammeln, ich werde vernichten lassen, alle von [denen, die sich] auf [dem] Angesicht der Erde [befinden], Erklärung JHWH s. **3** Ich werde vernichten lassen, Mensch und Tier, ich werde vernichten lassen Vogel des Himmels und Fische des Meeres und die Verfallenen, die Gottlosen und ich werden ausrotten den Menschen von [dem] Angesicht der Erde, Erklärung JHWH s. **4** Und dann werde ich ausstrecken meine Hand über Juda und über alle in Jerusalem sitzenden (wohnenden) und dann werde ich ausrotten von diesem Ort den Rest des Baals, den Namen der Götzenpriester mit den Priestern. **5** Und die Anbetenden auf den Dächern zu [dem] Heer der Himmel und die Anbetenden, die Schwören bei (zu) JHWH und die Schwören bei ihrem König. **6** Und die Abfallenden von JHWH und von denen gilt, nicht sie suchten JHWH und nicht sie fragten (suchten) ihn. **7** [Sei] still vor meinem Herrn JHWH, denn nahe [ist der] Tag JHWH s. Denn es hat bereiten lassen JHWH [ein] Opfer [und] er hat heiligen lassen die ihn Rufenden.

Haggai

1 Im zweiten Jahr des Königs Darius, im sechsten Monat, am ersten Tag des Monats, geschah das Wort JHWH s durch die Hand des Propheten Haggai zu Serubbabel, dem Sohn Schealtiels, dem Pächa von Juda und zu Jeschua, dem Sohn Jozadaks, dem Hohenpriester {folgendermaßen}: **2** So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot) {folgendermaßen}: Dieses Volk spricht: Die Zeit ist nicht gekommen, das Haus JHWH s zu erbauen. **3** Und es geschah das Wort JHWH s durch die Hand des Propheten Haggai {folgendermaßen}: **4** Ist für euch selber Zeit in getäfelten Häusern zu wohnen und dieses Haus ist verwüstet? **5** Und nun, so spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Richtet euer Herz auf eure Wege! **6** Ihr habt viel gesät, aber wenig hineingeführt; ihr esst, aber werdet nicht satt; ihr trinkt, aber seid doch durstig; ihr kleidet euch, aber werdet nie warm; und der Tagelöhner erwirbt Lohn in einen durchlöcherten Beutel. **7** So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Richtet euer Herz auf eure Wege! **8** Steigt hinauf zum Berg und bringt Holz und baut das Haus und ich werde Wohlgefallen daran haben und mich verherrlichen, spricht JHWH. **9** Zu vielen habt ihr euch gewandt und siehe, es war wenig; und ihr brachtet es zum Haus und ich blies in es. Weshalb? Ausspruch JHWH s der Heerscharen (Zebaot). Wegen meines Hauses, das verwüstet [ist] und ihr rennt - jeder zu seinem Haus. **10** Deshalb, euret wegen, hat der Himmel den Tau zurückgehalten und die Erde hat ihren Ertrag zurückgehalten. **11** Und ich habe eine Dürre gerufen über das Land und über die Berge und über das Korn und über den Most und über das frische Olivenöl und über das, was die Erde hervorgerufen lässt und über den Menschen und über das Vieh und über alle Arbeit der Hände. **12** Und [es] hörte Serubbabel, der Sohn Schealtiels, und Jeschua, der Sohn Jozadaks, der Hohepriester und der ganze Rest des Volkes auf die Stimme JHWH s, ihres Gottes, und auf die Worte des Propheten Haggai, wie ihn JHWH, ihr Gott, sandte und das Volk fürchtete sich vor JHWH. **13** Und Haggai, der Bote JHWH s, sprach in der Botschaft (Auftrag) JHWH s, zum Volk {folgendermaßen}: Ich bin mit euch, Ausspruch JHWH s. **14** Und JHWH erweckte den Geist

Serubbabels, des Sohnes Schealtiels, des Pächa von Juda und den Geist Jeschua, des Sohnes Jozadaks, des Hohenpriesters und den Geist des ganzen Rests des Volkes und sie kamen und sie machten die Arbeit am Haus JHWHS der Heerscharen (Zebaot), ihres Gottes, **15** am vierundzwanzigsten Tag des sechsten Monats im zweiten Jahr des Königs Darius.

2 Im siebten [Monat], am einundzwanzigsten des Monats, geschah das Wort JHWH s durch die Hand des Propheten Haggai {folgendermaßen}: **2** Sage doch zu Serubbabel, dem Sohn Schealtiels, dem Pächa von Juda und zu Jeschua, dem Sohn Jozadaks, dem Hohenpriester und zu dem Rest des Volkes {folgendermaßen}: **3** Wer ist unter euch übrig geblieben, der dieses Haus gesehen hat in seiner früheren Herrlichkeit? Und wie seht ihr es nun? Ist es nicht wie nichts in euren Augen? **4** Und nun sei stark Serubbabel, Ausspruch JHWH s, und sei stark Jeschua, Sohn Jozadaks, du Hohepriester und sei stark alles Volk des Landes! Ausspruch JHWHs. Und arbeitet, denn ich bin mit euch, Ausspruch JHWHs der Heerscharen (Zebaot). **5** Das Wort, das ich mit euch vereinbarte als ihr aus Ägypten auszogt und mein Geist bleiben in eurer Mitte; fürchtet euch nicht! **6** Denn so spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Noch einmal – wenig [ist] es – und ich werde erschüttern lassen den Himmel und die Erde und das Meer und das Trockene! **7** Und ich lasse erschüttern alle Völker und die Kostbarkeiten aller Völker werden kommen und ich werde dieses Haus mit Herrlichkeit erfüllen, spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot). **8** Mein ist das Silber und mein ist das Gold, Ausspruch JHWH s der Heerscharen (Zebaot). **9** Größer wird die Herrlichkeit dieses künftigen Hauses sein als die des früheren, spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot), und an diesem Ort werde ich Frieden geben, Ausspruch JHWH s der Heerscharen (Zebaot). **10** Am vierundzwanzigsten des neunten [Monats], im zweiten Jahr des Darius, geschah das Wort JHWH s zum Propheten Haggai {folgendermaßen}: **11** So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Bittet doch die Priester um Weisung {folgendermaßen}: **12** Wenn ein Mann heiliges Fleisch am Saum seines Kleides trägt und berührt mit seinem

Saum Brot und Gekochtes und Wein und Öl und alle Speise, wird es [dann] heilig? Und die Priester antworteten und sie sprachen: Nein. **13** Und Haggai sprach: Wenn er, unrein durch einen Toten, dies alles berührt, wird es unrein? Und die Priester antworteten und die sprachen: Es wird unrein. **14** Und Haggai antwortete und sprach: So ist dieses Volk und so diese Nation vor mir, Ausspruch JHWH s, und so ist alles Tun ihrer Hände und was sie dort opfern – unrein ist es! **15** Und nun, richtet doch euer Herz von diesem Tag [an] und weiterhin! Bevor Stein auf Stein gelegt wurde am Tempel JHWH s, **16** wie ging es euch? [Einer] kam zu einem Getreidehaufen [von] zwanzig und er war zehn; [einer] kam zur Kelter um [davon] fünfzig Pura zu schöpfen und es war zwanzig. **17** Ich schlug euch mit Getreidebrand und mit Gelbwerden und mit Hagel, alle Arbeit eurer Hände, und ihr [seid] nicht zu mir [gekommen], Ausspruch JHWH s. **18** Richtet doch euer Herz von diesem Tag [an] und weiterhin! Vom vierundzwanzigsten Tag des neunten [Monats an], von diesem Tag [an], als der Tempel JHWH s gegründet wurde, richtet euer Herz! **19** Ist die Saat noch in der Scheune? Und haben {bis} die Rebe und der Feigenbaum und der Granatbaum und der Ölbaum [noch] nicht getragen? Von diesem Tag [an] werde ich segnen. **20** Und das Wort JHWH s geschah zum zweiten Mal zu Haggai am vierundzwanzigsten des Monats: **21** Sprich zu Serubbabel, dem Pächa von Juda: Ich werde erschüttern den Himmel und die Erde **22** und werde umstürzen den Thron der Königreiche und werde vernichten die Stärke der Königreiche der Völker und werde umstürzen den Streitwagen und seinen Fahrer, Pferde und ihre Reiter stürzen; jeder durch das Schwert seines Bruders. **23** An jenem Tage, Ausspruch JHWH s der Heerscharen (Zebaot), nehme ich dich, Serubbabel, du Sohn Schealtiëls, meinen Knecht, Ausspruch JHWH s, und mache dich wie einen Siegelring (Siegel), denn ich habe dich erwählt, Ausspruch JHWH s der Heerscharen (Zebaot).

Sacharja

1 Im achten Monat des zweiten Jahres des Darius geschah das Wort JHWH s zu Sacharja, dem Sohn Berechjas, des Sohns Iddos, dem Propheten {folgendermaßen}: **2** JHWH zürnt Zorn gegen (über) eure Väter. **3** Und du sollst zu ihnen sprechen: So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Kehrt um zu mir, Ausspruch JHWH s der Heerscharen (Zebaot), und ich kehre um zu euch, spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot). **4** Seid nicht wie eure Väter, denen die ersten (früheren) Propheten zuriefen {folgendermaßen}: So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Kehrt doch um von euren bösen (schlechten) Wegen und von euren bösen (schlechten) Taten! Aber sie hörten nicht und merkten nicht auf mich, Ausspruch JHWH s. **5** Eure Väter, wo [sind] sie? Und die Propheten, leben sie ewig? **6** Jedoch meine Worte und meine Ziele (Vorhaben), die ich meinen Dienern (Sklaven), den Propheten befahl, erreichten sie eure Väter nicht? Und sie kehrten um und sie sprachen: wie JHWH der Heerscharen (Zebaot) dachte (sann, trachtete) mit uns uns zu handeln (machen, tun) nach (wie) unsern Wege und nach (wie) unsern Handlungen, so tat (handelte, machte) er mit uns. **7** Am vierundzwanzigsten Tag des elften Monats, welcher ist der Monat Schebat, im zweiten Jahr des Darius geschah das Wort JHWH s zu Sacharja, dem Sohn Berechjas, des Sohns Iddos, dem Propheten {folgendermaßen}: **8** ich sah nachts (in der Nacht), und siehe, ein Mann reitend auf einem roten Pferd und er blieb stehen zwischen den Myrten, die aus der Tiefe (Talgrund), und hinter ihm [waren] rote, hellrote und weiße Pferde. **9** Und ich sprach: Was [sind] diese, mein Herr? Und der Engel (Bote), der mit mir redete, sprach zu mir: Ich selbst zeige dir, wer diese [sind]. **10** Und der Mann, der zwischen den Myrten stehen blieb, antwortete und er sprach: Diese [sind es], welche JHWH geschickt (senden) hat, um auf der Erde (Welt, Land) umherzugehen. **11** Und sie antworteten dem Engel (Boten) JHWH s, der zwischen den Myrten stehen blieb, und sie sprachen: Wir sind auf [der] Erde (Welt, Land) umhergegangen, und siehe: die ganze Erde (Welt, Land) sitzt still (ist bewohnt) und ruht.

12 Und der Engel (Bote) JHWH s antwortete und sprach: JHWH der Heerscharen (Zebaot), wie lange erbarmst du dich nicht über Jerusalem und über die Städte Judas, welchen du zürnst diese siebzig Jahre. **13** Und JHWH antwortete dem Engel (Boten), der mit mir redete, Worte des Guten, Worte der (von) Tröstungen. **14** Und der Engel (Bote), der mit mir redete, sprach zu mir: Rufe (Schreie) {folgendermaßen}: So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Ich eifere für Jerusalem und für Zion [mit] großer Leidenschaft. **15** und [mit] großem Zorn zürne ich über (gegen) die stolzen (sorglosen, übermütigen) Völker, die, [als] ich wenig zürnte, aber haben jenen zur Bosheit (Unheil) geholfen. **16** Deshalb, so spricht JHWH: Ich bin umgekehrt zu Jerusalem in Erbarmen; mein Haus werde ich darin bauen, Ausspruch JHWH s der Heerscharen (Zebaot), und die Messchnur ausbreiten (erstrecken) über Jerusalem. **17** Rufe (Schreie) weiter {folgendermaßen}: So spricht JHWH der Heerscharen (Zebaot): Meine Stadt soll doch wieder überfließen von Gutem; und JHWH tröstet [immer] noch Zion, und erwählt [immer] noch {aus} Jerusalem.

2 Und ich erhob (tat auf) meine Augen und ich sah und siehe: vier Hörner. **2** Und ich sprach zu dem Engel (Boten), der mit mir redete: „Was [sind] diese?“ Und er sprach zu mir: „Dies [sind] die Hörner, die Juda, Israel und Jerusalem zerstreut haben.“ **3** Und JHWH ließ mich vier Handwerker (Schmiede, Arbeiter) sehen. **4** Und ich sprach: „Was wollen diese tun (machen)?“ Und er sprach {folgendermaßen}: „Dies [sind] die Hörner, die Juda [so] zerstreut haben, dass kein Mann (niemand) seinen Kopf erhob; und diese kamen um sie zu schrecken (in Schrecken zu versetzen), um niederzuwerfen die Hörner der Völker, die ein Horn zum Land Juda tragen um es zu zerstreuen.“ **5** Und ich erhob (tat auf) meine Augen und sah und siehe: ein Mann und in seiner Hand [war] eine Messchnur. **6** Und ich sprach zu ihm: „Wohin gehst du?“ Und er sprach zu mir: „Jerusalem einzubüben (zu lernen) um zu sehen wie groß seine Breite und wie groß seine Länge [ist].“ **7** Und siehe: ein Engel (Bote), der mit mir redete, ging hinaus. Und ein zweiter Engel (Bote) ging hinaus ihm entgegen. **8** Und er sprach zu ihm: „Laufe, rede zu diesem Jungen {folgendermaßen}:»Jerusalem

soll ein offenes Land bleiben wegen der vielen (Brandscheit), das herausgezogen wurde vom Menschen und Vieh in seiner Mitte. **9** Und Feuer? **3** Aber Jeschua war bekleidet (angezogen) ich werde für es, Ausspruch JHWH s, eine mit schmutzigen Gewändern (Kleidern); und Feuermauer ringsumher sein und ich werde zur er stand vor {dem Angesicht} dem Engel Herrlichkeit in seiner Mitte. **10** Auf (Wehe), auf (Bote). **4** Und er antwortete und sprach zu (wehe), {und} flieht aus dem Land des Nordens, denen, die vor ihm (vor seinem Angesicht) Ausspruch JHWH s! Denn wie (mit, gemäß) standen {folgendermaßen}: Entfernt (lasst [die] vier Winde des Himmel habe ich euch weichen) die schmutzigen Gewänder (Kleider) zerstreut (ausgebreitet), Ausspruch JHWH s. **11** von ihm! Und er sprach zu ihm: Schau Auf (Wehe), Zion, entkomme (rette dich), die du (siehe)! Ich habe weggenommen (hinaufgehen [bei der] Tochter Babels wohnst (lebst, sitzt)! **12** lassen, vergeben) von dir deine Sünde und Denn so spricht JHWH Zebaot: Zur (nachdem, bekleide (ziehe dich an) dich mit Festgewändern nach, mit, dessen) Herrlichkeit (Wichtigkeit) (Feierkleidern). **5** Und ich sprach: Man setze hat (hatte) er mich zu den Völkern gesandt, {ihm} einen reinen Kopfbund (Turban) auf die euch geplündert hatten (ausplündern, seinen Kopf (Haupt)! Und sie setzten den berauben). Denn (ja) wer (diejenigen, die) {in} reinen Kopfbund (Turban) auf seinen Kopf euch schlägt (anruhrt), schlägt (röhrt an) {in} (Haupt) und bekleideten ihn mit Gewändern seinen [eigenen] Augapfel. **13** Denn {siehe}, [ich] (Kleidern); während auch der Engel (Bote) JHWH schüttle (schwinge, erhebe) meine Hand gegen s [dabei] stand. **6** Und der Engel (Bote) JHWH sie, so dass (und) sie eine Beute für ihre Sklaven s versicherte (beteuerte, bezeugte) Jeschua (Knechte, die ihnen dienen) werden {werden}, {folgendermaßen}: **7** So spricht JHWH der damit (so dass, dann, und) ihr erkennen (wissen) Heerscharen (Zebaot): Wenn du auf meinen werdet, dass JHWH Zebaot mich gesandt hat. Wegen gehen wirst und wenn du meine Rufe laut aus und freue dich, Tochter Zions, Anordnungen ausführen (befolgen, bewahren) denn {siehe}, ich komme (werde kommen), wirst, [dann] wirst du sowohl richten (zu um (und) in eurer Mitte zu bleiben (wohnen), seinem Recht verhelfen) mein Haus als auch Ausspruch JHWH s. Dann (und) werden sich viele behüten (schützen, bewachen) meine Vorhöfe Völker {zu} JHWH [gemeinsam] anschließen an und ich werde dir geben Zugang zwischen jenem Tag, und (dann, so dass) sie werden mein diesen, die [hier] stehen. **8** Höre doch, Volk sein (werden) und (dann, so dass; aber) Jeschua, Hoherpriester - du und deine Freunde ich werde in deiner Mitte wohnen und (dann, (Standesgenossen, Gefährten), die vor dir sitzen! so dass) du wirst erkennen (wissen), dass JHWH Denn Männer des Wunders [sind] diese. Denn Zebaot mich zu dir gesandt hat. Dann (und) siehe, ich lasse meinen Knecht, den Spross wird JHWH Juda in Besitz nehmen (erben) [als] kommen! **9** Denn siehe, der Stein, den ich seinen Anteil (Erbe, Gebiet, Belohnung) in (auf) vor Jeschua gegeben habe: auf einem Stein dem heiligen Land, und er wird {in} Jerusalem [sind] sieben Augen. Siehe, ich graviere eine wieder (erneut) erwählen. Pst ([Sei] still), alles Gravur in (auf) ihn ein, Ausspruch JHWH s der Fleisch, vor (in der Gegenwart, vor dem Gesicht) Heerscharen (Zebaot), und ich lasse von der JHWH! Denn er hat sich von seinem heiligen Sünde dieses Landes ab an einem Tag. **10** An Wohnort aufgemacht (macht sich auf)!“

3 Und er ließ mich sehen (zeigte mir) Jeschua, den Hohenpriester, der stand vor {dem Angesicht} dem Engel (Bote) JHWH s; und **4** Und der Engel (Bote), der mit mir redete, auch {der} Satan stand auf seiner rechten Seite (zu seiner Rechten) um ihn anzuklagen. Mann, der aus seinem Schlaf erweckt wurde. **2** Und JHWH sprach zu {dem} Satan: JHWH **2** Und er sprach zu mir: Was siehst du? Und bedrohe (schelte, schreie dich an) dich, Satan! ich sprach: Ich sehe und siehe, ein Leuchter {Und} JHWH bedrohe (schelte, schreie dich ganz aus Gold und seine Schale (Ölgefäß) auf an) dich, der auserwählt hat (erwählt hat) seinem Haupt (Kopf) und seine sieben Lampen Jerusalem! Ist dieser nicht ein Holzscheit auf ihm, sieben und (mal) sieben Schnauzen

(Gießgefäße) für die Lampen, die auf seinem Haupt (Kopf) [sind]. 3 Und zwei Ölähume über einer zur Rechten der Schale (Ölgefäß) und einer an seiner Linken. 4 Und ich antwortete Diese [sind die] vier Winde des Himmels, die und sprach zu dem Engel (Bote), der mit mir ausgehen und stehen (hintreten) vor dem Herrn redete, {folgendermaßen}: Was [sind] diese, der ganzen Erde (Land), 6 die auf ihr, und die mein Herr? 5 Und der Engel (Bote), der mit mir redete, antwortete und er sprach zu mir: Nordens und die weißen laufen hinaus zum Land des mir redete, antwortete und er sprach zu mir: Hast du nicht erkannt (Weißt du nicht), was ihnen her und die gefleckten (scheckigen) diese [sind]? Und ich sprach: Nein, mein Herr. laufen hinaus zum Land des Südens 7 und 6 Und er antwortete und er sprach zu mir die starken (kräftigen) laufen hinaus; und {folgendermaßen}: Dies ist das Wort JHWH s sie wollten umhergehen (umherlaufen) auf an Serubbabel {folgendermaßen}: Nicht durch dem Land (Erde). Und er sprach: Geht, geht {ein} Heer und nicht durch Kraft, sondern durch umher auf dem Land (Erde)! Und sie gingen meinen Geist, spricht JHWH Zebaot. 7 Wer bist auf dem Land (Erde) umher. 8 Und er rief du, großer Berg? Vor Serubbabel [wirst du] zur mir zu (schrie mich an) und er redete zu mir Ebene. Und er bringt hervor den Schlussstein, {folgendermaßen}: Sieh, die, welche hinaus [unter] Zuruf (Lärm, Geschrei): Gnade, Gnade liegen zum Land des Nordens, lassen meinen für ihn! 8 Und das Wort JHWH s geschah zu mir Geist ruhen (verschaffen ... Ruhe, machen ... {folgendermaßen}: 9 Die Hände Serubbabels zufrieden) im Land des Nordens. 9 Und das haben dieses Haus gegründet und seine Hände werden [es] vollenden und du wirst erkennen, 10 Nimm von den Exulantengen (Weggefährten), dass JHWH Zebaot mich zu euch gesandt hat. von Heldai und von Tobija und von Jedaja und 10 Denn wer verachtet den Tag der Kleinen gehe du an jenem Tag und gehe [zum] Haus (Kleinigkeiten)? Und sie werden sich freuen Joschijas, des Sohnes Zefanjas, die aus Babel und den Stein des Bleirolts (Senkblei) sehen in kamen. 11 Und nimm Silber und Gold und der Hand Serubbabels. Diese sieben [sind] die mache Kronen und setze [sie] auf den Kopf Augen JHWH s - jene schweifen auf der ganzen (Haupt) Jeschua, des Sohnes Jozadaks, dem Erde (Land) umher. 11 Und ich antwortete und Hohenpriester. 12 Und sage (sprich) zu ihm sprach zu ihm: Was [sind] diese zwei Ölähume {folgendermaßen}: So spricht JHWH Zebaot: auf der Rechten des Leuchters und auf seiner Linken? 12 Und ich antwortete zum zweiten Mal und ich sprach zu ihm: Was [sind] die zwei Ähren (Zweigspitzen) der Ölähume, die in der Hand der zwei goldenen Röhren [sind], die das Gold aus ihnen gießen? 13 Und er sprach zu mir: Erkennst du nicht, was diese [sind]? Und ich sprach: Nein, mein Herr. 14 Und er sprach: Diese zwei [sind] die Söhne des Öls, die beim Herrn der ganzen Erde (Land) stehen.

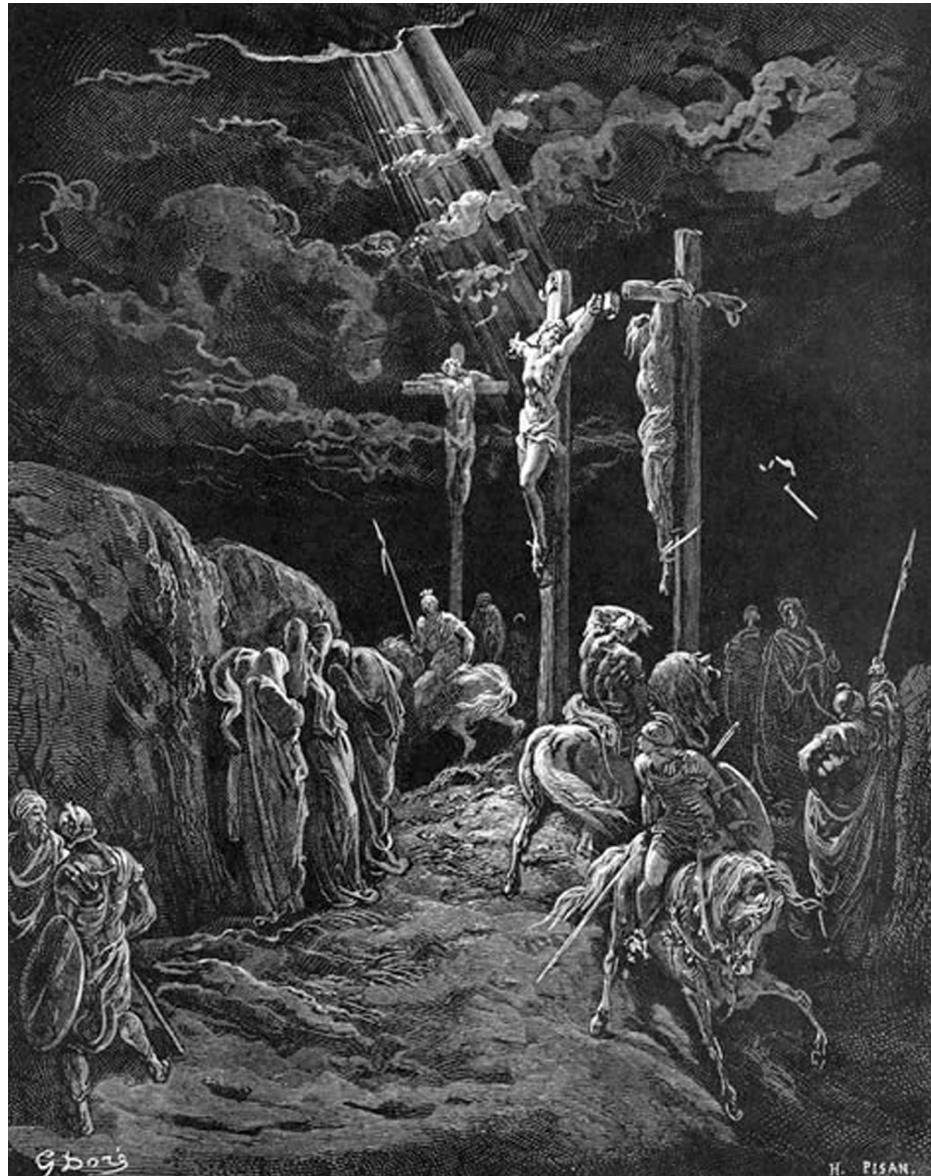
6 Und ich kehrte um (kehrte zurück, wendete mich) und ich erhab (tat auf) meine Augen und ich sah und siehe: vier Wagen, die herausfuhrten (hinausgingen) zwischen zwei Bergen und die Berge der Schlangenberge. 2 Am ersten Wagen [waren] rote Pferde und am zweiten Wagen [waren] schwarze Pferde. 3 Und am dritten Wagen [waren] weiße Pferde und am vierten Wagen [waren] gefleckte (scheckige), starke (kräftige) Pferde. 4 Und ich antwortete

und sprach zu dem Engel (Boten), der mit mir redete: Was [sind] diese, mein Herr? 5 Der ihm, einer zur Rechten der Schale (Ölgefäß) und Engel (Bote) antwortete und sprach zu mir: einer an seiner Linken. 4 Und ich antwortete Diese [sind die] vier Winde des Himmels, die und sprach zu dem Engel (Bote), der mit mir ausgehen und stehen (hintreten) vor dem Herrn redete, {folgendermaßen}: Was [sind] diese, der ganzen Erde (Land), 6 die auf ihr, und die mein Herr? 5 Und der Engel (Bote), der mit mir redete, antwortete und er sprach zu mir: Nordens und die weißen laufen hinaus zum Land des mir redete, antwortete und er sprach zu mir: Hast du nicht erkannt (Weißt du nicht), was ihnen her und die gefleckten (scheckigen) diese [sind]? Und ich sprach: Nein, mein Herr. laufen hinaus zum Land des Südens 7 und 6 Und er antwortete und er sprach zu mir die starken (kräftigen) laufen hinaus; und {folgendermaßen}: Dies ist das Wort JHWH s sie wollten umhergehen (umherlaufen) auf an Serubbabel {folgendermaßen}: Nicht durch dem Land (Erde). Und er sprach: Geht, geht {ein} Heer und nicht durch Kraft, sondern durch umher auf dem Land (Erde)! Und sie gingen meinen Geist, spricht JHWH Zebaot. 7 Wer bist auf dem Land (Erde) umher. 8 Und er rief du, großer Berg? Vor Serubbabel [wirst du] zur mir zu (schrie mich an) und er redete zu mir Ebene. Und er bringt hervor den Schlussstein, {folgendermaßen}: Sieh, die, welche hinaus [unter] Zuruf (Lärm, Geschrei): Gnade, Gnade liegen zum Land des Nordens, lassen meinen für ihn! 8 Und das Wort JHWH s geschah zu mir Geist ruhen (verschaffen ... Ruhe, machen ... {folgendermaßen}: 9 Die Hände Serubbabels zufrieden) im Land des Nordens. 9 Und das haben dieses Haus gegründet und seine Hände werden [es] vollenden und du wirst erkennen, 10 Nimm von den Exulantengen (Weggefährten), dass JHWH Zebaot mich zu euch gesandt hat. von Heldai und von Tobija und von Jedaja und 10 Denn wer verachtet den Tag der Kleinen gehe du an jenem Tag und gehe [zum] Haus (Kleinigkeiten)? Und sie werden sich freuen Joschijas, des Sohnes Zefanjas, die aus Babel und den Stein des Bleirolts (Senkblei) sehen in kamen. 11 Und nimm Silber und Gold und der Hand Serubbabels. Diese sieben [sind] die mache Kronen und setze [sie] auf den Kopf Augen JHWH s - jene schweifen auf der ganzen (Haupt) Jeschua, des Sohnes Jozadaks, dem Erde (Land) umher. 11 Und ich antwortete und Hohenpriester. 12 Und sage (sprich) zu ihm sprach zu ihm: Was [sind] diese zwei Ölähume {folgendermaßen}: So spricht JHWH Zebaot: auf der Rechten des Leuchters und auf seiner Linken? 12 Und ich antwortete zum zweiten Mal und ich sprach zu ihm: Was [sind] die zwei Ähren (Zweigspitzen) der Ölähume, die in der Hand der zwei goldenen Röhren [sind], die das Gold aus ihnen gießen? 13 Und er sprach zu mir: Erkennst du nicht, was diese [sind]? Und ich sprach: Nein, mein Herr. 14 Und er sprach: Diese zwei [sind] die Söhne des Öls, die beim Plan des Friedens wird zwischen ihnen beiden sein. 14 Und die Kronen sind (sollen sein) der Heldai und dem Tobija und dem Jedaja und der Gnade des Sohnes Zefanjas zum Andenken (Gedenken, Erinnerung) im Tempel JHWH s. 15 Und Ferne werden kommen und den Tempel JHWH s bauen und ihr werdet erkennen, dass JHWH Zebaot mich zu euch gesandt hat; und es wird geschehen, wenn ihr ganz gewiss hört auf die Stimme (Ruf) JHWH s, eures Gottes.

Maleachi

1 Äußerung [des] Wortes JHWH s an (für) Israel
in der (durch die) Hand Maleachis. **2** Ich
habe euch geliebt sagt JHWH ihr sagt: Wie (In
was) hast du uns geliebt? War nicht dem Jakob
ein Bruder Esau, Ausspruch JHWH s (spricht
JHWH, Spruch). Und ich liebte den Jakob. **3**
Aber Esau hasse ich, und seine Berge habe ich
gemacht zu einer Wüste (einem Trümmerfeld,
einer Einöde) und seinen Besitz (Eigentum,
Erbschaft, Erbe) den Schakalen der Wüste.

NEUES TESTAMENT



Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!

Um seine Kleider unter sich aufzuteilen, warfen sie Würfel.

Lukas 23:34

Matthaeus

1 [Dies ist das] Buch des Ursprungs (des Stammbaums, der Entstehung) von Jesus Christus, dem Sohn von David, dem Sohn von Abraham. **2** Abraham zeugte (brachte hervor) Isaak, Isaak {aber} zeugte Jakob, [und] Jakob {aber} zeugte Juda und seine Brüder. **3** Juda {aber} zeugte Perez und Serach mit Tamar [als Mutter]. Perez {aber} zeugte Hezron, Hezron {aber} zeugte Aram, **4** Aram {aber} zeugte Amminadab, Amminadab {aber} zeugte Nachschon, Nachschon {aber} zeugte Salmon, **5** [und] Salmon {aber} zeugte Boas mit Rahab [als Mutter]. Boas {aber} zeugte Obed mit Rut [als Mutter]. Obed {aber} zeugte Isai, **6** [und] Isai {aber} zeugte David, den König. David {aber} zeugte Salomo mit der Frau des Urija. **7** Salomo {aber} zeugte Rehabeam, Rehabeam {aber} zeugte Abija, Abija {aber} zeugte Asa, **8** Asa {aber} zeugte Joschafat, Joschafat {aber} zeugte Joram, Joram {aber} zeugte Usija, **9** Usija {aber} zeugte Jotam, Jotam {aber} zeugte Ahas, Ahas {aber} zeugte Hiskija, **10** Hiskija {aber} zeugte Manasse, Manasse {aber} zeugte Amos, Amos {aber} zeugte Joschija, **11** [und] Joschija {aber} zeugte Jojachin und seine Brüder zur [Zeit der] Wegführung nach Babylonien. **12** Nach der Wegführung {aber} nach Babylonien zeugte Jojachin Schealtiel, Schealtiel {aber} zeugte Serubbabel, **13** Serubbabel {aber} zeugte Abihud, Abihud {aber} zeugte Eljakim, Eljakim {aber} zeugte Azor, **14** Azor {aber} zeugte Zadok, Zadok {aber} zeugte Achim, Achim {aber} zeugte Eliud, **15** Eliud {aber} zeugte Eleasar, Eleasar {aber} zeugte Mattan, Mattan {aber} zeugte Jakob, **16** Jakob {aber} zeugte (brachte hervor) Josef, den Mann von Maria, von der Jesus geboren (mit der Jesus gezeugt, mit der Jesus hervorgebracht) wurde, der Christus genannt wird. **17** All die Generationen [sind] demnach (also) von Abraham bis David 14 Generationen und von David bis zur Wegführung nach Babylonien 14 Generationen und von der Wegführung nach Babylonien bis Christus 14 Generationen. **18** Die Geburt Jesu Christi {aber} ereignete sich folgendermaßen (fand folgendermaßen statt): Seine Mutter Maria war mit Josef verlobt (Josefs Braut geworden, dem Josef vertraut). Bevor sie zusammengekommen waren (er sie heimgeholt

hatte, sie einander ehelich beigewohnten, die Ehe eingangen waren), stellte sich heraus, dass sie vom Heiligen Geist schwanger geworden war (ein Kind erwartete, etwas in ihrem Bauch hatte). **19** Josef {aber}, ihr Verlobter, [weil] er gerecht (rechtschaffen) war und sie nicht bloßstellen (öffentlich zur Schau stellen, als Ehebrecherin hinstellen) wollte, überlegte sich, sie heimlich fortzuschicken. **20** Während er dieses abwägte (überlegte), siehe, ein Engel des Herrn erschien ihm während eines Traums (traummäßig, in einer Traumerscheinung) und sagte: „Josef, Sohn Davids, scheue (fürchte) dich nicht [davor], Maria, deine Verlobte, zu dir zu nehmen (heimzuholen). Denn das in ihr Gezeigte ist vom Heiligen Geist. **21** Sie wird {aber} einen Sohn gebären und du sollst ihm den Namen Jesus geben. Er wird nämlich sein Volk von ihren Sünden retten.“ **22** Dies {aber} Ganze passierte (geschah, ereignete sich, trug sich zu), damit sich das vom Herrn durch einen Propheten Gesagte erfüllte. Er sagte (Jes 7,14): **23** „Siehe, eine Jungfrau ist schwanger (erwartet ein Kind, hat etwas in ihrem Bauch) und wird einen Sohn gebären und sie werden ihm den Namen Immanuel geben.“ Das ist übersetzt: „mit uns [ist] Gott“ **24** Aus dem Schlaf aufgewacht {aber} handelte Josef so, wie ihm der Engel des Herrn befohlen hatte, und nahm seine Frau auf **25** und erkannte sie nicht bis sie einen Sohn gebar. {Und} er nannte ihn Jesus.

2 Als {aber} Jesus geboren worden war in Betlehem in Judäa (im jüdischen Betlehem) in den Tagen des Königs Herodes, siehe, da kamen Magier von (aus dem) Osten (vom Sonnenaufgang her) nach Jerusalem **2** [und] sagten: Wo ist der neugeborene König der Juden? Wir haben nämlich im Osten seinen Stern gesehen und sind gekommen, ihn anzubeten (ihm zu huldigen, uns ihm zu unterwerfen, seinen Kleidersaum berühren). **3** Als {aber} der König Herodes das hörte, geriet er in Verwirrung (erschrak er) und die ganze [Stadt] Jerusalem (die Bewohner Jerusalems) mit ihm **4** und er versammelte all die Hohenpriester und Schriftgelehrten (theologische Lehrer, Ausleger des Gesetzes) des Volks [und] erkundigte sich (brachte durch Erfragen in Erfahrung) bei ihnen, wo der Christus geboren werde. **5** Sie {aber} sagten

ihm: „In Bethlehem in Judäa. Folgendermaßen beseitigte) er alle der Kinder in Bethlehem ist es nämlich aufgeschrieben mittels eines und in {jedem seinem Gebiet} (seiner ganzen Propheten: 6 »Und du, Bethlehem, im Land Umgebung) bis zu zwei Jahren und darunter Juda, bist keineswegs unbedeutend unter den (weniger an Alter), gemäß der Zeit, nach der er Stammesführer in Juda. Aus dir {nämlich} sich genau von den Magiern erkundigt hatte, wird ein Führender ausgehen, der mein Volk 17 Damals (darauf) erfüllte sich, was gesagt Israel weiden wird.“ 7 Daraufhin rief Herodes wurde durch Jeremia den Propheten, der da die Magier heimlich [zu sich] und ließ sich sagt: 18 Geschrei (Rufe) sind gehört worden in von ihnen akribisch genau den Zeitraum der Rama, Weinen und viel (heftiges, lautes) Klagen Sichtbarkeit des Sterns mitteilen. 8 Und als er (Wehklagen); Rahel beweint ihre Kinder, und sie nach Bethlehem schickte, sagte er: „Reist nicht mag (will) sie sich trösten lassen denn (geht) [dorthin] und forscht akribisch genau sie sind nicht mehr da. 19 Als aber Herodes über das Kind nach. Wenn ihr dann (aber) (starb) ein Ende nahm, siehe, ein Engel des fündig geworden seid, berichtet mir [davon] Herrn erschien im Traum dem Josef in Ägypten (vermeldet es mir), damit auch ich komme 20 der sagte: Steh auf, nimm das Kind und seine und es fußfällig verehre.“ 9 Als sie {aber} Mutter und gehe in das Land Israel; denn es ist den König gehört hatten, gingen sie, und tot, der dem Kind nach dem Leben trachtet 21 siehe, der Stern, den sie im Aufgang (Osten, Er (aber) stand auf, nahm das Kind und seine Morgenland) kannten, ging ihnen voran, {und} Mutter und ging in das Land Israel. 22 Hörnd während er ankam, stellte er sich auf dort, aber (Als er aber hörte), dass Archelaus König wo das Kind war. 10 Als sie {aber} den Stern {ist} war der Juden statt (anstelle) seines Vaters erblickten, freuten sie sich eine sehr große Herodes, hatte er Angst dort hinzugehen; Da Freude (sie wurden von einer sehr großen ihm im eine Weisung gegeben wurde {aber} im Freude erfüllt). 11 Und als sie in das Haus Traum ging er in das Gebiet Galliläas 23 und gingen, erkannten sie das Kind mit seiner als er kam lies er sich nieder in einer Stadt Mutter Maria und, niederfallend, beteten sie es die genannt wurde (namens) Nazareth; dass an, und als sie ihren Schatz (Schatzbehälter) (damit) vollendet wurde, was gesagt wurde öffneten, brachten (darbringen, herzubringen, durch die Propheten: „Er wird Nazarener (aus hinbringen, überreichen, geben) sie ihm Nazareth) genannt werden“.

Geschenke (Opfergaben) dar, Gold und Weihrauch und Myrrhe. 12 Und gemäß (in) einem Traum wurde ihnen befohlen, nicht zu Herodes zurückzukehren, durch einen anderen Weg kehrten sie in ihr Land zurück. 13 Als sie aber weggingen {siehe} ein Engel des Herrn erschien gemäß (in) einem Traum dem Josef und sagte: Steh auf, nimm das Kind und seine Mutter mit und fliehe nach Ägypten und bleibe dort, bis ich dir sage! Denn Herodes beabsichtigt, dass Kind suchen zu lassen (und) es zu töten. 14 Und als er aufstand nahm er das Kind und seine Mutter des Nachts (zur Nachtzeit) mit sich und ging weg (entfernte sich) nach Ägypten. 15 Und er blieb dort bis zum Tode des Herodes; Auf daß vollendet würde was gesagt wurde vom Herrn durch den Propheten, der sagt: „Aus Ägypten rief (berief) ich meinen Sohn.“ 16 Zu der Zeit, als Herodes verstand, dass er hintergangen (getäuscht) wurde von den Magiern wurde er sehr Zornig und indem er aussandte (aussendend) tötete (vernichtete,

3 In jenen Tagen aber predigte (tritt auf, kommt) Johannes der Täufer (verkündend) in der Wüste von Judäa 2 [und] sprach (sagte): Bekehrt euch (Tut Buße, Denkt um), denn das Himmelreich (Reich der Himmel, Königsherrschaft der Himmel) ist nahe (hat sich genaht). 3 Dieser nämlich ist es (der Gesagte), von dem (durch) Jesaja der Prophet sprach (sagend), als er sagte: Eine Stimme ruft (eines Rufenden) in der Wüste: Bereitet den Weg des Herrn, ebnat (Gerade macht) seine Pfade! 4 Er aber, Johannes, hatte ein (sein) Kleid aus Kamelhaar und einen ledernen Gürtel um seine Hüften (Lenden); (aber) seine Nahrung (Speise) bestand aus (war) Heuschrecken und wildem Honig. 5 Da (Damals) zog (ging) zu ihm hinaus Jerusalem, und ganz Judäa und das ganze Umland (die ganze Umgebung) des Jordans, 6 und sie ließen sich taufen (wurden getauft) im Fluß Jordan von ihm, weil (indem) sie ihre Sünden bekannten. 7 (Aber)

Als Johannes (sah dass) viele der Pharisäer litt er Hunger (hungerte er). **3** Und es ging voran und Sadduzäer zu seiner Taufe kommen sah der Versucher (der Versuchende) und sagte (kamen), sagte er zu ihnen: Ihr Schlangenbrut (zu ihm: Wenn du wirklich (Vorausgesetzt, (Brut von Giftschlangen, Nachkommen der dass du) Sohn Gottes bist, sprich, dass (damit, Giftschlangen), wer hat euch denn gelehrt so dass) diese Steine Brote werden. **4** Dieser (bewiesen), dass ihr dem kommenden Gericht aber antwortete: Es ist geschrieben (Es steht (Zorn) entrinnen könntt? **8** Zeigt also, dass geschrieben): Nicht aufgrund von Brot allein ihr eure Einstellung geändert habt! **9** Und wird der Mensch am Leben bleiben (leben, denkt nicht (Lasst Euch nicht einfallen) dass lebendig sein), sondern aufgrund jeden Wortes, ihr zu euch selbst sagen könntet: Wir haben das herauskommt (hinausgeht, sich verbreitet) Abraham als Vater. Denn ich sage euch: (Es durch den Mund Gottes. **5** Dann nahm ihn der kann) Gott kann aus diesen Steinen dem Teufel mit sich in die heilige Stadt und stellte Abraham Kinder erwecken (hervorbringen). ihn auf den zum Tempel gehörenden (heiligen, **10** Schon aber ist die Axt an die Wurzeln der geweihten) Rand (Abschluss, Zinne) **6** und Bäume gelegt; denn jeder Baum, der nicht gute sagte (zu ihm: Wenn du wirklich Sohn Gottes Früchte (Frucht) hervorbringt, wird abgehauen bist, wirf dich selbst hinunter; denn es steht und ins Feuer geworfen. **11** Ich taufe euch geschrieben, dass er seine Engel befehlen wird (zwar, einerseits) mit (in) Wasser zur Umkehr für (über) dich und auf Händen werden sie dich (Buße); der aber nach mir kommen wird, ist tragen (heben) damit du nicht stößt an einem stärker als ich, und ich bin es nicht wert (nicht Stein deinen Fuß. **7** Jesus sagte ihm: Wieder gut/genügend genug), ihm die Sandalen zu (Weiterhin, Ferner) steht (ist) geschrieben: Du tragen (seine Sandalen aufzuheben); er wird wirst (darfst) nicht versuchen den Herrn deinen euch mit (in) dem Heiligen Geist und Feuer Gott. **8** Wiederum nahm ihn der Teufel mit sich taufen; **12** seine Worfshaufel ist in seiner Hand auf einen sehr hohen Berg und zeigte ihm alle (und) er wird seine Tenne gründlich säubern Königreiche der Erde und ihre Herrlichkeit **9** (reinigen) und seinen Weizen (Korn, Getreide) und sagte ihm: Diese werde ich dir alle geben, in der Scheune sammeln (zusammenbringen), wenn du niederfallend mich anbetest (verehrst). aber die Spreu wird er verbrennen mit (durch) **10** Darauf sagte Jesus (zu ihm: Gehe weg (fort), unauslöslichem Feuer. **13** Dann (Zu dieser Satan; Denn es steht geschrieben: Den Herrn Zeit) kam Jesus von Galiläa (her) an den Jordan deinen Gott wirst (sollst) du anbeten und nur zu Johannes, um sich von ihm taufen zu lassen ihm dienen. **11** Dann lies von ihm ab (verlies (um von ihm getauft zu werden). **14** Johannes ihn) der Teufel und siehe, Engel näherten sich aber hinderte ihn (wehrte ihm) und sprach: Ich (kamen herzu) und dienten ihm (umsorgten habe es nötig von dir getauft zu werden und du ihn, kümmerten sich um ihn). **12** Aber als er kommt zu mir? **15** Jesus antwortete ihm jedoch: hörte, dass Johannes gefangen genommen war Lass es jetzt gut sein (geschehen)! Denn so (ausgeliefert/übergeben worden war), zog er gebührt (geziemt) es uns (Denn es ist recht, dass sich zurück (ging er weg, entfernte er sich) wir), alle (die ganze) Gerechtigkeit zu erfüllen. nach Galiläa. **13** Und als er Nazareth verlies ging Da ließ er ihn gewähren (es geschehen). **16** er (und) nahm seinen Wohnsitz in Kafarnaum, Als Jesus getauft war, stieg er sofort aus dem Wasser herauf (heraus); und siehe, da öffneten sich [ihm] die Himmel und er sah den Geist Sebulon und Naftali. **14** Damit erfüllt wurde Gottes wie eine Taube auf ihn herabkommen. **17** das Gesagte durch Jesaja, den Propheten, der Und siehe, es kam eine Stimme vom (aus dem) Himmel, die sprach: Dies ist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.

4 Zu dieser Zeit (Damals) wurde Jesus hinaufgeführt in die Wüste von dem Geist, damit er versucht würde vom Teufel. **2** Und er fastete vierzig Tage und vierzig Nächte, danach

dann (Von da an) fing Jesus an zu verkünden Sanftmütigen (Freundlichen, Gnädigen), denn (bekanntzumachen) und zu sprechen: Kehrt sie werden die Erde erben (erlangen). **6** Glücklich um (tut Buße), denn nahe herbeigekommen ist sind, die hungern und dürsten (sehnüchtig die Königsherrschaft (das Reich) der Himmel. warten auf) nach Gerechtigkeit, denn sie werden **18** Als er aber entlang des Galiläischen Meeres gesättigt (sattgemacht, ernährt) werden. **7** ging (wanderte), sah er zwei Brüder, Simon, Glücklich sind die Barmherzigen (die Erbarmen den man Petrus nennt und Andreas, seinen erweisen, Mitleid haben), denn sie werden Bruder, als sie Netze in den See warfen; denn sie Barmherzigkeit erlangen (finden). **8** Glücklich waren Fischer. **19** und er sagte ihnen: Kommt sind die Reinen im Herzen, denn sie werden her (auf!), hinter mich und ich werde euch Gott sehen (schauen, bemerken, erkennen). **9** machen zu Fischern der Menschen. **20** Diese aber Glücklich die Frieden schaffen (schließen) (die ließen sofort die Netze zurück (und) folgten Friedensstifter, die Friedlichen, die zum Frieden ihm nach (begleiteten ihn). **21** Und von dort bereiten), denn sie werden Gottes Kinder ging er weiter und sah zwei andere Brüder, (Söhne) heißen (genannt werden). **10** Glücklich Jakobus den (Sohn) des Zabedäus und Johannes, sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt den Bruder von ihm (seinen Bruder), in dem werden, denn ihnen ist (gehört) die (Königs) Schiff mit Zabedäus, den Vater von ihnen Herrschaft (Reich) in den (der) Himmeln. **11** (ihrem Vater), als sie ihre Netze in Ordnung Glücklich seid ihr, wenn sie euch meinetwegen brachten (zurechtbrachten), und berief sie (lud schmähen (beschimpfen, Vorwürfe machen) sie ein, rief sie an, sprach sie an). **22** Diese und verfolgen und [lügend] viel Schlechtes aber ließen sofort das Schiff und ihren Vater reden gegen euch. **12** Freut euch und jubelt, zurück (und) folgten ihm nach (begleiteten denn (weil) (dass) euer Lohn ist vielfältig (groß) ihn). **23** Und er zog (ging) umher in ganz Galiläa, in den Himmeln; So (derart, ebenso) haben lehrte in ihren Synagogen, verkündigte das sie nämlich [auch] die Propheten verfolgt, die Evangelium (die Frohe Botschaft) vom Reich vor euch waren. **13** Ihr seid das Salz der Erde; (der (Königs-) Herrschaft) und heilte jede (alle) wenn das Salz töricht (fade, geschmacklos) Krankheit und jedes Gebrechen (Schwachheit) wird (sich als Torheit erweist), womit wird im Volk. **24** Und es (ver) breitete sich (ging aus) man salzen? (womit wird man es wieder salzig die Kunde (das Gerücht, die Nachricht) von machen?, womit wird Gott salzen?) Zu nichts ihm in ganz Syrien; und sie (man) brachten ist es noch nutze, außer (als dass) man es (zu) ihm alle Kranken, von verschiedensten hinausschütte (hinauswirft) und es von den (verschiedenartigen, mannigfachen) Gebrechen Menschen zertreten (verächtlich behandelt) (Krankheiten) und Beschwerden (Qual, Pein) werde. **14** Ihr seid das Licht der Welt. Eine Gezeichnete [und] (von Dämonen) Besessene, Stadt, die oben auf einem Berg liegt, kann nicht Mondsüchtige (Epileptiker) und Gelähmte und verborgen bleiben. **15** Auch nicht zündet man er heilte sie. **25** Und es folgten ihm viele Leute eine Lampe (ein Licht) an und stellt sie (es) unter (eine große (Volks-) Menge) aus Galiläa, der den Scheffel (Gefäß, Schüssel), sondern auf den Dekapolis, aus Jerusalem, Judäa und jenseits Leuchter (Lampenständer); und sie leuchtet (denen) allen in dem Haus. **16** So sollt ihr euer vom Jordan.

5 Aber als er die (Volks-) Menge sah, stieg er auf den Berg (ging hinauf) und setzte sich (nieder), seine Schüler (Jünger) traten (kamen) zu ihm. **2** Er öffnete seinen Mund und lehrte sie {sagend}: **3** Glücklich (selig, reich, gesegnet, zu beneiden, zu beglückwünschen) sind die Armen (in) dem Geist, denn ihnen gehört (ihrer) (ist) die Herrschaft (Königreich) der Himmeln (das Himmelreich). **4** Glücklich sind die Trauernden (die traurig sind, die Kummer haben), denn sie werden getröstet werden. **5** Glücklich sind die

soll vom Gesetz nicht ein einziges Jota oder ein einziges Häkchen (Strichlein) vergehen, bis (dies) alles geschieht (geschehen ist). **19** Wer also (den, wie gesagt) auflöst (außer Kraft setzt) auch nur eines (das kleinste) dieser Gebote, und sei es das kleinste, und so (derart, solches) lehrt die Menschen, der wird der Geringste (Kleinste) sein (genannt, berufen, gerufen) im Reich der Himmel (Himmelreich). Wer aber so (derart) tut (, was das Gebot verlangt) und so lehrt, der wird groß sein (berufen, genannt) im Reich der Himmel. **20** Denn ich sage euch, dass wenn euch nicht überfließend zuteil wird Gerechtigkeit, die der Schriftgelehrten und Pharisäer (diese nicht weit übertrifft), werdet ihr nicht ins Reich der Himmel (Himmelreich) hineinkommen. **21** Ihr habt gehört, dass zu den Alten gesagt wurde: Du sollst nicht töten; wer aber tötet (mordet), der ist schuldig (festgehalten, verfallen) dem Gericht (sei dem Gericht übergeben). **22** Ich aber sage euch, dass jeder (alle, die), der zürnt (zornig ist) seinem Bruder, ist schuldig (festgehalten, verfallen) dem Gericht (sei dem Gericht übergeben). (Und) Wer (Der) sagt zu seinem Bruder: Narr (Hohlkopf) („Du Trottel“), der ist verfallen dem Hohen Rat (lokalen Gericht) (sei dem Hohen Rat übergeben); (Und) wer (Der) sagt: Tor (Idiot) („Du Narr“), der sei (schuldig) der Feuerhölle (Hölle des Feuers) übergeben. (**Geenna g1067**) **23** Wenn du nun (also) bringst (darbringst, überreichst) deine Opfergabe zum (auf) Altar Königs **36** und auch bei deinem Haupt sollst und dir dort einfällt (du dich dort erinnerst), du nicht schwören, denn es steht nicht in dass dein Bruder etwas gegen dich hat, **24** deiner Macht (du vermagst nicht), auch nur dann lass deine Gabe dort vor dem Altar liegen ein einziges Haar weiß zu machen (werden zurück) und geh (hin), versöhne dich zuerst zu lassen) oder schwarz. **37** Es sei eure Rede mit deinem Bruder; und dann (darauf) [komm] (Wort) Ja Ja, Nein Nein; was über dies (das bring deine Gabe dar. **25** Verständige (Einige, übliche) hinausgeht (jedes weitere Wort) ist Komme entgegen) dich mit deinem Gegner aus dem Bösen (von Übel). **38** Ihr habt gehört, (Widersacher, Feind) [in einem Rechtsstreit] dass gesagt wurde: Auge um (gegen) Auge unverzüglich (schnell, bald, rasch), solange und Zahn um (gegen) Zahn. **39** Ich aber sage (während) du mit ihm unterwegs bist, damit euch: Leistet (widersetzt euch nicht) dem, er dich nicht dem Richter übergebt und der Richter dem Gerichtsdienner und man dich ins Gefängnis wirft. **26** Amen (Wahrlich), ich sage wenn dich einer schlägt auf die [deine] rechte dir: Du wirst nicht herauskommen von dort, bis du den letzten Heller (Kupfermünze) bezahlt hast. **27** Ihr habt gehört, dass gesagt wurde: vor Gericht ziehen (verurteilen) will und dein Du sollst nicht ehebrechen! **28** Ich aber sage Unterwand bekommen (Nehmen, ergreifen) euch, dass jeder, der eine Frau ansieht und will, [dann] lass (gib) ihm auch den Mantel sie begehr (um sie zu begehrn), hat schon (das Gewand). **41** Und wenn dich einer zwingt,

Ehebruch mit ihr begangen in seinem Herzen. **29** Wenn aber dein rechtes Auge dich zu Fall bringt (verführt), reiß es aus und wirf es von dir (weg); Es ist besser [für dich] (es ist von Vorteil), eines deiner (Körper-) Glieder geht verloren, als dass dein ganzer Leib in die Hölle geworfen wird. (**Geenna g1067**) **30** Und wenn deine rechte Hand dich zu Fall bringt (verführt), hau sie ab und wirf sie von dir (weg). Es ist besser [für dich] (es ist von Vorteil), eines deiner (Körper-) Glieder geht verloren, als dass dein ganzer Leib zur Hölle fährt (in die Hölle eingeht, hingeht). (**Geenna g1067**) **31** Es wurde aber auch gesagt: Wer seine Frau entlässt (fortsickt, sich von ihr scheidet), soll ihr einen Scheidebrief geben. **32** Ich aber sage euch, dass jeder, der seine Frau entlässt, außer sie ist der Unzucht schuldig, (geschiedene) Frau heiratet, bricht ihre Ehe (begeht Ehebruch). **33** Weiter (wiederum) habt ihr gehört, dass gesagt wurde zu den Alten: Du sollst keinen Meineid schwören, du sollst aber erfüllen dem Herrn deine Eide (sondern dem Herrn deine Eide einlösen). **34** Ich aber sage (befehle, fordere euch auf) euch, ihr sollt überhaupt nicht schwören. Nicht bei [dem] Himmel, denn er ist Gottes Thron (ein Thron Gottes) **35** nicht bei der Erde, denn sie ist ein Schemel (Fußbank) seiner Füße, nicht bei Jerusalem, denn sie ist eine Stadt des großen überreichst) deine Opfergabe zum (auf) Altar Königs **36** und auch bei deinem Haupt sollst und dir dort einfällt (du dich dort erinnerst), du nicht schwören, denn es steht nicht in dass dein Bruder etwas gegen dich hat, **24** deiner Macht (du vermagst nicht), auch nur dann lass deine Gabe dort vor dem Altar liegen ein einziges Haar weiß zu machen (werden zurück) und geh (hin), versöhne dich zuerst zu lassen) oder schwarz. **37** Es sei eure Rede mit deinem Bruder; und dann (darauf) [komm] (Wort) Ja Ja, Nein Nein; was über dies (das bring deine Gabe dar. **25** Verständige (Einige, übliche) hinausgeht (jedes weitere Wort) ist Komme entgegen) dich mit deinem Gegner aus dem Bösen (von Übel). **38** Ihr habt gehört, (Widersacher, Feind) [in einem Rechtsstreit] dass gesagt wurde: Auge um (gegen) Auge unverzüglich (schnell, bald, rasch), solange und Zahn um (gegen) Zahn. **39** Ich aber sage (während) du mit ihm unterwegs bist, damit euch: Leistet (widersetzt euch nicht) dem, er dich nicht dem Richter übergebt und der Richter dem Gerichtsdienner und man dich ins Gefängnis wirft. **26** Amen (Wahrlich), ich sage wenn dich einer schlägt auf die [deine] rechte dir: Du wirst nicht herauskommen von dort, bis du den letzten Heller (Kupfermünze) bezahlt hast. **27** Ihr habt gehört, dass gesagt wurde: vor Gericht ziehen (verurteilen) will und dein Du sollst nicht ehebrechen! **28** Ich aber sage Unterwand bekommen (Nehmen, ergreifen) euch, dass jeder, der eine Frau ansieht und will, [dann] lass (gib) ihm auch den Mantel sie begehr (um sie zu begehrn), hat schon (das Gewand). **41** Und wenn dich einer zwingt,

der Böses tut, (dem bösen Menschen) keinen Widerstand! Nein (im Gegenteil, sondern),

eine Meile [mitzugehen], [dann] geh mit ihm betet, redet nicht gedankenlos (plappert nicht) zwei. **42** Dem, der dich bittet, sollst du geben wie die Heiden, denn sie denken (meinen) (gib) und von dem, der von dir borgen (leihen) durch ihre vielen Worte werden sie erhört will wende dich nicht ab. **43** Ihr habt gehört, werden (wird auf sie gehört). **8** macht es also dass gesagt wurde: Du sollst deinen Nächsten ihnen nicht gleich (wie sie); denn euer Vater (Mitmenschen) lieben und deinen Feind hassen. kennt, was ihr für braucht (nötig habt, eure **44** Ich aber sage euch: Liebt eure Feinde und Not, Sorgen, Bedarf) bevor ihr ihn bittet. **9** betet für die, die euch verfolgen, **45** auf dass Ihr sollt daher (also) folgendermaßen beten: (damit) ihr werdet Söhne eures Vaters [der Unser Vater {der} im Himmel, Möge (Mögest) ist] in den Himmeln, weil (da, denn) er lässt dein Name (du) geheiligt werden. **10** Möge aufgehen die Sonne über bösen und guten dein Königtum (Königsherrschaft, Königreich) und lässt [es] regnen über gerechten und kommen. Möge dein Wille geschehen - wie ungerechten. **46** Denn wenn ihr die liebt, die im Himmel so auch auf der Erde. **11** Unser euch lieben, welchen Lohn habt ihr (könnnt Brot (Essen) für den kommenden Tag (unser ihr da erwarten)? Tun nicht auch die Zöllner notwendiges Brot, unser heutiges Brot, unser das selbe? **47** Und wenn ihr freundlich seid Brot, das auf uns kommt) gib uns heute **12** und zu (grüßt) euren Brüdern, was tut ihr mehr vergib uns unsere Schulden (Schuld, Sünden), (Besonderes, Aussergewöhnliches)? Tun nicht wie auch wir unseren Schuldern vergeben auch die Heiden das selbe? **48** Ihr sollt wie haben (vergeben). **13** Und führe (lass nicht gesagt (also, demnach) vollkommen sein, wie zu, dass wir geraten) uns nicht in Versuchung (Tests), sondern rette (erlöse) uns von dem Bösen. **14** Denn wenn ihr verzeiht (vergebt) den Menschen ihre Schuld (Fehltritt, Verfehlung, Sünde), wird auch euch der Vater in dem Himmel vergeben. **15** Wenn ihr aber nicht vergebt den Menschen, wird auch der Vater euch eure Schuld nicht vergeben. **16** Wenn ihr aber fastet, werdet (seid) nicht verdrießlich wie die Scheinheiligen (Heuchler), die ihr Gesicht verschwinden lassen, damit die Leute wahrnehmen (sehen, bemerken), dass sie fasten. Wirklich (wahrlich), ich sage euch, sie haben ihren Lohn [bereits] erhalten. **17** Du aber, wenn du fastest, parfümiere (salbe) deinen Kopf (dein Haupt) und wasche dein Äußereres (Gesicht), **18** damit nicht die Leute wahrnehmen (sehen, bemerken), dass du fastest, sondern (aber) dein Vater, der im Verborgenen (verborgen) ist. Und dein Vater, der ins das Verborgene sieht, wird dir [dein Fasten] vergelten (dich belohnen). **19** Sammelt euch nicht Schätze auf der Erde (auf Erden), wo Motten und Fraß (Holzwurm, Wurmfraß) [sie] verschwinden lassen (zerstören, vernichten) und [wo] Diebe einbrechen und stehlen. **20** Sammelt aber euch Schätze im Himmel, wo weder Motten noch Fraß (Holzwurm, Wurmfraß) [sie] verschwinden lassen (zerstören, vernichten) und [wo] Diebe nicht einbrechen und auch nicht stehlen. **21** Denn (dort) wo dein Schatz ist, da (dort) wird auch dein Herz sein. **22** Die Lampe des Leibes

6 Hütet euch [aber] eure Gerechtigkeit zu tun vor den Menschen [und] sie vor ihnen zur Schau zu stellen; sonst (andernfalls) werdet ihr keinen haben Lohn bei (vor) eurem Vater in den Himmeln. **2** Sooft (wenn, wann immer) du also tust Wohltaten (Almosen) (aus Barmherzigkeit spenden möchtest), [dann] blase nicht die Posaune (Trompete) vor dir, wie es die Heuchler tun in den Synagogen und auf den Straßen (in den Gassen), damit (auf das) sie geehrt werden von den Menschen (um {sie} von den Menschen verherrlicht zu werden). Wahrlich, ich sage euch: Sie haben den Lohn empfangen. **3** Wenn du aber tust Wohltaten (Almosen gibst), lass nicht deine Linke wissen, was deine rechte tut, **4** damit deine Wohltaten im Verborgenen sind; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dich entlohnen (belohnen). **5** Und wenn ihr betet, tut dies nicht wie die Heuchler, denn sie lieben es (tun es gern) in den Synagogen und in den Ecken (auf dem Eckstein) der breiten Straßen (Plätze) ihr Gebet zu machen damit es sichtbar ist den Menschen; Wahrlich, ich sage euch: Sie haben den Lohn empfangen. **6** Wenn du aber betest, gehe in dein Zimmer (Kammer) [hinein] und schließe deine Türe um zu beten zu deinem Vater im Verborgenen; und dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dich entlohnen (belohnen). **7** Wenn ihr (aber)

(Körpers) ist das Auge. Wenn nun dein Auge himmlischer Vater weiß, dass ihr all diese lauter (gesund) ist, so wird dein ganzer Leib Dinge braucht (nötig habt). **33** Sucht {aber} (Körper) licht (erleuchtet) sein. **23** Wenn aber erst (zuerst) das Reich (Herrschaft) [Gottes] dein Auge böse (schlecht) ist, so wird dein (die Gottesherrschaft) und seine Gerechtigkeit, ganzer Leib finster (dunkel) sein. Wenn also und dies alles (all dies) (andere) wird euch das Licht, das in dir ist, Finsternis ist, wie hinzugefügt (geschenkt) werden. **34** Sorgt euch groß ist die Finsternis! **24** Niemand (keiner) ist also nicht (Macht euch also keine Sorgen) um fähig (stark, mächtig) zwei Herren zu dienen; den morgigen Tag (morgen, den nächsten Tag), denn entweder wird er den einen hassen und denn der morgige Tag (morgen, der nächste Tag) hat eigene Sorgen (wird für sich selbst sorgen, bringt seine eigenen Sorgen mit): [Jeder] anderen verachten (mißachten). Ihr könnt Tag hat genug eigenes Schlechtes (Übel).

nicht Gott dienen und dem Mammon (Geld, Reichtums, Vermögen) dienen. **25** Deswegen (Darum, Deshalb) sage ich euch: Seid nicht besorgt (beunruhigt, macht euch keine Sorgen) um euer Leben (eure Seele), was ihr essen [oder was ihr trinken] sollt, auch nicht (und nicht, oder) um euren Leib (Körper), über das, was ihr anziehen sollt. Ist (bedeutet) nicht das Leben (die Seele) mehr als Essen (die Speise) und der Leib mehr als Gewänder (Kleidung)? **26** Seht (Schaut, Beobachtet) [euch] die Vögel des Himmels an, denn sie säen nicht und (noch) ernten nicht, noch sammeln sie [etwas] ([Vorräte]) in Vorratshäuser (Scheunen); und [doch] (aber) euer himmlischer Vater ernährt (füttert) sie; seid ihr (unterscheidet ihr euch) nicht viel mehr wert (wertvoller) als sie? **27** Wer aber von euch könnte dadurch, dass er sich sorgt (mit seinem Sorgen, Sorgen macht), hinzufügen (anfügen) an sein (zu seinem) Lebensalter [auch nur] eine Elle? **28** Und um ein Gewand (Auch was Die Kleidung betrifft), was sorgt (beunruhigt) ihr euch (warum macht ihr euch Sorgen)? Seht (Beobachtet, Lernt von den) die Blumen des Ackers (Feldes), wie sie wachsen; sie mühen sich (quälen) nicht und (noch) noch spinnen sie; **29** Ich aber sage euch, dass nicht einmal Salomo in all seiner Herrlichkeit (Pracht, Glanz) bekleidet (angezogen) war wie eine von diesen (ihnen). **30** Wenn {nun (aber)} obwohl das Gras des Feldes, das heute steht und morgen in den Ofen geworfen wird, Gott es trotzdem kleidet, [wird er] euch nicht viel mehr [kleiden], ihr Kleingläubigen? **31** Also (Deswegen) sorgt euch nicht, indem (und) ihr sagt: Was sollen wir essen? oder: Was sollen wir trinken? oder: Was sollen wir anziehen? **32** Denn nach allen diesem (diesen Dingen) streben (suchen, trachten) die Völker (Nationen, Heiden). Denn euer

7 Richtet (beurteilt, verurteilt) nicht, damit (auf dass) ihr nicht gerichtet (beurteilt, verurteilt) werdet. **2** Denn mit dem Urteil (Entscheidung), mit dem ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden, und mit dem Maß, mit dem ihr messt, werdet ihr gemessen werden (wird man euch messen). **3** Warum aber siehst du den Splitter im Auge deines Bruders, den Balken aber in deinem Auge bemerkst (siehst) du nicht? **4** Wie (mit welchem Recht) wirst du deinem Bruder sagen (wie kannst du deinem Bruder sagen): Lass mich den Splitter aus deinem Auge ziehen, und siehe, [es ist] der Balken in deinem Auge? **5** Heuchler (Scheinheiliger), zieh zuerst aus deinem Auge den Balken, und danach wirst du klar sehen, um den Splitter aus dem Auge deines Bruders zu ziehen! **6** Gebt nicht das Heilige den Hunden und werft nicht eure Perlen vor die Schweine, damit (dass) sie nicht zertreten diese und sie sich hinwenden (umwenden) und euch zerreißen. **7** Bittet und euch wird gegeben, sucht und ihr werdet finden (entdecken), klopft an und euch wird aufgemacht (geöffnet). **8** Denn jeder, der bittet, bekommt (empfängt), und der sucht findet (entdeckt), und dem Anklopfenden wird geöffnet (aufgemacht). **9** Oder wer ist von euch ein Mensch, der, wenn, sein Sohn fragt nach Brot, ihm etwa (dann etwa) einen Stein gibt? **10** Oder wenn er fragt nach einem Fisch, ihm etwa eine Schlange gibt? **11** Obwohl ihr also (nun) böse seid, wisst ihr gute Gaben zu geben (schenken) euren Kindern, wie viel mehr wird euer Vater in den Himmeln euch Gutes geben, die ihr ihn bittet? **12** Alles, was ihr nun wünscht (wollt), dass euch die Menschen tun, das erweist (tut) auch ihnen; denn dies ist das Gesetz und die Propheten. **13** Tretet ein (kommt hinein)

durch die enge Tür (das Tor): Weil (da) die breite Strand) baut. 27 und als (wenn) der Regen Tür (Tor) und der weite (geräumige) Weg in herabstürzt (herabkommt, herabfällt) und der das Verderben führen (wegführen, verführen, Fluss kommt und es blasen (wehen) die Winde irreführen) und viele sind es, die eingehen und stürzen sich (niederfallen) auf dieses Haus durch diesen; 28 wie eng [ist] die Tür (Tor) und und es stürzt ein und sein Fall (Sturz, Einsturz) drückend (drängend, bedrängend) der Weg, der war groß (und es wurde völlig zerstört). 29 führt in das Leben und wenige sind es, die ihn Und es geschah, nachdem (als, zur Zeit) Jesus finden (entdecken, antreffen). 30 Nehmt euch vollendet (beendet) hatte diese Worte, dass die in Acht (hütet euch) vor den Lügenpropheten, Volksmenge außer sich geriet (sich erstaunte) da sie gehen vor euch im Gewand (Kleid) über seine Lehre; 31 denn es war, was er lehrte, der Schafe, von innen (inwendig, innen) aber wie (als) einer, der Vollmacht hatte und nicht sind sie räuberische (reißende) Wölfe. 32 An wie (ganz anders als) ihre Schriftgelehrten ihren Früchten werdet ihr sie erkennen (völlig (Gesetzeslehrer).

kennen). Sammelt (pflückt, erntet) ihr etwa von Dornbüschchen Weintrauben oder aus Disteln Feigen? 33 Jeder gute Baum bringt gute Früchte, aber der schlechte Baum bringt schlechte (böse) Früchte. 34 Es ist nicht möglich, dass ein guter Baum schlechte Früchte bringt und auch nicht, dass ein schlechter Baum gute Früchte bringt. 35 Jeder Baum, der keine gute Frucht trägt, wird abgehauen (abgehackt, gefällt) und ins Feuer geworfen. 36 Also (folglich): an ihren Früchten werdet ihr sie erkennen. 37 Nicht jeder, der zu mir sagt: Herr, Herr, wird hineinkommen (eintreten, teilhaben am) in das Königreich der Himmel, sondern der, der tut den Willen meines Vaters in den Himmel. 38 Viele werden mir (zu mir) in jenen Tagen sagen: Herr, Herr, haben wir nicht in deinem Namen geweissagt (prophetisch geredet) und in deinem Namen Dämonen ausgetrieben (verstoßen, fortgejagt) und in deinem Namen viele Machttaten vollbracht (getan, bewirkt, geschafft)? 39 und dann (darauf) werde ich ihnen sagen, dass ich sie niemals gekannt habe: Geht weg von mir, ihr, die ihr arbeitet (macht, tätig seid) an der Gesetzlosigkeit. 40 Jeder nun, der hört meine {diese} Worte und tut sie (so), wird ähnlich (gleichartig) gemacht einem klugen (verständigen) Mann, {einem} der sich ein Haus auf dem Felsen (Felsengrund) baut; 41 und als (wenn) der Regen herabstürzt (herabkommt, herabfällt) und der Fluss kommt und es blasen (wehen) die Winde und stürzen sich (niederfallen) auf dieses Haus und es stürzt nicht ein, denn es war gegründet (festgemacht) auf dem Fels. 42 Jeder nun, der hört meine {diese} Worte und tut sie (so) nicht, wird einem dummen (törichten) Mann gleichen, einem, der sich das Haus auf dem Sand (Ufer,

8 Als er {aber} vom Berg stieg (herabkam), folgte ihm (folgte ihm nach, war Jünger) eine große Volksmenge (Menge). 2 und siehe, ein Aussätziger kam herzu [und] kniete vor ihm nieder [und] sagte: Herr, wenn du willst kannst du mich heilen (rein machen). 3 und indem er die (seine) Hand ausstreckte berührte er ihn und sagte: Ich will [es]; und sofort (sogleich) wurde er von seinem Aussatz (seiner Unreinheit) geheilt. 4 und es sagte ihm Jesus: Schau (sieh zu) niemandem (keinem) [etwas] zu sagen, sondern geh und du selbst zeige [dich] dem Priester und bringe das Opfer dar, das durch Moses befohlen (angeordnet) wurde, zum Zeugnis ihnen. 5 Als er aber nach Kapernaum hineinging (ankam, hereinkam) kam (ging, kam herzu) zu ihm ein Hauptmann (um) ihn zu bitten 6 und sagte: Herr, mein Diener liegt gelähmt nieder in dem Haus und [ist] furchtbar (schrecklich) gefoltert (gequält). 7 Und er sagte ihm: ich werde (will) kommen [und] werde ihn heilen. 8 und der Hauptmann antwortete [und] sagte: Herr, ich bin nicht würdig (genügend), dass du unter das (mein) Dach trittst (eintrittst, hineingehst), aber (sondern) sage nur ein Wort und mein Knecht wird geheilt werden (gesund gemacht werden, wiederhergestellt werden). 9 {und} nämlich (denn, also, doch) ich bin unter Vollmacht (Macht, Kommandogewalt), denn ich habe unter mir Soldaten, und wenn ich sage diesem geh und er geht und einem anderen: komm und er kommt und meinem Diener: tue (mache) dies und er tut. 10 Als aber Jesus [dies] hörte wunderte er sich (staunte er) und sagte den Jüngern (Nachfolgern): Amen, ich sage euch, bei niemandem in Israel habe ich so großen (so viel) Glauben gefunden (angetroffen,

entdeckt). **11** Ich sage euch aber, dass viele aus den Wellen; er aber schlief. **25** Und sie traten dem Osten und Westen kommen (ankommen) heran (kamen hinzu), weckten sie ihn auf und werden und sich niederlegen (an die Tafel sagten: Herr, rette, wir gehen zugrunde (sind legen) mit Abraham und Isaak und Jakob im verloren, werden umkommen, gehen unter)! Königreich der Himmel (der Herrschaft der **26** Und er sagte (sprach) [zu] ihnen: Was seid Himmel, dem Himmelreich), **12** aber die Söhne ihr feige (verzagt, ängstlich), Kleingläubige? der Königsherrschaft (des Königreiches) werden Dann stand er auf [und] tadelte (fuhr an) die fortgejagt (hinausgeworfen, weggetrieben) Winde und den See (das Meer); und es entstand werden in die äußerste Dunkelheit (das eine große Stille (es trat eine völlige (Meeres-) äußerste Dunkel): Dort (da) wird sein (lautes) Stille ein). **27** Die Menschen aber wunderten Weinen und Knirchen (Klappern) der Zähne sich [und] sprachen: Was für einer ist dieser (Zähneknirchen). **13** und es sagte Jesus dem (Was ist er für einer), dass sowohl (auch) die Hauptmann: Geh, (so) wie du glaubst soll dir Winde als auch (und) der der See (das Meer) geschehen. Und [sein] Knecht wurde gesund ihm gehorchen? **28** Und als er ankam auf dem (wiederhergestellt) in dieser Stunde. **14** Und als anderen Ufer (der anderen Seite des Sees) in das Jesus in das Haus des Petrus ging, sah er seine Land (die Landschaft, das Gebiet) der Gadarener Schwiegermutter, die lag und Fieber hatte; gingen ihm entgegen zwei Besessene, die aus **15** und er berührte ihre Hand und das Fieber den Gräbern kamen sehr gefährlich (schlimm, verlies sie (wich von ihr) und sie stand auf und wild), so daß niemand konnte vorübergehen diente ihm. **16** Als es Abend wurde brachten (vorbeigehen) durch jenen Weg. **29** und siehe, sie ihm (herzu, dar) viele Besessene; und er sie rufen {sagend}: Lass uns in Ruhe, Sohn trieb die Geister mit (durch) einem Wort (Rede) Gottes! Kommst du hierher vor der Zeit (dem aus und viele, die Krankheiten hatten heilte rechten Zeitpunkt) uns zu foltern (quälen)? **30** er; **17** damit erfüllt würde, was gesagt wurde Es weideten aber weit weg eine Herde vieler durch Jesaja den Propheten, der da spricht: er Schweine. **31** Die Dämonen aber baten ihn wird beseitigen unsere Schwachheit (Schwäche, {sagend}): Wenn du uns austreibst, schicke uns Krankheit) und [unsere] Krankheiten wird er (lass uns fahren) in die Herde der Schweine aufheben (wegtragen, wegschaffen). **18** Als Jesus (Schweineherde). **32** Und er sagte ihnen: Geht aber die Volksmenge um ihn sah befahl er (fort)! Und diese gingen aus und gingen in (ordnete er an) auf die andere Seite [des Sees] die Schweine; und siehe, die Herde stürmte (an das jenseitige Ufer) hinüberzufahren. **19** (stürzte) ganz von dem Abhang hinab in das Und ein Schriftgelehrter, der hinzukam, sagte Meer und starb (kam um) in den Fluten (im ihm: Lehrer, ich will dir folgen wo (wo auch Wasser). **33** Aber die Hirten flohen und gingen immer) du hingehst. **20** Und es sagte ihm Jesus: weg in die Stadt und erzählten (verkündeten, Die Füchse haben einen Bau (eine Höhle, eine berichteten) alles und das der Besessenen. **34** Grube) und die Vögel des Himmels Wohnstätten, Und siehe, die ganze Stadt ging heran zur aber der Sohn des Menschen (Menschensohn) Begegnung dem Jesu (um Jesus zu begegnen, hat nichts, wo er [seinen] Kopf (sein Haupt) Jesu entgegen) und als sie ihn sahen baten sie senken (neigen, beugen, hinlegen) kann. **21** ihn, dass er weggehe aus ihrem Gebiet (ihren Ein anderer aber [seiner] der Jünger sagte (zu) Grenzen).

ihm: Herr, erlaube (gestatte, gewähre) mir erst zu gehen (wegzugehen, mich zu entfernen) und meinen Vater zu begraben. **22** Aber Jesus sagte (zu) ihm: Folge mir (nach) und lass die Toten zurück zu begraben ihre eigenen Toten (lass die Toten ihre eigenen Toten begraben). **23** Und als er einstieg (hineintrat) in das Boot (Schiff) folgten ihm seine Jünger. **24** Und siehe (plötzlich), ein großes (Erd-) Beben (ein großer Sturm) entstand (ging los) auf dem See, so dass das Boot (Schiff) bedeckt (verdeckt) wurde von

9 Und er stieg in ein Boot (ein) und fuhr an das andere Ufer (hinüber) und ging in seine eigene Stadt (die Stadt, in der er lebte). **2** Und siehe man brachte ihm einen Gelähmten (vorbei), der auf einer (Trag-) Bahre (Bett) lag. Und als Jesus seinen Glauben sah, sprach er zu dem Gelähmten: Sei guten Mutes (voller Mut, zuversichtlich, hab keine Angst) mein Kind, dir sind vergeben deine Sünden. **3** Und siehe, einige der Schriftgelehrten

sprachen bei sich: Dieser lästert (Gott). **4** denn sein flicken reißt ab vom Gewandt und Und als Jesus ihre Gedanken (Erwägungen, es wird ein schlimmerer (schlechterer) Riss. Überlegungen) bemerkte (durchschaute) sagte **17** Und (auch) nicht füllt man neuen Wein in er: Warum (wozu) denkt (überlegt) ihr Böses alte Schläuche; Andernfalls (sonst) platzt der (böse Gedanken) in eurem Herzen? **5** Denn was Schlauch und der Wein wird verschüttet und ist leichter (zu bewerkstelligen), zu sagen: Dir der Schlauch zerstört (vernichtet); Aber (statt sind vergeben deine Sünden oder zu sagen: Auf! dessen, nein, ...) man muss füllen neuen Wein in (Steh auf!) und gehe umher (führe dein Leben, neue (unbenutzte) Schläuche und beide bleiben gehe deinen Weg)? **6** Damit ihr aber wisst, daß erhalten (bewahrt, behütet). **18** Als er dies zu der Sohn des Menschen (Menschensohn) (Voll- ihnen sagte, siehe, ein Herrscher (Mitglied der) Macht hat, auf der Erde Sünde zu vergeben Behörde/Synagogenleitung) kam herzu und - deshalb sagte er (zu) dem Gelähmten: Steh kniete vor ihm nieder (war sich nieder, betete auf (auf!) nimm deine Bahre (Bett) und geh in an) und sagte: (daß) Meine Tochter stirbt jetzt dein Haus (nach Hause). **7** Und er stand auf (eben erst, eben); Doch (aber) komm herzu und und ging in sein Haus (nach Hause). **8** Und lege deine Hand auf sie, da (dann) wird sie weil die (Volks-) Menge dies sah (erblickte) wieder leben. **19** Und als Jesus aufstand folgte hatte sie Ehrfurcht (Angst) (fürchtete sich) und er ihm (begleitete er ihn) und seine Jünger ihn pries (lobpries, rühmte) Gott, daß er schenkte (mit seinen Jüngern). **20** Und siehe eine Frau, (gewährte) derartige (solche) (Voll-) Macht den die seit zwölf Jahren an (schweren) Blutungen Menschen. **9** Und von dort weitergehend sah litt, kam herzu von hinten (hinten) [und] fasste Jesus einen Menschen sitzend bei der Zollstelle (berührte) den Saum seines Gewandes; **21** Denn (Zollhaus), genannt Matthäus, und spricht (sagt) sie dachte bei sich (im Stillen): Wenn ich nur zu ihm: Folge mir (nach)! Und er stand auf [und] berühre sein Gewand, werde ich (von Krankheit) folgte ihm. **10** Und es war, als er sich (zu Tisch) befreit (gesund werden). **22** Aber Jesus drehte niederlegte im (seinem) Haus, und siehe, viele (wendete) sich um (wendete sich hin) und als Zöllner und Sünder kamen, um sich mit Jesus er sie sah sagte er: Sei guten Mutes (voller Mut, und seinen Jüngern niederzulegen (zusammen voller Zuversicht, hab keine Angst), [meine] zu Tisch zu sein, am Essen teilzunehmen). **11** Tochter; Dein Glaube hat dich errettet (bewahrt, Und die Pharisäer, als sie es sahen, sprachen geheilt, gesund gemacht) und es war gesund zu seinen Jüngern: Weshalb (warum) isst euer die Frau von dieser Stunde an. **23** Und als Jesus Lehrer mit den Zöllnern und Sündern? **12** Doch kam in das haus des Herrschers und sah die dieser hörte es, sprach: Nicht die Gesunden Flötenspieler und die Menge, sie sich aufregte brauchen (haben nötig) einen Arzt, sondern die (in Unruhe war) **24** sagte er: geht weg (entfernt Kranken (die, denen es schlecht geht, die krank euch), denn das Mädchen ist nicht gestorben sind). **13** Geht aber hin (fort) und lernt was sondern es schläßt. Und sie lachten ihn aus. **25** ist (heißt, bedeutet): Barmherzigkeit (Mitleid) Als (nachdem) aber er fortgejagt (weggetrieben) möchte (will) ich und nicht Opfer; Denn ich bin hatte die Volksmenge ging er hinein [und] nicht gekommen zu (be-) rufen die Gerechten, ergriff ihre Hand und das Mädchen erwachte. sondern die Sünder. **14** Dann (zu der Zeit) **26** Und es verbreitete sich die Kunde (Nachricht) kamen zu ihm (kamen hinzu, näherten sich davon in jenem ganzen Land (Gegend). **27** ihm) die Jünger des Johannes und sagten: Und als er von dort weiterging folgten Jesus Warum fasten wir und die Pharisäer [viel, oft] zwei Blinde, die riefen und sagten: Erbarme aber deine Jünger fasten nicht? **15** Und es dich unser, Sohn Davids. **28** Als er aber nach sagte ihnen Jesus: Können (vermögen) etwa die Hause kam, näherten (herzukamen) sich ihm Söhne des Bautgemachs (die Hochzeitsgäste) zu die Blinden und es sagte ihnen Jesus: Glaubt klagen solange wie mit ihnen der Bräutigam ihr, dass ich kann (vermag) dies zu tun? Sie ist? Es werden aber kommen Tage, wo entrissen sagten (antworteten) ihm: Ja (gewiss, freilich), wird von ihnen der Bräutigam, und dann Herr. **29** Da berührte er ihre Augen [und] werden sie fasten. **16** Keiner aber setzt einen sagte: gemäß (nach) eures Glaubens soll euch Flicken aus ungewalktem (neuem, frisch vom geschehen (wie ihr glaubt soll euch geschehen). Webstuhl) Stoff (stück) auf ein altes Gewandt; **30** Und ihre Augen wurden geöffnet. Und Jesus

fuhr sie an (schärfte ihnen ein, befahl mit {sagend}, dass die Herrschaft der Himmel (das aller Entschlossenheit): hütet euch, niemand Himmelreich) nahe (herbeigekommen) ist. **8** soll es wissen. **31** Und doch (aber) gingen sie die, die krank (schwach) sind, heilt, die, die heraus [und] verkündeten (erzählten, machten tot sind, weckt (richtet) auf, die Aussätzigen bekannt) sie dieses in jenem ganzen Land. reinigt (säubert), Dämonen treibt aus; umsonst **32** Als sie aber herausgegangen waren, siehe, (habt ihr) empfangen, umsonst gebt (weiter). sie brachten herzu ein Mensch der stumm **9** Ihr sollt nicht erwerben (beschaffen) Gold [und] (von Dämonen) besessen war. **33** Und und auch nicht Silber, nicht einmal Bronze nachdem der Dämon ausgetrieben war konnte (Kupfermünzen) in euren Gürteln, **10** keine der Stumme reden. Und die Menge wunderte Reisetasche (Ranzen) auf den Weg (für die Reise) sich (staunte) und sagte: Niemals wurde solches zund auch nicht zwei Untergewänder (Hemden, sichtbar (hat man noch nie gesehen) in Israel. **34** Unterwäsche) und auch keine Sandalen und Die Pharisäer aber sagten: Durch (mit Hilfe von) keinen (Wander-) Stab; denn ein gerechter dem Herrscher (dem Fürst) der Dämonen treibt Arbeiter ist seinen Lebensunterhalt wert. **11** er aus die Dämonen. **35** und Jesus zog durch (ging Wenn ihr in eine Stadt oder ein Dorf kommt, herum) viele Städte und Dörfer [und] lehrte erforscht (untersucht) wer in dieser Gerecht in ihren Synagogen und verkündete die frohe ist; und (bei) diesen wohnt (bleibt) bist ihr Botschaft (das Evangelium) des Königreichs fortgeht (weiter geht). **12** Wenn ihr aber in das (der Herrschaft) und heilte viele Krankheiten Haus hineingeht sollt ihr grüßen. **13** und wenn und viele Leiden (Gebrechen). **36** Als er aber aber das Haus gerecht ist, soll Frieden über es die Volksmenge sah hatte er Mitleid mit kommen, wenn es aber nicht gerecht ist, soll ihnen, dass sie ermattet (müde, abgehetzt) und euer Friede zu euch umkehren (zurückkehren). darniederliegend (am Boden liegend) waren: **14** und wenn man (wer auch immer) nicht wie Schade, die keinen Hirten haben. **37** Da einmal (auch nicht) euren Worten Gehör gibt, sagte er seinen Jüngern: Zwar [ist] die Ernte verlasst jenes Dorf oder Stadt (diesen Ort) groß, aber der Arbeiter sind wenig. **38** Bittet und schüttelt den Staub von euren Füßenö. nun den Herrn der Ernte (den Herrn, dem die **15** Amen (wahrlich) ich sage euch, es wird für Ernte gehört) dass er aussendet Arbeiter in die Gegend (Landschaft, Erde) Sodoms und seine Ernte.

10 Und als er seine zwölf Jünger herbeirief verließ (gab, schenkte) er ihnen (die) Vollmacht (Freiheit, Macht) der unreinen Geister damit (daß, damit) sie austreiben diese und heilen jede Art (jegliche, jede beliebige) Krankheiten und alle Leiden (Gebrechen). **2** Aber die Namen der zwölf Ausgesendeten sind diese: Als erster Simon, der genannt wird Petrus und Andreas, sein Bruder, und Jakobus der [Sohn] des Zebedäus und Johannes, sein Bruder **3** Philipus und Bartholomäus, Thomas und Matthäus, Jakobus, der [Sohn] des Alfaious und Thadäus, **4** Simon der Zelot (Kananiäus) und Judas Iskariot, der ihn verriet. **5** Diese Zwölf sandte Jesus aus und forderte sie auf (befahl ihnen) {sagend}: Auf dem Weg (hin zu dem Weg) der Heiden geht nicht und in keine Stadt der Samaritaner geht hinein (tretet ein) **6** geht aber noch lieber (mehr, eher) zu den Schafen, die verloren sind, (den verlorenen Schafen) des Hauses Israels **7** geht aber und verkündigt Gomorras erträglicher sein am Tag des Gerichts als jener Stadt. **16** {Bedenkt wohl} ich sende euch wie Schafe inmitten (mitten unter die) der Wölfe; ihr sollt sein (seid) nun verständig (klug) wie die Schlangen und rein (lauter, ohne Falsch) wie die Tauben. **17** Achtet aber auf (richtet den Sinn auf) die Menschen: Denn sie werden euch an die Lokalgerichte übergeben und euch in den Synagogen auspeitschen (strafen, züchtigen); **18** und vor die Herrscher {aber} und Könige bringen (führen) um meiner willen zum Zeugnis vor ihnen und vor den anderen Völkern. **19** Wenn man euch aber ausliefert (übergibt) macht euch keine Sorgen, wie oder was ihr reden sollt; denn es wird euch (ein-) gegeben in jener Stunde was ihr reden sollt; **20** denn nicht (nicht so sehr) ist euer Reden, sondern (als vielmehr) der Geist eures Vaters ist es, der durch euch reden wird. **21** Es wird aber ein Bruder einen (seinen) Bruder, und ein Vater ein (sein) Kind dem Tode (Henker) überliefern und es werden sich Kinder gegen ihre Eltern stellen und sie umbringen lassen. **22**

Und es wird Hass sein von jedem um meines oder seine Tochter mehr lieb (gern) hat als Namens willen; Wer aber bis zuletzt bleibt, der mich, ist meiner nicht wert (ist nicht wert wird errettet (gerettet, bewahrt) bleiben. **23** mein Jünger zu sein). **38** Und wer nicht sein Wenn man euch aber verfolgt in der (einen) Kreuz auf sich nimmt und mir nachfolgt (mein Stadt, flieht in eine andere (die nächste); Amen Jünger ist) ist meiner nicht wert. **39** Wer sein (Wahrlich), denn ich sage euch ihr werdet Leben findet (festhalten will) wird es zerstören nicht beenden (fertig sein) mit den Städten (verderben, vernichten, verlieren) und wer Israels bis kommt der Sohn des Menschen. **24** sein Leben zerstört um meiner Willen (wegen Der Schüler (Jünger) ist nicht über (mehr als, mir) wird es erlangen. **40** Die euch aufnehmen, steht nicht über) dem Lehrer oder der Knecht nehmen mich auf und die mich aufnehmen, (Diener) über seinem Herrn. **25** Es genügt dem nehmen den auf, der mich gesandt hat. **41** Wer Jünger (es ist ihm hinreichend), dass er ist wie einen Propheten aufnimmt, weil er ein Prophet sein Lehrer und dem Diener (Kenth) wie sein ist. wird den Lohn eines Propheten empfangen Herr. Wenn man den Hausherrn Beeltebuul (bekommen) und wer einen Gerechten, weil nennt, wie viel mehr wird man das mit seinen er ein Gerechter ist, aufnimmt, wird den Lohn Hausgenossen tun. **26** Fürchtet sie also nicht: eines Gerechten bekommen. **42** Und wer auch denn es ist auch nichts verborgen, was nicht immer einen Becher kalten Wassers zu Trinken offenbart (enthüllt) wird und nichts verborgen gibt einem der Geringsten im Namen eines (geheim), was nicht bekannt wird. **27** Was Jüngers, wahrlich (Amen), ich sage euch, er ich euch sage in der Dunkelheit (im dunklen, wird seines Lohnes (auf keinen Fall) verlustig geheimen) {daß} sagt im Licht (am hellen gehen (wird auf keinen Fall um seinen Lohn Tag, in der Öffentlichkeit), und was ihr ins kommen).

Ohr geflüstert bekommt, verkündet auf den Dächern. **28** Und fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten, aber die Seele nicht töten können; fürchtet aber mehr den, der die Seele dem Verderben preisgeben kann und den Leib tötet in der Hölle. (**Geenna g1067**) **29** Es werden nicht zwei Spatzen für ein paar Groschen zum Kauf angeboten? Und doch fällt kein einziger von diesen auf die Erde ohne euren Vater. **30** Bei euch aber sind auch die Haare des Kopfes (auf dem Kopf) alle gezählt. **31** Fürchtet euch nicht: Ihr seid viel wertvoller (besser, mehr) als die Spatzen. **32** Jeder nun, der sich zu mir bekennt vor den Menschen, zu dem werde ich mich auch bekennen vor meinem Vater in [den] Himmeln. **33** Wer auch immer mich leugnet vor den Menschen, den werde ich auch verleugnen vor meinem Vater in den Himmeln. **34** Glaubt nicht, dass ich gekommen bin Frieden auf der Erde zu bringen; Ich bin nicht gekommen Frieden zu Bringen sondern ein Schwer. **35** Denn ich bin gekommen zu trennen (entzweien) ein Sohn mit seinem Vater und eine Tochter mit ihrer Mutter und eine Braut mit ihrer Schwiegermutter. **36** und ein Feind des Menschen wird seine Hausgemeinschaft sein. **37** Wer seinen Vater oder seine Mutter mehr lieb (gern) hat als mich, ist meiner nicht wert (ist nicht wert mein Jünger zu sein) und wer seinen Sohn

11 Und es geschah, als Jesus vollendet hatte das Befehlen an seine zwölf Jünger, dass er weiterzog von dort, um zu lehren und zu predigen in ihren Städten. **2** Der Johannes aber hörte in dem Gefängnis (von den) die Werke Christi [und] er sandte durch seine Jünger, **3** die sagten ihm: Bist du der kommen soll, oder sollen (müssen) wir auf einen anderen warten? **4** Und Jesus sagte ihnen antwortend (antwortete ihnen): Geht, um Johannes zu berichten, was ihr hört und seht: **5** Blinde können wieder sehen und Gelähmte können gehen, Aussätzige sind geheilt und Taube hören und Tote werden lebendig und Arme bekommen die gute Nachricht zu hören; **6** und glücklich (glückselig) ist, wer auch immer nicht an mir Anstoß nimmt (wer meinetwegen nicht zu Fall kommt). **7** Als diese aber gingen, fing Jesus an, der Menge über Johannes zu sagen (reden, erzählen): Was gingt ihr in die Wüste zu sehen (anzusehen) ein Schilfrohr, das vom Wind hin- und herbewegt wird? **8** Oder seid ihr gegangen zu sehen einen Mann in weicher (feine) Kleidung gekleidet (bestückt)? Nein (ihr wisst doch), die feine Kleidung tragen, sind in den Häusern der Könige (den königlichen Palästen). **9** Oder was seid ihr ausgezogen zu sehen? Einen Propheten? Ja (gewiss, freilich),

ich sage euch, ihr habt gesehen, was sogar dir. 25 In jener Zeit (zu jenem Zeitpunkt) ergriff noch größer ist als ein Prophet. 10 Dieser Jesus das Wort [und] sprach: Ich preise dich, ist es, über den geschrieben ist: „Siehe, ich Vater, Herr des (über) des Himmels und der sende meinen Engel (Boten) zu dir, der, welcher Erde, dass du verborgen hast dies (das alles) bereitet (instand setzt) deinen Weg vor dir.“ 11 vor den Weisen und Verständigen (Klugen) Amen (wahrlich) ich sage euch: nichts ist durch und enthüllst (offenbarst) den kleinen Kindern das Gebären von Frauen (unter von Frauen (Unmündigen). 26 Ja (gewiss, freilich) Vater, geborenen) größeres entstanden als Johannes denn was dir wohlgefällig [ist], ist geschehen. der Täufer; aber der Kleinste im Königreich der 27 Alles ist mir ausgeliefert (anvertraut) von Himmel (im Himmelreich) ist größer als er. 12 meinem Vater und keiner erkennt den Sohn Aber seit den Tagen Johannes des Täufers bis außer dem Vater, auch keiner erkennt den zum heutigen Tage (bis jetzt) bahnt sich das Vater als der Sohn und jeder, dem wünscht Königreich der Himmel mit Gewalt Bahn und der Sohn es aufzudecken (und jeder, dem es Gewalttäter greifen es an (rauben es, ergreifen durch den Sohn enthüllt wird). 28 Kommt her es begierig.). 13 Denn alle Propheten und das (aufl) zu mir, alle die ihr euch abmüht (müde Gesetz bis Johannes haben prophezeit; 14 Und werdet) und mit Lasten beladen seid und ich ihr wollt gut heißen (gelten lassen) dies ist (ich aber, ich selbst) will euch Ruhe gewähren Elija, der kommen soll. 15 Wer Ohren hat (wer euch erquicken). 29 Nehmt (trägt, hebt) mein hören kann), höre. 16 Mit wem aber soll ich Joch auf euch selbst und lernt von mir, denn vergleichen das gegenwärtige Geschlecht? Es ich bin sanftmütig (freundlich, milde) und von gleicht (es ist gleich) den Kindern, die auf den Herzen (demütig, niedrig, bescheiden) und ihr Marktplätzen sitzen (sich befinden, wohnen) werdet bekommen (finden, entdecken) Ruhe und den anderen zurufen, 17 sie sprechen: „Wir (Erquickung, das Aufhören) für eure Seele. 30 haben euch die Flöte gespielt, aber ihr tanzt Denn mein Joch ist (angenehm, gütig, leicht zu nicht, wir haben ein Trauerlied angestimmt, tragen, brauchbar, freundlich) und meine Last aber ihr habt nicht getrauert.“ 18 Denn Johannes ist leicht.

kam weder essend noch trinkend und sie sagten: Er hat einen Dämonen (er ist von einem Dämonen besessen). 19 Und der Sohn des Menschen kam essend und trinkend und sie sagten: Siehe, ein (der) Mensch [ist] ein Fresser (Schlemmer) und ein Weintrinker (Säufer), ein Freund der Zöllner und der Sünder. Und die Weisheit ist gerechtfertigt durch ihre Werke. 20 Darauf fing er an, die Städte zu beschimpfen, in denen er begann seine Wundertaten, denn sie waren nicht umgekehrt. 21 Wehe dir, Chorazin, wehe dir, Betsaida: Denn wenn in Tyrus und Sidon die Wundertaten geschehen wären wie bei euch, schon lange hätten sie in Sack und Asche Buße getan. 22 Aber ich sage euch: Für Tyrus und Sidon wird es erträglicher sein im himmlischen Gericht als euch. 23 Und du, Kaphernaum, wirst du etwa bis zum Himmel erhoben werden? Bis zum Hades (zur Unterwelt) wirst du herabgestoßen werden. Denn wenn in Sodom die Wundertaten geschehen wären wie bei dir, wäre es bis zum heutigen Tag stehen geblieben. (Hades g86) 24 Aber ich sage euch, dass es dem Land (der Erde) Sodoms erträglicher sein wird an Tag des Gerichts als

12 In jener Zeit ging Jesus am Sabbat durch die Saaten (Kornfelder); {aber} seine Jünger hatten Hunger und fingen an (begannen) Ähren auszuraufen (abzureißen) und zu essen. 2 Als aber die Pharisäer [dies, es] sahen, sagten sie [zu] ihm: Siehe, deine Jünger tun etwas, das an einem Sabbat verboten (nicht erlaubt) ist. 3 Aber er sagte ihnen: Habt ihr nicht gelesen, was David tat (machte), als er Hunger hatte und sie mit ihm (seine Begleiter), 4 wie (auf welche Weise) er in das Haus Gottes ging und aß die Brote der Aufstellung (die Schaubrote), was er und sie mit ihm nicht durften, vielmehr (sondern) nur die Priester? 5 Weder (oder) habt ihr nicht im Gesetz gelesen, dass am Sabbat die Priester im Tempel den Sabbat entweihen, noch (und doch, trotzdem) sind sie unschuldig? 6 Ich aber sage euch, dass hier ist etwas (einer) Größeres als der Tempel. 7 Wenn ihr verstanden (erkannt) hättet, was das bedeutet Barmherzigkeit (Erbarmen, Mitleid) will ich (begehre ich, will ich haben) und keine Opfer (Schlachtopfer), hättet ihr keine (nicht diese) Unschuldigen (Schuldlosen) verurteilt. 8

Denn der Herr über den Sabbat ist der Sohn Besessener gebracht, der blind und stumm des Menschen. 9 Und als er wegging von dort, war und er heilte ihn, damit (so dass) der ging er in ihre (die dortigen) Synagogen; 10 Stumme reden und sehen konnte. 23 Und Und siehe [dort war] ein Mensch (eine Person), alle der Volksmenge gerieten außer sich (vor der eine gelähmte (vertrocknete, dürre) Hand Erstaunen) und sagten: Ist dies etwa (am Ende hatte (der eine gelähmte Hand hatte). Und doch) der Sohn Davids? 24 Als aber die Pharisäer man fragte ihn (er wurde gefragt) {sagend}: [das] hörten, sagten sie: Dieser treibt die Ist es erlaubt am Sabbat zu heilen? Um ihn Dämonen nicht aus, außer durch Beelzebul den anklagen zu können. 11 Aber (und doch) er Herrscher (Herrn, Machthaber) der Dämonen. sagte ihnen: Wer von euch wird {ein Mensch} 25 Als er aber ihre Überlegungen durchschaute sein, der ein Schaf haben wird, das wenn (erkannte, bemerkte) sagte er ihnen: Jedes (falls) es auch an diesem Sabbat in eine Grube Königreich, dass gegen sich selbst uneins ist hineinfällt, nicht es ergreifen (erfassen) wird (mit sich selbst entzweit ist) ist zerstört worden, und es herausziehen wird? 12 Wie viel demnach und jede Stadt oder Familie, die gegen sich (also) unterscheidet sich der Mensch vom Schaf selbst uneins ist (mit sich selbst entzweit ist) (Wie viel mehr wert ist der Mensch als ein wird keinen Bestand haben (wird nicht bestehen Schaf). Es ist also erlaubt, das man am Sabbat bleiben). 26 Und (selbst) wenn der Satan den Gutes tut (bewirkt, macht). 13 Dann (danach), Satan austreibt, entzweit er sich selbst (er teilt darauf) sagte er dem Menschen: Strecke deine gegen sich selbst, wie wird es nun möglich Hand aus. und er streckte sie aus. Und sie wurde sein, dass seine Herrschaft Bestand haben wird geheilt (wiederhergestellt, in den richtigen (bestehen bleiben wird)? 27 Und wenn ich durch Zustand versetzt), gesund (unversehrt) wie die Beelzebul den Dämon austreibe, durch wen andere. 14 Die Pharisäer aber gingen heraus (mit wessen Hilfe) triben eure Söhne (Schüler) ergriffen (fassten) sie den Entschluss gegen aus? Darum (deshalb) werden sie selbst eure ihn (hielten sie eine Beratung (Versammlung) Richter sein. 28 Wenn ich aber durch den gegen ihn), wie sie ihn umbringen (töten) Geist Gottes den Dämon austreibe, ist folglich konnten. 15 Als aber Jesus [es, das] erkannte (also) zu euch gekommen (hat euch erreicht) (erfuhr), ging er weg (entfernte er sich) von die Königsherrschaft Gottes. 29 Oder wie geht dort. Und es folgten (begleiteten, nachfolgen) jemand in das Haus des Mächtigen (Starken) und ihm Viele und er heilte sie alle. 16 Und er raubt sein Habe (Gerät, Gefäß), wenn er nicht befahl ihnen streng (gebot, tadelte), ihn nicht erst den Starken gefangen setzt (bindet)? Und bekannt (offenbar) zu machen. 17 Damit erfüllt dann wird sein Haus ausgeraubt (geplündert). (vollendet, abgeschlossen) würde, was gesagt 30 Der, der nicht mit mir ist, ist gegen mich, wurde durch Jessaja, den propheten, der da und wer nicht mit mir sammelt (vereint, spricht: 18 Siehe (da ist, hier ist) mein Kind zusammenkommt), der zerstreut. 31 Darum (Knecht, Diener), den ich erwählt habe, mein sage ich euch, alle Sünde und Verleumdung Geliebter, an ihm hat meine Seele (Herz) (Schmähung, Lästerung) wird er den Menschen Wohlgefallen (Freude, sie ist zufrieden mit vergeben (verzeihen) [können], außer aber ihm); ich werde meinen Geist ihm zuweisen des Geistes Lästerung wird er nicht vergeben. und er wird den Völkern Recht (Gerechtigkeit) verkünden. 19 Er wird weder zanken (Streiten) noch brüllen (lärmeln, schreien) noch wird jemand hören seine Stimme auf den breiten Wegen (Straßen). 20 Das Schilfrohr, das geknickt (zerstoßen, zerschlagen) wurde wird nicht (zer-, ge-) brochen werden und der glimmende (Zukünftigen). (aiōn g165) 33 Entweder ist der Lampendocht wird nicht ausgelöscht werden, Baum gut und seine Früchte auch oder der bis er führt zum Zieg das Recht (die Baum ist faul (schlecht) und seine Früchte auch; Gerechtigkeit). 21 Und auf seinen Namen hoffen denn aus der (an seiner) Frucht erkennt man die Völker. 22 Darauf (dann) brachte man den Baum. 34 Schlangenbrut (Sprösslinge der ihm (wurde ihm gebracht, hinzugebracht) ein Schlangen), wie könnt ihr gut (gerecht, gütig)

sprechen wo ihr doch böse seid? Denn aus dem Überfluss (Fülle) des Herzen spricht die Zunge (der Mund). **35** Der gute Mensch holt aus dem guten Schatz Gutes hervor und der Mensch holt aus dem schlechten. So wird schlechte Mensch holt aus dem schlechten es auch dieser bösen Generation (Geschlecht) Schatz Schlechtes hervor. **36** Ich aber sage euch, dass über jedes unmütze (nutzlose) Wort das sprechen werden die Menschen werden sie Rechenschaft ablegen müssen am (im) Tag des Gerichts; **37** Denn aufgrund (gemäß) deiner Worte wirst du gerechtfertigt werden (für draußen und wollen dich sprechen.) **38** Er aber gerecht erklärt werden und aufgrund deiner Worte wirst du verurteilt werden. **39** Dann Wer ist meine Mutter und wer sind meine antworteten (ergriffen das Wort) ihm einige Brüder? **40** Und er streckte seine Hand auf der Schriftgelehrten und Pharisäer, indem sie seine Jünger (aus) [und] sagten: Siehe (hier sind) sprachen: Lehrer (Rabbi), wir wollen (wünschen), meine Mutter und meine Brüder. **41** Denn wer begehrn) von dir ein Zeichen sehen! **42** auch immer tut den Willen meines Vater (der Da {aber} antwortete er {und sagte} ihnen: ist) in den Himmeln, er (dieser) ist mein Bruder Eine schlechte und treulose (ehebrecherische) und Schwester und Mutter.

Generation verlangt (fordert, sucht) ein Zeichen, doch (und) kein Zeichen wird ihr gegeben werden außer dem Zeichen Jonas des Propheten. **43** Denn wie Jona im Bauch (Inneren, Leib) des Seeungeheuers (großen Fisches) war drei Tage und drei Nächte, so wird der Sohn des Menschen (Menschensohn) sein im Inneren der Erde drei Tage und drei Nächte. **44** Männer (Leute), Bewohner von Ninive („Niniveer“), werden auferstehen im Gericht gemeinsam mit dieser Generation und über sie urteilen (sie verurteilen), denn sie kehrten um zur Verkündigung (Ankündigung, Zeugnis) Jonas. Und siehe: Mehr als Jona [ist] hier. **45** Die Königin des Südlandes (eine Königin aus dem Süden) wird auferweckt (aufreten) werden im Gericht gemeinsam mit dieser Generation und wird über sie urteilen (sie verurteilen), denn sie kam aus den Randregionen (den Enden) der Erde, um die Weisheit Salomos zu hören. Und siehe: Mehr als Salomo [ist] hier. **46** Wenn (wann, dann) aber der unreine Geist den Menschen verlassen hat (von dem Menschen ausgefahren ist) durchzieht (irrt) er durchdürre (wasserlase) Orte (Plätze, Stellen) und sucht nach Ruhe (Erquickung, einem Ruheplatz) und (aber) findet keinen. **47** Dann sagt er: In mein Haus werde ich zurückkehren (umkehren), von wo (woher) ich fortgegangen bin; und wenn er kommt wird er es finden leer, gepflegt (gefegt) und geschmückt (in Ordnung). **48** Dann geht er und nimmt mit sich selbst sieben andere Geister, schlimmer

13 An diesem Tag ging Jesus aus dem Haus und setzte sich [zum Lehren] an das Ufer des Sees; **2** und es versammelte sich vor ihm eine große Volksmenge, so daß (derart das) er in ein Boot einstieg und sich setzte, und die ganze Volksmenge stand am Ufer (Strand) **3** und er erzählte (sagte) ihnen Vieles (viele Dinge) in Gleichnissen {sagend}: Siehe (hört zu), es ging der Bauer (Sämann) hinaus [aufs Feld] (um) zu säen. **4** Und als (während) er säte fielen einige der Samenkörner auf den Weg (die Straße) und es kamen die Vögel und fraßen es auf. **5** Andere aber fielen auf den felsigen Boden, (dort) wo sie nicht viel Erde hatten, und sofort gingen sie auf, weil sie keine tiefe Erde hatten; **6** als die Sonne aber aufging wurden sie verbrannt (versengt) und weil sie keine Wurzeln hatten, gingen sie ein (verdornten, vertrockneten sie) **7** Andere aber fielen auf das Dorngewächs (unter die Dornen) und die Dornen gingen auf (wuchsen empor) und erwürgten (erstickten) sie. **8** Andere aber fielen auf die gute Erde, und brachten Frucht, dass eine einhundert (-fach, Körner), dass andere sechzig (-fach, Körner), dass andere dreißig (-fach, Körner). **9** Wer Ohren hat (wer hören kann), der höre. **10** Und die Jünger kamen hinzu und sagten ihm: Warum sprichst du zu ihnen in Gleichnissen? **11** Dieser aber antwortete ihnen: Weil euch gegeben ist das Geheimnis der Königsherrschaft der Himmeln, jenen (ihnen) ist es aber nicht

gegeben. 12 Denn wer hat, dem wird gegeben der auf die gute Erde besät wurde, dies ist der und überfließend zuteil gegeben werden (im das Wort hörende und versteht, der (welcher) Überfluss, der wird überreich gemacht werden); dann auch Frucht bringt und trägt das eine aber wer da nicht hat, dem wird, was er hat, einhundert (-fach), das andere sechzig (-fach), auch noch genommen werden. 13 Deshalb das andere dreißig (-fach) 24 Er trug (legte) (darum) spreche ich zu ihnen in Gleichnissen, ihnen ein anderes Gleichnis vor {sagend}: Es weil sie sehend nicht sehen und hörend nicht gleicht die Königsherrschaft der Himmeln hören und nicht verstehen, 14 und es wird an einem Menschen, der gesät hatte guten Samen ihnen offenbar (erfüllt, vollständig werden) in (auf) seinen Acker (Feld). 25 Zu der Zeit das Prophetenwort (die Prophetie, Weissagung) (als, während) es schließen die Menschen kam Jesajas, der da sagt: Durch das Hören werdet sein Feind und säte dazwischen (dazu) Unkraut ihr hören und nicht verstehen (ihr werdet (Lolch) mitten hinein in (zwischen) das Getreide immerfort hören, ihr sollt hören), und sehend (den Weizen) und ging weg. 26 Als aber sprossen werdet ihr sehen und nicht erkennen (erblicken, die Getreidehalme (das Gras/Heu) und sie verstehen). 15 Denn das Herz dieses Volkes ist Frucht ansetzen, da kam zum Vorschein (wurde dick (unempfindlich, unempfänglich, stumpf) sichtbar) auch das Unkraut. 27 Als aber die geworden und mit den Ohren haben sie schwer Diener (Knechte) des Hausherrn kamen, sagten gehört und ihre Augen haben sie geschlossen, sie zu ihm: Herr, hast du nicht guten Samen damit nicht (etwa) sie erkennen mit ihren auf (in) deinem Feld gesät? Woher denn nun Augen und mit den Ohren hören und mit hat es Unkraut? 28 Und (aber) dieser sagte: Ein dem Herzen verstehen (einsehen, begreifen) feindseliger Mensch (irgendein Feind) muss und sich umkehren (bekehren, umwenden, dies getan haben. Aber die Knechte sagten zurückkehren) und ich sie nicht heile (da dass zu ihm: Sollen wir gehen und es ausreißen? ich sie heilen könnte). 16 Eure Augen aber sind 29 Er aber sprach: Nein, damit nicht (etwa) glücklich (seelig) [zu preisen], dass sie sehen beim Zusammenlesen das Unkraut entwurzelt und eure Ohren, dass sie hören. 17 Wahrlich (ausreißt) das Getreide. 30 Lasst zu, dass beides (Amen) denn ich sage euch, dass viele Propheten gemeinsam (zusammen) wächst bis zur Ernte, und Gerechten verlangen (wünschen, begehrn) und in der Zeit der Ernte werde ich den zu sehen, was ihr gesehen, und nicht gesehen, Erntearbeitern (Schnittern) sagen: Sammelt und zu hören, was ihr gehört, und nicht gehört. zuerst das Unkraut und bindet es in Bündeln um 18 Ihr hört nun das Gleichnis (seine Bedeutung) es zu verbrennen, das Getreide (Weizen) aber des Sämanns! 19 Wann immer (jedes mal wenn) sammelt in meiner Scheune. 31 Er legte (trug) jemand hört das Wort der Königsherrschaft ihnen ein anderes Gleichnis vor {sagend}: Es ist (die Botschaft vom Reich Gottes) und nicht die Königsherrschaft der Himmeln gleich einem versteht es kommt das Böse und raubt (reißt, Senfkorn, das von einem Menschen genommen nimmt weg) das Gesäte in ihrem Herzen, dies wurde, der es säte in (auf) seinen Acker. 32 Es ist der, der auf den Weg besät worden ist. 20 Der ist das kleinste unter den Samenkörnern, wenn aber, der auf den felsigen Grund besät wurde es aber hoch gewachsen ist, ist es größer als dies ist der das Wort hörende und aufrichtig die anderen Kräuter (Gemüse, Gartenpflanzen) mit Freude nimmt er es, 21 aber er hat keine und es wird ein Baum derart, dass (so dass) Wurzeln in sich sondern ist vorübegehend es kommen die Vögel des Himmels und lassen (unbeständig, dem Augenblick hingeben) und sich nieder (nisten, wohnen) in seinen Zweigen wenn aber Trübsale oder Verfolgung entstehen (Ästen). 33 Ein anderes Gleichnis erzählte er durch das Wort, wird er zur Sünde verführt ihnen: Es gleicht die Königsherrschaft der (sich wieder abwenden). 22 Der aber, der in Himmeln einem Sauerteig, der war genommen die Dornen (-gewächse) besät wurde, dies ist worden und eine Frau tat einen halben Zentner der das Wort hörende und (doch) die Sorge Mehl hinein, bis der ganze Teig durchsäuert des (gegenwärtigen) Zeitalters (der Gegenwart) war. 34 Dies alles erzählte Jesus in Gleichnissen und die Verführung (Täuschung, Betrug) des der Volksmenge, und ohne Gleichnisse redete Reichtums ersticken das Wort so dass (und) er er nicht zu ihnen, 35 damit erfüllt würde, er keine Frucht bricht. (aiōn g165) 23 Der aber, was gesagt wurde durch den Propheten, der da

spricht: Ich werde in Gleichnissen meinen Mund auf tun, ich werde aussprechen (verkünnen) Verborgenes (Unbekanntes) seit dem Anfang (Beginn, Grundlegung, Erschaffung) [der Erde]. **36** Dann verlies er (schickte er weg) Volksmenge und ging ins Haus (nach Hause). Und es kamen zu ihm (traten herzu, näherten sich) seine Jünger und sagten: Erkläre (deute) uns das Gleichnis vom Unkraut des (auf dem) Ackers. **37** Dieser aber antwortete: Der Mann, der den guten Samen sät, ist der Sohn des Menschen, **38** der Acker aber ist die Welt, der gute Samen aber, das sind die Söhne des Reiches (der Königsherrschaft); aber das Unkraut, (das) sind die Söhne des Schlechten (Bösen), **39** aber der Feind, der es gesät hat, ist der Teufel (Verleumder), aber die Ernte ist das Ende (die Vollendung) des Zeitalters (das Ende der Zeit), die Erntearbeiter (Schnitter) aber sind die Engel (Boten). (*aiōn g165*) **40** Geradeso wie (gleichwie) das Unkraut nun zusammengelesen (eingesammelt) wird und mit Feuer verbrannt wird, so wird es sein am Ende der Zeit; (*aiōn g165*) **41** Es wird aussenden der Sohn des Menschen seine Engel (Boten) und sie werden einsammeln aus seinem Reich (seiner Königsherrschaft) alle, die Verführen (die Ärgernisse, eine Falle machen, die anstößig sind) und die tun das Gesetzwidrige (das Gesetzlose) (die ein gesetzloses Leben führen) **42** und sie werden sie werfen in den Ofen des Feuers (den glühenden Ofen); Dort wird sein das (große) Weinen und das (große) Zähnekniirschen (-klappern). **43** Dann werden die Gerechten (er-) strahlen ((auf-((auf-) leuchten) wie die Sonne in dem Reiche ihres Vaters (Himmelreich). Wer ihren hat (wer hören kann), der höre. **44** Das Himmelreich (die Königsherrschaft der Himmeln) gleicht einem Schatz, der verborgen (vergraben) war in einem Acker, welcher ein Mensch verbarg, als er ihn fand (entdeckte), und in seiner Freude ging er (hin) und verkaufte alles, was er hatte und kaufte jenen Acker. **45** Wiederum gleicht das Himmelreich (die Königsherrschaft der Himmeln) einem Kaufmann, der schöne Perlen suchte (erstrebte); **46** als er aber eine kostbare (sehr wertvolle) Perle fand, ging er (hin) und verkaufte alles, was er hatte und kaufte sie. **47** Wiederum gleicht das Himmelreich (die Königsherrschaft der Himmeln) einem (Schlepp-) Netz, das in das Meer (aus-) geworfen wurde und aus jeder Gattung (Art) fängt, **48** dieses, als (nachdem) es gefüllt (voll) war an das Ufer gebracht wurde, uns sie setzten sich (nahmen Platz) und sammelten die Guten in Gefäße, aber die Faulen (Schlechten) warfen sie weg. **49** So wird es sein am Ende der Zeit: Die Engel werden ausgehen und die Schlechten aus der Mitte der Gerechten nehmen (*aiōn g165*) **50** und sie werden sie werfen in den Ofen des Feuers (den glühenden Ofen); Dort wird sein das (große) Weinen und das (große) Zähnekniirschen (-klappern). **51** [Jesus fragte sie:] Habt ihr verstanden dies alles? Sie sagten ihm: Ja! **52** Dieser aber sagte ihnen: Deshalb (also) ist jeder Schriftgelehrte, der dem Königreich der Himmeln nachfolgt (sein Jünger geworden ist) gleich einem Hausherrn, der aus seinem Schatz (-kammer) hervorbringt Neues und Altes. **53** Und es geschah als (nachdem) Jesus diese Gleichnisse beendet hatte, das er von dort wegging. **54** Und als er in seine Heimat (sein Vaterland) ging lehrte er sie in ihren Synagogen, derart, dass sie außer sich gerieten und sagten: Woher hat dieser diese Weisheit und die Wunderkräfte? **55** Ist dieser nicht eines Zimmermanns Sohn? Wird nicht seine Mutter Maria genannt (heißt nicht...) und seine Brüder Jakobus, {und} Josef und Simon und Judas? **56** Und wohnen nicht seine Schwestern alle unter ihnen: Der Prophet ist nicht verachtet, außer in der Heimat und in seinem Haus. **58** Und er machte dort keine zahlreichen (vielen) Wunder (taten) aufgrund ihres Unglaubens.

14 In jener Zeit hörte Herodes der Tetrarch die Kunde (den Ruf, das Gerücht) von Jesus, **2** und sagte seinen Dienern: Dieser ist Johannes der Täufer; er stand auf von den Toten und darum (deshalb) sind in (durch) ihm solche Wunderkräfte wirksam. **3** Denn Herodes hatte Johannes festnehmen (gefangennehmen) und fesseln (in Fesseln legen) und ins Gefängnis werfen (legen) lassen wegen Herodias, die Frau Philippus', seines Bruders; **4** denn es hatte ihm Johannes gesagt: Es ist dir nicht erlaubt (steht dir nicht frei) sie zu haben [zur Frau]. **5** Und er wünschte (wollte) ihn gerne töten [doch] er fürchtete die (Volks-) Menge, da (denn, weil) sie ihn für (als) einen Propheten

hielten. **6** Als aber der Geburtstag des Herodes die Jünger aber der Volksmenge. **20** Und alle gefeiert (begangen) wurde, tanzte die Tochter aßen und alle wurden gesättigt (satt), und sie der Herodias in der Mitte (vor den Gästen) sammelten das übrig gebliebene der Brocken und gefiel dem Herodes, **7** deshalb (daher) (das was an Stücken übrig war) zwölf Körbe voll sagte er mit einem Eid (Schwur) zu (versprach (ausgefüllt)). **21** Die aber (und) aber, die gegessen er ihr) alles zu geben, was (auch immer) sie hatten, waren an Männern wie (ungefähr) sich wünschte, **8** und sie (diese) wurde von 5000, ohne (nicht mitgerechnet) Frauen und ihrer Mutter bedrängt (angestiftet): Gib mir, Kinder. **22** Und alsbald (sofort, sogleich) nötigten sagte (meinte) sie, hier (her) auf einer Platte (zwangen, forderten nachdrücklich auf) er die den (Schüssel, Teller) den Kopf des Johannes Jünger, dass sie in das Boot einsteigem und des Täufers. **9** Und es wurde traurig (betrübt) an das jenseitige [Ufer] (die andere Seite des der König aber wegen des Schwurs und der Sees) vorausgehem (vorausfahrem) solange anwesenden Gäste befahl er [ihr den Kopf] zu (während) er die Menge verabschiedete. **23** geben (ihr den Wunsch zu erfüllen), **10** und Und als er die Menge verabschiedet hatte stieg sandte hin (beauftragte) und lies enthaupten er auf den Berg (einen Berg, in das Gebirge, Johannes durch die Wache (Wachtposten) **11** Bergland) für sich allein um zu beten. Als und es wurde gebracht (getragen) sein Kopf es aber Abend geworden war, war er noch auf einer Platte den (Schüssel, Teller) und es allein. **24** Das Schiff aber war viele Stadien von dem Mädchen gegeben und sie brachte [es] der Erde (dem Ufer) entfernt, als es von den ihrer Mutter. **12** Und als seine Jünger kamen, Wellen hart bedrängt (gequält) wurde, denn holten sie den Leichnam und begruben ihn und der Wind war entgegengesetzt (gegen (über-) gingen [und] verkündeten es Jesus. **13** Als aber stehend). **25** Aber in der vierten Nachtwache Jesus [dies, es] hörte, zog er von dort ab (sich kam er zu ihnen, er ging (dabei) auf dem von dort zurück, ging weg), in einem Schiff an See. **26** Als aber die Jünger ihn auf dem See einen verlassenen (leeren, wüsten) Ort (Platz) gehend sahen, waren sie in Aufregung (Unruhe, für sich allein; und als die (Volks-) Menge es Verwirrung) (hatten Sie Angst, gerieten sie hörten, folgten sie ihm, zu Fuß (Land), aus den in Schrecken), sagend (meinend, denkend), umliegenden Städten (Ortschaften). **14** Und dass es eine Erscheinung (Gespenst) sei, und als er [aus dem Boot] ausstieg (herauskam), vor Furcht (Angst) schrien (riefen) sie. **27** Da sah er eine große Volksmenge (viel Volk), und aber sagte [Jesus] ihnen {sagend}: Seid guten er erbarmte sich über sie (hatte Mitleid mit Mutes (voller Zuversicht; habt keine Angst), ihnen) und er heilte die Kranken (Kraftlosen) ich bin es, fürchtet euch nicht [länger]. **28** Da von ihnen. **15** Als es aber Abend geworden antwortete ihm aber Petrus: Herr, wenn du es war (spät wurde), kamen seine Jünger zu ihm, bist, befehle (ordne an) mir zu dir zu gehen und sagten: „Der Ort (Platz) ist öde (leer, auf dem Wasser. **29** Er aber sagte: Komm! Und wüst) und die Stunde ist schon verstrichen (die als er ausstieg aus dem Schiff, ging Petrus auf Zeit ist schon vorübergegangen, vorbei); Lass dem Wasser und ging (kam) zu Jesus. **30** Als (Verabschiede) die (Volks-) Menge gehen, damit er aber den [starken] Wind sah, fürchtete er sie in die Dörfer gehen können und für sich sich und fing an zu (ver-) sinken, sagend: Herr, Nahrungsmittel (zu Essen, Speise) kaufen.“ **16** hilf mir (rette mich)! **31** Da steckte Jesus aber Der [Jesus] aber sagte ihnen: „Sie haben kein seine Hand aus und e hielt ihn fest (ergriß ihn) Bedürfnis (nicht nötig) zu gehen, gebt ihr ihnen und sagte ihm: Kleingläubiger (von schwachem zu essen.“ **17** Die (diese) aber sagten ihm: „Wir Vertrauen), warum zweifelst du? **32** Und als haben nichts hier außer fünf Brot und zwei die in das Boot einstiegen legte (wurde müde, Fischen.“ **18** Der (Dieser) aber sagte: „Bringt lies nach) sich der Sturm. **33** Die aber im Boot mir diese (sie) her.“ **19** Und als er befahl, dass waren, warfen sich vor ihm nieder und sagten: sich das Volk auf das Gras (Heu) niederlässt Wahrlich (wirklich, wahrhaftig, tatsächlich), (niederlegt, niedersetzt), nahm er die fünf Brote du bist Gottes Sohn. **34** Und als (nachdem) sie und die zwei Fische, blickte in den Himmel herübergefahren waren kamen sie an Land nach [und] sagte Lob und Dank (sprach Lobpreis) und Genesaret. **35** Und als die Bewohner des Ortes sie brach die Brote (in Stücke), gab sie den Jüngern, erkannten, benachrichtigten (schickten nach)

sie jene ganze Umgebung (Nachbarschaft) und man brachte ihm alle, die Krankheiten hatten. (versteht, bemerkt) ihr nicht, dass alles, was 36 und baten ihn, dass er sie nur berühren (anfassen) dürften den Saum seines Gewandes; und so viele ihn berührten wurden gerettet (am Leben erhalten, geheilt). Auch ihr seid noch unverständlich? 17 begreift in den Mund hineingeht (-kommt) in den Bauch hineingeht (hineingelangt, fortgeht) und in die Toilette (Klo) fallengelassen wird?

15 Dann (da, darauf) kamen zu Jesus aus Jerusalem Pharisäer und Schriftgelehrte und sagten: 2 Warum missachten (übertreten) deine Jünger die Überlieferung der Alten (Vorfahren)? Denn sie waschen sich nicht [ihre] Hände, wenn sie Brot essen (eine Mahlzeit einnehmen, vor dem Essen). 3 Dieser aber antwortete ihnen: Warum missachtet (übertretet) ihr das Gebot Gottes eurer Überlieferung zuliebe (wegen)? 4 Denn Gott sagte: Ehre (schätze) den Vater und die Mutter, und: Wer schmäht (verflucht) Vater oder Mutter muss (auf jeden Fall) sterben. 5 Ihr aber sagt: Wer auch immer sagt dem Vater oder der Mutter: Eine Opfergabe (eine Gott geweihte Gabe) sei alles, was du von mir als Nutzen (Unterstützung) hast, 6 der wird (muss) nicht ehren seinen Vater; und ihr setzt außer Kraft (erklärt für Ungültig) das Wort Gottes durch eure Überlieferung. 7 Heuchler (Scheinheilige), richtig (zutreffend) hat prophezeit (prophetisch geredet) Jesaja über euch, der da spricht: 8 Dieses Volk durch Lippen mich ehrt, aber ihr Herz ist weit entfernt von mir. 9 Vergeblich (umsonst) verehren sie mich weil sie vortragen als Lehren Gebote der Menschen. 10 Und er rufte zu sich (herbei) die Volksmenge und sagte ihnen: Hört zu und versteht (begreift, seht ein): 11 Nicht was hineingeht in den Mund macht den Menschen unrein (verunreinigt ihn), sondern was hinausgeht (hinauskommt) aus dem Mund das macht den Menschen unrein. 12 Dann (da, darauf) kamen die Jünger und sagten ihm: Weißt du, dass die Pharisäer, als sie dein Wort hörten, sich ärgerten (Anstoß nahmen, sich entrüsteten/empörten)? 13 Der aber antwortete ihnen {sagend}: Alle Pflanzen die nicht mein himmlische (im Himmel befindlicher) Vater angepflanzt hat wird er entwurzeln (ausreißen). 14 Lasst sie gewähren; Blinde sind Führer [der Blinden], wenn aber Blinde Blinde führen (leiten), werden beide in die Grube fallen. 15 Es antwortete aber Petrus ihn {sagend} Erkläre (deute) und dieses Gleichnis. 16 Der aber sagte:

Auch ihr seid noch unverständlich? 17 begreift in den Mund hineingeht (-kommt) in den Bauch hineingeht (hineingelangt, fortgeht) und in die Toilette (Klo) fallengelassen wird? 18 Was aber hinausgeht (hinauskommt) aus dem Bauch kommt aus dem Herzen, und jene (diese Dinge) machen den Menschen unrein. 19 Denn aus dem Herzen kommen schlechte Gedanken (Überlegungen), Mord (Bluttaten, Mordtaten), Ehebrüche, Diebstähle, falsche Zeugnisse (Zeugenaussagen), Verleumdungen (Schmähungen, Lästerungen). 20 Das ist, was den Menschen unrein macht, aber mit ungewaschenen Händen essen macht den Menschen nicht unrein. 21 Und als Jesus von dort ging, entfernte er sich (ging er weg) nach dem Gebiet von Tyros und Sidon. 22 Und siehe, eine kanaanäische Frau aus jenem Gebiet kam und rief laut (schrie, brüllte): Erbarme dich über mich (hab Erbarmen mit mir), Herr, Sohn Davids; Meine Tochter ist schlimm (tibel) von Dämonen besessen (geplagt). 23 Aber er antwortete nicht ihrem Wort. Und es kamen seine Jünger und baten ihn {sagend}: Verabschiede sie (lass sie gehen, schick sie weg), denn sie schreit hinter uns her. 24 Der aber antwortete {sagend}: Ich bin nicht geschickt worden außer zu den verlorenen Schafen des Hauses Israels. 25 Und (doch) diese kam und warf sich vor ihm nieder und sagte: Herr, hilf mir! 26 Der aber antwortete {sagend}: Es ist nicht recht, das Brot der Kinder zu nehmen und es vor die Hunde zu werfen. 27 Sie aber sagte: Ja (gewiss, freilich), Herr, und doch fressen die Hunde aus (von) den Brocken (Brotkrumen) die fallen von dem Tisch ihres Herrn. 28 Da (dann) antwortete Jesus und sprach (sagte) zu ihr: {Oh} Frau, groß ist dein Glaube: dir geschehe nach deinem Willen (wie du willst). Und ihre Tochter war geheilt (gesund) von jener Stunde an. 29 Und als Jesus von dort wegging, kam er an den See Gennesaret und stieg (bestieg) auf den (einen) Berg und setzte sich dort (da) zum lehren. 30 Und es kam eine große Volksmenge zu ihm, die bei sich hatten Lahme (Gelähmte), verkrüppelte (Verstümmelte), Stumme und viele andere [Kranke] und sie warfen sich vor seine Füße und er heilte sie. 31 Damit (so daß) die Menge sich wunderte als sie sahen die Stummen sprechen, die Verkrüppelten gesund

(geheilt) und Lahme umhergehen und Blinde hüttet euch (achtet auf) vor dem Sauerteig sehend; und sie preisen (rühmten, ehrten) den der Pharisäer und Sadduzäer!“ 7 Sie aber Gott Israels. 32 Aber Jesus rief seine Jünger diskutierten [gerade] miteinander {sagend}: zu sich und sagte: Ich habe Mitleid mit dieser „Wir haben keine Brote mitgenommen!“ 8 Menge, denn sie sind schon drei Tage bei mir. Als aber Jesus das merkte, sagte er zu ihnen: und sie haben nicht zu essen und ich will „Was diskutiert ihr miteinander, Kleingläubige (möchte) nicht sie wegschicken, damit sie nicht (von schwachem Vertrauen), dass (weil) ihr auf dem Weg (unterwegs) schwach würden kein Brot habt? 9 Begreift (versteht, erkennt) (ermatteten, zusammenrechnen). 33 Und es ihr noch nicht, und erinnert ihr euch nicht sagten ihm die Jünger: Woher werden wir in [mehr] an die fünf Brote der Fünftausend und der Wüste (Einöde) so viele Brote bekommen, [daran], wie viele Körbe ihr [zurück] bekommen so daß wir die Menge satt machen? 34 Und habt? 10 Und nicht an die sieben Brote der Jesus sagte ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Die Viertausend und [daran], wie viele Körbe ihr aber sagten: Sieben und wenige kleine Fische. [zurück] bekommen habt? 11 Warum (wie) 35 Und er befahl (aufforderte, anweisen) der begreift (versteht, erkennt) ihr nicht, dass ich Volksmenge, sich niederzulegen (lagern, Platz [gerade] nicht über Brote zu euch sprach? zu nehmen) auf der Erde. 36 Und er nahm die Nehmt euch {aber} in Acht vor dem Sauerteig sieben Brote und die Fische und sagte Dank (ein der Pharisäer und Sadduzäer.“ 12 Da verstanden Dankgebet, dankte Gott) und brach [in Stücke] sie, dass er nicht meinte (sagte), sich vor dem und gab sie den Jüngern, die Jünger aber der Sauerteig {des Brotes} in Acht zu nehmen, Menge. 37 und es aßen alle und wurden satt. sondern vor der Lehre der Pharisäer und Und was übrig war an Stücken sammelten sie Sadduzäer. 13 Als {aber} Jesus in das Gebiet sieben volle Körbe. 38 Die aber aßen waren von Cäsaräa Philippi gekommen war, fragte viertausend Männer ohne (nicht eingerechnet) er seine Jünger {und sprach}: „Wer, sagen die Frauen und Kinder. 39 Und als er die Menge Leute, dass ich - der Menschensohn! - (dass der entlassen hatte stieg er in das Boot und kam in Menschensohn) sei?“ 14 Sie aber sagten: „Die einen [sagen]:»Johannes der Täufer«, andere {aber}»Elijak, andere {aber}»Jeremia oder einer der Propheten.“ 15 Er sagte zu ihnen: „Ihr aber, wer sagt ihr, dass ich sei?“ 16 Es antwortete {aber} Simon Petrus {und sprach}: „Du bist der Gesalbte, der Sohn des lebendigen [Gottes].“

16 {Und} Die Pharisäer und Sadduzäer kamen, [und] um ihn zu prüfen (auf die Probe zu stellen, herauszufordern), baten sie ihn, ihnen ein Zeichen aus dem Himmel zu zeigen (vorzuzeigen, vorzuführen, sehen zu lassen). 2 Er aber antworte ihnen: „Wenn es Abend geworden ist, sagt ihr:»Heiteres (schönnes) Wetter [wird es geben], denn feuerrot ist der Himmel.« 3 Und früh [morgens]:»Heute [wird es] schlechtes Wetter [geben], denn feuerrot [und] bedrohlich (finster) ist der Himmel.« Das Aussehen des Himmels versteht ihr (richtig, sorgfältig) zu beurteilen, aber die Zeichen der Zeit vermögt ihr nicht (könnnt ihr nicht) [zu beurteilen]. 4 Ein böses und ehebrecherisches (bundesbrüchiges) Geschlecht (Generation, Pack) sucht (verlangt, fordert) ein Zeichen, aber ein Zeichen wird ihr nicht gegeben werden, außer dem Zeichen Jonas.“ Und er ließ sie zurück (stehen) und ging. 5 {Und} als die Jünger an das jenseitige [Ufer] kamen, hatten sie vergessen, Brote mitzunehmen. 6 {Aber} Jesus sagte ihnen: „Seht zu (gebt acht) und

{[alles,] was} du binden wirst auf der Erde, wird gebunden sein im Himmel (in den Himmeln), und was [auch immer] ([alles,] was) du lösen wirst auf der Erde, wird gelöst sein im Himmel (in den Himmeln).“ 20 Dann befahl er (ordnete er an, schärfte er ein) den Jüngern, dass sie niemandem sagen sollten, dass er der Gesalbte sei. 21 Von da an begann Jesus, den Jüngern zu zeigen (darzutun, klarzumachen,

hinzugeben), dass er nach Jerusalem gehen für dich eine und für Moses eine und für Elias und vieles von den Ältesten und Führern und eine. 5 Während (als) er noch redete, siehe Schriftgelehrten erleiden und getötet werden (plötzlich), eine hell leuchtende (voller Licht) und am dritten Tage auferstehen müsse. 22 Und Wolke überschattete (warf ihren Schatten auf, es nahm ihn beiseite (zu sich) Petrus und begann bedeckte, verhüllte) sie und siehe (plötzlich), ihn anzufahren (zu tadeln, zurechtzuweisen) eine Stimme aus der Wolke sprach: Dies ist {sagend}: „Gott sei dir gnädig (wohlgesonnen, mein geliebter (einziger, erwählte) Sohn an gütig gesinnt), Herr! Dies darf (soll) dir nicht ihm habe ich Wohlgefallen (Freude). Hört auf geschehen (zustößen)!“ 23 Der aber wandte sich ihm! (Gehorcht ihm, schenkt ihm Gehör) 6 Und um und sagte zu Petrus: „Geh hinter mich (geh als sie dies hörten fielen die Jünger nieder weg von mir, lass mich in Ruhe), Satan! Eine (warfen sich zu Boden) auf ihr Antlitz (Gesicht) Versuchung (Verführung, Falle) bist du mir, und fürchteten sich sehr (heftig, gewaltig). denn du denkst (meinst) nicht die Sache Gottes, 7 Und Jesus ging (kam, trat) zu ihnen und sondern die Sache der Menschen.“ 24 Dann sagte berührte sie (fasste sie an) und sagte: Steht Jesus seinen Jüngern: „Wenn jemand hinter auf und fürchtet euch (nicht länger). 8 Sie mir gehen (mir nachfolgen) möchte, verleugne erhoben aber ihre Augen (sie blickten auf) und er sich selbst, nehme sein Kreuz auf (mit) sahen niemanden außer Jesus allein. 9 Und als und folge mir nach. 25 Denn wer auch immer sie herabstiegen (herabkamen) von dem Berg (jeder, der) sein Leben retten möchte, wird es befaßt (gebietet) Jesus ihnen {sagend}: Sagt verlieren. Aber wer auch immer (jeder, der) sein (erzählt) niemanden das Geschaute (Gesehene, Leben verliert um meinewillen (wegen mir), das, was ihr gesehen habt) bis der Sohn des wird es erlangen (gewinnen, finden). 26 Denn Menschen vom Tode aufersteht (auferweckt was würde es einem Menschen helfen (nützen, wird). 10 Und es fragten ihn die Jünger {sagend}: fördern), wenn er die ganze Welt gewönne, Warum nun (denn) sagen die Schriftgelehrten, ihm aber sein Leben (Seele) abhanden komme dass Elias zuerst kommen muss (es ist nötig, (er sein Leben einbüßte, sein Leben Schaden dass...)? 11 Der aber (und dieser) antwortete erlitte)? Oder was kann ein Mensch geben als ihnen {sagend}: Elias wird zwar kommen und Tauschmittel (Gegenwert) für sein Leben (seine wird alles wiederherstellen (in die richtige Seele)? 27 Denn der Sohn des Menschen wird mit Ordnung/ Zustand versetze); 12 ich aber sage seinen Engeln in der Herrlichkeit seines Vaters euch, dass Elias schon (bereits) gekommen kommen, und dann wird er vergelten einem ist und sie haben ihn nicht erkannt sondern jeden nach seinem Tun. 28 Amen, ich sage euch: Einige von denen, die hier stehen, werden den Tod nicht schmecken (kennen lernen, erfahren) bis sie gesehen haben den Sohn des Menschen kommend in seine Herrschaft (Reich).“

17 Und nach sechs tagen nahm Jesus Petrus und Johannes und Jakobus, seinen Bruder, und führte sie auf einen hohen Berg für sich allein (einsam, abseits). 2 Und er wurde vor ihren Augen verwandelt (umgestaltet) und es leuchtete sein Gesicht (Antlitz, Erscheinung) wie die Sonne, sein Gewand (Kleid) aber wurde weiß wie das Licht (blendend/strahlend hell/weiß). 3 Und siehe (plötzlich) erblickten (sahen, bemerkten) sie Moses und Elias, wie sie sich mit ihm besprachen (unterredeten). 4 Als aber Petrus das Wort ergriff sagte er zu Jesus: Herr, es ist gut, dass wir hier sind; wenn du willst lass und hier bauen drei Zelte (Hütten), machten mit ihm was sie wollten; Dies muss auch der Sohn des Menschen von ihnen erleiden (erleben, erfahren). 13 Da (dann) verstanden (sahen sie ein, begriffen sie) die Jünger, dass er von Johannes dem Täufer sprach. 14 Und als sie zu der (Volks-) Menge kamen (gingen), kam zu ihnen ein Mensch und warf sich auf die Knote vor ihnen (kniete nieder vor ihnen) 15 und sagte: Herr, hab Erbarmen mit meinem Sohn (erbarme dich über meinen Sohn), denn er ist mondsüchtig und leidet schlimm (übel, furchtbar); Denn häufig fällt er in das Feuer und oft in das Wasser. 16 Und ich brachte ihn her zu (hin, dar) deinen Jüngern und sie konnten ihn nicht heilen. 17 Es antwortete ihm aber Jesus {sagend}: Oh du ungläubige (verdrehte) und verdrehte (verdorbene, verkehrtes) Generation (Geschlecht), bis wann werde ich mit (bei) euch sein? Wie lange soll ich euch (noch) ertragen? Bringt mir ihn her. 18 Und Jesus

tadelte ihn (wies ihn zurecht, machte ihm wie dieses Kind, der wird der Größte in der Vorwürfe) und es ging aus ihm der Dämon Königsherrschaft der Himmeln. 5 Und wer (er fuhr aus) und es war geheilt das Kind von (jeder, der) aufnimmt ein solches Kind um dieser Stunde an. 19 Da (darauf) kamen die meines namens willen, nimmt mich auf. 6 Jünger zu Jesus und als sie mit ihm alleine Wer (auch immer) aber Anstoß gibt (zur Sünde waren sagten sie: Warum konnte wir ihn nicht verführt) das Kleine das glaubt an mich, für austreiben? 20 Dieser aber sagte ihnen: Wegen den ist es von Vorteil (besser), dass ihn ein eures Kleinglaubens. Amen (wahrlich) denn ich Eselsmühlstein (großer Mühlstein, Mühlstein) sage euch, wenn ihr hättet Glauben wie ein um seinen Nacken (Hals) (an-) gehängt wird und Senfkorn, werdet ihr zu diesem Berg sagen: Geh weg von hier nach da, und er wird weggehen. 7 Wehe der Welt wegen der Falle (Verführung): Und ihr werdet nicht unvermögend (unfähig) sein (nichts wird euch unmöglich sein). 21 [Diese Gattung aber (kommt) fährt nicht aus; außer (nur) durch Gebet und Fasten.] 22 Als sie aber in Galiläa zusammengekommen waren, sagten ihnen Jesus: Es wir der Sohn des Menschen in die Hände (Gewalt) der Menschen gegeben (überantwortet), 23 und sie werden ihn töten und nach drei Tagen wird er aufweckt werden. Und sie wurden (waren) sehr traurig. 24 Als sie aber nach Kapernaum kamen, kamen die, die die Tempelsteuer einziehen (kassieren) zu Petrus und sagten: Euer Lehrer bezahlt die Tempelsteuer nicht? 25 Er sagte: Ja (doch). Und als er in das Haus hineinging kam ihm Jesus zuvor und sagte: Was scheint dir [richtig], Simon? Die Könige der Erde erheben von wem Zoll (Steuern) oder Steuern, von ihren Söhnen oder von den fremden Menschen? 26 Er sagte (ihm) aber: Von den fremden Menschen, es sagte ihm aber Jesus: Folglich sind frei (befreit) die Söhne. 27 Damit wir aber keinen Anstoß erregen (ärgern, empören) bei hnem, gehe hin zum (an den) See, werfe aus den Angelhaken und den ersten herauskommenden (heraufgezogenen) Fischen nehme und wenn du öffnest sein Maul Dies nimm und gib ihnen für mich und für dich.

Es ist besser für dich einäugig in das Leben einzugehen als zwei Augen habend in das ewige Feuer geworfen zu werden. (aiōnios g166) 9 Und wenn dein Auge dich zur Sünde verführt, nehme (reiße) es aus und werfe es von dir; Es ist besser für dich einäugig in das Leben einzugehen als zwei Augen habend in das ewige Feuer geworfen zu werden. (Geenna g1067) 10 Schaut (seht) zu, dass ihr nicht auf eines dieser kleinen herabseht (es geringachtet, verächtlich behandelt). Denn ich sage euch, dass ihre Engel in den Himmeln immer (beständig, jederzeit) sehen das Angesicht meines Vaters in den Neunundneunzig auf den Bergen (den Bergland) und geht und sucht das verirrte? 13 Und wenn es sich ereignet, dass er es findet, Amen (wirklich, wahrlich) ich sage euch, dass er sich freut über dieses mehr als über die Neunundneunzig, die sich nicht verirrt haben. 14 Ebenso ist es auch der Wille eures Vaters, der in den Himmeln [ist], dass nicht einer dieser kleinen verloren geht. 15 Wenn aber sündigt [gegen dich] dein bruder, geh (und) bring es ans Licht (an den Tag, tue es dar, tadeln ihn, stelle ihn zur Rede) nur zwischen dir und ihm (unter vier Augen). Wenn er dich hört (dir Gehör schenkt, dich anhört) so hast du deinen Bruder gewonnen. 16 Wenn er aber nicht hören wird, nimm zwei oder drei mit dir, dass aufgrund der Aussage zweier Zeugen oder

18 In jener Stunde (Zeit) kamen die Jünger zu Jesus und sagten: Wer ist denn der größte in der Königsherrschaft der Himmeln? 2 Und nachdem er ein Kind herbeigerufen hatte stellte er es in ihre Mitte (auf) 3 und sagte: Amen (wahrlich) ich sage euch wenn ihr euch nicht umwendet (abwendet, bekehrt) und werdet wie die Kinder werdet ihr nicht hineingehen in die Königsherrschaft der Himmeln. 4 Jeder, der sich also niedrig macht (demütigt, erniedrigt)

dreier die ganze Beschuldigung (Anschuldigung, und gingen und erklärten (schilderte genau, Sache) feststehe (Bestand habe). **17** Wenn er meldeten) dem Herrn alles, was geschehen nicht hört auf sie, sprich zur Kirche (Gemeinde); war. **32** Da (dann) lies ihn sein Herr vorführen Wenn er aber auf die Gemeinde nicht hört, (kommen) und er sagte ihm: Du böser Diener, dann soll er in deinen Augen wie (geradeso diese ganze Schuld habe ich dir erlassen, weil wie, gleichwie) ein Heide oder Zolleintreiber (da ja, denn) du mich gebeten hast; **33** hättest (Zöllner) sein. **18** Amen (wahrlich, wirklich) du nicht auch mit deinem Mitdiener Erbarmen ich sage euch: Wie vieles auch immer (alles, haben müssen, wie auch ich mit dir Erbarmen was) ihr bindet auf der Erde wird gebunden hatte? **34** Und sein Herr war voller Zorn und sein im Himmel und alles was ihr löst auf übergab ihn dem Folterknecht bis er bezahlen der Erde wird gelöst sein im Himmel. **19** würde die ganze Schuld. **35** So wird auch Wiederum [amen] ich sage euch, dass wenn mein himmlischer Vater handeln (behandelt, zwei aus euch einer Meinung sind (eins werden, verfahren) mit euch wenn ihr nicht vergebt, übereinkommen, übereinstimmen) auf der ein jeder seinem Bruder von eurem Herzen Erde über jede (beliebige, irgendwelche) Sache (aufrichtig).

(Angelegenheit) um die sie bitten, wird es ihnen Zuteil werden (gegeben werden) durch meinen Vater in den Himmeln. **20** Denn wo sind zwei oder drei versammelt in meinem Namen, dort (da) bin ich in ihrer Mitte (mittnen unter ihnen). **21** Da (dann) ging Petrus hinzu und sagte ihm: Herr, wie oft wird sündigen gegen mich mein Bruder und ich werde ihm vergeben? Bis zu siebenmal? **22** Es sagte ihm Jesus: Ich sage dir: nicht siebenmal, sondern siebenundsiebzigmal **23** Darum gleicht (es verhält sich mit... wie...) die Königsherrschaft der Himmel einem König, der abrechnen wollte mit seinen Dienern **24** als er aber begann (anfang) abzurechnen wurde ihm gebracht (vorgeführt) ein Schuldner zehntausender Talente. **25** Aber er hatte nicht die Möglichkeit zu zahlen [und] der Herr befahl ihm, dass er verkauft würde und die Frau Frau und die Kinder und alles, was er hatte, und so die Schuld zu begleichen. **26** Der Knecht nun fiel nieder und fiel nieder vor ihm {sagend}: Habe Geduld mit mir und alles werde ich dir wiedergeben (bezahlen). **27** Da hatter aber der Herr jenes Dieners Mitleid und gab ihn los (löste ihn) und erließ seine Darlehensschuld. **28** Als aber jener Diener herausging traf er einen seiner Mitdiener, der ihm schuldig war einhundert Denare und er ergriff ihn, würgte ihn und sagte: Zahle mir alles, was du schuldest. **29** Der Mitknecht nun fiel nieder und fiel nieder vor ihm {sagend}: Habe Geduld mit mir und alles werde ich dir wiedergeben (bezahlen). **30** Dieser (er) aber wollte nicht sondern ging und lies ihn in ein Gefängnis werfen bis er bezahlen würde die Schuld. **31** Als nun seine Mitdiener sahen, was vorgefallen (geschehen) war. wurden sie traurig

21 **28** Was meint ihr nun? Ein Mensch hatte zwei Kinder (Söhne). Und er trat an den ersten heran und sagte: Kind, geh [und] arbeite heute im Weinberg! **29** Er aber antwortete {und sprach}: Ich will nicht. Später aber bereute er es und ging hin. **30** Er trat aber an den zweiten heran und sagte dasselbe (fragte, bat ebenso). Der aber antwortete {und sprach}: Zur Stelle, Herr!, und ging nicht hin. **31** Wer von den beiden tat (erfüllte) den Willen des Vaters? Sie sagen: Der erste! Sagt Jesus zu ihnen: Amen, ich sage euch: Die Zöllner und die Prostituierten (Huren) gehen euch voran in das Reich Gottes. **32** Denn Johannes kam zu euch auf dem Weg der Gerechtigkeit, und (aber) ihr habt ihm nicht geglaubt, die Zöllner und die Prostituierten (Huren) aber glaubten ihm. Ihr aber, obwohl ihr [es] saht, habt es nicht bereut, dass ihr danach (später) ihm geglaubt hättet.

22 **14** Denn (nämlich) Viele sind berufen, aber Wenige [sind] auserwählt.

23 Da redete Jesus zum Volk (zur Menschenmenge) und seinen Jüngern, **2** [indem] er sagte: Die Schriftgelehrten und Pharisäer haben sich setzen lassen (haben sich gesetzt, sitzen) auf Moses' Stuhl (Sitz, Lehrstuhl). **3** Alles {nun}, was {wenn} sie euch sagen, tut und beachtet (bewahrt, befolgt), aber gemäß ihren Werken (Taten) handelt (tut) nicht: Denn (Nämlich) sie sagen und tun nicht. **4** Sie binden an (fesseln) aber schwere Last (Bürde) und legen sie auf die Schultern der Menschen, aber sie selbst wollen sie nicht mit ihrem Finger bewegen. **5** Alle ihre (Ihre ganzen) Werke

(Taten) tun sie, damit sie von den Menschen gesehen werden, sie verbreitern (machen breit) ihre Gebetsriemen (Gesetzesstreifen) und sie aber wißt (versteht), daß, wenn der Hausherr vergrößern (verlängern, machen mächtig) ihre wüßte, zu welcher Wache (Nachtwache) der Dieb Quasten (Troddeln). **6** Sie lieben {aber} den kommt, [dann] würde er wachen und es nicht ersten Platz (ersten Sitz, Ehrenplatz) beim zulassen, daß [in] sein Haus eingebrochen wird. Essen (Mahl, Hauptmahlzeit) und den ersten **44** Deshalb seid (werdet) auch Ihr bereit, denn Platz (ersten Sitz, Ehrenplatz, besten Platz) in der Menschensohn (der Sohn des Menschen) den Synagogen **7** und die Begrüßungen (Grüße) kommt zu einer Stunde, in der Ihr es nicht auf den Märkten und von den Menschen Rabbi glaubt (meint, erwartet). **45** Wer ist also der (Meister, Lehrer) genannt (gerufen, geheißen) treue und verständige Knecht, den der Herr zu werden. **8** Ihr aber, lasst (sollt) euch nicht über sein Gesinde einsetzte, damit er ihnen Rabbi (Meister, Lehrer) nennen lassen: Denn zur rechten Zeit die Nahrung gebe? **46** Selig (Nämlich) [nur] einer ist euer Lehrer, aber (Glücklich) jener Knecht, den sein Herr, wenn ihr alle seid Brüder. **9** Und ihr sollt {nicht} er kommt, antrifft (findet), während er so [niemanden] Vater nennen (rufen) unter euch handelt. **47** Amen (Wahrlich), ich sage Euch, daß auf der Erde, denn (nämlich) [nur] einer ist er ihn über alle seine Besitztümer einsetzen euer Vater, der himmlische. **10** Auch nicht wird. **48** Wenn aber jener schlechte Knecht Erzieher (Lehrer, Führer) sollt ihr euch nennen in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzögert lassen, denn [nur] einer ist euer Erzieher (verspätet) sich (lässt auf sich warten), **49** und (Lehrer, Führer), der Christus. **11** {Aber} Der beginnt seine Mitknecht zu schlagen, und mit größte von euch soll euer Diener (Diakon) den Betrunkenen (Trinkern; denen, die sich sein. **12** Wer sich selbst {aber} erhöht (erhebt), betrinken) ißt und trinkt, **50** [dann] wird der der wird demütig (bescheiden, herabgesetzt), Herr jenes Knechtes an einem Tag kommen, an niedrig, erniedrigt) werden und wer sich selbst dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, erniedrigt (herabsetzt), wird erhöht werden. **13** zu der er es nicht weiß (die er nicht kennt), {Aber} Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, **51** und er wird ihn zweiteilen (zerschlagen, Heuchler, die ihr zuschließt das Königreich (die auspeitschen) und ihm seinen Teil (Platz) mit Herrschaft) der Himmel vor den Menschen: Ihr {nämlich} geht nicht hinein, auch nicht lasst ihr Weinen und Zähnekirschen sein.
hineingehen, die hinein wollen. **14** {{Aber} Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler, die ihr die Häuser der Witwen zu Grunde richtet (vergeudet, verzehrt) und zum Schein lange (große, gewaltige) Gebete verichtet: Durch dies (Dadurch, Deshalb) werdet ihr ein härteres Urteil (richterliche Entscheidung) bekommen (ernten, empfangen)} **15** Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler, die ihr das Meer (die See) und das feste Land (Trockene) durchzieht, [damit] ihr einen Proselyten (Konvertiten) macht. Und wenn er [einer] geworden ist, macht ihr ihn zu einem Sohn der Hölle, doppelt [so schlimm] wie ihr [es seid]. (**Geenna g1067**) **16** Weh euch, ihr blinden Führer (Lehrer) die [ihr] sagt: Wenn einer schwört beim Tempel, ist es nichts (gilt es nicht). Wenn aber einer beim Gold des Tempels schwört, ist er gebunden (schuldig).

24 **42** Wacht also, denn Ihr wißt nicht, zu welcher Stunde Euer Herr kommt. **43** Jenes aber wißt (versteht), daß, wenn der Hausherr vergrößern (verlängern, machen mächtig) ihre wüßte, zu welcher Wache (Nachtwache) der Dieb Quasten (Troddeln). **6** Sie lieben {aber} den kommt, [dann] würde er wachen und es nicht ersten Platz (ersten Sitz, Ehrenplatz) beim zulassen, daß [in] sein Haus eingebrochen wird. Essen (Mahl, Hauptmahlzeit) und den ersten **44** Deshalb seid (werdet) auch Ihr bereit, denn Platz (ersten Sitz, Ehrenplatz, besten Platz) in der Menschensohn (der Sohn des Menschen) den Synagogen **7** und die Begrüßungen (Grüße) kommt zu einer Stunde, in der Ihr es nicht auf den Märkten und von den Menschen Rabbi glaubt (meint, erwartet). **45** Wer ist also der (Meister, Lehrer) genannt (gerufen, geheißen) treue und verständige Knecht, den der Herr zu werden. **8** Ihr aber, lasst (sollt) euch nicht über sein Gesinde einsetzte, damit er ihnen Rabbi (Meister, Lehrer) nennen lassen: Denn zur rechten Zeit die Nahrung gebe? **46** Selig (Nämlich) [nur] einer ist euer Lehrer, aber (Glücklich) jener Knecht, den sein Herr, wenn ihr alle seid Brüder. **9** Und ihr sollt {nicht} er kommt, antrifft (findet), während er so [niemanden] Vater nennen (rufen) unter euch handelt. **47** Amen (Wahrlich), ich sage Euch, daß auf der Erde, denn (nämlich) [nur] einer ist er ihn über alle seine Besitztümer einsetzen euer Vater, der himmlische. **10** Auch nicht wird. **48** Wenn aber jener schlechte Knecht Erzieher (Lehrer, Führer) sollt ihr euch nennen in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzögert lassen, denn [nur] einer ist euer Erzieher (verspätet) sich (lässt auf sich warten), **49** und (Lehrer, Führer), der Christus. **11** {Aber} Der beginnt seine Mitknecht zu schlagen, und mit größte von euch soll euer Diener (Diakon) den Betrunkenen (Trinkern; denen, die sich sein. **12** Wer sich selbst {aber} erhöht (erhebt), betrinken) ißt und trinkt, **50** [dann] wird der der wird demütig (bescheiden, herabgesetzt), Herr jenes Knechtes an einem Tag kommen, an niedrig, erniedrigt) werden und wer sich selbst dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, erniedrigt (herabsetzt), wird erhöht werden. **13** zu der er es nicht weiß (die er nicht kennt), {Aber} Weh euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, **51** und er wird ihn zweiteilen (zerschlagen, Heuchler, die ihr zuschließt das Königreich (die auspeitschen) und ihm seinen Teil (Platz) mit Herrschaft) der Himmel vor den Menschen: Ihr {nämlich} geht nicht hinein, auch nicht lasst ihr Weinen und Zähnekirschen sein.

25 Dann wird das Königreich der Himmel zehn Jungfrauen gleichen, welche, nachdem sie die Fackeln von ihnen ergriffen, hinausgingen zu der Begegnung des Bräutigams. **2** Fünf aber aus diesen waren dumm und fünf vernünftig. **3** Denn die Dummen nahmen die Fackeln von ihnen, nicht nahmen sie mit sich Öl. **4** Die Vernünftigen nahmen aber Öl in den Gefäßen mit ihren Lampen. **5** Aber wegen der Verzögerung des Bräutigams schliefen alle und ruhten. **6** In der Mitte der Nacht entstand Geschrei: „Sieh, der Bräutigam! Geht ihr in seinem Entgegengehen!“ **7** Dann standen alle Jungfrauen auf und ordneten die Fackeln von ihnen an. **8** Die Dummen aber sagten den Vernünftigen: „Gebt uns aus eurem Öl, weil die Lampen von uns erlöschen.“ **9** Die Vernünftigen antworteten aber, wobei sie sagten: „Niemals wird es dann für uns und euch reichen. Geht eher zu den Verkäufern und kauft es selbst!“

10 Nachdem sie aber gegangen sind zu kaufen, Geld den Wechsler geben sollen und wenn ich kam der Bräutigam und die, die bereit waren, wieder gekommen wäre hätte ich das meine mit gingen mit diesem hinein auf die Hochzeit Zinsen erhalten. **28** Also, nehmst ihm das Talent und die Tür wurde geschlossen. **11** Später weg und gebt es dem, der die zehn Talente hat, aber kamen sie, und die übrigen Jungfrauen **29** denn jedem, der da viel hat, wird gegeben sagten: „Herr, Herr, öffne uns!“ **12** Der aber, der werden, und er wird im Überfluss haben. Aber antwortete sagte: „Amen sage ich euch, ich weiß von dem, der nicht hat, dem wird auch das, nichts von euch. **13** Seid wachsam jetzt, weil was er hat, weggenommen werden. **30** Und ihr nicht wisst, den Tag noch die Stunde.“ **14** dem unnützen Knecht werft in die äußerste Denn es ist wie bei einem Menschen, der außer Finsternis. Dort wird das Weinen und das Landes reiste; Er rief seine eigenen Knechte und Zähneklapfern sein. **38** Wann aber haben wir übergeb ab ihnen seine Habe. **15** Und dem einen dich fremd gesehen und dich aufgenommen, gab er fünf Talente, dem anderen zwei, einem oder nackt und haben dir etwas übergezogen? anderen eines, jedem nach seinen eigenen **39** Wann aber haben wir dich krank gesehen Fähigkeiten, und reiste bald darauf ab. **16** Der oder im Gefängnis und sind zu dir gegangen? aber fünf Talente bekam, ging hin und gewann **40** Und der König wird ihnen folgendermaßen weitere fünf, indem er mit denselben Geschäfte antworten: „Amen, ich sage euch: wie viel ihr machte. **17** Auf die selbe Weise (handelte) der, getan habt einem dieser meiner geringsten welcher zwei Talente (bekommen hatte), er Brüder, [so viel] habt ihr mir getan.“ **41** Dann gewann weitere zwei. **18** Aber der, der das Eine bekommen hatte, (ging hin) vergrub (es) in die Erde und verbarg das Geld seines Herrn. **19** Aber nach einer langen Zeit kommt der Herr jener Knechte und rechnete (die Angelegenheit) mit ihnen ab. **20** Und es trat herbei, der die fünf Talente bekommen hatte, brachte weitere fünf und ihr habt mir nichts übergezogen, [ich war] ich gewonnen. **21** Sein Herr sprach zu ihm: krank und im Gefängnis und ihr habt nicht nach Recht so, du guter und treuer Knecht! Über mich nicht getränkt, **43** ich war fremd und ihr Talente und sagte: Herr, fünf Talente hast du habt mich nicht aufgenommen, [ich war] nackt mir übergeben, siehe weitere fünf Talente habe und ihr habt mir nichts übergezogen, [ich war] ich gewonnen. **22** Aber es trat auch herzu der, der die zwei Talente (bekam) und er sprach: Herr, zwei Talente hast du mir übergeben, siehe weitere Hungernden gesehen oder als Durstigen oder Herrn! **23** Aber es trat auch herzu der, der die zwei Talente habe ich gewonnen. **24** Sein Herr ich sage euch: wie viel ihr nicht getan habt sprach zu ihm: Recht so, du guter und treuer einem dieser Geringsten, [so viel] habt ihr auch Knecht! Über weniges warst du treu, über mich nicht mir getan.“ **46** Und sie werden weggehen, vieles werde ich dich setzen. Geh hinein in die diese in die ewige Strafe, die gerechten aber ins Freude deines Herrn! **25** Aber es trat auch herzu ewige Leben. (aiōnios g166)

28 Spät am Sabbat {aber}, in der Dämmerung des ersten [Tages] der Woche, gingen Maria aus Magdala (die Magdalenerin) und die andere Maria, um das Grab zu sehen. **2** Und siehe – ein großes Erbeben ereignete sich: Ein Engel (Bote) des Herrn nämlich, der (nachdem er) aus dem Himmel hinabstieg und hinzutrat, rollte den Stein weg und setze sich auf ihn (saß auf ihm). **3** Sein Aussehen war {aber} wie ein Blitz (Lichtstrahl) und seine Kleidung weiß wie

Schnee. **4** Vor {ihrer} Furcht {aber} zitterten die Jüngern (unterrichtet) alle Völker, tauft sie Wächter und sie wurden wie Tote. **5** Da (aber) im Namen (im Auftrag) des Vaters und des ergriff der Engel das Wort (antwortete der Engel) und sagte zu den Frauen: „Fürchtet 'ihr' euch nicht! Ich weiß nämlich, dass ihr Jesus, den Gekreuzigten, sucht. **6** Er ist nicht hier, denn er wurde auferweckt, wie er gesagt hat.

Sohnes und des heiligen Geistes, **20** und lehrt sie, alles zu beachten, was ich euch geboten habe. Und sieh: Ich bin bei euch (mit euch) an allen Tagen bis zum Ende der Zeit (des Zeitalters, der Ewigkeit).“ (aiōn g165)

Kommt, seht den Ort, wo er lag! **7** Und schnell, geht los und sagt seinen Jüngern (Jüngern und Jüngerinnen):»Er wurde auferweckt von den Toten und siehe – er geht euch voraus nach Galiläa; dort werdet ihr ihn sehen. Siehe, ich habe es euch gesagt.« **8** Da (und) gingen sie schnell fort vom Grab mit Furcht und großer Freude und eilten, um es seinen Jüngern (Jüngerinnen) zu berichten (verkünden). **9** Und siehe, Jesus ging ihnen entgegen (begegnete ihnen) und sagte: „Freut euch! (Seid begrüßt!)“ Und als sie herangekommen waren, [warfene sie sich zu Boden,] fassten seine Füße und beteten ihn an (küsstens ihm die Füße). **10** Dann sagte Jesus zu ihnen: „Fürchtet euch nicht! Geht fort, berichtet (verkündet) [es] meinen Geschwistern (Brüdern), so dass sie nach Galiläa aufbrechen! Und dort werden sie mich sehen.“ **11** Während sie {aber} gingen, siehe, da kamen einige der Wächter in die Stadt und berichteten den Hohepriestern alles, was geschehen war. **12** Und nachdem sie sich versammelt hatten mit den Ältesten und auch einen Beschluss gefasst hatten, gaben sie jenen Wächtern Silbermünzen **13** und sprachen [zu ihnen]: „Sagt:»Seine Jünger sind nachts gekommen und haben ihn genommen, während wir schliefen.« **14** Und selbst wenn dies bei dem (durch den) Statthalter zu Ohren kommen (gehört werden) sollte, dann werden wir ihn überreden (überzeugen, beschwichtigen) und sicher stellen, dass ihr ohne Sorge sein könnt.“ **15** Und (aber) sie nahmen die Silbermünzen und taten so, wie sie gelehrt worden waren. Und dieses Wort verbreitete sich unter [vielen] Juden **16** Die elf Jünger {aber} gingen nach Galiläa zu dem Berg, zu dem Jesus sie bestellt hatte; **17** {und} als (weil, sobald) sie ihn sahen, warfen sie sich vor ihm verehrend (huldigend, anbetend) nieder; doch zweifelten sie (einige von ihnen). **18** {Und} Jesus ging zu ihnen und sagte zu ihnen {folgendes}: „Es ist mir [von Gott] alle Macht gegeben worden im Himmel und auf [der] Erde. **19** Geht also: Macht zu

Markus

1 [Der] Anfang der frohen Botschaft von Jesus Christus, [dem] Sohn Gottes, 2 wie es im [Buch] des Propheten Jesaja heißt (geschrieben steht): „Siehe, ich sende meinen Boten vor dir her, der dir den Weg bereiten (alles für dich vorbereiten) wird.“ 3 „Stimme eines Rufenden in der Wüste (Wildnis):“ Bereitet den Weg des Herrn vor, macht seine Pfade gerade“, 4 trat Johannes der Täufer in der Wüste (Wildnis) auf (trat Johannes auf, der in der Wüste tauft) und predigte (verkündete) eine Taufe der Umkehr (Buße; Umkehr-Taufe) zur Vergebung der Sünden. 5 Und das gesamte jüdische Gebiet (Gegend, Land) und alle Jerusalemer begaben sich (gingen) hinaus zu ihm und ließen sich von ihm im Fluss Jordan taufen, wobei (und) sie ihre Sünden bekannten. 6 Und Johannes pflegte [ein Gewand aus] Kamelhaar und einen Ledergürtel um seine Hüften (Taille) zu tragen und Heuschrecken und wilden Honig zu essen. 7 Und er predigte (verkündete) {sagend}: „Es kommt nach mir [einer], der mächtiger (stärker) [ist] als ich. Ich bin es nicht wert (gut genug, würdig), mich zu bücken und (gebückt) ihm die Riemen seiner Sandalen aufzubinden! 8 'Ich' habe euch mit Wasser getauft, 'er' aber wird euch mit [dem] (im) Heiligem Geist taufen.“ 9 Und {es geschah} in jenen Tagen kam Jesus aus (von) Nazaret [in] Galiläa und ließ sich von Johannes im Jordan taufen. 10 Und in dem Moment (gleich), als er aus dem Wasser stieg, sah er, wie (dass) der Himmel geteilt (geöffnet) wurde und der Geist wie eine Taube in ihn (zu ihm; auf ihn) herabkam. 11 Und eine Stimme kam (geschah) aus dem Himmel: „Du bist mein geliebter Sohn, an dir habe ich Freude (Gefallen gefunden)!“ 12 Und gleich danach brachte (führte; trieb) der Geist ihn in die Wüste (Wildnis). 13 Und er war (lebte, verbrachte) vierzig Tage in der Wüste (Wildnis) und (während, wobei) wurde vom Satan auf die Probe gestellt (versucht), und er war (lebte) unter (mit) den Tieren, und die Engel dienten (versorgten, warteten auf) ihm. 14 {Aber} Nachdem Johannes verhaftet worden war, begab sich (kam) Jesus nach Galiläa und predigte (verkündete) das Evangelium Gottes 15 und sagte {dass}:

„Die Zeit ist eingetreten (gekommen, erfüllt) und Gottes Königsherrschaft (Königreich) ist nahegekommen. Kehrt um (tut Buße) und glaubt an das Evangelium!“ 16 Und während (als) er am Meer von Galiläa entlangging, sah er Simon und Andreas, Simons Bruder, die gerade Wurfnetze (ein Wurfnetz) ins Meer warfen. Sie waren nämlich Fischer. 17 Und Jesus sagte zu ihnen: „Kommt, [folgt] mir nach, dann werde ich euch [zu] Menschenfischern {werden} machen!“ 18 Und sofort ließen sie [ihre] Netze [liegen] und folgten ihm. 19 Und nachdem (als) er ein wenig weitergegangen war, sah er Jakobus, den [Sohn] von Zebedäus, und seinen Bruder Johannes. Auch sie [saßen] im Boot [und] brachten [ihre] Netze in Ordnung (setzten instand, besserten aus, flickten), 20 und er rief sie umgehend (sofort). Und sie ließen ihren Vater mit den bezahlten Arbeitern im Boot zurück und gingen ihm nach. 21 Und (daraufhin) sie begaben sich nach Kafarnaum {hinein}. {Und} Dann, [am] Sabbat, begann er in der Synagoge (begab er sich in die Synagoge und begann) zu lehren. 22 Und sie waren tief beeindruckt von seiner Lehre, denn er lehrte sie wie einer, der Vollmacht hat, und nicht wie die Schriftgelehrten. 23 Und dann (plötzlich) war in der dortigen Synagoge ein Mann mit einem unreinen Geist, und er schrie: 24 {sagend} „Was willst du von uns, Jesus von Nazaret? Bist du gekommen, [um] uns zu vernichten? Ich weiß, wer du bist: der Heilige Gottes!“ 25 Und Jesus wies ihn an (unterwarf ihn seiner Kontrolle) {sagend}: „Sei still (Schweig, Verstumme) und komm (verlass, fahre) aus ihm heraus!“ 26 Und nachdem (während) der unreine Geist ihn geschüttelt und [mit] lauter Stimme geschrien hatte, kam (verließ, fuhr) er aus ihm heraus. 27 Und alle waren so entgeistert (erstaunt, erschrocken), dass sie einander fragten {wobei sie sagten}: „Was ist das? Eine neue Lehre mit Vollmacht – sogar (selbst, und) den unreinen Geistern befiehlt er, und sie gehorchen ihm!“ 28 Und bald (rasch) verbreitete sich die Kunde von ihm (sein Ruf) überall in der ganzen Umgebung, [in ganz] Galiläa (im ganzen Umland von Galiläa). 29 Und dann verließen sie {aus} die Synagoge und gingen (begaben sich, kamen) zum (in das) Haus von Simon und Andreas mit Jakobus und Johannes. 30 Simons Schwiegermutter {aber} lag mit Fieber [im Bett], und sie erzählten

(berichteten) ihm gleich von ihr. **31** Da (Und) begann er eifrig (überall; viele Dinge) [davon] ging er zu [ihr] und half ihr beim Aufstehen zu erzählen (predigen, verkündigen) und die (richtete sie auf), indem er ihre Hand nahm Geschichte (Nachricht, das Wort) zu verbreiten, (ergriff). Da (und) verließ das Fieber sie, und so dass [Jesus] nicht länger in der Lage war, sie begann, sie zu bewirken (bedienen, dienen; offen (unerkannt, öffentlich, ohne Aufsehen) bewirtete sie). **32** Als es Abend geworden (wurde) eine Stadt zu betreten, sondern sich außerhalb und die Sonne untergegangen war (unterging), in unbewohnten (abgelegenen) Gegenden brachte man alle Kranken (denen es schlecht (Orten) aufhielt (blieb, war). Dennoch (doch, ging) und [alle] Besessenen zu ihm, **33** und die und kamen [die Leute] weiter (begannen zu ganzen Stadt war vor der Tür versammelt. **34** Und er heilte viele Kranke (denen es schlecht ging) zu ihm.

von verschiedenen Krankheiten und trieb viele Dämonen aus, aber (und) die Dämonen ließ er nicht sprechen, weil sie ihn kannten. **35** Und früh morgens, [als es noch] ganz dunkel [war], stand er auf, ging hinaus (verließ [das Haus (die Stadt)]) und ging fort an einen abgeschiedenen Ort, wo er [eine Zeit lang] betete (und betete dort). **36** Und Simon und [jene], die bei ihm waren, spürten (eilten) ihm nach **37** und fanden ihn. {und} Sie teilten ihm mit (sagten) {dass}: „Alle fragen (suchen, forschen) nach dir!“ **38** {und} Er entgegnete (sagte) ihnen: „Gehen wir stattdessen (lass uns gehen) anderswohin, in die benachbarten Ortschaften (Dörfer), damit ich auch dort predigen (verkündigen) [kann]. Zu diesem Zweck (Dazu) bin ich nämlich aus [der Stadt] gekommen (bin gekommen, ausgezogen).“ **39** Und er zog (kam; war) durch ganz Galiläa, predigte (verkündigte) in ihren Synagogen und trieb die Dämonen aus. **40** Und ein Aussätziger (Leprakranker) kam zu ihm, der ihn anflehte und auf die Knie fiel, wobei er ihm zurief (sagte) {dass}: „Wenn du willst, kannst du mich rein machen (heilen)!“ **41** Und [Jesus] hatte Mitleid (wurde zornig), darum streckte er seine Hand aus, berührte [ihn] und sagte zu ihm: „Ich will, sei rein (gereinigt, geheilt)!“ **42** Und sofort verschwand (ging weg) der Aussatz (die Lepra) von ihm, und er wurde rein (gereinigt, geheilt). **43** Und er ermahnte ihn streng (fuhr ihn an, wies ihn zurecht; bedeutete ihm zu schweigen), schickte ihn ohne Umschweife (sofort) weg (warf ihn hinaus) **44** und sagte zu ihm: „Sieh, dass du niemandem etwas erzählst (sagst), sondern geh [und] zeige dich dem Priester und dann bringe für deine Reinigung (Heilung) [das Opfer] dar, das Mose vorgeschrrieben (festgelegt) hat, als Beweis (Nachweis, Zeugnis, Beleg) [für (gegen)] sie!“ **45** Doch als (nachdem) der [Mann] hinausging,

2 Und als er nach [einigen] Tagen wieder (zurück) nach Kafarnaum kam, wurde bekannt, dass er zuhause (in einem bestimmten) Haus) war. **2** Und es kamen (sammelten sich) so viele [Leute] zusammen, dass es keinen Platz mehr gab, auch nicht (nicht einmal) vor (bei) der Tür, und er erläuterte (verkündete, sagte) ihnen [seine] Botschaft (das Wort). **3** Derweil (Und) kamen [einige Leute] und brachten einen Gelähmten zu ihm. Er wurde von vier [Männern] getragen. **4** Und (Doch) weil (als) es ihnen wegen die Menschenmenge nicht gelang (sie nicht konnten), ihn zu [Jesus] zu bringen, deckten (entfernten) sie [über der Stelle], wo er war, das Hausdach ab, und ließen die Matte hinab, auf der der Gelähmte lag, nachdem sie eine [entsprechende] Öffnung geschaffen hatten. **5** Und als Jesus ihren Glauben (Vertrauen) sah, sagte er zu dem Gelähmten: „[Mein] Sohn (Kind), deine Sünden sind vergeben!“ **6** Es waren {aber} einige Schriftgelehrte (Schreiber) da (dort), die dabeisaßen und [alles miterlebten]. Sie setzten sich (kämpften, überlegten, erwogen) in Gedanken [mit Jesu Worten] auseinander: **7** „Warum redet der so? Er lästert Gott! Wer kann Sünden vergeben außer dem einen Gott (einem - Gott)?“ **8** Und Jesus erkannte in seinem Geist sofort, dass sie so {bei sich} dachten, darum sagte er zu ihnen: „Warum habt ihr solche Gedanken? **9** Was ist leichter (einfacher) – zu dem Gelähmten zu sagen:»Deine Sünden sind dir vergeben«oder {zu sagen}:»Steh auf und nimm deine Matte und laufe umher? **10** Aber damit ihr erkennt (wisst), dass der Menschensohn (Sohn des Menschen; Mensch) [das] Recht (die Macht, Vollmacht, Entscheidungsgewalt) hat, auf der Erde Sünden zu vergeben –“, sagte er zu dem Gelähmten: **11** „— sage ich dir:

Steh auf, nimm deine Matte und geh nach schlimmerer Riss. **22** Und niemand füllt jungen Hause!“ **12** Da (und) stand er auf, hob (nahm) (neuen) Wein in alte Schläuche. Ansonsten wird umgehend seine Matte auf und ging vor aller der Wein die Schläuche zerreißen (sprengen) Augen hinaus, sodass alle fassungslos (erstaunt, und der Wein ist verloren (geht verloren), außer sich) waren und Gott lobten. Sie riefen wie auch die Schläuche. Jungen (neuen) (sagten): „So etwas haben wir noch nie erlebt Wein [füllt man] doch (vielmehr) in neue (gesehen)!“ **13** Danach (Und) ging [Jesus] wieder Schläuche.“ **23** {Und es ereignete sich} {Einmal, hinaus, ans (an ... entlang) Meer (See). Und als} er am Sabbat durch die Getreidefelder die gesamte Menschenmenge kam zu ihm, hindurchging (vorbeiging), da fingen seine und er lehrte sie. **14** Und im Vorbeigehen (als Jünger an, unterwegs {die} Ähren abzureißen. er vorbeiging/vorüberging) sah er Levi, den **24** Und die Pharisäer sagten zu ihm: „Schau [Sohn] von Alphäus, an der Zollstelle (Zollhaus, (siehe), was sie [an] einem Sabbat tun: [etwas], Zoll) sitzen und sagte zu ihm: „Folge mir das nicht erlaubt ist! (Warum tun sie [an] einem nach!“ Da (Und) stand [Levi] auf und folgte Sabbat, was nicht erlaubt ist?)“ **25** Aber (und) er ihm nach. **15** Und {es ereignete sich} {als} er erwiderte (sagte) {zu ihnen}: „Habt ihr noch nie [später] in seinem Haus bei Tisch war (zu Gast gelesen, was David tat, als er in einer Notlage war), nahmen auch (und) viele Zolleinnehmer war ([nichts zu essen] hatte) und er und die (Zöllner) und Sünder zusammen mit Jesus bei ihm Hunger litten (Hunger hatten)? **26** und dessen Jüngern an der Mahlzeit teil. Es Wie er zur Zeit des Hohenpriesters Abjatar in waren nämlich viele, die ihm nachfolgten. **16** das Haus Gottes ging und die geweihten Brote Doch (Und) als die Schriftgelehrten (Schreiber) (Schaubrote, ausgestellten Brote) verzehrte, die der Pharisäer sahen, dass er mit den Sündern außer den Priestern niemand essen darf, und und Zolleinnehmern (Zöllnern) aß, sagten auch denen, die bei ihm waren, [etwas davon] sie zu seinen Jüngern: „Warum issst er mit gab?“ **27** Und er fügte hinzu (sagte) {zu ihnen}: Zolleinnehmern (Zöllnern) und Sündern?“ **17** „Der Sabbat wurde für (um ... willen) den Aber (Und) als Jesus [das] hörte, sagte er Menschen geschaffen (gemacht) und nicht der zu ihnen {dass}: „Nicht die Gesunden haben Mensch für (um ... willen) den Sabbat. **28** Also einen Arzt nötig (brauchen), sondern die (Daher, sodass) ist der Menschensohn (Sohn des Kranken (die, denen es schlecht geht). Ich Menschen; Mensch) Herr sogar (selbst, auch) bin nicht gekommen, [um] die Gerechten zu [über] den Sabbat.“

rufen (berufen, zusammenzurufen, einzuladen), sondern die Sünder!“ **18** Nun (Und) hatten die Jünger von Johannes und die Pharisäer die Angewohnheit, regelmäßig zu fasten (fasteten zu dieser Zeit). Und [Leute] kamen und fragten (sagten zu) ihn: „Weshalb fasten die Jünger von Johannes und die Jünger der Pharisäer, aber deine Jünger fasten nicht?“ **19** Da (Und) erwiderte (sagte) Jesus {zu ihnen}: „Ja (etwa) können die Hochzeitsgäste des Bräutigams denn fasten, während der Bräutigam bei ihnen ist? Solange sie den Bräutigam bei sich haben, können sie unmöglich (nicht) fasten! **20** Es werden jedoch Tage kommen, wenn der Bräutigam {von} ihnen weggenommen wurde, und dann, an diesem Tag, werden sie fasten. **21** Niemand näht einen Flicken [aus] neuem (ungewalktem, noch nicht eingelaufenem) Stoff auf ein altes Kleidungsstück, sonst reißt das eingesetzte Stück (der Flicken) von ihm ab – das Neue vom Alten – und es entsteht ein [noch]

3 Und er ging wieder einmal in die Synagoge. Und dort war ein Mann, der eine verkrüppelte (gelähmte) Hand hatte. **2** Und sie achteten (man achtete, sie lauerten) genau darauf, ob er ihn [am] Sabbat heilen würde, um gegen ihn Anklage erheben (um ihn anzuklagen) [zu können]. **3** Und er sagte zu dem Mann mit der verkümmerten (gelähmten, verdornten) Hand: „Komm (Steh auf) in die Mitte!“ **4** Und er fragte (sagte) sie {zu ihnen}: „Ist es richtig (erlaubt), [am] Sabbat Gutes zu tun oder Schlechtes zu tun? Leben zu retten oder zu töten?“ Aber sie schwiegen (sagten nichts). **5** Da (Und) blickte (schaute) er sie voll Zorn (zornig) alle der Reihe nach (ringsum) an. Tiep betrübt (voller Mitleid) über die Verstockung (Sturheit, Härte) ihrer Herzen, sagte er zu dem Mann: „Strecke die Hand aus!“ Und (Da) er streckte [sie] aus und seine Hand wurde wieder gesund (wiederhergestellt). **6** Und (Doch) sobald

die Phärisäer hinausgegangen waren, fassten zurückzuholen (zurückzuhalten, festzuhalten). sie unverzüglich ihn betreffende (gegen/über Sie meinten (sagten) nämlich {dass}: „Er hat ihm) Pläne (den Beschluss, berieten) mit den den Verstand verloren!“ (meinten nämlich, er Herodianern (Anhängern von Herodes), wie habe den Verstand verloren.) 22 Und (Dann) die sie ihn beseitigen (zerstören, töten, aus dem Schriftgelehrten (Schreiber), die aus Jerusalem Weg räumen, loswerden) [könnten]. 7 Und gekommen waren, verbreiteten (meinten, (Daraufhin) Jesus zog sich mit seinen Jüngern sagten) {dass}: „Er ist von Beelzebul besessen!“ zum Meer (See) zurück, und eine große Menge und {dass}: „Er treibt die Dämonen mit aus Galiläa folgte [ihnen], auch (und) aus (mithilfe) dem Fürsten (Herrschер, Obersten) Judäa, 8 {und aus} Jerusalem, {und aus} Idumäa der Dämonen aus!“ 23 Und er rief sie zu sich und [dem Land] jenseits des Jordans, sowie und argumentierte (redete, sagte) mithilfe (in der [Gegend] um Tyrus und Sidon kam eine Form von) [einiger] bildhafter Vergleiche (in große Menge zu ihm, die (weil/als sie) hörten, Gleichnissen) zu ihnen: „Wie kann Satan [den] was ([alles], das; wie viel) er tat. 9 Und er Satan austreiben? 24 Und wenn ein Königreich sprach zu seinen Jüngern, damit ihm wegen der (Reich, Staat) sich mit sich selbst verfeindet, Menschenmenge ein kleines Boot bereitstehen [dann] kann jenes Königreich (Reich, Staat) würde, damit sie ihn nicht erdrückten, 10 denn nicht bestehen. 25 Und wenn eine Familie (Haus) er heilte (hatte geheilt) so viele, dass sich sich mit sich selbst verfeindet, [dann] wird jene diejenigen ([alle], solche), die Leiden (Qualen) Familie (Haus) nicht bestehen können. 26 Und hatten, sich um ihn drängten (sich auf ihn wenn [wirklich] der Satan gegen sich selbst stürzten), um ihn zu berühren. 11 Und die rebelliert (auflehnt, erhebt) und sich mit sich unreinen Geister fielen vor ihm nieder, sobald selbst verfeindet, [dann] kann er nicht bestehen sie ihn sahen, und schrien {und sagten} {dass}: bleiben, sondern es hat ein Ende [mit ihm]. 27 „Du bist der Sohn Gottes!“ 12 Und er drohte Doch niemand kann in das Haus des Starken (befahl, wies an) ihnen nachdrücklich (streng), eindringen (einbrechen, hineingehen) und seine damit sie ihn nicht bekannt machen. 13 Dann Einrichtung (Besitztümer, Hausrat) plündern, (Und) stieg er auf den Berg und rief diejenigen wenn er den Starken nicht zuerst fesselt, dann zu sich, die er selbst sich ausgesucht hatte; und erst kann er sein Haus ausplündern. 28 Ja (Amen, sie kamen zu ihm. 14 Und er bestimmte (berief, Wahrlich), ich sage euch {dass}: Den Kindern setzte ein) zwölf, damit sie mit ihm seien (Söhnen) der Menschen kann (wird) alles und damit er sie zum Predigen (Verkündigen) vergeben werden – alle Sünden (Verfehlungen) aussenden [könnite] 15 und [damit sie] Macht und Gotteslästerungen, welche (wie viele) sie (Vollmacht, Autorität, Ermächtigung) zum auch lästern (begehen, aussprechen) mögen. Austreiben [von] Dämonen hätten. 16 Und 29 Doch wer immer gegen den Heiligen Geist er bestimmte (berief, setzte ein) die Zwölf, lästert, [für] den gibt es in {der} Ewigkeit und er gab Simon [den] Namen „Petrus“; 17 (im kommenden Zeitalter) keine Vergebung, und Jakobus, den [Sohn] von Zebedäus, und sondern er ist ewiger Sünde schuldig!“ (aiōn Jakobus' Bruder Johannes, und er gab ihnen g165, aiōnios g166) 30 [Das fügte Jesus hinzu,] weil [die] Namen „Boanerges“, das heißt „Söhne sie sagten: „Er ist [von] einem unreinen Geist des Donners“; 18 weiter (und) Andreas, {und} besessen!“ 31 Dann (Und) kamen seine Mutter Philippus, {und} Bartholomäus, {und} Matthäus, und seine Geschwister (Brüder). {und} Sie {und} Thomas, {und} Jakobus, den [Sohn] von blieben draußen stehen (standen) und schickten Alphäus, sowie (und) Thaddäus, {und} Simon [jemanden] zu ihm (ließen ihm ausrichten), den Eiferer (Zeloten) 19 und Judas Iskariot, der um (wobei sie) ihn zu rufen. 32 {und} Eine ihn dann (auch) auslieferte (verriet). 20 Später Menschenmenge saß um ihn herum, und sie (Und) ging [Jesus] nach Hause (in ein Haus). Und sagten (man sagte) zu ihm: „Da draußen fragen wieder versammelte sich die Menschenmenge, deine Mutter und deine Geschwister (Brüder) sodass sie nicht einmal dazu kamen, [etwas] nach (suchen nach, wollen etwas von) dir!“ 33 Brot zu essen. 21 Und als seine Angehörigen Und er antwortete ihnen {und sagte}: „Wer (Anhänger) [davon] erfuhren ([das] hörten), sind meine Mutter und meine Geschwister machten sie sich auf den Weg, um ihn mit Gewalt (Brüder)?“ 34 Und während (indem, nachdem)

er der Reihe nach [alle] anschaute, die [im] sehen und (obwohl sie sehen; beim Sehen) Kreis (rings) um ihn saßen, sagte er: „Siehe, sehen und (aber) nicht erkennen, und hören (Das hier sind, Ihr hier seid) meine Mutter und (obwohl sie hören; beim Hören), hören und meine Geschwister! 35 Denn wer immer und (aber) nicht verstehen, damit sie nicht den Willen Gottes tut, der ist mein Bruder und etwa umkehren (sich bekehren) und ihnen [meine] Schwester und [meine] Mutter.“

4 Und wieder einmal (erneut) begann er am Meer (See) zu lehren. Und eine so gewaltige Menschenmenge versammelte sich bei ihm, dass er in ein Boot stieg und [darin] auf dem Meer (See) saß, und die ganze Menschenmenge blieb (war) am Ufer an Land. 2 Und er lehrte sie mit (mithilfe, in) Gleichnissen (bildhaften Vergleichen) viele [Dinge] (lange) und er sagte zu ihnen, während er lehrte (bei/in/während seiner Lehre): 3 „Hört! Seht! (Einmal) Der Säende (Sämann) machte sich auf, [um] zu säen. 4 Und beim Säen kam es dazu (geschah es), [dass] ein [Teil des Saatguts] ([Samenkorn]) an den Wegesrand (auf den Weg) fiel, und die Vögel kamen und fraßen es auf. 5 Und ein anderer [Teil] fiel auf felsigen Boden, wo er nicht viel Erde hatte, und [die Saat] ging schnell auf, weil sie keine tiefe Erde hatte. 6 Doch (und) als (nachdem) die Sonne aufging (hochstieg), wurde [die Saat] versengt, und weil sie keine Wurzeln hatte, verdorrte sie (trocknete sie aus). 7 Und ein anderer [Teil] fiel zwischen die Dornengewächse (Dornbüsch, Dornen), und die Dornengewächse (Dornbüsch, Dornen) wuchsen auf (überwucherten) und ersticken [die Saat], und sie brachte keine Frucht. 8 Und andere [Körner] ([Teile]) fielen auf [den] guten Boden (Erde) und brachten Frucht, indem (während, wobei) sie aufgingen (aufwuchsen) und wuchsen, und ein [Samenkorn] ([Teil der Saat]) brachte 30, {und} eins 60 und eins 100 [Körner] hervor ([das Saatgut] trug dreißig-{und}, sechzig- und hundertfach [Frucht]).“ 9 Dann (und) sagte er: „Wer Ohren hat [zum] Hören, soll hören (höre)!“ 10 Und wenn (als) er für sich alleine war, fragten ihn [die Leute], die um ihn [waren], mit den Zwölfen [immer wieder nach] den Gleichnissen (Vergleichen). 11 Dann (und) sagte er zu ihnen: „Euch ist das Geheimnis von Gottes Königreich (Königsherrschaft) gegeben, aber denen draußen (den Außenstehenden) wird alles in (mit, mit Hilfe von) Gleichnissen (Vergleichen, Rätseln) vermittelt, 12 damit [sie]

vergeben wird.“ 13 Und er sagte zu ihnen: „Begreift ihr dieses Gleichnis (Vergleich) nicht? Wie [wollt] ihr dann (und) überhaupt (all die anderen) Gleichnisse (Vergleiche) verstehen? 14 Der Säende (Sämann) sät das Wort (die Botschaft). 15 {und (aber)} Die am Wegesrand (auf dem Weg) sind diejenigen, in die (wo) das Wort (die Botschaft) gesät wird, und sobald sie [es] hören, kommt der Satan und nimmt das in (auf) sie hineingesäte Wort (Botschaft) gleich (schnell) wieder weg. 16 Und die auf den felsigen Boden Gesäten sind diejenigen, die das Wort (Botschaft) gleich mit Freuden annehmen, sobald sie es hören, 17 aber (und) keine Wurzel in sich haben, sondern unbeständig sind. Wenn es dann wegen des Wortes (der Botschaft) zu Leid (Bedrängnis, Schwierigkeiten) oder Verfolgung kommt, geben sie bald (schnell, gleich) auf (wenden sich/fallen ab, kommen zu Fall, ärgern sich). 18 {und} Andere sind die unter die Dornengewächse (Dornbüsch, Dornen) Gesäten. Es sind diejenigen, die das Wort (die Botschaft) hören (gehört haben), 19 und (aber) wenn weltliche Sorgen (Sorgen der Gegenwart, Zeit), {und} die Verlockung (Täuschung) des Reichtums und das Verlangen (die Gier, Sehnsucht) nach allem anderen dazukommen (sich breit machen), ersticken sie das Wort (die Botschaft) und (sodass) es wird unfruchtbar. (aiōn g165) 20 Und die auf die gute Erde gesät werden, sind jene, die das Wort (die Botschaft) hören und annehmen und Frucht bringen, eines 30, {und} eines 60 und eines 100 (dreißigfach, {und} sechzigfach und hundertfach).“ 21 Und (Dann) er sagte zu ihnen: „Bringt man etwa [eine] Lampe, um sie unter [einen] Behälter (Scheffel, Gefäß, Schüssel, Eimer) oder unter das Bett (Liege, Sofa) zu stellen? Oder doch eher (Nein), um sie auf den Lampenständer (Leuchter) zu stellen? 22 Denn es gibt nichts Verborgenes (Verstecktes, Geheimes), außer um es öffentlich (offenbar, sichtbar) zu machen, und es ist auch nichts geheim (verborgen) geworden (geschehen), außer um ins Tageslicht (Offene) zu kommen. 23 Wer Ohren hat [zum] Hören, soll hören

(höre)!“ 24 Und (Dann) er sagte zu ihnen: befand sich währenddessen am Heck, wo er auf „Achtet auf [das], was ihr hört! Mit dem Maß, dem Kissen schlief, und sie weckten ihn und mit dem ihr messt (zuteilt), wird euch [euer riefen (sagten) zu ihm}: „Lehrer, kümmert es Teil] zugemessen (zugeteilt) werden, und euch dich nicht, dass wir umkommen?“ 39 Da (und) wird noch mehr gegeben werden. 25 Denn wachte er auf, unterwarf (fuhr an) den Wind wer hat, dem wird gegeben und wer nicht und rief (sagte) dem Meer (See) zu: „Still, sei hat, {von} dem wird auch das, [was] er hat, ruhig!“ Und der Wind ließ nach, und es trat weggenommen werden.“ 26 Und (Dann) er eine große Stille ein. 40 Und er sagte zu ihnen: sagte: „Gottes Königreich (Königsherrschaft) ist „Warum seid ihr [so] furchtsam (verzagt)? Habt so, wie wenn ein Mann die Saat ([einen] Samen) ihr noch keinen Glauben (Vertrauen)?“ 41 Da auf das Ackerland (den Boden) streut (wirft, (Und) fürchteten sie sich [mit] großer Furcht fallen lässt). 27 Während (dann, und) er schläft (Ehrfurcht) und sagten zueinander: „Wer ist und erwacht, Nacht und Tag, {und} sprießt und denn dieser [Mann], dass sogar der Wind und wächst die Saat (der Same) – wie (während), das Meer (der See) ihm gehorchen?“

[das] weiß er selbst nicht (ohne daß er selbst etwas davon weiß). 28 Von selbst bringt die Erde Frucht, zuerst einen Halm, dann eine Ähre, dann mit voll ausgereiftem Weizen in der Ähre. 29 Und (aber) sobald die Frucht es zulässt, setzt er gleich (bald) die Sichel an (sendet aus), weil die Erntezeit gekommen ist.“ 30 Und (Dann) sagte er: „Womit können wir Gottes Königreich (Königsherrschaft) vergleichen, oder mit (in) welchem Bild (Gleichnis, Vergleich) können wir es darstellen? 31 Mit einem Senfkorn, das, wenn es in (auf) die Erde gesät wird, [das] kleinste (kleiner [als]) aller Samenkörner ist, die [man] in (auf) die Erde [sät], 32 und wenn es gesät ist, geht es auf (wächst es nach oben) und wird [die] größte (größer [als]) aller Gartenpflanzen, und es treibt so große Zweige, dass in seinem Schatten die Vögel des Himmels nisten (Unterschlupf finden) können.“ 33 So (Und) erläuterte (verkündete, sagte) er ihnen mit (in) vielen solchen Gleichnissen (Bildern, Vergleichen) [seine] Botschaft (das Wort) so, wie (in einer Weise, dass; in dem Maße, wie) sie [sie] verstehen (hören) konnten. 34 Dabei sprach (verkündete) er nie ohne Gleichnis (Bild, Rätsel, Vergleich) mit (zu) ihnen, doch [wenn er] mit seinen Jüngern alleine [war], erklärte er (löste auf, legte aus) alles. 35 Und an jenem Tag sagte er zu ihnen, als es Abend geworden war: „Fahren wir doch (lass uns) ans andere Ufer.“ 36 Und nachdem sie die Menschenmenge weggeschickt hatten (wobei ... zurückließen), nahmen sie ihn im Boot mit (zu sich ins Boot), wie er war, und auch andere Boote waren bei ihm. 37 Da (und) kam ein starker Sturmwind auf, und die Wogen schlugen [bald] so [heftig], [auch] in das Boot, dass das Boot sich schon [langsam] füllte. 38 Er

5 Und sie kamen ans andere Ufer des Meeres (Sees), in das Gebiet (Land) der Gerasener (Gergesener, Gadarener). 2 Und als er gerade (gleich, bald) aus dem Boot (Schiff) gestiegen war (stieg), kam von den Grabstätten (Gräbern, Grabhöhlen) her ein Mann mit einem unreinen Geist auf ihn zu (ihm entgegen), 3 der [seine] Behausung (Unterkunft, Lager) in den Grabhöhlen (Grabstätten, Gräbern) hatte, und nicht einmal (auch nicht) [mit] einer Kette konnte man ihn noch bändigen (festhalten, fesseln). 4 Er war nämlich schon mehrfach [mit] Fußfesseln und Ketten (Handfesseln) gefesselt worden und (aber) hatte [jedes Mal] die Ketten (Handfesseln) zerrissen und die Fußfesseln zerrieben (zerschmettert), und niemand war stark [genug], ihn unter Kontrolle zu bringen (zu bezwingen, überwältigen, bändigen). 5 Und die ganze Zeit (ununterbrochen, ständig), nachts wie tags, hielt er sich (war) in den Grabhöhlen (Grabstätten, Gräbern) oder (und) in den Bergen auf, wo (wobei, während) er schrie (schrie er in den Grabhöhlen oder in den Bergen) und sich [mit] Steinen schnitt (verletzte; auf sich einschlug). 6 Und als (weil) er Jesus von Weitem sah, kam er angerannt und warf sich vor ihm nieder. 7 {und} Er schrie [mit] lauter Stimme und sagte: „Was willst du von mir, Jesus, Sohn Gottes, des Höchsten (des höchsten Gottes)? Ich beschwöre dich bei Gott, mich nicht zu quälen (foltern)!“ 8 Denn [Jesus] hatte zu ihm gesagt (sagte gerade/wiederholt): „Komm heraus (Fahre aus, verlass) aus dem Mann, unreiner Geist!“, 9 und er fragte ihn: „Was [ist] dein Name?“, und er antwortete (sagte) {zu ihm}: „Mein Name [ist]»Legion«,

denn wir sind viele.“ **10** Und er flehte (bat) ihn wird und am Leben bleibt (lebt)!“ **24** Und er immer wieder (inständig) an, {dass} sie nicht aus ging mit ihm, und eine große Menge folgte der Gegend (Gebiet, Land) wegzuschicken (zu ihm, und sie drängten sich um ihn. **25** Und vertreiben). **11** Nun (aber, und) weidete (wurde eine Frau, die [seit] zwölf Jahren an Blutungen gehütet) in der Nähe (dort) am Berghang gerade (Blutfluss) litt **26** und mit (durch) vielen Ärzten eine große Schweineherde. **12** Und sie baten viel durchgemacht (erduldet, erlitten) hatte, (flehten an) ihn {sagend}: „Schicke (Treibe) uns die ihren gesamten Besitz (Vermögen, Habe) in die Schweine! Wir wollen (damit wir) in sie ausgegeben hatte, ohne etwas zu erreichen fahren!“, **13** und er erlaubte [es] ihnen. Da (Und) (einen Nutzen davon zu haben); stattdessen fuhren die unreinen Geister aus und fuhren (im Gegenteil) war es ihr immer schlechter in die Schweine, und die Herde raste (stürzte gegangen (schlimmer geworden), **27** als sie sich, stürmte) den Abhang hinunter ins Meer (die) von Jesus hörte, näherte sich (kam) [diese (den See)], ungefähr zweitausend, und ertranken Frau] in der Menge von hinten und berührte im Meer (See). **14** Und ihre Hirten ergriffen (fasste an) seine Kleidung (Gewand). **28** Sie die Flucht (liefen davon) und verbreiteten sagte sich (dachte) nämlich: „Wenn ich auch (verkündeten, erzählten) [die Nachricht] in nur seine Kleider (Kleidung) berühre (anfasse), der Stadt und auf dem Land (den Höfen, werde ich geheilt (gerettet) werden!“ **29** Und die Dörfern). Und [die Leute] machten sich auf Quelle ihre Blutes versiegte (vertrocknete) auf (kamen), [um] zu sehen, was das Geschehene der Stelle (sofort), und sie bemerkte (wusste, war. **15** Und sie erreichten (kamen zu) Jesus und spürte) [an (in) ihrem] Körper, dass sie von sahen (als sie erreichten, sahen sie), dass der [ihrem] Leiden (Qual) geheilt war. **30** Und Jesus, Besessene saß, bekleidet und bei Verstand – der (als/weil er) innerlich (bei sich) sofort derjenige, der die Legion gehabt hatte! – und merkte, dass Kraft [von ihm] ausgegangen war, fürchteten sich. **16** Und die, die [alles] gesehen drehte sich in der Menschenmenge um und hatten, erzählten (schilderten) ihnen, was (wie) fragte (sagte, wiederholte): „Wer hat meine mit dem Besessenen passierten war, und von Kleider (Kleidung) berührt (angefasst)?“ **31** Aber den Schweinen. **17** Da (Und) drängten (baten, (Und, Da) seine Jünger meinten (sagten) {ihm}: forderten auf) sie ihn, ihr Gebiet zu verlassen „Du siehst die Menschenmenge, die sich um (fortzugehen aus). **18** {Und} Als er ins Boot stieg, dich drängt, und sagt:»Wer hat mich berührt bat (flehte) ihn der, der besessen gewesen war, (angefasst)?“ **32** Und er schaute sich um, [um] darum, {dass} bei ihm bleiben [zu dürfen]. **19** die [Person] zu sehen, die es gewesen war Aber (und) er erlaubte es ihm (ließ ihn) nicht, (getan hatte). **33** Die Frau fürchtete sich und sondern sagte zu ihm: „Geh nach Hause (in dein zitterte, weil sie wusste, was mit ihr passiert Haus) zu den Deinen und berichte (verkünde, war. Sie kam und warf sich (fiel) vor ihm nieder erzähle) ihnen, was der Herr dir getan hat und erzählte (sagte) ihm die ganze Wahrheit. und [wie] er Erbarmen mit dir hatte!“ **20** Und **34** Doch er sagte zu ihr: „Tochter, dein Glaube (Da) er ging fort und begann in der Dekapolis (Vertrauen) hat dich gesund gemacht (gerettet). (im Zehnstädtgebiert) zu erzählen (predigen, Geh in Frieden, und sei (bleibe) von deinem verkündigen), was Jesus ihm getan hatte, und Leiden (Plage) gesund (geheilt)!“ **35** Während er alle staunten (wunderten sich). **21** Und nachdem noch redete, kamen [Angehörige (Leute aus dem Jesus mit dem (im) Boot wieder (zurück) ans Haus)] des Synagogenvorstechers und richteten andere Ufer gefahren war, versammelte sich aus (sagten): „Deine Tochter ist gestorben. Was eine große Menschenmenge bei ihm. {und} Er (Warum) bemühst du noch den Lehrer?“ **36** war gerade (während, noch) am Meer (See), Aber Jesus, der mitbekommen hatte (hörte **22** als (da, und) einer der Synagogenvorsteher zu; überhörte, missachtete), wie die Botschaft namens Jairus kam, und als er ihn sah, warf (Meldung, Wort) ausgerichtet (gesagt) wurde, (fiel) er sich ihm vor die Füße **23** und bat (flehte sagte zu dem Synagogenvorsteher: „Fürchte an) ihn inständig (mehrgefach) {sagend}: „Meine dich nicht, vertraue (glaube) einfach (nur)!“ **37** kleine Tochter ist dem Tode nahe (liegt im Und er ließ (erlaubte) niemanden mitkommen Sterben, ist todkrank) – komm doch und lege (ihn begleiten) außer Petrus, {und} Jakobus und ihr deine Hände auf, damit sie gerettet (geheilt) Jakobus' Bruder Johannes. **38** Als (Und) sie zum

(in das) Haus des Synagogenvorstehers kamen, auflegte und sie heilte, **6** und er wunderte sich {und} sah er ein lärmendes Durcheinander über ihren Unglauben. Und (Dann) er zog durch (Aufregung, Tumult) und [Menschen], die heftig die Dörfer ringsum und lehrte. **7** Und er rief heulten (weinten) und wehklagten (heulton), die Zwölf zu sich und sandte sie paarweise **39** und nach dem (beim) Eintreten sagte er zu aus, und er gab ihnen Macht (Vollmacht) über ihnen: „Warum seid ihr so erregt (lärmst) und die unreinen Geister, **8** und er gab ihnen die heult (weint)? Das Kind (Kindlein) ist nicht Anweisung (bestimmte), {dass} nichts auf den tot, sie schläft nur!“ **40** Da (Und) lachten sie Weg mitzunehmen als nur einen Wanderstab – ihn aus. Doch [Jesus] schickte (trieb, warf) kein Brot, keine Tasche, kein Geld im Gürtel, alle hinaus, dann nahm er den Vater und **9** dabei jedoch (sondern) Sandalen zu tragen, die Mutter des Kindes (Kindleins) und [alle], „und zieht keine zwei Unterhemden an!“ **10** Und die bei ihm [waren], mit und ging in [das er sagte zu ihnen]: „Wo ihr in ein Haus eintretet Zimmer], wo sich das Kind (Kindlein) befand. **41** (einkehrt, hineingeht), [da] bleibt dort, bis ihr {Und} Er nahm die Hand des Kindes (Kindleins) {von dort} [wieder] aufbrecht (weggeht). **11** Und und sagte zu ihr: „Talita kum!“, das heißt nimmt man euch an einem Ort nicht auf und übersetzt: „Mädchen, ich sage dir, steh (wach) hört euch auch nicht zu, dann schüttelt beim auf!“ **42** {Und} Das Mädchen er hob sich auf Aufbruch (geht von dort weg und) den Staub der Stelle (sofort) und begann umherzugehen; von euren Schuhsohlen ab, als Zeugenaussage sie war nämlich zwölf Jahre [alt]. {Und} Da (Beweis, Zeichen, Zeugnis) [gegen (für)] siel“ (sofort) waren [alle vor] lauter Fassungslosigkeit **12** Und sie machten sich auf den Weg (gingen (Entgeisterung, Verblüffung, Entsetzen) [ganz] los) und predigten (verkündigten), {dass} [die fassungslos (außer sich, entgeistert, erstaunt). Menschen sollten] umkehren (Buße tun). **13** **43** Und er machte ihnen unmissverständlich Zudem (Und) trieben sie viele Dämonen aus, (mehr mals, ausdrücklich) klar (ordnete an, und sie salbten viele Kranke [mit] Öl und schärfe ein), dass niemand davon erfahren heilten sie. **14** Und König Herodes hörte [von [dürfe], zudem (und) sagte er, [man solle] ihr Jesus], denn sein Name (Ruf, Ansehen) war [etwas] zu Essen geben.

6 Und er ging von dort weg und begab sich (kam) in seine Heimat (Heimatstadt), wobei (und) seine Jünger ihn begleiteten (ihm folgten). **2** Und als [der] Sabbat gekommen (geworden) war, begann er, in der Synagoge zu lehren (lehnte er), und viele, die zuhörten, waren überwältigt (überrascht, erstaunt, außer sich) und sagten: „Wo [hat] er das her, und was [ist] die Weisheit, die ihm gegeben wurde – und (und [wie kommt es, dass]) solche Wunder (Wunderkräfte), die durch seine Hände geschehen! **3** Ist das nicht der Zimmermann (Handwerker, Baumeister), der Sohn von Maria und der Bruder von Jakobus und Joses, {und} Judas und Simon? Und leben (sind) seine Schwestern nicht hier bei uns?“ Und sie lehnten ihn ab (ärgerten sich über, nahmen Anstoß an). **4** Und Jesus sagte zu ihnen: „Ein Prophet ist nirgends (nicht) ohne Ansehen (Ehre), außer in seiner Heimat (Heimatstadt), {und} bei seinen Verwandten und in seiner Familie (Haus, Haushalt).“ **5** So (Und) konnte er dort kein einziges Wunder (Wunderkraft) tun, außer dass (nur) er einigen Kranken die Hände bekam geworden, und [die Leute] meinten (sagten): „Johannes der Täufer ist von [den] Toten auferweckt worden. Das erklärt, warum die Wunderkräfte durch ihn (in ihm) wirken!“ **15** Andere sagten dagegen (und): „Er ist Elija“, und wieder andere meinten (sagten): „Ein Prophet wie einer der [alten] Propheten.“ **16** Als Herodes [das] hörte, glaubte (sagte, rief) er: „Der, den ich entthaupt habe, Johannes, ist auferweckt worden!“ **17** Herodes selbst hatte Johannes nämlich gefangen nehmen und ihn im Gefängnis festgehalten (gefesselt ins Gefängnis [werfen]) lassen. [Das tat er] wegen Herodias, der Frau seines Bruders Philippus, weil er sie geheiratet hatte. **18** Johannes hatte nämlich [wiederholt] zu Herodes gesagt: „Es ist dir nicht erlaubt, die Frau deines Bruders zu haben!“ **19** Aber Herodias nahm ihm [das] übel und plante (wollte), ihn zu töten, hatte aber (und) lange keine Gelegenheit dazu (es gelang ihr nicht). **20** Denn Herodes respektierte (fürchtete) Johannes, weil er wusste, [dass] er ein gerechter und heiliger Mann [war], und er beschützte ihn (hielt ihn in Haft), und wenn er ihm zuhörte (zugehört hatte), war er immer wieder (jedes Mal) stark

verunsichert (ratlos, verwirrt, verlegen), aber an. 34 Und als er ausstieg, sah er eine große (und) er hörte ihm gerne zu. 21 Und als ein Menschenmenge, und er empfand Mitleid mit günstiger Tag kam, als Herodes [anlässlich] ihnen, weil sie wie Schafe waren, die keinen seines Geburtstages für seine Würdenträger Hirten haben, und er begann, sie vieles (lange) (Hofbeamten), {und} die Offiziere (Hauptleute) zu lehren. 35 Und als (weil) die Stunde schon und Galiliäas angesehenste Bürger ein Festmahl spät geworden war, kamen seine Jünger zu ihm veranstaltete, 22 und als die Tochter eben jener und sagten: „Diese Gegend (Ort) ist abgelegen Herodias (seine Tochter Herodias) hereinkam und die Stunde ist schon spät – 36 verabschiede und tanzte, gefiel [sie] Herodes und seinen (schick weg, entlasse) [die Leute] [doch], damit Tischgästen (denen, die mit [ihm] aßen/ [zu sie zu den umliegenden Bauernhöfen und Tisch] lagen). Der König sagte zu dem Mädchen: Dörfern gehen und sich etwas zu essen kaufen „Bitte (wünsche, verlange) mich, was auch [können].“ 37 Doch (Und) er antwortete {und immer du willst, und ich werde [es] dir sage} ihnen: „Gebt ihr ihnen [doch] zu essen!“ geben!“ 23 Und er schwor ihr (schwore ihr Und (Da) sie sagten zu ihm: „Sollen wir losgehen mehrmals/eindringlich): „Worum du mich auch und [für] zweihundert Denare Brote kaufen bittest (wünscht, verlangst), ich werde es dir und ihnen zu essen geben?“ 38 Und er sagte geben, bis zur Hälfte meines Reiches!“ 24 Und zu ihnen: „Wie viele Brote habt ihr? Geht sie ging hinaus und fragte (sagte zu) ihre [und] schaut nach!“ Und nachdem sie [es] Mutter: „Was soll ich mir wünschen (bitten, festgestellt hatten, sagten sie: „Fünf, und zwei verlangen)?“, und sie sagte: „Den Kopf von Fische.“ 39 Daraufhin (Und) wies er sie an Johannes dem Täufer!“ 25 Und sofort ging sie (veranlasste er), [dafür zu sorgen, dass] sich alle eilig [wieder] hinein zum König und verlangte in Gruppen auf das grüne Gras setzten. 40 Und (bat [ihn]) {sagend}: „Ich will, dass du mir sie nahmen in Gruppen von hundert und von umgehend den Kopf von Johannes dem Täufer fünfzig [Personen] Platz. 41 Und er nahm die auf einer Schale (Teller) gibst!“ 26 Und der König fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf zum wurde sehr traurig, aber wegen seiner Schwüre Himmel und segnete [sie]. Dann (und) brach und der Gäste ([zu Tisch] Liegenden) wollte er er die Brote auseinander und gab sie seinen sie nicht abweisen. 27 Also schickte der König Jüngern, um sie {ihnen} auszuteilen. Auch (und) einen Henker und ordnete an, seinen Kopf die zwei Fische verteilte er an alle. 42 Und herzubringen. Und er ging los und entthauptete alle aßen und wurden satt, 43 und sie hoben ihn im Gefängnis, 28 dann (und) brachte er zwölf große Körbe voller Brocken auf, auch von seinen Kopf auf einer Schale [herein] und gab den Fischen. 44 Und diejenigen, die die Brote ihn dem Mädchen, und das Mädchen gab ihn gegessen hatten, waren fünftausend Männer ihrer Mutter. 29 Und als seine Jünger [davon] 45 Und kurze Zeit später (gleich danach) nötigte erfuhren (hörten), kamen sie, {und} holten er seine Jünger, in das Boot zu steigen und seinen Leichnam ab und legten ihn in ein Grab. an das andere (gegenüberliegende) Ufer nach 30 Und die Apostel (ausgesandten [Jünger]) (Richtung) Betsaida vorauszufahren, während kamen bei Jesus zusammen und berichteten er selbst die Menschenmenge verabschieden ihm alles, was sie getan und was sie gelehrt wollte. 46 Und nachdem er sich von ihnen hatten. 31 Und er sagte zu ihnen: „Kommt 'ihr' verabschiedet hatte, ging er weg auf den Berg, doch ganz allein [mit mir] an einen abgelegenen [um] zu beten. 47 Und als es Abend geworden Ort und ruht euch ein wenig aus!“ Denn es war, befand sich (war) das Boot mitten auf dem waren viele, die kamen und gingen, und sie Meer (See), und er allein an Land. 48 Und weil fanden nicht einmal Zeit zum Essen. 32 Und (als) er sah, dass sie sich beim Vorwärtskommen sie fuhren (brachen auf) mit (in) dem Boot an (Rudern) quälten, denn der Wind war {ihnen} einen einsamen Ort, ganz allein. 33 Allerdings widrig ([wehte] ihnen entgegen), da kam er (und) sahen [die Leute], wie sie losfuhren um die vierte Nachtwache in ihre Richtung, (aufbrachen), und viele erkannten [ihre Absicht indem er auf dem Meer lief. Dabei (und) wollte (sie)] (erfuhr [davon]), und zu Fuß liefen er an ihnen vorbeigehen. 49 Und als sie ihn sie aus allen Städten zusammen und kamen auf dem Meer (See) laufen sahen, meinten (liefen voraus) vor ihnen an ihrem Zielort (dort) sie, dass es ein Gespenst sei, und schrien auf

(fingen an zu schreien). **50** Denn alle sahen leben (folgen) deine Jünger nicht nach der ihn und erschraken. Doch er begann sofort Überlieferung der Ältesten, sondern essen das mit ihnen zu reden. {und} Er sagte zu ihnen: Brot (Essen) [mit] unreinen Händen?“ **6** Aber „Keine Angst! (Beruhigt euch!, Habt Vertrauen!) er sagte zu ihnen: „Richtig (Treffend, Zurecht) Ich bin [es], fürchtet euch nicht!“ **51** Und er hat Jesaja über euch Heuchler (Scheinheilige) stieg zu ihnen ins Boot, und der Wind legte geweissagt, wie geschrieben steht:»Dieses Volk sich/flaute ab. Da (Und) innerlich selbst waren ehrt mich [mit] den Lippen, aber ihr Herz sie ganz (ganz außerordentlich) fassungslos ist weit von mir entfernt. **7** Und sie beten (überwältigt, entgeistert, erschüttert, außer (verehren) mich vergeblich an, weil sie [als sich]). **52** Sie verstanden (hatten verstanden) verbindliche Lehren Gebote von Menschen nämlich nicht, was es mit den Broten auf lehren.« **8** Während ihr Gottes Willen (Gesetz, sich hatte, sondern ihr Herz war verstockt Gebot) außer Acht lasst, haltet ihr euch (verhärtet). **53** Und nachdem sie übergesetzt [stattdessen (gleichzeitig)] an die Überlieferung hatten, gingen sie in Gennesaret an Land und der Menschen!“ **9** Und er fuhr fort (sagte) landeten (legten an, ankerten, ließen in den {zu ihnen}: „Geschickt (meisterhaft, trefflich) Hafen, zogen [das Boot] an Land). **54** Und setzt (hebt auf) ihr Gottes Gebot (Gesetz, als sie aus dem Boot stiegen, erkannten [die Willen] außer Kraft, um eure Überlieferung Leute] ihn sofort und **55** eilten (liefen) durch aufrechtzuerhalten (zur Geltung zu bringen). die gesamte Gegend, und sie trugen (fingen **10** Mose hat doch (ja) gesagt:»Ehre deinen an zu tragen) diejenigen, denen es schlecht Vater und deine Mutter!«, und:»Wer Vater ging (die Kranken) auf [ihren] Matten [immer] oder Mutter verflucht (schmäht, schlechtmacht, dorthin, wo sie hörten, dass er war. **56** Und herabsetzt), muss sterben.« **11** 'Ihr' jedoch wo er auch hinging, in Dörfer, {oder} in Städte sagt:»Wenn ein Mann (Mensch) zu [seinem] oder in Bauernhöfe, legten sie die Kranken Vater oder [seiner] Mutter sagt: Alles von mir, auf die Marktplätze und baten ihn darum, was dich unterstützen (helfen, nützen) würde, {dass} auch nur die Quaste (den Saum) seines [ist] Korban!«, das heißt Opfergabe (Geschenk) Gewandes berühren [zu dürfen]. Und alle, die «, **12** dann erlaubt (lasst ihr zu, dass ... nicht ihn berührten, wurden geheilt.

7 Und die Pharisäer und einige der Schriftgelehrten (Schreiber), die aus Jerusalem gekommen waren, versammelten sich bei ihm. **2** Und weil (als) sie gesehen hatten (sahen), dass manche von seinen Jüngern [mit] unreinen, das heißt: [mit] ungewaschenen Händen die Brote (ihr Essen) aßen – **3** die Pharisäer und die Juden überhaupt (alle) essen nämlich nicht, wenn sie sich nicht sorgfältig (mit einer Handvoll Wasser, in der vorgeschnittenen Weise; mit der Faust) die Hände gewaschen haben, um (Damit, weil) an der Überlieferung der Ältesten (Vorfahren) festzuhalten, **4** und [nach der Rückkehr] vom Markt essen sie nicht, bis (wenn) sie nicht gebadet (einer Reinigung unterzogen, gewaschen) haben; und es gibt viele andere [Regeln], die sie zu halten übernommen haben, [zum Beispiel] das Absäußen von Bechern, {und} Krügen und Kupfergefäß und Sitzpolstern (Betten) – **5** da (und) erkundigten (fragten) die Pharisäer und die Schriftgelehrten sich bei ihm: „Weshalb

mehr; lasst) ihr ihm nicht mehr, etwas [für seinen] Vater oder [seine] Mutter tun. **13** So (indem) hebt (macht nichtig) ihr Gottes Wort (Aussage) auf durch eure Überlieferung, die ihr weitergegeben (überliefert) habt, und ihr tut viele vergleichbare (ähnliche) solche [Dinge] (vergleichbare solche [Dinge] tut ihr häufig).“ **14** Und (Dann) er rief die Menschenmenge wieder (noch einmal) zu sich und sprach nun zu ihnen: „Hört mir alle zu und versteht! **15** Nichts, was (wenn, indem) von außerhalb des Menschen in ihn hineingelangt, kann ihn verunreinigen (Es gibt nichts, was ... hineingelangt, das ... kann). Es ist vielmehr, was aus dem Menschen herauskommt, das den Menschen verunreinigt. **16** Wer Ohren hat [zum] Hören, soll hören (hören)!“ **17** Und als er ein Haus betrat, abseits der Menschenmenge, erkundigten sich seine Jünger bei ihm nach dem Gleichnis. **18** Und er sagte zu ihnen: „Seid auch ihr so schwer von Begriff (unverständlich)? Versteht (Merkt) ihr nicht, dass alles, was von außen in den Menschen gelangt, ihn nicht verunreinigen kann, **19** weil es nicht in sein Herz gelangt, sondern in seinen Magen

(Bauch), und [dann] in den Abtritt (Senkgrube, zum Himmel auf und seufzte (stöhnte), dann Latrine) ausgeschieden wird (hinausgelangt)?“ (und) sagte er zu ihm: „Effata!“, das heißt: So erklärte [Jesus] alle Speisen für rein. 20 {und} „Öffne dich!“ 35 Und sofort öffneten sich seine Er fuhr fort (sagte): „Was aus dem Menschen Ohren (Hörgänge), und die Hemmung (Fessel) herauskommt, 'das' verunreinigt den Menschen. seiner Zunge löste sich, und er konnte richtig 21 Denn von innen her, aus dem Herzen sprechen. 36 Und er schärfte [den Leuten] der Menschen, kommen die übeln Vorsätze ein (ordnete an, verbot), mit niemandem zu (Gedanken, Absichten): sexuelle Eskapaden sprechen. Aber je mehr er es ihnen einschärfe (Unzüchtigkeiten), Diebstähle, Morde, 22 (verbot, darauf bestand), desto mehr machten Seitensprünge (Ehebrüche), Begehrlichkeiten (predigten, verkündeten) sie [es] bekannt. (Gelüste, Machthunger), Bosheiten, Arglist 37 Und sie waren zutiefst (maßlos) erstaunt (Hinterlist), Zügellosigkeit (Ausschweifung), (überwältigt, beeindruckt) und sagten: „Er hat ein böses Auge, Verleumdung (Gotteslästerung, alles gut gemacht, und er befähigt (macht, Beleidigung), Überheblichkeit [und] Unvernunft [dass]) die Tauben zu hören und die Stummen – 23 all diese bösen (schlechten) [Auswüchse] zu sprechen!“

(All dieses Böse) kommen von innen her und verunreinigen den Menschen.“ 24 Und von dort brach (stand) er auf und ging weg in das Gebiet von Tyrus. Und er begab sich in ein Haus und wollte, dass niemand [davon] erfuh, und er schaffte es nicht, [seine Anwesenheit] verborgen zu halten. 25 Stattdessen kam gleich, als sie von ihm hörte, eine Frau zu ihm, deren kleine Tochter von einem unreinen Geist besessen war, und warf sich vor seine Füße. 26 {aber} – Die Frau war Nichtjüdin (Griechin), der Herkunft [nach] eine Syrophönizierin. – Und sie bat ihn hartnäckig (immer wieder) darum, den Dämon aus ihrer Tochter auszutreiben. 27 Aber (Und) er sagte zu ihr: „Lass zunächst die Kinder satt werden, denn es ist nicht richtig, den Kindern das Brot wegzunehmen und es den Hunden hinzuwerfen.“ 28 Doch sie entgegnete {und sagte zu ihm}: „Ja, Herr (Herr), auch die Hunde unter dem Tisch fressen die Krümel (Reste) der Kinder.“ 29 Und er sagte zu ihr: „Weil du das gesagt hast, geh! Der Dämon hat deine Tochter verlassen.“ 30 Und sie ging zurück in ihr Haus und stellte fest, dass das Kind im Bett lag und der Dämon weg (ausgefahren) war. 31 Und (Später) er verließ das Gebiet von Tyrus wieder und reiste (kam) durch Sidon ans Meer (See) von Galiläa, mitten durch (in) das Gebiet der Dekapolis (Zehnstädtegebiet). 32 Und [die Leute] brachten einen Taubstummen zu ihm und baten (forderten auf) ihn, ihm die Hand aufzulegen. 33 Und er nahm ihn beiseite, abseits der Menschenmenge, [wo sie] unter sich [waren], und steckte ihm seine Finger in die Ohren. Dann (und) spuckte er und berührte seine Zunge. 34 Schließlich (und) blickte er

8 Als in jenen Tagen wieder einmal eine große Menschenmenge [bei Jesus] war und [sie] nichts zu essen hatten, da rief er die Jünger zu sich und sagte zu ihnen: 2 „Ich bedauere (habe Mitleid mit) die Menschenmenge (den Leuten), weil sie schon drei Tage lang bei mir sind und nichts zu essen haben. 3 Und wenn ich sie ohne zu essen (hungrig) nach Hause gehen lasse (schicke), dann werden sie unterwegs zusammenbrechen (sehr schwach werden). Und manche von ihnen sind von weit her (von so weit her) gekommen.“ 4 Und seine Jünger antworteten ihm: „Woher soll man [all] diese [Leute] 'hier' in [dieser] Einöde (unbewohnten Gegend) mit Brot (Nahrung) satt machen können?“ 5 Und er fragte sie: „Wie viele Brote habt ihr?“ Sie {aber} sagten: „Sieben.“ 6 Daraufhin (Und) gab er der Menschenmenge die Anweisung, auf dem Boden Platz zu nehmen; und nachdem er die sieben Brote genommen (erhalten) und ein Dankgebet gesprochen hatte, brach er sie durch und gab sie seinen Jüngern, um sie auszuteilen, und sie teilten sie an die Menschenmenge (Leute) aus. 7 Und sie hatten ein paar Fische (kleine Fische) dabei; und er segnete sie und ließ auch sie verteilen. 8 Und [die Menschen] aßen und wurden satt, und sie hoben die übrig gebliebenen Brocken auf, sieben Körbe. 9 Es waren {aber} etwa viertausend [Menschen]. Danach (Und) verabschiedete (ließ gehen, schickte weg) er sie, 10 und gleich darauf stieg er mit seinen Jüngern in das Boot und gelangte (kam) in das Gebiet von Dalmanuta. 11 Da (Und) kamen die Pharisäer zusammen (heraus) und begannen mit ihm zu streiten,

wobei sie von ihm ein Zeichen vom Himmel sehe die Leute (Menschen) – {dass} wie Bäume, verlangten, um (wobei sie) ihm eine Falle ich sehe sie umhergehen.“ 25 Daraufhin legte zu stellen (ihn auf die Probe zu stellen; zu [Jesus] erneut die Hände auf seine Augen, und testen). 12 Und er stöhnte (seufzte tief) aus [der Mann] hatte klare Sicht (sah klar) und dem Innersten (innerlich) auf und sagte: „Wie!? war wieder gesund (wiederhergestellt), und er Diese Generation (Dieses Pack) verlangt ein konnte nun alles deutlich (scharf) erkennen. Zeichen? (Warum verlangt diese Generation 26 Da (Und) schickte [Jesus] ihn nach Hause ein Zeichen?) Amen (Ja, Wahrlich), ich sage (in sein Haus), wobei er ihm auftrug (sagte): euch: Wenn dieser Generation (diesem Pack) „Geh auch (aber) nicht ins Dorf!“ 27 Und ein Zeichen gegeben werden wird... (Nie und Jesus und seine Jünger zogen weiter (gingen nimmer wird dieser Generation ein Zeichen fort, machten sich auf) in die Dörfer von gegebenen werden)!“ 13 Und er ließ sie [stehen] Cäsarea Philippi; und auf dem Weg befragte (verließ sie), stieg wieder ein und fuhr zum er seine Jünger {und sagte zu ihnen}: „Für anderen Ufer. 14 {Und} Sie hatten vergessen wen halten mich die Leute?“ 28 Da sagten sie (vergaßen), Brote mitzunehmen, sodass (und) zu ihm {sagend}: „[Einige für] Johannes den sie bis auf eines kein Brot im Boot dabei Täufer und andere [für] Elija, wieder andere hatten. 15 Und er schärfe ihnen ein (warnte [meinen], dass [du] einer von den Propheten sie) {sagend}: „Passt auf (Seht zu), hütet euch [bist].“ 29 Und er fragte sie: „Und ihr - für vor dem Sauerteig der Pharisäer und vor dem wen haltet ihr mich?“ Und {antwortend} sagte Sauerteig von Herodes!“ 16 Und sie diskutierten Petrus zu ihm: „Du bist der Messias (Gesalbte; weiter (begannen zu diskutieren) miteinander Christus)!“ 30 Und er schärfe (befahl) ihnen (machten sich Gedanken) [darüber], dass (weil) ein, {damit} mit niemandem über ihn sprechen. sie keine Brote hatten. 17 Und Jesus, der (als er, 31 Und er begann sie darüber aufzuklären (zu weil er) Bescheid wusste ([das] bemerkte), sagte lehren), dass der Menschensohn (Sohn des zu ihnen): „Warum diskutiert ihr (macht ihr Menschen; Mensch) viel leiden, und von den euch Gedanken) [darüber], dass ihr keine Brote Ältesten und den obersten (führenden, Hohen) habt? Begreift und versteht ihr [denn immer] Priestern und den Schriftgelehrten (Schreibern) noch nicht? Habt ihr ein (euer) verstocktes abgelehnt (verworfen, zurückgewiesen) werden, (verhärtetes) Herz? 18 Ihr habt zwar Augen, und getötet werden und nach drei Tagen aber seht nicht? Und ihr habt zwar Ohren, auferstehen müsse. 32 Und er sagte das ganz aber hört nicht? Und erinnert ihr euch nicht? offen. Da (Und) nahm Petrus ihn beiseite (Und denkt daran:) 19 Als ich die fünf Brote für und begann, missbilligend auf ihn einzureden die fünftausend [Menschen] zerbrochen habe, (ihn zu rüffeln/zurechzuweisen). 33 Der wie viele große Körbe voller Brocken habt ihr drehte sich um und – indem (und) er seine aufgehoben?“ Sie antworteten (sagten) ihm: Jünger ansah (nachdem ... angesehen hatte) – „Zwölf.“ 20 „Und als [ich] die sieben [Brote] wies Petrus zurecht (herrschte ihn an) {und für die viertausend [Menschen] [zerbrochen sagte}: „Geh hinter mich (Geh weg von mir), habe], wie viele Körbe voller Brocken habt ihr Satan (Widersacher)! denn Du hast nicht die aufgehoben?“ Und sie antworteten (sagten) [Vorstellungen (Interessen)] Gottes im Sinn, ihm: „Sieben.“ 21 Da (und) sagte er (fuhr fort) sondern die der Menschen.“ 34 Dann (Und) rief zu ihnen: „Versteht ihr immer noch nicht?“ 22 er die Menschenmenge samt seinen Jüngern Als sie nach Betsaida kamen, ({Und es}) brachten [die Leute] mir nachfolgen will, dann muss (soll) er sich einen Blinden zu ihm und baten (forderten selbst verleugnen, {und} sein Kreuz tragen auf) [Jesus], ihn zu berühren. 23 Und er nahm (auf sich nehmen, aufheben, mitnehmen) und die Hand des Blinden und führte ihn aus mir nachfolgen! 35 Denn jeder, der (wer) sein dem Dorf hinaus, und nachdem er ihm in die Leben (Seele) retten will, wird es verlieren; Augen gespuckt und ihm die Hände aufgelegt aber jeder, der (wer) wegen mir und dem hatte, fragte er ihn: „Siehst du etwas?“ 24 Evangelium (der Heilsbotschaft, um meinet- Und nachdem [der Mann] wieder sehen konnte und des Evangeliums willen) sein Leben (Seele) ([der Mann] blickte auf und), sagte er: „Ich verliert, wird es retten. 36 Denn was nützt

es einem Menschen, die gesamte Welt zu sagen [dann] die Schriftgelehrten (fragten gewinnen, aber (und [dabei]) sein Leben (Seele) sie ihn, warum die Schriftgelehrten sagten), zu verlieren? **37** Denn was könnte (sollte) man dass zuerst Elija kommen müsse?“ **12** Und (ein Mensch) als Gegenwert für sein Leben er sagte zu ihnen: „In der Tat (zwar) kommt (Seele) geben? **38** Denn jeder, der (wer immer) Elija zuerst und stellt alles wieder her. Aber sich in dieser untreuen (ehebrecherischen) und [gleichzeitig] steht (und wie/warum steht) über sündigen Generation (jeder dieses untreuen und den Menschensohn geschrieben, dass (damit) sündigen Packs, der sich) über (wegen) mich er vieles leiden und verachtet werden müsse. und meine Worte schämt, über den wird sich **13** Aber ich sage euch (Ja, mehr noch!): Elija ist auch der Menschensohn (Sohn des Menschen; Mensch) schämen, sobald er in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen Engeln kommt.“

9 Und weiter sagte er zu ihnen: „Amen (Wahrlich, Ja), ich sage euch: Es gibt einige unter denen, die hier stehen, die den Tod nicht schmecken (nicht sterben) werden, bis (bevor, ehe) sie gesehen haben, wie Gottes Reich (Herrschaft) mit Macht (Kraft) gekommen ist.“ **2** Sechs Tage später nahm Jesus Petrus, Jakobus und Johannes (die Brüder Jakobus und Johannes?), und führte sie für sich, allein, auf einen hohen Berg, und er wurde vor ihnen (vor ihren Augen) verwandelt (verwandelte sich): **3** {und} Seine Obergewänder {wurden} strahlten [so] sehr (blendend) weiß, wie sie kein Walker auf der [ganzen] Erde {derart} weiß färben könnte. **4** Und es erschien ihnen Elija zusammen mit Mose, und sie sprachen ({waren im Gespräch}) mit Jesus. **5** Da {antwortete und} sprach Petrus zu Jesus: „Meister (Rabbi), es ist gut, dass wir hier sind! Und lass uns (so lass uns denn) drei Hütten (Zelte) bauen - dir eine, Mose eine und Elija eine!“ **6** Er wusste nämlich nicht, wie er reagieren (was er antworten) sollte; denn (so sehr) sie fürchteten sich (waren in Furcht geraten). **7** Und eine Wolke {entstand und} hüllte (verbarg, überschattete) sie ein, und eine Stimme kam aus der Wolke: „Dies ist mein geliebter (einzigster) Sohn, [darum] hört auf ihn!“ **8** Und plötzlich, als sie sich umblickten, sahen sie niemanden {nicht} mehr bei sich als Jesus allein. **9** Während sie vom (aus dem) Berg herabstiegen, befahl er ihnen {damit}, niemandem zu erzählen, was sie gesehen hatten - erst (außer), wenn der Menschensohn von den Toten auferstanden sei. **10** Und sie behielten das Wort bei sich ({bei sich}), diskutierten (miteinander) aber, was dies sei - „von den Toten Auferstehen“. **11** Dann fragten sie ihn {und sagten}: „Warum Jüngern kamen (kam), sahen sie (sah er), dass eine große Menschenmenge um sie [war] und Schriftgelehrte mit ihnen diskutierten. **15** Und sofort, als die ganze Menschenmenge ihn sah, erschrak sie (staunte sie, geriet sie in Ehrfurcht), rannte auf ihn zu und begrüßte ihn [freudig]. **16** Da fragte er sie: „Worüber (warum) diskutiert ihr mit ihnen?“ **17** Einer aus (aus heraus) der Menschenmenge antwortete ihm: „Lehrer, ich habe meinen Sohn zu dir gebracht (wollte ihn zu dir bringen), weil er einen stummen Geist (einen Geist, der ihn stumm macht) hat (von einem stummen Geist besessen ist). **18** Und wo auch immer [er ist, wenn] er ihn anfällt (packt), zerrt er ihn hin und her (wirft er ihn zu Boden) und ihm tritt Schaum vor den Mund (er schäumt) er knirscht mit den Zähnen und er wird [ganz] starr. Und ich sagte zu deinen Jüngern, dass (damit) sie ihn vertreiben sollen (bat deine Jünger, ihn auszutreiben), und (aber) sie konnten es nicht (sie waren zu schwach dafür).“ **19** Da {antwortete und} sagte er ihnen (fuhr er sie an): „Oh, [du] ungläubiges Geschlecht (Pack)! Bis wann (wie lange) werde (muss) ich [denn noch] bei euch sein? Bis wann werde (muss) ich euch [denn noch] ertragen? Bringt ihn zu mir!“ **20** Sie brachten ihn zu ihm. Und als ihn der Geist sah (Kaum hatte der Geist ihn gesehen - da...), schüttelte er ihn sofort in [heftigen] Krämpfen, und die Erde gefallen wälzte er sich schäumend (so dass der Knabe sich mit Schaum vor dem Mund auf der Erde wälzte). **21** Da fragte er dessen Vater: „Wieviel Zeit ist es, seit [der] ihm dies passiert? (Wie lange geht das schon so mit ihm?)“ Und er sagte: „[Schon] von [frühester] Kindheit an. **22** Ja (und), mehrfach hat er ihn sogar (sowohl) ins Feuer oder (als auch) ins Wasser geworfen, um ihn umzubringen. Ich flehe dich an (aber), wenn

du etwas vermagst (wenn etwas in deiner Macht steht), dann hilf uns und hab Mitleid mit uns (erbarme dich unser)!" 23 Jesus antwortete ihm: „Wenn du es vermagst (Wenn es in deiner Macht steht) ... - Wer glaubt, vermag 'alles' (ist allmächtig)!" 24 Sofort (Da) schrie (schluchzte) der Vater des Jungen und sagte: „Ich glaube! Hilf mir aus!" 25 Als Jesus sah, dass eine Menschenmenge zusammenlief (herandrängte), gebot er dem unreinen Geist (und sagte zu ihm): „Hindert ihn nicht [daran], denn es gibt „Du stummer und tauber Geist, ich befehle niemanden, der Wunder mit meinem Namen dir, komm aus ihm heraus (fahre aus ihm aus) und geh nie mehr in ihn hinein (fahre nie vermag (von mir sprechen kann). 40 Denn wer mehr in ihm hinein)!" 26 Und schreiend und nicht gegen uns ist, ist für uns (steht über [den Jungen] in heftigen Krämpfen schüttelnd uns)." 41 „{Denn} Wer euch [auch nur] einen kam er heraus (fuhr der Geist aus). Und er wurde (war) wie tot, daher (sodass) die Meisten (die Menge) sagten, er sei gestorben. 27 Doch Becher Wasser zu trinken gibt, weil (im Namen, die an mich ({an mich}) glauben, ärgert (vom gegangen war, fragten ihn seine Jünger für sich: „Dass wir ihn nicht austreiben konnten (Warum konnten wir ihn nicht austreiben)?“ 29 Da sagte er zu ihnen: „Diese Art kann durch nichts ausfahren (ausgetrieben werden) außer durch Gebet.“ 30 Von dort aus (gingen sie fort und) reisten sie durch Galiläa, und er wollte nicht, dass (damit) jemand es erfähre, 31 denn er lehrte (wollte lehren) seine Jünger und sagte zu ihnen: „Der Menschensohn ist in die Hände der Menschen ausgeliefert (wird ausgeliefert werden), und sie werden ihn töten, und nachdem (obwohl) er getötet worden ist, wird er nach drei Tagen auferstehen.“ 32 Sie verstanden das Wort (diesen Ausspruch) jedoch nicht, und sie fürchteten sich, ihn zu fragen. 33 Sie kamen nach Kafarnaum. Als er im Haus war (ankam), fragte er sie: „Worüber (Was) habt ihr auf dem Weg (unterwegs) diskutiert (überlegt)?“ 34 Sie aber schwiegen, denn sie hatten auf dem Weg (unterwegs) miteinander [darüber] diskutiert, wer der Größte (größer) [sei]. 35 Da setzte er sich, rief (wandte sich an) die Zwölf und sagte zu ihnen: „Wenn jemand der Erste sein will, wird (muss) er der Letzte von Allen und der Diener von Allen sein.“ 36 Und er nahm ein Kind, stellte es in ihre Mitte, umarmte es und sagte zu ihnen: „Wer eines von solchen Kindern (ein solches Kind) in meinem Namen (mir zuliebe, um meinwillen) aufnimmt, nimmt mich auf, und wer mich aufnimmt, nimmt nicht mich auf, sondern (vielmehr) den, der mich gesandt {Das} „Wenn du es vermagst (Wenn es in deiner hat.“ 38 Johannes sagte zu ihm: „Lehrer, wir haben gesehen, wie jemand Dämonen austrieb (verwendete). Wir hinderten ihn daran (haben meinem Unglauben)!" 25 Als Jesus sah, dass eine versucht, ihn daran hindern), weil er uns nicht Menschenmenge zusammenlief (herandrängte), folgt (nicht zu uns gehört)." 39 Jesus aber gab es (wird ihn bekommen). 42 Wer aber (und) [auch nur] einen dieser Kleinen (einen der Geringen), die an mich ({an mich}) glauben, ärgert (vom Glauben abbringt) - für den ist (wäre) es gut (besser), wenn ein Eselsmühlstein um seinen Hals gehängt und er ins Meer geworfen würde." 43 „{Und} Wenn deine Hand dich zur Sünde verführen will (zur Sünde verführt, ärgert, vom Glauben abbringt), hau sie ab! [Denn] es ist gut (besser), dass du verstümmelt in das Leben eingehst, als die zwei Hände habend (mit beiden Händen) in die Gehenna (Hölle) einzugehen (geworfen zu werden): in das unauslöschliche Feuer, (Geenna g1067) 44 wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. 45 Und wenn dein Fuß dich zur Sünde verführen will (zur Sünde verführt, ärgert, vom Glauben abbringt), dann hau ihn ab! [Denn] es ist gut (besser), dass du lahm in das Leben eingehst, als die zwei Füße habend (mit beiden Füßen) in die Gehenna (Hölle) geworfen zu werden, (Geenna g1067) 46 wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. 47 Und wenn dein Auge dich zur Sünde verführen will (zur Sünde verführt, ärgert, vom Glauben abbringt), reiß es aus! [Denn] es ist gut (besser), dass du einäugig in das Reich Gottes eingehst, als zwei Augen habend (mit zwei Augen) in die Gehenna (Hölle) geworfen zu werden, (Geenna g1067) 48 'wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt'. 49 {Denn} (Denn) Jeder wird mit Feuer gesalzen werden. 50 Gut [ist] das Salz. Aber wenn das Salz unsalzig (salzlos, geschmacklos) geworden ist - womit

werdet (wollt) ihr es würzen? Habt (teilt) Salz unter (in) euch, und haltet [so] untereinander Frieden!"

10 Und von dort brach (stand) er auf und zog (kam) in das Gebiet von Judäa und (und zwar) das [Land] jenseits des Jordans, und wieder einmal (erneut) ließen Menschenmengen bei ihm zusammen, und wie es seine Gewohnheit war, lehrte er sie auch diesmal (wieder). **2** Daraufhin (Und) kamen einige Pharisäer herbei und wollten von ihm wissen (erkundigten sich), ob es einem Mann erlaubt sei, sich von [seiner] Frau zu scheiden (wegzuschicken), um (wobei sie) ihm eine Falle zu stellen (ihn auf die Probe zu stellen; zu testen). **3** Er jedoch erwiederte {und sagte zu ihnen}: „Was hat euch Mose vorgeschrieben (geboten)?“ **4** Und sie sagten: „Mose hat es zugelassen, [der Frau] einen Scheidungsbrief zu schreiben und [sich dann von ihr] zu scheiden (wegzuschicken).“ **5** Aber Jesus sagte zu ihnen: „Angesichts (wegen, mit Rücksicht auf) eurer Sturheit (Herzenshärte) hat er euch dieses Gebot (Vorschrift) aufgeschrieben (gegeben). **6** Aber seit [dem] Beginn der Schöpfung»hat er sie männlich und weiblich gemacht.« **7** Aus diesem Grund wird ein Mann seinen Vater und seine Mutter verlassen, und er wird sich mit seiner Frau vereinen (zusammenschließen) **8** und die beiden (zwei) werden zu einem Fleisch (Körper) sein (werden) «, daher sind sie nicht länger zwei, sondern ein Fleisch (Körper). **9** Was Gott verbunden (vereinigt, zusammengefügt) hat, das soll (darf) darum ein ([der]) Mensch nicht trennen.“ **10** Als (Und) sich die Jünger im Haus (zu Hause) bei ihm noch einmal (wieder) danach erkundigten (fragten), **11** da (und) sagte er zu ihnen: „Jeder, der (Wer immer) sich von seiner Frau scheidet und eine andere heiratet, bricht an ihr die Ehe, **12** und wenn sie sich von ihrem Mann geschieden hat und einen anderen heiratet, bricht sie die Ehe.“ **13** Und [die Leute] versuchten, Kinder zu ihm zu bringen (brachten), um {er} sie zu berühren, aber die Jünger wiesen sie unfreundlich ab (schimpften sie). **14** Doch als Jesus [das] sah, wurde er ärgerlich (ungehalten) und sagte zu ihnen: „Lasst die Kinder zu mir kommen! Haltet sie nicht auf, denn solchen [wie ihnen] gehört Gottes Reich (Herrschaft). **15** Ja (Amen,

Wahrlich), ich sage euch: Jeder, der (Wer immer) Gottes Reich (Herrschaft) nicht wie ein Kind annimmt, kommt bestimmt nicht hinein.“ **16** Und er nahm sie in die Arme und segnete sie, indem er ihnen die Hände auflegte. **17** Und als er nach draußen auf die Straße kam (sich auf den Weg machte), kam einer angerannt und kniete sich vor ihm hin. Er fragte ihn: „Guter Lehrer, was muss (soll) ich tun, um {ich} ewiges Leben zu bekommen (Anteil am ... zu erhalten; erben)?“ (*aiōnios g166*) **18** Jesus aber sagte zu ihm: „Warum nennst du 'mich' gut? Niemand ist gut außer einem: Gott. **19** Du kennst die Gebote:»Töte (morde) nicht, brich die Ehe nicht, stiehl nicht, mache keine Falschaussage; unterschlage (betrüge, enthalte vor, raube) nicht; ehre deinen Vater und deine Mutter.« **20** Der [Mann] {aber} entgegnete (sagte) {ihm}:»Lehrer, das alles habe ich seit meiner Jugend befolgt (beachtet).« **21** Jesus {aber} sah ihn an und gewann ihn lieb, und er sagte zu ihm:»Eins fehlt dir [noch]: Geh, verkaufe alles, was du hast, und gib [den Erlös] den Armen, dann (und) wirst du einen Schatz im Himmel haben. Und [dann] komm, folge mir nach!« **22** Doch der [Mann] war erschüttert (getroffen; enttäuscht) über diese Forderung (das Gesagte; Wort) und ging traurig davon, denn er besaß viele Güter. **23** Und Jesus schaute sich um und sagte zu seinen Jüngern (Schülern):»Wie schwer werden [es] die Wohlhabenden [haben], in Gottes Reich (Königsherrschaft) zu kommen!« **24** Die Jünger {aber} waren von seinen Worten überrascht (bestürzt, entgeistert). Doch Jesus sagte noch einmal zu ihnen:»Kinder, wie schwer ist es, in Gottes Reich (Königsherrschaft) zu kommen! **25** Es ist leichter [für] ein Kamel, durch das Nadelöhr zu kommen, als [für] einen Reichen, in Gottes Reich (Königsherrschaft) zu kommen.« **26** Da waren sie völlig entgeistert (außer sich, erstaunt, überwältigt) und sagten zu einander:»Wer kann dann gerettet werden?!?« **27** Jesus sah sie an und sagte:»Bei Menschen [ist es] unmöglich, aber nicht bei Gott: Denn bei Gott [ist] alles möglich.« **28** Petrus sagte zu ihm:»Du weißt (Siehe), wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt (haben uns dir angeschlossen)!« **29** Jesus sagte:»Ja (Amen, Wahrlich), ich sage euch: Es gibt niemanden, der Haus (Haushalt), {oder} Brüder oder Schwestern, {oder} Mutter, {oder} Vater oder Kinder oder

Felder wegen mir und wegen des Evangeliums die zehn [anderen Jünger das] hörten, waren (der Heilsbotschaft) zurückgelassen (verlassen) sie wütend (ärgerten sie sich) auf Jakobus und hat, **30** der nicht [das] Hundertfache [dafür] bekommen wird (bekommt): jetzt, in dieser Zeit, Häuser und Brüder, {und} Schwestern, {und} Mütter, {und} Kinder und Felder, [wenn auch] unter Verfolgungen, und im kommenden Zeitalter (Welt) ewiges Leben. (*aiōn g165, aiōnios g166*) **31** Und (Aber) viele Erste werden Letzte sein und die Letzten Erste.« **32** Sie {aber} missbrauchen). **33** Aber so ist es bei euch nicht! waren auf dem Weg nach Jerusalem, und Wer (Jeder, der) bei (unter) euch groß sein Jesus ging ihnen voran, und (da) [die Jünger (werden) möchte, soll vielmehr euer Diener (Leute)] wunderten sich darüber (wurden von sein, **44** und wer (jeder, der) bei (unter) euch Beklommenheit erfasst; erschraken), und (aber) bedeutend (Erster) sein (werden) möchte, soll die, die hinter ihm gingen (die ihm Folgenden, Sklave aller [anderen] sein. **45** Denn auch der seine Nachfolger), bekamen Angst. Da (und) Menschensohn (Sohn des Menschen; Mensch) nahm er die Zwölf noch einmal beiseite und ist nicht gekommen, um sich dienen zu lassen, teilte ihnen mit, was mit ihm geschehen würde: sondern um zu dienen und sein Leben als **33** »Wir gehen jetzt {hinauf} nach Jerusalem, Lösegeld anstelle (für) vieler zu geben.« **46** dann wird der Menschensohn (Sohn des Menschen) Und sie kamen nach Jericho. Und als er von Menschen; Mensch) an die obersten (führenden, Jericho aufbrach, [er] und seine Jünger und eine Hohen) Priester und die Schriftgelehrten beachtliche (ansehnliche) Menschenmenge, saß (Schreibern) ausgeliefert werden, und sie der Sohn von Timäus, Bartimäus, ein blinder werden ihn [zum] Tod verurteilen und ihn an Bettler, am Straßenrand, **47** Und als er hörte, die Heiden (Nichtjuden) ausliefern, **34** und sie dass es Jesus der Nazarener war, fing er an zu werden ihn verspotten, und sie werden ihn schreien {und zu sagen}:»Sohn Davids, Jesus, ansucken, und sie werden ihn auspeitschen hab Erbarmen mit mir!« **48** Und viele herrschten und töten, und nach drei Tagen wird er ihn an, {damit} still zu sein. Aber er schrie umso auferstehen.« **35** Und Jakobus und Johannes, lauter (mehr):»Sohn Davids, hab Erbarmen mit die Söhne von Zebedäus, kamen auf ihn zu mir!« **49** Da (und) blieb Jesus stehen (stand und sagten zu ihm:»Lehrer, wir wollen, dass auf) und sagte:»Ruft ihn!«Und sie riefen den du [für] uns tust, worum wir dich auch bitten Blinden und sagten zu ihm:»Keine Angst! (Hab werden.« **36** Da sagte er zu ihnen:»Was wollt nur Mut!) Steh auf, er ruft dich!« **50** Da warf ihr, dass ich [für] euch tun soll?« **37** Sie sagten er seinen Mantel (Obergewand) ab, sprang auf zu ihm:»Gewähre uns, {dass wir} in deiner und kam zu Jesus. **51** Und Jesus fragte ihn:»Was Herrlichkeit (Herrschaft, Ehre) einer an deiner willst du, dass ich für dich tue?«Da sagte der rechten und einer an deiner linken [Seite] Blinde zu ihm:»Rabbuni, dass ich sehen kann!« zu sitzen!« **38** Da sagte Jesus zu ihnen:»Ihr **52** Und Jesus sagte zu ihm:»Geh, dein Glaube wisst nicht, um was ihr [da] bittet! Könnt ihr hat dich geheilt (gerettet)!«, und er konnte den Becher (Kelch) trinken, den 'ich' trinke, augenblicklich sehen, und er folgte (schloss oder [mit] der Taufe getauft werden, mit der sich an ihm auf dem Weg.“
'ich' getauft werde?« **39** Sie aber sagten zu ihm:» [Das] können wir!«Jesus aber sprach zu ihnen:»Den Becher (Kelch), den ich trinke, werdet ihr trinken, und [mit] der Taufe, mit der ich getauft werde, werdet ihr getauft werden, **40** aber es ist nicht meine Sache (steht mir nicht zu), [euch] das Sitzen an meiner rechten oder linken [Seite] zu gewähren, sondern [das Sitzen steht denjenigen zu], [für] die es vorgesehen (bestimmt, bereitet) ist.« **41** Und als

die zehn [anderen Jünger das] hörten, waren sie wütend (ärgerten sie sich) auf Jakobus und hat, **30** der nicht [das] Hundertfache [dafür] bekommen wird (bekommt): jetzt, in dieser Zeit, Häuser und Brüder, {und} Schwestern, {und} Mütter, {und} Kinder und Felder, [wenn auch] unter Verfolgungen, und im kommenden Zeitalter (Welt) ewiges Leben. (*aiōn g165, aiōnios g166*) **31** Und (Aber) viele Erste werden Letzte sein und die Letzten Erste.« **32** Sie {aber} missbrauchen). **33** Aber so ist es bei euch nicht! waren auf dem Weg nach Jerusalem, und Wer (Jeder, der) bei (unter) euch groß sein Jesus ging ihnen voran, und (da) [die Jünger (werden) möchte, soll vielmehr euer Diener (Leute)] wunderten sich darüber (wurden von sein, **44** und wer (jeder, der) bei (unter) euch Beklommenheit erfasst; erschraken), und (aber) bedeutend (Erster) sein (werden) möchte, soll die, die hinter ihm gingen (die ihm Folgenden, Sklave aller [anderen] sein. **45** Denn auch der seine Nachfolger), bekamen Angst. Da (und) Menschensohn (Sohn des Menschen; Mensch) nahm er die Zwölf noch einmal beiseite und ist nicht gekommen, um sich dienen zu lassen, teilte ihnen mit, was mit ihm geschehen würde: sondern um zu dienen und sein Leben als **33** »Wir gehen jetzt {hinauf} nach Jerusalem, Lösegeld anstelle (für) vieler zu geben.« **46** dann wird der Menschensohn (Sohn des Menschen) Und sie kamen nach Jericho. Und als er von Menschen; Mensch) an die obersten (führenden, Jericho aufbrach, [er] und seine Jünger und eine Hohen) Priester und die Schriftgelehrten beachtliche (ansehnliche) Menschenmenge, saß (Schreibern) ausgeliefert werden, und sie der Sohn von Timäus, Bartimäus, ein blinder werden ihn [zum] Tod verurteilen und ihn an Bettler, am Straßenrand, **47** Und als er hörte, die Heiden (Nichtjuden) ausliefern, **34** und sie dass es Jesus der Nazarener war, fing er an zu werden ihn verspotten, und sie werden ihn schreien {und zu sagen}:»Sohn Davids, Jesus, ansucken, und sie werden ihn auspeitschen hab Erbarmen mit mir!« **48** Und viele herrschten und töten, und nach drei Tagen wird er ihn an, {damit} still zu sein. Aber er schrie umso auferstehen.« **35** Und Jakobus und Johannes, lauter (mehr):»Sohn Davids, hab Erbarmen mit die Söhne von Zebedäus, kamen auf ihn zu mir!« **49** Da (und) blieb Jesus stehen (stand und sagten zu ihm:»Lehrer, wir wollen, dass auf) und sagte:»Ruft ihn!«Und sie riefen den du [für] uns tust, worum wir dich auch bitten Blinden und sagten zu ihm:»Keine Angst! (Hab werden.« **36** Da sagte er zu ihnen:»Was wollt nur Mut!) Steh auf, er ruft dich!« **50** Da warf ihr, dass ich [für] euch tun soll?« **37** Sie sagten er seinen Mantel (Obergewand) ab, sprang auf zu ihm:»Gewähre uns, {dass wir} in deiner und kam zu Jesus. **51** Und Jesus fragte ihn:»Was Herrlichkeit (Herrschaft, Ehre) einer an deiner willst du, dass ich für dich tue?«Da sagte der rechten und einer an deiner linken [Seite] Blinde zu ihm:»Rabbuni, dass ich sehen kann!« zu sitzen!« **38** Da sagte Jesus zu ihnen:»Ihr **52** Und Jesus sagte zu ihm:»Geh, dein Glaube wisst nicht, um was ihr [da] bittet! Könnt ihr hat dich geheilt (gerettet)!«, und er konnte den Becher (Kelch) trinken, den 'ich' trinke, augenblicklich sehen, und er folgte (schloss oder [mit] der Taufe getauft werden, mit der sich an ihm auf dem Weg.“
'ich' getauft werde?« **39** Sie aber sagten zu ihm:» [Das] können wir!«Jesus aber sprach zu ihnen:»Den Becher (Kelch), den ich trinke, werdet ihr trinken, und [mit] der Taufe, mit der ich getauft werde, werdet ihr getauft werden, **40** aber es ist nicht meine Sache (steht mir nicht zu), [euch] das Sitzen an meiner rechten oder linken [Seite] zu gewähren, sondern [das Sitzen steht denjenigen zu], [für] die es vorgesehen (bestimmt, bereitet) ist.« **41** Und als

11 Und als sie in die Nähe von Jerusalem kamen (näherten), nach Betfage und Betanien beim Ölberg, schickte er zwei seiner Jünger los. **2** Er sagte zu ihnen „Geht in das Dorf, das vor euch [liegt], und gleich, wenn ihr hineingeht, werdet ihr ein Eselsfohlen (Fohlen) angebunden finden, auf dem noch nie ein Mensch gesessen hat. Bindet es los und bringt es her! **3** Und falls euch jemand

fragt:»Was macht ihr da (Warum macht ihr daraus eine Räuberhöhle gemacht!“ 18 Als das)?«, [dann] sagt:»Der Herr braucht es und (Und) die obersten (führenden, Hohen) Priester schickt es [später] wieder zurück (hierher).«“ und die Schriftgelehrten (Schreiber) [davon 4 Daraufhin (Und) gingen sie los und fanden (das)] hörten, {und} suchten sie [nach einer das Eselsfohlen (Fohlen), das draußen auf der Möglichkeit], wie sie ihn aus dem Weg räumen Straße an eine Tür (Tor) gebunden war, und (umbringen, beseitigen, loswerden) [können]. (als) sie banden es los. 5 Und (da) einige von den Sie fürchteten ihn nämlich, denn das ganze Volk [Leuten], die dort herumstanden, fragten sie: war von seiner Lehre fasziniert (beeindruckt). „Was macht ihr [da], dass ihr das Eselsfohlen 19 Und als es Abend (spät) wurde, gingen sie aus (Fohlen) losbindet?“ 6 Da sagten sie ihnen der Stadt hinaus. 20 Und als sie morgens [daran] genau [das, was] Jesus gesagt hatte, und [die vorbeikamen, sahen sie, dass der Feigenbaum Leute] ließen sie machen. 7 Und sie führten von den Wurzeln her verhorrt war. 21 Und das Eselsfohlen (Fohlen) zu Jesus und legten Petrus erinnerte sich und sagte (rief) zu ihm: ihre Kleider (Mäntel, Obergewänder) über [das „Rabbi, schau, der Feigenbaum, den du verflucht Tier], und er setzte sich darauf. 8 Und viele hast, ist verhorrt!“ 22 Und Jesus entgegnete {und breiteten ihre Kleider (Mäntel, Obergewänder) sagte zu ihnen}: „Habt Glauben (Vertrauen) auf dem Weg aus, andere {aber} Zweige (lange [an] Gott! 23 Ja, (Amen, Wahrlich) ich sage Gräser, Laubbüschen), die sie auf den Feldern euch:»Jeder, der (Wer) zu diesem Berg hier abgeschnitten (abgerissen) hatten. 9 Und die sagt:»Erhebe dich und stürze dich ins Meer!, [Menschen], die vor [ihm] hergingen und und in seinem Herzen nicht zweifelt, sondern [ihm] folgten, riefen immer wieder: „Hosanna! glaubt (vertraut), dass geschieht, was er sagt, Geprisesen (Gesegnet) [sei], der im Namen des für den wird es eintreffen! 24 Daher sage ich Herrn kommt! 10 Geprisesen (Gesegnet) [sei] euch: Glaubt (Vertraut) [bei] allen [Dingen], für das kommende Reich (Herrschaft) unseres die ihr betet und bittet, dass ihr [sie schon] Vaters (Vorfahren) David! Hosanna in den erhalten habt, dann werden sie {für euch} höchsten [Höhen]!“ 11 So (Danach, Und) zog eintreffen. 25 Und immer wenn ihr dasteht (ging) er hinein nach Jerusalem, in den Tempel und betet (zum Beten steht), [dann] vergebt (Tempelbezirk). Dann (Und), nachdem er sich [den betreffenden Menschen], wenn ihr etwas alles angesehen hatte, begab sich mit den Zwölf gegen jemanden habt, damit auch euer Vater nach Betanien, weil (als) die Stunde schon spät im Himmel euch eure Verfehlungen vergibt. 26 war. 12 {Und} Als sie am folgenden Tag Betanien Doch wenn ihr nicht vergebt, dann wird auch verließen, wurde er hungrig. 13 Und als er von euer Vater im Himmel eure Verfehlungen nicht weiterem einen Feigenbaum mit Blättern sah, er vergeben. « 27 Und sie kamen wieder nach ging hin, [um zu sehen], ob er vielleicht etwas Jerusalem. Und während er sich im Tempel daran fände. Doch (Und) als er hinkam, fand aufhielt (durch den Tempel ging), kamen die er nur (nichts außer) Blätter, es war nämlich obersten (führenden, Hohen) Priester, {und} die nicht die Zeit für Feigen. 14 Da (Und) sagte er Schriftgelehrten (Schreiber) und die Ältesten zu [dem Baum]: „Nie mehr, bis in Ewigkeit, soll auf ihn zu 28 und fragen ihn:»Mit welchem jemand von dir Frucht essen!“ Und seine Jünger Recht (Befugnis, Vollmacht, Autorität) tust du hörten das. (aiōn g165) 15 Als (Und) sie nach so etwas (diese [Dinge])? Oder wer hat dir dieses Jerusalem kamen, {und} ging er in den Tempel Recht (Befugnis, Vollmacht, Autorität) dazu (Tempelbezirk) und fing an, [alle], die im Tempel gegeben, so etwas (solche [Dinge]) zu tun?« 29 verkauften und kauften, hinauszutreiben. {und} Doch Jesus sagte zu ihnen:»Eines möchte ich Er warf die Tische der Geldwechsler und die von euch wissen. {und} Antwortet mir, dann Stände (Sitze) der Taubenverkäufer um 16 (und) werde ich euch sagen, mit welchem Recht und ließ nicht zu, dass irgendjemand einen (Befugnis, Vollmacht, Autorität) ich so handle Gegenstand (etwas) durch den Tempelhof (so etwas; diese [Dinge] tue). 30 Die Taufe von (Tempel) trug. 17 Dabei lehrte er sie: „Heißt Johannes – stammte (war) sie vom Himmel oder es nicht (Steht nicht geschrieben):»Mein Haus von Menschen? Sagt es (Antwortet) mir!« 31 Da wird ein Haus des Gebets für alle Völker (Und) besprachen sie sich (dachten bei sich) (Nichtjuden) genannt werden? Ihr aber habt {und sagten}:»Wenn wir sagen:»vom Himmel«,

wird er sagen:»Weshalb habt ihr ihm dann abgelehnt (verworfen, zurückgewiesen) haben, nicht geglaubt?« **32** Sagen wir aber (Sollen 'der' ist zum Schlussstein (Kopfstein, Eckstein) wir stattdessen sagen):»von Menschen...?«Sie geworden; **11** Das kommt vom Herrn, und es fürchteten das Volk (die Menschenmenge), ist wunderbar (erstaunlich, verwunderlich) denn alle waren der Meinung, dass Johannes in unseren Augen.« **12** Da (Und) wollten tatsächlich ein Prophet gewesen war. **33** Also sie ihn gerne (suchten sie [nach einer (Und) antworteten sie Jesus {und sagten}:»Wir Möglichkeit], ihn...) festnehmen (verhaften), wissen [es] nicht.«Da (Und) erwiderte (sagte) aber sie fürchteten die Menschenmenge, denn Jesus {zu ihnen}:»Dann sage ich euch auch sie wussten (merkten), dass er das Gleichnis nicht, mit welchem Recht (Befugnis, Vollmacht, Autorität) ich so handle (so etwas; diese [Dinge] tue).«

12 Und er begann, mithilfe von (in) Gleichnissen (bildhaften Vergleichen) mit ihnen zu reden: „Ein Mann legte (pflanzte) einen Weinberg an, {und} er errichtete eine Mauer um ihn herum, {und} hob ein Auffangbecken (Keltertrog) [für die Weinresse] aus und baute einen Wachturm. Dann (und) verpachtete er ihn an Weingärtner (Bauern) und verreiste. **2** Und zur [vereinbarten] Zeit sandte er einen Sklaven (Knecht) zu den Weingärtnern (Bauern), um von den Weingärtnern (Bauern) [seinen Anteil] an den Erträgen (Früchten) des Weinbergs zu erhalten (abzuholen), **3** doch sie packten und schlügen (misshandelten, drangsalierten) ihn und schickten ihn mit leeren Händen [fort]. **4** Da (Und) sandte er noch einen Sklaven (Knecht) zu ihnen. Auch den schlügen sie auf den Kopf (schändeten/verwundeten sie am Kopf) und entehrten ihn (behandelten ihn verächtlich). **5** Da (Und) sandte er einen weiteren, und den brachten sie um, und viele andere – manche verprügelten sie, andere brachten sie um. **6** Er hatte noch einen: [seinen] (noch [seinen] einzigen) geliebten Sohn. Er sandte ihn als letzten zu ihnen, weil er glaubte (dachte, sich sagte):»Meinen Sohn werden sie respektieren (achten).« **7** Aber jene Weingärtner (Bauern) sagten zueinander:»Das ist der Erbe! Kommt, wir bringen ihn um, dann wird das Erbe uns gehören!« **8** Und sie packten ihn und brachten ihn um, danach (und) warfen sie ihn hinaus vor den Weinberg. **9** Was wird nun der Besitzer (Herr) des Weinbergs tun? Er wird kommen und die Weingärtner (Bauern) ausmerzen (töten, vernichten), und den Weinberg wird er anderen geben. **10** Habt ihr nicht auch (nicht einmal) diese Schriftstelle gelesen?» [Der] Stein, den die Bauleute schickten einige Pharisäer und Herodianer (Anhänger von Herodes) zu ihm, um {sie} ihn [in] einer Äußerung ([mit] einer Frage) zu fangen (ertappen). **14** Und als sie ankamen, sagten sie zu ihm: „Lehrer, wir wissen, dass du objektiv (aufrichtig) bist und auf niemanden besondere Rücksicht nimmst: Du schaust {eben} nicht auf [das] Äußere [der] Menschen, sondern lehrst wirklich den Weg Gottes. Darf man [dem] Kaiser (Cäsar) Steuern zahlen oder nicht? Sollen wir {sie} zahlen oder nicht zahlen?“ **15** Doch er erkannte ihre Heuchelei und sagte zu ihnen: „Warum stellt ihr mir eine Falle (versucht ihr mich)? Bringt mir einen Denar, damit ich [ihn] mir anschauen [kann].“ **16** Da brachten sie [ihm einen]. Und er sagte zu ihnen: „Wessen Bild und Aufschrift [ist das hier]?“ Sie {aber} antworteten (sagten) {ihm}: „[Des] Kaisers (Cärsars).“ **17** Da sagte Jesus zu ihnen: „Was [dem] Kaiser (Cäsar) gehört, gebt [dem] Kaiser (Cäsar) zurück, und was Gott [gehört], [gebt] Gott!“ Da (Und) waren sie sehr erstaunt über ihn. **18** {Und} es kamen zu ihm Sadduzäer, welche sagen (der Meinung sind), dass es keine Auferstehung gibt, und fragten ihn {sagend}: **19** „Lehrer, Mose hat uns geschrieben:»Wenn jemandes Bruder stirbt, und eine Frau zurücklässt und kein Kind hinterlässt, dass dann sein Bruder dessen Frau nehmen und er für seinen Bruder Nachkommen (Samen) zeugen (aufrichten) soll.« **20** Es waren [einmal] sieben Brüder. Und der erste nahm eine Frau, und als er starb, hinterließ er keinen Nachkommen (Samen). **21** Und der zweite nahm sie, und er starb und hinterließ keinen Nachkommen (Samen). Und der dritte ebenso. **22** {Und} die Sieben hinterließen [also alle] keinen Nachkommen. [Als] Letzte von allen starb auch die Frau. **23** Bei der Auferstehung, wenn sie auferstehen: Wessen Frau von diesen

wird sie sein? Denn die sieben hatten sie [alle] Und die große Menschenmenge hörte ihn zur Frau.“ **24** Jesus sagte zu ihnen: „Täuscht gern. **38** Und er sagte in seiner Lehre: „Hütet ihr euch nicht deshalb, weil ihr die Schriften euch vor den Schriftgelehrten, die in Roben nicht kennt und nicht Gottes Kraft? **25** Denn umhergehen wollen und Begrüßungen auf wenn sie von den Toten auferstehen, werden den Marktplätzen **39** und Vorsitze in den sie weder heiraten noch werden sie verheiratet, Synagogen und erste Plätze bei den Festmählern sondern sie sind wie Engel im Himmel (in den [begehrten]). **40** Diejenigen, die die Häuser der Himmeln). **26** Hinsichtlich der Toten aber, dass Witwen verschlingen und für den Anschein sie auferweckt werden – habt ihr nicht im Buch lange beten, sie werden ein umfangreicheres des Mose über den Dornbusch gelesen, wie Gott Urteil erhalten.“ **41** Und er setzte sich gegenüber [da] zu ihm sprach {sagend}:»Ich [bin] der Gott dem Opferkasten und beobachtete, wie die Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Menschenmenge Geld in den Opferkasten warf; Jakobs? **27** Er ist nicht ein Gott der Toten, und viele Reiche warfen viel ein. **42** Da kam eine sondern der Lebenden. Ihr täuscht euch sehr.“ einzige arme Witwe und warf zwei Lepta ein, das **28** Und es kam einer von den Schriftgelehrten entspricht einem Quadrans. **43** Und nachdem er zu ihnen, der gehört hatte, wie sie diskutierten seine Jünger zu sich gerufen hatte, sagte er zu (ihre Diskussion, ihr Streiten). Und als er sah, ihnen: „Amen, ich sage euch: Diese arme Witwe dass er ihnen gut geantwortet hatte, fragte hat mehr als alle [anderen] eingeworfen, die er ihn: „Was ist das höchste (erste) Gebot [etwas] in den Opferkasten eingeworfen haben. von allen?“ **29** Jesus antwortete: „Das höchste **44** Denn alle haben [etwas] aus ihrem Überfluss (erste) Gebot ist:»Höre Israel: Der Herr, unser eingeworfen, sie aber hat aus ihrem Mangel Gott, ist Herr allein, **30** und liebe (du sollst alles, was sie hatte, eingeworfen – ihr ganzes lieben) den Herrn, deinen Gott, aus deinem Leben (ihren ganzen Lebensunterhalt).“

ganzen Herzen und aus deiner ganzen Seele und aus deinem ganzen Verstand (Vernunft, Gesinnung) und aus deiner ganzen Kraft (Macht, Stärke).« **31** Das zweite (andere) ist dieses:»Liebe (und du sollst lieben) deinen Mitmenschen (Nächsten, Nahestehenden, Nachbarn) wie dich selbst!« Größer als diese ist kein anderes Gebot.“ **32** Und der Schriftgelehrte sagte zu ihm: „Gut, Lehrer, hast du von der Wahrheit geredet:»Er nur einer ist und kein (nicht ein) anderer außer ihm.« **33** Und ihn zu lieben aus ganzem Herzen und aus ganzer Auffassungsgabe und aus ganzer Kraft und den Mitmenschen (Nächsten, Nahestehenden, Nachbarn) zu lieben wie sich selbst“, ist mehr als alle Brandopfer und Schlachtopfer.“ **34** Als Jesus sah, dass er verständig antwortete, sagte er zu ihm: „Du bist nicht weit [entfernt] vom Reich Gottes (von der Gottesherrschaft).“ Und niemand wagte mehr, ihn zu fragen. **35** {Und} Jesus sprach (antwortete) {und redete}, als er im Tempel lehrte: „Wie [können] die Schriftgelehrten sagen, dass der Gesalbte der Sohn Davids ist? **36** David selbst sagte im heiligen Geist:»Der Herr sagte zu meinem Herrn. Setze [dich] zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde unter deine Füße setze.« **37** David selbst nennt ihn Herrn, und wie soll er [dann] Sohn sein?“

13 {Und} (Und) als er aus dem Tempel hinausging (hinausgeht), sagte (sagt) einer seiner Jünger zu ihm: „Lehrer! {Sieh nur!} (Sieh nur!) Was für Steine und was für Gebäude!“ **2** Da (Und) sagte Jesus zu ihm: „Du achtest auf diese großen Gebäude? (Diese Gebäude da?, Siehst/bewunderst du diese großen Gebäude?, Du siehst/bewunderst diese großen Gebäude.) Nicht (Keinesfalls) wird [hier] gelassen werden Stein auf Stein, der nicht {sicher} (sicher) zerstört (herausgebrochen) werden wird.“ **3** Als er dann saß (sich setzte) auf dem (den) Ölberg gegenüber dem Tempel, fragte [n] ihn Petrus, Jakobus, Johannes und Andreas alleine: **4** „{Sag uns} Wann wird dies sein? Und was [wird sein] das Zeichen [dafür], wann dies alles bestimmt ist (im Begriff ist), zu geschehen (vollendet zu werden, zu enden)?“ **5** Und Jesus sagte zu ihnen ({begann}, zu ihnen zu sagen): „Habt acht (seht zu), dass euch niemand irreführt! **6** [Denn] es werden viele unter meinem Namen kommen und sagen:»Ich bin [es]!«, und sie werden viele irreführen. **7** Wenn ihr {aber} (Ihr dagegen: Wenn ihr) von Kriegen und Kriegsgerüchten hört, erschreckt nicht, [denn] es muss geschehen, doch [es ist] noch nicht das Ende. **8** Erheben wird sich nämlich (denn) Volk

gegen Volk und Reich gegen Reich, Erdbeben 23 {Ihr aber} (Ihr dagegen) seid achtsam! Ich werden sein stellenweise (mancherorts), geben habe euch alles vorausgesagt. 24 {Aber} in jenen wird es Hungersnöte. [Der] Anfang der Wehen Tagen, nach jener Bedrängnis, wird die Sonne [ist] dies. 9 Nehmt euch in Acht (Blickt auf euch verdunkelt werden (sich verfinstern), {und} selbst!) Man wird euch (sie werden) ausliefern der Mond wird seinen Schein nicht geben, 25 an Synhedrien und Synagogen, ihr werdet {und} die Sternen werden vom Himmel fallen geprügelt werden und ihr werdet meinetwegen und die Kräfte in den Himmeln (am Himmel) vor Statthalter und Könige gestellt werden, werden erschüttert werden. 26 Und dann wird ihnen zum Zeugnis - 10 denn (und, aber) erscheinen (wird man sehen, werden sie sehen) zuerst muss das Evangelium bei ({bei}) allen den in den Wolken kommenden Menschensohn, Völkern verkündigt werden. 11 Und wenn mit großer Macht und Herrlichkeit. 27 Und man euch abführt (sie euch abführen), um dann wird er die Engel aussenden und die euch auszuliefern, sorgt euch nicht im Voraus, Auserwählten aus den vier Himmelsrichtungen was ihr sagen sollt, sondern das, was (Winden) vom Ende der Erde bis zum Ende des auch immer) euch in jener Stunde eingegeben Himmels sammeln. 28 Über den Feigenbaum (gegeben) werden wird, das sagt! Denn nicht {aber} lernt (erfahrt) ein Gleichnis: Sobald seine ihr seid es, die da reden, sondern der heilige Zweige weich werden und Blätter treiben, wisst Geist. 12 {Und} Ausliefern wird ein Bruder ihr, dass der Sommer nahe [ist]. 29 So auch ihr: [seinen] Bruder in den Tod und ein Vater [sein] wenn ihr dies geschehen seht, erkennt, dass er Kind, und erheben werden sich Kinder gegen (es) nahe vor den Toren (vor der Tür) ist! 30 [ihre] Eltern und töten werden sie sie. 13 Und Amen, ich sage euch: Nicht (Keinesfalls) wird ihr werdet von allen gehasst werden wegen diese Generation (Geschlecht) vergehen, bis dies meines Namens (um meinetwillen, wegen mir). alles geschehen sein wird. 31 Der Himmel und Der aber, der bis zum Ende standhaft bleibt die Erde werden vergehen, meine Worte aber (dies erduldet), wird gerettet werden. 14 Wenn werden nicht vergehen. 32 Von dem Tag und der ihr dann aber den Gräuel der Verwüstung Stunde weiß niemand, weder die Engel (Boten) stehen seht, wo er nicht [stehen] soll - der im Himmel, noch der Sohn, allein der Vater. 33 Leser sei aufmerksam! -, dann sollen die in Seid achtsam! Seid wachsam! - denn ihr wisst Judäa in die Berge fliehen; 15 wer auf dem nicht, wann der Zeitpunkt (da) ist. 34 [Es ist] wie Dach [ist], soll nicht ({weder}) hinabsteigen, bei einem Mensch auf Reisen, der, als er das Haus um ({noch}) hineinzugehen (hineingehen), um verließ und seinen Knechten die Vollmacht etwas aus seinem Haus zu holen; 16 und wer auf gab (ihre Verantwortungen übertrug) - jedem dem Feld ist, soll nicht zurückkehren, um sein seine [eigene] Aufgabe - {dabei} dem Torhüter Obergewand zu holen. 17 {Aber} Wehe denen, gebot, dass er wachsam sei (Wache halte). 35 die in jenen Tagen schwanger sind oder stillen! Seid also wachsam, denn ihr wisst nicht, wann 18 {Aber} (Darum) Betet, dass es nicht während der Herr des Hauses kommt - ob am Abend, des Winters geschieht! 19 Denn es werden zur Mitternacht, zum Hahnenschrei oder im sein jene Tage eine derartige Bedrängnis, Morgengrauen - 36 damit er, wenn er plötzlich wie sie seit Beginn der Schöpfung, die Gott kommt, euch nicht schlafend vorfindet. 37 geschaffen hat, bis jetzt nicht geschehen ist Was ich {aber} euch sage, sage ich allen: Seid und niemals geschehen wird. 20 {Und} Wenn wachsam!"

der Herr nicht die Tage verkürzt hätte, würde absolut niemand gerettet werden, doch um der Auserwählten willen, die er auserwählt hat, hat er die Tage verkürzt. 21 {Und} Sagt dann einer zu euch:» {Siehe} Hier [ist] der Christus!«oder {Siehe} dort [ist er]! - glaubt [es] nicht, 22 denn aufstehen werden falsche Christusse und falsche Propheten, und darbieten werden sie Zeichen und Wunder, um - wenn möglich - die Auserwählten zu verführen (irrezuführen).

14 Das Pascha-Fest und [das Fest der] ungesäuerten Brote waren {aber} in zwei Tagen. Da suchten die Hohepriester und die Schriftgelehrten [einen Weg], wie sie ihn mit einer List ergreifen und töten könnten, 2 denn sie sagten (sagten sich): „Nicht während des Festes, sonst wird es einen Aufruhr der Volksgemeinde geben.“ 3 Und als er in Bethanien im Haus Simons des Leprakranken

war – als er [bei Tisch] lag – kam eine Frau, er mit den Zwölf. 18 Und während (als) sie die ein Alabastergefäß voll kostbaren, reinem zum Essen lagen, sagte Jesus: „Amen, ich sage Nardenparfums [bei sich] hatte. Nachdem sie euch: Einer von euch, der mit mir isst, wird das Alabastergefäß zerbrochen hatte, goss mich ausliefern.“ 19 Das machte sie bestürzt sie [das Öl] herab auf seinen Kopf. 4 Einige (traurig) und einer nach dem anderen sagte aber waren {untereinander} verärgert (voller zu ihm: „Doch nicht etwa ich?“ 20 Da sagte Empörung) [und sagten] zueinander: „Für er zu ihnen: „Einer der Zwölf, der [das Brot] was ist diese Verschwendug des Parfums mit mir in die (eine) Schüssel tunkt. 21 Denn geschehen? 5 Man hätte nämlich dieses Parfum der Menschensohn geht zwar, wie über ihn für mehr als 300 Denare (teurer als für 300 geschrieben steht, aber wehe jenem Menschen, Denare) verkaufen und [den Erlös] den Armen durch den der Menschensohn ausgeliefert wird! geben können.“ Und sie machten ihr Vorwürfe. [Es wäre] besser für ihn, wenn jener Mensch 6 Jesus aber sprach: „Lasst sie! Was macht nicht geboren worden wäre.“ 22 Und als er ihr ihr Beschwerden? Sie hat ein gutes Werk bei (nach) ihrem Essen ein Brot genommen an mir getan – 7 und die Armen habt ihr und [Gott] gedankt hatte, hatte, brach er [es], immer bei euch und sooft (falls) ihr wollt, gab [es] ihnen und sagte: „Nehmt, dies ist könnt ihr ihnen (immer) wohltun (Gutes tun); mein Leib!“ 23 Und als er einen Becher (Kelch) mich aber habt ihr nicht immer. 8 Was sie genommen und [Gott] gedankt hatte, gab er [tun] konnte (was sie hatte), hat sie getan: [ihm] ihnen und sie alle tranken aus diesem. Sie hat es vorweggenommen, meinen Leib für 24 Und er sagte zu ihnen: „Dies ist mein Blut das Begräbnis einzubalsamieren. 9 Amen, ich des (neuen) Bundes, für viele vergossen. 25 sage euch, wo auch immer diese Freuden- Amen, ich sage euch: Ich werde nicht wieder Botschaft (dieses Evangelium) auf der ganzen vom Gewächs des Weinstocks trinken bis zu Welt verkündet wird, wird auch von dem, jenem Tag, an dem ich [von] ihm erneut (ihn was diese getan hat, gesprochen werden – zur als neuen) im Reich Gottes trinken werde.“ 26 Erinnerung an sie.“ 10 Und Judas Iskariot, einer Und nachdem sie [Loblieder] gesungen hatten, der Zwölf, ging zu den Hohepriestern, um ihn gingen sie hinaus zum Ölberg. 27 Da sagt an sie auszuliefern. 11 Und sie freuten sich, als [e] Jesus zu ihnen: „Ihr werdet alle zu Fall sie [das] hörten, und versprachen, ihm Geld kommen (ärgern), weil geschrieben steht:»Ich zu geben. Und er suchte [einen Weg], wie er werde den Hirten schlagen (erschlagen), und ihn zur rechten Zeit auszuliefern könnte. 12 Und die Schafe werden zerstreut werden.“ 28 Doch am ersten Tag [des Festes] der ungesäuerten nachdem ich auferweckt worden sein werde, [Brote], als sie das Pascha [lamm] opferten (an werde ich euch nach Galiläa vorausgehen (in dem man das Pascha [lamm] zu opfern pflegt), Galiläa anführen).“ 29 Petrus aber sagte zu ihm: fragten ihn seine Jünger: „Wo willst du, [dass] „Und wenn alle zu Fall kommen (sich ärgern) wir {fortgehend} vorbereiten, damit du das werden – ich aber nicht!“ 30 Und Jesus sagt Pascha essen kann?“ 13 Und er sandte zwei [e] zu ihm: „Amen, ich sage dir: Du wirst mich seiner Jünger und sagte zu ihnen: „Geht in die heute, in dieser Nacht, vor dem zweimaligen Stadt, und es wird ein Mann auf euch zutreten, Krähen des Hahns, dreimal verleugnen.“ 31 der einen Krug Wasser trägt. Folgt ihm, 14 und Er aber sagte [überaus] vehement: „Wenn ich wo auch immer er hineingeht, sagt zu dem zusammen sterben müsste mit dir, werde ich Hausherrn {dass}:»Der Lehrer sagt:»Wo ist mein dich keinesfalls verleugnen!“ Und genauso Gästezimmer, wo ich das Pascha [mahl] mit redeten auch alle [anderen]. 32 Und sie kommen meinen Jüngern essen kann?«! 15 Und dieser (kamen) zu einem Grundstück (Landstück), wird euch ein großes Zimmer im Obergeschoss dessen Name „Getsemani“ [war], und er sagt zeigen, möbliert und vorbereitet. Dort bereitet [e] seinen Jüngern: „Setzt euch (sitzt) hier, bis für uns vor!“ 16 Und die Jünger gingen hinaus ich gebetet habe!“ 33 Dann nimmt (nahm) er und kamen in die Stadt, und sie fanden [alles Petrus und Jakobus und Johannes mit sich und so] vor, wie er [es] ihnen gesagt hatte, und begann, erschreckt (erstaunt) und verängstigt sie bereiteten das Pascha [mahl] vor. 17 Und zu sein (war erschreckt und verängstigt), 34 als [es] Abend geworden war (wurde), kam und er sagt [e] ihnen: „Meine Seele ist (ich

bin) zu Tode betrübt; bleibt hier und wacht dass die Schriften erfüllt werden! (Aber [all (bleibt wach)!“ 35 Und nachdem er ein wenig dies geschieht], damit die Schriften erfüllt weitergegangen war, warf er sich (fiel er) auf die werden.“ 50 Und indem sie ihn verließen, flohen Erde und betete, dass – wenn es möglich sei – die alle. 51 Und ein gewisser junger Mann folgte Stunde an ihm vortüberginge, 36 und er sagte: ihm (wollte ihm folgen), bekleidet mit einem „Abba, Vater, alles [ist] dir möglich. Trag diesen Leinentuch über [seinem] nackten [Körper], Becher (Kelch) an mir vorüber! Doch nicht, wie und sie ergreifen (ergriffen) ihn, 52 aber er ich will, sondern wie du [willst].“ 37 Und er ließ das Leinentuch zurück und floh nackt. 53 kommt (kam) und findet (fand) sie schlafend Und sie führten Jesus zum Hohepriester ab und [vor] und er sagt [e] zu Petrus: „Simon, du alle obersten (führenden, Hohe-) Priester und schlafst? (Schläfst du?) Vermochtest du nicht die Ältesten und die Schriftgelehrten kommen eine einzige Stunde zu wachen!? 38 Seid wach (kamen) zusammen (versammelten sich). 54 (wachsamt) und betet darum, dass (damit) ihr Und Petrus war ihm in einiger Entfernung bis nicht in Versuchung geratet! Der Geist [ist] nach drinnen (hinein) in den Innenhof (Palast) zwar willig, aber das Fleisch [ist] schwach.“ des Hohepriesters gefolgt, und [dort] saß er 39 Und nachdem er erneut weggegangen war, (setzte er sich) bei den Dienern (Wächtern) betete und sprach dasselbe Gebet (Wort). 40 Und wärmte sich am Licht (Feuer). 55 Die nachdem er zurückkehrte, fand er sie erneut obersten (führenden, Hohen) Priester {aber} schlafend [vor], denn ihre Augen waren schwer. und der ganze Hohe Rat (Sanhedrin) suchten Und sie wussten nicht, was sie ihm antworten nach einer Zeugenaussage gegen Jesus, um sollten. 41 Und er kommt (kam) das dritte ihn zu töten, aber sie fanden keine, 56 denn Mal und sagt [e] ihnen: „Von nun an könnt viele machten Falschaussagen gegen ihn, aber ihr schlafen und euch ausruhen, es langt. Die ihre Aussagen waren nicht übereinstimmend Stunde ist gekommen, siehe!, ausgeliefert wird (gleich). 57 Und einige standen auf und machten der Menschensohn in die Hände der Sünder. 42 gegen ihn Falschaussagen, {sagend}: 58 „Wir Erhebt euch, lasst uns aufbrechen! Siehe!, der haben gehört, wie (dass) er sagte: Ich werde mich ausliefert, ist genaht.“ 43 Und sogleich, diesen von Hand erbauten Tempel abreißen noch während er redete, kommt (kam) Judas, und innerhalb von drei Tagen einen anderen, einer der Zwölf, und mit ihm eine Menge mit nicht von Hand erbauten, errichten!“ 59 Aber Schwertern und Keulen (Schlagstöcken) von (und) nicht einmal (auch nicht) darin (so) war den Hohepriestern und den Schriftgelehrten ihre Aussage (ihr Zeugnis) übereinstimmend und den Ältesten. 44 Aber der ihn auslieferte, (gleich). 60 Da (und) stand der Hohe Priester hatte ihnen ein Signal gegeben (ein Signal mit auf, [trat] in die Mitte und fragte (befragte, ihnen vereinbart) {, sagend}: „Den, welchen verhörte) Jesus, {indem er sagte}: „Entgegnest ich küssen (lieben) werde, der ist es. Ergreift (antwortest) du gar nichts [auf das], was diese ihn und führt ihn gesichert (unter Bewachung, gegen dich als Aussage machen?“ („Entgegnet sicher) ab!“ 45 Und als er kam [und] sogleich zu du nichts? Was sagen diese gegen dich aus?“) ihm kam, sagt [e] er: „Rabbi! (Rabbi, Rabbi!)“, 61 Er aber schwieg [weiter] und antwortete und er küsste ihn. 46 Da legten sie (sie aber gar nichts. Wieder fragte (befragte, verhörte) legten) die Hände an ihn und ergriffen ihn ihn der Hohepriester und sagt [e] [zu] ihm: (nahmen ihn fest). 47 Ein Gewisser aber von „Bist du der Messias (Gesalbte, Christus, den Dabeistehenden zog das Schwert, schlug versprochene Retter), der Sohn des Geprisesen den Diener des Hohepriesters und trennte (Hochgelobten, zu Preisenden)?“ 62 Da (aber) dessen Ohr (Ohrläppchen?) ab. 48 Und Jesus sagte Jesus: „Ich bin [es], und ihr werdet den antwortete {und sagte zu} ihnen: „Wie gegen Menschensohn (Sohn des Menschen) sehen, einen Räuber (Rebellen, Aufwiegler) seid ihr wie er an der rechten [Seite] des Allmächtigen mit Schwertern und Keulen ausgezogen, um (der Macht) sitzt und mit den Wolken des mich festzunehmen!? 49 Tag für Tag (Tagsüber) Himmels kommt.“ 63 Da (aber) zerriss der war ich bei euch im Tempel und lehrte (Tag Hohe Priester seine Kleider [und] sagt [e]: für Tag lehrte ich bei euch im Tempel) und „Wozu (was) bedürfen wir noch Zeugen? 64 Ihr ihr habt mich nicht ergriffen. Aber [es sei], habt die Gotteslästerung gehört. Was ist eurer

Urteil (eure Meinung)?“ Und (aber) sie alle den»König der Juden (Judäer) «freilasse?“ 10 verurteilten ihn, des Todes schuldig zu sein. 65 Denn er wusste, dass die Oberpriester ihn aus Dann spuckten ihn einige an und verhüllten Neid übergeben hatten. 11 Die Oberpriester sein Gesicht und prügelten ihn und sagten ihm: aber hetzten die Menschenmenge auf, dass „Prophezeie!“, und [auch] die Diener nahmen er ihnen vielmehr Barabbas freilassen solle. sich seiner mit Ohrfeigen an. 66 Und während 12 Und Pilatus antwortete ihnen erneut [und Petrus unten im Hof war, kommt (kam) eine der sagte]: „Was nun wollt ihr, dass ich [mit dem Mägde des Hohepriesters, 67 und als sie sah, mache, den ihr den»König der Juden (Judäer) dass Petrus sich wärmt, blickte sie ihn an und «nennt?“ 13 Sie aber schrien erneut: „Kreuzige sagt [e]: „Auch du warst mit dem Nazarener ihn!“ 14 Und Pilatus sagte zu ihnen: „Was hat Jesus!“ 68 Aber er leugnete und sagte: „Weder er denn Schlechtes getan?“ Sie aber schrien weiß ich noch versteh ich, was du sagst.“ Und maßlos: „Kreuzige ihn!“ 15 Da aber Pilatus der er ging hinaus nach draußen in den Vorhof, Menschenmenge gefallen wollte, ließ er ihnen {und ein Hahn krähte}. 69 Und als die Magd ihn Barabbas frei, und übergab Jesus, nachdem sah, sagte sie erneut zu den Dabeistehenden: er ihn gegeißelt hatte, damit er gekreuzigt „Dieser gehört zu ihnen!“ 70 Aber er leugnete werde. 16 Und die Soldaten führten ihn in wieder. Und kurz danach sagten diejenigen, die den Hof – das heißt: das Prätorium – und dabeistanden, erneut zu Petrus: „Wahrhaftig, {sie} riefen die gesamte Truppe zusammen. du gehörst zu ihnen, denn du bist auch ein 17 Und sie ziehen ihm einen Purpurmantel Galiläer!“ 71 Er aber verfluchte und zu schwor: an, und sie flochten eine Krone aus Dornen „Ich kenne diesen Menschen nicht, [von] den ihr und setzen sie ihm auf. 18 Und sie begannen, sprecht!“ 72 Und sogleich krähte zum zweiten ihn zu grüßen: „Sei gegrüßt, König der Juden Mal ({zum zweiten Mal}) ein Hahn. Da erinnerte (Judäer)!“ 19 Und sie schlugen seinen Kopf mit sich Petrus an das Wort, wie Jesus zu ihm gesagt einem Rohr und bespruckten ihn, und sie gingen hatte: „Bevor dem zweimaligen Krähen des auf die Knie und beteten ihn an. 20 Und als Hahns wirst du mich dreimal verleugnen.“ Und sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den er brach in Tränen aus.

15 Und dann frühmorgens, nachdem die Oberpriester mit den Ältesten und Schriftgelehrten und dem gesamten Synedrium Rat gehalten hatten (einen Plan gefasst hatten) [und] nachdem sie Jesus gefesselt hatten, führten sie ihn ab und lieferten ihn an Pilatus aus. 2 Und Pilatus fragte ihn: „Bist 'du' der König der Juden (Judäer)?“ Er {aber} antwortete ihm {und sagt}: „Du sagst [es].“ 3 {Und} [da] klagten ihn die Oberpriester vieler [Dinge] an. 4 Und Pilatus fragte ihn erneut {und sagte}: „Antwortest du nichts? Siehe, wie viel sie dich beschuldigen!“ 5 Jesus aber antwortete nicht länger, sodass Pilatus sich wunderte. 6 Nun ließ er ihnen zum Fest 'einen' Gefangenen frei, den sie erbaten. 7 Es war aber einer, der Barabbas genannt wurde [und] mit den Aufständischen gefangen, worden war, welche während des Aufstandes einen Mord begangen hatten. 8 Und die Menschenmenge stieg hinauf und begann zu bitten, [zu tun] was er für sie zu tun pflegte. 9 Und Pilatus antwortete ihnen {und sagte}: „Wollt ihr, dass ich euch

Kleider an. Dann führen sie ihn ab, um ihn zu kreuzigen. 21 Und sie zwangen einen Passanten, einen gewissen Simon Kyrene, der vom Feld kam, von Vater von Alexander und Rufus, damit er sein (dessen) Kreuz trage. 22 Und sie bringen ihn zu dem Ort Golgota – das heißt übersetzt: Ort des Schädelns. 23 Und sie gaben ihm mit Myrrhe vermischt Wein, er aber nahm [den Wein] nicht. 24 Und sie kreuzigen ihn und ' {sie} teilten seine Kleider, indem sie ein Los über {sie} [die Kleider] warfen', wer was nähme. 25 Und es war die dritte Stunde, als sie ihn kreuzigten. 26 Und als Inschrift seiner Schuld stand über [ihm] geschrieben: Der König der Juden (Judäer). 27 Und zusammen mit ihm kreuzigen sie zwei Räuber, einen zur seiner Rechten und einen zur seiner Linken. 28 {Und erfüllt wurde die Schrift[, die sagt]: Mit den Ungerechten wurde er [zusammengetan] {angerechnet}} 29 Und die Vobeilaufenden lästerten {über} ihn, schüttelten ihre Köpfe und sagten: „Aha! Der [du] den Tempel niederreißt und in drei Tagen aufbaust, 30 rette dich selbst, [indem du] von dem Kreuz herabsteigst!“ 31 Genauso spotteten

auch die Oberpriester zueinander mit den Schriftgelehrten {und sagten}: „Andere hat er gerettet, sich selbst vermag er nicht zu retten. **32** Der Gesalbte (Christus), der König Israels, er soll jetzt von dem Kreuz herabsteigen, damit wir sehen und glauben!“ Und die Mitgekreuzigten {mit ihm} beleidigten ihn [auch]. **33** Und zur sechsten Stunde, geschah eine Finsternis über dem ganzen Land bis zur neunten Stunde. **34** Und zur neunten Stunde rief Jesus mit lauter Stimme: „Eloi, eloi, lema sabachthani?“ Das heißt übersetzt: „Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?“ **35** Und als einige der Beistehenden [dies] hörten, sprachen sie: „Siehe, er ruft Elia.“ **36** Jemand aber lief [und] füllte einen Schwamm [mit] Essig und steckte [ihn] auf ein Rohr, gab ihm zu trinken und sprach: „Halt, lasst uns sehen, ob Elia kommt, um ihn herabzunehmen!“ **37** Jesus aber stieß einen lauten Schrei aus und tat seinen letzten Atem. **38** Und der Vorhang des Tempels wurde entzwei zerrissen von oben nach unten. **39** Als nun der Centurio, der ihm gegenüber dabeistand, sah, dass er auf diese Weise schrie [und] seinen letzten Atem tat, sagte er: „Wahrlich, dieser Mensch war [und bleibt] Gottes Sohn!“ **40** Es waren aber auch Frauen [anwesend], die von Weitem zuschauten, unter ihnen auch Maria Magdalena und Maria, die Mutter von Jakobus dem Jüngeren (Kleineren) und Joses, und Salome, **41** {und} die ihm, als er in Galiläa war, nachgefollt waren und ihm gedient hatten und viele andere [Frauen], die mit ihm nach Jerusalem hinaufgestiegen waren. **42** Und als es Abend wurde, weil es der Tag der Vorbereitung war, das heißt: der Tag vor dem Sabbat, **43** kam Josef von Arimatäa, ein angesehenes Mitglied des Rates, der auch selbst das Reich Gottes angenommen hatte, wagte [es] und ging hinein zu Pilatus, und {er} bat um den Leichnam (Leib) von Jesus. **44** Pilatus aber wunderte sich, dass er schon gestorben sei, und er rief den Centurion herbei und fragte ihn, ob er lange gestorben sei. **45** Und als er [es] von dem Centurion erfuhr, gab er Josef den Leichnam. **46** Und er kaufte ein Leinentuch und nahm ihn herab,wickelte [ihn] in das Leinentuch, und {er} legte ihn in ein Grab, das in einen Felsen gehauen war, und er rollte einen Stein vor den Eingang (Tür) des Grabes. **47** Aber Maria Magdalena und Maria, die [Mutter] von Joses, sahen, wo er hingelegt worden war.

16 Und als der Sabbat vorüber war, kauften Maria [von, aus] Magdala und Maria, [die Mutter] des Jakobus und Salome Spezereien (wohlriechende Kräuter, Gewürze), um [zum Grab] zu gehen [und] ihn zu salben. **2** Und sehr (ganz) früh am ersten [Tag] der Woche (am Sonntag) gingen sie zum Grab, während (als) die Sonne aufging. **3** Und sie sprachen zu einander: Wer wälzt {für} uns den Stein aus der Tür des Grabs (von der Tür des Grabs ab)? **4** Und als sie aufblickten, nehmen sie wahr (merken sie), dass der Stein abgewälzt (weggewälzt) war; er war nämlich sehr groß. **5** Und nachdem sie hineingegangen waren in das Grab, sahen sie einen Jüngling zur Rechten (auf der rechten Seite) sitzen, der ein weißes Gewand an (gezogen) hatte, und sie entsetzten sich (waren sehr erstaunt). **6** Er aber spricht zu ihnen: Entsetzt euch nicht (Seid nicht erstaunt)! Ihr sucht Jesus, den Nazarener, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden (er wurde auferweckt), er ist nicht hier. Hier [ist] (Siehe) der Ort (die Stelle), wo sie ihn hingelegt haben. **7** Aber los! (Auf!, Geht fort, Doch geht), sagt [es] seinen Jüngern und Petrus, dass er euch vorangeht nach Galiläa. Dort werdet ihr ihn sehen, wie er euch sagte. **8** Und sie gingen hinaus und flohen von dem Grab, sie waren nämlich ergriffen von (hatten) Angst (Zittern) und Entsetzen (Bestürzung). Und sie sagten keinem (niemandem) etwas; denn sie fürchteten sich. **9** (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Nachdem (als, weil) er auferstanden war am frühen Morgen (im Morgengrauen) des ersten Tags der Woche (des Sabbats), erschien er als erstes Maria Magdalena, von der er sieben Dämonen ausgetrieben hatte. **10** Als sie ging, es denen zu bekanntzumachen (zu verkündigen), die bei ihm gewesen waren, trauerten sie weinten sie. **11** Und eben diese – obwohl (als, nachdem) sie hörten, dass [Jesus] lebte und von ihr gesehen worden war, da glaubten sie [es ihr] nicht. **12** Danach {aber} erschien er zwei von ihnen, als (während) sie unterwegs waren, in anderer Gestalt, als (während) sie aufs Land [hinaus] gingen. **13** Auch diese gingen und berichteten es den anderen. Die glaubten es jenen [ebenfalls] nicht. **14** Später

wiederum (aber), als sie gerade [zu Tische] lagen (gemeinsam aßen) erschien er den elf [Jüngern], und er tadelte ihren Unglauben (ihr Mißtrauen, ihre Treulosigkeit) und ihre Hartherzigkeit, dass sie denen, die ihn auferstanden gesehen hatten, nicht geglaubt (vertraut) hatten. **15** Und er sagte zu ihnen: „Geht in die ganze Welt hinaus und macht meine Freuden-Botschaft bekannt (verkündet mein Evangelium) der ganzen Schöpfung. **16** Wer glaubt (vertraut, treu ist) und sich taufen lässt, wird gerettet werden. Wer dagegen nicht glaubt (nicht vertraut, treulos ist), wird gerichtet werden. **17** Diese Wunder (Zeichen) {aber} werden die Glaubenden begleiten: In meinem Namen werden sie Dämonen (Geister, übernatürliche Wesen) austreiben; in neuen (d. h. unbekannten) Sprachen (Zungen) werden sie reden; **18** sie werden Schlangen aufheben; und wenn sie etwas Tödliches tranken, werden sie keinesfalls sterben; bei Kranken werden sie Hände auflegen und es wird {ihnen} [diesen wieder] gut gehen.“ **19** Der Herr, Jesus, wurde {nun zwar} nach diesem Reden in den Himmel aufgenommen und setzte sich zu Gottes rechter Seite, **20** jene aber gingen hinaus [in die Welt] und verkündeten (predigten) überall, wobei der Herr mitwirkte und [ihre] Rede (das Wort) dadurch bekraftigte, dass sich Wunder einstellten (durch nachfolgende Zeichen stärkte/bestätigte).

Lukas

1 Seit viele es unternommen haben, aufzuschreiben eine Erzählung der Dinge, die unter uns völlig geglaubt werden, **2** so, wie es uns die überliefert haben, die von Anfang an Augenzeugen und Diener des Wortes waren, **3** scheint es auch mir, der ich von Anfang an allem sorgfältig nachgegangen bin, der Reihe nach dir aufzuschreiben, vortrefflichster Theophilus, **4** damit du erkennst, in den Dingen, in denen du unterrichtet worden bist, die Sicherheit der Worte. **5** Es war in den Zeiten des Herodes, König von Judäa, irgendein Priester mit Namen Zacharias, aus der Klasse (Wochendienst) des Abijah, und seine Frau war aus den Töchtern des Aaron und der Name dieser war Elisabeth. **6** Es waren aber beide gerecht vor Gott, wobei beide in allen Befehlen und Satzungen des Herrn untadelig (fehlerlos) wandelten. **7** Aber es war ihnen kein Kind, weil die Elisabeth unfruchtbar war, und beide waren alt in ihren Tagen. **8** Es war aber, als er seinen Priesterdienst leistete, in der Ordnung seiner Klasse (seines Wochendienstes), vor Gott, **9** gemäß des Brauches der Priesterschaft, erhielt er das Los, den Weihrauch im Tempel des Herrn darzubringen, **10** und die ganze Menge des Volkes war außerhalb, betend, zur Stunde des Weihrauches. **11** Es erschien ihm aber ein Engel des Herrn, stehend auf der Rechten des Altars des Weihrauches. **12** Und er geriet in Unruhe, als Zacharias ihn sah und es fiel Furcht auf ihn. **32** Dieser wird groß sein und er wird Sohn des Allerhöchsten genannt werden und der Herr, Gott, wird ihm geben den Thron Davids, seines Vaters. **46** Und Maria sprach: „Meine Seele (Ich) preist (macht groß, dankt) den Herrn“, **47** und mein Geist (Ich) jubelt (begann, zu jubeln) über Gott (dankt Gott), meinen Retter.“ **48** denn (dafür, dass) auf die Armut (Niedrigkeit, Demut) seiner Sklavin (Magd) hat er geschaut (sich angenommen) - „{siehe} von nun an halten für glücklich (werden mich für glücklich halten) mich alle Geschlechter (jeder)!“ **49** {denn (dafür, dass)} der Mächtige hat Großes an mir getan - „{und (dessen)} heilig [ist (sei)] sein Name (er)!“ **50** {und} seine Huld (Gnade, Erbarmen, Barmherzigkeit) [ist (währt, wird währen)] in Generationen und

Generationen (alle Generationen, ewig) „für jene, die ihn fürchten.“ **51** [So hat er begonnen, zu tun, Nun wird er tun] Machttaten (Gewalt, (seine) Herrschaft) hat er getan (ausgeübt) mit seinem Arm (Macht): „er zerstreute (machte zunichte) Hochmütige (Stolze) an der Gesinnung ihres Gemüts (Hochmütige);“ **52** er stürzte Machthaber (Mächtige) von [ihren] Thronen [herab] „und erhöhte Arme;“ **53** Hungernde bereichert (füllt, sättigt) er mit Gutem (Gütern) „und Reiche schickt er leer (mit leeren Händen) fort.“ **54** Er hat sich Israel, seines Sklaven (Knaben, Knechtes) angenommen: „er hat sich (gnädig) zugewandt (hat gedacht an) mit [seiner] Huld (huldvoll, was seine Huld angeht) -“ **55** wie er es (ja auch) unseren Vätern (Vorfahren) gesagt hat (verheißen hat) - „(für) Abraham und seinem Samen (seine Nachkommen) auf ewig (allen seinen Nachkommen, seiner ganzen Nachkommenschaft).“ (aiōn g165)

2 {es geschah nun} In jenen Tagen erging ein Erlass (Gebot, Verordnung, Befehl, Gesetz, Verfügung) von Kaiser Augustus, dass die ganze Welt sich [in öffentliche Register] eintragen lassen solle (eingetragen werde). **2** Dieser [war der] erste Zensus (Steuerschätzung, Steuererhebung) [und] geschah, als (während) Quirinius Statthalter (Herrlicher, Befehlshaber) von Syrien war. **3** Und alle gingen, um sich eintragen zu lassen, jeder in seine {eigene} Stadt. **4** Auch Josef {aber} ging hinauf von Galiläa, aus der Stadt Nazaret, nach Judäa in [die] Stadt Davids, welche Betlehem genannt wird, weil er aus dem Haus und dem Geschlecht (Familienstamm) Davids war, **5** um sich mit Maria, seiner Verlobten („seiner ihm angetrauten Frau“) eintragen zu lassen, die schwanger war. **6** Es geschah aber, während sie dort waren, wurden ihre Tage erfüllt (war die Zeit gekommen), dass sie gebären sollte, **7** und sie gebar ihren Sohn als Erstgeborenen und siewickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe (Futtertrog), weil für sie (ihnen) in der Herberge (Unterkunft) kein Platz war. **8** Und Hirten waren in derselben (jener) Gegend (Ortschaft, Land), die unter freiem Himmel lebten und nachts Wache bei ihrer Herde hielten. **9** Und ein Engel (Bote) des Herrn trat zu ihnen, und [die] Herrlichkeit

(Glanz, Ehre) des Herrn umleuchtete sie und sie fürchteten große Furcht. **10** Und der Engel sprach zu ihnen: „Fürchtet euch nicht, denn siehe, ich verkünde euch große Freude, die allem (dem ganzen) Volk sein wird, **11** denn es wurde euch heute ein Retter (Heiland) geboren: Er ist [der] Messias (Christus), [der] Herr, in der Stadt Davids. **12** Und dies [wird] euch [als] Zeichen [dienen]: Ihr werdet einen Säugling finden, der in Windeln gewickelt ist und in einer Krippe (Futtertrog) liegt.“ **13** Und plötzlich war bei (vereinigte sich mit) dem Engel eine Menge (große Anzahl) des Heeres des Himmels, und sie priesen (lobten) Gott und sprachen: **14** Herrlichkeit (Ehre) [ist/sei] {dem} Gott in [den] höchsten [Höhen] und auf [der] Erde Frieden bei (unter) den Menschen [des/seines] Wohlgefallens (Wohlwollens, guten Willens). **15** Und {es geschah} als die Engel von ihnen weggingen in den Himmel, sprachen die Hirten zueinander: „Lasst uns doch nach Bethlehem gehen und uns {diese Sache} ansehen, was (die) geschehen ist, über die der Herr uns unterrichtet hat.“ **16** So (Da, Und) kamen sie eilend (sich beeilend, hastend) und fanden sowohl {die} Maria als auch {den} Joseph und den Säugling, der in der Krippe (Futtertrog) lag. **17** Als sie {aber} [das] gesehen hatten, berichteten sie [ihnen] von dem, was ihnen über dieses Neugeborene (kleine Kind, Kind) gesagt worden war. **18** Und alle, die [es] hörten, staunten (wunderten sich) über das, was ihnen von den Hirten erzählt (gesagt) worden war. **19** {Die} Maria aber behielt diese Worte im Gedächtnis und erwog (überdachte) [sie] in ihrem Herzen. **20** Und die Hirten kehrten zurück (um) und verherrlichten (ehrten) und lobten Gott für alles, was sie gehört und gesehen hatten, wie es zu ihnen gesagt worden war. **21** Und als acht Tage erfüllt waren, um ihn zu beschneiden, da wurde ihm der Name Jesus gegeben, der von dem Engel genannt worden war, bevor er im Mutterleib (Bauch) empfangen (gezeugt) wurde. **22** Und als die Tage ihrer Reinigung nach dem Gesetz des Mose erfüllt waren, führten sie ihn {hinauf} nach Jerusalem, um [ihn] dem Herrn zu vorzustellen, **23** wie es im Gesetz des Herrn steht: Jedes männliche [Kind], das den Mutterschoß öffnet, soll dem Herrn heilig genannt werden (gelten, sein), **24** und um ein Opfer zu geben (darzubringen)

gemäß der Vorschrift im Gesetz des Herrn, ein Paar Turteltauben oder zwei Taubenjunge.

3 Im fünfzehnten Herrschaftsjahr {aber} des Kaisers Tiberius, als Pontius Pilatus über Judäa herrschte und als Herodes Vierfürst (Tetrarch) über Galiläa war, sein Bruder Philippus {aber} Vierfürst über Ituräa und das trachonitische Gebiet sowie Lysanias Vierfürst über Abilene, **2** zur [Zeit] der Hohenpriester Hannas und Kajaphas, kam Gottes Wort (Rede, Sache) über (in die Gewalt von, zu) Johannes, den Sohn des Zacharias, in der einsamen [Gegend]. **3** Und so ging er in das ganze Jordan-Umland und verkündete (rief auf zu, machte bekannt) eine Bußtaufe (Untertauchen als Zeichen von Sinneswandel, Bad der Reue) zur Sündenvergebung (Lossprechung von Vergehen, Straferlass), **4** wie es im Buch der Worte (Erzählungen, Nachrichten) des Propheten Jesaja steht (aufgeschrieben ist): „Eine Stimme eines Rufenden in der einsamen [Gegend] (Einöde, Steppe, Wüste): Bereitet den Weg (Straße, Strecke) des Herrn vor, macht seine Straßen gerade (eben); **5** Jedes Tal wird (soll) ausgefüllt werden und jeder Berg und [jeder] Hügel eingeebnet (erniedrigt), und das Krumme wird (soll) zu einer geradlinigen [Straße] werden, und die holprigen (bergigen, rauhen) zu ebenen Wegen; **6** und alles Sterbliche (alles Fleisch, jeder Leib, jeder Mensch) wird (soll) Gottes Heil (die Rettung durch Gott) sehen (erblicken, bemerken).“ **7** Er sagte also zu den Menschenmengen, die herauskamen (herausgekommen waren), um von ihm getauft (untergetaucht) zu werden: „[Ihr] Brut von Giftschlangen, wer hat euch bewiesen (gezeigt, angedeutet), dass ihr dem kommenden Zorn entfliehen werdet? **8** Bringt also angemessene Früchte der Buße (Ertrag der Umkehr, Werke der Reue) und fangt [jetzt] nicht an, zueinander zu sagen:“ [Aber] wir haben [doch] Abraham zum Vorfahr (Vater)!«Denn ich sage euch: Gott kann aus diesen Steinen dem Abraham neue Nachfahren (Kinder) erwecken. **9** Es liegt {aber} auch schon das Beil an der Wurzel der Bäume: Es wird nämlich (also, nun) jeder Baum, der keine gute Frucht bringt, gefällt und ins Feuer geworfen.“ **10** Daraufhin fragten ihn die Menschenmengen {sagend}: „Was also sollen wir tun?“ **11** Da antwortete er

[jeweils]: „Wer zwei Untergewänder (Hemden) ereignete): „Du bist mein geliebter Sohn, an hat, teile mit dem, der keines hat, und wer dir habe ich Gefallen gefunden (du hast mich Essen hat, tue ebenso.“ 12 Es kamen {aber} erfreut.“ 23 Und er, Jesus, war zu Beginn (bei auch einige Zollpächter (Zolleinnehmer), um seinem ersten Auftreten) ungefähr 30 Jahre alt getauft (eingetaucht, gewaschen) zu werden, und war ein Sohn – wie man dachte (glaubte) – und sie sagten zu ihm: „Lehrer (Meister, von Joseph, [ein Sohn] von Eli, 24 [ein Sohn] Ratgeber) was sollen wir tun?“ 13 Da sagte von Mattat, [ein Sohn] Levi, [ein Sohn] von er zu ihnen: „Treibt (fordert) nicht mehr Melchi, [ein Sohn] von Jannai, [ein Sohn] von ein, als was euch angeordnet (festgelegt) Josef, 25 [ein Sohn] von Mattitja, [ein Sohn] von ist.“ 14 Wiederum fragten ihn {aber} auch Amos, [ein Sohn] von Nahum, [ein Sohn] von Soldaten (Krieger in einem Feldzug) {sagend}: Hesli, [ein Sohn] von Naggai, 26 [ein Sohn] von „Was sollen denn wir tun?“ Und er sagte Mahat, [ein Sohn] von Mattitja, [ein Sohn] von ihnen: „Nötigt (misshandelt, erpresst) nicht, Schimi, [ein Sohn] von Josech, [ein Sohn] von schikaniert (unterdrückt, betrügt) auch nicht, Joda, 27 [ein Sohn] von Johanan, [ein Sohn] von und begnügt euch mit eurem Sold.“ 15 Resa, [ein Sohn] von Serubbabel, [ein Sohn] von Als (weil) wiederum (aber) die Volksmenge Schealtiël, [ein Sohn] von Neri, 28 [ein Sohn] erwartungsvoll war und alle in ihren Herzen (bei von Melchi, [ein Sohn] von Addi, [ein Sohn] von sich selbst, im Stillen) überlegten (vermuteten), Kosam, [ein Sohn] von Elmadam, [ein Sohn] dass (ob) er vielleicht der Christus (Messias, von Er, 29 [ein Sohn] von Joschua, [ein Sohn] Gesalbte) sei, 16 antwortete Johannes [ihnen] von Eliéser, [ein Sohn] von Jorim, [ein Sohn] allen {sagend}: „Ich meinerseits taufe (tauche von Mattat, [ein Sohn] von Levi, 30 [ein Sohn] unter, wasche) euch mit Wasser; es wird aber von Simeon, [ein Sohn] von Juda, [ein Sohn] der kommen, der stärker ist als ich; ich bin von Josef, [ein Sohn] von Jonam, [ein Sohn] von unwürdig, diesem [auch nur] die Riemen Eljakim, 31 [ein Sohn] von Melea, [ein Sohn] der Schuhe (Sandalen) zu lösen; der wird von Menna, [ein Sohn] von Mattata, [ein Sohn] euch taufen (eintauchen, waschen) in (mit) von Natan, [ein Sohn] von David, 32 [ein Sohn] heiligem Geist und Feuer; 17 dieser (er) [hält von Isai, [ein Sohn] von Obed, [ein Sohn] von bereits] die Worfsschaufel in seiner Hand, um Boas, [ein Sohn] von Salmon, [ein Sohn] von seine Tenne (Dreschplatz) zu reinigen und Nachschon, 33 [ein Sohn] von Amminadab, [ein das Korn in seiner Scheune zu sammeln, das Sohn] von Admin, [ein Sohn] von Arni, [ein Stroh (Streu) aber wird er verbrennen mit Sohn] von Hezron, [ein Sohn] von Perez, [ein unauslöscharbarem Feuer.“ 18 Und so noch zu Sohn] von Juda, 34 [ein Sohn] von Jakob, [ein vielen anderen Dingen aufrufend (ermahnend), Sohn] von Isaak, [ein Sohn] von Abraham, [ein verkündete er [die] frohe Botschaft (brachte Sohn] von Terach, [ein Sohn] von Nahor, 35 er gute Nachricht, machte er das Evangelium [ein Sohn] von Serug, [ein Sohn] von Regu, [ein bekannt) der Volksmenge. 19 Der Vierfürst Sohn] von Peleg, [ein Sohn] von Eber, [ein Sohn] (Tetrarch) Herodes aber – der (weil er, nachdem von Schelach, 36 [ein Sohn] von Kenan, [ein er) kritisiert (beschimpft, getadelt) worden Sohn] von Arpachsbad, [ein Sohn] von Sem, war von ihm (Johannes) wegen Herodias, der [ein Sohn] von Noach, [ein Sohn] von Lamech, Frau seines Bruders, und wegen allem, was 37 [ein Sohn] von Metuschelach, [ein Sohn] von Herodes an bösen Dingen getan hatte – 20 Henoch, [ein Sohn] von Jered, [ein Sohn] von fügte auch noch dieses zu allem hinzu: {und} Mahalalel, [ein Sohn] von Kenan, 38 [ein Sohn] er sperrte Johannes in ein Gefängnis. 21 Beim Getauft-Werden (Untergetaucht-Werden) des ganzen Volkes, als (während, weil) auch Jesus getauft (untergetauft) wurde und betete, da geschah es, dass der Himmel geöffnet wurde 22 und dass der heilige Geist in leiblicher Gestalt (körperlichem Aussehen) wie eine Taube (als Taube) auf ihn herabkam und dass eine Stimme aus dem Himmel erklang (geschah, sich

4 Jesus aber, voll des heiligen Geistes, kehrte vom Jordan zurück und wurde im (vom) Geist in der Wüste geführt, 2 vierzig Tage lang, wobei er vom Teufel versucht wurde. Und er aß nichts in jenen Tagen und als sie zu Ende gingen (vollendet, erfüllt wurden), hatte er

Hunger (hungerte er, ihn). **3** [Es] sagte ihm Wiedererlangung des Gesichts, zu schicken aber der Teufel: Wenn du Sohn Gottes bist, Gebrocene in Entlassung, **19** auszurufen sag diesem Stein, dass er Brot werde. **4** Und ein günstiges (angenehmes, willkommenes) [es] antwortete ihm {der} Jesus: Es steht (ist) Jahr des Herrn. **20** {Und} nachdem er die geschrieben: {dass} „Nicht von Brot allein wird Buchrolle zusammengerollt und sie dem Diener der Mensch leben“. **5** Und er führte ihn hinauf zurückgegeben hatte, setzte er sich. Und aller und zeigte ihm alle die Reiche der bewohnten Welt in einem Augenblick (Punkt der Zeit) **6** ihn. **21** Er {aber} hob an, zu ihnen zu sprechen: und [es] sagte ihm der Teufel: Dir werde ich Heute wurde diese Schriftstelle in euren Ohren diese ganze Vollmacht geben und ihren Ruhm erfüllt.

(Glanz, ihre Herrlichkeit), denn mir wurde [sie] übergeben und ich gebe sie, wem ich will; **7** du also – wenn du dich [verehrend] vor mir niederwirfst (mich anbetest), wird sie ganz dein sein. **8** Und Jesus antwortete und sagte ihm: Es steht (ist) geschrieben: „Den Herrn, deinen Gott sollst (wirst) du dich niederwerfend verehren (anbeten) und ihm allein sollst (wirst) du dienen.“ **9** Er führte ihn aber nach Jerusalem und stellte ihn auf die Zinnen (den Rand) des Tempels und sagte ihm: Wenn du Sohn Gottes bist, wirf dich von hier hinab (nach unten), **10** denn es steht (ist) geschrieben: {dass} „Seinen Engel wird er deinetwegen (in Rücksicht auf dich) befehlen, dich zu bewahren (bewachen)“ **11** und {dass} „auf Händen werden sie dich tragen, damit du deinen Fuß nicht gegen einen Stein stößt.“ **12** Und {der} Jesus antwortete und sagte ihm: {dass} Es ist gesagt worden: „Du sollst (wirst) den Herrn, deinen Gott nicht versuchen.“ **13** Und nachdem (als) der Teufel alle Versuchung zu Ende gebracht (vollendet) hatte, ließ er von ihm ab bis zu einem gelegenen Zeitpunkt (einer passenden Gelegenheit). **14** Und {der} Jesus kehrte in der Kraft des Geistes nach Galiäa zurück. Und Kunde ging aus in die ganze Umgebung über ihn. **15** Und er lehrte in ihren Synagogen und wurde von allen gerühmt. **16** Und er kam nach Nazareth, wo er (großgezogen worden =) aufgewachsen war, und ging {hinein} (gemäß =) nach seiner Gewohnheit (am Tag des Sabbats =) am Sabbat in die Synagoge und stand auf, um zu lesen. **17** Und ihm wurde überreicht (übergeben) das Buch (= die Buchrolle) des Propheten Jesaja. Und als er die Buchrolle aufwickelte, fand er die Stelle, wo geschrieben stand: **18** Der Geist des Herrn ist auf mir, der deswegen mich salbte, um Armen gute Nachricht zu bringen, mich schickte, zu verkündigen Gefangenen Entlassung (aus dem Gefängnis) und Blinden

5 **8** Aber als Simon Petrus [das] sah, fiel er vor Jesus auf die Knie und sagte: „Herr! Geh weg von mir, denn ich bin eine sündiger Mensch!“ **9** Denn er erschrak (staunte), und mit ihm alle, die mit ihm waren, über ihren Fischfang, **10** dazu gehörten (ebenso) auch Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, die Arbeitskollegen von Simon {waren}. Da sagte Jesus zu Simon: „Fürchte dich nicht! Von nun an sollst du Menschen fangen (lebendig fischen).“ **11** Und sie brachten die Boote ans Land, ließen alles zurück und folgten ihm nach. **12** Und es ereignete sich an einem der Tage, dass er auch lehrte. Und es saßen Pharisäer und Gesetzeslehrer da, die gekommen waren, aus vielen Dörfern Galiläas und Judäas und aus Jerusalem. Und die Kraft des Herrn zum Heilen war bei ihm. **13** Und siehe, es waren Männer, die brachten einen Menschen auf einem Bett, der war gelähmt. Und sie begehrten ihn hineinzubringen und ihn vor ihn zu legen. **14** Und als sie nicht fanden, wie sie ihn hineinbringen konnten wegen der Volksmenge, stiegen sie auf das Dach, um ihn durch die Dachziegel hinabzulassen zusammen mit dem Bett in die Mitte vor Jesus. **15** Und als er ihren Glauben sah, sprach er: Mensch, vergeben sind dir deine Sünden. **16** Und die Schriftgelehrten und die Pharisäer begannen zu diskutieren und sprachen: Wer vermag Sünden zu vergeben wenn nicht Gott allein? **17** Als aber Jesus merkte, was sie untereinander redeten, sagte er antwortend zu ihnen: Was beredet ihr in euren Herzen? **18** Was ist leichter zu sagen? Dir sind deine Sünden vergeben? Oder zu sagen: Steh auf und geh umher? **19** Damit ihr wisst, dass der Menschensohn Vollmacht hat, auf der Erde Sünden zu vergeben, sprach er zu dem Gelähmten: Dir sage ich: Steh auf und hebe dein Bett auf und geh in dein Haus. **20** Und als er sogleich vor ihnen aufgestanden

war und genommen hatte, worauf er gelegen hatte und ging Gott lobend in sein Haus. **26** sprach er zu sich selbst (dachte er sich): „Wenn Und alle gerieten in Extase und sie priesen Gott 'dieser' ein Prophet wäre, wüsste er, wer und und wurden von Furcht erfüllt und sagten: Wir haben Unglaubliches gesehen heute. **27** Und ist eine Sünderin.“ **40** Und Jesus antwortete danach ging er weg und sah den Zöllner Levi beim Zollhaus sitzend und sprach zu ihm: Folge mir nach.

6 **36** Seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist. **37** Und richtet nicht, dann werdet auch ihr nicht gerichtet; und verurteilt nicht, dann werdet auch ihr nicht verurteilt. Lasst frei, dann werdet ihr freigelassen werden. **38** Gebt, und euch wird gegeben. Ein Maß, gut, festgedrückt, gerüttelt [und] nach allen Seiten überfließend wird man in eure Tasche (in den Bausch eures Gewandes) geben (schenken). Denn mit dem Maß, mit dem ihr messt, wird euch wieder zugemessen werden. **39** Er (sprach =) erzählte ihnen aber auch ein Gleichnis: kann etwa ein Blinder einen Blinden führen (anleiten, vgl. Apg. 8,31)? Werden sie nicht beide in [die] Grube fallen? **40** Der Schüler (ist =) steht nicht über dem Lehrer. Ganz vollendet aber, wird er wie sein Lehrer sein. **41** Warum aber siehst du den Splitter {der} im Auge deines Bruders, den Balken aber im eigenen Auge bemerkst du nicht (nimmst du nicht wahr)? **42** Wie vermagst du zu sagen (kannst du sagen) zu deinem Bruder: Bruder, lass mich den Splitter {der} in deinem Auge herausziehen (entfernen), während du selbst den Balken in deinem Auge nicht siehst? Heuchler (Schauspieler), zieh (entferne) zuerst den Balken aus deinem Auge, und dann (wirst =) kannst du (scharf hinblicken =) genau zusehen, dass du den Splitter {den} im Auge deines Bruder ausziebst (entfernst).

7 **36** Es fragte (bat) ihn aber einer der Pharisäer, dass er mit ihm esse, und nachdem er ins Haus des Pharisäers hineingegangen war, legte er sich [zum Essen] nieder. **37** Und siehe: [da war] eine Frau, die in der Stadt war (lebte), eine Sünderin, und als sie erfuhr, dass er im Haus des Pharisäers [zu Tisch] lag, brachte sie ein Gefäß mit Salböl herbei **38** und als sie sich hinter seine Füße gestellt hatte, begann sie weinend, seine Füße mit Tränen zu benetzen und mit den Haaren ihres Kopfes wischte sie [sie] ab (trocknete sie sie) und küsste seine Füße [immer wieder] und salbte [sie] mit Myrrhe. **39** Als aber

der Pharisäer das sah, der ihn eingeladen hatte, was für eine Frau [es ist], die ihn berührt: sie haben Unglaubliches gesehen heute. **27** Und ist eine Sünderin.“ **40** Und Jesus antwortete ihm: „Simon, ich habe dir etwas zu sagen.“ Der aber sagte: „Lehrer, sprich!“ **41** „Zwei Schuldner [hatten Schulden bei] einem (irgendeinem) Geldverleiher. Der eine schuldete 500 Denare, der andere 50. **42** Weil sie [ihre Schulden] nicht zurück zahlen konnten, erließ er beiden [die Schulden]. Wer nun von ihnen wird ihn mehr lieben?“ **43** Simon antwortete: „Ich vermute: derjenige, dem mehr erlassen wurde.“ Der (Jesus) aber antwortete ihm: „Recht (richtig) hast du geurteilt.“ **44** Und als er sich der Frau zugewandt hatte, sagte er Simon: „Siehst du diese Frau? Als ich in dein Haus gekommen bin, hast du mir kein Wasser (über die Füße) gegeben; sie aber hat meine Füße mit Tränen benetzt und sie mit ihren Haaren abgewischt. **45** Einen Kuss hast du mir nicht gegeben, sie aber, seit ich hereingekommen bin, hat nicht aufgehört, meine Füße zu küssen. **46** Mit Salböl hast du meinen Kopf nicht gesalbt; sie aber hat meine Füße mit Myrrhe gesalbt. **47** Deshalb, sage ich dir, sind ihre vielen Sünden erlassen, weil sie viel geliebt hat. Dem aber wird wenig erlassen, der wenig liebt.“ **48** Er sprach aber zu ihr: „Deine Sünden sind dir erlassen.“ **49** Und die zu Tisch Liegenden begannen, zu einander zu sagen: „Wer ist dieser, der Sünden erlässt?“ **50** Er sprach aber zu der Frau: „Dein Glaube hat dich gerettet. Gehe in Frieden.“

9 Er aber rief die Zwölf zusammen (versammelte die Zwölf), gab ihnen Macht (Kraft) und Autorität (Gewalt) über alle Dämonen (bösen Geister) und zum Heilen von Krankheiten, **2** und er sandte sie aus, das Königreich (die Herrschaft) Gottes zu predigen und die Kranken zu heilen, **3** und er sprach zu ihnen: „Nehmt nichts [mit] auf den Weg, weder Stab (Stock) noch Tasche, weder Brot noch Silber (Geld), weder soll einer zwei Hemden (Unterkleider) haben. **4** Und wann immer (wenn) ihr in ein Haus hineingeht, dort bleibt, bis ihr von dort hinausgeht. **5** Und wenn sie (die vielen) euch nicht empfangen (aufnehmen, willkommen heißen), geht aus dieser Stadt hinaus, schüttelt den Staub (die Erde) von euren

Füßen als Zeugnis gegen sie.“ 6 So gingen sie hinaus, durchzogen die Dörfer, verkündeten das Evangelium und heilten überall. 28 Es geschah aber ungefähr (wie) acht Tage nach diesen Worten (Reden) und Jesus nahm Petrus und Johannes und Jakob mit sich und stieg auf den Berg, um zu beten. 29 Und es wurde, während er betete, das Aussehen seines Gesichts verändert (andersartig, verändert) und sein Gewandt glänzend weiß. 30 Und sieh, zwei Männer sprachen mit ihm, welche Moses und Elias waren, 31 die in Herrlichkeit erschienen und mit deiner ganzen Kraft und mit deiner und seinen Ausgang besprachen (seinen/von ganzen Vernunft, und deinen Nächsten wie seinem Ausgang sprachen), den er im Begriff dich selbst.“ 28 Er aber sagte ihm: „Du warst in Jerusalem zu vollenden (den er in recht geantwortet. Tu dies und du wirst leben“. Jerusalem vollenden sollte). 32 {Der} Petrus aber 29 Er aber versuchte sich zu rechtfertigen und und die mit ihm waren mit Schlaf beschwert sagte zu Jesus: „Und wer ist mein Nächster?“ (von Schlaf bedrängt). Als sie aber vollends 30 [Es] aufnehmend sagte Jesus: „Irgendein aufwachten (wach geworden waren), sahen sie seine Herrlichkeit und die zwei Männer, die zu ihm standen. 33 Und es geschah, als sie auszogen und ihm Schläge versetzten, bevor sich von ihm trennten, [und] {der} Petrus sagte zu {dem} Jesus: Meister, es ist gut, dass wir hier sind, und wir werden drei Hütten (Zelte) machen (bauen, aufschlagen), eine (eines) für dich und eine (eines) für Moses und eine (eines) für Elias. 34 Während er aber dies sagte, kam (entstand, wurde) eine Wolke und überschattete sie. Sie fürchteten sich aber, als 35 Und eine Stimme kam (entstand, wurde) aus der Wolke, er Mitleid. 34 Und als er hinzutreten war, die sagte: Dieser ist mein Sohn, der auserwählte, und hört auf ihn. 36 Und als die Stimme kam, wurde und sie schwiegen und berichteten niemanden in jenen Tagen {nichts} von dem, was sie gesehen hatten.

35 Aber irgendein reisender Samaritaner kam zu ihm und als er ihn gesehen hatte, empfand Stimmung (entstand, wurde) aus der Wolke, er Mitleid. 36 Und als er hinzutreten war, die sagte: Dieser ist mein Sohn, der auserwählte, und hört auf ihn. 36 Und als die Stimme kam, wurde und sie schwiegen und berichteten niemanden in jenen Tagen {nichts} von dem, was sie gesehen hatten.

35 Und am folgenden Tag, nachdem er [sie] herausgezogen hatte, gab er dem Herbergswirt zwei Dinare und sagte: »Sorge für ihn! Und das, was du zusätzlich aufwenden solltest, erstatte ich dir bei meiner Rückkehr.« 36 Wer von diesen dreien scheint dir der Nächste dessen geworden zu sein, der Räuber in die Hände gefallen war?“ 37 Der aber sagte: „Der Barmherzigkeit an ihm geübt hat.“ Jesus aber sagte zu ihm: „Geh und tu du gleichermaßen!“

10 17 Die 70 [Jünger] aber kehrten zurück, und zwei [von ihnen] riefen (sprachen) mit Freuden: Herr, auch (sogar) die Dämonen gehorchen (unterwerfen sich, ordnen sich unter) uns in deinem Namen! 18 Sprach er {aber} zu ihnen: Ich sah den Satan wie einen Blitz aus dem Himmel fallen. 19 Siehe, ich habe euch die (Voll) Macht (Freiheit, Fähigkeit, Befugnis, Amtsgewalt) gegeben, auf Schlangen und Skorpione zu treten (gehen, wandeln), und über alle Macht (Fähigkeit) des Feindes, und niemand wird euch (be) schädigen (verderben). 20 Jedoch (indessen) freut euch nicht darüber, dass euch die Geistwesen gehorchen (sich

unterwerfen, sich unterordnen); freut euch aber, dass eure Namen im Himmel aufgeschrieben sind! 25 Und siehe: Irgendein Gesetzeskundiger trat hervor, um ihn auf die Probe zu stellen, indem er sagte: „Lehrer, was getan habend werde ich ewiges Leben erlangen?“ (aiōnios g166) 26 Der aber sagte zu ihm: „Im Gesetz, was ist [dort] geschrieben? Wie liest du?“ 27 Er aber, antwortend, sagte: „»Du wirst aus dem Herrn, deinen Gott, lieben, aus deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deiner ganzen Kraft und mit deiner Nächsten wie deinen Nächsten.“ 28 Er aber sagte ihm: „Du hast in recht geantwortet. Tu dies und du wirst leben“. 29 Er aber versuchte sich zu rechtfertigen und und die mit ihm waren mit Schlaf beschwert sagte zu Jesus: „Und wer ist mein Nächster?“ (von Schlaf bedrängt). Als sie aber vollends 30 [Es] aufnehmend sagte Jesus: „Irgendein aufwachten (wach geworden waren), sahen sie Mann ging von Jerusalem nach Jericho hinab und fiel Räubern in die Hände, die ihn auch aufwachten (wach geworden waren), sahen sie Mann ging von Jerusalem nach Jericho hinab und fiel Räubern in die Hände, die ihn auch und fiel Räubern in die Hände, die ihn auch bei ihm standen. 33 Und es geschah, als sie auszogen und ihm Schläge versetzten, bevor sich von ihm trennten, [und] {der} Petrus sagte zu {dem} Jesus: Meister, es ist gut, dass wir hier sind, und wir werden drei Hütten (Zelte) machen (bauen, aufschlagen), eine (eines) für dich und eine (eines) für Moses und eine (eines) für Elias. 34 Während er aber dies (diese Dinge) den Ort und als er ihn gesehen hatte, ging er auf sagte, kam (entstand, wurde) eine Wolke und der gegenüberliegenden Straßenseite vorbei. Sie fürchteten sich aber, als 35 Und eine Stimme kam (entstand, wurde) aus der Wolke, er Mitleid. 34 Und als er hinzutreten war, die sagte: Dieser ist mein Sohn, der auserwählte, und hört auf ihn. 36 Und als die Stimme kam, wurde und sie schwiegen und berichteten niemanden in jenen Tagen {nichts} von dem, was sie gesehen hatten.

35 Aber irgendein reisender Samaritaner kam zu ihm und als er ihn gesehen hatte, empfand Stimmung (entstand, wurde) aus der Wolke, er Mitleid. 36 Und als die Stimme kam, wurde und sie schwiegen und berichteten niemanden in jenen Tagen {nichts} von dem, was sie gesehen hatten.

35 Und am folgenden Tag, nachdem er [sie] herausgezogen hatte, gab er dem Herbergswirt zwei Dinare und sagte: »Sorge für ihn! Und das, was du zusätzlich aufwenden solltest, erstatte ich dir bei meiner Rückkehr.« 36 Wer von diesen dreien scheint dir der Nächste dessen geworden zu sein, der Räuber in die Hände gefallen war?“ 37 Der aber sagte: „Der Barmherzigkeit an ihm geübt hat.“ Jesus aber sagte zu ihm: „Geh und tu du gleichermaßen!“

11 14 Und er trieb einen taubstummen Geist (Dämon) aus (warf hinaus, vertrieb). Es geschah, als der Geist (Dämon) hinausgegangen war, sprach der Taubstumme und die Leute wunderten sich (staunten, waren erregt). 15

Aber einigen von ihnen sprachen: Durch Beelzebul, den Herrscher der Geister (Dämonen) treibt er die Geister (Dämonen) aus. **16** zum gleichen Zeitpunkt, die ihm über die Andere, die [ihm] versuchten, forderten ein Galiläer berichteten, deren Blut Pilatus mit Zeichen aus dem Himmel von ihm. **17** Er ihren Opfern gemischt hatte. **2** Und er aber, da er ihre Gedanken (Absichten) kannte, antwortete und sagte ihnen: Meint ihr, dass sprach zu ihnen: Jedes Reich (Königreich, diese Galiläer größere Sünder (sündiger) waren Herrschaftsbereich, Staatswesen), das in sich als alle anderen Galiläer (Sünder waren vor gespalten ist, wird verwüstet werden, und allen den Galiläern), weil sie dies (diese Dinge) Haus fällt auf Haus. **18** Wenn aber auch der erlitten haben? **3** Nein, sage ich euch; aber Satan in sich gespalten ist, wie kann sein Reich wenn ihr nicht umkehrt (bereut, euren Sinn (Königreich, Herrschaftsbereich, Staatswesen) ändert), werdet ihr alle gleicherweise zugrunde betehen? Denn ihr sagt, dass ich durch Beelzebul gehen (umkommen). **4** Oder jene achtzehn, auf die Geister (Dämonen) austreibe. **19** Wenn die der Turm in Schiloach fiel und sie tötete, ich durch Beelzebul die Geister (Dämonen) meint ihr, dass sie schuldiger waren, als alle austreibe, durch wen treiben eure Anhänger die Menschen (vor allen den Menschen), die [sie] aus? Deshalb werden sie Richter über euch Jerusalem bewohnen? **5** Nein, sage ich euch; sein. **20** Aber wenn ich die Geister (Dämonen) aber wenn ihr nicht umkehrt (bereut, euren durch den Finger Gottes austreibe, dann ist Sinn ändert), werdet ihr ebenso zugrunde das Reich (Königreich, Herrschaftsbereich, gehen (umkommen). **6** Er sagte (erzählte) aber Staatswesen) Gottes zu euch gekommen. **21** dieses Gleichen: Einen Feigenbaum hatte einer Wenn der Starke bewaffnet seinen Hof bewacht, in seinem Weinberg gepflanzt (der in seinem ist sein Besitz (Anwesen) in Frieden. **22** Wenn Weinberg gepflanzt war, pflanzen lassen), und aber ein Stärkerer als er kommt, wird er ihn er kam um Frucht an (in) ihm zu suchen und er besiegen. Er wird seine Ausrüstung (Rüstung, fand keine (nicht fand er). **7** Er sagte aber zum Bewaffnung) nehmen, auf die er vertraut hatte, Winzer: Sieh, drei Jahre schon ([sind es] von und seine Beute verteilen. **23** Wer nicht mit wann [an] ich) komme ich, um Frucht an (in) mir ist, ist gegen mich, und wer nicht mit mir versammelt, verstreut.

12 **35** Eure Hüfte sei umgürtet und eure Lampen seien brennend. **36** Und {ihr} [seid] wie Leute (Menschen), die ihren Herrn erwarten (auf ihn warten), wann er von der (einem) Hochzeit (Fest) zurückkehrt (zurück kommt), damit, wenn er kommt und klopft, sie ihm sofort [die Tür] öffnen [können]. **37** Glücklich [sind] jene Sklaven (Knechte, Diener), die der Herr wachend (wach, wachsam) findet, wenn er kommt. Amen, ich sage euch: Er wird sich umgürten und sie [zu Tisch] hinlegen lassen und herbeikommen und ihnen dienen. **38** Und wenn er in der zweiten oder in der dritten Nachtwache kommen und [sie] so finden wird, sind jene zu beglückwünschen (glücklich). **39** Dies aber erkennt: Hätte der Hausherr gewusst, zu welcher Stunde der Dieb kommt, hätte er den Einbruch in sein Haus verhindert **40** Auch ihr macht euch bereit, denn zu einer Stunde, zu der ihr es nicht denkt (meint), kommt der Menschensohn.

13 [Es] waren aber einige zum (im) gleichen Zeitpunkt anwesend (kamen aber einige zum gleichen Zeitpunkt), die ihm über die Andere, die [ihn] versuchten, forderten ein Galiläer berichteten, deren Blut Pilatus mit Zeichen aus dem Himmel von ihm. **17** Er ihren Opfern gemischt hatte. **2** Und er aber, da er ihre Gedanken (Absichten) kannte, antwortete und sagte ihnen: Meint ihr, dass sprach zu ihnen: Jedes Reich (Königreich, diese Galiläer größere Sünder (sündiger) waren Herrschaftsbereich, Staatswesen), das in sich als alle anderen Galiläer (Sünder waren vor gespalten ist, wird verwüstet werden, und allen den Galiläern), weil sie dies (diese Dinge) Haus fällt auf Haus. **18** Wenn aber auch der erlitten haben? **3** Nein, sage ich euch; aber Satan in sich gespalten ist, wie kann sein Reich wenn ihr nicht umkehrt (bereut, euren Sinn (Königreich, Herrschaftsbereich, Staatswesen) ändert), werdet ihr alle gleicherweise zugrunde betehen? Denn ihr sagt, dass ich durch Beelzebul gehen (umkommen). **4** Oder jene achtzehn, auf die Geister (Dämonen) austreibe. **19** Wenn die der Turm in Schiloach fiel und sie tötete, ich durch Beelzebul die Geister (Dämonen) meint ihr, dass sie schuldiger waren, als alle austreibe, durch wen treiben eure Anhänger die Menschen (vor allen den Menschen), die [sie] aus? Deshalb werden sie Richter über euch Jerusalem bewohnen? **5** Nein, sage ich euch; sein. **20** Aber wenn ich die Geister (Dämonen) aber wenn ihr nicht umkehrt (bereut, euren durch den Finger Gottes austreibe, dann ist Sinn ändert), werdet ihr ebenso zugrunde das Reich (Königreich, Herrschaftsbereich, gehen (umkommen). **6** Er sagte (erzählte) aber Staatswesen) Gottes zu euch gekommen. **21** dieses Gleichen: Einen Feigenbaum hatte einer Wenn der Starke bewaffnet seinen Hof bewacht, in seinem Weinberg gepflanzt (der in seinem ist sein Besitz (Anwesen) in Frieden. **22** Wenn Weinberg gepflanzt war, pflanzen lassen), und aber ein Stärkerer als er kommt, wird er ihn er kam um Frucht an (in) ihm zu suchen und er besiegen. Er wird seine Ausrüstung (Rüstung, fand keine (nicht fand er). **7** Er sagte aber zum Bewaffnung) nehmen, auf die er vertraut hatte, Winzer: Sieh, drei Jahre schon ([sind es] von und seine Beute verteilen. **23** Wer nicht mit wann [an] ich) komme ich, um Frucht an (in) mir ist, ist gegen mich, und wer nicht mit mir versammelt, verstreut.

14 **16** Er aber sagte zu ihm: Ein Mensch machte ein großes Festessen und er lud viele ein. **17** Und er schickte seinen Knecht in der Stunde des Festessens, um denen, die eingeladen waren, zu sagen: Kommt, denn schon ist alles bereit. **18** Und sie fingen einmüdig an, sich zu entschuldigen. Er Erste sagte zu ihm: Ich habe einen Acker gekauft und habe die Notwendigkeit hinauszugehen, um ihn zu sehen. Ich bitte dich, halte mich für einen Entschuldigten. **19** Und ein anderer sprach: Ich habe fünf Paare von Ochsen gekauft und ich gehe, sie zu untersuchen. Ich bitte dich, halte mich für einen Entschuldigten. **20** Und ein anderer sprach: Ich habe eine

Frau geheiratet und dadurch ist es mir nicht möglich zu kommen. **21** Und als der Knecht zurückgekommen war, berichtete er seinem Herrn dieses. Dann, während der Hausherr zornig wurde, sprach er zu seinem Knecht: Geh schnell hinaus in die Straßen und Gassen der Stadt und bringe hierher die Armen und die Krüppel und die Blinden und die Lahmen. **22** Und der Knecht sprach: Herr, es ist geschehen, wie du befohlen hast und es ist noch Platz. **23** Und der Herr sagte zu seinem Knecht: Geh hinaus auf die Wege und Wälle und zwinge sie, hineinzukommen, damit mein Haus gefüllt wird. **24** Ich aber sage euch, dass keiner jener Männer, die eingeladen waren, mein Festessen schmecken wird.

an seinen Hals und küsst ihn. **21** Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe mich versündigt gegen den Himmel und vor dir; ich bin nicht länger würdig, dein Sohn genannt zu werden! **22** Der Vater aber sprach zu seinen Dienern: Bringt schnell das vornehmste Gewand und zieht ihn [damit] an und steckt ihm einen Ring an seine Hand und seine Füße in Sandalen! **23** Und bringt den jungen Stier, den gemästeten, schlachtet [ihn] und wir wollen essen und schlachtet [ihn] und wir wollen essen und **24** Denn dieser, mein Sohn, war tot und ist wieder lebendig geworden, war verlorengegangen und wurde wiedergefunden. Und sie begannen, sich zu freuen. **25** Sein älterer Sohn aber war auf dem Feld. Und als er nach Hause kam, hörte er Musik und Tanz **26** und er fragte ein Kind, das er herbeigerufen hatte, was denn dies sei. **27** Und es sagte ihm, dass sein Bruder da sei und dass sein Vater den jungen Stier, den gemästeten, schlachte, weil er ihn als Gesunden zurückgerhalten habe. **28** Da zürnte er und wollte nicht hingehen, aber sein Vater kam heraus und lud ihn ein. **29** Er aber antwortete und sprach zu seinem Vater: Siehe, so viele Jahre diene ich dir [schon] und habe niemals eine Anweisung von dir missachtet, und mir hast du niemals einen Ziegenbock gegeben, damit ich mit meinen Freunden fröhlich sei! **30** Als aber der Sohn von dir, der dein Vermögen mit Huren aufgezehrt hat, kam, hast du für ihn einen gemästeten Stier geschlachtet! **31** Da sagte er: Kind, du bist immer bei mir, und alles, was mein ist, ist dein. **32** Es war aber nötig, sich zu freuen und fröhlich zu sein, denn dieser Bruder von dir war tot und ist wieder lebendig geworden, war verloren gegangen und wurde gefunden.

15 Da waren aber alle Zöllner und Sünder, die sich ihm näherten, um ihm zuzuhören. **2** Und die Pharisäer und Schriftgelehrten murrrten laut und sprachen: Dieser nimmt Sünder an und isst mit ihnen! **3** Er erzählte ihnen aber dieses Gleichnis, indem er sprach: **11** Ein (irgendein) Mann (Mensch) hatte zwei Söhne. **12** Und der jüngere von ihnen sagte zum Vater: Vater, gib mir den Teil des Vermögens, der mir zukommt. Er aber verteilte ihnen das Vermögen. **13** Und nach einigen Tagen, als der jüngere Sohn alles zusammengesammelt hatte, reiste er in ein fernes Land und verstreute dort heillos lebend sein Vermögen. **14** Als er aber alles aufgebraucht hatte, gab es eine große Hungersnot in jenem Land und er begann, selbst Mangel zu leiden. **15** Und nachdem er herumgewandert war, schloss er sich einem Bürger jenes Landes an und der schickte ihn auf seine Felder, um die Schweine zu hüten. **16** Und er wollte sich sättigen mit den Früchten des Johannisbrotbaums, von denen die Schweine aßen, und niemand gab ihm [etwas]. **17** Und er begann, zu sich selbst zu sagen: Wie viele Tagelöhner meines Vaters haben Brot im Überfluss; ich aber komme hier vor Hunger um! **18** Wenn ich mich aufgemacht habe und zu meinem Vater reise, werde ich ihm sagen: Vater, ich habe mich gegen den Himmel versündigt und vor dir. **19** Ich bin nicht länger würdig, dein Sohn genannt zu werden; mach mich zu einem deiner Tagelöhner! **20** Und er machte sich auf und ging zu seinem Vater. Als er aber noch weit entfernt war, sah ihn sein Vater

und empfand Mitleid und warf sich im Rennen an seinen Hals und küsst ihn. **21** Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe mich versündigt gegen den Himmel und vor dir; ich bin nicht länger würdig, dein Sohn genannt zu werden! **22** Der Vater aber sprach zu seinen Dienern: Bringt schnell das vornehmste Gewand und zieht ihn [damit] an und steckt ihm einen Ring an seine Hand und seine Füße in Sandalen! **23** Und bringt den jungen Stier, den gemästeten, schlachtet [ihn] und wir wollen essen und schlachtet [ihn] und wir wollen essen und **24** Denn dieser, mein Sohn, war tot und ist wieder lebendig geworden, war verlorengegangen und wurde wiedergefunden. Und sie begannen, sich zu freuen. **25** Sein älterer Sohn aber war auf dem Feld. Und als er nach Hause kam, hörte er Musik und Tanz **26** und er fragte ein Kind, das er herbeigerufen hatte, was denn dies sei. **27** Und es sagte ihm, dass sein Bruder da sei und dass sein Vater den jungen Stier, den gemästeten, schlachte, weil er ihn als Gesunden zurückgerhalten habe. **28** Da zürnte er und wollte nicht hingehen, aber sein Vater kam heraus und lud ihn ein. **29** Er aber antwortete und sprach zu seinem Vater: Siehe, so viele Jahre diene ich dir [schon] und habe niemals eine Anweisung von dir missachtet, und mir hast du niemals einen Ziegenbock gegeben, damit ich mit meinen Freunden fröhlich sei! **30** Als aber der Sohn von dir, der dein Vermögen mit Huren aufgezehrt hat, kam, hast du für ihn einen gemästeten Stier geschlachtet! **31** Da sagte er: Kind, du bist immer bei mir, und alles, was mein ist, ist dein. **32** Es war aber nötig, sich zu freuen und fröhlich zu sein, denn dieser Bruder von dir war tot und ist wieder lebendig geworden, war verloren gegangen und wurde gefunden.

16 [Jesus] sprach zu seinen Jüngern: Es war ein reicher Mann, der hatte einen Manager (Verwalter). Dieser wurde bei ihm bezichtigt (beschuldigt), seinen Besitz zu verschleudern **2** {Und} Er rief ihn herbei und sprach zu ihm: Was [ist] das, was ich von dir höre? Lege Rechenschaft ab über deine Buchführung, denn du kannst nicht mehr Manager (Verwalter) sein. **3** Der Manager (Verwalter) sagte sich (sprach zu sich): Was soll ich tun? {Denn} Mein Herr wird mir die Verwaltung nehmen. (Zu graben =) Mit den Händen zu arbeiten vermag ich nicht, zu betteln schäme ich mich. **4** Ich weiß,

was ich tun werde, damit ich von der **15** Einer aber von ihnen, als er sah, dass er Verwaltung abgesetzt werde, sie mich gastlich geheilt war, kehrte um und lobte Gott mit in ihre Häuser aufnehmen! **5** Und er bestellte (gewaltiger Stimme =) lautem Schreien, **16** jeden einzelnen der Schuldner seines Herrn. und fiel auf sein Angesicht bei seinen Füßen {Und} Er sprach zum ersten: Wieviel schuldest nieder und dankte ihm; und dieser (er) war du meinem Herrn? **6** Er {aber} sprach: Hundert ein Samaritaner. **17** Da {antwortete aber und} Bat Öl. Er {aber} sprach zu ihm: Nimm deinen sprach Jesus: Wurden nicht Zehn (gereinigt, Schulschein, setz dich gleich hin und schreibe: geheilt =) rein (heil)? Aber die Neun {davon}, Fünfzig. **7** Darauf sprach er zum nächsten: wo [sind sie]? **18** (Erwiesen sie sich nicht als Wieviel {aber} schuldest du? Er {aber} sprach: umkehrend =) Sind sie nicht umgekehrt, um Hundert Kor Weizen. Er spricht zu ihm: Nimm Gott Ehre zu geben, (außer =) allein (nur) dieser deinen Schulschein und schreibe: Achtzig. **8** Fremde (Fremdling)? **19** Und er sprach zu ihm: {Und} Der Herr lobte den ungerechten Manager (Verwalter), weil er klug gehandelt hatte: **20** Gefragt aber von den Pharisäern: „Wann {Denn} die Kinder dieser Welt sind klüger als die Kinder des Lichts (in Bezug auf=) im Umgang mit ihresgleichen. (aiōn g165) **9** {Und} Ich sage euch: Schafft (macht) euch Freunde mit dem ungerechten Besitz (Vermögen, „Mammon“), damit, wenn er zu Ende ist, sie euch gastlich aufnehmen in die ewigen Behausungen. (aiōnios g166) **10** Wer im Geringsten verlässlich (treu) ist, ist auch im Großen verlässlich (treu), und wer im Geringsten unzuverlässig (unrecht, ungerecht) ist, ist auch im Großen unzuverlässig (Tagen des Menschensohns). **21** Und sie werden auch nicht sagen: „Siehe hier sei es, oder siehe dort, siehe das Reich Gottes ist mitten unter Euch (euch zur Verfügung).“ **24** Denn wie der Blitz blitzend von einem Ende des Himmels zum anderen aufleuchtet, so wird der Menschensohn sein an seinem Tag. **26** Und wie geschehen wird euch das, was wirklich zählt (das Wahre, Gleich (Ebenso) wie in den Tagen Lots (von das wahre Gut) anvertrauen? **12** Und wenn ihr Lot). Sie aßen, sie tranken, sie wurden geheiratet ungerechten Besitz (Vermögen, „Mammon“) bis zu dem Tag an dem Noach in die Arche nicht zuverlässig (treu) (seid =) umgeht, wer ging und die Flut kam und alle vernichtete. wird euch das eure geben? **13** Kein Sklave kann Menschensohn offenbar werden wird. **33** Wer zwei Herren gehorchen (dienen, untertan sein). sein Leben (Seele) sucht (eifert) zu erhalten, Entweder wird er {nämlich} den einen hassen der wird es verlieren, wer es verliert wird es und den anderen (lieben =) mögen, oder an am Leben erhalten. **34** Ich sage euch, zwei dem einen festhalten und den anderen gering werden in dieser Nacht in einem Bett sein, einer schätzen. Ihr könnt nicht Gott dienen und dem wird hinweggenommen werden, der andere Mammon (Besitz Vermögen).

17 **11** Und es begab sich, während er nach Jerusalem wanderte, da ging er mitten durch Samarien und Galiläa. **12** Und als er in ein Dorf kam, begegneten ihm zehn lepröse (aussätzige) Männer, die blieben in der Ferne stehen **13** und {sie} (erhoben ihre Stimme =) riefen laut {und sprachen}: Jesus, Meister, erbarme dich unser! **14** Und als er sie sah, sprach er zu ihnen: Geht, zeigt euch den Priestern! Und es begab sich, als sie weggingen, da wurden sie (gereinigt, geheilt =) rein (heil).

18 Er sprach aber ein Gleichnis zu ihnen über die Notwenigkeit, [dass] sie allezeit (stets) beten und nicht müde (mutlos) werden [sollen]. **2** Er sagte: Ein (ein bestimmter) Richter war in einer (einer bestimmten) Stadt, der Gott nicht fürchtete und sich nicht [vor] Menschen scheute (schämte). **3** [Auch] eine Witwe war in jener Stadt und sie kam wiederholt zu

ihm, wobei sie ihn ansprach (wobei/indem nicht [daran]! Denn solchen ist das Königreich sie sagte): Verschaffe mir Recht vor meinem Gottes!“ 17 Amen, ich sage euch: „Wer (Der) Gegner (Ankläger, Widersacher)! 4 (Und) er das Königreich Gottes nicht wie ein Kind wollte über eine [längere] Zeit nicht [s davon annehmen (klarmacht; sich be-/erweisen) kann, wissen]; Aber nach diesem sprach er zu sich soll nicht in es hineinkommen.“ 18 Und ein selbst: Wenn auch ich Gott nicht fürchte und ich mich vor keinem Menschen scheue (schäme; Angst habe), 5 weil diese Witwe mir wenigstens Mühe macht (anstrengt?; auf den Zeiger geht?), so will ich ihr Recht verschaffen, damit sie du mich gut? Niemand ist gut, wenn nicht letztenendes nicht zu mir kommt und [so] Gott allein! 20 Die Gebote kennst du [doch] mir ins Gesicht fahren (mich züchtigen, hart 'Du sollst nicht ehebrechen; Du sollst nicht bestrafen) wird. 6 Der Herr sprach aber: Hört töten; Du sollst nicht stehlen; Du sollst nicht [doch], was der ungerechte Richter spricht: 7 falsch reden (lügen); Ehre deinen Vater und Sollte Gott aber nicht erst recht [für] die Strafe deine Mutter.“ 21 Der aber entgegnete: „Alle (Rache) seiner Erwählten, die am Tag als auch in diese [Gebote] habe ich von Kindes Beinen der Nacht ihn laut anrufen, eintreten? Sollte er auf bewahrt (befolgt).“ 22 Als Jesus das hörte, auch über sie lange Geduld haben (ausharren)? sprach er zu ihm: „Eins fehlt dir noch: Alles an 8 Ich spreche zu euch, dass er ihre Strafe Reichtum, was du hast, verkaufe und gib [den (Rache) unverzüglich machen (ausführen) wird. Erlös] den Armen; und du sollst (wirst) einen Doch wird der Sohn der Menschen, wenn er Schatz in den Himmeln haben; nun (komm, komm, [dann noch] den Glauben (Treue) auf folge mir nach!“ 23 Da er dies nun hörte, wurde der Erde finden? 9 Er sprach aber auch zu sehr traurig [darüber], denn er besaß (hatte; einigen [Leuten], die [voller] Selbstvertrauen wörtl.: war) viel Reichtum. 24 Als Jesus ihn sind, weil sie [meinten] gerecht zu sein, und die aber so traurig sah, sprach er: „Wie schwer Übrigen gering schätzten, ein Gleichnis: 10 Zwei ist es doch für die, die Besitz haben, in das Menschen sind zum Tempel hinaufgegangen, Königreich Gottes zu gehen! 25 Denn leichter [um] zu beten. Der eine war ein Pharisäer, ist es [für] ein Kamel durch ein Nadelsteckloch der andere ein Zöllner. 11 Der Pharisäer stand zu gehen, als (oder) [für] einen Reichen ins [selbstsicher] da und betete zu sich selbst dies: Königreich Gottes hineinzukommen.“ 26 Es „Gott, ich danke dir, dass ich nicht so wie fragten aber [nun] seine Zuhörer: „Und wer ist die anderen Menschen bin: kein Plünderer, [nun] in der Lage (kann), errettet zu werden?“ kein Ungerechter, kein Ehebrecher, oder wie 27 Er aber entgegnete: „Die unmöglichen Dinge dieser Zöllner [dort]. 12 Ich faste zweimal in bei den Menschen sind die möglichen Dinge der Sabbat [woche], [und] ich verzehrte alles, bei Gott.“ 28 Aber Petrus sprach: „Siehe, [wir] was ich erwerbe.“ 13 Der Zöllner stand aber haben alles, was wir besaßen, aufgegeben weit weg, und wollte nicht einmal die Augen (verlassen) und sind dir nachgefolgt!“ 29 zum Himmel erheben, sondern schlug sich Aber [Jesus] sprach zu ihnen: „Amen, ich sage [selbstsicher] auf die Brust und er sprach dabei: euch: Es gibt (ist) Niemanden, der Haus, Frau, „Gott, sei mir Sünder gnädig!“ 14 Ich sage euch: Dieser ging gerechtfertigt aus seinem Haus heraus, anstatt jener. [Denn] jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt (klein gemacht) werden; aber der, der sich [selbst] erniedrigt, wird erhöht werden. 15 Sie brachten aber auch die kleinen Kinder zu ihm, damit er sich von ihnen berühren (anfassen) lassen kann. Als das aber [seine] Jünger sahen, wiesen sie [die Kinder umgehend] ab. 16 Aber Jesus rief sie zu sich und sprach [zu ihnen]: „Lasst die Kinder zu mir kommen und hindert (halte) sie

g166)

19 41 Und als er nahe kam (sich näherte) und die Stadt sah, weinte er über sie 42 und sprach: Wenn doch auch du an diesem Tag erkannt hättest, was dem Frieden dient; nun aber ist es (vor deinen Augen =) vor dir

um des Königreiches Gottes willen, 30 der nicht [jetzt schon] vielfältigst in dieser Zeit und im kommenden Äon (Zeitalter, Ewigkeit) annehmen (empfangen) wird.“ (aiōn g165, aiōnios

verborgen. **43** Denn es werden Tage kommen [der] Strafe (Vergeltung), damit alles, was über dich, dann (dass) werden deine Feinde geschrieben steht, erfüllt wird.

einen (Palisaden) Wall gegen dich aufwerfen und dich von allen Seiten umzingeln, **44** und sie werden dich dem Erdboden gleich machen und deine Kinder in dir [zu Boden strecken], und sie werden keinen Stein auf dem andern lassen in dir, (dafür, dass =) weil du die Zeit (den Zeitpunkt) deiner Heimsuchung nicht erkannt hast. **45** Und als er in den Tempel hineinkam, fing er an, die Händler auszutreiben **46** und sprach: [Es steht] geschrieben: {Und} mein Haus soll sein Haus des Gebets, (Jesaja 56,7) ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle gemacht. **47** Und er lehrte täglich im Tempel. Die Hohenpriester aber und die Schriftgelehrten suchten, ihn zu töten (töten zu lassen), und die Vornehmsten (Angesehensten) des Volkes, **48** und sie fanden nicht, wie sie es (machen =) anstellen sollten, denn das ganze Volk hing an seinen Lippen.

20 Und es geschah an einem der Tage, als [Jesus] das Volk im Tempel belehrte und das Evangelium verkündigte, [da] traten auf einmal die Oberpriester und die Schriftgelehrten samt (mit) den Ältesten hinzu, **2** und sie sagten umgehend zu ihm: Sage uns, in wessen Vollmacht du dies tust, oder wer derjenige ist, der [dir] dies gegeben hat? **3** Da antwortete er {und sprach zu} ihnen: Auch ich möchte (werde) euch eine Frage stellen, so sagt mir: **4** Stammt die Taufe des Johannes vom Himmel oder von [den] Menschen? **5** Sie aber bedachten untereinander und (wobei/indem sie) sprachen: Wenn wir sagen: vom Himmel, [dann] dürfte er sagen: Warum habt ihr ihm nicht geglaubt? **6** Wenn wir aber sagen: von den Menschen, [dann] dürfte uns das ganze Volk steinigen, denn sie sind überzeugt, dass Johannes ein Prophet war. **7** Daher (da, und) antworten sie, [dass] sie nicht wüssten, woher [sie sei]. **8** Da erwiderte (sagte) Jesus: Dann sage ich euch auch nicht, in (durch) wessen Vollmacht ich dies tue.

21 **20** Wenn ihr dann aber seht, dass Jerusalem von einem Heer belagert wird, dann erkennt (wisst), dass seine Zerstörung bevorsteht, **21** dann sollen die in Judäa in die Berge fliehen und die in der Stadt [sind], fortgehen, und die auf dem Land nicht in die Stadt gehen, **22** denn das sind [die] Tage

[der] Strafe (Vergeltung), damit alles, was über dich, dann (dass) werden deine Feinde geschrieben steht, erfüllt wird. **23** **33** Und als sie zu dem Ort kamen, der „Schädel“ genannt wird, kreuzigten sie ihn dort und die Verbrecher (Übeltäter), den einen {von} rechts, den anderen {von} links. **34** Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun! Um seine Kleider unter sich aufzuteilen, warfen sie Würfel. **35** Und das Volk war stehen geblieben (hatte sich hingestellt), um zuzuschauen. Es spotteten aber auch die Mächtigen (Anführer, Ratsmitglieder), indem sie sagten: Andere hat er gerettet. Wenn dieser der ausgewählte Messias (Gesalbte, Christus) Gottes ist, rette er sich selbst! **36** Auch die Soldaten schmähten ihn, die herbei kamen, indem sie ihm Essig herbeibrachten **37** und indem sie sprachen: Wenn du der König der Juden (Judäer) bist, rette dich selbst! **38** Es gab auch eine Inschrift bei ihm (über ihm): Dieses ist der König der Juden (Judäer). **39** Einer der gehängten Verbrecher (Übeltäter) lästerte ihn, indem er sagte: Bist du nicht der auserwählte Messias (Gesalbte, Christus)? Rette dich selbst und uns! **40** Der andere aber antwortete, herrschte ihn an und sagte: Fürchtest denn du keinen Gott (Gott nicht)? Du bist (stehst) doch unter demselben Urteil. **41** Wir aber [sind es] gerechtermaßen, denn wir haben empfangen, was gerecht ist für das, was wir getan haben. Dieser aber hat nichts Unrechtes (Ungehöriges, Schlimmes) getan. **42** Und er sprach: Jesus, erinnere dich an mich (kümmere dich um mich), wenn du in deine Herrschaft (Reich, dein Königtum) kommst! **43** Und er sprach zu ihm: Amen (wahrlich), ich sage dir, heute wirst mit (bei) mir im Paradies sein. **44** Und es war schon um die sechste Stunde, und es wurde finster auf der ganzen Erde (im ganzen Land) bis zur neunten Stunde, **45** als die Sonne verschwunden war. Der Vorhang des Tempels zerriss (wurde zerrissen) in der Mitte. **46** Und als er mit lauter Stimme (mit lautem Schrei) geschrien hatte, sprach Jesus: Vater, in deine Hände überlege ich meinen Geist (deinen Händen vertraue ich meinen Geist an). Indem er dieses sagte, hauchte er [sein Leben] aus. **47** Als der Centurio (Anführer der Hundertschaft) sah, was geschah, pries (verherrlichte) er Gott, indem er sprach: Dieser Mensch war wirklich ein Gerechter! **48**

Und all die Leute, die zu diesem Schauspiel zusammengekommen waren, kehrten zurück (heim), nachdem sie die Geschehnisse gesehen hatten, indem sie sich [an] die Brust schlügen.
49 Aber alle, die ihm bekannt waren, auch Frauen, die ihm von Galiläa gefolgt waren, standen von ferne, um dieses (diese Dinge) zu sehen.

24 **36** Während sie dies erzählten, stand er selbst in ihrer Mitte und sprach zu ihnen: Friede sei mit euch! **37** Als solche, die erschreckt und in Angst versetzt worden waren, meinten sie aber, einen Geist zu sehen. **38** Und er sagte ihnen: Warum seid ihr in Aufruhr (Unruhe) versetzt und warum steigen Bedenken (Zweifel, Gedanken) in eurem Herzen auf? **39** Seht meine Hände und meine Füße, dass ich es selbst bin. Berührt (befühlt, betastet) mich und seht. Denn ein Geist hat nicht Fleisch und Knochen, wie ihr seht, dass ich [sie] habe. **40** Und während er dies sagte, zeigte er ihnen die Hände und die Füße. **41** Da sie noch (immer) vor Freude ungläubig waren und sich wunderten (staunten), sprach er zu ihnen: Habt ihr etwas zu essen (Essbares) hier? **42** Sie gaben (übergaben) ihm ein Stück gebratenen Fisch. **43** Und indem er es nahm, aß er vor ihnen. **44** Er sprach aber zu ihnen: Diese Dinge (Ereignisse) sind meine Worte, die ich zu euch gesprochen habe, als ich noch bei euch war. Denn alles, was im Gesetz Moses und den Propheten und Psalmen über mich geschrieben ist, muss erfüllt werden. **45** Dann öffnete er ihren Sinn (Verstand), die Schriften zu verstehen. **46** Und er sprach zu ihnen: So ist es geschrieben, dass der Messias (Gesalbte, Christus) leidet und aufersteht von [den] Toten am dritten Tag.

Johannes

1 Am Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war gott (Gott, göttlich). **2** Er (Dieser; Es) war am Anfang bei Gott. **3** Alles ist durch ihn entstanden, und unabhängig von (ohne) ihm ist nicht ein [Ding] entstanden. Was **4** in ihm (durch ihn) entstanden war, war Leben, und das Leben war das Licht der Menschen – **5** und das Licht scheint in der Dunkelheit, und die Dunkelheit hat es nicht überwunden (verstanden, aufgenommen; kann es nicht überwinden). **6** Ein Mensch trat auf (Es war ein Mensch/gab einen Menschen), gesandt von Gott, namens Johannes, **7** der kam als (zum) Zeugnis, um (damit) als Zeuge über das Licht aufzutreten (auszusagen; Zeugnis zu geben; Zeuge zu sein), damit alle durch ihn (es) glauben werden. **8** Er selbst (Jener, der Genannte) war nicht das Licht, vielmehr (sondern) [war es seine Aufgabe], {um} als Zeuge für das Licht aufzutreten (auszusagen über; Zeugnis zu geben; Zeuge zu sein). **9** Das (Es/da war das) wahre Licht, das alle Menschen beleuchtet (erleuchtet, erhellt), kam in (das ... kam) in die Welt. **10** Er (es) war in der Welt, und die Welt ist durch ihn entstanden, aber (und) die Welt erkannte (erkannte an, kannte) ihn nicht. **11** Er kam zu den Seinen (zu/in sein Eigentum), aber (und) die Seinen hießen ihn nicht willkommen (nahmen ihn nicht auf). **12** Aber denjenigen, die ihn aufnahmen (empfingen), gab er das Vorrecht (Erlaubnis, Vollmacht), Kinder Gottes zu werden: denen, die an seinen Namen glaubten (glauben), **13** die nicht von (aus) Blutes, noch von (aus) fleischlichem Willen, noch von (aus) menschlichem Willen, sondern von (aus) Gott geboren (gezeugt) sind. **14** Und das Wort wurde Fleisch und lebte (wohnte) unter (bei) uns, und wir haben seine Herrlichkeit gesehen, Herrlichkeit wie (als) [die des] einzigartigen (einzigsten, eingeborenen) [Sohnes], vom Vater, voller Gnade und Wahrheit. **15** Johannes verbürgte sich für ihn (trat als sein Zeuge auf, bezeugte ihn) und rief die Worte (indem/als er sagte; sagend): „Der hier ist es, den ich meinte (von dem ich sagte):»Der nach mir gekommen ist (kommt), ist vor mich gekommen (wichtiger als ich geworden; vor mir entstanden/gewesen; mir voraus), denn er war vor mir.“ **16** Denn

von seinem Reichtum (Überfluss, Fülle) haben wir alle [etwas] erhalten: Gnade über ((im Austausch ((im Austausch) für) Gnade! **17** Denn das Gesetz ist durch Mose gegeben worden, [doch] die Gnade und die Wahrheit sind durch Jesus [Wirklichkeit] geworden (entstanden). **18** Niemand hat Gott jemals gesehen. [Der] einzigartige (einige) Gott (Sohn) ([Der] einzigartige [Sohn], Gott), der ganz nah (an der Seite, am Busen) des Vaters ist, der hat sich ([ihn]) gänzlich bekannt gemacht. **19** Und dieses ist das Zeugnis des Johannes, als die Juden aus Jerusalem Priester und Leviten (zu ihm) die sandten, damit sie ihn fragen: „Du, wer bist Du?“ **20** Und er bekannte und leugnete nicht, und bekannte {daß}: „Ich bin nicht der Christus.“ **21** Und sie fragten ihn: „Was also? Bist Du Elija?“ Und er sagt: „[Der] bin ich nicht.“ „Bist Du der Prophet?“ Und er antwortete: „Nein.“ **22** Sie sagten ihm also: „Wer bist Du? Damit wir Antwort geben denen, die uns gesandt haben. Was sagst Du über Dich selbst?“ **23** Er sagte: „Ich bin eine Stimme, die in der Wüste (Einöde) ruft: 'Macht gerade den Weg des Herrn', wie Jesaja der Prophet sagte.“ **24** Und [einige] Abgesandte waren aus (von) den Pharisäern. **25** Und sie fragten ihn und sagten ihm: „Was also taufst Du, wenn Du nicht der Christus bist, und nicht Elija und nicht der Prophet?“ **26** {Der} Johannes antwortet ihnen sagend: „Ich taufe mit (in) Wasser. Unter Euch steht [der], den Ihr nicht kennt, **27** der nach mir Kommende, dessen Schuhriemen (dessen Riemen der Sandale) zu lösen ich nicht wert bin.“ **28** Dies geschah in Betanien, auf der anderen Seite des Jordan, wo {der} Johannes tauft. **29** Am nächsten Tag sieht er {den} Jesus auf sich zukommen (zu ihm kommen) und sagt: „Sieh das Lamm Gottes, das wegnimmt (hinwegnimmt, trägt) die Sünde der Welt. **30** Dieser ist es, über den ich gesagt habe: 'Nach mir kommt ein Mann, der mir voraus war, weil er vor mir war.' **31** Auch ich kannte ihn nicht, aber damit er {dem} Israel bekannt (offenbart) werde, deshalb bin ich gekommen, mit (in) Wasser zu taufen.“ **32** Und Johannes bezeugte {sagend daß}: „Ich habe den Geist wie eine Taube aus dem Himmel herabsteigen sehen, und er blieb (verweilte) auf ihm. **33** Auch ich kannte ihn nicht, aber [der,] der mich gesandt hat, mit (in) Wasser zu taufen, {jener} sagte

mir: 'Auf wen immer Du den Geist herabsteigen und verweilen (bleiben) siehst, dieser ist der mit (in) heiligem Geist Taufende.' **34** Und ich habe gesehen und habe bezeugt, daß dieser der Erwählte (Sohn) Gottes ist." **35** Am nächsten Tag stand {der} Johannes wiederum [da] und die zwei seiner Jünger, **36** und wie er {den} Jesus entlanggehen sieht, sagt er: „Sieh das Lamm Gottes.“ **37** Und seine (die) zwei (beiden) Jünger hörten ihn sprechen und folgten Jesus. **38** Wie sich {der} Jesus aber umwended und sieht, daß sie ihm folgen, sagt er ihnen: „Was sucht ihr?“ Die aber sagten ihm: „Rabbi – das heißt übersetzt Lehrer –, wo wohnst Du (hältst Du Dich auf)?“ **39** Er sagt ihnen: „Kommt und seht.“ Sie kamen also und sahen, wo er wohnt (sich aufhält), und blieben bei ihm jenen Tag (hielten sich jenen Tag bei ihm auf). Das war um die (ungefähr die) zehnte Stunde. **40** Andreas, der Bruder des Simon Petrus, war einer von der beiden, die {von} Johannes gehört hatten und [Jesus] {ihm} gefolgt waren. **41** Dieser findet zuerst den Bruder, den eigenen, Simon und sagt ihm: „Wir haben den Messias – das heißt übersetzt Christus – gefunden.“ **42** Er führte ihn zu Jesus. Wie er ihn sieht, sagte Jesus: „Du bist Simon, der Sohn [des] Johannes; Du wirst Kephas – {was} übersetzt {wird} Petrus (Fels) – genannt werden (heißen).“ **43** Am nächsten Tag wollte er nach Galiläa gehen (weggehen). Und er findet Philippus und {der} Jesus sagt ihm: „Folge mir.“ **44** {Der} Philippus aber war von Betsaida, aus der Stadt des Andreas und Petrus. **45** Philippus findet den Nathanaël und sagt ihm: „Wir haben den gefunden, über den Mose im Gesetz geschrieben hat und die Propheten, Jesus, Sohn des Josef, den von Nazaret.“ **46** Und Nathanaël sagte ihm: „Aus Nazaret kann [(also)] etwas Gutes sein (kommen)?“ {Der} Philippus sagt ihm: „Komm und sieh.“ **47** {Der} Jesus sah den Nathanaël auf sich zukommen und sagt über ihn: „Sieh, wahrhaftig ein Israelit, in dem keine Hinterlist (kein Betrug, nichts Unehrlisches, nichts Falsches, keine Falschheit) ist.“ **48** Nathanaël sagt ihm: „Woher kennst Du mich?“ Jesus antwortete und sagte ihm: „Bevor Dich Philippus rief, habe ich Dich unter dem Feigenbaum gesehen (Dich gesehen, wie Du unter dem Feigenbaum warst).“ **49** Nathanaël antwortete ihm: „Rabbi, Du bist der Sohn {des} Gottes, Du bist [der] König Israels.“ **50** Jesus

antwortete und sagte ihm: „Weil ich Dir gesagt habe, daß ich Dich unter dem Feigenbaum sah, mit (in) heiligem Geist Taufende.“ **51** Und er sagt ihm: „Amen, Amen, Engel (Boten) Gottes auf den (über dem) Sohn des Menschen auf- und niedersteigen.“

2 Und am dritten Tag fand eine Hochzeit in (zu) Kana in Galiläa (im galiläischen Kana) statt, und die Mutter Jesu war dort. **2** Aber auch (sowohl) {der} Jesus und (als auch) seine Jünger waren zur Hochzeit eingeladen (gerufen). **3** Und als der Wein ausgegangen war, sagt die Mutter Jesu zu ihm: „Sie haben keinen Wein.“ **4** Und {der} Jesus sagt ihr: „Welche besondere Beziehung gibt es zwischen Dir und mir, Frau [, daß Du damit zu mir kommst]? Meine Stunde ist noch nicht gekommen.“ **5** Seine Mutter sagt den Dienern: „Was immer er Euch sagt, [das] tut.“ **6** Es standen (lagerten) aber dort – zum Zweck der (zur) Reinigung (für das Reinigungsritual) [(entsprechend dem Brauch)] der Juden – sechs steinerne Wasserkrüge, die jeder zwei oder drei Maß fassten. **7** Jesus sagt ihnen: „Füllt die Wasserkrüge mit Wasser.“ Und sie füllten sie bis oben [an]. **8** Und er sagt ihnen: „Schöpfet jetzt und bringt [das Geschöpfte] dem Tafelmeister (Verantwortlichen für das Festmahl, Vorsitzenden der Festtafel).“ Die aber brachten [es ihm]. **9** Wie aber der Tafelmeister (Verantwortliche für das Festmahl, Vorsitzende der Festtafel) das Wasser, das Wein geworden war, kostete, und nicht wußte, woher es war (ist) – die Diener aber, die das Wasser geschöpft hatten, wußten [es] – ruft der Tafelmeister (Verantwortliche für das Festmahl, Vorsitzende der Festtafel) den Bräutigam **10** und sagt ihm: „Jeder Mensch serviert zuerst den guten Wein, und wenn sie (die Gäste) betrunken sind, den schlechteren. Du aber hast den guten Wein bis jetzt zurückgehalten (aufbewahrt).“ **11** Diesen Anfang der Zeichen machte (setzte) {der} Jesus in (zu) Kana in Galiläa (im galiläischen Kana) und er offenbarte seine Herrlichkeit und seine Jünger glaubten an ihn. **12** Danach ging er nach Kafarnaum hinab, und [auch] seine Mutter und seine Brüder und Jünger, und dort blieben sie einige wenige Tage. **13** Und das Pascha (Paschafest) der Juden war nahe, und Jesus ging

nach Jerusalen hinauf. **14** Und er fand im Tempel Nikodemus sagt zu ihm: Wie kann ein Mensch die Verkäufer von Rindern und Schafen und gezeugt (geboren) werden, wenn er ein Greis Tauben und die Geldwechsler dasitzen. **15** Und ist? Kann er etwa zum zweiten mal (erneut) er machte eine Peitsche aus Stricken und warf in den Mutterleib hineingehen und geboren alle aus dem Tempel heraus, und auch (ebenso) werden? **5** Jesus antwortete: Wahrlich, wahrlich, (sowohl) die Schafe und (wie) die Rinder, und ich sage dir: Wenn jemand nicht aus Wasser das Wechselgeld der Geldwechsler schüttete er und Geist geboren wird, kann er nicht in das aus (auf den Boden) und die Tische warf er um. Königreich Gottes eingehen. **6** Das Gezeugte aus **16** Und denen, die die Tauben verkauften, sagte dem Fleisch ist Fleisch; und das Gezeugte aus er: „Tragt (bringt) diese Dinge von hier weg, dem Geist ist Geist. **7** Wundere dich nicht, wenn macht das Haus meines Vater nicht zu einem ich dir sagte: Es ist nötig, dass ihr von neuem Kaufhaus (Haus eines Handelsplatzes).“ **17** Seine geboren werdet. **8** Der Geist weht, wo er will, Jünger erinnerten sich, daß geschrieben ist und seine Stimme hörst du zwar, aber du weißt (steht): „Der Eifer für Dein Haus wird mich nicht, woher er kommt und wohin er geht. So verzehren.“ **18** Die Juden also antworteten und ist jeder aus dem Geist Geborene (Gezeugte). **9** sagten ihm: „Welches Zeichen zeigst Du uns, Nikodemus antwortete und sagte zu ihm: Wie da Du solche Dinge tust (das bestätigt, daß kann dies geschehen)? **10** Jesus antwortete und Du berechtigt bist, solche Dinge zu tun?“ **19** sagte zu ihm: Du bist der Lehrer Israels und Jesus antwortete und sagte ihnen: „Zerstört weißt dies nicht? **11** Wahrlich, wahrlich, ich (löst) diesen Tempel und in drei Tagen werde sage dir: Das, was wir wissen, davon reden ich ihn (wieder) aufrichten.“ **20** Sagten also wir, und was wir gesehen haben, bezeugen die Juden: „[In] sechsundvierzig Jahren wurde wir, und unser Zeugnis nehmt ihr nicht an. dieser Tempel erbaut, und Du wirst (willst) ihn **12** Wenn ich euch das Irdische sage und ihr in drei Tagen aufrichten (wiederaufrichten, glaubt nicht, wie werdet ihr glauben, wenn wiedererrichten)?“ **21** Jener aber sprach über ich euch das Himmlische sage? **13** Niemand den Tempel seines Körpers. **22** Als er also von ist hinaufgestiegen in den Himmel, als nur (aus) den Toten auferweckt worden (erstanden, derjenige, der aus dem Himmel herabgekommen auferstanden) war, erinnerten sich seine Jünger, ist, nämlich der Sohn des Menschen. **14** Und daß er dieses gesagt hatte, und sie glaubten der wie Mose die Schlange in der Wüste erhöhte, Schrift und dem Wort, das Jesus gesagt hatte. so ist es nötig, dass der Menschensohn erhöht **23** Als er aber in Jerusalem während des Paschas wird, **15** damit jeder, der glaubt, in ihm das (Paschafestes), während des Festes war, kamen ewige Leben hat. (aiōnios g166) **16** So nämlich hat viele zum Glauben (glaubten viele) an seinen Gott die Welt geliebt, dass er seinen einzigen Namen, da sie die Zeichen sahen, die er tat. Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren geht, sondern ewiges Leben **24** Jesus selbst aber vertraute sich ihnen nicht hat. (aiōnios g166) **17** Denn Gott hat den Sohn an, da er alle kannte **25** und weil er es nicht nicht in die Welt geschickt (gesandt), damit nötig hatte, daß einer Zeugnis gebe über den er die Welt richtet, sondern damit die Welt Menschen, selbst nämlich wußte (erkannte) er, durch ihn gerettet wird. **18** Wer an ihn glaubt, was in dem Menschen war.

3 Es war {aber} ein Mensch von (aus) den Pharisäern, Nikodemus war sein Name, [einer] der Mächtigen (Alten, Oberen) der Juden. **2** Dieser kam nachts zu ihm und sagte zu ihm: Lehrer (Rabbi), wir wissen, dass du von Gott gekommen bist, ein Lehrer. Denn niemand kann diese Zeichen tun, die du tust, wenn nicht Gott mit ihm sei. **3** Jesus antwortete und sagte zu ihm: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir, wer nicht von neuem geboren wird, kann das Königreich Gottes nicht sehen. **4**

wie Mose die Schlange in der Wüste erhöhte, Schrift und dem Wort, das Jesus gesagt hatte. so ist es nötig, dass der Menschensohn erhöht **23** Als er aber in Jerusalem während des Paschas wird, **15** damit jeder, der glaubt, in ihm das (Paschafestes), während des Festes war, kamen ewige Leben hat. (aiōnios g166) **16** So nämlich hat viele zum Glauben (glaubten viele) an seinen Namen, da sie die Zeichen sahen, die er tat. Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren geht, sondern ewiges Leben hat. (aiōnios g166) **17** Denn Gott hat den Sohn nicht in die Welt geschickt (gesandt), damit er die Welt richtet, sondern damit die Welt durch ihn gerettet wird. **18** Wer an ihn glaubt, wird nicht gerichtet. Wer aber nicht glaubt, ist schon gerichtet, weil er nicht an den Namen des einzigen geborenen (eingeborenen) Sohnes Gottes geglaubt hat. **19** Dies aber ist das Urteil (das Gericht), daß das Licht in die Welt kam und die Menschen die Dunkelheit (Finsternis) mehr liebten als das Licht – ihre Werke waren nämlich böse (schlecht). **20** Jeder nämlich, der das Schlechte tut (zu tun pflegt), haßt das Licht und kommt nicht zum Licht, damit seine Werke nicht bloßgestellt (öffentlicht gemacht und gerügt/verurteilt) werden. **21** Wer aber die

Wahrheit tut, kommt zum Licht, damit seine Taten offenbar (sichtbar, bekannt) werden, [und offenbar wird,] daß sie in Gott (mit Gottes Hilfe, nach Gottes Willen) getan (vollbracht, gewirkt) sind. **22** Danach kamen {der} Jesus und seine Jünger in das Land Judäa, und dort verweilte er mit ihnen und tauftete. **23** Aber auch {der} Johannes tauftete [damals] in Änon nahe Salims, weil es dort viel Wasser gab, und Leute kamen (hinzu) und ließen sich taufen (wurden getauft). **24** Johannes war (lag) nämlich noch nicht ins (im) Gefängniss geworfen (worden). **25** Es kam also zu einer Diskussion (einer Auseinandersetzung, einem Wortgefecht) ausgehend von (unter, zwischen) den Jüngern (einigen der Jünger) [des] Johannes und (mit) einem Juden über die Frage der (über die) Reinigung. **26** Und sie kamen zu {dem} Johannes und sagten ihm: „Rabbi, der [Mann], der mit Dir auf der anderen Seite des Jordans war, über (für) den Du Zeugnis gegeben hast, sieh, dieser tauft und alle kommen zu ihm.“ **27** Johannes antwortete und sagte: „Ein Mensch kann [sich] nichts (nicht einmal eine einzige Sache) nehmen, wenn es (sie) ihm nicht aus dem (vom) Himmel gegeben ist (wird). **28** Ihr selbst seid meine Zeugen (bezeugt mir), daß ich gesagt habe: „Nicht bin ich der Christus (Messias), sondern {daß} ein Bote (Gesandter) bin ich vor ihm (jenem).“ **29** Wer die Braut hat, [der] ist der Bräutigam. Der Freund des Bräutigams aber, der dabeisteht (steht) und ihn hört, freut sich mit Freude wegen der Stimme des Bräutigams. Diese meine Freude ist also jetzt erfüllt (vervollständigt). **30** Jener muß wachsen, ich aber kleiner werden (abnehmen).“ **31** Wer von oben kommt, steht (ist) über allen. Wer aus der Erde (irdisch) ist, ist aus der Erde (irdisch) und spricht aus der Erde (so spricht er auch, spricht irdisch). Wer aus dem Himmel kommt, steht (ist) über allen. **32** Was er gesehen und gehört hat, dieses bezeugt er, und keiner nimmt sein Zeugnis an. **33** Wer sein Zeugnis annimmt, [der] (hat) besiegt (bestätigt, beglaubigt), daß Gott wahrhaftig ist. **34** Der nämlich, den Gott gesandt hat, [der] spricht die Worte Gottes, denn er gibt den Geist nicht spärlich. **35** Der Vater liebt den Sohn, und alles (alle Dinge) hat er in seine Hand gegeben. **36** Wer an den Sohn glaubt, hat ewiges Leben. Wer aber dem Sohn nicht gehorcht, wird [das] Leben nicht sehen,

sondern der Zorn Gottes bleibt auf ihm. (aiōnios g166)

4 Als Jesus erfuhr, dass die Pharisäer gehört hatten, dass er mehr Jünger gewann und taufte als Johannes – **2** obwohl er nicht selbst taufte, sondern seine Jünger – **3** verließ er Judäa und ging wieder nach Galiläa. **4** Er musste aber durch Samarien hindurch reisen. **5** Auf diesem Weg kommt er in eine Stadt Samariens, die Sychar heißt und nahe bei dem Land liegt, das Jakob seinem Sohn Josef gegeben hatte. **6** Dort aber war der Jakobsbrunnen. Erschöpft von der Wanderung, setzte Jesus sich also an den Brunnen. Das war um die sechste Stunde. **7** Da kam eine samaritische Frau, um Wasser zu schöpfen. Jesus sagte zu ihr: Gib mir zu trinken! **8** Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt, um Lebensmittel zu kaufen. **9** Da sagte die samaritische Frau zu ihm: Wieso erbittest du, der du doch ein Jude bist, von mir etwas zu trinken, die ich doch eine samaritische Frau bin? Denn die Juden verkehren nicht mit den Samaritern. **10** Jesus antwortete und sagte ihr: Wenn du die Gaben Gottes kennen würdest und wer der ist, der zu dir sagt: Gib mir zu trinken, dann hättest du ihn gebeten, und er hätte dir lebendiges Wasser gegeben. **11** Die Frau erwiderte ihm: Herr, Du hast kein Schöpfgefäß und der Brunnen ist tief. Woher willst du dann das lebendige Wasser nehmen? **12** Bist du etwa größer als unser Vater Jakob, der uns diesen Brunnen gab, aus dem er selbst, seine Söhne und auch sein Vieh getrunken haben? **13** Jesus antwortete und sprach zu ihr: Jeder, der von diesem Wasser trinkt, den wird wiederdürsten. **14** Wer dagegen von dem Wasser trinkt, dass ich ihm geben werde, den wird in Ewigkeit nicht dürsten. Vielmehr wird das Wasser, das ich ihm geben werde, in ihm eine Quelle eines Wassers werden, das in das ewige Leben sprudelt. (aiōn g165, aiōnios g166) **15** Da sagte die Frau zu ihm: Herr, gib mir dieses Wasser, damit mich nie wiederdürstet und ich nicht hierher kommen muss, um Wasser zu schöpfen! **16** Darauf forderte er sie auf: Geh, ruf deinen Mann und komm [dann] hierher. **17** Da entgegnete ihm die Frau: Ich habe keinen Mann. Und Jesus spricht: Zu Recht hast du gesagt: Ich habe keinen Mann. **18** Denn du hast fünf Männer gehabt und der, den du jetzt hast, der ist nicht dein Mann. Du hast

die Wahrheit gesagt. **19** Da sagte die Frau zu ihm: Herr, ich sehe, dass du ein Prophet bist. **20** die Samariter zu ihm kamen, baten sie ihn, bei Unsere Väter haben auf diesem Berg angebetet. ihnen zu bleiben und er blieb dort zwei Tage. Und ihr [Juden] sagt, in Jerusalem ist der Ort, **41** Und um vieles mehr glaubten sie aufgrund wo man anbeten muss. **21** [Darauf] sagte Jesus seiner Worte. **42** Und sie sagten zu der Frau: zu ihr: Glaube mir, Frau, die Stunde kommt, da Wir glauben nicht mehr wegen deiner Rede. ihr weder auf diesem Berg noch in Jerusalem Denn wir haben selbst gehört und wissen, dass den Vater anbeten werdet. **22** Ihr betet an, was dieser wahrhaftig der Retter der Welt ist. **43** ihr nicht kennt; wir [dagegen] beten an, was wir Und nach zwei Tagen ging er fort von dort kennen, denn das Heil kommt von den Juden. **23** nach Galiläa. **44** Den Jesus selbst bezeugte, dass Aber es kommt die Stunde – und sie ist bereits ein Prohpét in seinem eigenen Vaterland keine da –, da die wahren Anbeter den Vater im Geist Ehre hat. **45** Als er nun also nach Galiläa kam, und in der Wahrheit anbeten werden. Denn der nahmen ihn die Galiläer [freundlich] auf, die Vater sucht solche, die ihn so anbeten. **24** Gott (weil sie, nachdem sie) alles gesehen hatten, ist Geist und die ihn anbeten, müssen ihn im was er in Jerusalem beim Fest getan hatte, Geist und in der Wahrheit anbeten. **25** Da sagte dan auch sie waren zum Fest gekommen. **46** die Frau zu ihm: Ich weiß, dass der Messias Er kam nun wieder nach Kana in Galiläa, wo kommen wird, der Christus genannt wird. Und er das Wasser zu Wein gemacht hatte. Und es wann auch immer er kommt, er wird uns alles war ein königlicher [Beamter], dessen Sohn verkünden. **26** Da sagte Jesus zu ihr: Ich, der (Junge) krank war, in Kafarnaum. **47** Dieser, ich mit dir rede, bin es. **27** Und darüber kamen als er gehört hatte, dass Jesus von Judäa nach seine Jünger und wunderten sich, dass er mit Galiläa kommt, ging fort zu ihm und bat, dass einer Frau sprach. Niemand jedoch sagte: Was er herab gehe und heile seinen Sohn (Jungen), fragst Du? oder Was redest du mit ihr? **28** Nun denn er war im Begriff zu sterben. **48** Nun ließ die Frau ihren Krug stehen und ging in die sprach Jesus zum ihm: Wenn ihr nicht Zeichen Stadt und spricht zu den Leuten: **29** Kommt, und Wundertaten seht, glaubt ihr nicht. **49** Der sieht einen Menschen, der mir alles gesagt hat, königliche [Beamte] spricht zu ihm: Herr, geh was ich getan habe, ob dieser nicht der Christus hinab bevor mein Kind (Junge) stirbt. **50** Jesus ist. **30** Da gingen sie hinaus aus der Stadt und spricht zu ihm: Geh fort, dein Sohn (Kind) lebt. kamen zu ihm. **31** Inzwischen baten die Jünger Der Mensch glaubte (vertraute) dem Wort, das ihn und sprachen: Rabbi, iss! **32** Er aber sprach ihm Jesus sagte und ging fort. **51** Noch als er zu ihnen: Ich habe eine Speise zu essen, welche hinab ging, kamen ihm seine Sklaven entgegen, ihr nicht kennt. **33** Da sprachen die Jünger wobei sie sagten: Das Kind (der Junge) lebt! zueinander: Ob ihm jemand zu essen gebracht **52** Er erfragte nun die Stunde von ihnen, zu hat? **34** Jesus entgegnete ihnen: Meine Speise der es ihm besser ging. Sie sagten ihm nun: ist, dass ich den Willen dessen tue, der mich Gestern zur siebten Stunde verließ ihn das gesandt hat und sein Werk vollende. **35** Sagt ihr Fieber. **53** Da erkannte der Vater, dass es zu nicht, dass es noch vier Monate sind, bis die jener Stunde [gewesen war], zu der ihm Jesus Ernte kommt? Ich sage euch: Hebt eure Augen gesagt hatte: Dein Sohn lebt. Und er kam zu auf und sieht euch die die Felder an: Sie sind Glauben (glaubte) – er selbst und sein ganzes reif für die Ernte. **36** Der, der erntet, empfängt Lohn und sammelt Frucht zum ewigen Leben, damit der Säende sich gemeinsam mit dem Haus (seine ganze Hausgemeinschaft, seine ganze Familie). **54** Dieses tat Jesus wiederum als zweites Zeichen kommend von Judäa nach Erntenden freut. (aiōnios g166) **37** Denn darin ist Galiläa.

der Spruch wahr, dass der eine der Säende ist und ein anderer der Erntende. **38** Ich habe euch gesandt zu ernten, wo ihr nicht gearbeitet habt. Andere haben gearbeitet und euch ist ihre Arbeit zugute gekommen. **39** Aus jener Stadt aber glaubten viele an ihn, wegen der Aussage der Frau, die bezeugte: Er hat mir

5 Danach (Nach diesen Dingen) war (gab es) (fand) ein Fest der Juden (statt) und Jesus ging (stieg) nach Jerusalem hinauf. **2** Es gibt aber in Jerusalem beim Schafstor einen Teich, der auf hebräisch (auch) Betzata heißt (genannt wird) und der fünf Säulenhallen

hat. 3 In diesen lag eine Menge der Kranken, Euch, der Sohn kann nichts von sich aus tun, Blinden, Lahmen, Vertrockneten (Dürren, an wenn er nicht den Vater etwas tun sieht. Was Auszehrung Leidenden, Verkrüppelten). 5 Es (welche Dinge) immer nämlich jener tut, das war aber ein (irgendein) Mensch dort, der (diese Dinge) tut gleicherweise auch der Sohn. achtunddreißig Jahre hatte (an sich hatte, erlitt, 20 Der Vater nämlich liebt den Sohn und zeigt innehatte) in seiner Krankheit; 6 als Jesus ihm alles (alle Dinge), was (die) er selbst tut, diesen liegen (krank da liegen) sah und wusste und größere Werke als dies (diese) wird er ihm (erkannte), dass er [sie] schon (jetzt) lange Zeit zeigen, damit ihr Euch wundert (staunt). 21 hat, spricht (redet) er zu ihm: Willst du gesund Wie nämlich der Vater die Toten auferweckt werden? 7 Der Kranke antwortete ihm: Herr, (erweckt, aufweckt) und lebendig macht, so ich habe keinen Menschen, der (daß er) mich in macht auch der Sohn die lebendig, die er will. den Teich hinabläßt (bringt, wirft; hinablasse, 22 Und nicht nämlich richtet (verurteilt) der bringe, werfe), wenn das Wasser aufgewühlt Vater irgend jemanden, sondern er gab das (bewegt) wird. Während aber ich selbst hingeho ganze Gericht dem Sohn, 23 damit alle den Sohn (komme), steigt ein anderer vor mir hinab. 8 ehren, wie sie den Vater ehren. Wer den Sohn Jesus spricht zu ihm: Steh auf, nimm (hebe nicht ehrt, eht den Vater nicht, der ihn gesandt auf) dein Bett (Matte) und geh umher! 9 Und hat. 24 Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sofort wurde der Mensch gesund und nahm sage Euch: {daß} Wer mein Wort hört und dem (hob auf) sein Bett (Matte) und ging umher. Es glaubt (vertraut), der mich gesandt hat, hat war aber Sabbat an jenem Tag. 10 Die Juden ewiges Leben und kommt nicht ins (in ein) sagten also dem Geheilten: Es ist Sabbat, und Gericht, sondern ist aus dem Tod in das Leben Dir ist nicht erlaubt, Deine Bahre (Matte, Dein hiniübergegangen. (aiōnios g166) 25 Amen, Amen Bett) zu tragen (aufzuheben, zu nehmen). 11 (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch: {daß} Die Der (Er) aber antwortete ihnen: [Der (Er).] der Stunde kommt und ist jetzt [da], wenn die Toten mich gesund gemacht hat, der (er, jener) hat die Stimme des Sohnes Gottes hören werden mir gesagt: Nimm (trage, hebe) Deine Bahre und diejenigen, die hören, werden leben. 26 (Matte, Dein Bett; auf) und geh (umher). 12 Sie Wie nämlich der Vater das Leben in sich selbst fragten ihn: Wer ist der Mensch, der Dir sagte: hat, so auch gab er dem Sohn, Leben in sich Nimm (hebe auf, trage) und geh (umher)? 13 Der selbst zu haben. 27 Und er gab ihm Vollmacht, Geheilte aber wußte nicht, wer er (es) ist (war), zu richten (zu urteilen, Gericht zu halten), denn {der} Jesus hatte sich zurückgezogen weil er Menschensohn (Sohn eines Menschen, (entfernt, war entwichen), da eine große Menge ein Menschensohn) ist. 28 (Ihr) Wundert Euch an dem Ort war. 14 Danach (Nach diesen Dingen) (Staunt, Ihr Staunt) nicht darüber, daß (denn) fand Jesus ihn im Tempel und sagte ihm: Sieh, eine Stunde kommt, in der alle, die in den gesund bist Du geworden; sündige nicht mehr, Gräbern [sind] seine Stimme hören werden 29 damit Dir nicht Schlimmeres geschieht. 15 und herausgehen werden: diejenigen, die das Der Mann (Mensch) ging weg und berichtete Gute getan haben, hin zu einer Auferstehung (meldete) den Juden, daß Jesus es (der) ist, des Lebens, diejenigen aber, die das Schlechte der ihn gesund machte (gemacht hatte). 16 (die schlechten Dinge) zu tun pflegten (getan Und deshalb verfolgten die Juden den Jesus, haben), zu einer Auferstehung des Gerichts. 30 weil er das (dies, diese Dinge) an einem Sabbat Von mir aus kann ich nichts tun. Wie ich [es] gemacht hatte (machte). 17 Er (Der) antwortete höre, [so] richte (urteile) ich und mein Urteil ihnen: Mein Vater arbeitet (wirkt) bis jetzt (Gericht) ist gerecht, weil ich nicht meinen und auch Ich arbeite (wirke). 18 Deshalb also Willen suche, sondern den Willen dessen, der suchten (versuchten) die Juden [noch] mehr, mich gesandt hat. 31 Wenn ich Zeugnis ablege ihn zu töten, weil er nicht allein den Sabbat über (für) mich, ist mein Zeugnis nicht wahr brach, sondern auch {den} Gott den eigenen (wahrhaftig, echt, gültig). 32 Ein anderer ist es Vater nannte (sagte, Gott sei sein eigener Vater) (derjenige), der Zeugnis über (für) mich ablegt, und sich selbst [so] {dem} Gott gleich machte. und ich weiß, daß das Zeugnis, das er über (für) 19 {Der} Jesus antwortete also und sagte ihnen: mich ablegt (bezeugt), wahr (wahrhaftig, echt) Amen, Amen, (Wahrlich, wahrlich,) ich sage ist. 33 Ihr habt zu Johannes gesandt, und er

hat Zeugnis abgelegt für die Wahrheit. **34** Ich (Menschenmasse, Menge), weil sie die Zeichen aber nehme von einem Menschen das Zeugnis gesehen hatten, die er an den Kranken getan nicht an, sondern ich sage das (diese Dinge), hatte. **35** Jener war die Jesus, und dort setzte er sich (verweilte, hielt Lampe, die brennt (brannte, angezündet wird, sich auf) mit seinen Jüngern (Schülern). **4** Es war verbrennt, verbrannte) und leuchtet (scheint, aber nahe das Pascha, das Fest der Juden. **5** Wie schien, leuchtete), Ihr aber wolltet Euch für nun Jesus die Augen aufhebt und sieht, dass eine eine (zu einer) Stunde in seinem Licht erfreuen. große Menge (Volksmenge, Menschenmasse) **36** Ich aber habe ein (das) Zeugnis, [das] größer zu ihm gekommen war, sagt er zu Philippus: [ist] als das des Johannes. Die Werke nämlich, Woher werden wir Brote einkaufen, damit diese die mir der Vater gab, damit ich sie vollende essen? **6** Dies aber sagte er, um ihn auf die (verwirkliche, vollbringe), diese Werke selbst, Probe zu stellen; er nämlich wusste, was er tun die ich tue, bezeugen (legen Zeugnis ab) über wollte (vorhatte, im Begriff war zu tun). **7** Ihm (für) mich, daß der Vater mich gesandt hat. antwortete Philippus: Brote im Wert von 200 **37** Und der Vater, der mich gesandt hat, jener Denaren genügen nicht für sie, damit jeder ein hat Zeugnis abgelegt für (über) mich. Und wenig bekommt. **8** Sagt zu ihm einer seiner Ihr habt weder jemals seine Stimme gehört Jünger, Andreas, der Bruder von Simon Petrus: noch seine Gestalt (seine Erscheinung, seinen **9** Es ist hier ein Junge, der hat fünf Gerstenbrote Anblick, seine Form) gesehen **38** und sein Wort und zwei Fische, aber das - was ist das für habt Ihr nicht dauerhaft (bleibend) in Euch so viele? **10** Sprach Jesus: veranlasst (schafft), (wohnen), weil Ihr dem, den er (jener) gesandt hat, nicht glaubt. **39** Ihr erforscht (durchforschst) die Schriften, weil Ihr meint, in ihnen ewiges Leben zu haben. Und jene sind es, die Zeugnis ablegen über (für) mich. (*aiōnios g166*) **40** Und Ihr wollt nicht zu mir kommen, um (damit gebetet) hatte, teilte er an die Tischgäste Ihr Leben zu haben (habt). **41** Anerkennung aus, ebenso (in gleicher Weise) auch von den (Preis, Ruhm, Ehre) von Menschen nehme ich Fischen, so viele wollten. **12** Als sie nun aber nicht an, **42** aber ich habe {Euch} erkannt (Euch satt waren, sagt er seinen Jüngern: sammelt durchschaut, kenne Euch), daß Ihr die Liebe die restlichen Brocken, damit nichts umkommt. Gottes nicht in Euch habt. **43** Ich bin im Namen **13** Sie sammelten also und füllten zwölf Körbe meines Vaters gekommen, und ihr nehmt mich mit Brocken von den fünf Gerstenbroten, die nicht an. Wenn ein anderer kommt im eigenen die Essenden übrig gelassen hatten. **14** Da die Namen, [dann] werdet Ihr jenen annehmen. **44** Menschen das Zeichen sahen, das er getan hatte, Wie könnt Ihr glauben (zum Glauben kommen), sagten sie: Dieser ist wirklich (wahrhaftig) der wenn Ihr Anerkennung (Preis, Ruhm, Ehre) Prophet, der in die Welt kommen soll. **15** Da von einander annehmt, und die Anerkennung Jesus erkannte, dass sie vorhatten (wollten, im (den Preis, Ruhm, die Ehre) von dem einzigen Begriff waren) zu kommen und ihn zu entführen (einen) Gott nicht sucht? **45** Denkt (Glaubt) (rauben), um ihn zum König zu machen, zog er nicht, daß ich Euch beim Vater anklagen werde. sich wiederum auf den Berg zurück (kehrte ... Derjenige, der Euch anklagt ist Mose, auf den zurück), er allein. **16** Als es nun Abend wurde, Ihr hofft. **46** Wenn Ihr nämlich Mose glauben würdet, würdet Ihr auch mir glauben. Über bestiegen ein Boot (Kahn) und fuhren über das mich nämlich hat jener geschrieben. **47** Wenn Meer nach Kapernaum. Und die Dunkelheit war Ihr aber seinen Schriften (den Schriften jenes) schon hereingebrochen und noch nicht war nicht glaubt, wie werdet Ihr meinen Worten zu ihnen gekommen Jesus, **18** und das Meer glauben?

6 Danach ging (fuhr?) Jesus weg über das Galiläische Meer, [den See] Tiberias. **2** Es folgte ihm nun aber eine große Volksmenge

wurde von einem stark (heftig) wehenden Wind erregt. **19** Nachdem sie also 25 oder 30 Stadien gerudert waren, sehen sie Jesus, wie er auf dem Meer geht und nahe ans Schiff kommt, und sie fürchteten sich. **20** Er aber spricht zu ihnen:

Ich bin ['s]. Fürchtet euch nicht! 21 Da wollten ihnen: Ich bin das Brot des Lebens. Wer zu mir sie ihn ins Boot nehmen, und sofort (sogleich) kommt, wird gewiss nicht hungern, und wer war das Boot an Land, wohin sie aufgebrochen waren. 22 Am nächsten Tag merkte (realisierte, erkannte, sah) die Menge, die [(noch)] auf der anderen Seite des Sees geblieben war (stand), Jüngern in das Boot eingestiegen war, sondern 23 (heruntergekommen), nicht damit ich meinen Von Tiberias her kamen andere Boote in die Nähe des Ortes, wo sie das Brot aßen (gegessen hatten), nachdem der Herr das Dankgebet gesprochen (dankgesagt, gedankt) hatte. 24 Als die Menge also sah, daß Jesus nicht dort ist und auch seine Jünger nicht, stiegen sie in die Boote und kamen nach Kafarnaum und suchten Jesus (um Jesus zu suchen). 25 Und wie sie ihn auf der anderen Seite des Sees fanden, sagten sie ihm: Rabbi, wann bist du hierher gekommen? 26 {Der} Jesus antwortet ihnen und sagte: Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch, Ihr sucht mich nicht, weil Ihr Zeichen gesehen habt, sondern weil Ihr von den Broten gegessen habt und satt geworden seid. 27 Arbeitet (Bemüht Euch) nicht für (um) die Nahrung, die vergeht, aber für (um) die Nahrung, die bis in das ewige Leben vorhält (ausreicht, bleibt) und die der Sohn des Menschen (der Menschensohn) Euch geben wird. Diesen nämlich hat der Vater, Gott bestätigt (besiegelt). (aiōnios g166) 28 Sie sagten also zu ihm: Was sollen wir tun, damit wir für (uns um) die Werke Gottes arbeiten (bemühen, die Werke Gottes tun)? 29 {Der} Jesus antwortete und sagte ihnen: Dieses ist das Werk Gottes, daß Ihr an den glaubt, den er (jener) gesandt hat. 30 Sie sprachen daher (da) zu ihm: Welches Zeichen also wirkst (verrichtest, tust) du, damit wir [es] sehen und dir glauben? Was bewirkest (tust, machst, arbeitest, 'treibst') du? 31 Unsere Väter aßen das Manna in der Wüste, wie geschrieben steht: Brot vom Himmel gab er ihnen zu essen. 32 Da sprach Jesus zu ihnen: Amen, amen sind gestorben. 33 Denn das Brot Gottes ist das, das vom Himmel kommt und das der Welt das Leben gibt. 34 Da sprachen sie zu ihm: Herr, immer (stets, jederzeit) gib uns dieses Brot! 35 Jesus antwortete (sprach zu)

an mich glaubt, wird gewiss niemals dürsten! 36 Aber ich habe Euch gesagt: (daß) Und Ihr habt mich gesehen und doch glaubt Ihr nicht. 37 Alles, was mir der Vater gibt, wird zu mir ich sicher nicht weggeschicken (herauswerfen). 38 Denn ich bin vom Himmel heruntergestiegen daß die Jünger alleine weggefahren waren. 39 Dieses aber ist der Wille, dessen, der mich gesandt hat, ist der Wille meines Vaters, daß jeder, der auferwecke am letzten Tag. 40 Dieses nämlich ist der Wille meines Vaters, daß jeder, der den Sohn sieht und an ihn glaubt, ewiges Leben habe – und ich werde ihn auferwecken am letzten Tag. (aiōnios g166) 41 [Es] murmerten also die Juden über ihn, weil er gesagt hatte: Ich bin das Brot, das vom (aus dem) Himmel heruntergestiegen (heruntergekommen) ist, 42 und sie sagten: Ist dieser nicht Jesus, der Sohn Josefs, dessen Vater und Mutter wir kennen? Wie sagt er nun: {daß} Vom (aus dem) Himmel bin ich heruntergestiegen (herabgestiegen)? 43 Jesus antwortete und sagte ihnen: Murrat nicht untereinander (miteinander). 44 Keiner kann zu mir kommen, wenn nicht der Vater, der mich gesandt hat, ihn heranzieht (zieht) – und ich werde ihn auferwecken am letzten Tag. 45 Es steht (ist) geschrieben in den Propheten: Und alle werden von Gott belehrt (Gottes Gelehrte) sein: Jeder der vom Vater gehört und gelernt hat (hört und lernt), kommt zu mir. 46 Nicht, daß einer den Vater gesehen hat, außer dem, der von Gott ist – dieser hat den Vater gesehen. 47 Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch, wer glaubt, hat ewiges Leben. (aiōnios g166) 48 Ich bin das Brot des Lebens. 49 Eure Väter haben in der Wüste das Manna gegessen und sind gestorben. 50 Dieses ist das Brot, das vom (wahrhaftig!), ich sage euch, nicht Mose hat (aus dem) Himmel herabkommt, damit man (einer) von ihm isst und nicht stirbt. 51 Ich bin mein Vater gibt euch das echte (wirkliche, wahrhaftige) Brot vom Himmel. 52 [Es] stritten also die Juden untereinander

an mich glaubt, wird gewiss niemals dürsten! 36 Aber ich habe Euch gesagt: (daß) Und Ihr habt mich gesehen und doch glaubt Ihr nicht. 37 Alles, was mir der Vater gibt, wird zu mir ich sicher nicht weggeschicken (herauswerfen). 38 Denn ich bin vom Himmel heruntergestiegen daß die Jünger alleine weggefahren waren. 39 Dieses aber ist der Wille, dessen, der mich gesandt hat, ist der Wille meines Vaters, daß jeder, der auferwecke am letzten Tag. 40 Dieses nämlich ist der Wille meines Vaters, daß jeder, der den Sohn sieht und an ihn glaubt, ewiges Leben habe – und ich werde ihn auferwecken am letzten Tag. (aiōnios g166) 41 [Es] murmerten also die Juden über ihn, weil er gesagt hatte: Ich bin das Brot, das vom (aus dem) Himmel heruntergestiegen (heruntergekommen) ist, 42 und sie sagten: Ist dieser nicht Jesus, der Sohn Josefs, dessen Vater und Mutter wir kennen? Wie sagt er nun: {daß} Vom (aus dem) Himmel bin ich heruntergestiegen (herabgestiegen)? 43 Jesus antwortete und sagte ihnen: Murrat nicht untereinander (miteinander). 44 Keiner kann zu mir kommen, wenn nicht der Vater, der mich gesandt hat, ihn heranzieht (zieht) – und ich werde ihn auferwecken am letzten Tag. 45 Es steht (ist) geschrieben in den Propheten: Und alle werden von Gott belehrt (Gottes Gelehrte) sein: Jeder der vom Vater gehört und gelernt hat (hört und lernt), kommt zu mir. 46 Nicht, daß einer den Vater gesehen hat, außer dem, der von Gott ist – dieser hat den Vater gesehen. 47 Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch, wer glaubt, hat ewiges Leben. (aiōnios g166) 48 Ich bin das Brot des Lebens. 49 Eure Väter haben in der Wüste das Manna gegessen und sind gestorben. 50 Dieses ist das Brot, das vom (wahrhaftig!), ich sage euch, nicht Mose hat (aus dem) Himmel herabkommt, damit man (einer) von ihm isst und nicht stirbt. 51 Ich bin mein Vater gibt euch das echte (wirkliche, wahrhaftige) Brot vom Himmel. 52 [Es] stritten also die Juden untereinander

und sagten: Wie kann dieser uns das Fleisch zu essen geben? **53** {Der} Jesus sagte also zu ihnen: Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch, wenn Ihr nicht das Fleisch des Menschensohns (des Sohns des Menschen) veratet), einer von den Zwölf. **54** Wer mein Fleisch verzehrt (ißt) und mein Blut trinkt, hat ewige Leben und ich werde ihn am letzten Tag auferwecken (aufwecken). (aiōnios g166) **55** Denn mein Fleisch ist wahre Speise (wahrhaftiges Speisen) und mein Blut ist wahrer Trank (wahrhaftiges Trinken). **56** Wer mein Fleisch isst (kaut) und mein Blut trinkt, bleibt in mir und ich in ihm. **57** Wie mich der lebendige Vater geschickt hat und ich durch den Vater lebe, wird auch jener, der mich isst (kaut) und trinkt, leben durch mich. **58** Dies ist das Brot, das aus dem Himmel herabkam. Und nicht wie die Väter (Vorfahren, Vorväter) - sie aßen und starben (mussten sterben). Wer dieses Brot isst, wird leben in Ewigkeit. (aiōn g165) **59** Dies sagte er in einer Synagoge, lehrend, in Kafarnaum. **60** Viele von seinen Jüngern (Schülern), sagten, als sie es gehört hatten: Hart ist dieses Wort, wer kann es (ihn) anhören? **61** Jesus, der wusste, dass seine Jünger (Schüler) darüber murerten (tuschelten), sagte zu ihnen: Das regt euch auf? **62** [Was wäre], wenn ihr nun den Menschensohn sehen würdet, der hinaufsteigt, wo er vorher war? **63** Der Geist (Wind, Atem) ist es, der lebendig macht. Das Fleisch [allein] nützt gar nichts. Die Worte (Rede, Lehre), die ich zu euch gesprochen habe, sind Geist und sind Leben. **64** Doch es gibt einige von euch, die nicht glauben (vertrauen). Jesus wusste nämlich von Anfang an, welche die sind, die nicht glaubten, und welcher der ist, der ihn verriet **65** Und er sprach: Darum habe ich euch gesagt, dass keiner zu mir kommen kann, wenn es ihm nicht gegeben wäre vom Vater. **66** Aus diesem Grund (Von da an) zogen sich viele seiner Jünger zurück und folgten ihm (begleiteten ihn) nicht mehr (zogen nicht mehr mit ihm umher). **67** Jesus sagte also zu den Zwölf: „Wollt (vielleicht, etwa) auch ihr weggehen?“ **68** Simon Petrus antwortete ihm: „Herr, zu wem sollen wir gehen? Du hast Worte ewigen Lebens, (aiōnios g166) **69** und wir glauben (haben geglaubt) und wissen (haben erkannt), daß Du der Heilige Gottes bist.“ **70** Jesus antwortete ihnen: „Habe nicht ich Euch, die Zwölf, erwählt (ausgewählt)? Und [doch] ist einer von Euch ein Teufel (Satan, Verleumdnner).“ **71** Er meinte aber den Judas [, den Sohn] des Simon Iskariot. Dieser war nämlich im Begriff, ihn auszuliefern (zu auszuliefern) einer von den Zwölf.

7 Und danach (nach diesen Dingen) zog {der} Jesus in {dem} Galiläa umher. Er wollte nämlich nicht in {dem} Judäa umherziehen, weil die Juden versuchten (suchten), ihn zu töten. **2** Es war aber nahe das Fest der Juden, das Laubhüttenfest. **3** [Es] sagten also zu ihm seine Brüder: Geh weg von hier und geh (weg) nach Judäa, damit auch Deine Jünger Deine Werke sehen (werden), die Du tust. **4** Keiner nämlich tut etwas im Geheimen (Verborgenen), und versucht (sucht) selbst [dabei gleichzeitig] öffentlich bekannt zu sein. Wenn Du dies (diese Dinge) tust, zeige Dich der Welt. **5** Nicht einmal (Auch) seine Brüder nämlich glaubten (nicht) an ihn. **6** {Der} Jesus sagt ihnen also: Meine Zeit ist noch nicht da, aber Eure Zeit ist immer bereit. **7** Euch kann die Welt nicht hassen, mich aber haßt sie, weil ich über sie (von ihr) bezeuge, daß ihre Werke schlecht (böse) sind. **8** Geht Ihr zum Fest hinauf! Ich gehe nicht zu diesem Fest hinauf, weil meine Zeit noch nicht erfüllt ist. **9** Nachdem er dies gesagt hatte, blieb er in {dem} Galiläa. **10** Als aber seine Brüder zum Fest hinaufgegangen waren, da ging auch er hinauf - nicht öffentlich, sondern wie im Geheimen. **11** Die Juden also suchten ihn auf dem Fest und sagten: Wo ist er (jener)? **12** Und es gab (war) viel Gerede (Murren) über ihn unter den Massen (Mengen Menschenmengen, Menschenmassen). Die einen sagten: {daß} Er ist gut. Andere sagten: Nein, sondern er führt (verführt) die Masse (Menge) in die Irre. **13** Keiner jedoch sprach offen (mit Offenheit, Freimut, öffentlich) über ihn wegen der (aus) Furcht der (vor den) Juden. **14** Als aber das Fest schon halb vorbei war, (Zur Mitte des Festes aber) ging Jesus in den Tempel hinauf und lehrte. **15** Die Juden wunderten sich also und sagten: Wie kennt dieser [(die)] Schriften ohne Ausbildung (gelernt zu haben)? **16** Jesus also antwortete ihnen und sagte: Meine Lehre ist nicht [die] meine, sondern [die] dessen, der mich gesandt hat. **17** Wenn einer seinen Willen tun will, wird er erkennen, ob die Lehre von Gott ist oder ob ich von mir [aus] spreche. **18**

[Derjenige,] der (Wer) von sich aus spricht, über ihn reden (tuscheln, murren) und die sucht die eigene Ehre (den eigenen Ruhm, Hohenpriester und die Pharisäer schickten Preis). [Derjenige] aber, der (Wer aber) die Ehre Diener (Gerichtsdiener), damit sie ihn verhaften dessen sucht, der ihn gesandt hat, der (dieser) (festnehmen, ergreifen). 33 {Der} Jesus also ist wahrhaftig und Unrecht (Ungerechtigkeit, sagte: [Nur] noch eine kleine Zeit bin ich bei Sünde) ist nicht in ihm. 19 Hat nicht Mose Euch (mit) Euch und [dann] gehe ich zu dem, der das Gesetz gegeben? Und keiner von Euch tut mich gesandt hat. 34 Ihr werdet mich suchen (erfüllt) das Gesetz. Warum versucht (sucht) Ihr und nicht finden, und wo ich bin (sein werde), mich zu töten? 20 Die Menge antwortete: Du [dorthin] könnt Ihr nicht kommen. 35 [Es] hast einen Dämon (bist besessen). Wer versucht sagten also die Juden zueinander: Wohin will (sucht) Dich zu töten? 21 Jesus antwortete und (ist; hat) dieser (im Begriff zu; vor zu) gehen, sagte ihnen: Ein Werk habe ich getan und ihr sodaß (daß) wir ihn nicht finden werden? Will alle wundert Euch. 22 Deshalb hat Mose Euch (ist; Hat) er etwa (vielleicht) (im Begriff; vor) die Beschneidung gegeben - nicht, daß [sie] in die Diaspora der Griechen (zu) gehen und auf Mose zurückgeht (aus dem Mose ist), sie die Griechen (zu) lehren? 36 Was bedeutet (ist) stammt (ist) vielmehr (aber) von den Vätern dieses Wort, das er gesagt hat: Ihr werdet mich - und [auch] an einem Sabbat beschneidet suchen und nicht finden, und: Wo ich bin (sein) Ihr einen Menschen. 23 Wenn ein Mensch werde), [dorthin] könnt Ihr nicht kommen? 37 [auch] an einem Sabbat beschnitten wird (eine Am letzten Tag aber, dem großen des Festes Beschneidung erhält), damit das Gesetz des stand {der} Jesus auf (da) und rief (schrie) und Mose nicht gebrochen (aufgehoben, gelöst) sagte: Wenn einer Durst hat, komme er zu mir wird, seid Ihr [trotzdem] verärgert über mich, und trinke! 38 Wer an mich glaubt – wie die weil ich einen ganzen Menschen an einem Schrift gesagt hat: Flüsse lebendigen Wassers Sabbat gesund gemacht habe? 24 Urteilt nicht werden aus seinem Innersten (Leib, seiner nach dem Anschein (Aussehen, Blick), sondern Leibeshöhle) fließen. 39 Dieses aber sagte er urteilt (fällt) das (ein) gerechte (gerechtes) über den Geist, den die Glaubenden im Begriff Urteil. 25 Sagten also einige der (aus den) waren, zu empfangen (empfangen sollten). Es Jerusalemer (Jerusalemern): Ist dieser nicht der, gab (war) nämlich noch keinen (kein) Geist den sie versuchen (suchen) zu töten? 26 Und [(da)], weil Jesus noch nicht verherrlicht war. sieh, offen (öffentlich, mit Offenheit, Freimut) 40 [Einige] aus der Menge also, die (als sie) redet er und sie sagen ihm nichts. Haben etwa diese Worte hörten, sagten: Dieser ist wirklich die Führer wirklich erkannt, daß dieser der (tatsächlich, wahrhaftig) der Prophet. 41 Andere Christus ist? 27 Aber diesen kennen (von diesem sagten: Dieser ist der Christus (der Messias). wissen) wir, woher er ist (kommt). Wenn aber Wieder andere (Die) aber sagten: Kommt der der Christus kommt, weiß keiner, woher er ist Christus (Messias) etwa aus Galiläa? 42 Hat (kommt). 28 Jesus also rief (schrie) im Tempel, (Sagt) nicht die Schrift gesagt, daß der Christus indem er lehrte und sagte: Und mich kennt ihr (Messias) aus der Nachkommenschaft (dem und wißt, woher ich bin! Und von mir selbst Samen) Davids und aus (von) Bethlehem, dem aus bin ich nicht gekommen, aber [der,] der Dorf, wo David war, kommt? 43 Eine Spaltung mich gesandt hat und den Ihr nicht kennt, ist (Meinungsverschiedenheit) also entstand (gab wahrhaftig. 29 Ich kenne ihn, denn von ihm es, war) in der Menge wegen ihm. 44 Einige bin ich und er (jener) hat mich gesandt. 30 Sie aber von (aus) ihnen wollten ihn verhaften versuchten (suchten) also, ihn zu verhaften (festnehmen, ergreifen), aber keiner legte Hand (ergreifen, festzunehmen), und keiner legte (die Hände) an (auf) ihn. 45 [Es] kamen also die Hand an ihn, denn seine Stunde war noch nicht Diener (Gerichtsdiener) zu den Hohenpriestern gekommen. 31 Aus der Menge aber glaubten und Pharisäern, und [es] sagten [zu] ihnen (kamen) viele (zum Glauben) an ihn und sagten: die letzteren (jene): Weshalb habt ihr ihn Wird der Christus (Messias), wenn er kommt, nicht gebracht? 46 Die Diener (Gerichtsdiener) etwa größere Zeichen tun (verwirklichen) als antworteten: Niemals hat ein Mensch so dieser getan (verwirklicht) hat? 32 [Es] hörten gesprochen. 47 Die Pharisäer also antworteten also die Pharisäer die Menge diese Dinge ihnen: Seid etwa auch ihr getäuscht (in die Irre

geföhrt, verführt) worden? 48 Ist etwa einer kommen.“ 22 Da sprachen die Juden: „Er wird der (aus den) Führer (Führern) zum Glauben sich doch nicht selbst töten, weil er sagt: Wohin an ihn gekommen oder einer der (aus den) ich (fort) gehe, könnt ihr nicht kommen?“ 23 Pharisäer (Pharisäern)? 49 Aber diese Menge, Und er sprach zu ihnen: „Ihr seid von unten, die das Gesetz nicht kennt – verflucht sind ich aber bin von oben. Ihr seid von (aus) dieser sie. 50 Nikodemus, der früher [einmal] zu ihm Welt, ich bin nicht von dieser Welt.“ 24 Er gekommen war und einer von ihnen war, sagt sprach also (daher) zu ihnen: „An (in) euren zu ihnen: 51 Verurteilt etwa unser Gesetz den Sünden werdet ihr sterben. Denn wenn ihr Menschen, wenn es nicht zuerst von ihm hört (mir) nicht glaubt, dass ich es bin, werdet ihr und weiß (erkennt, versteht), was er tut? 52 an (in) euren Sünden sterben.“ 25 Da sprachen Sie antworteten und sagten ihm: Bist vielleicht sie zu ihm: „Wer bist du?“ Jesus sprach zu (etwa) auch Du aus {dem} Galiläa? Forsche nach ihnen: „Zunächst das, was ich euch auch sage. und sieh, daß aus {dem} Galiäa kein Prophet 26 Viel habe ich über euch zu reden und zu kommt (aufsteht)! (be) urteilen, aber der mich geschickt hat, ist wahrhaftig, und ich, was ich von ihm gehört habe, das sage ich der Welt.“ 27 Sie wussten nicht, dass er zu ihnen vom Vater sprach. 28 Sprach daher Jesus zu ihnen: „Wenn ihr den Menschensohn erhöhen werdet, dann werdet ihr erkennen, dass ich es bin, und von mir aus tue ich nichts, sondern wie mich der Vater gelehrt hat, das rede ich. 29 Und der mich geschickt (gesandt) hat ist bei (mit) mir; er lässt mich nicht allein, weil ich immer das ihm Liebe tue.“ 30 Als (nachdem) er dies gesagt hatte, glaubten viele an ihn. 31 [Es] sagte also {der} Jesus zu den Juden, die an ihn glaubten: Wenn Ihr in meinem Wort bleibt, seid Ihr wirklich (wahrhaftig) meine Jünger 32 und Ihr werdet die Wahrheit erkennen und die Wahrheit wird Euch befreien (frei machen). 33 Sie antworteten ihm: Wir sind Nachfahren (Same) Abrahams und wir haben [noch] nie jemanden (niemandem jemals) (als Sklaven) gedient. Wieso (Wie) sagst Du (kannst Du sagen): {Daß} Ihr werdet frei (Freie) sein (werden)? 34 [Es] antwortete ihnen {der} Jesus: Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch: {Daß} Jeder, der die Sünde tut (sündigt), ist Sklave (Diener, Knecht) der Sünde.

35 Der Sklave (Diener, Knecht) aber bleibt nicht für immer (ewig; in die Ewigkeit) im Haus. Der Sohn bleibt für immer (ewig; in die Ewigkeit). (aiōn g165) 36 Wenn also der Sohn Euch befreit (frei macht), werdet Ihr wirklich frei (Freie) sein. 37 Ich weiß, dass Ihr Nachkommen (Samen) Abrahams seid. Aber Ihr versucht (sucht) mich zu töten, weil mein Wort in Euch keinen Raum findet (hat). 38 Was ich beim Vater gesehen habe, sage ich. Und Ihr also (tut), was Ihr vom Vater gehört habt, tut! 39 Sie antworteten ihm: unser Vater ist Abraham. {Der} Jesus sagt

8 12 Wiederum also sprach Jesus zu ihnen sagend: Ich bin das Licht der Welt. Wer mir folgt (nachfolgt), wandelt nicht in der Finsternis (Dunkelheit), sondern wird das Licht des Lebens haben. 13 [Es] sagten ihm also die Pharisäer: Du legst Zeugnis ab (bezeugst) über (für) Dich selbst. Dein Zeugnis ist nicht wahr (wahrhaftig). 14 Jesus antwortete und sagte ihnen: Auch wenn ich Zeugnis ablege (bezeuge) über (für) mich selbst, ist mein Zeugnis wahr (wahrhaftig), weil ich weiß, woher ich gekommen bin und wohin ich gehe (weggehe). Ihr aber wißt nicht, woher ich komme und wohin ich gehe (weggehe). 15 Ihr richtet (urteilt, verurteilt) nach dem Fleisch, ich richte (beurteile, verurteile) niemanden. 16 Und wenn ich aber [doch] richte (urteile, verurteile), ist mein Urteil wahr (wahrhaftig), weil ich nicht allein bin, sondern ich und der Vater, der mich gesandt hat [, zusammen sind]. 17 Und im Gesetz aber, dem Euren, steht (ist) geschrieben, dass das Zeugnis von zwei Menschen wahr (wahrhaftig) ist. 18 Ich bin der, der über (für) mich selbst Zeugnis ablegt (bezeugt) und es legt Zeugnis (bezeugt) über (für) mich ab der Vater, der mich gesandt hat. 19 Sie sagten ihm also: Wo ist Dein Vater? Jesus antwortete: Weder mich kennt Ihr, noch meinen Vater. Wenn Ihr mich kennen würdet, würdet Ihr auch meinen Vater kennen. 20 Diese Worte aber sagte er in (bei) der Schatzkammer, als er im Tempel lehrte. Und keiner ergriff ihn (nahm ihn fest), weil seine Stunde noch nicht gekommen war. 21 Er sprach wiederum zu ihnen: „ich gehe (fort) und ihr werdet mich suchen und an (in) eurer Sünde werdet ihr sterben. Wohin ich (fort) gehe, könnt ihr nicht

ihnen: Wenn Ihr Kinder {des} Abrahams seid Wen (Zu wem, Zu was) machst Du Dich selbst? (wäre), würdet ihr die Werke {des} Abrahams **54** Jesus antwortete: Wenn ich mich selbst preise tun. **40** Jetzt aber versucht (sucht) Ihr mich (ehre, verherrliche), ist mein Preis (meine Ehre, zu töten, einen Menschen, der ich Euch die Herrlichkeit) nichts. Es ist mein Vater, der mich Wahrheit gesagt habe, die ich von Gott gehört preist (ehrt, verherrlicht), von dem Ihr sagt, habe. Das (Dieses) hat Abraham nicht getan. daß er Euer Gott ist, **55** – und Ihr kennt (habt) **41** Ihr tut die Werke Eures Vaters. Sie sagten ihn nicht (erkannt), ich aber kenne ihn. Und ihm also: Wir sind nicht aus Unzucht geboren wenn ich sagen würde, daß ich ihn nicht kenne, (gezeugt), einen Vater haben wir, Gott. **42** wäre (werde) ich gleich Euch (ähnlich wie Ihr) Sagte Ihnen {der} Jesus: Wenn Gott Euer Vater ein Lügner (sein). Aber ich kenne ihn und sein wäre, würdet Ihr mich lieben; ich nämlich Wort bewahre (halte) ich. **56** Abraham, Euer bin aus Gott hervorgegangen (ausgegangen, Vater, jubelte, weil (dass) er meinen Tag sehen herausgegangen) und gekommen. Nicht sollte, und er sah [ihn] und freute sich. **57** [Es] nämlich von mir (aus) bin ich gekommen, sagten also die Juden zu ihm: Fünfzig Jahre sondern jener hat mich gesandt. **43** Weshalb hast Du noch nicht (Du bist noch keine fünfzig erkennt Ihr meine Rede nicht? Weil Ihr mein alt) und Abraham hast Du gesehen? **58** Sagte Wort nicht hören könnt. **44** Ihr seid aus dem ihnen Jesus: Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), (vom) Vater, dem Teufel, (des Teufels) und ich sage Euch, bevor Abraham geworden ist die Begierden Eures Vaters wollt ihr tun (in (wurde), bin ich. **59** Sie hoben also Steine auf, die Tat umsetzen). Jener war ein Mörder um [sie] auf ihn zu werfen. Jesus aber verbarg (Menschenmörder) von Anfang an, und in der sich und ging aus dem Tempel (Heiligtum) Wahrheit stand er nicht, weil Wahrheit in ihm heraus.

nicht ist. Wenn er die Lüge spricht, spricht er aus dem Eigenen (aus den eigenen Dingen), weil er ein Lügner ist und ihr (sein) Vater. **45** Ich aber: Weil ich die Wahrheit sage, glaubt Ihr mir nicht. **46** Wer von (aus) Euch überführt mich einer Sünde? Wenn ich Wahrheit spreche (die) Wahrheit sage), weshalb glaubt Ihr mir nicht? **47** Wer aus Gott ist, hört die Worte Gottes: Deshalb hört Ihr nicht, weil Ihr aus Gott nicht seid. **48** [Es] antworteten die Juden und sagten ihm: Sagen wir nicht schön (zu recht), dass Du ein Samariter bist und einen Dämon hast (besessen bist)? **49** [Es] antwortete Jesus: Ich habe keinen Dämon (bin nicht besessen), aber ich ehre meinen Vater und Ihr ehrt mich nicht (verachtet mich). **50** Ich aber suche nicht meine Ehre (Herrlichkeit, mein Ansehen): Es gibt einen (den), der sucht und richtet (urteilt). **51** Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch, wenn einer (jemand) mein Wort bewahrt (hält), wird er [den] Tod in Ewigkeit nicht schauen. (aiōn g165) **52** Sagten ihm also die Juden: Jetzt wissen wir (haben wir erkannt), dass Du einen Dämon hast (besessen bist). Abraham ist gestorben und die Propheten, und Du sagst: Wenn einer mein Wort bewahrt (hält), wird er [den] Tod in Ewigkeit nicht erfahren (kosten). (aiōn g165) **53** Bist Du etwa größer als unser Vater Abraham, der gestorben ist? Auch die Propheten starben:

9 Und im Vorbeigehen (beim Weitergehen) sah er einen von Geburt an blinden Mann (Menschen). **2** Und seine Jünger fragten ihn {sagend}: „Rabbi (Lehrer), wer hat [hier] gesündigt, der [Mann] (dieser) oder seine Eltern, sodass er blind geboren wurde?“ **3** Jesus erwiederte: „Weder hat der [Mann] (dieser) gesündigt noch seine Eltern. [Er ist] vielmehr (sondern) [blind], damit Gottes Handeln (Wirken, Taten, Werke) an ihm sichtbar wird. **4** Wir müssen das Handeln (Wirken, Taten, Werke) dessen ausführen (bewirken, tun), der mich gesandt hat, solange es Tag ist – [die] Nacht kommt, und dann (wenn) kann niemand mehr [etwas] tun (bewirken) kann. **5** Wann immer (Solange) ich in der Welt bin, bin ich [das] Licht der Welt.“ **6** Sobald (als, nachdem) er das gesagt hatte, spuckte er auf den Boden, {und} machte mit (aus) dem Speichel Matsch (Schlamm) und strich ihm den Matsch (Schlamm) auf die Augen. **7** Und er sagte zu ihm: „Geh [und] wasche dich im Teich von Schiloach abl“ – das bedeutet „Gesandter“. Daraufhin (also) ging er weg, {und} wusch sich [das Gesicht] ab und kam sehend zurück. **8** Da riefen (meinten, sagten) die Nachbarn und [solche], die ihn vorher als Bettler gesehen hatten: „Ist dieser [Mann] nicht derjenige,

der [hier] saß und bettelte!“ 9 Einige meinten fürchteten. Die Juden hatten sich nämlich (sagten): {dass} „Er ist es!“, andere riefen (denn) schon [darüber] verständigt (geeinigt, (sagten): „Nein, er ist ihm nur (aber, sondern) abgestimmt, beschlossen), dass jeder, der ihn ähnlich!“ Er selbst sagte: {dass} „Ich bin es.“ 10 [öffentlich] als Messias (Christus) bezeichnete Da fragten (sagten) sie ihn: „Wie wurden dir (bekannte), aus der Synagoge ausgeschlossen denn dann die Augen geöffnet?“ 11 Der Mann werden [sollte]. 23 Aus diesem Grund sagten antwortete: „Der Mann (Mensch), der Jesus seine Eltern: {dass}»Er ist erwachsen, fragt ihn heißt, hat Matsch (Schlamm) gemacht und mir [doch] selbst!« 24 Daraufhin (also) riefen sie den die Augen [damit] eingestrichen, und er sagte Mann (Menschen) zum zweiten Mal, der blind mir:»Geh zum [Teich] Schiloach und wasche (ein Blinder) [gewesen] war, und forderten ihn dich ab!Nachdem ich dann (also) hingegangen auf (sagten zu ihm):»Gib Gott Ehre! Wir wissen, war und mich abgewaschen hatte, konnte ich dass dieser Mensch (Mann) ein Sünder (sündig) sehen.“ 12 Da (und) fragten (sagten) sie ihn: „Wo ist!“ 25 Da antwortete der Mann (jener):»Ob ist der Mann, [von dem du sprichst]?“ Er sagte: er sündig ist, weiß ich nicht! Eines weiß ich: „Ich weiß nicht.“ 13 Sie brachten den vormals dass ich, der blind war (als Blinder), jetzt sehen Blinden vor (zu) die Pharisäer. 14 {Allerdings kann (sehe).« 26 Darauf sagten sie zu ihm:»Was (übrigens, nämlich)} Es war Sabbat an dem hat er mit dir gemacht? Wie hat er dir die Tag, [an dem] Jesus den Matsch (Schlamm) Augen geöffnet?« 27 Er antwortete ihnen:»Ich machte und ihm die Augen öffnete. 15 Auch die habe [es] euch schon gesagt und ihr habt nicht Pharisäer befragten ihn {nun} weiter (noch zugehört. Warum wollt ihr es noch einmal einmal, immer wieder), wie [es kam, dass] er hören? Wollt wohl (vielleicht) auch ihr seine [plötzlich] sehen konnte. Er {aber} antwortete Jünger werden?« 28 Da (und) beschimpften (sagte) ihnen: „Er hat mir Matsch (Schlamm) sie ihn {und sagten}:»Du bist sein Jünger, wir auf die Augen getan, {und} ich habe gebadet, aber sind Moses Jünger! 29 Wir wissen, dass und [jetzt] sehe ich.“ 16 Manche von (unter) Gott zu Mose gesprochen hat, aber von diesem den Pharisäern meinten (sagten) daraufhin: [Mann] wissen wir nicht, woher er ist.“ 30 „Dieser Mensch (Mann) ist nicht von Gott, weil Der Mann (Mensch) antwortete {und sagte er den Sabbat nicht einhält (befolgt, bewahrt). zu ihnen}:»Das ist ja merkwürdig (seltsam, Andere sagten (meinten):»Wie könnte ein erstaunlich), dass ihr nicht wisst, woher er sündiger Mensch solche (derartige) Zeichen ist, obwohl (und) er mir die Augen geöffnet (Wunder) tun?«Und es kam (war) unter ihnen hat. 31 Wir wissen, dass Gott Sündern nicht zu einer Spaltung. 17 Also fragten (sagten) sie zuhört. Vielmehr hört er gerade demjenigen den Blinden noch einmal:»Was sagst du über zu, [der] gottesfürchtig (fromm) ist und seinen ihn – da er dir ja die Augen geöffnet hat?«Er Willen tut. 32 Von jeher ist es nicht gehört {aber} sagte: {dass}»Er ist ein Prophet!« 18 Da worden, dass jemandem die Augen geöffnet glaubten die Juden nicht [mehr] {über ihn}, wurden, der blind (als Blinder) geboren war. dass er blind (ein Blinder) [gewesen] war und (aiōn g165) 33 Wenn dieser [Mann] nicht von [nun] sehen konnte, bis sie {seine} die Eltern Gott wäre, könnte er nichts [dergleichen] des Geheilten herbeiriefen 19 und sie fragten tun!« 34 Sie antworteten {und sagten} ihm»Du {wobei sie sagten}:»Ist dieser [Mann] euer wurdest ganz in Sünden geboren und du Sohn, von dem ihr sagt, dass er blind geboren belehrst uns?«und warfen ihn hinaus. 35 wurde? Wie [kommt es] denn, [dass] er jetzt Jesus hörte, dass sie ihn hinausgeworfen sehen kann (sieht)? 20 Da antworteten seine hatten, und sagte, nachdem er ihn Eltern {und sagten}:»Wir wissen, dass er (dieser gefunden hatte):»Glaubst du an den»Sohn des [Mann] unser Sohn ist und dass er blind Menschen«(»Menschensohn«,»Menschen«)?« geboren wurde. 21 Wie [es] aber [kommt, dass] 36 Der Mann (jener) erwiderte {und sagte}:»Und er jetzt sehen kann (sieht), wissen wir nicht, wer ist es, Herr, damit ich an ihn glauben auch (oder) wer ihm die Augen geöffnet hat, kann?« 37 Jesus sagte zu ihm:» {und} Du hast wissen wir nicht. Fragt ihn [doch] selbst, er ist ihn gefunden: {und} Der mit dir spricht, ist erwachsen, er wird selbst für sich sprechen!« esk 38 Da (und) rief (sprach) der [Mann]»Ich 22 Das sagten seine Eltern, weil sie die Juden glaube, Herr!«und betete ihn an. 39 Und Jesus

sagte:»Zur Scheidung (Gericht) bin ich in diese Welt gekommen, damit die nicht Sehenden sehen können (sehen) und die Sehenden blind werden.« **40** Das hörten diejenigen von den Pharisäern, die bei (mit) ihm waren, und sagten zu ihm:»Aber wir gehören nicht zu den Blinden, oder?« **41** Jesus entgegnete (sagte zu) ihnen:»Wenn ihr blind wäret, [dann] hättest ihr keine Sünde. Aber jetzt sagt ihr: {dass}»Wir sehen!«, [und] eure Sünde bleibt.«“

10 „Wahrlich, wahrlich (Amen, amen), ich sage euch: Wer nicht durch den Eingang (die Tür) in das Gehege (den Hof) der Schafe gelangt (eintritt), sondern auf anderem Wege hineinsteigt, der ist ein Dieb und ein Räuber! **2** Wer aber durch das Gatter (den Eingang, die Tür) eintritt (hineinkommt), ist [der] Hirte der Schafe. **3** Diesem öffnet der Türhüter, und die Schafe hören seine Stimme, und er ruft seine eigenen Schafe beim Namen und führt sie hinaus. **4** Wenn er alle seine eigenen [Schafe] hinausgebracht (hinausgetrieben) hat, geht er vor ihnen her, und die Schafe folgen ihm, denn sie kennen seine Stimme. **5** Doch einem anderen würden (werden) sie niemals folgen, sondern ihm davonlaufen (fliehen, weichen), denn sie kennen die Stimmen anderer [Menschen] nicht.“ **6** Dieses Gleichnis (Sprachbild) erzählte ihnen Jesus, aber sie wussten nicht, was es war, über das er mit ihnen gesprochen hatte. **7** Darum sprach (redete, erzählte) Jesus weiter (noch einmal, erneut): „Wahrlich, wahrlich (Amen, amen), ich sage euch: {dass} Ich bin das Gatter (der Eingang, die Tür) [für] die Schafe (Schafgatter). **8** Alle, die vor mir gekommen sind, sind Diebe und Räuber, aber die Schafe haben ihnen nicht zugehört. **9** Ich bin das Gatter (der Eingang, die Tür): Wenn jemand durch mich eintritt, wird er gerettet werden, und er wird ein- und ausgehen und Weideland finden. **10** Der Dieb kommt nur, um zu stehlen, {und} zu schlachten (töten) und zu zerstören. 'Ich' bin gekommen, damit sie Leben haben, und Überfluss (Fülle, Mehr) haben. **11** Ich bin der gute Hirte, der gute Hirte stellt (setzt, legt) seine Seele für die Schafe. **12** Wer bezahlter Arbeiter und nicht Hirte ist, wer die Schafe nicht hat, sieht den Wolf kommen und verlässt die Schafe und flieht - und der Wolf raubt und zerstreut [sie] - **13** weil er ein bezahlter ist

und sich nicht um die Schafe kümmert. **14** Ich bin der gute Hirte; und ich kenne die Meinen, und mich kennen die Meinen, **15** wie der Vater mich kennt, kenne auch ich den Vater und ich setze (stelle, lege) mein Leben für die Schafe. **16** Und ich habe andere Schafe, die nicht von diesem Hof sind; auch diese muss ich (es ist mir nötig diese zu) bringen, und sie werden meine Stimme hören, und es wird eine Herde, ein Hirte. **17** Deshalb liebt mich der Vater, weil ich mein Leben einsetze (hingebe), um es wieder zu nehmen. **18** Keiner nimmt es von mir (weg), sondern ich setze (gebe) es von mir selbst aus ein (hin). Vollmacht (Macht) habe ich, es einzusetzen (hinzugeben), und Vollmacht (Macht) habe ich, es wieder zu nehmen. Dieses Gebot (diesen Befehl) habe ich von meinem Vater bekommen (erhalten). **19** Eine Spaltung entstand wiederum unter den Juden wegen dieser Worte. **20** Es sagten aber viele von (aus) ihnen: Einen Dämon hat er (Er ist besessen) und er ist von Sinnen. Was (Warum) hört ihn an (ihm zu, auf ihn)? **21** Andere sagten: Diese Worte sind nicht [die] eines (von einem Dämon) Besessenen. Kann ein Dämon etwa Augen von Blinden öffnen? **22** Es war (fand) damals (dann) das Fest der Tempelweihe in Jerusalem (statt). Es war Winter (winterliches Wetter) **23** und Jesus wandelte (ging) im Tempel in der Säulenhalle Salomos (auf und ab, umher). **24** Es umringten ihn also die Juden und sagten ihm: Bis wann hältst Du unsere Seele [hin, im Ungewissen]? Wenn Du der Christus (Messias) bist, sag [es] (sprich) uns offen (mit Offenheit). **25** Antwortete ihnen {der} Jesus: Ich habe [es] Euch gesagt (gesprochen) und Ihr glaubt nicht. Die Werke, die ich tue (vollbringe) im Namen meines Vaters, diese geben Zeugnis (zeugen) über (für) mich. **26** Aber Ihr glaubt nicht, weil Ihr nicht von (aus) meinen Schafen seid (zu meinen Schafen gehört). **27** Meine Schafe hören auf meine Stimme und ich kenne (erkenne) sie und sie folgen mir **28** und ich gebe (schenke) ihnen ewige Leben und sie sollen in Ewigkeit nicht zugrunde (verloren) gehen und keiner (nicht) wird (einer) sie aus meiner Hand reißen (rauben). (*aiōn g165, aiōnios g166*) **29** Was mein Vater (Mein Vater – was er) mir gegeben hat, ist größer als alles und keiner kann [es] aus der Hand des Vaters reißen (rauben). **30** Ich und der Vater sind eins. **31** Die Juden hoben wieder

(wiederum) Steine auf, um ihn zu steinigen. wird.“ **5** Jesus hatte (liebte) Marta, {und} ihre **32** {Der} Jesus antwortete ihnen: Viele gute Schwester und Lazarus jedoch sehr lieb. **6** (schöne) Werke aus dem (vom) Vater (her) habe Als er dann hörte, dass [Lazarus] krank war, ich Euch gezeigt. Wegen welchem {Werk} von da blieb er noch zwei weitere Tage an dem ihnen steinigt Ihr mich? **33** [Es] antworteten Ort, wo er war. **7** Danach sagte er zu den ihm die Juden: Wir steinigen Dich nicht wegen Jüngern: „Gehen wir wieder nach Judäa!“ **8** Die eines guten (schönen) Werks, sondern wegen Jünger wandten ein (sagten) {zu ihm}: „Rabbi (einer) Gotteslästerung (Lästerung), und weil (Lehrer), die Juden haben gerade erst versucht Du, obwohl (der) Du ein Mensch bist, Dich selbst dich zu steinigen, und du möchtest wieder Gott machst. **34** Antwortete ihnen Jesus: Steht (zurück) dorthin gehen?“ **9** Jesus erwiderte: (ist) nicht geschrieben in Eurem Gesetz: {Daß} „Sind [in] einem Tag nicht zwölf Stunden? Ich habe gesagt: Götter seid Ihr? **35** Wenn er Wenn man (Wer) sich tagsüber (während des (es) diejenigen Götter nannte, an die das Wort Tages) fortbewegt (umhergeht), stößt (stolpert) Gottes erging, und die Schrift nicht aufgelöst man sich nirgends an, weil man das Licht dieser (gelöst) werden kann, **36** [weshalb] sagt Ihr Welt sieht. **10** Wenn man (Wer) sich aber nachts [dann von mir (dem).] den der Vater geheiligt (während der Nacht) fortbewegt (umhergeht), hat und in die Welt gesandt hat: {Dass} Du stößt (stolpert) man sich an, weil das Licht nicht lästerst (Gott), weil ich gesagt habe: Sohn Gottes in einem ist.“ **11** Dies (Diese Dinge) sagte er, und bin ich? **37** Wenn ich die Werke meines Vaters danach sagt er ihnen: Lazarus, unser Freund nicht tue (verwirkliche, vollbringe), glaubt mir ruht (schläft, ist eingeschlafen, hat sich schlafen nicht! **38** Wenn ich [sie] aber tue (verwirkliche, gelegt) aber ich gehe, um ihn aufzuwecken. **12** vollbringe), und Ihr mir nicht glaubt, glaubt Es sagten ihm also die Jünger: Herr, wenn er [(doch, wenigstens)] den Werken, damit ihr ruht (schläft, eingeschlafen ist, sich schlafen erkennt und weißt, dass in mir der Vater [ist] und gelegt hat), wird er bewahrt (gerettet) werden. ich im Vater [bin]. **39** Sie versuchten (suchten) **13** Jesus aber hatte über seinen Tod gesprochen. wieder (wiederum) ihn zu ergreifen (gefangen Sie (Jene) aber meinten, daß er über das Ruhen zu nehmen), und er ging aus (entzog sich) ihrer (Schlafen) des Schlafes spricht. **14** Dann also Hand heraus. **40** Und er ging wieder (wiederum) sagte ihnen Jesus offen (mit Offenheit, mit fort auf die andere Seite des Jordan, an den Freimut): Lazarus ist gestorben, **15** und ich Ort, wo Johannes zuerst getauft hatte (taufen freue mich Euret wegen (wegen Euch), daß ich war) und er blieb (verweilte) dort. **41** Und viele nicht dort war, damit ihr glaubt (damit Ihr kamen zu ihm und sagten: [Daß] Johannes hat glaubt, weil ich nicht dort war). Aber laßt uns zwar keine Zeichen getan (gewirkt), alles (alle zu ihm gehen. **16** Thomas, der Zwilling genannt Dinge) aber, was (die) Johannes gesagt hat über wird, sagte also den Mitjüngern: Laßt auch uns diesen, war (waren) wahr. **42** Und viele glaubten gehen, damit wir mit ihm sterben. **17** {Der} Jesus (kamen zum Glauben) an ihn dort.“

11 {Nun (Aber)} Es war jemand krank [geworden], Lazarus aus Betanien, aus dem Dorf von Maria und ihrer Schwester Marta. **2** Es war {übrigens (nun, aber)} Maria, die den Herrn [mit] Salböl gesalbt (übergossen, eingerieben) und [dann] seine Füße [mit] ihren Haaren abgetrocknet hatte, deren Brüder Lazarus krank war. **3** Die Schwestern schickten also [eine Nachricht] zu ihm und ließen ihm ausrichten: „Herr, {schau}, der, den du lieb hast, ist krank!“ **4** Als Jesus das hörte, sagte er: „Diese Krankheit führt nicht zum Tod, sondern [dient] zur Verherrlichung (Ehre, Herrlichkeit) Gottes, damit der Sohn Gottes durch sie verherrlicht

ging und fand ihn also (, nachdem er) schon vier Tage im Grab liegen (gelegen war). **18** Betanien war aber nahe bei Jerusalem, etwa 15 Stadien weit. **19** Viele aber von (aus) den Juden waren zu {der} Marta und Maria gekommen, um sie über ihren Bruder zu trösten. **20** {Die} Marta also, wie sie hörte, daß Jesus kommt, ging ihm entgegen. Maria aber saß in dem Haus. **21** Da (nun) sagte Marta zu Jesus: „Herr, wenn du hier gewesen wärest, dann wäre mein Bruder nicht gestorben! **22** Auch (und) jetzt weiß ich, dass Gott dir alles, worum du ihn bittest, geben wird.“ **23** Jesus sagte zu ihr: „Dein Bruder wird auferstehen!“ **24** Marta meinte (sagte) {zu ihm}: „Ich weiß, dass er bei (während) der Auferstehung am letzten (jüngsten) Tag auferstehen wird.“ **25**

Jesus sagte zu ihr: „Ich bin die Auferstehung Herrlichkeit Gottes sehen? 41 Da (also) hoben und das Leben. Wer an mich glaubt (auf mich (entfernten, nahmen) sie den Stein weg. (und vertraut), wird leben, auch wenn er stirbt! 26 (aber)} Jesus richtete seine Augen nach oben Und jeder, der lebt und an mich glaubt (auf und sprach (sagte): „Vater, ich danke dir, dass mich vertraut), wird sicher nicht für immer du mich erhört hast. 42 Ich wusste ja, dass du sterben. Glaubst du das?“ (aén g165) 27 Sie rief mich immer erhörst, aber ich sage es (habe (sagte): „Ja, Herr, ich glaube daran, dass du der gesagt) es wegen der beistehenden Leute, damit Messias (Christus) bist, der Sohn Gottes, der sie glauben, dass du mich gesandt hast.“ 43 in die Welt kommen soll (kommt)!“ 28 Und Und nachdem er das gesagt hatte, rief er [mit] nachdem sie dies gesagt hatte, ging sie hin lauter Stimme: „Lazarus, komm heraus!“ 44 (weg) und rief heimlich Maria, ihre Schwester Der Verstorbene kam heraus, an Füßen und (herbei), indem sie [ihr] sagte: Der Lehrer ist Händen mit Binden gebunden (umwickelt, hier (da) und ruft Dich. 29 Jene aber, wie sie [es] gefesselt), und sein Gesicht war mit einem Tuch hörte, stand schnell auf und ging (kam) zu ihm. (Gesichtstuch) umwickelt worden. Jesus sagte 30 {Der} Jesus aber war noch nicht in das Dorf zu ihnen: „Befreit ihn, dann (und) lasst ihn gegangen (gekommen), sondern er war noch gehen!“ 45 Viele also von (aus) den Juden, die an dem Ort, wo Marta ihm entgegengekommen zu {der} Maria gekommen waren und gesehen war. 31 Die Juden also, die mit ihr in dem Haus hatten, was er getan hatte, glaubten (kamen waren und sie trösteten, folgten ihr, als sie zum Glauben) an ihn. 46 Einige aber von (aus) Maria schnell aufzustehen und weggehen sahen, ihnen gingen (weg, hin) zu den Pharisäern und weil sie meinten, daß sie zu dem Grab geht, sagten ihnen, was Jesus getan hatte. 47 Die um dort zu weinen (klagen). 32 Maria, als sie Hohenpriester und die Pharisäer versammelten [dorthin] kam, wo Jesus war, und ihn sah, warf also ein Synedrium (brachten also eine Sitzung sie sich (fiel) sie vor seine Füße und sagte des Hohen Rates zusammen) und sagten: Was zu ihm: „Herr, wenn du hier gewesen wärest, tun (machen, verwirklichen) wir, da dieser dann wäre mein Bruder nicht gestorben!“ 33 Mensch viele Zeichen tut (macht, verwirklicht); Als Jesus daraufhin sah, wie (dass) sie laut denn dieser Mensch tut viele Zeichen)? 48 Wenn weinte (trauerte, klagte), und wie (dass) die wir ihn so lassen, werden alle an ihn glauben, [bei] ihr ([um] sie) versammelten Juden laut und die Röme werden kommen und (von) weinten (trauerten, klagten), war er innerlich uns sowohl den Ort (den Tempel, Jerusalem) ([im] Geist) sehr aufgebracht (wütend, erregt) wie das Volk wegnehmen (nehmen). 49 Doch und erschüttert (aufgewühlt, tief bewegt) 34 einer, von ihnen, ein gewisser Kajaphas, der und sagte: „Wo habt ihr ihn hingelegt?“ Sie in jenem Jahr Hoherpriester war, sagte ihnen: antworteten (meinten, sagten) ihm: „Herr, „Ihr wisst doch überhaupt nichts, 50 und ihr komm [mit] und sieh!“ 35 Jesus musste weinen versteht nicht, dass es besser (vorteilhaft) für (kamen die Tränen, begann zu weinen; weinte). euch wäre, wenn (dass) ein Mann (Mensch) 36 Da (daraufhin, darum) sagten die Juden: anstelle (für, zugunsten) des Volkes stirbt, als „Schaut, wie lieb er ihn hatte.“ 37 Aber manche dass (und nicht) das ganze [jüdische] Volk von ihnen meinten (sagten): „Er, der die Augen (Nation) untergeht (vernichtet wird, verloren des Blinden geöffnet hat, konnte nichts tun, geht).“ 51 Das sagte er aber nicht von sich aus, damit [Lazarus] nicht sterben musste?“ 38 sondern weil er in jenem Jahr Hoherpriester Jesus also – ein weiteres Mal innerlich (in sich) war, machte er die Prophezeiung (prophezeite, sehr aufgebracht (wütend, erregt; aufbrausend, sagte voraus), dass (denn) Jesus anstelle (für, schnaubend, seufzend) – kommt zu dem Grab: zugunsten) des [jüdischen] Volkes (Nation) Es war aber eine Höhle und ein Stein lag auf sterben würde (musste), 52 und nicht nur ihm (ihr). 39 {Der} Jesus sagt: Nehmt den Stein anstelle (für, zugunsten) des [jüdischen] Volkes weg. Die Schwester des Gestorbenen, Marta, (Nation) allein, sondern um die verstreuten sagt ihm: Herr, er stinkt (riecht) schon – er Kinder Gottes zu einem [Volk] (an einem [Ort]) ist nämlich schon vier Tage [tot] (viertägig). zusammenzuführen (zu versammeln). 53 Von 40 {Der} Jesus sagt ihr: Habe ich Dir nicht jenem Tag an also überlegten (beratschlagten, gesagt: {daß} Wenn Du glaubst, wirst du die beschlossen) sie, ihn zu töten. 54 {Der} Jesus

also zog nicht mehr öffentlich (in [der] er von (aus) den Toten erweckt hatte. **10** Die Öffentlichkeit) unter den Juden umher, sondern Hohenpriester beschlossen (beratschlagten) er ging weg von dort in die Gegend nahe der aber, auch {den} Lazarus zu töten, **11** weil viele Wüste (Einöde), in eine Stadt, die Efraim heißt der Juden seinetwegen weggingen (hingingen, (genannt wird), und dort blieb (verweilte) er gingen) und zum Glauben an Jesus kamen (an mit den Jüngern. **55** Es war aber nahe das Jesus glaubten). **12** Am nächsten Tag, als die Paschafest (Pascha) der Juden und viele aus große (viele) Menge, die zu dem Fest gekommen dem Land (der Gegend) stiegen (gingen) vor war, hörte (hörten), daß {der} Jesus nach dem Paschafest (Fest, Pascha) nach Jerusalem kommt, **13** nahmen sie die Zweige der hinauf, um sich zu reinigen. **56** Sie suchten also Dattelpalme (Palmzweige) und gingen heraus {den} Jesus und sagten zueinander (redeten ihm entgegen und schrien (riefen): Hosanna! miteinander), wie sie im Tempel standen: Was Gelobt (Gesegnet) [sei] der, der im Namen [des] meint Ihr (scheint Euch)? Daß er vielleicht Herrn kommt, der König Israels. **14** {Der} Jesus (gewiß) nicht zu dem Fest kommt? **57** Es hatten aber fand einen Jungesel und setzte sich auf aber die Hohenpriester und die Pharisäer ihn, wie geschrieben steht (ist): **15** Fürchte Dich befohlen (Befehle gegeben), daß, wenn jemand nicht, Tochter Zion. Sieh, Dein König kommt, (einer) erfährt (weiß), wo er sich aufhält (ist), sitzend auf einem Jungen (Füllen) einer Eselin er [(ihn, es)] anzeigen (verrate), damit sie ihn (eines Esels.) **16** Dies (diese Dinge) erkannten festnehmen (ergreifen) [können].

12 {Der} Jesus also kam sechs Tage vor dem Paschafest (Pascha) nach Betanien, wo sich Lazarus aufhielt (war, weilte), den Jesus von (aus) den Toten erweckt hatte. **2** Sie veranstalteten (bereiteten, machten) also dort für ihn (ihm) ein Mahl (Abendmahl), und {die} Marta diente, Lazarus aber war einer von denen, die mit ihm zu Tisch lagen (saßen). **3** {Die} Maria also nahm ein Pfund Salböls – echtes (reines), kostbares Nardenöl – und salbte [damit] die Füße Jesu {des Jesus} und trocknete mit ihren Haaren seine Füße. Das Haus aber wurde von (aus) dem Duft (Geruch) des Salböls erfüllt. **4** Judas {der} Iskariot, einer seiner Apostel, (der,) der im Begriff war, ihn auszuliefern (der ihn ausliefern sollte, wollte), sagt aber: **5** Weshalb wurde dieses Salböl nicht für 300 Denare verkauft und den Armen gegeben? **6** Er sagte das aber nicht, weil es ihm um die Armen ging, sondern weil er ein Dieb war und – da er den Geldbeutel (die Kasse) hatte (verwaltete; als Kassenwart) – das, was [in ihn (sie)] gelegt (geworfen) wurde, wegtrug (wegnahm, stahl). **7** {Der} Jesus sagte also: Lass sie, damit sie es für (in den) Tag meiner Beerdigung bewahre. **8** Die Armen nämlich habt Ihr immer bei (mit) Euch, mich aber habt Ihr nicht immer. **9** Es erfuhr (erkannte) also die große (viele) Menge der (von, aus den) Juden, daß er dort ist und sie kamen, nicht allein wegen Jesus, sondern um auch {den} Lazarus zu sehen, den

Jesus verherrlicht worden war, erinnerten sie sich, daß dies (diese Dinge) über ihn geschrieben war (waren) und sie dies (diese Dinge) für ihn (ihm) getan hatten. **17** Es bezeugte (verkündete, bekannte, pries) also die Menge, die mit ihm gewesen war, als er den Lazarus aus dem Grab rief und ihn von den Toten auferweckte [, was er getan hatte]. **18** Deshalb ging ihm auch die Menge entgegen, weil sie hörten, daß er dieses Zeichen getan hatte. **19** Die Pharisäer also sprachen zueinander: Ihr seht, daß Ihr nichts nützt (zustande bringt). Sieh, die Welt geht hinter (folgt) ihm her (hin, weg). **20** [Es] waren aber einige Griechen unter (aus) denen, die hinaufgegangen waren, um am Fest (während des Festes) anzubeten. **21** Diese also kamen zu Philippus, den von Betsaida in (des, von) Galiläa (aus dem galiläischen Betsaida), und fragten ihn, indem sie sagten: Herr, wir wollen {den} Jesus sehen. **22** {Der} Philippus geht (kommt) und sagt [es] {dem} Andreas. Andreas geht (kommt) und [auch] Philippus und sie sagen [es] {dem} Jesus. **23** {Der} Jesus aber antwortet ihnen, indem er sagt: Die Stunde ist gekommen, dass der Menschesohn (der Sohn des Menschen) verherrlicht wird. **24** Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch, wenn das Korn (Samenkorn) des Weizens nicht in die Erde fällt und stirbt, bleibt es allein. Wenn es aber stirbt, bringt (trägt) es viel Frucht. **25** Wer sein Leben (seine Seele) liebt, verliert es (sie), und wer sein Leben (seine Seele) in

dieser Welt haßt, wird es (sie) in's ewige Leben (blendete sie) und verhärtete (verstockte) ihr bewahren. (aiōnios g166) 26 Wenn mir jemand Herz, damit sie mit den Augen nicht sehen und (einer) dient, folge er mir (nach), und wo ich mit dem Herzen [nicht] verstehen und [nicht] bin, dort wird auch mein Diener sein. Wenn umkehren, und ich werde sie heilen (und ich sie jemand (einer) mir dient, wird ihn der Vater [nicht] heile). 41 Dies (diese Dinge) sagte Jesaja, ehren. 27 Jetzt ist meine Seele erregt (verwirrt, weil er seine Herrlichkeit (Ehre) sah, und er erschüttert; worden), und was soll ich sagen? sprach (redete) über ihn. 42 Gleichwohl jedoch Vater, retter mich aus dieser Stundel! Aber glaubten (kamen) auch von (aus) den Führern deswegen bin ich in diese Stunde gekommen. viele (zum Glauben) an ihn, aber wegen der 28 Vater, verherrliche Deine Namen! Es kam Pharisäer bekannten sie [es, sich] nicht, um also eine Stimme aus dem Himmel: {Und} Ich nicht aus der Synagoge ausgeschlossen (aus der habe [ihn] verherrlicht, und werde [ihn] wieder Synagoge Ausgeschlossene) zu werden; 43 sie verherrlichen. 29 Die Menge also, die dabeistand liebten nämlich die Ehre der (bei den; den Preis (dastand) und hörte, sagte: Es hat gedonnert von) Menschen mehr als die Gottes (bei Gott, (Ein Donner ist geschehen). Andere sagten: Ein den Preis von Gott). 44 Jesus aber rief (schrie) Engel hat (mit, zu) ihm gesprochen (geredet). und sagte: Wer an mich glaubt, glaubt nicht an 30 Jesus antwortete und sagte: Nicht wegen mir mich, sondern an den, der mich gesandt hat, 45 (meinetwegen) ist diese Stimme geschehen, und wer mich sieht, sieht den, der mich gesandt sondern wegen Euch (Euretwegen). 31 Jetzt ist hat. 46 Ich bin als Licht in die Welt gekommen, Gericht dieser Welt, jetzt wird der Herrscher damit jeder, der an mich glaubt, nicht in der dieser Welt hinausgeworfen werden. 32 Und Dunkelheit (Finsterniss) bleibt. 47 Und wenn ich, wenn ich von (aus) der Erde erhöht werde, einer meine Worte hört und [sie] nicht bewahrt, werde ich alle zu mir (an mich) ziehen. 33 richte (verurteile) nicht ich ihn (ich ihn nicht), Dieses aber sagte er, um anzulegen (indem er denn ich bin nicht gekommen, damit ich die anzeigen), welche Art von (welchen) Tot er im Welt richte (verurteile), sondern damit ich Begriff war zu sterben (sterben sollte.) 34 Es antwortete ihm also die Menge: Wir haben aus die Welt rette. 48 Wer mich zurückweist und dem Gesetz gehört, daß der Christus (Messias) in {die} Ewigkeit bleibt, und wie kannst Du sagen (sagst Du), daß es notwendig ist, daß der Menschensohn (der Sohn des Menschen) erhöht wird? Wer ist dieser, der Menschensohn (der Sohn des Menschen)? (aiōn g165) 35 Es habe, sondern der, der mich gesandt hat, er sagte also ihnen {der} Jesus: Noch eine kleine Zeit ist das Licht bei (in) Euch. Geht umher, solange (wie) Ihr das Licht habt, damit die Dunkelheit (Finsterniss) Euch nicht ergreift (in Besitz nimmt) – und der, der in der Dunkelheit (Finsterniss) umhergeht, weiß nicht wohin er geht. 36 Solange (wie) Ihr das Licht habt, glaubt an das Licht, damit Ihr Söhne des Lichts werdet (um Kinder von Licht zu sein). Dies (Diese Dinge) sagte Jesus, und er ging weg und verbarg sich vor ihnen. 37 Obwohl er aber so große (viele) Zeichen vor ihnen tat, glaubten sie nicht an ihn, 38 damit das Wort des Propheten Jesaja erfüllt werde, das er sagte: Herr, wer glaubte unserer Botschaft? Und der Arm des Herrn, wem wurde er offenbart? 39 Deshalb konnten sie nicht glauben, weil Jesaja wiederum sagte: 40 Er machte ihre Augen blind (blendete sie) und verhärtete (verstockte) ihr

13 {aber} Vor dem Passafest, weil Jesus wusste, dass seine Zeit (Stunde) gekommen war, aus dieser Welt zum Vater hinüberzugehen (zu verlassen), und weil er die liebte, die in der Welt zu ihm gehören, zeigte er seine Liebe für (liebte) sie, bis zum Ende (zur Vollendung). 2 Und während [das] Abendessen stattfand, als der Teufel (Verleumder) Judas Simon Iskariot bereits [den Plan] ins Herz gegeben (gelegt) hatte, [Jesus] zu verraten (auszuliefern), 3 und da er sich bewusst war (wusste), dass ihm der Vater alles in die Hände gegeben hatte und dass er von Gott aus gekommen war und zu Gott gehen würde, 4 stand er vom Abendessen

auf, {und} legte seine Obergewänder ab und wird:»Der mein Brot isst«, hat»seine Ferse gegen nahm ein Handtuch, [das] er sich um die Hüfte mich»erhoben (sich gegen mich gewandt). **19** band. **5** Dann (danach) goss er Wasser in ein Ich sage euch [das] schon jetzt, bevor [es] Becken und fing an, die Füße der Jünger zu geschieht (passiert), damit ihr glaubt (vertraut, waschen und mit dem Handtuch abzutrocknen, Glauben/Vertrauen habt), sobald (wenn) [es] das er umgebunden hatte. **6** Schließlich kam er geschieht (passiert), dass (denn) ich bin. **20** zu Simon Petrus. Der sagte zu ihm: „Herr du Wahrlich, wahrlich (Amen, amen), ich sage wäschst mir die Füße?“ **7** Jesus erwiderte {und euch: Wer denjenigen aufnimmt (annimmt), sagte zu ihm}: „Was ich mache (tue), verstehst den ich senden werde, der nimmt mich auf (an), (weißt) du jetzt noch nicht, aber hinterher und (aber) wer mich aufnimmt (annimmt), der (später) wirst du es begreifen (verstehen), nimmt meinen Auftraggeber (denjenigen, der erfahren, wissen).“ **8** [Da] rief (sagte) Petrus mich gesandt hat an.“ **21** Als Jesus das sagte, war {zu ihm}: „Du wirst (sollst) mir 'niemals' die er [im] Geist erschüttert und bekannte ihnen Füße waschen!“ Jesus entgegnete {ihm}: „Wenn offen (bezeugte, machte eine Zeugenaussage) ich dich nicht wasche, hast du keinen Anteil {und sagte}: „Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: an (Erbe, Gemeinschaft mit, Platz bei) mir!“ **22** {dass} Einer von euch wird mich verraten!“ **23** (aiōn g165) **9** [Da] meinte (sagte) Simon Petrus: Die Jünger blickten [von einem] zum anderen „Herr, [dann wasche] mir nicht nur die Füße, (einander an) und waren verwirrt [darüber], sondern auch die Hände und den Kopf!“ **10** Jesus von wem er sprach. **23** Einer von seinen Jüngern sagte zu ihm: „Wer gebadet hat, braucht sich lag (saß) an der Brust Jesu, [derjenige], den abgesehen von den Füßen nicht zu waschen, Jesus liebte. **24** Diesem signalisierte (gab zu sondern ist ganz sauber. Auch ihr seid sauber, verstehen, winkte) {nun} Simon Petrus zu wenn auch nicht alle.“ **11** Er kannte nämlich (ja, fragen, wer es war, von dem er gesprochen denn) denjenigen, der ihn verraten (ausliefern) hatte. **25** Also (da) lehnte der (jener) sich so würde. Deswegen sagte er: {dass} „Nicht alle an die Brust Jesu, [dass] er ihn fragen (zu [von euch] sind sauber.“ **12** Nachdem er {nun ihm sagen} [konnte]: „Herr, wer ist es?“ **26** (also, dann) ihre Füße gewaschen, {und} seine Jesus antwortete: „Es ist derjenige (jener), dem Obergewänder angezogen (an sich genommen) (für den) ich das Stück Brot eintunken und und wieder Platz genommen hatte, fragte [dann] geben werde.“ Daraufhin tunkte er das (sagte, meinte) er sie: „Wisst (versteht, erkennt) Stück Brot ein, nahm es und gab es Judas, ihr, was ich [für (mit, an)] euch getan habe? [dem Sohn von] Simon Iskariot (Judas Iskariot, **13** Ihr nennt mich Lehrer«und»Herr«, und [dem Sohn] Simons). **27** Und nach dem Stück das sagt ihr mit Recht (zurecht, gut, richtig), Brot fuhr der Satan in ihn (jenen). Deshalb denn (ja) das bin ich. **14** Wenn ich euch also (also, da) sagte Jesus zu ihm: „Was du tust, (nun, darum) die Füße gewaschen habe, [euer] tu schnell (bald)!“ **28** Aber keiner von den zu Herr und Lehrer, dann seid auch ihr dazu Tisch Liegenden wusste, warum er das zu ihm verpflichtet, einander die Füße zu waschen! **15** sagte; **29** manche (einige) glaubten (meinten) Ich habe euch nämlich (ja, denn) ein Vorbild nämlich, weil Judas die Geldtasche hatte, dass (Beispiel) gegeben, damit, genau wie ich [für Jesus zu ihm sagte]: „Kaufe ein, was wir für (mit, an)] euch gehandelt (gemacht) habe, auch das Fest benötigen“ oder dass er den Armen ihr handelt (macht). **16** Wahrlich, wahrlich etwas geben sollte. **30** Als der Angesprochene (Amen, amen), ich sage euch: Ein Sklave ist (jener) das Stück Brot angenommen hatte, ging nicht (Es gibt keinen) größer (besser) als sein er sofort hinaus. Es war {aber} Nacht. **31** Als er Herr, und genauso wenig [ist] ein Abgesandter also herausgegangen war, sagt Jesus: „Jetzt ist größer (besser) als sein Auftraggeber. **17** Wenn der Sohn des Menschen (der Menschensohn) ihr das versteht (wisst), seid ihr glücklich zu verherrlicht, und Gott ist in ihm verherrlicht. nennen (beneidenswert (glücklich)), sofern ihr **32** Wenn Gott in ihm verherrlicht ist, wird Gott es auch tut (macht, handelt). **18** Ich meine auch ihn in sich verherrlichen, und bald wird (spreche von/bezüglich) nicht euch alle, [wenn er ihn verherrlichen. **33** Kinder (Kindlein), noch ich sage]: Ich weiß, welche ich mir ausgesucht eine kleine Weile bin ich mit Euch. Ihr werdet (erwählt) habe, sondern damit die Schrift erfüllt mich suchen, und wie ich den Juden sagte:

{daß} »Wohin ich gehe, dorthin könnt Ihr nicht kommen«, sage ich [das] jetzt auch Euch. **34** Ein neues Gebot gebe ich Euch, daß Ihr einander liebt, wie ich Euch geliebt habe, damit Ihr auch einander liebt. **35** Daran (in diesem) werden alle erkennen, dass ihr meine Jünger seid, wenn ihr Liebe habt zueinander (untereinander).“ **36** Sagt ihm Simon Petrus: „Herr, wohin gehst Du?“ Jesus antwortete ihm: „Wohin ich gehe, [dahin] kannst Du mir jetzt nicht folgen – Du wirst mir aber später folgen.“ **37** Sagt ihm {der} Petrus: „Herr, weshalb kann ich Dir jetzt nicht folgen? Mein Leben werde ich für Dich einsetzen (hergeben).“

14 Euer Herz werde nicht bestürzt (unruhig, verwirrt): Glaubt an (vertraut auf) Gott und glaubt an mich (vertraut mir)! **2** Im Hause meines Vaters sind viele Aufenthaltsorte (Bleiben, Wohnungen). Wenn [es] aber nicht [so wäre], hätte ich euch dann gesagt „Ich gehe, um euch einen Ort vorzubereiten“? **3** Und wenn ich gehe und euch einen Ort vorbereite, komme ich wieder und nehme euch zu mir (bei mir auf), damit auch ihr seid, wo ich bin. **4** Und wohin ich mich begebe - ihr kennt den Weg. **5** Thomas spricht zu ihm: Herr, wir wissen nicht, wohin du dich begibst. Wie können wir den Weg wissen? **6** {Der} Jesus sagt zu ihm: Ich bin der Weg, {und} die Wahrheit und das Leben. Niemand kommt zu dem Vater außer durch mich. **7** Wenn Ihr mich erkannt habt, werdet Ihr auch meinen Vater erkennen. Von jetzt an erkennt Ihr ihn und Ihr habt ihn gesehen. **8** Philippus sagt ihm: Herr, zeig uns den Vater, und es genügt uns. **9** {Der} Jesus sagt ihm: Soviel Zeit bin ich [schon] bei (mit) Euch und Du hast mich nicht erkannt, Philippus? Wer mich gesehen hat, hat den Vater gesehen. Wie sagst (kannst) Du (sagen): Zeig uns den Vater? **10** Glaubst Du nicht, daß ich in dem Vater und der Vater in mir ist? Die Worte, die ich Euch sage, sage ich nicht von mir (mir selbst) aus, der Vater aber, der in mir bleibt, tut (verwirklicht) seine Werke. **11** Glaubt mir, daß ich in dem Vater [bin] und der Vater in mir [ist]. Wenn aber nicht, glaubt wegen der Werke selbst. **12** Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage Euch, wer an mich glaubt, auch der (jener) wird die Werke, die ich tue (verwirkliche), tun (verwirklichen), und größere als diese wird er tun (verwirklichen), weil ich zum Vater gehe.

13 Und alles, was ihr bittet in meinem Namen, (gepriesen) wird im Sohn. **14** Wenn Ihr mich um etwas bittet in meinem Namen, werde ich [es] tun. **15** Wenn Ihr mich liebt, werdet Ihre meine Gebote halten. **16** Und ich werde den Vater bitten und einen anderen Helfer (Beistand, Tröster) wird er Euch geben, damit er in Ewigkeit mit Euch sei, (aiōn g165) **17** den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht empfangen kann, weil sie ihn nicht sieht und nicht kennt (erkennt). Ihr kennt (erkennt) ihn, weil er bei Euch bleibt und in Euch sein wird. **18** Nicht werde ich zurücklassen euch als Waisen, ich komme zu Euch. **19** Noch ist es kurz und die Welt (der Kosmos) sieht mich nicht mehr, ihr aber seht mich, weil ich lebe und ihr leben werdet. **20** An jenem Tag werdet Ihr erkennen (verstehen, wissen), daß ich in meinem Vater und Ihr in mir und ich in Euch. **21** Wer meine Gebote hat und sie hält, jener ist [der], der mich liebt. Wer aber mich liebt, [der] wird von meinem Vater geliebt werden, und ich werde ihn lieben und ich mich ihm zeigen (offenbaren). **22** Sagt ihm Judas, nicht der Iskariot: Herr, was ist geschehen, daß Du im Begriff bist, Dich selbst uns zu zeigen (offenbaren); warum willst Du Dich selbst uns offenbaren) und nicht der Welt? **23** Jesus antwortete und sagte ihm: Wenn einer mich liebt, wird er mein Wort halten und mein Vater wird ihn lieben und wir werden zu ihm kommen und (Wohnung, Aufenthalt) bei ihm wohnen (machen). **24** Der mich nicht liebt, hält nicht meine Worte: Und das Wort, das ihr hört, ist nicht von mir, sondern vom Vater, der mich geschickt (gesandt) hat. **25** Dies habe ich euch gesagt als ich bei euch blieb (ausharrte). **26** Aber der Paraklet, der heilige Geist, den schicken wird der Vater in meinem Namen, jener wird euch lehren alles und euch erinnern an alles, was ich euch gesagt habe. **27** Frieden hinterlasse ich Euch, meinen Frieden gebe ich Euch. Nicht wie die Welt gibt, gebe ich Euch. Euer Herz lasse sich nicht in Aufregung versetzen (werde nicht bestürzt, unruhig, verwirrt) und fürchte sich nicht! **28** Ihr habt gehört, daß ich Euch gesagt habe: Ich gehe weg und komme [wieder] zu Euch. Wenn Ihr mich lieben würdet, würdet Ihr Euch freuen, weil ich zum Vater gehe; denn der Vater ist größer als ich. **29** Und jetzt habe ich Euch das gesagt, bevor es geschieht, damit Ihr,

wenn es geschieht, glaubt. **30** Viel (viele Dinge) nenne ich euch Freunde, denn alles, was ich werde ich mit Euch nicht mehr sprechen, es von meinem Vater gehört habe, habe ich an kommt nämlich der Herrscher der Welt. Und in euch weitergegeben (mitgeteilt). **16** Nicht ihr (an) mir hat er nichts, **31** aber [das geschieht,] habt mich ausgesucht (ausgewählt), sondern damit die Welt erkennt, daß ich den Vater liebe ich habe euch ausgesucht (ausgewählt) und und so handle, wie mir der Vater geboten hat. Steht auf, laßt uns weggehen von hier.

15 Ich bin der wahre Weinstock und mein Vater ist der Weinbauer (Bauer, Winzer). **2** Jede Rebe, die an (in) mir keine Frucht bringt, {die} entfernt er (nimmt er ab), und (aber) jede, die Frucht bringt, {die} säubert (beschneidet, reinigt) er, damit sie noch mehr Frucht bringt (bringen kann). **3** Ihr seid schon sauber durch die Dinge, die ich zu euch gesprochen habe. **4** Bleibt an (in) mir, dann [bleibe] auch ich an (in) euch. Genau wie die Rebe von sich aus keine Frucht bringen kann, wenn sie nicht am (im) Weinstock bleibt, so auch ihr nicht, wenn ihr nicht an (in) mir bleibt. **5** Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer an (in) mir bleibt und dann ich an (in) ihm, der bringt viel Frucht, denn ohne mich könnt ihr gar nichts tun. **6** Wenn jemand (Wer) nicht an (in) mir bleibt, wird (wurde) er hinausgeworfen wie die Rebe und vertrocknet, und [die Leute] sammeln [sie] und werfen [sie] ins Feuer, und sie verbrennen. **7** Wenn ihr an (in) mir bleibt und meine Worte in (an) euch bleiben, [dann] bittet um alles, was ihr wollt, und es wird [für] euch Wirklichkeit werden (geschehen). **8** Darin wird mein Vater verherrlicht, damit ihr viel Frucht bringt und meine Jünger werdet. **9** Genau wie mich der Vater geliebt hat, [so] habe ich euch geliebt. Bleibt in meiner Liebe! **10** Wenn ihr meine Gebote haltet (bewahrt), bleibt ihr in meiner Liebe, genau wie ich die Gebote meines Vaters gehalten (bewahrt) habe und in seiner Liebe bleibe. **11** Das habe ich euch gesagt, damit meine Freude in euch bleibt und eure Freude vollständig (vollkommen, voll) wird. **12** Das ist mein Gebot: Dass ihr einander lieben sollt, genau wie ich euch geliebt habe. **13** Niemand hat eine größere (bessere) Liebe {als diese}, [als] dass jemand sein Leben für seine Freunde gibt. **14** Ihr seid meine Freunde, wenn ihr macht (tut), was ich euch aufgetragen (geboten) habe. **15** Ich nenne euch nicht mehr Sklaven (Diener), denn der Diener weiß (versteht) nicht, was sein Herr tut (macht). Vielmehr

dazu bestimmt (ernannt, ausgesucht, gemacht), dass ihr hingehnt und Frucht bringt und eure Frucht Bestand hat (bleibt), damit (sodass) alles, worum (was immer) ihr den Vater in meinem Namen bittet, er euch geben wird. **17** Dies trage ich euch auf: dass (damit) ihr einander liebt. **18** Wenn die Welt Euch haßt, weißt, daß sie mich vor Euch gehaßt hat. **19** Wenn Ihr aus der Welt wäret, dann würde die Welt das eigene lieben. Weil Ihr aber nicht aus der Welt seid, sondern ich Euch aus der Welt ausgewählt (ausgewählt, herausgenommen) habe, deswegen haßt Euch die Welt. **20** Erinnert Euch an das Wort, das ich Euch gesagt habe: Ein Knecht ist nicht größer als sein Herr. Wenn sie mich verfolgt haben, werden sie auch Euch verfolgen. Wenn sie mein Wort gehalten (bewahrt) haben, werden sie auch Eures halten (bewahren). **21** Aber all dies (alle diese Dinge) werde sie Euch wegen meines Namens antun, weil sie nicht den kennen, der mich gesandt hat. **22** Wenn ich nicht gekommen wäre und nicht [zu] ihnen gesprochen hätte, dann hätten sie keine Sünde. Nun aber habe sie keinen Vorwand (keine Entschuldigung, keinen Grund) für ihre Sünde. **23** Wer mich haßt, haßt auch meinen Vater. **24** Wenn ich nicht {die} Werke bei (unter) ihnen getan (gewirkt, vollbracht) hätte, die kein anderer getan (gewirkt, vollbracht) hat, hätten sie keine Sünde. Nun aber haben sie [die Werke] gesehen und hassen (haben) sowohl mich als auch meinen Vater (gehaßt). **25** Aber [das geschieht], damit das Wort, das in ihrem Gesetz geschrieben steht, erfüllt werde {, daß}: Sie hassten mich ohne Grund. **26** Wenn der Helfer (Fürsprecher) kommen wird, den ich euch senden werde vom Vater, der Geist der Wahrheit, der vom Vater ausgeht, wird jener Zeugnis ablegen von mir (über mich). **27** Und auch ihr werdet Zeugen sein, weil ihr von Anfang an bei mir seid.

16 Dies habe ich euch gesagt, damit ihr nicht abfällt (zur Sünde verleitet werdet). **2** Sie werden euch aus der Synagoge ausschließen. Ja, es wird sogar die Zeit kommen, dass jeder,

der euch tötet, meint, Gott einen Dienst zu ich) gehe (weg, hin) zum Vater? **18** Sie sagten leisten (darzubringen). **3** Und das werden sie also: „Was bedeutet (ist) das (dieses), was er tun, weil sie weder den Vater kennen noch sagt:»eine kleine Weile (ein wenig, ein kurzes) mich. **4** Jedoch (indessen) habe ich euch dies «Wir verstehen (wissen) nicht, was er sagt.“ gesagt, damit, wenn die Zeit dafür kommt, ihr **19** Jesus erkannte (merkte, wußte), daß sie ihn euch daran erinnert, dass ich es euch sagte. fragen wollten, und er sagte ihnen: Über das Dies habe ich euch am Anfang nicht gesagt, (dieses) denkt (forscht) Ihr miteinander nach, weil ich bei euch war. **5** Jetzt aber gehe ich (hin, daß ich gesagt habe: Eine kleine Weile (ein weg) zu dem, der mich gesandt hat, und keiner wenig, ein kurzes) und Ihr seht mich nicht, und von (aus) Euch fragt mich: Wohin gehst Du noch (wieder) eine kleine Weile (ein wenig, (weg)? **6** Aber weil ich dies (diese Dinge) Euch ein kurzes) und Ihr werdet mich sehen? **20** gesagt habe, hat die Trauer Euer Herz erfüllt. Amen, Amen (Wahrlich, wahrlich), ich sage **7** Aber ich sage Euch die Wahrheit: Es nützt Euch: {daß} Ihr werdet weinen und klagen Euch, daß ich weggehe. Denn wenn ich nicht (wehklagen, jammern), die Welt aber wird sich weggehe, wird der Tröster (Mahner, Beistand) freuen. Ihr werdet trauern, aber Eure Trauer nicht zu Euch kommen. Wenn ich aber gehe, wird in Freude verwandelt werden (zu Freude werde ich ihn zu Euch senden. **8** Und wenn werden). **21** Die Frau, die gebiert hat Trauer er (jener) gekommen ist (kommt), wird er die (Angst, Schmerzen), weil gekommen ist ihre Welt bloßstellen (überführen, zurechtweisen) in Stunde, wenn aber das Kind geboren ist, nicht Bezug auf (über) Stunde und in Bezug auf (über) mehr erinnert sie sich der Bedrängnis, wegen Gerechtigkeit und in Bezug (über) auf [das] der Freude, weil ein Mensch in der Welt (im Gericht. **9** In Bezug auf (Über) Sünde {zwar}, Kosmos) geworden ist. **22** Und ihr habt nun weil sie nicht an mich glauben. **10** In Bezug auf zwar Schmerz (Angst, Trauer), ich werde Euch (Über) Gerechtigkeit aber, weil ich zum Vater aber wiedersehen und es wird sich freuen euer gehe (weggehe, hingeho) und Ihr mich nicht Herz und eure Freude wird niemand von Euch mehr seht. **11** In Bezug auf (Über) [das] Gericht nehmen. **23** Und an jenem Tag werdet Ihr mich aber, weil der Herrscher dieser Welt gerichtet nichts fragen (bitte). Amen, Amen (Wahrlich, (worden) ist. **12** Noch viel (viele Dinge) habe wahrlich), ich sage Euch, wenn Ihr etwas den ich Euch zu sagen, aber jetzt könnte Ihr es (sie) Vater in meinem Namen bittet, wird er [es] nicht ertragen (tragen). **13** Wenn aber jener Euch geben. **24** Bis jetzt habt Ihr nichts in (er aber) kommt (gekommen ist), der Geist der meinem Namen erbeten. Bittet und Ihr werdet Wahrheit, wird er Euch in der ganzen Wahrheit empfangen, damit Eure Freude vollständig führen, nicht nämlich er wird von sich [aus] sei. **25** Dies (Diese Dinge) habe ich Euch in sprechen, sondern was (wieviele Dinge) er verhüllter Rede (Rätselreden, Sprichwörtern) hören wird, wird er sprechen, und was kommen gesagt (geredet). Es kommt eine Stunde, in der wird (die Dinge, die kommen werden), wird er (wann, da) ich nicht mehr in verhüllter Rede Euch verkündigen (ankündigen). **14** Jener (Er) (Rätselreden, Sprichwörtern) zu Euch sprechen wird mich verherrlichen, weil er von (aus) dem (reden), sondern Euch offen (freimütig, mit Meinen nehmen und Euch verkündigen wird. Offenheit, mit Freimütigkeit) über den Vater **15** Alles, was (Alle Dinge, die) der Vater hat, ist berichten (verkündigen) werde. **26** An jenem mein (sind meine). Deshalb habe ich gesagt, Tag werdet Ihr in meinem Namen bitten, und daß er von (aus) dem Meinen nimmt und Euch ich sage Euch nicht, daß ich den Vater für verkündigen wird. **16** Ein wenig (ein kurzes) (über) Euch bitten (fragen) werde. **27** Der Vater und Ihr seht mich nicht, und wieder ein wenig selbst nämlich liebt Euch, weil Ihr mich geliebt und Ihr werdet mich sehen. **17** Es sagten also habt und geglaubt habt, daß ich von Gott [einige] von (aus) seinen Jüngern zueinander: ausgegangen (herausgekommen) bin. **28** Ich bin Was bedeutet (ist) das (dieses), was er uns vom Vater ausgegangen (herausgekommen) sagt? Eine kleine Weile (ein wenig, ein kurzes) und in die Welt gekommen. Wiederum verlasse und Ihr seht mich nicht, und noch (wieder) ich die Welt und gehe zum Vater. **29** Seine Jünger eine kleine Weile (ein wenig, ein kurzes) und sagen: Sieh, jetzt redest Du offen (freimütig, in Ihr werdet mich sehen? Und: {Daß} Ich (Denn Offenheit, in Freimütigkeit) und keine verhüllte

Rede (Rätselrede, Sprichwort) sprichst (redest) in Deinem Namen, den Du mir gegeben hast, Du. **30** Jetzt wissen wir, daß Du alles (alle Dinge) damit sie eins sind wie wir. **12** Solange ich in weißt und es nicht nötig hast, daß einer Dich mit ihnen war, habe ich sie in dem Namen fragt (bittet). Deshalb (Darin) glauben wir, daß bewahrt, den Du mir gegeben hast, und ich Du von Gott ausgegangen (herausgekommen) habe gewacht ([sie] beschützt), und keiner von bist. **31** Jesus antwortete ihnen: Jetzt glaubt (aus) ihnen ging verloren (zugrunde), außer Ihr? **32** Sieh, es kommt eine Stunde, und sie ist dem Sohn der Verlorenheit (des Verderbens), gekommen, in der (dass) ihr zerstreut werdet, damit die Schrift erfüllt werde. **13** Jetzt aber jeder in das Eigene, und mich allein läßt. Aber komme (gehe) ich zu Dir, und dies (diese Dinge) (Und) ich bin nicht allein, weil der Vater mit sage ich in der Welt, damit sie meine Freude in mir ist. **33** Dies (Diese Dinge) habe ich Euch sich vollkommen (erfüllt) haben. **14** Ich habe gesagt, damit Ihr in mir Frieden habt. In der ihnen Dein Wort gegeben, und die Welt hat sie Welt habt Ihr Kummer (Leid, Bedrängnis), aber gehaßt, weil sie nicht aus (von) der Welt sind, seid zuversichtlich (guten Muts), ich habe die wie [auch] ich nicht aus (von) der Welt bin. **15** Welt besiegt.

17 Dies (Diese Dinge) sagte Jesus, und indem er seine Augen zum (in den) Himmel erhob, sprach er: Vater, die Stunde ist gekommen. Verherrliche Deinen Sohn, damit der Sohn Dich verherrlicht. **2** Wie (Sowie) Du ihm Vollmacht (Macht, Gewalt) über alles Fleisch (allen Fleisches) gegeben hast, damit er allen, die (jeden, den) Du ihm gegeben hast, ewiges Leben {ihnen} gebe. (aiōnios g166) **3** Dies aber ist das ewige Leben, daß sie Dich, den einzigen wahren Gott kennen (erkennen) und den Du gesandt hast, Jesus Christus. (aiōnios g166) **4** Ich habe Dich auf der Erde verherrlicht, indem ich das Werk vollendet habe, das Du mir gegeben hast, damit ich es tue. **5** Und jetzt verherrliche Du mich, Vater, bei Dir selbst mit der Herrlichkeit (Ehre), die ich bei Dir hatte, bevor die Welt war. **6** Ich habe Deinen Namen den Menschen offenbar gemacht, die Du mir aus der Welt gegeben hast. Dein waren sie und mir hast Du sie gegeben, und Dein Wort haben Sie bewahrt. **7** Jetzt haben sie erkannt (wissen sie), daß alles, was Du mir gegeben hast, von Dir ist. **8** Denn die Worte, die Du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben, und sie nahmen [sie] an und erkannten wahrhaftig (wirklich), daß ich von Dir ausgegangen bin, und sie haben geglaubt, daß Du mich gesandt hast. **9** Ich bitte für sie: Nicht für die Welt bitte ich, sondern für die, die Du mir gegeben hast, weil sie Dein sind, **10** und alles, was mein [ist], Dein ist, und das Deine mein, und ich in ihnen verherrlicht (worden) bin. **11** Und nicht mehr bin ich in der Welt, und sie sind in der Welt, und ich gehe (komme) zu Dir. Heiliger Vater, bewahre sie Nicht bitte ich [darum], daß Du sie aus der Welt nimmst, sondern daß Du sie bewahrst vor (aus) dem Bösen (Schlechten). **16** Aus (Von) der Welt sind sie nicht, wie ich nicht aus (von) der Welt bin. **17** Heilige sie in der Wahrheit: Dein Wort ist Wahrheit. **18** Wie Du mich in die Welt gesandt hast, [so] habe auch ich sie in die Welt gesandt. **19** Und für sie heilige ich mich selbst, damit auch sie in Wahrheit geheiligt seien. **20** Ich bitte dich nicht nur für sie, sondern auch für [alle], die aufgrund (wegen, durch) ihres Wortes an mich glauben, **21** [und zwar darum,] dass sie alle eins sind, so wie du, Vater, in mir [bist] und ich in dir, damit (so dass; [darum,] dass) die Welt [daran] glaubt, dass 'du' mich gesandt hast! **22** Und die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen [weiter] gegeben, [weil ich möchte,] dass (damit) sie eins sind, so wie wir eins [sind]. **23** Ich [bin] in ihnen und du [bist] in mir, [weil ich möchte,] dass (damit) sie auf (zu) einem [Ziel (Zweck; einer Einheit)] hin vollendet werden (sind), damit (sodass) die ganze Welt erkennt (weiß), dass 'du' mich gesandt hast und sie genau so geliebt hast, wie du mich geliebt hast. **24** Vater, der du [sie] mir gegeben hast, ich möchte, dass {auch} diese [Menschen] (jene) bei mir sind, [legal] wo ich bin, so dass (damit) sie meine Herrlichkeit sehen, die du mir gegeben hast, weil du mich [schon] vor [der] Erschaffung [der] Welt geliebt hast! **25** Gerechter Vater, und die Welt hat dich nicht erkannt (gekannt), doch ich habe dich gekannt (erkannt), und [auch] diese [Männer] haben erkannt, dass 'du' mich gesandt hast. **26** Und ich habe ihnen deinen Namen bekannt gemacht und werde [ihn weiter] bekannt machen, [weil ich möchte,] dass (damit) die Liebe, [mit] der

du mich geliebt hast, in ihnen ist und [auch] ich in ihnen bin.

18 Nachdem (als) Jesus das gesagt hatte, ging er mit seinen Jüngern hinaus, auf die andere Seite (über, durch) des Kidrontals, wo ein Olivenhain (Garten) war, in den er und seine Jünger hineingingen. **2** Aber auch Judas, derjenige, der ihn verriet (auslieferte) (der Verräter), kannte den Ort, weil Jesus sich dort häufig mit seinen Jüngern traf. **3** Judas hatte {darum} die Kohorte ([eine] Einheit, Abteilung [Soldaten der römischen Garnison]) sowie (und) Tempelwachen (Dienern) von den obersten (führenden) Priestern und {von} den Pharisäern geholt (genommen; holte, führte) und kam [mit ihnen] dorthin, mit Fackeln, {und} Laternen und Waffen. **4** Aber (da) Jesus wusste alles, was auf ihn zukam. Deshalb verließ er [den Garten] (ging er hinaus) und sagte zu ihnen: Wen sucht ihr? **5** Sie antworteten {ihm}: Jesus den Nazoräer (von Nazaret)! Er sagte {zu ihnen}: [Der] bin ich. {aber} Judas, derjenige, der ihn verriet (auslieferte) (der Verräter), stand auch bei ihnen. **6** Als er nun zu ihnen sagte: [Der] bin ich!, [da] wichen sie zurück und stürzten (fielen) zu Boden. **7** Da fragte er sie noch einmal (wieder): Wen sucht ihr? Sie {aber} sagten: Jesus den Nazoräer (von Nazaret)! **8** Jesus erwiederte (antwortete): Ich habe euch gesagt, dass ich {es} bin. Wenn ihr {also} [nur] mich sucht, [dann] lasst (erlaubt) diese [Männer] gehen! **9** [Das sagte er,] damit sein Ausspruch (Wort, Vorhersage) erfüllt wurde: „Von denen, die du mir gegeben hast, habe ich keinen einzigen verloren.“ **10** Doch Simon Petrus, der ein Schwert dabeihatte, zückte es und schlug [nach] dem Sklaven (Diener) des Hohenpriesters und schnitt ihm das rechte Ohr ab. Der Name des Sklaven (Dieners) war {übrigens} Malchus. **11** Da sagte Jesus zu Petrus: Stecke das Schwert [zurück] in die Scheide! Soll (muss) ich den Kelch, den mir der Vater gegeben hat, {ihm} etwa nicht trinken? **12** Da ergriffen die Kohorte und [ihr] Offizier (Kommandant, Trubun, Oberst, Chiliarach) und die Tempelwachen (Diener) der Juden Jesus, {und} fesselten ihn **13** und führten ihn zuerst vor (zu) Hannas. Denn er war [der] Schwiegervater des Kajaphas, der in jenem Jahr Hoherpriester war. **14** Kajaphas war {übrigens} derjenige, der den Juden geraten

hatte, dass es die bessere Lösung (besser, nützlich, vorzuziehen) sei, [wenn] ((dass)) 'ein' Mann (Mensch) anstelle (für) des Volkes stirbt. **15** [Es] folgte aber dem Jesus Simon Petrus und ein anderer Jünger. Jener Jünger aber war dem Hohenpriester bekannt und ging zusammen mit {dem} Jesus in den Hof des Hohenpriesters. **16** {Der} Petrus aber stand draußen bei der Tür. [Es] kam also der andere Jünger, der Bekannte des Hohenpriesters, heraus und sprach [mit] der Türhüterin und führte {den} Petrus hinein. **17** Die Magd, die Türhüterin sagt also zu {dem} Petrus: Bist nicht (etwa) auch Du einer der Jünger (aus den Jüngern) dieses Menschen? Sagt jener: [Das] bin ich nicht. **18** [Es] standen [da] aber die Knechte und Diener, die ein Kohlfeuer gemacht hatten, weil es kalt war, und wärmten sich. [Es] stand aber auch {der} Petrus bei (mit) ihnen und wärmte sich. **19** Der Hoherpriester also fragte {den} Jesus über seine Jünger und über seine Lehre. **20** Jesus antwortete ihm: Ich habe öffentlich (offen, mit Offenheit) zur Welt gesprochen (geredet). Ich habe immer in einer Synagoge und im Tempel gelehrt, wo alle {die} Juden zusammenkommen, und im Geheimen (Verborgenen) habe ich nichts gesprochen (geredet). **21** Was (weshalb) fragst Du mich? Frage diejenigen, die gehört haben, was ich [zu] ihnen gesagt (gesprochen, geredet) habe. Sieh, diese wissen, was ich gesagt habe. **22** Als er aber dies (diese Dinge) gesagt hatte, gab einer der Diener, die dabeistanden, {dem} Jesus eine Ohrfeige (einen Backenstreich), wobei er sagte: So antwortest Du dem Hohenpriester? **23** Jesus antwortete ihm: Wenn ich schlecht (böse) gesprochen habe, gib Zeugnis über (bezeuge) das Schlechte (Böse). Wenn aber gut (schön, recht) – weshalb (was) schlägst (prügelst) Du mich? **24** {Der} Hannas schickte ihn also gebunden (weg) zu Kajafas, dem Hohenpriester. **25** Simon Petrus aber stand [da] und wärmte sich. Sie sagten im also: Bist nicht (etwa) auch Du [einer] von (aus) seinen Jüngern? Jener leugnete und sagte: [Das] bin ich nicht. **26** [Da] sagt einer der Knechte (aus, von den Knechten) des Hohenpriesters, der ein Verwandter dessen war, dem Petrus das Ohr abgeschlagen hatte: Habe ich Dich nicht in dem Garten mit ihm gesehen? **27** Wieder (wiederum) also leugnete Petrus. Und sogleich krähte (tönte) ein Hahn. **28** Sie führen also {den} Jesus von {dem} Kajafas in

das Prätorium. Es war aber frühmorgens (früh). geißelte ihn, peitschte ihn aus). 2 Und die Und sie gingen nicht in das Prätorium hinein, Soldaten flochten eine Krone (einen Kranz) aus damit sie sich nicht verunreinigten, sondern Dornen und setzten sie (ihn) auf sein Haupt das Pascha essen konnten (können). 29 [Es] (seinen Kopf), und sie legten (warfen) ihm einen kam also {der} Pilatus heraus zu ihnen und purpurnen Mantel (ein purpurnes Gewandt) sagt: Welche Anklage bringt Ihr gegen diesen an (um), 3 und sie kamen zu ihm und sagten: Menschen vor? 30 Sie antworteten und sagten Sei gegrüßt, {der} König der Juden. Und sie ihm: Wenn dieser nicht ein Übeltäter wäre gaben ihm Ohrfeigen (Backenstreiche). 4 Und (einer wäre, der Böses tut), hätten wir ihn Dir wieder (wiederum) ging (kam) {der} Pilatus nicht übergeben. 31 [Es] sagte ihnen also {der} heraus (hinaus) und sagt ihnen: Sieh (Seht) Pilatus: Nehmt Ihr ihn und richtet (verurteilt) ich bringe Euch ihn heraus, damit Ihr erkennt ihn nach Eurem Gesetz. [Es] sagten ihm die (wißt), dass ich keine Schuld in ihm finde. 5 Juden: Uns ist es nicht erlaubt, jemanden zu [Es] kam also {der} Jesus heraus, angetan mit töten. 32 Damit das Wort Jesu (des Jesus) erfüllt der Dornenkrone (dem Dornenkranz) und dem würde, das er sage um anzudeuten (anzuzeigen; purpurnen Mantel (Gewandt) (und trug die andeutend, anzeigen), (durch) welchen Tod er Dornenkrone und den purpurnen Mantel). Und im Begriff war, zu sterben (sterben sollte). 33 er sagt ihnen: Sieh (Seht), der Mensch! 6 Als ihn [Es] ging also {der} Pilatus wieder (wiederum) also die Hohenpriester und die Diener sahen, in das Prätorium und rief {den} Jesus und sagte schrien sie und sagten: Kreuzige, kreuzigel {Der} ihm: Du bist der König der Juden? 34 Jesus Pilatus sagt ihnen: Nehmt Ihr ihn und kreuzigt antwortete: Sagst Du das von Dir aus, oder [ihr], ich nämlich finde in ihm keine Schuld. 7 haben andere zu Dir über mich gesprochen [Es] antworteten ihm die Juden: Wir haben ein (Dir [das] über mich gesagt)? 35 {Der} Pilatus Gesetz und nach dem Gesetz muß er sterben, antwortete: Bin ich etwa ein Jude? Dein Volk und weil er sich Sohn Gottes gemacht hat. 8 Als die Hohenpriester haben Dich mir übergeben. also {der} Pilatus dieses Wort hörte, fürchtete Was hast Du getan? 36 Jesus antwortete: 'Mein' er sich mehr 9 und ging wieder (wiederum) in Königreich (Königtum, Reich) ist nicht aus das Prätorium hinein und sagt zu (dem) Jesus: dieser Welt. Wenn 'mein' Königreich (Königtum, Woher bist Du? {Der} Jesus aber gab ihm keine Reich) aus dieser Welt wäre, hätten (würden) Antwort. 10 [Es] sagt ihm also {der} Pilatus: Mit 'meine' Diener gekämpft (kämpfen), damit ich mir sprichst Du nicht? Weißt Du nicht, dass ich nicht den Juden übergeben würde. Nun aber ist Macht (Vollmacht) habe, Dich freizulassen, und 'mein' Königreich (Königtum, Reich) nicht von Macht (Vollmacht), Dich zu kreuzigen? 11 [Es] hier. 37 [Es] sagte ihm also {der} Pilatus: Folglich antwortete ihm Jesus: Du hättest keine Macht bist Du also ein König? {Der} Jesus antwortete: (Vollmacht) über mich, wenn es Dir nicht von Du sagst, dass ich ein König bin. Ich bin dazu oben gegeben worden wäre. Deshalb hat der, der geboren und dazu in die Welt gekommen, dass mich Dir übergeben (überliefert) hat, größere ich für die Wahrheit Zeugnis ablege. Jeder, der Schuld (Sünde). 12 Aus diesem [Grund] (deshalb, aus der Wahrheit ist, hört meine Stimme. 38 von da an) versuchte (suchte) {der} Pilatus ihn {Der} Pilatus sagt ihm: Was ist Wahrheit? Und freizulassen. Die Juden aber schrien und sagten: nachdem er das gesagt hatte, ging er zurück Wenn Du diesen freiläßt, bist Du kein Freund (wieder) zu den Juden und sagt ihnen: Ich des Kaisers (Caesars). Jeder, der sich (zum) finde keine Schuld in ihm. 39 Es ist (gibt) aber König macht, handelt gegen den (widersteht, (einen) Brauch bei Euch, dass ich Euch einen widerspricht dem) Kaiser (Caesar). 13 Als Pilatus am Paschafest (Pascha) freilasse. Wollt Ihr also, also diese Worte gehört hatte (hörte), führte er dass ich den König der Juden freilasse? 40 {den} Jesus heraus, und setzte sich (ihn) auf Sie schrien also wieder (wiederum), indem sie den Richtstuhl auf einem (an einen) Platz, der sagten: Nicht diesen sondern {den} Barabbas. Lithostrotos genannt wird, auf Hebräisch aber [Es] war aber {der} Barabbas ein Räuber. Gabbata. 14 Es war aber Rüsttag des Pascha, es war ungefähr die sechste Stunde. Und er spricht zu den Juden: Siehe, euer König! 15 Jene schrien folglich (aber): Trag weg, trag weg! Kreuzige

19 Dann also nahm {der} Pilatus {den} Jesus und ließ ihn geißeln (ließ ihn auspeitschen;

ihn! Pilatus spricht zu ihnen: Euren König soll ich kreuzigen? Die Hohenpriester antworteten: Essig auf einen Ysop und näherten [ihn] seinem Mund. **30** Als also Jesus den Essig genommen **16** Dann also übergab er ihn ihnen, damit er hatte, sagte er: Es ist vollendet, und, indem gekreuzigt würde. Sie übernahmen also {den} er das Haupt neigte, übergab er den Geist. **31** Jesus. **17** Und das Kreuz selbst (allein) tragend ging er hinaus zu dem Ort, der Schädelstätte genannt wird – was auf Hebräisch Golgotha heißt, **18** wo sie ihn kreuzigten, und mit ihm (groß) – baten den Pilatus, daß man andere zwei auf der einen und der anderen (sie) ihre Beine zerschlage (zerschlagen) und Seite (von dort und von dort), inmitten (in der [sie dann] wegnehme (wegnehmen). **32** [Es] Mitte aber {den} Jesus. **19** [Es] schrieb (ließ kamen also die Soldaten und sie zerschlügen aber) {der} Pilatus aber auch eine Aufschrift zwar die Beine des ersten und [die] des anderen, (schreiben) und befestigte (setzte) [sie] an dem der mit ihm gekreuzigt worden war; **33** als sie (auf das) Kreuz (befestigen; setzen). Es war aber aber zu [dem] Jesus kamen und sahen, daß geschrieben: Jesus der Nazoräer, der König der er schon gestorben war, zerschlügen sie seine Juden. **20** Diese Aufschrift also lasen viele der Beine nicht, **34** aber einer der Soldaten stach Juden, weil der Ort, wo Jesus gekreuzigt wurde, (stieß) mit einer Lanze [in] seine Seite und nahe der Stadt war. Und es war geschrieben sogleich kam Blut und Wasser heraus. **35** Und in Hebräisch, Römisch, Griechisch. **21** [Es] der [es] gesehen hat, hat [es] bezeugt, und sagten also die Hohenpriester der Juden zu sein Zeugnis ist wahr, und jener weiß, dass {dem} Pilatus: Schreib nicht: Der König der er Wahres (wahre Dinge) sagt, damit auch ihr Juden, sondern, dass jener behauptete (sagte), glaubt. **36** Es geschah (geschahen) nämlich König der Juden zu sein (bin ich). **22** Pilatus dies (diese Dinge), damit die Schrift erfüllt antwortete: Was ich geschrieben habe, habe würde. **37** Und wieder (wiederum) sagt eine ich geschrieben. **23** Die Soldaten also, als sie andere Schrift: Sie werden auf den sehen, den {den} Jesus gekreuzigt hatten, nahmen seine sie durchbohrten. **38** Nach diesen Dingen aber Kleider (Obergewänder) und machten vier (Danach aber) bat (fragte) Josef von Arimatäa, Teile, einem jedem Soldaten einen Teil, und der ein Jünger Jesu (des Jesus) war, aber ein das Untergewand. Das Untergewand war aber geheimer (versteckter) wegen der Furcht vor ohne Naht von oben an als Ganzes (ganz durch) den (der) Juden, {den} Pilatus, den Körper (Leib) gewebt. **24** Sie sagten also zueinander: Laßt uns Jesu (des Jesus) zu holen (wegzunehmen). Und es nicht zerteilen, sondern durch Los über es Pilatus überließ ihn (ließ es zu). Er kam also und bestimmen (über es losen), wem es gehören holte (nahm) seinen Körper (Leib). **39** [Es] kam wird (wessen es sein wird). Damit die Schrift aber auch Nikodemus, der zuerst nachts zu ihm erfüllt werde, die sagt: Sie verteilten meine gekommen war, und brachte eine Mischung Kleider (Obergewänder) unter sich und über von Myrrhe und Aloe, ungefähr hundert Pfund. meine Kleidung warfen sie ein Los. Die Soldaten **40** Sie nahmen also den Körper (Leib) Jesu (des also taten das (machten diese Dinge). **25** [Es] Jesus) undwickelten (banden) ihn (zusammen) standen aber bei dem Kreuz Jesu seine Mutter mit den wohlriechenden Gewürzen in (mit) und die Schwester seiner Mutter, Maria, die Leinenbinden, wie es Brauch ist bei den Juden des Klopas und Maria (die) Magdalena. **26** Als bei Bestattungen (um zu bestatten). **41** Es gab Jesus also die Mutter und dabeistehend den (war) aber an dem Ort, wo er gekreuzigt worden Jünger, den er liebte, sah, sagt er der Mutter: war, einen (ein) Garten, und in dem Garten ein Frau, sieh Deinen Sohn. **27** Darauf sagt er dem neues Grab, in dem noch niemand begraben Jünger: Sieh, Deine Mutter. Und von jener worden war. **42** Dort also – wegen des Vortags Stunde an nahm der Jünger sie zu sich (in der Juden, weil das Grab nahe war – begruben sein Eigenes). **28** Danach, da Jesus wußte, daß sie [den] Jesus. schon alles vollendet war, sagt er, damit die Schrift erfüllt würde: Ich habe Durst (dürste). **29** Ein Gefäß stand [da] gefüllt mit Essig. Sie

20 {aber} Am ersten [Tag] der Woche kam Maria Magdalena (die Magdalenerin) früh,

als es noch dunkel war, zum Grab und sah, mich nicht), ich bin nämlich (denn, ja) noch dass der Stein vom Grab entfernt worden war. nicht zum Vater hinaufgegangen. Geh {aber} 2 Da (darum) rannte sie {und kam} zu Simon zu meinen Brüdern und sage ihnen:»Ich gehe Petrus und zu dem anderen Jünger, den Jesus hinauf zu meinem Vater und eurem Vater, {und liebte, und sagte zu ihnen: „Sie haben den (nämlich)} meinem Gott und eurem Gott.«“ Herrn aus dem Grab geholt (weggebracht), 18 Maria ging und erzählte (berichtete) den und wir wissen nicht, wo sie ihn hingebracht Jüngern {dass}: „Ich habe den Herrn gesehen!“, haben!“ 3 Da (darum) machten sich Petrus und [dass] er ihr Folgendes gesagt hatte. 19 Es und der andere Jünger auf und liefen zum war Abend [an] jenem Tag, dem ersten [Tag] Grab. 4 Dabei rannten die beiden gemeinsam, der Woche und die Türen [der Örtlichkeit], und der andere Jünger schneller als wo sich die Jünger aufhielten, waren aufgrund Petrus voraus und kam als erster beim Grab ihrer Furcht [vor] den Juden abgeschlossen. an 5 und indem (als) er sich vorbeugte, sah Jesus kam und trat in die Mitte [des Raumes] er die Leinentücher daliegen, ging allerdings und sprach zu ihnen: „Friede [sei] mit euch!“ nicht hinein. 6 Dann (da) kam auch Simon 20 {und} Als er das gesagt hatte (während er das Petrus an, der ihm gefolgt war, und betrat sagte), zeigte er ihnen die [seine] Hände und (ging hinein in) das Grab, und er sah sich die die [seine] Seite. Da freuten sich die Jünger, daliegenden Leinentücher an, 7 und das Tuch weil (als) sie den Herrn sahen. 21 Da sagte Jesus (Gesichtstuch), das auf seinem Kopf [gelegen noch einmal zu ihnen: „Friede [sei] mit euch! hatte], lag nicht bei den Leinentüchern, sondern So, wie mich der Vater gesandt hat, so sende für sich (gesondert) aufgerollt (gefaltet) an ich euch!“ 22 Und nachdem er das gesagt hatte, einer [anderen] Stelle. 8 Daraufhin ging {dann} hauchte (pustete, blies) er sie an und sagte: auch der andere Jünger hinein, der zuerst zum „Empfängt [den] Heiligen Geist! 23 Welchen ihr Grab gekommen war, und er sah und glaubte. die Sünden vergeben werdet, [denen] werden 9 Denn bis dahin (noch nicht) hatten sie die [sie] vergeben, welchen ihr [sie] behaltet, Schrift (Schriftstelle) noch nicht verstanden [denen] werden sie behalten. 24 Aber Thomas, (gekannt), wonach es nötig war, dass er von den einer von den Zwölfen, der»Zwilling«(Didymos) Toten auferstand. 10 Die Jünger gingen dann genannt wird, war nicht bei ihnen, als Jesus kam. wieder zurück nach Hause. 11 Doch Maria stand 25 Die anderen Jünger erzählten (sagten) ihm draußen beim Grab und weinte. Als sie {nun} nun (darum):»Wir haben den Herrn gesehen!« Er weinte, beugte sie sich vor zum Grab 12 und aber sagte zu ihnen:»Wenn ich ihn nicht in (auf) erblickte zwei Engel in weiß, die, einer beim seinen Händen die Spuren (Male, Narben) der Kopf und einer bei den Füßen, [dort] saßen, wo Nägel sehe und meine Hand in (an) seine Seite Jesu Leichnam (Körper) gelegen hatte. 13 {und} lege, werde ich bestimmt nicht glauben!“ 26 Diese sagten zu ihr: „Frau, warum weinst du?“ Und nach acht Tagen waren seine Jünger wieder Sie meinte (sagte) {zu ihnen, dass}: „Sie haben drinnen und Thomas [war] bei ihnen. Jesus meinen Herrn weggebracht, und ich weiß nicht, kam [herein], obwohl (nachdem) die Türen wo sie ihn hingebracht (hingelegt) haben!“ 14 verschlossen waren, {und} trat in die Mitte Als (während) sie das sagte, wandte sie sich und sprach (sagte):»Friede [sei] mit euch!“ nach hinten um und sah (erblickte) [dort] Jesus 27 Dann sagt er zu Thomas:»Reiche deinen stehen, aber sie wusste (erkannte) nicht, dass Finger hierher, und schau meine Hände an, es Jesus war. 15 Jesus fragte (sagte) sie: „Frau, und reich deine Hand und führe (lege) sie warum weinst du? Wen suchst du?“ Sie dachte, an meine Seite, und sei nicht (zeige dich dass er der Gärtner war, [und] sagte {zu ihm}: nicht als) ungläubig, sondern gläubig!“ 28 „Herr, wenn du ihn weggetragen hast, sag mir, Thomas erwiderte (antwortete) {und sagte zu wo du ihn hingebracht (hingelegt) hast, dann ihm}:»Mein Herr und mein Gott!“ 29 Jesus sagt werde ich ihn holen (fortbringen)!“ 16 Jesus (spricht) zu ihm:»Weil du mich gesehen hast, sagte zu ihr: „Maria“, diese wandte sich um glaubst du jetzt (hast du geglaubt). Glücklich und sagte zu ihm auf Hebräisch: „Rabbuni!“, zu nennen (beneidenswert/wie glücklich) das heißt „Lehrer“. 17 Jesus sagte zu ihr: sind diejenigen, die nicht sehen und [doch] „Halte mich nicht fest (Lass mich los, Berühre glauben. 30 Jesus hat {nun} vor [den Augen] (in

Gegenwart) seiner Jünger noch viele weitere Fischen, die ihr gerade gefangen habt!“ **11** Da Zeichen (Wunder) getan, die nicht in diesem Buch niedergeschrieben sind. **31** Diese wurden niedergeschrieben, damit ihr glaubt, dass Jesus der Messias (Christus) der Sohn Gottes ist, und damit ihr [als] Glaubende (durch den Glauben) Leben in seinem Namen habt. ““

21 Danach (später) zeigte sich (gab sich zu erkennen) Jesus den Jüngern noch einmal am See Tiberias. Und so zeigte er sich (gab er sich zu erkennen): **2** Simon Petrus und Thomas, der Didymus (Zwilling) genannt wird, sowie (und) Nathanael aus Kana [in] Galiläa und die [Söhne] des Zebedäus und zwei weitere (andere) von seinen Jüngern waren zusammen (beisammen). **3** Simon Petrus sagte ihnen: „Ich gehe fischen.“ [Die anderen] entgegneten (sagten) {ihm}: „{Auch} Wir kommen mit dir!“ Sie brachen auf (gingen hinaus) und bestiegen das Boot (gingen hinaus zum Boot und legten ab), aber (und) in dieser (jener) Nacht fingen sie nichts. **4** Als es aber schon (früher) Morgen wurde (war, geworden war), stand Jesus am Ufer, die Jünger wussten (erkannten) aber (allerdings) noch nicht, dass es Jesus war. **5** Dann (also, nun) rief (sagte) er ihnen zu: „Männer (Kinder), ihr habt keinen Happen (Fisch) zu essen, oder (Habt ihr zufällig/vielleicht einen Happen zu essen)?“ Sie riefen zurück (antworteten, entgegneten): „Nein!“ **6** Da (aber) rief (sagte) er ihnen zu: „Werft euer Netz [doch einmal] auf der rechten Seite des Bootes aus, dann (und) werdet ihr fündig {werden}!“ Also warfen sie [es dort] aus, und sie konnten (vermochten, waren nicht stark genug) es wegen der Masse [an] Fischen nicht mehr einholen. **7** Daraufhin (da, darum) sagte (rief) der Jünger, den Jesus liebte, zu Petrus: „Es ist der Herr!“ Als Simon Petrus hörte, dass es der Herr war, da band er sich das Obergewand hoch (wickelte ... um sich) – er war nämlich (denn) nackt –, und stürzte sich ins Meer (in den See), **8** während (aber) die anderen Jünger [mit] dem Boot (kleinen Boot) kamen. Sie waren nämlich (denn) nicht weit vom Land (Ufer) entfernt, nur etwa 200 Ellen. Dabei zogen sie das Netz [mit] den Fischen [hinter sich] her. **9** Als sie dann an Land (ans Ufer) kamen (anlegten), sahen sie ein vorbereitetes Kohlenfeuer, und ein Fisch war daraufgelegt und Brot. **10** Jesus sagte zu ihnen: „Holt [doch einige] von den Fischen, die ich gerade gefangen habt!“ **11** Da stieg Simon Petrus [ins Boot] (kam an Land) und zog das Netz an Land, angefüllt [mit] großen Fischen, und obwohl es so viele waren, wurde das Netz nicht zerissen. **12** Jesus sagte zu ihnen: „Kommt, frühstückt!“ Und keiner [von] den Jüngern traute sich (wagte), ihn zu fragen: „Wer bist du?“, weil (obwohl) sie wussten, dass es der Herr war. **13** Jesus kam und nahm das Brot und gab es ihnen, und den Fisch genauso. **14** Das war schon das dritte Mal, [dass] Jesus sich den Jüngern zeigte (sich zu erkennen gab), nachdem er von den Toten auferweckt worden war. Das war schon das dritte Mal, [dass] Jesus sich den Jüngern zeigte, nachdem (seit) er von den Toten auferstanden war. **15** Als sie dann gefrühstückt hatten, sagte Jesus zu Simon Petrus: „Simon, [Sohn] von Johannes, liebst du mich mehr [als] die hier (diese)?“ Er entgegnete (sagte) {zu ihm}: „Ja, Herr, du weißt, dass ich dich lieb habe.“ [Jesus] erwiderte (sagte) {zu ihm}: „Füttere (Weide) meine Lämmer!“ **16** Er sagte wiederum (noch einmal), ein zweites Mal, zu ihm: „Simon, [Sohn] von Johannes, liebst du mich?“ Er entgegnete (sagte) {zu ihm}: „Ja, Herr, du weißt, dass ich dich lieb habe.“ [Jesus] erwiderte (sagte) {zu ihm}: „Hüte meine Schafe!“ **17** Er sagte zum dritten Mal: „Simon, [Sohn] von Johannes, hast du mich lieb?“ Petrus wurde traurig, weil er zum dritten Mal zu ihm gesagt hatte: „Hast du mich lieb?“, und er erwiderte (sagte) {zu ihm}: „Herr, du weißt alles, du weißt (erkennst), dass ich dich lieb habe.“ Jesus entgegnete (sagte) {zu ihm}: „Füttere (Weide) meine Schafe! **18** Wahrlich, wahrlich (Amen, amen), ich sage dir: Als du jünger warst, konntest du dich selbst anziehen (einen Gürtel anlegen) und bist gegangen, wohin du wolltest. Doch wenn du alt bist, wirst du deine Hände ausstrecken, und jemand anderes wird dich anziehen (dir einen Gürtel anlegen) und dich bringen (tragen) wohin du nicht [gehen] willst.“ **19** Das sagte er {aber}, um anzudeuten, [mit] welcher Todesart er Gott verherrlichen (ehren) würde. Und nachdem er das gesagt hatte, sagte er: „Folge mir (folge mir nach)!“ **20** Als er sich umwandte, sah Petrus, dass der Jünger, den Jesus liebte, [ihnen] folgte (hinter [ihnen] lief/war), derjenige, der auch beim Abendessen an seiner Brust gelegen (gesessen) und gesagt hatte: „Herr, wer ist dein Verräter?“ **21** Als

Petrus also diesen Jünger sah, fragte (sagte zu) er Jesus: „Herr, und was [ist mit] ihm?“ **22** Jesus entgegnete (sagte) {zu ihm}: „Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was [geht] dich [das] an (was [hat das] mit dir [zu tun])? Du folge mir nach (folge mir)!“ **23** Diese Äußerung (Satz, Aussage, Wort) verbreitete sich (erreichte) im Folgenden (dann) unter (zu) den Jüngern: dass der erwähnte (jener) Jünger nicht sterben würde – aber Jesus hatte nicht zu [Petrus] gesagt, dass er nicht sterben würde, sondern: „Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was [geht] dich [das] an (was [hat das] mit dir [zu tun])?“ **24** Dies ist der Jünger, der diese [Ereignisse] bezeugt und der sie aufgeschrieben hat, und wir wissen, dass sein Zeugenbericht wahr ist. **25** Es gibt aber noch vieles mehr, das Jesus getan hat, [und] wenn es [alles] im Detail (einzelne, ausführlich) aufgeschrieben würde, [dann] könnte, [so] meine ich, selbst die Welt die zu schreibenden Bücher nicht fassen.

Apostelgeschichte

1 Das erste Buch {zwar} habe ich (gemacht =) verfasst von allem, (o) lieber Theophilos, was Jesus {begann} tat und lehrte, **2** bis zu dem Tag, als er entrückt (in die Höhe genommen, aufgenommen) wurde, nachdem er den Aposteln, die er ausgewählt hatte, durch den heiligen Geist Anweisungen gab (befahl). **3** Ihnen erwies er sich {auch} als lebendig (Lebender) nach seinem Sterben durch viele Beweise. Während vierzig Tagen erschien er ihnen und sprach zu ihnen über das (König) Reich Gottes. **4** Und während (als) er mit ihnen (zusammensaß) zusammen aß, befahl er ihnen, nicht von Jerusalem fortzugehen, sondern die Verheißung des Vaters zu erwarten, „die ihr von mir gehört habt. **5** Denn Johannes hat {zwar} mit Wasser getauft, ihr aber werdet mit heiligem Geist getauft werden (nicht lange nach diesen Tagen =) in wenigen Tagen“. **6** Die {zwar} nun zusammengekommen waren, fragten ihn {und sprachen}: „Herr, wirst du (zu dieser Zeit =) jetzt die Königsherrschaft für Israel wiederherstellen?“ **7** Er aber sprach zu ihnen: „Euch ist nicht [gegeben], die Zeiträume oder Zeitpunkte zu kennen, die der Vater in seiner (Voll) Macht festgelegt hat, **8** aber (sondern) ihr sollt (werdet) die Kraft (Macht) des heiligen Geistes empfangen, der über euch kommen wird, und ihr sollt (werdet) meine Zeugen sein sowohl in Jerusalem als auch in ganz Judäa und Samarien und bis zum fernsten Land (Ende der Erde)“. **9** Und nachdem er dies gesagt hatte, sahen sie, wie (dass) er aufgehoben wurde und eine Wolke ihn vor ihren Augen verbarg. **10** Und während sie gespannt in den Himmel blickten, wohin er gegangen war, da, (siehe =) plötzlich, standen zwei Männer bei ihnen in weißer Kleidung (weißen Gewändern), **11** die {auch} sprachen: „Ihr Galiläer, was steht ihr da und schaut zum Himmel? Dieser Jesus, der von euch in den Himmel aufgenommen wurde, wird so [wieder] kommen, (auf welche Weise =) wie ihr ihn in den Himmel gehen saht“. **12** Dann kehrten sie nach Jerusalem zurück vom Berg, der Ölberg genannt wird, der ist nahe bei Jerusalem, einen Sabbatweg. **13** Und als sie hineinkamen, stiegen sie zum Obergemach hinauf, wo sie sich gewöhnlich aufhielten, Petrus {und}, Johannes

{und}, Jakobus und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jakobus Alphaios, Simon, der Zelot (Eiferer) und Judas, [der Sohn] des Jakobus. **14** Diese alle blieben beharrlich beim Gebet mit den Frauen und Maria, der Mutter Jesu, und seinen Brüdern. **15** Und in jenen Tagen stellte sich Petrus in die Mitte der Brüder [und] sprach – es war {auch} die Menge der Namen (Personen) [in der] Gemeinschaft (?), beisammen) ungefähr 120 -: **16** Liebe Brüder, es musste die Schrift erfüllt werden, die der Heilige Geist vorhersagte (im voraus sagte) durch den Mund Davids über Judas, der zum Führer der Häscher (Greifer) Jesu wurde, **17** denn er gehörte zu uns und empfing den Lohn dieses Dienstes. **18** Dieser nämlich kaufte einen Acker vom (Lohn der Ungerechtigkeit =) ungerechten Lohn, und als er vornüber stürzte, zerbarst er krachend in der (Leibes) Mitte, und seine Eingeweide quollen heraus (ergossen sich). **19** {Und} das wurde allen Bewohnern Jerusalems bekannt, sodass jener Acker in ihrer eigenen Sprache „Akeldamach“ genannt wird, das bedeutet Blutacker. **20** Denn es steht im Psalmbuch {geschrieben}: „Sein Gehöft soll wüst werden und (es soll keiner sein, der in ihm wohnt =) keiner mehr in ihm wohnen“, und: „sein Aufsichtsamt soll ein anderer empfangen“. **21** Es muss nun von allen den Männern, die mit uns gegangen sind in all der Zeit, in der ausging und einging bei uns der Herr Jesus, **22** angefangen von der Taufe des Johannes bis zu dem Tag als er von uns weg aufgenommen wurde, einer von diesen (muss) Zeuge seiner Auferstehung mit uns werden. **23** Und sie stellen zwei, Joseph der Barnabas genannte, der den Beinamen Justus hat, und Matthias. **24** Und nachdem sie gebetet hatten, sprachen sie: Du Herr, der Herzenskenner aller, zeige von diesen zweien einen, den du ausgewählt hast. **25** damit er in Empfang nimmt das Amt dieses Dienstes und das Apostelamt von dem Judas zur Seite getreten ist um zu seinem eigenen Ort zu gehen. **26** Und sie gaben ihnen Lose und das Los fiel auf Matthias und wurde inmitten der elf Apostel hinzugestellt.

2 Und als sich der Tag des Wochenfests erfüllte (zu Ende ging), waren alle zusammen [als] Gemeinschaft (?), beisammen). **2** Und plötzlich

kam (entstand; ereignete sich) vom Himmel träumen. **18** Und auch (selbst) auf meine Sklaven her ein Geräusch (Lärm) wie das Wehen eines heftigen Windes und füllte das ganze Haus, in Tagen [etwas] von meinem Geist ausgießenUnd dem sie [gerade] saßen **3** und ihnen erschienen sie werden prophezeien. **19** Und ich werde sich verteilende (teilende) Zungen wie [von] darbieten Wunder im Himmel drobenUnd Feuer und sie setzten sich auf einen jeden von Zeichen auf der Erde drunter: Blut und Feuer ihnen **4** und alle wurden mit heiligen Geist und Rauchqualm. **20** Die Sonne wird verwandelt erfüllt und begannen, [so] [in] anderen Zungen werden zu FinsternisUnd der Mond zu BlutVor zu sprechen, wie der Geist ihnen zu prophezeien dem Kommen des Tags des Herrn, des großen (äußern) eingab. **5** Es hielten sich [gerade] auf und sichtbaren (prachtvollen). **21** {Und es wird (wohnten) {aber} Juden in Jerusalem, fromme sein:} Jeder, der den Namen des Herrn anruft, Männer aus allen Völkern unter dem Himmel, **6** wird gerettet werden.«« **22** [Liebe] Israeliten, [und] als {aber} dieses Getön entstand, kam die hört diese Worte: Jesus, den Nazoräer, einen Menge zusammengelaufen und war bestürzt von Gott für euch beglaubigten (bestellten) (verstört, verwirrt), denn ein jeder hörte Mann durch [die] Machttaten und Wunder sie in der eigenen Sprache sprechen. **7** Sie und Zeichen, welche Gott durch ihn in eurer (Alle) waren {aber} außer sich (fassungslos, Mitte vollbracht hat - wie ihr [ja selbst] wisst - erstaunt) und wunderten (erstaunten) sich, **23** diesen [euch] - wegen dem beschlossenen [indem sie] sagten: „Siehe! Sind nicht alle diese (festgesetzten) Plan und dem Vorauswissen Sprechenden Galiläer? **8** Und wie hören wir [sie Gottes! - Ausgelieferten habt ihr getötet, indem dann] jeder in unserer eigenen Sprache, in der [ihr ihn] durch Hände Gesetzloser [ans Kreuz] wir geboren wurden? **9** [Wir sind ja] Parther geschlagen [habt]; **24** [ihn,] den Gott auferstehen und Meder und Elamiter und die Bewohner ließ, indem er die Geburtswehen (Fesseln?) von Mesopotamien, vom Judäischen und auch des Todes löste, weil es nicht möglich war, Kappadozien, von Pontus und Asien, **10** von dass er unter ihm gehalten wurde. **25** Denn Phrygien und auch Pamphylien, von Ägypten David sagt über ihn:»Ich hatte den Herrn vor und den Gebieten Lybiens um Zyrene, und mir vor Augen durch alle [Zeit], Weil er zu die sich [hier] aufhaltenden Römer, **11** Juden meiner Rechten ist, damit ich nicht wanken und auch Proselyten, Kreter und Araber - wir werde. **26** Darum freute sich mein HerzUnd hören sie in unseren Zungen die Großtaten jubelte meine ZungeUnd noch dazu wird mein Gottes rühmen!“ **12** Alle waren {aber} außer Fleisch sich niederlassen (zelten) aufgrund sich (fassungslos, erstaunt) und ratlos, [indem] [meiner] Zuversicht (Hoffnung), **27** Weil du sie zueinander sagten: „Was mag dies sein!“ **13** meine Seele nicht dem Hades überlassen (im Andere aber sagten spottend: „Mit Traubensaft Hades zurücklassen) wirstUnd nicht zulassen (Wein?) sind sie voll (angefüllt)!“ **14** Petrus wirst, dass dein Heiliger Verwesung erfährt. jedoch stellte sich mit den [anderen] Elf hin, **(Hades g86)** **28** Du hast mir die Wege des Lebens erhob seine Stimme und prophezeite (äußerte) kundgetan, Du wirst mich erfüllen mit Freude ihnen: „[Liebe] Judäer (Juden) und all [ihr] vor deinem Gesicht.“ **29** [Liebe] Brüder, man euch in Jerusalem Aufhaltenden (all [ihr] kann mit Freimut (Offenheit) zu euch über Wohnenden)! Dies sei euch bekannt, {und} den Patriarchen David sprechen - [nämlich vernehmt meine Worte! **15** Diese sind nämlich darüber,] dass er sowohl starb als auch begraben nicht, wie ihr annehmt, betrunken - es ist ja wurde, und [dass] seine Grabstätte bis zu (nämlich) [erst] die dritte Stunde des Tages -, diesem Tage bei uns ist. **30** Weil er nun ein **16** sondern: Dies ist das durch den Propheten Prophet war und wusste, dass Gott ihm mit Joel Vorhergesagte: **17** »Und es wird sein einem Eid geschworen hatte, [jemanden] aus in den Letzten Tagen: «- sagt Gott »-Ich der Frucht seiner Lende auf seinen Thron zu werde ausgießen [etwas] von meinem Geist auf alles Fleisch, Und prophezeien werden eure Söhne und eure Töchter Und eure jungen [Menschen] werden Visionen sehenUnd eure alten [Menschen] werden durch Träume Auferstehung des Christus - [nämlich,] dass er setzen, **31** sprach er im Vorhinein über die Hades zurückgelassen werden würde) noch sein Fleisch Verwesung erfahren würde. **(Hades g86)** **32**

Diesen Jesus hat Gott auferstehen lassen, wofür wir alle Zeugen sind. **33** Nachdem er nun zur Rechten (durch die rechte Hand) Gottes erhöht worden war und auch den verheißenen Heiligen Geist (die Verheißung des Heiligen Geistes) vom Vater empfangen hatte, goß er diesen aus, was (den) ihr sowohl sieht als auch hört. **34** Denn nicht David ist in den Himmel hinaufgestiegen; stattdessen sagt er selbst:»Es sagte der Herr zu meinem Herrn:»Sitze (Setze dich) zu meiner Rechten, **35** bis ich deine Feinde zum Schemel für deine Füße mache!«« **36** Mit Sicherheit sei nun dem ganzen Haus Israel bekannt, dass Gott ihn sowohl zum Herrn als auch zum Christus gemacht hat – diesen Jesus, den ihr gekreuzigt habt! **37** Als sie {aber} [dies] hörten, wurden sie im Herz durchbohrt. Sie sagten auch zu Petrus und den übrigen Aposteln:»Was sollen wir tun, [liebe] Brüder?« **38** Petrus {aber} [antwortete] ihnen:»Denkt um!«, {sagt[e] er,}»und es lasse sich taufen ein jeder von euch auf den Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden von euch! Und ihr werdet empfangen das Geschenk, [das] der Heilige Geist [ist]. **39** 'Euch' nämlich gilt die Verheißung und euren Kindern, und allen, die fern [sind], wie viele auch hinzurufen mag der Herr, unser Gott.« **40** Auch mit anderen weiteren Worten legte er Zeugnis ab und mahnte sie {indem er sagte}:»Lasst euch retten aus diesem verkehrten Geschlecht!« **41** Diejenigen nun, die seine Rede annahmen, ließen sich taufen und so wurden an jenem Tag etwa 3000 Seelen hinzugefügt. **42** Sie hielten {aber} [beständig sehr] fest an der Lehre der Apostel und an der Gemeinschaft, (dem gemeinschaftlichen Brotbrechen) dem Brotbrechen und den Gebeten. **43** [Und] es war (da entstand) {aber} Ehrfurcht (Furcht) in allen Seelen; es geschahen sowohl viele Wunder als auch Zeichen durch die Apostel. **44** {Aber} alle Glaubenden {waren} [als] Gemeinschaft (? zusammen) {und} sie hatten alles gemeinsam: **45** {Und} [immer wieder] verkauften sie die Habe und die Besitztümer und verteilten sie an alle, wie jemand Bedarf hatte. **46** Indem sie sich täglich einmütig (einträchtig) im Tempel aufhielten und im Haus Brot brachen, nahmen sie Speise in Jubel und Schlichtheit des Herzens (jubelnd und mit lauterem Herzen) zu sich; **47** sie lobten Gott und hatten Ansehen beim ganzen Volk. [Und] der Herr {aber} fügte täglich Gerettete hinzu zur Gemeinschaft (? zusammen).“

4 **8** Da sprach Petrus, erfüllt mit heiligem Geist, zu ihnen: Oberste des Volkes und Älteste! **9** Wenn wir heute über die Wohltat an einem kranken Menschen geprüft werden, durch welches er gerettet worden ist, **10** so sei euch allen und dem ganzen Volk Israel bekannt: Im Namen Jesu Christi, des Nazoräers, den ihr gekreuzigt habt, den Gott auferweckt hat aus den Toten - in diesem Namen steht er vor euch gesund. **11** Das ist der Stein, der, von euch, den Bauleuten, verachtet, zum Eckstein geworden ist. **12** Und es ist in gar keinem anderen das Heil, denn auch kein anderer Name ist unter dem Himmel, gegeben den Menschen, in den wir gerettet werden müssen. **13** Als sie aber die Kühnheit des Petrus und Johannes sahen und bemerkten, dass es ungelehrte Menschen seien und ungebildet, verwunderten sie sich und sie erkannten von ihnen, dass sie mit Jesus gewesen waren. **14** Und als sie den Menschen, der geheilt worden war, bei ihnen stehen sahen, hatten sie nichts dagegen zu sagen. **32** Die Menge der Glaubenden aber was ein Herz und eine Seele und nicht einer sagte, etwas von dem Verhandenen sei sein Eigen, sondern es war ihnen alles gemeinsam. **33** Und mit großer Kraft legten die Apostel das Zeugnis der Auferstehung des Herrn Jesus ab und große Gnade war mit ihnen allen. **34** Es war nämlich nicht einer bedürftig bei ihnen. Denn es befanden sich soviele Grund- oder Hausbesitzer unter ihnen. Nahcdem sie verkauft hatten, brachten sie die Verkaufssumme des Verkauften.

5 Da war ein Mann namens Hananias und seine Frau Saphira. Er verkaufte ein Grundstück **2** und behielt etwas von dem Erlös für sich und seine Frau wusste davon. Dann nahm er den übrigen Teil und gab ihn den Aposteln. **3** Da sagte Petrus: „Hananias, warum hat der Satan dein Herz erfüllt, den Heiligen Geist zu belügen und einen Teil von dem Erlös des Feldes für dich zu behalten? **4** Ist es nicht so, dass es dir gehören würde, wenn du es nicht verkauft hättest? Und [selbst] als du es verkauft hastest, stand [das Geld] nicht dir zur Verfügung? Wieso hast du dir diese Sache {in deinem Herzen} vorgenommen? Du hast nicht Menschen belogen, sondern (waren gefällig dem) Gott!“ **5** Als Hananias das hörte, fiel er um

und starb. Alle, die davon hörten, hatten sieh da!, ein äthiopischer Mann, ein Eunuch, große Angst. **12** Durch aber die Hände der Hofbeamter (fürstlicher Beamter) der Kandake, Apostel geschahen viele Zeichen und Wunder der Königin der Äthiopier, der über alle ihre unter (in) dem Volk. Und einmütig waren alle Schätze [gesetzt] war, der nach Jerusalem [zusammen (versammelt)] in der Säulenhalle gekommen war, um anzubeten, **28** {und} war auf (Stoa) Salomos. **13** Von den übrigen aber wagte dem Rückweg und saß auf seinem Wagen und keiner, sich ihnen anzuschließen, aber das Volk las den Propheten Jesaja. **29** Der [Heilige] Geist pries sie. **14** Darüber hinaus (Mehr noch) aber (: aber sprach zu Philippus: geh hin (trete hinzu) es) wurden Gläubige dem Herrn hinzugefügt, und hänge dich an (folge dicht) diesen Wagen. eine Menge von Männern und Frauen, **15** so **30** Als Philippus {aber} hingegangen war, hörte dass sie auch auf (in) die Plätze (Straßen) die er, wie er (dass er) den Propheten Jesaja las Kranken hinaustrugen und sie auf Betten und und sprach: „Verstehst du denn auch, was du Bahnen (Pritschen) legten, damit, wenn Petrus liest?“ **31** Der aber sprach (antwortete): Wie soll kommt, wenigstens (und wenn auch [nur]) der ich [dazu] in der Lage sein, wenn mich keiner Schatten einen von ihnen beschattet. **16** Es kam anleitet? Und er bat Philippus, aufzusteigen aber auch die Menge der umliegenden Städte und sich zu ihm zu setzen. **32** Der Abschnitt der Jerusalems (der um Jerusalem liegenden Städte) Schrift, den er las, war dieser: „Wie ein Schaf und brachte Kranke und von unreinen Geistern wurde er zur Schlachtung gebracht (geführt), Bedrängte, welche alle geheilt wurden. und so, wie ein Lamm vor dem Scherer stumm [ist] (verstummt), so öffnet er seinen Mund nicht.“ **33** In seiner Erniedrigung wurde das Urteil gegen ihn aufgehoben. Wer von seinem Geschlecht wird davon erzählen? Denn sein Leben ist von der Erde weggenommen. **34** Der Eunuch aber antwortete Philippus {und sprach}: Ich bitte dich, von wem sagt der Prophet das? Von ihm selbst, oder von einem anderen? **35** Philippus aber öffnete seinen Mund und begann von dieser Schrift [stelle] aus, ihm Jesus zu evangelisieren (verkündigen). **36** Wie sie aber den Weg entlangfuhren (weiterzogen), kamen sie an ein Wasser, und der Eunuch sprach: Sieh mal, Wasser! Was verbietet, dass du mich taufst? **38** Und er befahl den Wagen zu stoppen (anzuhalten), und beide stiegen ins Wasser, Philippus und {auch} der Eunuch, und er taufte ihn. **39** Als er aber aus dem Wasser stieg (auftauchte), entführte (entrückte) der Geist des Herrn den Philippus, und der Eunuch sah ihn nicht mehr. Er reiste (zog) aber seinen Weg freudig. **40** Philippus aber wurde in Asdod gefunden. Und er zog durch alle Städte und evangelisierte (verkündigte), bis er nach Cäsarea kam.

6 **8** Stephanus aber, angefüllt mit Gnade und Kraft, tat große Wunder und Zeichen im volk. **9** Es standen aber einige auf aus der sogenannten der Libertiner und Kyrener und Alexandiner und aus Kilikien und Asien, um mit Stephanus zu streiten (oder Beiordnung: und stritten mit Stephanus) **10** Aber sie konnten der Weisheit und dem Geist, mit dem er sprach, nicht widerstehen. **11** Dann stifteten sie Männer an zur Aussage: Wir haben gehört, wie du gesagt hast blasphemische (gotteslästerliche/lügenhafte) Worte gegen Mose und Gott. **12** Und sie hetzten das Volk auf und die Ältesten und die Schriftgelehrten und als sie hinzutreten waren, packten sie ihn und führten in vor den Hohen Rat (Synhedron). **13** Und sie stellten falsche Zeugen auf, die sagen: Dieser Mensch hört nicht auf, Worte zu sagen gegen diesen heiligen Ort und das Gesetz. **14** Wir haben nämlich gehört, wie er sagte: Dieser Jesus von Nazareth wir diesen Ort zerstören und verändern die Bräuche, die uns Mose gegeben hat. **15** Und als alle, die im Hohen rat (Synhedron) saßen, ihn anschauten, sahen sie sein Gesicht wie das Gesicht eines Engels.

8 **26** Der (ein) Engel des Herrn aber sprach zu Philippus {folgendermaßen}: „Steh auf und geh nach Süden auf dem Weg, der herabkommt von Jerusalem nach Gaza; er ist menschenleer.“ **27** Und er stand auf und ging [los]. {Und}

16 Er kam aber auch nach Derbe und Lystra. {Und siehe} dort war ein Jünger (Schüler) namens Timotheus, Sohn einer gläubigen Jüdin, sein Vater aber [war] Griech, **2** der hatte einen guten Ruf bei den Brüdern (Geschwistern) in Lystra und Ikonium. **3** Von diesem wollte Paulus,

dass er mit ihm hinauszöge, und er nahm ihn entgegen) eine Sklavin (Magd), die hatte einen mit und beschritt ihn wegen der Juden, die an Wahrsagegeist, brachte ihren Herren großen jenen Orten waren; denn alle wussten, dass sein Verdienst ein, indem sie wahrsagte. 17 Die folge Vater Grieche war. 4 Als sie {aber} die Städte Paulus und uns und schrie {indem sie/ und durchzogen, übergaben sie ihnen zur Beachtung sprach}: Diese Menschen sind Sklaven (Diener) (= hielten sie sie an, sich zu richten nach) die des höchsten Gottes, die verkündigen euch den Gebote, die von den Aposteln und Ältesten Weg der Rettung (den Heilsweg). 18 Das machte in Jerusalem festgelegt (beschlossen) worden sie {aber} über viele Tage hin (viele Tage lang). waren. 5 Die Gemeinden {nun zwar} wurden fest Paulus aber regte [das] auf (war aufgebracht) im Glauben und nahmen täglich zu an Zahl. 6 Als und sich umdrehend sprach er zum Geist: sie aber durch das Phrygische und Galatische Hiermit befehle ich dir im Namen Jesu Christi, Gebiet zogen, wurden sie vom heiligen Geist von ihr zu verschwinden (auszufahren). Und abgehalten (daran gehindert, wurde es ihnen er verschwand (fuhr aus) von ihr in dieser verboten), das Wort in der [Provinz] Asien Stunde. 19 Als aber ihre Herren sahen, dass die zu predigen (aussprechen, verkündigen). 7 Aussicht auf ihren Erwerb verschwunden war, Nachdem sie aber in die Gegend von Mysien ergriffen sie Paulus und Silas undschleppten gekommen (gelangt, gereist) waren, versuchten sie zum Marktplatz (Forum) zu den Behörden sie, nach Bithynien zu reisen, aber der Geist 20 und sprachen, als sie sie den Prätoren Jesu verwehrte ihnen das. 8 Nachdem sie vorführten: Diese Menschen, die Juden sind, {aber} an Mysien vorbeigezogen waren, stiegen wiegeln unsere Stadt auf 21 und verkündigen sie hinab nach Troas. 9 Aber {und} nachts Gesetze (Riten), die wir nicht bei uns, die wir erschien Paulus eine Vision (ein Gesicht), ein Römer sind, gelten lassen noch tun dürfen. 22 makedonischer Mann stand da {und} bat ihn Und das Volk erhob sich mit (ebenfalls) gegen und sprach: Setze über nach Makedonien und sie und die Prätoren befahlen, nachdem sie hilf uns! 10 Wie er aber die Vision (das Gesicht) ihnen die Kleider {ringsum} heruntergerissen sah, schlossen wir (legten wir uns zurecht) hatten, die Pritzelstrafe zu verabreichen 23 sofort, dass Gott uns berufen hatte, ihnen Nachdem man ihnen viele Schläge versetzt das Evangelium zu verkündigen. 11 Nachdem hatte, warfen sie sie ins Gefängnis und befahlen wir von Troas ausgelaufen waren, fuhren wir dem Gefängniswärter, sie sicher zu verwahren geradewegs nach Samothrake, am folgenden Tag (gefangen zu halten). 24 Der, nachdem er eine {aber} nach Neapolis (Neustadt), 12 und von dort solche Anweisung erhalten hatte, warf sie in [gingen wir] nach Philippi, das eine Stadt des das innere Gefängnis und schloss ihre Füße ersten Teils von Makedonien ist, eine Kolonie. in den Block ein. 25 Aber um Mitternacht Wir waren aber in dieser Stadt und verweilten beteten Paulus und Silas und priesen (besangen, (brachten zu, verbrachten) einige Tage. 13 Am rühmten) Gott. Die Gefangenen aber hörten Sabbat aber gingen wir zum Tor hinaus zum ihnen zu. 26 Plötzlich aber ereignete sich ein Fluss, wo wir eine Synagoge (Gebetsstätte) großes Erdbeben, sodass die Fundamente des vermuteten, und nachdem wir uns gesetzt Gefängnisses ins Wanken gerieten. Sofort aber hatten sprachen wir mit den Frauen, die [dort] wurden alle Türen geöffnet und die Fesseln aller zusammengekommen waren. 14 {Und} eine Frau gelöst. 27 Nachdem aber der Gefängniswärter namens Lydia, eine Purpurwollenhändlerin aus wach geworden war und sah, dass die Türen der Stadt Thyatira, eine Gottesfürchtige, hörte des Gefängnisses geöffnet worden waren, zog zu, der öffnete der Herr das Herz, (zu hören auf er das Schwert und wollte sich töten, weil er =) dass sie auf das hörte (achtete), was Paulus meinte, die Gefangenen wären entflohen. 28 sagte. 15 Als sie aber getauft wurde und ihre Paulus aber rief mit gewaltiger Stimme {und Hausbewohner (ihre Familie), lud sie ein {indem sprach}: Tu dir nichts Böses (Übles) an, wir sind sie/ und sprach}: Wenn ihr meint (überzeugt doch alle hier. 29 Nachdem er Licht verlangt seid), dass ich an den Herrn gläubig bin, kommt hatte, sprang er hinein und fiel Paulus und Silas in mein Haus und bleibt. Und sie drängte zu Füßen, während ihn ein Zittern überfiel. (nötigte) uns. 16 Es begab sich aber, als wir 30 Nachdem er sie hinausgeführt hatte, sagte zur Synagoge gingen, begegnete uns (ging uns er: Ihr Herren, was muss ich tun, damit ich

gerettet werde? **31** Sie aber sprachen: Glaube neue Lehre ist, von der du redest? **20** Denn an den Herrn Jesus, und du wirst gerettet und gewisse befremdliche Dinge bringst du uns deine Familie (deine Hausbewohner). **32** Und zu Ohren. Wir wollen nun wissen, was dies die sagten ihm das Wort des Herrn mit allen, sein mag. **21** Alle Athener aber und die sich die in seinem Haus [waren]. **33** Und er nahm sie aufhaltenden Fremden hatten zu nicht anderem zu sich in jener nächtlichen Stunde (Stunde der Muße, als etwas Neues zu sagen oder zu hören. Nacht), wusch ihnen die Striemen und wurde **22** Als Paulus aber in der Mitte des Areopag sofort getauft und alle die Seinen, **34** dann stand, sagte er: (Männer Athens =) Athener, führte er sie hinauf ins Haus und setzte ihnen ich beobachte (sehe), wie (dass) ihr durch und eine Mahlzeit vor und jubelte mit der ganzen durch religiös seid. **23** Während ich nämlich [in Familie, dass er an Gott gläubig [geworden war]. Athen] umherging und mir eure Heiligtümer **35** Als es aber Tag geworden war, schickten die genau ansah, fand ich auch einen Altar, auf dem Prätoren die Liktoren {und sprachen}: Lasst geschrieben steht: Dem unbekannten Gott. Was jene Menschen frei! **36** Der Gefängniswärter ihr nun unbekannter Weise anbetet (verehrt), meldete diese Worte dem Paulus: Die Prätoren das verkündige ich euch: **24** Der Gott, der die haben geschickt: ihr sollt freigelassen werden Welt gemacht hat und alles was in ihr ist, dieser (dass ihr freigelassen werdet). Geht also jetzt Herr des Himmels und der Erde,wohnt nicht in hinaus und zieht hin in Frieden. **37** Aber Paulus von Hand gemachten Tempeln. **25** Auch wird sprach zu ihnen: Sie haben uns öffentlich er nicht von Menschenhänden bedient, weil ohne Prozess verprügelt (die Prügelstrafe er etwas bedarf; er selbst gibt allen Leben und verabreicht), obwohl wir Römer sind, sie warfen Atem und alle Dinge (Alles). **26** Und er hat aus uns ins Gefängnis, und jetzt entlassen sie uns einem alle Völker der Menschen gemacht, dass heimlich? Oh nein! Vielmehr (sondern) sollen sie die ganze Oberfläche der Erde bewohnen; er sie kommen und uns hinausgeleiten. **38** Die legte bestimmte Zeiten (= Jahreszeiten) fest und Liktoren {aber} meldeten (berichteten) den die Grenzen ihrer Wohnungen, **27** dass sie Gott Prätoren diese Worte. Sie fürchteten sich aber, suchen, ob sie ihn ertasten und finden möchten, als sie hörten: Sie sind Römer, **39** und kamen und denn jedenfalls nicht fern ist er von jedem redeten ihnen gut zu (gaben ihnen gute Worte, von uns. **28** Denn in ihm leben wir, bewegen sprachen ihnen freundlich zu) und führten wir uns und sind wir, wie auch einige von sie hinaus. Dabei baten sie sie, die Stadt zu euren Dichtern gesagt haben: „Denn wir sind verlassen. **40** Nachdem sie aber das Gefängnis auch sein Geschlecht“. **29** Weil wir nun Gottes verlassen hatten (weggegangen waren vom Geschlecht sind (von Gott abstammen), dürfen Gefängnis) besuchten sie (traten sie ein bei) wir nicht meinen, dass Goldenes oder Silbernes Lydia. Sie sahen die Brüder und trösteten sie oder Steinernes, Gebilde menschlicher Kunst (redeten ihnen gut zu) und gingen fort.

17 **16** Als Paulus sie aber in Athen erwartete, geriet sein Geist in ihm in Wallung, weil er sah, dass die Stadt voller Götterbilder war. **17** Also unterredete er sich in der Synagoge mit den Juden und den Sebomenoi und auf dem Markt täglich mit den zufällig Anwesenden. **18** Aber auch einige von den Epikuräern und stoischen Philosophen unterredeten sich mit ihm und einige sagten: „Was dieser Schwätzer (Klugschwätzer) wohl sagen will?“ Andere aber: „Er scheint ein Verkünder fremder Gottheiten zu sein“, weil er Jesus und die Auferstehung verkündigte. **19** Und nachdem sie ihn ergriffen hatten, nahmen sie ihn mit zum Areopag und sagten: Können wir wissen, welches jene

(fertigkeit) und Phantasie (Erfindungsgabe), dem Göttlichen gleich seien. **30** Nachdem Gott nun über diese Zeit der Unwissenheit hinweg gesehen hat, verkündigt er jetzt allen Menschen überall umzukehren, **31** weil er einen Tag festgesetzt hat, an dem er den Erdkreis in Gerechtigkeit richten will, durch einen Mann, den er ausersehen hat, indem er allen einen Beweis dadurch erbrachte, dass er ihn von den Toten auferweckte. **32** Als sie aber von der Auferstehung der Toten hörten, spotteten die einen, die anderen aber sprachen: Wir wollen dich darüber ein andernmal hören. **33** So ging Paulus aus ihrer Mitte weg. **34** Einige Männer aber schlossen sich ihm an und begannen zu glauben, unter ihnen auch Dionyios, der

Areopagit, und eine Frau mit Namen Damaris, **23** [Ich weiß] nur, dass der Heilige Geist mir in jeder Stadt sagt, dass mich Fesseln und Bedrängnis erwarten. **24** Aber mein Leben ist nicht der Rede wert. Wenn ich nur meinen Lauf (Wettkampf) vollenden (beenden) könnte, den Dienst, den ich durch den Herrn Jesus bekommen habe: das Evangelium der Gnade Gottes zu bezeugen! **25** Und nun, siehe, 'ich' weiß (bin mir sicher), dass keiner mehr mein Angesicht sehen wird, ihr alle, unter denen ich das Königreich [Gottes] verkündet (gepredigt) habe. **26** Darum bezeuge ich an diesem Tag, dass ich rein (unschuldig) bin von dem Blut aller. **27** Denn ich habe nicht verschwiegen, sondern euch den ganzen Willen (Absicht, Plan) Gottes verkündet. **28** Richtet euren Sinn (Gebt acht) auf euch selbst und die ganze Herde, in der euch der Heilige Geist zu Aufseher (Bischöfe, Hirten, Pastoren) bestellt hat, damit ihr die Gemeinde Gottes weidet (für sie sorgt), die er erwählt hat durch sein eigenes Blut. **29** 'Ich' weiß, dass mit meiner Abreise [immer wieder] gefährliche Wölfe hereinbrechen werden in eurer [Mitte]. Sie werden die Herde nicht verschonen. **30**

20 **16** Denn Paulus hatte es sich vorgenommen (entschieden), an Ephesus vorbei zu fahren, um keine Zeit in [der Provinz] Asien zu verlieren; denn er beeilte sich, um am Tag des Pfingstfestes in Jerusalem zu sein, wenn es [ihm] möglich ist. **17** Von Milet drei Jahre lang Tag und Nacht nicht aufhörte, [aus] sandte er [eine Nachricht] nach Ephesus, um die Ältesten der Kirche zu sich kommen zu lassen. **18** Als sie bei ihm angekommen waren, sagte er ihnen: „'Ihr' wisst, wie von dem ersten Tag an, als ich Asien betrat, die ganze Zeit (immer) mit (bei) euch gewesen bin, **19** indem ich dem Herrn diente mit aller Demut (Bescheidenheit) und [unter] Tränen und Versuchungen (Prüfungen, Anfechtungen), die mir entgegengestanden (begegneten) in den Anschlägen der Juden. **20** [Ihr] wisst auch, wie ich nichts von dem zurückhielt (vorenthielt, verschwieg), was für euch hilfreich ist, indem ich es nicht verkündigte. [Nein,] ich habe euch gelehrt öffentlich und in [euren] Häusern, **21** indem ich sowohl den Juden als auch den Griechen eindrücklich bezeugte, dass sie zu Gott umkehren und an unseren Herrn Jesus Christus glauben sollen. **22** Und nun, siehe, ich an den Geist gebunden (gefesselt) bin, gehe ich nach Jerusalem und weiß nicht, welche [Dinge] mir dort geschehen werden.

23 Ich weiß nur, dass der Heilige Geist mir in jeder Stadt sagt, dass mich Fesseln und Bedrängnis erwarten. **24** Aber mein Leben ist nicht der Rede wert. Wenn ich nur meinen Lauf (Wettkampf) vollenden (beenden) könnte, den Dienst, den ich durch den Herrn Jesus bekommen habe: das Evangelium der Gnade Gottes zu bezeugen! **25** Und nun, siehe, 'ich' weiß (bin mir sicher), dass keiner mehr mein Angesicht sehen wird, ihr alle, unter denen ich das Königreich [Gottes] verkündet (gepredigt) habe. **26** Darum bezeuge ich an diesem Tag, dass ich rein (unschuldig) bin von dem Blut aller. **27** Denn ich habe nicht verschwiegen, sondern euch den ganzen Willen (Absicht, Plan) Gottes verkündet. **28** Richtet euren Sinn (Gebt acht) auf euch selbst und die ganze Herde, in der euch der Heilige Geist zu Aufseher (Bischöfe, Hirten, Pastoren) bestellt hat, damit ihr die Gemeinde Gottes weidet (für sie sorgt), die er erwählt hat durch sein eigenes Blut. **29** 'Ich' weiß, dass mit meiner Abreise [immer wieder] gefährliche Wölfe hereinbrechen werden in eurer [Mitte]. Sie werden die Herde nicht verschonen. **30** Und aus euch selbst (aus eurer Mitte) werden Menschen auftreten, die Verdrehtes reden, um die Jünger wegzu ziehen hinter ihnen her. **31** Darum wachet; erinnert euch daran, dass ich wenn es [ihm] möglich ist, [euch] aufzubauen und [euch] das Erbteil (Erbe) unter allen Geheiligten zu geben. **32** Und nun vertraue ich euch Gott und dem Wort (Botschaft) seiner Gnade an, das kräftig (fähig) ist, [euch] aufzubauen und [euch] das Erbteil (Erbe) unter allen Geheiligten zu geben. **33** Silber oder Gold oder Kleidung habe ich von niemandem verlangt (begehrt). **34** Ihr selbst wisst, dass meinen Bedürfnissen und den Händen, die mit mir waren, diese meine Hände zu helfen und das Wort des Herrn Jesu zu erinnern, der selbst sagte: 'Geben ist seliger (macht glücklicher) als Nehmen.' **35** Alles habe ich euch gezeigt, dass während man arbeitet (sich abmüht), es notwendig ist, den Schwachen (Kranken) zu helfen und das Wort des Herrn Jesu zu gesagt hatte, kniete er sich hin und betete mit ihnen allen. **37** Danach fingen alle laut stark, viel an zu weinen, sie fielen Paulus um den Hals und küssten ihn immer wieder. **38** Am meisten bekümmerte sie {das Wort}, dass er gesagt hatte, dass sie ihn nicht mehr

persönlich sehen werden. Dann begleiteten sie ihn zum Schiff.

Roemers

1 [Absender:] Paulus, im Dienst Christi Jesu (Knecht des Gesalbten Jesus, ein Sklave von Christus Jesus), berufen zum Apostel (Abgesandten, Boten), eingesetzt (bestimmt, auserwählt), um (für) Gottes Evangelium (Froh-Botschaft) [zu verkünden] – **2** [das Evangelium], das er zuvor durch seine Propheten in heiligen Schriften verheißen (im Voraus angekündigt) hatte, **3** [das Evangelium] von (über) seinem Sohn, der dem Fleisch nach aus der Nachkommenschaft (Samen) Davids hervorgegangen ist (stammt), **4** der dem Geist der Heiligkeit nach aufgrund (seit) [seiner] Auferstehung [von den] Toten (aufgrund/nach der Auferstehung der Toten) zum „Sohn Gottes in Macht“ eingesetzt (erklärt) wurde, [das Evangelium] von Jesus Christus, unserem Herrn, **5** durch den wir Gnade und Apostelamt (Sendung) (die Gnade des Apostelamts) empfangen haben zum Gehorsam des Glaubens in (unter) allen (nichtjüdischen) Völkern für seinen Namen, **6** unter denen auch ihr [als von] Jesus Christus Berufene seid – **7** an alle Geliebten Gottes, berufene Heilige in Rom (in Rom befindlichen). Gnade [sei mit] euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus. **8** Zuerst (vor allem) danke ich meinem Gott durch Jesus Christus für euch alle, dass euer Glaube auf (in) der ganzen Welt verkündigt wird. **9** Gott, dem ich in (mit) meinem Geist mit (in) dem Evangelium seines Sohnes diene, ist ja (nämlich) mein Zeuge, dass ich beständig an euch denke, **10** wenn (indem) ich jedes Mal bei meinen Gebeten [darum] bitte, ob ich es vielleicht jetzt einmal mit (nach, in) Gottes Willen schaffen könnte, zu euch zu kommen. **11** Ich sehne mich nämlich (denn) danach, euch zu sehen, damit ich euch etwas von dem geistgewirkten Geschenk (der geistlichen Gabe, Geistesgabe) weitergeben (mitgeben) kann, um euch zu stärken, **12** und (aber) damit meine ich, bei (unter) euch (in eurer Mitte) gemeinsam mit euch ermutigt zu werden durch den in [uns allen] gleichermaßen [vorhandenen] Glauben, euren wie auch meinen. **13** Ich will euch aber nicht darüber in Unkenntnis belassen, Brüder, dass ich schon oft zu euch zu kommen

beabsichtigt (geplant) habe und (aber) bisher (bis jetzt) [immer davon] abgehalten wurde, um auch unter euch eine gewisse (einige) Frucht zu erwirken (haben), wie auch schon unter den übrigen (nichtjüdischen) Völkern. **14** Griechen wie Nichtgriechen (Barbaren), Gebildeten (Weisen) wie Ungebildeten bin ich verpflichtet (Schuldner), **15** genauso (dementsprechend) [besteht] auf meiner Seite große Bereitwilligkeit ([ist/war] es mein Wunsch), auch euch in Rom das Evangelium zu predigen (verkündern). **16** Denn (ja) ich schäme mich nicht [über] das Evangelium, denn (ja) es ist Gottes Kraft (Macht) (eine Kraft Gottes), [die für] jeden zur Rettung (Heil) [führt], der glaubt, [für] den Juden zunächst, aber (und) auch (ebenso) [für] den Griechen. **17** [Die] Gerechtigkeit Gottes wird darin (in ihm) ja (denn) aufgrund des Glaubens zum Glauben offenbart, so wie es geschrieben steht: „Aber der Gerechte wird aufgrund des Glaubens (aufgrund des Glaubens Gerechte wird) leben.“ **18** Denn der Zorn Gottes wird offenbart vom Himmel auf alle Gottlosigkeit und Ungerechtigkeit der Menschen, welche die Wahrheit durch Ungerechtigkeit niederhalten, **19** weil das von Gott Erkennbare unter ihnen offenbar ist, denn Gott hat es ihnen offenbart. **20** Denn seine Unsichtbarkeiten, sowohl seine ewige Kraft als auch [seine] Göttlichkeit, werden von der Schöpfung der Welt an durch die Werke erkannt, wenn wir sie wahrnehmen, damit sie (die Menschen) ohne Entschuldigung sind, (**aīdios g126**) **21** weil sie Gott erkannten, Gott aber nicht als Gott rühmten, oder dankbar waren, sondern in ihren Überlegungen in Nichtigkeiten verfielen und ihr uneinsichtiges Herz verfinstert wurde. **22** Sie sind zu Narren geworden, indem sie behaupteten, weise zu sein **23** und sie vertauschten den Ruhm des unvergänglichen Gottes mit der Darstellung eines Bildes des vergänglichen Menschen und [mit der Darstellung] der Vögel und der Vierfüßer und der Schlangen. **24** Deshalb übergab Gott sie durch die Begierden ihrer Herzen der Unreinheit, damit ihre Körper durch sie selbst entehrt würden, **25** welche die Wahrheit Gottes mit der Lüge vertauschten und verehrten und dienten dem Geschöpf statt dem Schöpfer, der gelobt ist in Ewigkeit. Amen. (**aīon g165**) **26** Deshalb hat Gott sie in schändliche Leidenschaften übergeben, denn sowohl

deren Frauen vertauschten den natürlichen Seiten aber den von Streitsucht und den der Geschlechtsverkehr mit dem widernatürlichen, Wahrheit Ungehorsamen, aber Gehorsamen der 27 als auch gleichermaßen die Männer in Ungerechtigkeit, Zorn und Wut. 9 Bedrängnis ihrer Lust zueinander entbrannten wurden, weil und Angst (Beengung) für jede Menschenseele, sie den natürlichen Geschlechtsverkehr mit die das Schlechte bewirkt, Juden zuerst, [aber] der Frau gehen ließen, indem Männer mit auch Griechen; 10 Herrlichkeit aber und Ehre Männern die Schamlosigkeit schafften und Friede einem jeden das Gute Bewirkenden, sie erhielten die Strafe, der aufgrund ihres Juden zuerst, [aber] auch Griechen; 11 Betruges mit ihnen selbst notwendig war, denn es gibt nicht ein (kein) Ansehen der 28 Da sie es ja nicht bewährt fanden, {den} Person bei Gott. 12 Denn soviele gesetzlos Gott in [der] Erkenntnis zu haben (besser: sündigten, gehen auch gesetzlos verloren anzuerkennen), übergab {der} Gott sie zu einer (werden vernichtet) und soviele im Gesetz unbrauchbaren Gesinnung, [nämlich] zu tun, sündigten, werden durch Gesetz gerichtet was sich nicht ziemp, 29 und sie werden werden; 13 denn nicht die Gesetzeshörer (Hörer erfüllt mit jeder Ungerechtigkeit, Boshaftigkeit, eines Gesetzes) [werden] gerecht [sein] bei Geiz, Schlechtigkeit, erfüllt von Missgunst, Gott, sondern die Gesetzestäter (Täter eines Mord, Streit, Verschlagenheit, Betrug [und] Gesetzes) werden gerechtgesprochen werden. Verleumdung, 30 [sie] reden Böse nach, hassen 14 Denn wenn Heiden, die nicht [das] Gesetz Gott, [sind] Gewalttätig [und] hochmütig, [sie haben (besitzen), von Natur die [Dinge] des sind] Prahler, Untaten Ersinnende, den Eltern Gesetzes tun, obwohl diese [das] Gesetz nicht ungehorsam, 31 unbeständig, pflichtvergessen, haben, sind sie selbst [das] Gesetz. 15 All diese lieblos [und] unbarmherzig. 32 Alle die, die das zeigen das Werk des Gesetzes als in ihr Herz Gesetz Gottes kennen, sind, weil sie derartige geschrieben, ihr Gewissen legt Zeugnis ab und [Dinge] verüben, verdient {des} Todes, nicht dazwischen beschuldigen oder verteidigen sich allein sie, sondern auch die, die diesem Handeln zustimmen.

2 Deshalb bist du, {o} Mensch, unentschuldbar, jeder Richtende; denn worin du den anderen richtest, verdammt (verurteilst) du dich selbst, denn du tust (schaffst, machst) dasselbe, der [du] der Richtende bist. 2 Aber wir wissen, dass das Gericht Gottes gemäß (nach) der Wahrheit gegen die ist, die solches tun (machen, schaffen). 3 Denkst (rechnest, überlegst) du aber dieses, {o} Mensch, der [du] richtest, die solches tun (machen, schaffen), und es [ebenfalls] tust, dass du dem Gericht Gottes entfliehen kannst? 4 Oder verachtetest du den Reichtum seiner Güte und Geduld und Langmut (Großmut), nicht wissend, dass das Gütige Gottes dich zur Buße (Umkehr) führt. 5 Aber gemäß deiner Verhärtung und [deines] nicht bußfähigen (nicht zur Umkehr fähigen) Herzens sammelst du dir selbst Zorn am Tag des Zorns und der Offenbarung [des] gerechten Gerichtes Gottes an, 6 der geben wird jedem gemäß (nach) seinen Werken (Taten); 7 auf der einen Seite den gemäß [der] Geduld eines guten Werkes (einer guten Tat) Herrlichkeit und Ehre und Unvergänglichkeit Suchenden, ewiges Leben; (*aiōnios g166*) 8 auf der anderen

14 Denn wenn Heiden, die nicht [das] Gesetz Gott, [sind] Gewalttätig [und] hochmütig, [sie haben (besitzen), von Natur die [Dinge] des sind] Prahler, Untaten Ersinnende, den Eltern Gesetzes tun, obwohl diese [das] Gesetz nicht ungehorsam, 15 All diese lieblos [und] unbarmherzig. 16 Der Tag, an dem {der} Gott richtet (straf) die verborgenen Sachen (besser: Geheimnisse) der Menschen gemäß der frohen Botschaft von mir durch Jesus Christus. 17 Wenn du dich aber einen Juden nennst und dich ausruhest auf dem Gesetz und mit Gott prahlst 18 und du kennst den Willen (Gottes) und prüfst das Wesentliche, weil du unterwiesen bist aus dem Gesetz, 19 (und) du bist überzeugt, dass du selbst ein Führer der Blinden bist, Licht für die in Finsternis, 20 (und du bist überzeugt) ein Lehrer der Törichten (zu sein), (und) ein Lehrer der Unmündigen, weil du die Gestalt der Erkenntnis und der Wahrheit in dem Gesetz hast (besitzt). 21 Der (du) also andere lehrst, lehrst du dich selbst nicht? Der (du) verkündigst nicht zu stehlen, stiehlst du nicht? 22 Der (du) sagst (aufforderst), nicht Ehebruch zu begehen, brichst du die Ehe? Der (du) die Götzentempel verabscheust, begehst du Tempelraub? 23 Der (du) dich rühmst mit dem Gesetz, du behandelst Gott unrühmlich (unehrenhaft) durch das Übertreten des Gesetzes. 24 Denn der Name Gottes wird durch euch (euretweegen) in übeln Ruf gebracht bei den Heiden, ebenso wurde es geschrieben. 25 {Denn zwar} ist

(die) Beschneidung von Nutzen, wenn du (das) nicht einen; **11** es gibt keinen Verständigen, es Gesetz befolgst. Wenn du aber ein Übertreter gibt keinen Gott Suchenden. **12** Alle wendeten (des) Gesetzes bist, ist deine Beschneidung (zu) sich ab, zugleich (zusammen) wurden sie Unbeschnittenheit geworden. **26** Wenn also der unbrauchbar. Es gibt keinen Güttiges Tuenden, Unbeschnittene die Forderung des Gesetztes es gibt nicht einmal einen. **13** Ein geöffnetes befolgt, wird nicht seine Unbeschnittenheit als Grab [ist] ihre Gurgel (Kehle, Schlund), durch Beschnittenheit gewertet werden? **27** {Und} der ihre Zungen betrogen sie, Schlangengift [ist] physisch Unbeschnittene wird über dich zu unter ihren Lippen; **14** deren Maul ist voll Gericht sitzen, indem er das Gesetz ausführt, Verwünschung und Bitterkeit, **15** flink sind die der (du) trotz Buchstabe und Beschneidung Füße, [wenn es darum geht.] Blut zu vergießen, ein Übertreter (des) Gesetzes [bist]. **28** Es zählt **16** Vernichtung und Not ist auf ihren Wegen, **17** (ist) nämlich nicht der Jude im Sichtbaren, und einen Weg des Friedens kannten sie nicht. auch nicht die Beschneidung am Fleisch im **18** Gottesfurcht ist nicht vor ihren Augen. **19** Sichtbaren, **29** sondern der Jude im Verborgenen Wir wissen aber, dass wie viel das Gesetz [auch] und eine Beschneidung des Herzens - durch den sagt, es denen unter dem Gesetz sagt, damit Geist, nicht den Buchstaben. Sein Lob [stammt] jedes Maul gestopft sei und die ganze Welt nicht von Menschen, sondern von Gott.

3 Was [ist] nun das Außergewöhnliche der Juden, oder: Was [ist] der Nutzen der Beschneidung? **2** Viel in jeder Weise (Art, Hinsicht), denn in erster Linie (erstens, zunächst) [ist es so], dass ihnen das Wort Gottes anvertraut wurde. **3** Was denn? Wenn einige unglaublich (untreu) waren, wird doch nicht ihr Unglaube (ihre Untreue) die Treue Gottes aufheben? **4** Das ist nicht so! Aber es sei [so]: Gott ist wahrhaftig, aber jeder Mensch ist ein Lügner, gleichwie geschrieben ist: Auf dass du gerechtgesprochen werden sollst in deinen Worten und siegen wirst, wenn du gerichtet wirst. **5** Wenn aber unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit erweist, was wollen (werden) wir sagen? Ist Gott, der den Zorn hervorbringt, etwa ungerecht? Ich rede gemäß einem Menschen. **6** Das ist nicht so! Wie wird denn sonst Gott die Welt richten? **7** Wenn aber die Wahrheit Gottes durch mein Lügen (in meiner Unwahrhaftigkeit) hervorragt (überschießt, im Überfluss vorhanden ist) zu seiner Herrlichkeit, was werde auch ich noch wie ein Sünder gerichtet? **8** Und [ist es] etwa [so], wie wir gelästert werden und wie einige behaupten (sagen), dass wir sagen [würden] 'Lasst uns das Schlechte machen, damit das Gute komme!' Deren Verurteilung (Gericht) ist gerecht. **9** Was nun? Haben wir etwas voraus? Gar nichts! Denn wir haben vorher die Anklage erhoben, dass Juden und auch Griechen, [dass also] alle unter [der] Sünde sind. **10** gleichwie geschrieben ist: Es gibt keinen Gerechten, auch

nicht einen; **11** es gibt keinen Verständigen, es Gesetz befolgst. Wenn du aber ein Übertreter gibt keinen Gott Suchenden. **12** Alle wendeten (des) Gesetzes bist, ist deine Beschneidung (zu) sich ab, zugleich (zusammen) wurden sie Unbeschnittenheit geworden. **26** Wenn also der unbrauchbar. Es gibt keinen Güttiges Tuenden, Unbeschnittene die Forderung des Gesetztes es gibt nicht einmal einen. **13** Ein geöffnetes befolgt, wird nicht seine Unbeschnittenheit als Grab [ist] ihre Gurgel (Kehle, Schlund), durch Beschnittenheit gewertet werden? **27** {Und} der ihre Zungen betrogen sie, Schlangengift [ist] physisch Unbeschnittene wird über dich zu unter ihren Lippen; **14** deren Maul ist voll Gericht sitzen, indem er das Gesetz ausführt, Verwünschung und Bitterkeit, **15** flink sind die der (du) trotz Buchstabe und Beschneidung Füße, [wenn es darum geht.] Blut zu vergießen, ein Übertreter (des) Gesetzes [bist]. **28** Es zählt **16** Vernichtung und Not ist auf ihren Wegen, **17** (ist) nämlich nicht der Jude im Sichtbaren, und einen Weg des Friedens kannten sie nicht. auch nicht die Beschneidung am Fleisch im **18** Gottesfurcht ist nicht vor ihren Augen. **19** Sichtbaren, **29** sondern der Jude im Verborgenen Wir wissen aber, dass wie viel das Gesetz [auch] und eine Beschneidung des Herzens - durch den sagt, es denen unter dem Gesetz sagt, damit Geist, nicht den Buchstaben. Sein Lob [stammt] jedes Maul gestopft sei und die ganze Welt nicht von Menschen, sondern von Gott. Gott schuldfähig (haftbar, schuldig, straffällig) werde; **20** weil aus Werken des Gesetzes kein Fleisch gerecht gesprochen werden wird nach seinem Urteil, denn durch das Gesetz [gibt es] Sündenerkenntnis. **21** Nun ist aber ohne Gesetz [die] Gerechtigkeit Gottes offenbart worden, bezeugt vom Gesetz und den Propheten, **22** eine Gerechtigkeit Gottes aber durch [den] Glauben an Jesus Christus für alle Glaubenden, denn es gibt keinen Unterschied; **23** denn alle sündigten und entbehrten die Herrlichkeit Gottes; **24** unverdient gerecht gesprochen durch seine Gnade, durch den Freikauf (Loskaufung), die in Christus Jesus ist. **25** Ihn hat Gott als Wiedergutmachung öffentlich hingestellt durch den Glauben an sein Blut zum Beweis seiner Gerechtigkeit wegen dem Erlassen der vorher geschehenen Sünden **26** in der Geduld Gottes zum Beweis seiner Gerechtigkeit in der jetzigen Zeit, sodass er gerecht ist und den aus Glauben an Jesus gerechtspricht. **27** Wo [ist] nun das Rühmen? Es wurde ausgeschlossen. Durch welches Gesetz? [Durch das Gesetz] der Werke? Nein, sondern durch [das] Gesetz [des] Glaubens. **28** Denn wir rechnen [damit], dass ein Mensch durch Glauben gerechtgesprochen wird, ohne Gesetzeswerke. **29** Oder ist Gott allein [der Gott] der Juden? Nicht auch [der Gott] der Heiden? Ja, [er ist] auch [Gott] der Heiden. **30** So gewiss Gott einer ist, wird er gerecht sprechen einen Beschnittenen aus Glauben und einen Unbeschnittenen durch den Glauben. **31** Heben wir nun [das] Gesetz auf durch den Glauben? Das ist nicht so! Sondern wir errichten [das] Gesetz.

4 Was wollen (werden) wir nun sagen, dass nach Gnade [geschieht], damit die Verheißung Abraham, unser Vorfahre nach dem Fleisch, (Zusage) der ganzen Nachkommenschaft gefunden hat? **2** Denn wenn Abraham aus zuverlässiglich (stark, gewiss, fest) ist, nicht Werken gerechtgesprochen wurde, hat er allein dem, der aus dem Gesetz [ist], sondern [zwar] Ruhm, aber nicht bei Gott. **3** Denn auch dem aus [dem] Glauben Abrahams, der was sagt die Schrift? Aber Abraham glaubte unser aller Vater ist; **17** gleichwie geschrieben (vertraute) an (auf) Gott und [das] wurde ihm [ist]: Ich habe dich zum Vater vieler Völker zur Gerechtigkeit gerechnet. **4** Dem Werke bestimmt (aufstellen, vorsetzen, auftragen, Wirkenden (Verrichtenden) wird aber nicht herstellen, bereiten, bestimmen), gegenüber der Lohn (die Bezahlung) zugerechnet nach Gott, [an] den du glaubst, der die Toten Gnade, sondern nach geschuldeter Summe lebendig macht und das Nicht-Seiende benennt (aus Schuld, nach Pflicht). **5** Dem nicht Werke (beim Namen ruft, zusammenruft), sodass es Wirkenden (Verrichtenden) aber, der aber an ist (existiert). **18** Er hat gegen Hoffnung an den, der den Gottlosen gerechtspricht glaubt, Hoffnung geglaubt (vertraut), sodass (aufdass, wird sein Glaube zur Gerechtigkeit gerechnet; **6** damit) er Vater vieler Völker wurde gemäß dem gleichwie auch David die Seligpreisungen eines Gesagten: So wird deine Nachkommenschaft Menschen spricht, dem Gott Gerechtigkeit sein. **19** Und nicht schwach im Glauben ohne Werke zurechnet: **7** Selig (Glückselig) geworden, betrachtete er mit Überlegung [sind die], deren Ungerechtigkeiten erlassen (bemerken, wahrnehmen, betrachten, und deren Sünden zugedeckt worden sind. beobachten, prüfen, sein Augenmerk richten **8** Selig (Glückselig) [ist] ein Mann, dem der auf) seinen [schon] gestrobenen Leib, wie (fast) Herr [die] Sünde nicht zurechnet. **9** [Ist] diese hundertjährig seiend, und das Abgestorbensein Seligpreisung nun für den Beschnittenen des Mutterschoßes Saras. **20** Aber an der oder auch für den Unbeschnittenen? Denn Verheißung (Zusage) Gottes zweifelte er nicht wir sagen: Abraham ist der Glaube zur (trug er keine Bedenken) durch Unglauben, Gerechtigkeit gerechnet worden. **10** Wie sondern er wurde bekräftigt im Glauben, wurde nun zugerechnet? War er beschnitten Gott Ehre gebend **21** und [mit Gewissheit] oder unbeschnitten? Nicht als Beschnittener, erfüllt, dass, was er verheißen (zugesagt) hat, sondern als Unbeschnittener; **11** Und er möglich ist, auch zu tun (machen, schaffen). empfing [das] Zeichen der Beschneidung, ein **22** Und (Auch) daher (deshalb) wurde ihm Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens, der zugerechnet zur Gerechtigkeit. **23** Aber es im Unbeschnittenen [bestand, war], damit er ist nicht wegen (um willen) ihm allein allen Glaubenden wegen Unbeschnittenheit ein geschrieben, dass ihm zugerechnet wurde; **24** Vater ist, damit auch ihnen die Gerechtigkeit sondern auch unseretwillen, denen gewiss zugerechnet wird; **12** auch (und) ein Vater zugerechnet werden wird, den Glaubenden der Beschneidung, nicht allein denen aus der an den, der Jesus, unseren Herrn, aus (von) Beschneidung, sondern auch denen, die in den Toten auferweckt hat; **25** der ausgeliefert den Fußstapfen (Fußspuren) des Glaubens im (übergeben, überlassen) wurde wegen unseren Umbeschnittensein unseres Vaters Abrahams Übertretungen und auferweckt wurde wegen gehen. **13** Denn nicht durch [das] Gesetz war unserer Gerechtigkeit.

dem Abraham die Verheißung (Zusage) oder seiner Nachkommenschaft [zugekommen], dass er der Erbe der Welt ist, sondern durch Gerechtigkeit [des] Glaubens. **14** Denn, wenn die Erben aus dem Gesetz [sind], ist der Glaube entleert (leer gemacht, zunichte gemacht, seiner Bedeutung beraubt) und die Verheißung (Zusage) aufgehoben. **15** Denn das Gesetz schafft (erzeugt, bringt hervor, bewirkt) Zorn; wo aber kein Gesetz [ist], [da ist] auch keine Übertretung. **16** Daher aus Glauben, sodass [es]

5 Als aufgrund von Glauben gerecht Gesprochene nun haben wir Frieden mit Gott durch unseren Herrn Jesus Christus, **2** durch den wir auch den Zugang zu dieser Gnade erlangt haben [aufgrund] des Glaubens, in der wir stehen (uns befinden) und uns rühmen wegen [der] Hoffnung [auf] die Herrlichkeit Gottes. **3** Aber nicht allein [deswegen], sondern wir rühmen uns auch in den Bedrängnissen (Elend) im Wissen, dass die Bedrängnis (das

Elend) Geduld (Ausdauer) bewirkt (erzeugt, wie [das] durch [den] einen Sündigenden hervorbringt), **4** die Geduld (Ausdauer, [Geschehene] ist das Geschenk (die Gabe); denn Standhaftigkeit) aber Erprobtheit (Bewährung), zwar (einerseits) [führte] das Gericht (Urteil) die Erprobtheit (Bewährung) aber Hoffnung. von einem zur Verwerfung (Verdammnis), **5** Die Hoffnung aber lässt nicht zuschanden aber (andererseits) das Gnadengeschenk (die werden, weil die Liebe Gottes ausgegossen Gnadengabe) [führte] von vielen Übertretungen {worden} ist in unsere Herzen durch [den] zur Gerechtigkeit. **17** Denn wenn durch die heiligen Geist, der uns gegeben wurde. **6** {noch} Übertretung des einen der Tod [wie ein König] Denn Christus ist, während wir noch schwach geherrscht hat durch den einen, [wie] viel (krank) waren, zur festgesetzten Zeit (rechten mehr werden [dann] die den Überfluss der Zeit, bestimmten Zeit) für Gottlose gestorben. Gnade und des Geschenks der Gerechtigkeit **7** Denn kaum (unter Schwierigkeit, mit Mühen) Erhaltenden im Leben herrschen durch den jemand wird für einen Gerechten sterben; aber einen Jesus Christus. **18** Wie also nun {durch} für den Guten wagt es möglicherweise jemand die eine Übertretung für alle Menschen {auch} zu sterben. **8** Aber Gott erweist seine zur Verdammung [führte], so [führt] auch Liebe zu uns [darin], dass Christus gestorben ist {durch} eine Rechtstat für alle Menschen für uns, als wir noch Sünder waren. **9** [Wie] viel zur Rechtfertigung, [die zum] Leben [führt]. mehr nun werden wir, die jetzt durch sein Blut **19** Denn wie durch den Gehorsam des (in seinem Blut) gerecht gesprochen wurden, einen Menschen alle hingestellt (eingesetzt, bewahrt (unversehrt erhalten, errettet) werden gemacht) worden sind als Sünder, so werden durch ihn vor dem Zorn. **10** Denn wenn wir auch durch den Gehorsam des einen alle versöhnt wurden mit Gott durch den Tod seines Sohnes, als wir Feinde waren, [wie] viel mehr als Gerechte. **20** Aber [das] Gesetz hat sich werden wir gerettet werden durch sein Leben, eingeschlichen (ist daneben hineingekommen), nachdem wir versöhnt worden sind. **11** Aber damit die Übertretung groß würde (zunehme, nicht allein [das (dieses)], sondern [wir sind] wachse, mehr werde); wo aber die Sünde groß auch uns Rühmende in Gott durch unseren Herrn Jesus Christus, durch den wir jetzt die Versöhnung bekommen (empfangen, erhalten, bekommen) haben. **12** Daher ist, genau wie durch einen einzigen Menschen die Sünde in die Welt hineingekommen ist und durch die Sünde der Tod, so ist auch der Tod zu allen Menschen durchgekommen, weil alle gesündigt haben. **13** Denn bis [zur Zeit des] Gesetzes war [die] Sünde in der Welt, doch [die] Sünde wird nicht angerechnet (auf die Rechnung gesetzt), wenn es kein Gesetz gibt. **14** Aber der Tod herrschte [wie ein König] von Adam bis Mose, auch über diejenigen, die nicht gesündigt hatten auf die gleiche Weise der Übertretung [wie] Adam, der ein Typus (Abbild, Modell) des [gewiss] Zukünftigen ist. **15** Aber nicht so, wie die Übertretung [ist], {so} [ist] auch das Gnadengeschenk; denn wenn durch die Übertretung eines einzelnen alle gestorben sind, [wie] viel mehr sind [dann] die Gnade Gottes und das durch [die] Gnade des einen Menschen Jesus Christus [zustande gekommene] ([gewährte]) Geschenk (die Gabe) allen überreich zuteil geworden. **16** Und nicht

Gnade im Überfluss vorhanden (überschießen, hervorragen, überreich werden), **21** damit so, wie die Sünde [als König] geherrscht hat im (durch den) Tod, auch die Gnade herrschen würde durch Gerechtigkeit, [die] zum ewigem Leben [führt], durch Jesus Christus, unseren Herrn. (*aiōnios g166*)

6 Was werden (wollen) wir nun sagen? Wollen wir in der Sünde bleiben (verharren), damit die Gnade mehr werde (wachse, größer werde)? **2** Das ist nicht so! Die, die wir gestorben sind durch die Sünde (der Sünde), wie werden wir noch in ihr leben? **3** Oder wisst ihr nicht, dass, wie viele getauft wurden auf Christus Jesus, auf seinen Tod getauft wurden? **4** Nun wurden wir ihm (mit ihm) mitbegruen durch die Taufe auf den Tod, damit wie Christus auferweckt worden ist von den Toten durch die Herrlichkeit des Vaters gleichsam auch wir in Neuheit des Lebens wandeln (gehen, wandern, leben, den Lebenswandel gestalten). **5** Denn wenn wir verwachsen (verbunden) sind mit der Gleichheit seines Todes, werden wir

es aber auch sein mit [der Gleichheit] der wegen der Schwäche eures Fleisches. Denn wie Auferstehung. 6 Dieses [sind wir] erkennend, ihr eure Glieder der Unsittlichkeit und der dass unser alter Mensch mitgekreuzigt wurde, Gesetzlosigkeit für die gesetzwidrigen Taten damit der Leib der Sünde zerstört werde (für die Gesetzlosigkeit, zu der Gesetzlosigkeit) (zunichte machen, aufheben), [so] dass wir als {die} Sklaven zur Verfügung gestellt habt, nicht länger (nicht mehr, in Zukunft nicht) so stellt nun eure Glieder als {die} Sklaven der der Sünde dienen. 7 Denn der Verstorbene Gerechtigkeit zur Heiligung zur Verfügung. (Gestorbene, Tote) wurde gerecht gesprochen 20 Denn als ihr Sklaven der Sünde wart, wart von den Sünden. 8 Wenn wir aber gestorben ihr von der Gerechtigkeit ungebunden (frei, sind mit Christus, glauben wir, dass wir auch unabhängig). 21 Was also hattet ihr damals leben werden mit ihm. 9 [Wir sind] wissend, als Frucht (Ertrag, Ergebnis)? [Nur Dinge,] für dass Christus, auferweckt von (aus) den Toten, welche ihr euch jetzt schämt, denn jenes [bringt nicht mehr stirbt. [Der] Tod beherrscht ihn euch] am Ende [den] Tod. 22 Jetzt aber seid nicht mehr. 10 Denn was der Sünde gestorben ist, ist gestorben ein für allemal. Was aber lebt, lebt bei (mit, für) Gott. 11 So auch ihr: Rechnet [damit] (bedenkt, erwägt, betrachtet), dass ihr einerseits Tote seid der Sünde, andererseits Lebende bei (mit, für) Gott in Christus Jesus. 12 Nicht herrsche die Sünde in eurem sterblichen Leib, [so] dass (auf dass) er seinen Begierden (Leidenschaften) gehorcht! 13 Und (auch, aber) stellt nicht eure Gliedmaßen (Glieder, Körperteile) der Sünde als Waffen (Werkzeuge) der Ungerechtigkeit bereit (zur Verfügung stellen, hinsetzen, hinstellen), sondern stellt euch selbst Gott wie Lebende aus (von) Toten und eure Gliedmaßen (Glieder, Körperteile) als Waffen (Werkzeuge) Gottes bereit (zur Verfügung stellen, hinsetzen, hinstellen)! 14 Denn [die] Sünde wird euch nicht beherrschen; denn ihr seid nicht unter [dem] Gesetz, sondern unter [der] Gnade. 15 Was nun? Sollen wir sündigen, weil wir nicht unter [dem] Gesetz sind, sondern unter [der] Gnade sind? Das ist nicht so! 16 Wisst ihr nicht, dass ihr euch dem als Sklaven (Diener) zum Gehorsam bereitstellt (zur Verfügung stellt, hinstellt) [und] Sklaven seid, dem ihr gehorcht, entweder [Sklaven] der Sünde zum Tod oder des Gehorsams zur Gerechtigkeit? 17 Dank aber [sei] Gott, dass ihr Sklaven der Sünde ward, aber [dann] gehorcht habt von (aus) Herzen auf das Vorbild (Abbild, Gestalt, Form, Muster, Typus) [der] Lehre, dem ihr anbefohlen (übergeben, ausgeliefert, überliefert) wurdet. 18 Aber als von der Sünde Befreite wurdet ihr der Gerechtigkeit dienstbar gemacht (hörig werden, untätig gemacht werden, zum Sklaven werden, versklavt werden, geknechtet werden, dienstbar gemacht werden, sklavisch gebunden werden). 19 Ich spreche menschlich

(aiōnios g166) 23 Denn der Sold der Sünde [ist der] Tod, {aber} die Gnade des Herrn [ist das] ewige Leben in Jesus Christus, unserem Herrn. (aiōnios g166)

7 Wisst ihr etwa nicht, Brüder, denn ich rede mit den Gesetz kundigen, dass das Gesetz den Menschen beherrscht, solange (für so viel Zeit) er lebt? 2 Denn die verheiratete Frau wurde mit [dem] Gesetz dem Mann, [solange] er lebt, gegeben. Wenn der Mann stirbt, wird [sie] aus der Verbindung des Gesetzes des Mannes gelöst werden. 3 Während also nun der Mann lebt, wird [die Frau] Ehebrecherin heißen, wenn sie in Besitz eines anderen Mannes sein wird (wenn sie einen anderen Mann nehmen wird). Wenn der Mann stirbt, ist [sie] frei von dem Gesetz, [so] dass sie keine Ehebrecherin ist, sobald (obwohl) sie einen anderen Mann nimmt. 4 Darum seid auch ihr, meine Brüder, dem Gesetz gegenüber gestorben durch den Leib Christi, damit ihr in dem Besitz von einem anderen seid: demjenigen, der von [den] Toten auferweckt wurde, damit wir {dem} Gott Frucht (Ertrag) bringen. 5 Denn solange wir in dem Leib [sind], der sündigen Leidenschaft, die sich durch das Gesetz in unseren Gliedern auswirkten, [sind wir] in der Frucht (Ertrag) dem Tod. 6 Nun sind wir gelöst worden von dem Gesetz, indem wir in dem [Gesetz] gestorben sind, [durch welches] wir gebunden waren, darum [ist es nötig], dass wir in dem neuen Geist und nicht in den alten Buchstaben [des Gesetzes dem Herrn] dienen. 7 Was also werden wir sagen? Das Gesetz [ist] Sünde? So möge es

nicht sein. Sondern [so], ich hätte die Sünde ist zwar der Körper tot wegen der Sünde (der nicht erkannt, wenn nicht durch das Gesetz. Verfehlung, des Irrtums), der Geist dagegen ist Denn ich wüsste nicht (würde nicht kennen) Leben wegen der Gerechtigkeit. **11** Wenn nun der die Lust, wenn nicht das Gesetz sagte: „Begehre Geist desjenigen in euch ist, der Jesus auferweckt nicht“. **8** Die Sünde {aber}, wobei sie durch hat vom Tod, dann wird der, der Christus das Gebot die Gelegenheit ergriffen hatte, rief Jesus vom Tod auferweckt hat, auch euren in mir jede Lust hervor. Denn abseits [des] sterblichen Körper Leben geben durch seinen Gesetzes [ist die] Sünde tot. **9** Ich {aber} lebte Geist, der in euch wohnt. **12** Folglich sind wir einst ohne Gesetz, aber als das Gebot kam, also, Geschwister (Brüder), nicht auf das Fleisch lebte die Sünde auf, **10** ich {aber} starb, und das Gebot, das zum Leben [war], erwies sich mir als dieses, [das mir] zum Tod [war].

8 Folglich [gibt es] also keine Verurteilung (Strafe) für die, die zu (in, bei) Christus Jesus [gehören]. **2** Denn das Gesetz (Weisung, Prinzip) des Lebens-Geistes (Geist/Atem des Lebens) in (bei, durch) Christus Jesus hat dich frei gemacht vom Gesetz der Sünde (der Verfehlung, des Irrtums) und des Todes. **3** Denn was dem Gesetz unmöglich war, wozu es wegen des Fleisches (der menschlichen Verfallenheit, der sterblichen Natur) [zu] schwach war: Gott sandte seinen eigenen Sohn in der Ähnlichkeit des sündigen Fleisches (in der Gestalt der sündigen Verfallenheit, im Erscheinen des Fleisches der Sünde) und wegen Sünde (als Sündopfer, um der Sünde willen), und so verurteilte er im Fleisch die Sünde, **4** damit die Gerechtigkeit des Gesetzes erfüllt werde durch uns (in uns, bei uns, unter uns), die wir nun kein Leben des Fleisches mehr führen, sondern des Geistes. **5** Denn die vom Fleisch (von der menschlichen Verfallenheit, von der sterblichen Natur) bestimmt sind, streben nach dem Fleischlichen – die vom Geist bestimmt sind aber nach dem Geistlichen. **6** Denn das Streben des Fleisches ist der Tod – das Streben des Geistes aber ist Leben und Frieden, **7** und zwar weil das Streben des Fleisches Feindschaft gegen (Hass auf) Gott ist, denn es gehorcht Gottes Gesetz nicht [und] {denn es} kann das auch gar nicht. **8** Die {aber} im Fleisch sind, vermögen es nicht, Gott zu gefallen. **9** Ihr dagegen seid nicht im Fleisch (in der menschlichen Verfallenheit, in der sterblichen Natur), sondern im Geist ([göttlichen] Windhauch/Atem), da ja (wenn denn) Gottes Geist in euch wohnt. Wenn dagegen jemand Christi Geist nicht hat, so gehört dieser nicht zu ihm (ist dieser nicht sein). **10** Aber wenn Christus in euch [wohnt], dann ist zwar der Körper tot wegen der Sünde (der nicht erkannt, wenn nicht durch das Gesetz. Verfehlung, des Irrtums), der Geist dagegen ist Leben wegen der Gerechtigkeit. **11** Wenn nun der die Lust, wenn nicht das Gesetz sagte: „Begehre Geist desjenigen in euch ist, der Jesus auferweckt nicht“. **8** Die Sünde {aber}, wobei sie durch hat vom Tod, dann wird der, der Christus das Gebot die Gelegenheit ergriffen hatte, rief Jesus vom Tod auferweckt hat, auch euren in mir jede Lust hervor. Denn abseits [des] sterblichen Körper Leben geben durch seinen Gesetzes [ist die] Sünde tot. **9** Ich {aber} lebte Geist, der in euch wohnt. **12** Folglich sind wir einst ohne Gesetz, aber als das Gebot kam, also, Geschwister (Brüder), nicht auf das Fleisch lebte die Sünde auf, **10** ich {aber} starb, und das Gebot, das zum Leben [war], erwies sich mir als dieses, [das mir] zum Tod [war].

13 wenn ihr nämlich vom Fleisch bestimmt lebt, werdet ihr sterben; wenn ihr aber durch den Geist die körperlichen Umtreibe (Handlungen des Leibes) [ab] tötet, so werdet ihr leben. **14** Alle nämlich, die von Gottes Geist angetrieben werden, sind Gottes Söhne (Kinder, Angehörige, Adoptivkinder). **15** Denn ihr habt nicht [etwa] einen Geist (eine Gesinnung) der Sklaverei bekommen, um [euch] wiederum [mit] Furcht [zu erfüllen], sondern ihr habt einen Geist bekommen, der euch zu Söhnen macht (einen Geist der Sohnschaft/Kindschaft, einen Geist der Adoption als Sohn/Kind), mit dem (in dem, durch den) wir rufen: „Abba, Vater“! **16** Dieser Geist bekennt ebenfalls unserem Geist, dass wir Gottes Kinder (Sprösslinge) sind, **17** und (aber) wenn Kinder (Sprösslinge), dann auch Erben. [Und] nicht nur Erben Gottes [sind wir], sondern auch Miterben mit Christus, da wir ja (wenn wir denn) mit [ihm] leiden, um auch mit [ihm] verherrlicht zu werden. **18** Und (aber) wir wissen, dass [für alle] ([für diejenigen]), die Gott lieben, alle Dinge (alles) zum Guten zusammenwirken (verhelfen, zusammenarbeiten, dienen) – [für alle] ([für diejenigen]), die nach [seinem] Plan (Heilsabsicht) berufen sind! **19** Denn (weil, dass) [alle] ([diejenigen]), die er vorher kannte, hat er auch [dazu] vorherbestimmt, dem Bild (Wesen) seines Sohnes ähnlich [zu werden], sodass (damit) er der Erstgeborene unter vielen Brüdern wäre (würde; um zu sein); **20** und [alle] ([diejenigen]), die er [dazu] vorherbestimmt hat, {diese} hat er auch berufen (gerufen); und [alle] ([diejenigen]), die er berufen hat, {diese} hat er auch für gerecht erklärt (gerecht gesprochen, gerechtfertigt); [alle] ([diejenigen]), die er für gerecht erklärt hat, {diese} hat er auch verherrlicht.

9 Eine Wahrheit spreche ich in Christus; ich Gott ab. **17** Denn die Schrift sagt zum Pharao: lüge nicht, [das] bestätigt (Zeugnis ablegt); „Eben dazu habe ich dich in Erscheinung treten bezeugt) mir mein Gewissen im Heiligen lassen (erwecken, aufrichten), damit ich an dir Geist, **2** dass mir großer Kummer (Traurigkeit) meine Kraft (Macht) erweisen (zeigen) kann und beständiger (unaufhörlicher) Schmerz damit mein Name auf der ganzen Welt (Erde) für mein Herz ist. **3** Denn ich selbst habe bekannt gemacht werden (verkündet) kann.“ [mir] gewünscht, verflucht (verbannt) von **18** Also nun: „Den er will (wünschen; begehrn; Christus zu sein, anstelle (zugunsten von) Gefallen haben an; lieben; gern haben), [dessen] meiner Geschwister, meiner Verwandten gemäß erbarmt er sich; und den er will, [den] verhärtet (nach) dem Fleisch: **4** Diejenigen sind Israeliten, (verstockt) er.“ **19** Nun wirst du mich [sicherlich] deren die Sohnschaft {und}, die Herrlichkeit fragen: „Was beschuldigt (tadeln; anklagen) er {und}, die Bünde {und}, die Gesetzgebung {und}, [uns] dann noch? Wer hat denn seinem Willen der Gottesdienst und die Verheißenungen sind; **5** (Vorhaben) widerstanden (s. entgegengesetzt; [zu] denen gehören die Väter (Vorfahren) und s. widerersetzt)?“ **20** Ja, oh Mensch: Wer (Was) aus denen stammt (ist) dem Fleisch nach der Christus, der über allem ist, Gott, gepiresen (entgegnen; rechten) dem Gott? Spricht nicht (gelobt) in Äonen (Ewigkeiten). Amen. **(aion)** [auch] das Gebilde (Geschöpf) zum Bildenden **g165** **6** Ist (Verhält) es aber nicht so, dass (Schaffenden; Schöpfer?): 'Was (Wie; Warum) Gottes Wort versagt hat (hinfällig werden)? hast du mich so gemacht (tun, schaffen, Denn nicht alle, die aus Israel sind, diese bilden)?' **21** Oder hat nicht der Töpfer des Tones [sind] Israel; **7** [Nein,] nicht weil (dass) sie Vollmacht, aus demselben [Ton] klumpen zu Abrahams Same (Nachkommenschaft) sind, machen (bilden; schaffen) das eine Gefäß zur sind sie alle Kinder, sondern: „In Isaak wird Ehre (Würde; Lob; Rein), das andere zur Unehre? dir ein Same genannt werden.“ **8** Das bedeutet **22** Wenn aber Gott wollend [ist], zu zeigen (ist; heißtt): Nicht die Kinder des Fleisches sind (erweisen) seinen Zorn und seine Macht (Kraft) diese Kinder Gottes, sondern [nur] die Kinder offenbar zu machen (bekannt machen; wissen), der Verheißung werden als Nachkommenschaft hat er in (mit) viel Geduld (Langmut) die Gefäße erachtet (gerechnet; anerkannt). **9** Denn der des Zornes getragenen, geschaffen (bereiten; Verheißung Wort ist dies: „Nach (Gemäß; Um) herstellen) worden seiend zur Vernichtung dieser Zeit will ich kommen und Sara wird (Verderben), **23** und damit er den Reichtum (soll) einen Sohn haben.“ **10** Aber nicht nur (Wohlstand) seiner Herrlichkeit an den Gefäßen [bei ihr], sondern auch Rebekka habend mit des Erbarmens (Mitleid) offenbar macht (zu einem [Mann] Geschlechtsverkehr (Beischlaf) erkennen geben; kundtun), die er in Herrlichkeit gehabt: Mit unserem Vater Isaak. **11** Denn zuvor bereitet (vorbereiten) hat? **24** Diejenigen noch nicht geboren werdend, auch nicht tuend, hat er auch [unter] uns gerufen (berufen); nicht was gut oder schlecht ist, damit der nach der nur aus den Juden, sondern auch aus [anderen Auslese (Auswahl; Auserwählung) [verfahrende] Heiden] völkern (Nationen); **25** wie er auch in Ratschluss (Vorsatz) Gottes bliebe. **12** Nicht aus (bei) Hosea spricht: „Ich werde Nicht-mein-Werken, sondern aus einem Ruf (Berufung?) Volk mein Volk rufen (nennen), und die Nicht-wurde zu ihr gesprochen: „Der Größere Geliebte Geliebte.“ **26** und es ist an dem Ort, wird/soll dem Geringeren Sklave sein (dienen)“. der ihnen gesagt wurde: „Nicht mein Volk seid **13** Gleichwie geschrieben steht: „Jakob habe ich ihr, dort werdet ihr Söhne (Kinder) Gottes des geliebt, aber Esau habe ich gehasst (verworfen).“ Lebendigen gerufen (genannt) werden.“ **27** **14** Was wollen wir nun [dazu] sagen? Ist Jesaja aber schreit (laut ausrufen) über Israel: (Herrscht) etwa Ungerechtigkeit bei Gott? „Wenn die Zahl der Söhne (Kinder) Israels So möge es nicht geschehen! **15** Denn er gleich dem Sand [am] Meer wäre, [so] wird sagt [noch] zu Mose: „Ich werde Erbarmen (soll) der Rest errettet werden; **28** denn ein zeigen, dem ich [mich] erbarme; und ich werde Wort beendend (abschließen; vollenden) und Mitleid haben, den ich bemitleide.“ **16** Also abkürzend (verkürzen; einschränken), wird der [hängt es] nicht vom Wollenden, auch nicht Herr es auf der Welt (Erde) machen (ausführen; Schnelllaufenden, sondern vom erbarmenden tun).“ **29** Und wie Jesaja zuvor gesagt hat:

„Wenn der Herr der Heerscharen (Zebaot) glaubst, dass Gott ihn von (aus) den Toten uns nicht einen Samen (Nachkommenschaft) auferweckt hat, wirst du gerettet werden. **10** übrig gelassen hätte, wie Sodom wären wir Mit dem Herzen nämlich wird geglaubt (glaubt geworden und {wie} Gomorra gleich geworden.“ man) hin zu Gerechtigkeit, mit dem Mund aber **30** Was sollen (wollen, werden) wir nun sagen? wird bekannt (bekannt man) hin zu Rettung. Dass die [Heiden] völker, die nicht nach **11** Es sagt nämlich die Schrift: „Jeder, der an Gerechtigkeit streben (eilen; rennen; trachten), ihn glaubt, wird nicht zuschanden (beschämt) Gerechtigkeit erlangt (ergriffen; genommen) werden“ **12** Es gibt (ist) nämlich keinen (kein) haben; eine Gerechtigkeit aber, die aus Glauben Unterschied zwischen einem (eines) Juden und (Treue; Überzeugung) [kommt]. **31** Israel aber, einem (eines) Griechen, denn derselbe [(Herr) strebend nach dem Gesetz der Gerechtigkeit, ist] Herr aller, reich {seiend} für alle, die ihn ist nicht in das Gesetz hineingelangt (hat anrufen). **13** Jeder nämlich, „der den Namen des erreicht). **32** Warum? Weil es nicht aus Herrn anruft, wird gerettet werden“. Glauben (Treue; Überzeugung), sondern wie aus Werken (Taten; Arbeiten) [geschah]. Sie haben am Stein des Anstoßes (Fehlritt) Anstoß genommen; **33** wie geschrieben steht: „Siehe, ich stelle (setzen; legen) in Zion einen Stein des Anstoßes (Fehlritt) und ein Fels der Verführung (Argernis), und wer an (auf) ihn glaubt (vertraut), soll (wird) nicht zuschanden (zugrunde gehen) werden.“

10 Brüder, der Wunsch {zwar} meines Herzens und das Gebet zu Gott für sie [ist] {für, (in)} ihre Rettung. **2** Ich bezeuge nämlich über sie (ihnen), dass sie Eifer Gottes (für Gott) haben – aber ohne Erkenntnis (nicht gemäß [der] Erkenntnis): **3** Indem sie nämlich die Gerechtigkeit Gottes nicht kennen (verkennen) und die eigene Gerechtigkeit aufzurichten suchen, haben sie sich der Gerechtigkeit Gottes nicht unterworfen. **4** Vollendung (Ziel, Ende) nämlich des Gesetzes [ist] Christus, hin zu (in) Gerechtigkeit für einen jeden, der glaubt. **5** Moses nämlich schreibt [über] die Gerechtigkeit {, die} aus dem Gesetz: {dass} „Der Mensch, der dies (diese Dinge) tut, wird ihretwegen (in ihnen) leben.“ **6** Die Gerechtigkeit aber aus dem Glauben sagt: „Sag nicht in deinem Herzen:›Wer wird in den Himmel hinaufsteigen?‹“ – Das heißt (ist), um Christus herabzuholen (herabzuführen). – **7** „Oder:›Wer wird in den Abgrund herabsteigen?‹“ – Das heißt (ist), um Christus von (aus) den Toten heraufzuholen (heraufzuführen). – (*Abyssos g12*) **8** Aber was sagt sie? „Dir nahe ist das Wort, in deinem Mund und in deinem Herzen“ – Das heißt (ist), das Wort des Glaubens, das wir verkünden. **9** Denn wenn du mit deinem Mund bekennst, dass Jesus Herr ist, und in deinem Herzen

11 **25** Denn ich möchte nicht, Brüder, dass euch dieses Geheimnis unbekannt ist, damit ihr euch nicht selbst für klug haltet, nämlich dass Israel zu einem Teil Verstockung widerfahren ist, bis die Fülle der Völker eingegangen ist. **26** Und so wird ganz Israel gerettet werden, wie geschrieben steht: Aus Zion wird kommen der Retter, der die Gottlosigkeiten von Jakob abwenden wird. **27** Und dies ist für sie der Bund von mir, wenn ich ihre Sünden wegnehme. **28** Was das Evangelium betrifft, sind sie zwar Feinde um eure willen, aber was die Erwählung betrifft, sind sie Geliebte um der Väter willen. **29** Denn unwiderruflich sind die Gnadengaben und die Berufung Gottes. **30** Denn wie ihr zuvor Gott ungehorsam wart, jetzt aber Erbarmen gefunden habt infolge ihres Ungehorsams, **31** so sind sie jetzt infolge des Erbarmens, das ihr gefunden habt, ungehorsam geworden, damit jetzt auch sie Erbarmen finden. **32** denn Gott hat alle eingeschlossen in den Ungehorsam, damit er sich aller erbarme. (*eleēsē g1653*)

12 **21** Nicht lasse dich besiegen (unterwerfen, bezwingen, überwinden) von dem Bösen (Schlechten), sondern besiege (unterwerfe, bezwinge, überwinde) in dem (durch das, mit dem) Guten das Böse (Schlechte).

14 **7** Denn niemand von uns lebt für sich selbst und niemand stirbt für sich selbst. **8** Denn sei es, dass wir leben, leben wir für den Herrn, sei es, dass wir sterben, sterben wir für den HERRN. Sei es, dass wir leben, sei es, dass wir sterben, wir gehören dem HERRN. **9** Denn dazu ist Christus gestorben und wieder lebendig geworden, damit er sowohl über die Toten, wie über die Lebenden herrscht.

15 **22** Darum (deshalb) bin ich auch viele Male (oft, häufig) (daran) gehindert worden, zu euch zu kommen; **23** Da ich nun aber keinen Wirkungsraum mehr in dieser Gegend (Landstrich) habe [und] Sehnsucht (Verlangen) habe zu euch zu kommen seit vielen Jahren, **24** wenn (falls) ich nach Spanien Reisen werde; Denn ich hoffe, wenn ich hindurchgehe (hindurchreise, auf der Durchreise bin) euch zu sehen und von euch zur (Weiter-) Reise ausgesendet (ausgestattet, ge- bzw. begleitet) zu werden, nachdem (wenn) ich mich an euch zuerst einigermaßen erfreut (gestärkt, genossen) habe. **25** Nun aber reise ich nach Jerusalem, um den Heiligen zu dienen (helfen, unterstützen). **26** Denn es haben Wohlgefallen (beschlossen) Mazedonien und Achaia eine gewisse (bestimmte) Gemeinschaft (Spende, Beitrag) durchzuführen (zu leisten) für die Armen der (unter den) Heiligen in Jerusalem. **27** Denn sie haben j auch beschlossen, euer Schuldner zu sein (in eurer Schuld zu stehen): denn wenn die Völker an eurem Geistlichen Anteil haben (erhalten, nehmen), sind sie auch schuldig in dem Fleischlichen euch zu dienen. **28** Wenn ich dies nun zum Abschluss bringe (beende) und ihnen diese Frucht versiegelt habe werde ich über euch nach Spanien gehen (reisen). **29** Ich weiß aber, dass wenn ich zu euch komme ich mit der Fülle des Segens Christi kommen werde. **30** Ich bitte (ermahne, ermutige, bestärke, fordere auf) euch aber, [Brüder], durch unseren Herrn Jesus Christus und durch die Liebe des Geistes gemeinsam mit mir zu kämpfen in eure Gebet für mich (mit mir) vor Gott, **31** dass ich erretet (bewahrt) werde vor den [Nachstellungen der] Ungehorsamen in Judäa und [dass] mein Dienst in Jerusalem von den Heiligen gut aufgenommen wird, **32** dass ich mit Freude zu euch komme wenn Gott es will und mich bei (mit) euch ausruhen kann. **33** Sei aber der Gott des Friedens mit euch allen, Amen.

1 Korinther

1 Paulus, berufener Apostel Christi Jesu durch den Willen Gottes, und Sosthenes, der Bruder, **2** {der} [an] die Gemeinde Gottes {seiend, sich befindend} in Korinth, (gottgeweihte =) heilige in Christus Jesus, berufene Heilige, mit allen, die anrufen den Namen unseres Herrn Jesus Christus an jedem Ort, dem ihrigen und dem unsrigen. **3** Gnade [sei] mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und [dem] Herrn Jesus Christus. **4** Ich danke meinem Gott jederzeit für euch wegen der Gnade Gottes, die euch gegeben wurde in Christus Jesus, **5** weil ihr in jeder Hinsicht reich gemacht wurdet in ihm, in jedem Wort (Lehre) und jeder Erkenntnis. **6** Da das Zeugnis von Christus befestigt (bestätigt) wurde in euch, **7** so dass ihr keinen Mangel leidet an keiner (lei) Gnadengabe (Geschenk, Gefälligkeit) (als) Erwartende die Offenbarung unseres Herrn Jesus Christus, **8** der auch festmachen wird euch bis zum Ende (Endpunkt, Ziel) unbescholt am Tag unseres Herrn Jesus Christus. **9** Treu [ist] Gott, durch den ihr Gerufene [seid] in die Gemeinschaft seines Sohnes Jesus Christus, unseres Herrn. **10** Ich bitte {aber} euch, Geschwister, durch (vermittelst, mit Hilfe von) den Namen unseres Herrn Jesus Christus, dass ihr alle dasselbe sagt und unter euch keine Spaltungen seien, seid aber Vollendete in derselben Gesinnung und in derselben Meinung (Entscheidung). **11** Denn mir ist zur Kenntnis gelangt über euch, meine Geschwister, über (die =) [Leute] von der Chloe, dass es Streitigkeiten bei euch gibt. **12** Ich (sage =) meine aber dies, dass jeder von euch sagt: Ich {zwar} bin ([Anhänger] des Paulus =) Pauliner - ich aber ([Anhänger] des Apollon =) Apolliner - ich aber ([Anhänger] des Kephas =) Kephanianer - ich dagegen [bin] ([Anhänger] des Christus =) Christ! **13** [Ist] Christus [etwa] zerteilt? [Oder] ist [etwa] Paulus für euch gekreuzigt worden, oder seid ihr auf den Namen des Paulus Getauft? **14** Ich danke Gott, dass ich niemanden von euch getauft habe außer Krispus und Gaius, **15** damit keiner sagen kann, {dass} er sei auf meinen Namen getauft worden. **16** Ich habe aber auch das Haus des Stephanas getauft, weiter weiß ich nicht, ob ich einen anderen getauft habe. **17** Nicht nämlich sandte mich

Christus zu taufen, sondern zu predigen, nicht in Gewandtheit (Klugheit, Geschicklichkeit, Weisheit) des Wortes, damit nicht zunichte gemacht würde das Kreuz Christi. **18** Das Wort nämlich {das} vom Kreuz denen {zwar} verloren Gehenden ist es eine Dummheit, denen aber gerettet Werden, uns, ist es eine Kraft (Macht, Fähigkeit) Gottes. **19** Denn es steht geschrieben (Jesaja 29,14): Vernichten (verderben) werde ich die Klugheit (Weisheit) der Klugen (Weisen) und das Verständnis der Verständigen werde ich zunichte machen. **20** Wo [ist] ein Weiser? Wo ein Schriftgelehrter? Wo ein Disputierer dieser Welt? Hat Gott nicht als Torheit (Dummheit) erwiesen die Weisheit der Welt? (aiōn g165) **21** Weil denn in der Weisheit Gottes die Welt Gott nicht durch die Weisheit erkannte, hat es Gott gefallen, durch die Torheit (Dummheit) der Verkündigung die Glaubenden zu retten. **22** Denn {einerseits} die Juden fordern (begehren, verlangen, bitten) Zeichen, {andererseits} die Griechen suchen Weisheit, **23** wir aber verkündigen (predigen, lehren) Christus [als] Gekreuzigten, den Juden {zwar} [etwas] Anstoßiges, den Heiden (Völkern) aber eine Torheit (Dummheit), **24** {ihnen} aber den Berufenen, Juden und auch Griechen, Christus [als] Gottes Kraft (Macht) und Gottes Weisheit. **25** Denn das Törliche (Dumme) [an] Gott ist weiser als die Menschen, und das Schwache (Ohnmächtige) [an] Gott ist stärker als die Menschen. **26** Seht {nämlich, doch} eure Berufung an, Geschwister: {nämlich} Nicht viele Weise nach (dem Fleisch =) der menschlichen Natur, nicht viele Starke (Mächtige), nicht viele Vornehme. **27** Sondernd das Törliche der Welt erwählte sich Gott, um die Weisen zu beschämen, und das Schwache der Welt erwählte sich Gott, um das Starke zu beschämen, **28** und (die niedere Abkunft =) das Unedle der Welt und das Verachtete erwählte sich Gott, das nicht Seiende, um das Seiende zu vernichten (beseitigen), **29** damit sich kein (Fleisch =) Wesen rühmen kann vor (angesichts von) Gott. **30** Aus ihm aber seid ihr in Christus, der für uns zur Weisheit wurde von Gott, [zur] Rechtfertigung, und auch Heiligung und Erlösung (Freilassung), **31** damit, wie geschrieben steht: „Der sich Rühmende soll sich im Herrn rühmen.“

2 Auch ich, kommend zu Euch, Geschwister von niemandem beurteilt. **16** Denn „wer hat [wörtl.: Brüder], bin nicht gekommen den Ratschluss des Herrn erkannt, der ihn hervorragend in Rede oder Weisheit, belehre?“ (Jesaja 40,13) Wir aber haben die verkündigend euch das Geheimnis Gottes. Gesinnung (den Verstand, die Vernunft, die

2 Denn nicht habe ich gemeint etwas zu Meinung, den Ratschluss) Christi.

wissen bei euch außer Jesus Christus und diesen [als] Gekreuzigten. **3** Und ich in Schwachheit und Furcht und vielem Zittern zeigte ich mich bei euch, **4** und meine Rede und meine Verkündigung [zeigte sich] nicht in überredender, geschwäziger Weisheit, sondern im Beweis des Geistes und der Kraft, **5** damit euer Glaube nicht in menschlicher Weisheit [sei =] bestünde, sondern in der Kraft Gottes. **6** Weisheit aber reden wir zu den Vollkommenen (Vollendeten, Volljährigen, Eingeweihten), eine Weisheit aber nicht dieses Weltalters (Äons) noch der Herrscher dieses Weltalters (Äons), des vergänglichen; (**aiōn g165**) **7** sondern wir reden von Gottes Weisheit im Geheimnis, dem geheimgehaltenen, das vorherbestimmt hat Gott vor aller Weltzeit (Äonen) zu unserer Herrlichkeit, (**aiōn g165**) **8** das keiner der Herrscher dieses Weltalters (Äons) erkannt hat. Wenn nämlich sie es erkannt hätten, hätten sie nicht den Herrn der Herrlichkeit gekreuzigt. (**aiōn g165**) **9** Aber (sondern) wie geschrieben steht: was das Auge nicht sah und das Ohr nicht hörte und auf das Herz des Menschen nicht aufstieg, [das ist,] was bereitete Gott denen, die ihn lieben. **10** Uns aber offenbarte [es] Gott durch den Geist; denn der Geist erforscht (ergründet) alles, auch die Tiefe Gottes. **11** Wer denn kennt von den Menschen das [Wesen] des Menschen wenn nicht der Geist des Menschen, der in ihm ist? So auch das [Wesen] Gottes kennt keiner außer der Geist Gottes. **12** Wir aber haben nicht den Geist der Welt empfangen, sondern den Geist, der aus Gott [ist], damit wir wissen [das uns von Gott Geschenkte =] was uns von Gott geschenkt wurde. **13** Das reden wir auch, nicht in Worten, die von menschlicher Weisheit beigebracht (gelehrt) sind, sondern vom Geist beigebracht (gelehrt), als geistliche [Menschen] Geistliches deutend (auslegend). **14** Ein diesseitiger Mensch aber nimmt nicht das [Wesen?] des Geistes Gottes an; denn ihm [ist =] erscheint es als Torheit, und er kann nicht erkennen, weil [es] geistlich beurteilt wird. **15** Aber der geistliche [Mensch] beurteilt Alles, er selbst aber wird

3 Ich aber, Brüder, vermochte (konnte) nicht mit euch zu reden wie zu Geistlichen, sondern wie zu Fleischlichen, wie zu Kindern (Unreifen, Unmündigen) in Bezug auf Christus. **2** Milch ließ ich euch trinken, nicht [feste] Speise; denn ihr konntet [sie] noch nicht [essen, verdauen]. Aber nicht einmal jetzt könnt ihr, **3** noch nämlich seid ihr fleischlich (materialistisch). Da nämlich in euch Aggressivität (Streitlust) und Zorn (ist =) herrscht, seid ihr da nicht fleischlich (materialistisch) und lebt nach menschlicher Weise (Stil)? **4** Denn wenn einer sagt: Ich bin Pauliner, ein anderer aber: ich Apolliner, seid ihr dann nicht Menschen? **5** Was ist denn Apollos? Was aber ist Paulus? Diener (Helfer), durch die ihr gläubig geworden seid, und jeder [so], wie der Herr gab. **6** Ich habe angepflanzt, Apollos hat gegossen (bewässert), aber Gott hat wachsen lassen. **7** Sodass weder der etwas ist, der pflanzt, noch der, der begießt, sondern der, der wachsen lässt, Gott. **8** Wer anpflanzt (wörtl.: der Anpflanzende) aber und wer gießt (wörtl.: der Gießende) sind eins, jeder aber wird seinen eigenen Lohn empfangen gemäß der eigenen Arbeit (Mühe). **9** Gottes Mithelfer nämlich sind wir, Gottes Ackerfeld, Gottes Bau (Gebäude) seid ihr. **10** Nach der Gnade Gottes, die mir gegeben (geschenkt) wurde, habe ich wie ein weiser (sachverständiger) Baumeister den Grundstein (das Fundament) gelegt, ein anderer aber baut darauf auf. Jeder aber sehe, wie er darauf aufbaut. **11** Denn einen anderen Grundstein (ein anderes Fundament) kann niemand legen als das (Liegende =), das gelegt ist, das ist Jesus Christus. **12** Wenn aber jemand auf den Grundstein (das Fundament) Gold, Silber, Edelstein, Holz, Gras (Heu), Stroh aufbaut, **13** wird das Werk eines jeden offenbar (sichtbar, kenntlich, bekannt) werden, denn der Tag wird es offenbar machen (kundtun), denn (weil) im Feuer wird es offenbart (aufgedeckt, ans Licht gebracht). Und wie das Werk eines jeden beschaffen ist, wird das Feuer prüfen. **14** Wenn jemandes Werk bleiben wird, das er

aufgebaut hat, wird er Lohn empfangen. **15** Denn wer räumt dir einen Vorrang ein? Wenn jemandes Werk verbrennen wird, wird Was aber hast (besitzt) du, was du nicht [als er Schaden leiden (bestraft werden), er selbst Geschenk] empfingst? Wenn du es aber auch aber wird gerettet werden, aber so (derartig) [als Geschenk] empfangen hast, was rühmst wie durch Feuer. **16** Wisst ihr nicht, dass ihr du dich, als hättest du es nicht [als Geschenk] ein Tempel Gottes seid und der Geist Gottes empfangen? **8** Schon seid ihr satt! Schon seid in euch wohnt? **17** Wenn jemand den Tempel ihr reich! Ohne uns kamt ihr zur Herrschaft! Gottes vernichtet (zerstört, verdirbt, zugrunde richtet), wird Gott diesen vernichten (zerstören, verderben, zugrunde richten); denn der Tempel des Herrn ist heilig - das seid ihr! **18** Keiner Und wenn ihr doch wenigstens zur Herrschaft gekommen wäret, damit auch wir an eurer soll sich selbst betrügen: wenn jemand als Herrschaft teilnehmen! **9** Ich meine (glaube Weise gilt bei euch in dieser Weltzeit (Äon), nämlich, Gott hat uns, die Apostel, als geringste soll er ein Narr werden, damit er weise wird (unterste) hingestellt, wie dem Tode Verfallene, (um weise zu werden). (**äon g165**) **19** Denn die weil wir ein Schauspiel geworden sind der Welt Weisheit dieser Welt ist Torheit bei Gott. Denn und Engeln und Menschen. **10** Wir [sind] töricht es steht geschrieben (Hiob 5,12f): „Der die [seid] vornehm (berühmt), wir [sind] ungeehrt Weisen fängt in ihrer Verschlagenheit“, **20** und (unansehnlich). **11** Bis zur jetzigen Stunde wiederum (Psalm 93,11): „Der Herr (er) kennt hungern wir, {und} dürsten wir, {und} sind wir die Gedanken der Weisen, dass sie nichtig (eitel) schlecht gekleidet, {und} werden geohrfeigt, sind“. **21** So soll sich keiner rühmen bei den {und} sind unstet **12** und mühen (plagen) uns, Menschen. Denn alles ist euer, **22** ob Paulus, Arbeitende mit den eigenen Händen. Geschmäht Apollos, Kephas, die Welt, das Leben, der Tod, werdend segnen wir, verfolgt werdend dulden Gegenwärtiges oder Zukünftiges: alles ist euer, wir, **13** verlästert werdend trösten wir. Wir sind **23** ihr aber seid Christi, Christus aber ist Gottes. gleichsam zum Abschaum (zu Sündenböcken) der Welt geworden, der Unrat (Schmutz, Abschaum) aller bis heute. **14** Nicht euch beschämend schreibe ich das, sondern wie meine geliebten Kinder euch zurechtweisend (weise ich euch zurecht). **15** Wenn ihr nämlich [auch] unzählige Pädagogen (Knabeführer, Hofmeister) in Christus habt, [habt] ihr aber nicht viele Väter: denn in Christus Jesus durch das Evangelium habe ich euch gezeugt! **16** Ich bitte euch nun: werdet meine Nachahmer! **17** Deshalb habe ich euch Timotheus geschickt, der ist mein geliebtes Kind und treu im Herrn, der wird euch erinnern an meine Wege (Wandel, Handlungsweise) in Christus Jesus, wie ich überall in jeder Gemeinde lehre. **18** Dass ich aber nicht zu euch kommen würde, haben sich einige aufgeblasen (gebrüstet); **19** ich werde aber bald (schnell, eilig, sofort) zu euch kommen, wenn der Herr will, und ich will erkunden nicht nur das Wort der Aufgeblasenen, sondern auch die Kraft (Vollmacht). **20** Denn das Reich Gottes [besteht] nicht im Wort, sondern in der Kraft (Vollmacht). **21** Was wollt ihr? Soll ich mit der Rute zu euch kommen, oder in der Liebe und mit dem Geist der Sanftmut?

4 So soll man (wörtl.: Mensch) uns ansehen (bewerten) als Diener (Gehilfen) Christi und Verwalter der Geheimnisse (Mysterien) Gottes. **2** Hierbei weiterhin (also) verlangt (fordert) man von den Verwaltern, dass einer treu (zuverlässig) sich zeigt (erscheint, sich erweist, erfunden wird). **3** Mir aber ist es völlig gleichgültig, ob ich von euch beurteilt werde oder von einem menschlichen [Gerichts-] Tag. Und nicht nur das, sondern ich beurteile auch mich selbst nicht. **4** Denn ich bin mir nichts bewusst, aber dadurch (damit) bin ich nicht gerechtfertigt; der mich aber beurteilt, ist der Herr. **5** Deshalb (daher) richtet (nicht etwas =) nichts vor der Zeit bis der Herr kommen wird, der auch ans Licht bringen (aufdecken) wird das im Finsternen Verborgene und offenbaren wird die Absichten der Herzen. Und dann wird Anerkennung (Lob) werden jedem von Gott. **6** Dies aber, Brüder, bringe ich zur Darstellung (exemplifiziere) an mir und Apollon um eure willen, damit ihr an uns lernt das „Nicht über [das hinaus], was geschrieben steht“, damit ihr euch nicht einer für den einen aufblätzt gegen den anderen.

6 4 Wenn ihr nun Fälle des alltäglichen will, soll er sich scheiden. Der Bruder oder Lebens zu entscheiden habt, dann setzt die die Schwester ist in diesem Fall nicht [dem Übergangenen in der Gemeinde ein, diese und Eheversprechen] unterworfen. Gott hat euch nicht die Ungläubigen!

7 Zu dem, was ihr schriebt, es ist gut für einen Mann, eine Frau nicht zu berühren 2 Um der Unzucht willen soll jeder [Mann] seine eigene Frau haben und jede [Frau] ihren eigenen Mann. 3 Der Mann soll seine Pflicht der Frau gegenüber erfüllen, ebenso (in gleicher Weise) die Frau dem Mann gegenüber. 4 Die Frau verfügt nicht (hat keine Verfügungsgewalt) über ihren {eigenen} Körper, sondern der Mann, ebenso (in gleicher Weise) verfügt der Mann nicht (hat keine Verfügungsgewalt) über seinen {eigenen} Körper, sondern die Frau. 5 Entzieht euch nicht einander, außer in gegenseitigem Einvernehmen (nach Übereinkunft) für einen begrenzten Zeitraum (für den gegenwärtigen Augenblick), um euch dem Gebet zu widmen und dann wieder zusammen zu sein, damit euch der Satan nicht versucht durch eure Geilheit (Zügellosigkeit). 6 Dies aber sage ich als Zugeständnis, nicht als Befehl. 7 Ich wollte {aber}, dass alle Menschen (Männer?) wie ich wären; aber jeder hat seine eigene Gabe von Gott, der eine so, der andere so. 8 Den Unverheirateten und den Witwen sage ich, dass es gut wäre, wenn sie blieben wie ich. 9 Wenn sie aber nicht enthaltsam sein können, sollen sie heiraten, denn es ist besser, zu heiraten als zu brennen. 10 Den Verheirateten aber befiehle {ich,} nicht ich, sondern der Herr, dass eine Frau sich vom Mann nicht scheiden soll 11 - falls sie aber geschieden ist, soll sie unverheiratet bleiben oder sich mit dem Mann aussöhnen -, und der Mann soll die Frau nicht verstoßen 12 Den übrigen aber sage ich, nicht der Herr: Wenn ein Bruder eine nichtgläubige Frau hat, und (diese) sie willigt ein, mit ihm (ehelich) zusammenzuleben, soll er sie nicht verstoßen. 13 Und die Frau, wenn sie einen nichtgläubigen Mann hat, und (dieser) er willigt ein, mit ihr (ehelich) zusammenzuleben, soll sie ihn nicht verstoßen. 14 Denn der nichtgläubige Mann wird durch die Frau geheiligt, und die nichtgläubige Frau durch den Bruder; denn sonst sind demnach ihre Kinder unrein, jetzt aber sind sie heilig. 15 Wenn aber der Nichtgläubige sich scheiden

die Schwester ist in diesem Fall nicht [dem Eheversprechen] unterworfen. Gott hat euch zum (im) Frieden berufen. 16 Denn {was} weißt du, Frau, ob du den Mann retten wirst? Oder {was} weißt du, Mann, ob du die Frau retten wirst? 17 Doch (Sondern) jeder soll so leben (wandeln), wie der Herr es ihm zugeteilt, jeder, wie der Herr ihn berufen hat. {Und} so ordne ich es in allen Gemeinden an. 18 Wer als Beschnittener berufen wurde, soll nicht die Vorhaut überziehen; wer als Unbeschnittener berufen wurde, soll sich nicht beschneiden lassen. 19 Die Beschneidung ist nichts und die Unbeschneidung ist nichts, sondern die Beachtung der Gebote Gottes. 20 Jeder soll in der Berufung (dem Beruf) bleiben, in der er berufen wurde (in dem ihn der Ruf Gottes traf). 21 Du wurdest als Sklave berufen; das soll dich nicht kümmern. Aber wenn du auch Freiheit erlangen kannst, gebrauche sie (die Sklaverei? die Freiheit?) um so mehr. 22 Denn der Sklave, der durch den (im) Herrn berufen wurde, ist ein Freigelassener des Herrn, wie (in gleicher Weise) der Freie, der berufen wurde, ein Sklave Christi ist. 23 Ihr seid bar bezahlt worden (wurdet gegen Barzahlung erworben); werdet nicht Sklaven von Menschen. 24 Jeder soll darin bleiben, Brüder, worin er von Gott berufen wurde. 25 Über die Jungfrauen {aber} besitze ich kein Gebot des Herrn. Ich bin aber der Meinung, dass ich ein Vertrauensmann bin, weil ich vom Herrn begnadigt wurde (Erbarmen fand). 26 Ich meine nun, dies sei gut (dass dies gut sei) wegen der bevorstehenden Not, dass es für den Menschen gut ist, wenn er bleibt, wie er ist. 27 Wurde dir eine Frau gegeben, suche nicht die Scheidung (Trennung); hast du dich von einer Frau getrennt (frei gemacht), suche keine Frau. 28 Wenn du aber heiratest, sündigst du nicht, und wenn die Jungfrau heiratet, sündigt sie nicht. Leibliche Bedrägnis werden diese aber (haben =) erleben, ich aber schone euch (= würde euch gern schonen?). 29 Dies aber sage ich, Brüder, die Zeit ist zusammengedrängt (beschränkt). Hinfert (zukünftig) sollen die Frauen haben sein, als hätten sie keine, 30 und die weinen, als weinten sie nicht, und die sich freuen, als freuten sie sich nicht, und die kaufen, als besäßen sie nicht, 31 und die die Welt gebrauchen, als missbrauchten sie sie nicht,

denn diese Welt selbst (die Gestalt, das Wesen dieser Welt) vergeht. **32** Ich möchte aber, dass ihr sorglos (sorgenfrei) seid. Der Unverheiratete sorgt für (trägt Sorge für) die Angelegenheiten des Herrn, wie er dem Herrn gefallen (zu Gefallen sein) kann. **33** Der Verheiratete sorgt sich um (trägt Sorge um) die Welt, wie sie dem Mann gefallen (zu Gefallen sein) kann, Vorteil (Nutzen), nicht, um euch eine Schlinge überzuwerfen, sondern damit sie überreif ist und so geschehen muss, was er tun will, sündigt er nicht; sie sollen heiraten. **37** Wer aber in seinem Herz fest steht, ohne Zwang, aber Macht hat über seinen Willen und dies in seinem Herzen beschließt, seine Jungfrau zu bewahren (= unberührt zu lassen), tut recht [daran]. **38** So tut auch recht, wer seine Jungfrau heiratet, aber wer nicht heiratet, tut Besseres. **39** Eine Frau ist (gegeben =) gebunden, solange ihr Mann lebt; wenn aber der Mann entschlafen ist, ist sie frei, zu heiraten, wen sie will, allein [dass es] im Herrn [geschieht]. **40** Glücklicher (seliger) aber ist sie, wenn sie so bleibt, meiner Meinung nach. Ich meine aber, dass auch ich den Geist Gottes habe.

9 **19** Denn weil (obwohl) ich frei bin allen gegenüber, habe ich mich allen zum Sklaven gemacht, damit ich möglichst viele gewinne. **20** [Das heißtt:] für die Juden bin ich wie ein Jude geworden, damit ich [die] Juden gewinne; für die unter dem Gesetz [des Mose] bin ich wie einer unter dem Gesetz geworden – auch wenn ich selbst nicht unter dem Gesetz bin – damit ich die unter dem Gesetz gewinne; **21** für die ohne Gesetz wie einer ohne Gesetz – auch wenn ich nicht ohne Gesetz Gottes bin, sondern [ich bin] im Gesetz Christi – damit ich die ohne

Gesetz gewinne; **22** für die Schwachen bin ich schwach geworden, damit ich die Schwachen gewinne; für alle [diese] bin ich alles geworden, sorgt für (trägt Sorge für) die Angelegenheiten damit ich von allen welche errette. **23** Alle diese des Herrn, wie er dem Herrn gefallen (zu Dinge tue ich um des Evangeliums willen, damit Gefallen sein) kann. **33** Der Verheiratete aber auch ich Anteil am Evangelium habe. **24** Wisst sorgt sich um (trägt Sorge um) die Welt, wie ihr [denn] nicht, dass zwar alle Athleten am er der Frau gefallen (zu Gefallen sein) kann, Wettkampf teilnehmen, aber nur einer den **34** und ist in sich gespalten. Und die Frau, Siegeskranz bekommt? **25** Jeder aber, der kämpft, die Unverheiratete und die Jungfrau, sorgt übt sich in Verzicht (Selbstbeherrschung) in für (trägt Sorge für) die Angelegenheiten des Herrn, damit sie heilig ist sowohl körperlich als auch geistig (geistlich). Aber die Verheiratete sorgt sich um (trägt Sorge um) die Welt, wie sie dem Mann gefallen (zu Gefallen sein) kann. **35** Dies aber sage ich zu eurem eigenen Vorteil (Nutzen), nicht, um euch eine Schlinge überzuwerfen, sondern damit ihr ungestört anständig und beharrlich zu gehorchen, damit ich nicht an dem, was im Herrn [seid]. **36** Wenn aber einer glaubt, ich anderen gepredigt habe, selbst untauglich sich unanständig gegenüber seiner Jungfrau zu benehmen (sich seiner Jungfrau gegenüber schämen zu müssen), wenn er überreif ist und so geschehen muss, was er tun will, sündigt er nicht; sie sollen heiraten. **37** Wer aber in seinem Herz fest steht, ohne Zwang, aber Macht hat über seinen Willen und dies in seinem Herzen beschließt, seine Jungfrau zu bewahren (= unberührt zu lassen), tut recht [daran]. **38** So tut auch recht, wer seine Jungfrau heiratet, aber wer nicht heiratet, tut Besseres. **39** Eine Frau ist (gegeben =) gebunden, solange ihr Mann lebt; wenn aber der Mann entschlafen ist, ist sie frei, zu heiraten, wen sie will, allein [dass es] im Herrn [geschieht]. **40** Glücklicher (seliger) aber ist sie, wenn sie so bleibt, meiner Meinung nach. Ich meine aber, dass auch ich den Geist Gottes habe.

10 Ich will nämlich nicht, dass ihr nicht wisst (versteht), dass eure Väter alle unter der Wolke waren und alle durch das Meer zogen **2** und alle auf (in) {den} Moses (hinein) getauft wurden in der Wolke und in dem Meer **3** und alle dieselbe geistliche Nahrung aßen **4** und alle denselben geistlichen Trank tranken: Sie tranken nämlich aus einem geistlichen Felsen, der nachfolgte, der Fels aber war {der} Christus. **5** Aber Gott fand nicht an (in) den meisten von ihnen Wohlgefallen, denn sie wurden in der Wüste getötet (niedergestreckt). **13** ... treu aber [ist] Gott, welcher nicht zulassen wird, dass ihr über das Vermögen (Können) versucht werdet, sondern mit der Versuchung macht er auch den Ausgang, dass ihr [es] ertragen könnt. **31** Ob ihr nun esst oder trinkt oder irgendetwas tut (macht), alles tut (macht) zur Ehre (Herrlichkeit) Gottes.

11 **23** Ich nämlich nahm in Empfang von dem Herrn, was ich auch euch übergeben (weitergeben) habe, dass der Herr Jesus in der Nacht, in der er übergeben (ausgeliefert) wurde, [das] Brot (in die Hand) nahm (ergriff), **24** {und} dankte (Dank sagte) und [es (das Brot)] brach und sprach: Dies ist mein Leib (Körper), der für (zum Vorteil von) euch [ist], dies tut zur Erinnerung an mich. **25** In gleicher

Weise (ebenso) auch das Becherchen (Kelchlein, ich verbrannt (so dass ich gerühmt) würde, Trinkgefäßchen) nach dem Essen (Speisen) und aber keine Liebe hätte (habe, liebte), dann sagte: Dieses Becherchen ist das neue Testament (Vertrag, Bund) in meinem Blut. Dies tut so oft ihr trinkt zur Erinnerung an mich.

12 Über die der Geistgaben, Brüder, will ich euch nicht im Unwissen lassen. **2** Ihr wisst, dass, als ihr Heiden wart, ihr schon zu den stummen Götzenbildern weggeführt wurdet, dass ihr schon geführt wurdet. **3** Deshalb offenbare ich euch, dass niemand im Geist Gottes schwätzend sagt: „Verflucht [sei] Jesus“, und keiner ist fähig zu sagen: „Herr ist Jesus“, wenn nicht im Heiligen Geist. **4** Es gibt Zuteilungen aber der Gnaden Gaben, der Geist aber ist derselbe; **5** Und es gibt Unterscheidungen der Diakonie, und der Herr ist derselbe; **6** Und es gibt Unterscheidungen in der Wirkung, der Gott aber ist derselbe, der wirkt alles in allen. **7** Jedem ist es gegeben, die Offenbarung des Geistes zusammenzutragen. **8** Denn nämlich dem einen ist durch den Geist gegeben das Wort der Weisheit, dem anderen aber das Wort der Erkenntnis gemäß demselben Geist, **9** Dem einen der Glaube in demselben Geist, dem anderen aber die Gabe der Heilung in dem einen Geist, **10** Dem anderen aber die Wirkungen der Kräfte, dem anderen aber die Prophetie, dem anderen aber die Unterscheidung der Geister, einem anderen die Sprache der Zungen, einem anderen aber die Auslegung der Zungen; **11** Alles aber wirkt der eine Geist, der zuteilt einem jeden Einzelnen, genau wie er will.

13 Wenn ich (einer) in den Sprachen der Menschen spräche (spreche) oder (und [selbst]) [in der] der Engel, aber keine Liebe hätte (habe, nicht liebte), dann wäre (bin) ich (er) ein schallender Gong (Kupfer) oder eine klingende (lärmende) Zimbel {geworden}. **2** Und wenn ich (einer) Prophetie hätte (habe, prophezeite) und alle Geheimnisse und jede Erkenntnis (Wissen) wüsste (weiß), und wenn ich (einer) allen (genügend) Glauben hätte (habe, glaubte), um Berge zu versetzen, aber keine Liebe hätte (habe, liebte), dann wäre (bin) ich (er) nichts. **3** Und wenn ich (einer) all meine (seine) Besitztümer austeilen würde (austeilt) und wenn ich (er) meinen (seinen) Körper ausliefern würde (ausliefert), damit

würde es mir (ihm) nichts nützen (nützt es mir nichts). **4** Die Liebe ist samftmütig (langmütig), mild (freundlich) {ist die Liebe}; die Liebe ist nicht aggressiv (ereifert sich nicht?), sie ist nicht prahlsüchtig, sie ist nicht hochmütig (arrogant), **5** sie ist nicht unsittlich (schamlos), sie strebt nicht nach dem Ihrigen, sie ist nicht [leicht] reizbar, sie rechnet das Schlechte (Böse) nicht an. **6** Sie freut sich nicht über die Ungerechtigkeit, sondern sie freut sich über die Wahrheit; **7** sie bedeckt (vergibt, erträgt) alles, sie glaubt alles, sie hofft alles, sie erduldet alles. **8** Die Liebe kommt niemals zu Fall. Ob es dagegen Prophetien [seien] - sie werden vergehen; ob es Sprachen [seien] - sie werden aufhören; ob es Erkenntnis (Wissen) [sei] - sie wird vergehen. **9** Denn [nur] bruchstückhaft erkennen wir (haben wir Einsicht) und bruchstückhaft prophezeien wir, **10** aber sobald das Vollkommene (Vollständige) kommt, wird das Bruchstückhafte vergehen. **11** Als ich ein Kind war, redete ich wie ein Kind, dachte ich wie ein Kind, urteilte (argumentierte) ich wie ein Kind; seit ich ein Mann geworden bin (nun, da ich ein Mann bin), habe ich die [Dinge] des Kindes vergehen lassen. **12** Denn wir sehen jetzt in einem Rätsel (indirekt, undeutlich) durch einen (in einem) Spiegel, dann aber (und erst dann) von Angesicht zu Angesicht; jetzt erkenne ich bruchstückhaft, dann aber (und erst dann) werde ich [so] erkennen, wie auch ich erkannt worden bin. **13** Jetzt aber bleiben Glaube, Hoffnung, Liebe – diese drei; und (aber) die Größte von ihnen [ist] die Liebe.

15 Ich lasse euch aber, [Schwestern und] Brüder, die Frohbotschaft (die gute Nachricht, das Evangelium) wissen (mache kund, offenbare), die ich euch predigte, die ihr auch annahmt, in der ihr auch fest steht, **2** durch die ihr auch gerettet werdet, in welchem Wortlaut ich sie euch predigte, wenn ihr sie festhaltet, es sei denn, ihr glaubtet ohne Sinn und Verstand (ihr wäret umsonst gläubig geworden). **3** Denn ich habe euch in erster Linie (unter den wichtigsten Stücken) überliefert, was ich ich angenommen habe: „Dass Christus für unsere Sünden starb gemäß der Schrift, **4** {und} dass er begraben wurde, {und} dass

er am dritten Tag auferweckt wurde gemäß der Schrift, 5 und dass er Kephas erschien (sich zeigte), darauf den Zwölfen“. 6 Darauf erschien er mehr als 500 [Schwestern und] Brüdern auf einmal, von denen die meisten (bis jetzt bleiben =) noch leben, einige aber sind entschlafen. 7 Darauf erschien er Jakobus, dann allen Aposteln. 8 Als letztem von allen aber, quasi wie (gleichsam als) einer Fehlgeburt, erschien er auch mir. 9 Ich bin ja (nämlich) der geringste der Apostel, {der ich} nicht einmal geeignet {bin}, Apostel genannt zu werden, weil ich die Gemeinde Gottes verfolgte. 10 Gott sei Dank (durch Gottes Gnade) aber bin ich, was ich bin, und seine Gnadengabe für mich (geschah =) blieb nicht ohne Erfolg, sondern mehr als alle anderen plagte ich mich (arbeitete ich mich ab), aber nicht ich, sondern Gottes Gnabengabe, die mit mir ist. 11 Ob nun ich oder {obj} jene, so predigen wir, und so habt ihr geglaubt. 12 Wenn aber Christus verkündigt wird, dass er aus den Toten auferstanden (auferweckt) ist, wie sagen einige bei euch: Es gibt keine Auferstehung der Toten (Totenuferweckung)? 13 Wenn es aber keine Auferstehung der Toten (Totenuferweckung) gibt, ist auch Christus nicht auferstanden (auferweckt). 14 Wenn aber Christus nicht auferstanden (auferweckt) ist, ist folglich auch unsere Verkündigung (leer =) inhaltsleer (hohl), leer auch euer Glaube. 15 (Wir werden aber auch gefunden =) Wir stehen aber auch da als falsche Zeugen Gottes, denn wir haben Zeugnis (gegen =) im Widerspruch zu Gott abgelegt, dass er Christus auferweckt habe, den er nicht auferweckte, wenn (anders=), wie sie sagen, die Toten nicht auferstehen (auferweckt werden). 16 Denn wenn die Toten nicht auferstehen (auferweckt werden), dann ist auch Christus nicht auferstanden (auferweckt worden). 17 Wenn aber Christus nicht auferstand (auferweckt wurde), ist euer Glaube nichtig (eitel), dann seid ihr noch in euren Sünden, 18 folglich sind auch die in Christus Entschlafenen (verloren =) der Macht des Todes verfallen. 19 Wenn wir allein in diesem Leben auf Christus hoffen, sind wir bemitleidenswerter als alle anderen Menschen. 20 Nun (jetzt) aber ist Christus auferstanden (auferweckt worden) von den Toten als Erster (Erstling) der Entschlafenen.

2 Korinther

1 Paulus, ein Apostel (Abgesandter) Christi Jesu durch den Willen Gottes und Timotheus der Bruder, an die Gemeinde Gottes {die} in Korinth {ist} mit allen Heiligen, die in ganz Achaia sind, **2** Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem Herrn Jesus Christus. **3** Gepréisen (gelobt) sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der Vater des Erbarmens und Gott allen Trostes, **4** der uns tröstet bei all unserer Bedrängnis, um uns zu befähigen, dass wir die in aller Bedrängnis [sind] trösten durch den Trost, mit dem wir selbst getröstet wurden durch (von) Gott. **5** Denn wie er uns die Leiden Christi überreich zuteil werden lässt, so lässt er durch Christus auch unseren Trost überreich vorhanden sein. **6** (Sei es, dass =) Wenn wir in Bedrängnis geraten, [geschieht dies] zu Gunsten (für) eures Trostes und Heiles (Rettung), (oder =) wenn wir getröstet werden, für (zu Gunsten) euren Trost, der sich wirksam zeigt in Standhaftigkeit in denselben Leiden, die auch wir erleiden (erleben). **7** {Und} unsere Hoffnung für euch [ist] fest, weil wir wissen, dass, wie ihr Genossen seid des Leides (der Leiden, Leidensgenossen seid), so auch des Trostes. **8** Wir wollen euch aber nicht in Unkenntnis lassen, Brüder, über unsere Bedrängnis, (die geschah =) in die wir gerieten in der [Provinz] Asia, weil wir übermäßig [und] über Vermögen beschwert wurden, sodass wir sogar am Leben verzweifelten. **9** Aber wir hatten in uns selbst das Todesurteil, damit wir nicht überzeugt von uns selbst (selbstgewiss) wären, sondern von Gott (auf Gott vertrauten), der die Toten auferweckt. **10** Der hat uns aus einem so großen Tod errettet und rettet [weiterhin], auf den hofften wir, weil er auch noch rettet (= retten wird). **11** Auch ihr [seid] Mithelfer für uns durch das Gebet, damit von vielen Personen für unsere Gnadengabe durch viele für uns gedankt wird. **12** Unser Ruhm ist dieser, das Zeugnis unseres Gewissens, dass wir in Aufrichtigkeit (Schlichtheit) und Lauterkeit Gottes - und nicht durch menschliche Weisheit, sondern durch Gottes Gnade in der Welt leben, besonders [gilt das] euch gegenüber. **13** Denn nichts anderes schrieben wir euch als das, was ihr gelesen und verstanden (erkannt) habt; ich hoffe aber,

dass ihr [es] bis zum Ende verstanden (erkannt) haben werdet, **14** wir ihr auch uns einigermaßen (teilweise) verstanden (erkannt) habt, dass wir euer Ruhm sind, wie auch ihr unserer seid am Tag unseres Herrn Jesus. **15** {Und} in diesem Vertrauen (Zuversicht) wollte ich zuerst zu euch kommen, damit ihr ein zweites Mal Freude hättest, **16** und durch (euch =) eure [Hilfe] nach Makedonien gelangen und wieder von Makedonien zu euch kommen und durch euch weiterbefördert (geleitet) werden nach Judäa. **17** Weil ich {nun} das wollte, habe ich etwa leichtfertig gehandelt? Oder [ist] das, was ich will, unaufrichtig, so dass bei mir das Ja Ja und das Nein Nein wäre? **18** Gott ist mein Zeuge (bei Gottes Treue!) dass unser Wort an euch nicht Ja und Nein ist. **19** Denn Jesus Christus, der Sohn Gottes, der bei euch durch uns verkündigt wurde, durch mich und Silvanus und Timotheus, war nicht Ja und Nein, sondern es war Ja in ihm. **20** Denn so viele Verheißenungen Gottes [es gibt], in dem Maße [ist] in ihm das Ja. Darum [sei] auch durch ihn das Amen Gott zur Ehre durch uns [gesagt]. **21** Gott aber hat uns mit euch bestärkt [im Glauben] an Christus und salbt uns, **22** der hat uns auch mit einem Erkennungszeichen versehen („versiegelt“) und gibt uns als Anzahlung den Geist in unsere Herzen. **23** Ich aber rufe Gott als Zeugen für meine Seele, dass ich noch nicht nach Korinth kam, um euch zu schonen, **24** nicht, weil wir Herren über euren Glauben, sondern Mithelfer an eurer Freude sind. Denn im Glauben steht ihr [fest].

2 **14** Aber Dank [sei] {dem} Gott, der uns zu allen Zeiten (immer) im Triumphzug herumführt (triumphieren lässt; bekannt macht) in (durch) Christus und den Duft (Geruch) seiner Kenntnis (Wissen, Erkenntnis) bekannt macht (sichtbar macht; sehen lässt; zeigt) durch uns an jedem Ort; **15** denn wir sind der Wohlgeruch (liebliche Duft) Christi, [der zu] Gott [aufsteigt] unter (bei) denen, die gerettet werden und unter (bei) denen, die verloren gehen, **16** [für] die einen ein Geruch (Duft) vom Tod zum Tod („[der] zum Tod führt“), [für] die anderen ein Geruch (Duft) vom Leben zum Leben („[der] zum Leben führt“). Und wer [ist] ([wäre]) für diese [Dinge] (dafür) geeignet (zulänglich, würdig)? **17** Denn wir sind nicht wie die vielen,

die Geschäfte machen (Handel treiben) mit Gottes im Angesicht Jesu Christi. 7 Wir besitzen dem Wort Gottes, sondern als [Menschen] aus diesen Schatz aber in tönernen Gefäßen, damit Lauterkeit (Aufrichtigkeit, reiner Gesinnung), das Übermaß der Macht von Gott komme und {sondern} als von Gott vor Gott in Christus nicht von uns. 8 In allem werden wir bedrängt (leiden Drangsal), aber uns ist nicht eng; wir zweifeln (sind ratlos), aber verzweifeln nicht; 9 wir werden verfolgt, aber nicht im Stich gelassen; werden zu Boden geworfen, aber gehen nicht zugrunde; 10 immer (jederzeit) tragen wir das Sterben Jesu an unserem Körper (Leib) herum, damit auch das Leben Jesu an unserem Körper (Leib) sichtbar wird. 11 Denn immer wieder werden wir, die wir leben, dem Tod ausgeliefert um Jesu willen, damit auch das Leben Jesu an unserem sterblichen Fleisch sichtbar wird. 12 So (sodass) ist der Tod wirksam (wirkt) in uns, das Leben aber in euch. 13 Wir haben aber den selben Geist, wie geschrieben steht: Ich habe geglaubt (vertraut), deshalb habe ich geredet (Psalm 116,1); auch wir glauben, darum reden wir auch, 14 weil wir wissen, dass der, der den Herrn Jesus Christus von den Toten auferweckte, auch uns mit Jesus auferwecken wird uns mit euch vor sich stellen. 15 Alles aber um eure willen, damit die Gnade, die gewachsen ist (durch die noch mehreren =) durch die dann Dazugewonnenen den Dank (die Danksagung) überreich macht zur Ehre Gottes. 16 Deshalb werden wir nicht müde (verzagen nicht), weil wir dieses Amt haben, wie wir [von Gott] begnadet wurden, 2 sondern sagen uns los von dem, was das Schamgefühl verbirgt (von schändlichen Heimlichkeiten), führen kein Leben in Verschlagenheit, noch verfälschen wir das Wort Gottes, sondern indem wir die Wahrheit bekannt machen, empfehlern wir uns jedem menschlichen Gewissen vor Gott. 3 Wenn es aber etwas Verborgenes (Unbekanntes) an unserem Evangelium gibt, dann ist es für die verborgen, die verloren sind, 4 die Ungläubigen („Heiden“), bei denen der Gott des gegenwärtigen Zeitalters die Gedanken verbunden hat, damit sie nicht sehen das Leuchten (Licht) des Evangeliums der Herrlichkeit Christi, der das Ebenbild Gottes ist. (aiōn g165) 5 Denn wir predigen (verkündigen) nicht uns selbst, sondern Jesus Christus als Herrn, uns aber als als eure Diener (Knechte, Sklaven) durch Jesus. 6 Denn Gott, der sagte: Aus der Dunkelheit soll Licht aufleuchten (1. Mose 1,3), der leuchtet in unseren Herzen zur Offenbarung der Erkenntnis der Herrlichkeit

3 Es ist offenbar gemacht (vor aller Augen sichtbar, deutlich, öffentlich, bekannt), dass ihr ein Brief Christi seid, durch unser Dienen (Dienen durch uns), geschrieben nicht [mit] Tinte sondern [mit] Geist des lebenden (lebendigen) Gottes, nicht auf (in) Tafeln aus Stein (steinerne Tafeln, Steintafeln) sondern auf (in) fleischerne Tafeln aus Herzen. 4 Dieses Vertrauen {aber} haben wir durch {den} Christus zu {dem} Gott. 5 Nicht, dass von uns selbst imstande (tüchtig, geeignet, fähig, hinreichend) sind, etwas [anderes] als [etwas] aus uns zu begreifen (anzurechnen, überlegen, anzuerkennen) sondern die Tüchtigkeit ist von (aus) {dem} Gott. 6 Der auch (sogar) uns geschickt (fähig, tüchtig) gemacht hat zu Dienern des neuen Bundes, nicht des Buchstabens (der Schrift, des Dokuments) sondern des Geistes, denn (nämlich) der Buchstabe (die Schrift, das Dokument) tötet, aber der Geist macht lebendig.

4 Daher werden wir nicht müde (verzagen nicht), weil wir dieses Amt haben, wie wir [von Gott] begnadet wurden, 2 sondern sagen uns los von dem, was das Schamgefühl verbirgt (von schändlichen Heimlichkeiten), führen kein Leben in Verschlagenheit, noch verfälschen wir das Wort Gottes, sondern indem wir die Wahrheit bekannt machen, empfehlern wir uns jedem menschlichen Gewissen vor Gott. 3 Wenn es aber etwas Verborgenes (Unbekanntes) an unserem Evangelium gibt, dann ist es für die verborgen, die verloren sind, 4 die Ungläubigen („Heiden“), bei denen der Gott des gegenwärtigen Zeitalters die Gedanken verbunden hat, damit sie nicht sehen das Leuchten (Licht) des Evangeliums der Herrlichkeit Christi, der das Ebenbild Gottes ist. (aiōn g165) 5 Denn wir predigen (verkündigen) nicht uns selbst, sondern Jesus Christus als Herrn, uns aber als als eure Diener (Knechte, Sklaven) durch Jesus. 6 Denn Gott, der sagte: Aus der Dunkelheit soll Licht aufleuchten (1. Mose 1,3), der leuchtet in unseren Herzen zur Offenbarung der Erkenntnis der Herrlichkeit

Gottes im Angesicht Jesu Christi. 7 Wir besitzen dem Wort Gottes, sondern als [Menschen] aus diesen Schatz aber in tönernen Gefäßen, damit Lauterkeit (Aufrichtigkeit, reiner Gesinnung), das Übermaß der Macht von Gott komme und {sondern} als von Gott vor Gott in Christus nicht von uns. 8 In allem werden wir bedrängt (leiden Drangsal), aber uns ist nicht eng; wir zweifeln (sind ratlos), aber verzweifeln nicht; 9 wir werden verfolgt, aber nicht im Stich gelassen; werden zu Boden geworfen, aber gehen nicht zugrunde; 10 immer (jederzeit) tragen wir das Sterben Jesu an unserem Körper (Leib) herum, damit auch das Leben Jesu an unserem Körper (Leib) sichtbar wird. 11 Denn immer wieder werden wir, die wir leben, dem Tod ausgeliefert um Jesu willen, damit auch das Leben Jesu an unserem sterblichen Fleisch sichtbar wird. 12 So (sodass) ist der Tod wirksam (wirkt) in uns, das Leben aber in euch. 13 Wir haben aber den selben Geist, wie geschrieben steht: Ich habe geglaubt (vertraut), deshalb habe ich geredet (Psalm 116,1); auch wir glauben, darum reden wir auch, 14 weil wir wissen, dass der, der den Herrn Jesus Christus von den Toten auferweckte, auch uns mit Jesus auferwecken wird uns mit euch vor sich stellen. 15 Alles aber um eure willen, damit die Gnade, die gewachsen ist (durch die noch mehreren =) durch die dann Dazugewonnenen den Dank (die Danksagung) überreich macht zur Ehre Gottes. 16 Deshalb werden wir nicht müde (verzagen nicht), sondern wenn auch der äußere Mensch zugrunde geht, wird doch unser innerer Tag für Tag erneuert. 17 weil unsere gegenwärtig (augenblicklich) leichte Bedrängnis für uns eine ganz übermäßige ewige Fülle der Herrlichkeit bewirkt, (aiōnios g166) 18 achteten wir nicht auf das Sichtbare, sondern auf das Unsichtbare. Denn das Sichtbare [ist] vorübergehend (unbeständig), das Unsichtbare aber [ist] ewig. (aiōnios g166)

5 Denn wir wissen, dass, wenn unser irdisches (Haus, das Zelt =) Zelthaus abgerissen (zerstört) wird, haben wir ein Gebäude (einen Bau) von Gott, ein nicht mit Händen (von Menschenhänden) gemachtes, ewiges Haus im Himmel. (aiōnios g166) 2 {Und nämlich} deshalb seufzen wir, weil wir uns danach sehnen, unsere Behausung aus dem Himmel anzuziehen, 3 wenn wir jedenfalls, nachdem wir [unsere irdische Behausung] ausgezogen haben, nicht nackt (gefunden =) dastehen werden. 4 Und

{nämlich} als die, die wir in der Behausung den Auftrag (Dienst, Amt) zur Versöhnung sind, seufzen wir, weil wir bedrückt sind, gab, **19** nämlich dass Gott es war, der durch weil wir nicht wünschen, ausgezogen, sondern Christus die Welt mit sich versöhnte und und angezogen (überkleidet) zu werden, damit das ihnen ihre Verfehlungen (Übertretungen) nicht Sterbliche vom Leben verschlungen wird. **5** Der anrechnet und uns (das Wort =) die Predigt uns aber dazu instand setzt, ist Gott, der uns der Versöhnung gab. **20** An Christi statt wirken die Anzahlung des Geistes gibt. **6** Wir sind nun wir nun als Botschafter (Legaten), indem Gott allzeit getrost und wissen, dass, solange wir [euch] durch uns auffordert. Wir bitten an im Leib (Körper) beheimatet (zuhause) sind, Christi statt: Lasst euch versöhnen mit Gott! fern von Gott sind. **7** Durch den (Im) Glauben **21** Gott hat den, der keine Sünde kannte, für nämlich führen wir unser Leben (wandeln wir), uns zur Sünde gemacht, damit uns durch ihn nicht durch das (im) Schauen. **8** Wir sind aber Gottes Gerechtigkeit zuteil würde.

getrost und wollen lieber aus dem Leib (Körper) ausziehen und bei Gott beheimatet (zuhause) sein. **9** Darum lassen wir es uns angelegen sein (ist es unser Ehrgeiz, trachten wir danach), sei es in der Fremde, sei es Zuhause, ihm (wohlgefällig zu sein =) zu gefallen. **10** Denn wir alle müssen vor dem Richterstuhl (Thronsitz) Christi erscheinen (uns zeigen, uns offenbaren), damit jeder [den Lohn] empfängt für das, was er während des Lebens getan hat, sei es gut, sei es schlecht (böse). **11** Da wir nun wissen, was Furcht vor dem Herrn erregt, „überreden“ wir Menschen, Gott aber sind wir bekannt. **12** Wir empfehlen uns euch nicht wiederum selbst, sondern geben euch Gelegenheit (Anlass) des Ruhmes über uns, damit ihr [etwas] habt gegen die, die sich aufgrund äußerer [Vorzüge] rühmen und nicht aufgrund (des Herzens =) innerer. **13** Waren wir {nämlich} von Sinnen (außer uns), [waren wir es] für Gott. Waren wir besonnen (bei Verstand), [waren wir es] für euch. **14** Denn die Liebe Christi beherrscht uns, und wir meinen (urteilen) {dies}: weil einer [stellvertretend] für alle gestorben ist, {folglich} sind sie alle gestorben. **15** Und er ist [stellvertretend] für alle gestorben, damit, wer lebt, nicht mehr sich selbst lebt, sondern für den, der für ihn gestorben und auferstanden ist. **16** (Sodass =) Daraus folgt, dass wir von jetzt an niemanden mehr nach seinem (Fleisch, Leib, Körper =) Äußeren kennen. Selbst wenn wir Christus nach seinem Äußeren gekannt hätten, kennen wir ihn doch jetzt nicht mehr [so]. **17** (Sodass =) Das liegt daran, dass, wenn jemand in Christus [ist], [ist er] eine (neue Kreatur, ein neues Geschöpf =) Neuschöpfung. Das alte verging, sieh da!, Neues ist entstanden. **18** Das alles aber [kam] von Gott, der sich mit uns versöhnt hat durch Christus und uns

6 Als Mitarbeiter {aber} bitten wir euch auch, dass ihr nicht vergeblich (in Leere) die Gnade Gottes empfangen haben sollt. **2** Denn [die Schrift/Gott] sagt (es heißt) (Jesaja 49,8): zur rechten Zeit (Zeitpunkt) erhörte ich dich und am Tag des Heils (der Rettung) stand ich dir bei (half ich dir). {Sieh} heute (jetzt) ist der {hoch} willkommene Zeitpunkt (Zeit), {sieh} heute (jetzt) ist der Tag des Heils (der Rettung). **3** Wir geben niemandem in irgendetwas Gelegenheit, Anstoß zu nehmen, damit der Dienst (das Amt?) nicht verhöhnt (beschämkt) wird, **4** sondern erweisen uns in allem als Diener (Helfer = Diakone) Gottes, in großer Ausdauer (Standhaftigkeit), in Bedrängnissen (wenn wir unter Druck geraten), in (Nöten) Notsituationen, wenn es eng wird (in Drangsalen), **5** wenn man euch schlägt (in Schlägen/Auspeitschungen), im Gefängnis, in Unruhen (Aufruhen/Streitigkeiten), bei schweren Arbeiten (in Mühen/Schmerzen), in durchwachten Nächten, im (erzwungenen?) Fasten, **6** in Reinheit (Lauterkeit), in Erkenntnis, in Geduld, in Rechtschaffenheit (Güte, Milde), in Heiligem Geist, in ungeheuchelter Liebe, **7** im Wort der Wahrheit, in der (Voll) Macht Gottes; durch die Waffen der Gerechtigkeit zur Rechten und Linken, **8** durch Ansehen und Schande, durch üble Nachrede und Lob; als Betrüger und doch wahrhaftig, **9** als Verkannte (Unbekannte), und doch erkannt, als in Todesgefahr Schwebende (Sterbende/Erschlagene), und siehe!, wir leben, als (von Gott?) Gezüchtigte, aber nicht Getötete, **10** als Betrübte, aber immer (Fröhliche) fröhlich, als Arme, die aber viele reich machen, als solche, die nichts besitzen (haben), die aber viele reich machen, als solche, die nichts haben,

aber alles (fest) haben. **11** Wir haben unsern sondern wir zeigen uns euch ganz (gänzlich). **7** Mund für euch geöffnet (wir haben zu euch Oder tat ich Unrecht (eine Sünde), als ich mich geredet), [liebe] Korinther, unser Herz wurde selbst erniedrigte, damit ihr erhöht würdet, weit. **12** Euch ist nicht enge in uns, euch weil ich euch unentgeltlich das Evangelium ist aber enge in euren Herzen. **13** Wie zu Gottes verkündigte? **8** Andere Gemeinden habe Kindern rede ich: Werdet auch ihr weit, um ich beraubt, indem ich [von ihnen] Lohn für denselben Lohn [zu empfangen]. **14** Gebt euch meinen Dienst an euch empfing, **9** und während nicht den Ungläubigen her! Denn welchen ich bei euch war und Mangel litt, fiel ich Anteil (Gemeinschaft) [hat] die Gerechtigkeit niemandem zur Last. Meinem Mangel halfen an der Ungerechtigkeit (Ungesetzlichkeit, nämlich die Brüder ab, die aus Makedonien Sünde), oder welche Gemeinschaft das Licht kamen, und insgesamt habe ich darauf geachtet, mit der Dunkelheit (Finsternis)? **15** Welche euch nicht zu beschweren, und werde auch Übereinstimmung {aber} [hat] Christus mit [zukünftig] darauf achten. **10** Die Wahrheit Beliar, oder welchen Anteil der Gläubige mit Christi ist in mir: Dieser mein Ruhm soll in dem Ungläubigen („Heiden“)? **16** Welche der {Gegend von} Achaia nicht zum Schweigen Übereinstimmung {aber} [hat] der Tempel gebracht werden. **11** Weshalb? Weil ich euch Gottes mit den Götzenbildern? Denn wir sind nicht liebe? Gott weiß es. **12** Was ich aber ein Tempel des lebendigen Gottes, wie Gott tue und weiterhin vorhabe zu tun, [tue ich], spricht: Ich werde unter ihnen wohnen und um denen die Gelegenheit zu nehmen, die wandeln (einhergehen) (3. Mose 26,11-12) und Gelegenheit suchen, dass sie sich der selben werde ihr Gott sein, und sie werden mein Dinge rühmen [können] wie wir. **13** Denn diese Volk sein. (Ezechiel 37,27) **17** Deshalb geht [sind] Lügenapostel, hinterlistige Agenten, die weg von ihnen und sondert euch ab (trennt sich als Apostel Christi verkleidet (verwandelt) euch), spricht der Herr, (Jesaja 52,11.4) und haben. **14** Und [das ist] kein Wunder. Denn der fasst Unreines nicht an; und ich werde euch Satan selbst verkleidet (verwandelt) sich als annehmen (Ezechiel 20,34.41) **18** und werde Engel des Lichts. **15** Es ist also nichts Besonderes, euer Vater sein (2. Samuel 7,14;Jeremia 31,9), wenn auch seine Diener sich verkleiden als und ihr werdet meine Söhne und Töchter sein (Jesaja 43,6), spricht der allmächtige Herr (der Herr, der Allmächtige) (2. Samuel 7,8).

11 Wenn ihr euch doch von mir ein wenig Torheit (Unverständ) gefallen lassen würdet! Aber ihr lasst es euch auch von mir gefallen. **2** Ich bemühe mich nämlich um euch im Eifer Gottes, denn ich gab euch einem Mann als reine (keusche) Jungfrau zur Ehe, indem ich euch Christus darbrachte (zur Verfügung stellte). **3** Ich fürchte aber, dass vielleicht, wie die Schlange in ihrer Verschlagenheit Eva verführte, eure Gedanken beschädigt wurden von der Schlichtheit und Reinheit in Christus. **4** Wenn nämlich einer kommt und einen anderen Jesus predigt (verkündigt), den wir nicht gepredigt (verkündigt) haben, oder ihr einen anderen Geist empfängt, den ihr nicht empfingt, oder ein anderes Evangelium, das ihr nicht bekamt, lasst ihr euch das gern gefallen. **5** Ich finde (bin der Meinung, halte dafür) nämlich, ich bin nicht geringer als die Überapostel. **6** Bin ich auch ein Laie der Rede, so doch keiner der Erkenntnis,

im Gefängnis, habe unzählige Schläge erhalten, bin vielfach in Todesgefahr gewesen. **24** Von den Juden habe ich fünfmal 40 weniger einen erhalten, **25** dreimal wurde ich ausgepeitscht, einmal gesteinigt, dreimal erlitt ich Schiffbruch, einen Tag und eine Nacht trieb ich auf dem Meer. **26** Auf Reisen war ich oft in Gefahr durch Flüsse, in Gefahr durch Räuber, in Gefahr durch Volksgenossen, in Gefahr durch die Heiden (Völker), in Gefahr in den Städten, in Gefahr in der Wüste, in Gefahr auf dem Meer, in Gefahr durch falsche Brüder, **27** Mühe und Plage, viele Nächte durchwacht, durch Hunger und Durst, oft gefastet, durch Kälte und Nacktheit. **28** Abgesehen von dem, was ich unerwähnt [lasse], der tägliche Andrang zu mir, die Sorge um alle Gemeinden. **29** Wer ist schwach, und ich bin es nicht? Wer fällt ab, und ich brenne nicht? **30** Wenn gerühmt werden muss, will ich mich meiner Schwachheit rühmen. **31** Gott, der Vater des Herrn Jesus Christus, der gelobt sei in Ewigkeit, weiß, dass ich nicht lüge. (aīōn g165) **32** In Damaskus bewachte der Statthalter (Ethnarch) des Königs Aretas die Stadt der Damaszener, um mich zu verhaften, **33** aber ich wurde durch ein Fenster in einem Korb von der Mauer herabgelassen und entkam seinen Händen.

12 **9** [Der Herr] hat mir [folgendes] geantwortet: Meine Gnade (meine Güte, mein Wohlwollen, meine Zuwendung) ist genug für dich (reicht für dich aus, soll dir genug sein, wird dich zufrieden stellen), denn [gerade] in Schwäche (Kraftlosigkeit, Krankheit) kommt [meine] Kraft (Macht, Einfluss) zur Vollendung. – Darum rühme mich lieber mit größter Freude für meine Schwächen (Lieber für meine Schwächen rühme ich mich, Für meine Schwächen rühme ich mich lieber), damit die Kraft Christi in mir wohne. **10** Darum ich froh mich über Schwächen, über Kränkungen (Misshandlungen, überhebliches Handeln), über Notlagen (Zwänge), über Verfolgungen und Bedrängnisse, wegen Christus: Wenn ich schwach bin, dann bin ich stark.

Galater

1 Paulus, ein Apostel nicht von Menschen, auch nicht durch einen Menschen, sondern durch Jesus Christus und [durch] Gott [den] Vater, der ihn auferweckt hat von (aus) den Toten, **2** und alle Brüder mit mir, den (an die, für die) Gemeinden von Galatien: **3** Gnade [sei (ist)] euch und Frieden von (durch) Gott, unserem Vater, und [dem] (unserem) Herrn Jesus Christus {her}, **4** der sich selbst wegen (um ... willen, für) unserer Sünden gegeben hat, um uns zu befreien (herauszureißen, für sich auszuwählen, herauszuführen) aus der gegenwärtigen schlechten Zeit (Welt, Leben) nach (gemäßß) dem Willen (Wohlgefallen) Gottes und unseres Vaters, (aiōn g165) **5** dem [sei] Ehre (Herrlichkeit) von Ewigkeit zu Ewigkeit (in alle Ewigkeit, die Zeiten der Zeiten). Amen. (aiōn g165) **6** Ich staune (Ich bin verwundert), dass ihr so (derart) schnell abgefallen seid von dem, der euch durch die Gnade Christi gerufen (in der Gnade Christi berufen) hat, zu einem anderen Evangelium, **7** [obwohl] es kein anderes gibt (es nicht anders ist), wenn nicht (außer) irgendwelche es sind, die euch verwirren und das Evangelium Christi umkehren (verkehren, umwenden, zunichte machen) wollen. **8** Aber auch, wenn wir oder ein Engel (Bote) aus dem Himmel euch ein anderes Evangelium verkünden würden, als wir euch verkündet haben, dem sei das Anathema! **9** Wie wir vorher gesagt haben (früher gesagt haben), sage ich jetzt auch wieder: wenn jemand euch ein anderes Evangelium verkündigt, als (gegen das, was) ihr empfangen habt (bekamt, erhieltet), dem sei das Anathema! **10** Überrede (Überzeuge, Mache ich ... geneigt) ich jetzt {nämlich} Menschen oder {den} Gott? Oder versuche (wünsche) ich, Menschen zu gefallen? Wenn ich noch Menschen gefiele, so wäre ich kein Sklave (Diener, Knecht) Christi. **11** Denn ich teile euch mit (gebe euch zu erkennen, offenbare euch), Brüder, dass das von mir verkündigte Evangelium nicht nach (gemäßß) Menschen ist: **12** denn ich habe es nicht von einem Menschen empfangen oder (und nicht) gelernt (wurde [es] gelehrt), sondern durch [eine] Offenbarung Jesu Christi. **13** Ihr habt ja von meinem früheren Lebenswandel im Judentum

(jüdische Art zu glauben) gehört, nämlich dass ich überschwänglich (im Übermaß, über alle Maße) die Gemeinde Gottes verfolgt habe und sie zerstört habe (vernichtete, vertilgte), **14** und [mehr] Fortschritte gemacht habe im Judentum als viele Altersgenossen in meinem Volk; noch mehr war ich ein Eiferer (eifrige Anhänger) meiner väterlichen Überlieferungen. **15** Als es aber Gott gefiel (beschließen, wollen), der mich auserwählt hatte vom Leib meiner Mutter an und berufen durch seine Gnade, **16** seinen Sohn in mir zu offenbaren, damit ich ihn verkündige unter (in) den Völkern, beriet (sich an jmd. wenden) ich mich nicht sofort mit Fleisch und Blut, **17** ich ging auch nicht hinauf nach Jerusalem zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern ging hinunter nach Arabien und kehrte wieder nach Damaskus zurück. **18** Später, nach drei Jahren, ging ich hinauf nach Jerusalem um Kephas zu besuchen (kennenzulernen) und blieb bei ihm fünfzehn Tage, **19** einen anderen der Apostel sah ich aber nicht, außer (doch) Jakobus, den Bruder des Herrn. **20** Was ich euch aber schreibe – seht, vor den Augen (Gegenwart) Gottes, dass ich nicht lüge! **21** Danach ging ich in die Gegenden (Landstriche) von Syrien und Zilizien: **22** ich war von Angesicht unbekannt den Gemeinden von Judäa, denen in Christus. **23** Sie hatten aber nur gehört, dass der, der uns einstmals verfolgt hatte (der unser einstiger Verfolger [war]), nun den Glauben verkündigt, den er einstmals zerstörte, **24** und sie priesen (rühmten, ehrten) meinewegen Gott.

2 Darauf (Alsbald), nach vierzehn Jahren ging ich zurück hinauf nach Jerusalem, mit Barnabas und nahm {zugleich} auch Titus mit; **2** ich ging aber gemäß einer Offenbarung hinauf; und ich teilte (darlegen) ihnen das Evangelium mit, das ich verkündige (predigen) unter (in) den Heiden (Völkern), aber den Angesehenen für sich (gesondert), [in der Besorgnis], dass ich mich vergeblich (ohne Erfolg) anstrenge (abmühe) oder angestrengt (abgemüht) habe. **3** Aber nicht einmal Titus, der bei mir [war], der Griech ist, wurde gezwungen sich beschneiden zu lassen; **4** wegen (durch) der eingeschlichenen Falsch-Brüder (falschen Brüder) aber, alle, die sich eingeschlichen haben um unsere Freiheit auszukundschaften (belauern), die wir in Christus Jesus haben,

um uns zu knechten (zum Sklaven machen), aufgrund von (aus) Werken des Gesetzes, denn 5 denen gaben wir nicht einmal (auch nicht) aufgrund von (aus) Werken des Gesetzes wird eine Stunde (kurze Zeit, einen Augenblick) in kein Fleisch gerechtfertigt werden. 17 Wenn wir Unterwerfung (unterwürfig) nach (weichen), aber, die wir anstreben gerechtfertigt zu werden damit die Wahrheit des Evangeliums bei euch in Christus, auch selbst als Sünder erkannt bleibe. 6 Von denen aber, die etwas zu sein werden, ist dann Christus etwa ein Diener der schienen - was für welche sie auch immer Sünde? Das geschehe nicht! (Keineswegs!) 18 waren, kümmert mich aber nicht; die Person Wenn ich nämlich das, was ich zerstört habe, (Angesicht) des Menschen sieht Gott nicht an wieder aufbaue, erweise (stelle...dar) ich mich - die Angesehenen legten mir nämlich nichts selbst als Übertreter (Sünder). 19 Denn ich bin auf, 7 sondern im Gegenteil, als sie sahen, dass durch das Gesetz [dem] Gesetz abgestorben mir das Evangelium der Vorhaut anvertraut (gestorben), damit ich Gott lebe. Ich wurde war ebenso wie Petrus [das] der Beschnittenen, mit Christus gekreuzigt; 20 ich lebe, aber nicht 8 - denn der, der in Petrus im Apostelamt mehr ich, sondern Christus lebt in mir; was ich (Aussendung) der Unbeschnittenen wirksam aber nun im Fleisch lebe, lebe ich im Glauben, war, war auch in mir für (in) die Heiden (Völker) in dem an den Sohn Gottes, der mich geliebt wirksam -, 9 und als sie die Gnade erkannten, hat und sich selbst meinetwegen ausgeliefert die mir gegeben wurde, reichten Jakobus und (übergeben) hat. 21 Ich verwerfe nicht die Kephas und Johannes, die als Säulen angesehen Gnade Gottes; wenn aber durch das Gesetz sind, mir und Barnabas die Bruderhand (rechte Gerechtigkeit [kommt]), wäre Christus umsonst Hand der Gemeinschaft), damit wir unter (in) (vergebens, zwecklos) gestorben.

die Heiden (Völker), sie aber unter (in) die Beschnittenen [gingen]; 10 nur sollten wir die Armen (Bettelnden) bedenken, was ich auch [stets] bestrebt war {dies} zu tun. 11 Als (Nachdem) aber Kephas nach Antiochia kam, stellte ich mich ihm im Angesicht entgegen (widerstehe, trat...entgegen), weil er verurteilt war. 12 Denn bevor einige von Jakobus kamen, hat er mit den Heiden (Völkern) zusammen gegessen; als ich aber kam, zog er sich zurück und sonderte sich selbst ab, weil er die aus den Beschnittenen fürchtete. 13 Und mit ihm heuchelten auch die anderen Juden, sodass auch Barnabas mitgerissen wurde von ihrer Heuchelei (Verstellung). 14 Aber als ich sah, dass sie nicht recht gehen nach der Wahrheit des Evangeliums, sagte ich Kephas gegenüber (in Gegenwart von) allen: wenn du, der du ein Jude bist, heidnisch und nicht jüdisch (nach jüdischer Sitte) lebst, warum nötigst (zwingst) du die Heiden (Völker), jüdisch zu leben? 15 Wir [sind] von Natur Juden und nicht Sünder von (aus) den Heiden (Völkern); 16 Weil wir aber wissen, dass ein Mensch nicht gerechtfertigt wird aufgrund von (aus) Werken (Taten, Leistungen) des Gesetzes, außer durch [den] Glauben [an] Jesus Christus, sind auch wir zum Glauben an Christus Jesus gekommen, so dass (damit) wir gerechtfertigt werden werden aufgrund des (aus dem) Glaubens [an] Christus und nicht

3 {O} [Ihr] unverständigen (unvernünftigen, törichten) Galater, wer hat euch verhext (verzaubert, geblendet), denen der gekreuzigte Jesus Christus vor Augen gestellt (gemalt, aufgezeigt) wurde? 2 Dies allein (eine, nur) will ich erfahren (wissen, lernen) von euch: habt ihr den Geist aus Werken des Gesetzes empfangen oder aus der Botschaft (Predigt) des Glaubens? 3 Deshalb seid ihr Unverständige (So Unverständige seid ihr), weil (denn) ihr im Geist angefangen (begonnen) habt [und] nun im Fleisch zum Ende kommen (enden) wollt? 4 So viel (groß) habt ihr umsonst (vergeblich, ohne Grund) erlebt (gelitten)? Wenn [es] wenigstens (wirklich) auch (doch) umsonst [war]! 5 Der euch also den Geist gewährt (gibt, darreicht) und tut (wirkt) Wunderwerke (Wunder, Krafttaten) unter euch, [tut er es] aus Werken des Gesetzes oder aus der Botschaft (Predigt) des Glaubens? 6 Ebenso (gerade so) wie Abraham [an] Gott glaubte (vertraute) und [es] ihm zur Gerechtigkeit angerechnet wurde; 7 erkennt also (daran), dass die aus Glauben [sind], diese sind Abrahams Söhne (Kinder). 8 Die Schrift sieht aber voraus, dass Gott aus Glauben die nicht-jüdischen Völker (Heiden) gerecht [macht], [sie] verkündete (das Evangelium vorausverkünden) {dem} Abraham voraus: „In dir werden (sind) alle Völker (Nicht-

Juden, Heiden) gesegnet werden.“ 9 Deshalb Gottes? Keineswegs (Ausgeschlossen)! Wenn (daher, also) [sind] die aus Glauben gesegnet nämlich ein Gesetz gegeben wäre, das lebendig mit glaubenden (gläubigen, dem Glauben des) Abraham. 10 Denn (Nämlich) welche (Wie viele) aus den Werken des Gesetzes sind, sind unter alles unter die Sünde zusammengeschlossen einem Fluch; es ist nämlich (denn) geschrieben: (eingeschlossen), damit die Verheißung aus dem verflucht [ist] jeder, der nicht verharrt (bleibt) in allem (allen Dingen), was geschrieben ist im Buch des Gesetzes, dass [man] {es} tun [soll]. 11 aber der Glaube in Erscheinung trat (kam), Dass aber im Gesetz keiner gerecht wird vor waren wir unter dem Gesetz verwahrt, (bei) Gott, [ist] offenkundig (klar, offenbar), zusammengeschlossen (eingeschlossen) auf denn: der Gerechte wird aus Glauben leben; 12 Glauben hin, der offenbart werden sollte, 24 das Gesetz aber ist nicht aus Glauben, sondern: sodass das Gesetz unser Pädagoge (Lehrer, wer es tut, wird aus ihm leben. 13 Christus Zuchtmeister) geworden ist in (auf ... hin) hat uns freigekauft (losgekauft, erlöst) vom Christus, damit wir aus Glauben gerecht Fluch des Gesetzes, indem (als) er für uns ein (gerechtfertigt) würden (werden); 25 nachdem Fluch geworden ist, denn es ist geschrieben: (als, weil) der Glaube aber gekommen ist, Verflucht [ist (sei)] jeder, der an einem Holz hängt, 14 damit (so dass) unter den Völkern (Lehrer, Zuchtmeister). 26 Alle nämlich seid (Nicht-Juden, Heiden) der Segen (Segensgabe, ihr Gottes Söhne (Kinder) durch den Glauben Segensgut) {des} Abrahams entsteht (werde, (das Vertrauen) an (in) Christus Jesus. 27 Denn komme) in (durch) Christus Jesus, so dass ihr alle (wie viele [von euch]), die auf (in ...) (damit) wir die Verheißung des Geistes erhalten hinein) Christus getauft wurdet, habt Christus (empfangen) durch den Glauben. 15 Brüder, wie angezogen (in ... gehüllt, bekleidet). 28 Es ein Mensch sage ich: Selbst ein rechtskräftig gibt keinen (Hier sind nicht) Juden auch nicht gewordenes (festgelegtes) Testament eines Griechen, es gibt keinen Sklaven auch nicht Menschen hebt niemand auf oder fügt [ihm] Freien, es gibt nicht männlich und weiblich: alle etwas hinzu. 16 {Dem} Abraham aber sind die Verheißenungen zugesagt und seinem Samen 29 Wenn ihr aber Christi (des Christus) seid, seid (Nachkommen). Man sagt (es heißt) nicht: und ihr folglich der Same Nachkomme Abrahams, den Samen (die Nachkommen), wie über viele, [und] Erben nach (gemäß) der Verheißung, sondern wie über einen: und deinem Samen, das (welcher) ist Christus. 17 Dies aber sage ich: Ein Testament, das zuvor von Gott bestätigt wurde (rechtskräftig gemacht wurde), [macht] das vierhundertdreißig Jahren danach entstandene Gesetz nicht ungültig, so dass die Verheißung unwirksam (zunichte, beseitigt) würde. 18 Wenn nämlich aus dem Gesetz das Erbe [käme], [käme es] nicht mehr aus der Verheißung; {dem} Abraham aber hat es Gott durch die Verheißung Gnade geschenkt (erwiesen). 19 Warum denn das Gesetz? (Was [soll (ist)] nun das Gesetz?) Um der Übertretungen willen (Wegen der...) wurde [es] hinzugefügt, bis der Same (Nachkomme) kommt, dem die Verheißung [gilt], durch Engel (Boten) angeordnet, durch die Hand eines Mittlers (Vermittlers). 20 Der Mittler (Vermittler) aber ist nicht von einem {einzigsten}, Gott aber ist einer (eins). 21 [Ist] demnach (also) das Gesetz gegen die Verheißung

4 Ich sage aber: Solange der Erbe unmündig ist, unterscheidet [ihn] nichts von einem Sklaven, [auch wenn/obwohl] er ein Herr von allem (aller Dinge) ist, 2 sondern er ist unter einem Vormund und [unter] einem Verwalter (Hausverwalter) bis zu dem vom Vater festgesetzten Tag (Termin). 3 Wie (ebenso, so) auch wir: Als wir unmündig waren, waren wir unter den Elementargeistern der Welt geknechtet (versklavt). 4 Weil aber die Fülle (Erfüllung) der Zeit gekommen war, hat Gott seinen Sohn entsandt (gesandt), der aus (von) einer Frau geboren wurde, der unter dem Gesetz geboren wurde, 5 damit er [alle], die unter dem Gesetz [sind], freikauft, damit wir die Adoption (Kindschaft) erhielten (empfingen). 6 Weil ihr aber Kinder seid, hat Gott den Geist seines Sohns in unsere Herzen entsandt, der ruft: Abba, Vater! 7 Somit bist du nicht mehr Sklave

(Knecht), sondern Kind: Wenn [du] aber Kind [hinein] zeugt (gebirt), das ist Hagar. **25** [bist], [dann/so bist du] auch Erbe durch Gott. Hagar aber ist der Berg Sinai in Arabien: es **8** Aber damals, als ihr zwar Gott nicht gesehen entspricht (ist gleichzusetzen mit) aber dem habt, habt ihr denen gedient, die nach der Natur jetzigen Jerusalem, denn es ist mit seinen keine Götter sind: **9** Nun aber, nachdem (da) ihr Kindern versklavt. **26** Das obere Jerusalem Gott erkannt habt (kennt), ja vielmehr von Gott aber ist frei, das ist unsere Mutter. **27** Es ist erkannt worden seid, wie kehrt ihr nochmals nämlich geschrieben {worden}: Freue dich, zu den schwachen (kraftlosen) und unfähigen Unfruchtbare, die nicht gebiert; lass [Jubel] (armseligen) Elementargeistern zurück, denen hervorbrechen (entfessele) und schreie (rufe ihr nochmals von neuem (wiederum) dienen laut), die nicht unter Schmerzen gebiert: denn wollt? **10** Ihr beachtet (beobachtet, befolgt) viele [sind] die Kinder der Einsamen, mehr Tage und den Neumond und die Festzeiten als die, die den Mann hat! **28** Ihr aber, Brüder, und das Jahr; **11** ich fürchte (habe Angst) um seid wie Issak Kinder der Verheißung. **29** Aber euch, dass ich mich vielleicht umsonst um wie damals der nach dem Fleisch Geborene, euch abgemüht habe. **12** Seid wie ich, denn den nach dem Geist [Geborenen] verfolgte, so auch ich [bin] wie ihr, Brüder, ich bitte euch. auch jetzt (nun). **30** Aber was sagt die Schrift? In keiner Weise habt ihr mir Unrecht getan Werfe heraus die Sklavin und ihren Sohn: denn (verunglimpt): **13** Ihr wisst aber, dass ich durch keinesfalls wird der Sohn der Sklavin mit dem die Schwäche (Krankheit) des Fleisches euch Sohn der Freien erben (Erbe sein). **31** Deshalb, vormals (einst) das Evangelium verkündet habe, Brüder, sind wir nicht Kinder einer Sklavin, **14** und dass ihr die Anfechtung in meinem sondern der Freien.

Fleisch nicht verachtet noch gespuckt habt, sondern ihr habt mich wie einen Engel (Boten) Gottes aufgenommen, wie Christus Jesus. **15** Wo also [ist] eure Seligkeit? Ich nämlich bezeuge euch, dass ihr, wenn möglich, eure Augen ausgestochen und mir gegeben hättest! **16** Bin ich daher euer Feind geworden, weil ich wahrhaftig zu euch rede? **17** Sie werben um euch (bemühen sich eifrig) nicht läblich (sittlich, nützlich), sondern sie wollen euch ausschließen, damit ihr euch um sie eifrig bemüht (wirbt): **18** Gut aber [ist es], stets im Löblichen (Nützlichen, Guten) geworben zu werden und nicht nur, weil ich bei euch anwesend bin. **19** Meine Kinder, welche ich wieder unter Schmerzen gebäre, bis Christus in euch Gestalt annimmt (sich formt): **20** ich wollte aber jetzt anwesend sein bei euch und meine Stimme verändern, denn ich bin ratlos (in Verlegenheit, in Ungewissheit) euretwege. **21** Sagt mir, die ihr unter dem Gesetz sein wollt, hört ihr das Gesetz nicht? **22** Es ist nämlich geschrieben {worden}, dass Abraham zwei Söhne hatte, einen von der Sklavin und einen von der Freien. **23** Aber der von der Sklavin ist nach dem Fleisch gezeugt (geboren) worden, der von der Freien aber durch die Verheißung. **24** Dieses ist allegorisch gemeint: denn diese [Frauen] sind zwei Testamente (Verfügungen, Willenserklärungen), eines vom Berg Sinai, das in die Sklaverei (Knechtschaft)

5 [Zur] Freiheit (In/Für die Freiheit) hat uns Christus befreit (frei gemacht): Steht nun fest und lasst euch nicht wieder vom Joch der Sklaverei unterwerfen! **2** Siehe, ich, Paulus, sage euch, dass, wenn ihr euch beschneiden lässt, euch Christus nichts nützen wird. **3** Ich versichere (lege Zeugnis ab, bezeuge) aber wieder jedem Menschen, der sich beschneiden lässt, dass [er] verpflichtet ist, das ganze Gesetz zu tun. **4** Ihr seid von Christus abgekommen, alle, die ihr im Gesetz gerecht werdet; ihr habt die Gnade verloren (ihr seid der Gnade verlustig gegangen). **5** Uns nämlich erwartet [durch] den Geist im (aus dem) Glauben die Hoffnung auf Gerechtigkeit. **6** Denn in Christus Jesus bedeutet weder Beschneidung etwas noch Vorhaut, sondern Glaube, der durch Liebe tätig ist (wirksam ist, sich in ... betätigt). **7** Ihr seid gut (schön, vortrefflich) gelaufen: Wer hinderte euch, der Wahrheit zu gehorchen (zu folgen)? **8** Die Überredung (Das Zureden) [kommt] nicht von dem, der euch berufen hat. **9** Wenig Sauerteig säuert den ganzen Teig. **10** Ich habe euch vertraut im Herrn, dass ihr nichts anderes denken (keiner anderen Meinung sein) werdet: der, der unter euch Unruhe stiftet, wird das Urteil ertragen, wer er [auch] sei. **11** Ich aber, Brüder, wenn ich noch Beschneidung verkündige, was werde ich

noch verfolgt? So ist der Anstoß (Ärgernis, Widerspruch) des Kreuzes beseitigt. **12** Sollen sie sich [es] doch auch abschlagen lassen, die euch aufgewiegelt (verstört, beunruhigt) haben! **13** Denn: 'Ihr' wurdet zur Freiheit berufen, meine Brüder. Nur [nehmt] diese Freiheit nicht als Ausgangsbasis (Anregung, Gelegenheit, Chance) für euer Fleisch, sondern dient einander durch (wegen) eure Liebe. **14** Denn das ganze Gesetz ist in dem 'einen' Wort erfüllt, nämlich: „Du wirst (sollst) deinen Nächsten lieben wie dich selbst.“ **15** Wenn ihr aber einander beißt (verletzt, kränkt) und auffresst (zerfleischt, ausbeutet), dann achtet darauf (schaut darauf, passt auf), dass ihr euch nicht gegenseitig vernichtet! **16** Aber ich sage [euch] (Ich meine damit): Wandelt 'im Geist', und ihr werdet die Lust (Verlangen, Sehnsucht) des Fleisches auf keinen Fall ausführen. **17** Denn das Fleisch begeht gegen den Geist auf, und der Geist gegen das Fleisch; ja, diese liegen im Streit (kämpfen) miteinander, so dass ihr nicht immer die [Dinge] tut, die ihr [eigentlich] wollt. **18** Aber wenn ihr vom Geist geleitet werdet, seid ihr nicht unter dem Gesetz. **19** Die Werke des Fleisches aber sind offenkundig (leicht sichtbar), nämlich: Unzucht (sexuelle Unmoral), Unreinheit, Zügellosigkeit, **20** Götzendienst, Magie, Feindseligkeiten, Streitsucht, Eifersucht (Eifer), Wutausbrüche, Rivalitäten, Uneinigkeiten, Spaltungen, **21** Neidereien, Saufen, Sauf-Parties (Orgien) und ähnliche Dinge wie diese, von denen ich euch vorhersage (so wie ich es schon [früher] vorhergesagt habe), dass die, die solche Dinge tun, das Reich Gottes nicht erben werden. **22** Aber die Frucht des Geistes ist: Liebe, Freude, Friede, Langmut (Geduld), Freundlichkeit, Güte, Treue (Glaube), **23** Sanftmut, Selbstbeherrschung; gegen solche [Dinge] ist das Gesetz nicht [gerichtet] (gibt es kein Gesetz). **24** Die, die zu Christus Jesus gehören, haben ihr Fleisch gekreuzigt mit seinen Leiden (Leidenschaften) und Lüsten. **25** Wenn wir durch den Geist leben, lasst uns dem Geist auch folgen (nach dem Geist ausrichten).

6 **9** Wir wollen (Lasst uns) nicht müde werden, das Gute zu tun, zum unserem Zeitpunkt werden wir ernten, wenn wir nicht schwach werden.

Epheser

1 Paulus, (ein) Apostel von Christus (des Messias) Jesus nach (durch) dem Willen Gottes, ([schreibt]) [an] die Heiligen, die in Ephesus sind, {und} die Gläubigen (Treuen) in (durch, an) Christus Jesus. **2** Gnade ([sei (ist)]) euch und Friede von Gott, unserem Vater, und [dem] Herrn Jesus Christus. **3** Geprisesen (gelobt) [sei] der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns mit dem ganzen (allem) geistlichen Segen in den himmlischen [Orten] durch (in) Christus gesegnet hat, **4** genau wie (weil) er sich uns in ihm vor der Erschaffung der Welt erwählt (ausgesucht; in Liebe erwählt) hat, um {wir} heilig und fehlerlos (untadelig), in Liebe, vor ihm zu sein, **5** als (indem, und, wobei, weil) er euch zur Adoption (Annahme an Sohnes (Kindes) statt; Sohnschaft) durch Christus für (zu) sich (ihn) vorherbestimmt hat aufgrund (gemäß, nach, wegen) des Wohlgefallens (freien Entschlusses) seines Willens, **6** zum Lob der Herrlichkeit (des Ruhmes) seiner Gunst (Huld, Wohlwollen), mit der er uns beglückt (gesegnet, begnadet) hat durch (in) den Geliebten. **7** In ihm (durch ihn) haben wir die Erlösung (Freikauf, Loskauf) durch sein Blut, die Vergebung [unserer] Vergehen (Sünden) nach dem Reichtum (Fülle) seiner Gnade, **8** die er in euch überreich gemacht hat (hat überströmen lassen; reichlich gewährt hat) in aller Weisheit und Einsicht (Klugheit), **9** er hat uns das Geheimnis seines Willens bekannt gemacht (offenbart, mitgeteilt), nach seinem Wohlgefallen, das er in sich selbst beschlossen hat (sich vorgenommen hat) **10** zur Durchführung (Verwirklichung) [bei] der Erfüllung der Zeiten: alle [Dinge] (alles) in (durch) Christus zusammenzufassen, die [Dinge] im Himmel und die [Dinge] auf der Erde, in ihm. **11** In ihm (durch ihn) fiel uns auch das Los zu, als (weil) wir vorherbestimmt wurden nach dem Plan (Absicht, Vorsatz) dessen, der alles bewirkt nach der Absicht (Beschluss, Ratschluss) seines Willens, **12** damit (um) wir zum Lob seiner Herrlichkeit schon vorher Hoffnung haben durch (in) Christus. **13** Durch (in) ihn (diesen) habt ihr auch das Wort (Aussage, Ausspruch, Rede) der Wahrheit gehört, das Evangelium (gute Nachricht, Freudenbotschaft) unserer

Errettung: seit (nachdem) ihr an ihm glaubt (auf ihn vertraut), seid ihr versiegelt worden [mit] dem verheißenen Heiligen Geist, **14** der die Anzahlung unseres Erbes ist, [bis] zur Erlösung [seines] Eigentums (Besitzes, Erwerbs, Gewinns), zum Lob seiner Herrlichkeit (Ehre). **15** Deshalb (Darum, Aus diesem Grund) – weil (seit, nachdem) auch (sogar) ich von eurem Glauben im (an den) Herrn Jesus und eurer Liebe für alle Heiligen gehört habe – **16** höre ich nicht auf, für euch zu danken, wenn ich bei meinen Gebeten [an euch (daran)] denke (mich erinnere), **17** damit (dass) der Gott unseres Herrn Jesus Christus, der Vater der Herrlichkeit (des Glanzes), euch [den (einen)] Geist [der] Weisheit und [der] Offenbarung (Enthüllung) bei (in) der Erkenntnis seiner selbst gibt, **18** [zudem] erleuchtete Augen eurer Herzen, sodass ihr wisst, von welcher Art (welches, was) die Hoffnung seiner Berufung (Einladung) ist, von welcher Art (welches, was) der Reichtum (die Fülle) der Herrlichkeit (Majestät) seines Erbes unter (in) den Heiligen [ist], **19** und wie sich seine überragend große Macht in uns, den Gläubigen gemäß seines übernatürlichen Eingreifens in Kraft und Stärke [auswirkt] [auswirkt]. **20** Diese (s übernatürliche Eingreifen) wirkte in dem Christus, und [so] hat er ihn von den Toten auferweckt und ihn zu seiner Rechten im Himmel gesetzt, **21** [und er thront] über jeder Führung und Macht und Kraft und Herrschaft und [über] jedem Namen, den es gibt [gesetzt], [und das gilt] nicht nur für dieses, sondern auch für das kommende Zeitalter. (aiōn g165) **22** Und er [, Gott] hat alles seinen Füßen unterworfen und ihn der Gemeinde als Haupt über alles gegeben. **23** Diese [Gemeinde] ist sein Körper, [sie ist] die Fülle desjenigen, der alles in allem ausfüllt.

2 Auch (Und) wir waren aufgrund unserer Vergehen und Sünden tot, **2** die wir früher begangen hatten. [Wir lebten] nach den Regeln dieser Welt, nach den Regeln dessen, der über das Luftreich herrscht, das ist der Geist, der nun in den Ungehorsamen am Werke ist. (aiōn g165) **3** Darin habt auch ihr gelebt, als ihr eurem natürlichen Verlangen nachgabt und den Wünschen und Gedanken [dieses Verlangens] Folge leistetet. Wir waren von Natur aus dem Zorn [Gottes] verfallen, wie die übrigen [nicht]

erlösten Menschen] auch. **4** Aber Gott ist reich an Erbarmen. Wegen seiner großen Liebe zu uns hat er uns, **5** obwohl wir aufgrund der Vergehen tot waren, zusammen mit Christus lebendig gemacht - ihr seid aus Gnade gerettet - **6** und [er hat] uns mit Christus Jesus zusammen auferweckt und in die himmlischen [Welten] versetzt. **7** Damit beweist er den kommenden Zeitaltern den überaus großen Reichtum seiner Gnade: indem er sich an uns durch Christus Jesus gütig zeigte. (aiōn g165) **8** Denn ihr seid aus Gnade gerettet worden aufgrund des Glaubens. Und dies [geschah] nicht aus eurer eigenen Kraft heraus, es ist die Gabe Gottes. **9** [Es geschah] nicht aufgrund der [vermeintlich guten] Werke (Nicht aus Werken), damit niemand sich [der Rettung wegen selbst] rühme. **10** Denn wir sind sein Werk, [und wir sind] durch Christus Jesus zum Zweck guter Werke geschaffen worden, die Gott vorbereitet hat, damit wir in ihnen leben. **11** Deshalb erinnert euch [stets] daran, dass ihr früher zu den Menschen [gerechnet wurdet], die ihrem natürlichen Verlangen nachgeben- von denen, die sich „Beschneidung“, nennen, [es handelt sich hier um] eine Beschneidung von Menschenhand, wurdet ihr „Vorhaut“ genannt - **12** denn zu jener Zeit lebtet ihr ohne Christus, [ihr wart] aus dem Bürgerrecht Israels ausgeschlossen, und [in Bezug auf die] Bundesschlüsse, das heißt in Bezug auf die Verheibung [wart ihr] Fremde, die keine Hoffnung hatten, Gottlose in der Welt. **13** Jetzt allerdings, in Christus Jesus, wurdet ihr, die ihr früher fern [wart], durch das Blut des Christus [in die] Nähe [Gottes gerückt]. **14** Denn 'er' bedeutet für uns Frieden [mit Gott]. Er hat die beiden [, Bürger und Fremde] zu Einem gemacht hat und die Wand zerstört, die [Bürger und Fremde von einander] trennte. [Er hat] mit seinen Leib die Feindschaft [zwischen beiden aufgehoben], **15** [und] das Gesetz, [das heißt] die in Einzelsatzen verfassten Gebote, außer Kraft gesetzt, um die zwei in sich zu 'einem' neuen Menschen zu machen und Frieden zu schaffen. **16** {Und} durch das Kreuz versöhnte er die beiden in einem Leib für Gott, indem er die Feindschaft darin (in ihm) tötete. **17** {Und} Er als er kam, verkündete euch, die ihr fern [wart], Frieden, und Frieden denen, die nahe [sind]; **18** denn durch ihn [, den Christus,] haben wir, die beiden in 'einem' Geist [ständigen] Zugang zum Vater. **19** So seid ihr jetzt nicht mehr Fremde und rechtlose Ausländer (Fremde), sondern {ihr seid} Mitbürger der Heiligen und Gottes Hausgenossen. **20** Ihr wurdet auf den Grund der Apostel und Propheten gebaut, und Christus Jesus ist der Eckstein [dieses Fundaments]. **21** Durch ihn [, Christus,] wird der ganze Bau zusammengefügt und wächst [beständig] zu einem heiligen Tempel für den Herrn. **22** Durch ihn [, Christus,] werdet auch ihr durch den Geist [stetig] zu einer Wohnung Gottes mitgebaut.

3 Deshalb bin ich, Paulus, der Gefangene Christi Jesu für euch, die (Heiden-) Völker 2- vorausgesetzt, ihr habt von der Verantwortung gehört, die Gott mir aus Gnade für euch gegeben hat. **3** Denn durch eine Offenbarung wurde mir das Geheimnis kund getan. Dies habe ich euch zuvor in wenigen [Worten/ Sätzen] geschrieben, **4** damit ihr es lest und meine Einsicht im Geheimnis des Christus verstehen könnt. **5** In früheren Generationen wurde [dieses Geheimnis] den Menschen nicht zu erkennen gegeben, wie es jetzt seinen heiligen Aposteln und Propheten durch den Geist offenbart wurde, **6** dass [nämlich] die (Heiden-) Völker Miterben und Teil des Leibes und Teilhaber der Verheißenungen sind [und zwar] durch Christus Jesus durch das Evangelium. **7** Dem [Evangelium] diene ich gemäß der Gnadengabe, die mir zuteil wurde aufgrund seines wunderbaren Wirkens **8** Mir, dem geringsten unter allen Heiligen, wurde diese Gnade zuteil, den (Heiden-) Völkern den unbegreiflichen Reichtum der Gnade Christi als Evangelium zu verkünden **9** und allen den Heilsplan, das Geheimnis zu beleuchten, das von Ewigkeit [bei] Gott, der alles geschaffen hat, verborgen gewesen ist. (aiōn g165) **10** So wird unter den Führern und Mächten, die im Himmel sind die vielfältige Weisheit Gottes bekannt gemacht, **11** [und zwar] nach dem ewigen Vorsatz, den er in Christus Jesus, unserem Herrn umgesetzt hat. (aiōn g165) **12** In ihm [, Christus Jesus] haben wie in innere Freiheit und einen Zugang im Vertrauen durch den Glauben an ihn. **13** Deshalb bitte ich [immer wieder/ ständig] [darum], in meinen Leiden (oder: Leiden (pl.); Drangsale) für euch nicht müde zu werde, die zu eurem Ruhm dienen. **14** Deswegen beuge ich meine Knie vor dem Vater, **15** von dem jedes Geschlecht im Himmel

und auf Erden seinen Namen hat, **16** dass er es (Lobliedern) und Lobliedern (Lobgesängen) und euch nach seinem herrlichen Reichtum gebe geistlichen Liedern sprecht, so dass (wobei, (schenke) Kraft, zu erstarken durch seinen Geist indem, und) ihr [in] eurem Herzen dem Herrn im (für den) inwendigen (inneren) Menschen, singt und lossingt (Psalmen singt; spielt), **17** dass Christus durch den Glauben in euren **20** jederzeit für alles Gott dem Vater dankt Herzen wohne, in Liebe, die fest verwurzelt im Namen des unseres Herrn Jesus Christus und gegründet (fundiert) ist, **18** damit ihr **21** und euch einander in der Furcht [vor] imstande seid, [zusammen] mit allen Heiligen Christus unterordnet, **22** die Frauen den eigenen zu begreifen, was die Breite und Länge und Männern wie (als) dem Herrn, **23** denn [der] Höhe und Tiefe [der Liebe Christi] ausmacht Mann ist [das] Haupt (der Kopf; „steht über“) (ist), **19** und zu erkennen, dass die Liebe Christi der Frau, wie auch Christus [das] Haupt der (die Liebe zu Christus) die Erkenntnis übertrifft, Gemeinde [ist], er, [der] Retter des Körpers damit ihr erfüllt werdet mit aller Fülle Gottes. **20** ([wobei] er selbst [der] Retter des Körpers Dem aber, der imstande ist, Größeres zu tun als [ist]). **24** So (sondern) wie die Gemeinde alles, was [immer] wir erbitten oder ausdenken mögen durch die Kraft, die in uns wirkt, **21** sich] auch die Frauen [ihren] Männern in dem sei Ehre in der Gemeinde (Kirche?) und in Christus Jesus für alle Geschlechter bis in alle Ewigkeit, Amen. (αἰών γειτονίας)

5 **8** Ihr wart einst Finsternis, jetzt aber seid ihr Licht im Herrn; lebt als Kinder des Lichts **9** - denn die Frucht des Lichts [ist, besteht in] lauter (größte, höchste, völlige) Rechtschaffenheit und Gerechtigkeit und Wahrheit - **10** und erwägt, was dem Herrn gefällt, **11** und habt keinen Anteil an den fruchtlosen (unfruchtbaren) Werken der Finsternis, vielmehr {aber auch, sogar} bringt sie an den Tag. **12** Denn ihre heimlichen Taten auch nur zu erwähnen, ist eine Schande. **13** Alles aber, was an den Tag kommt, wird vom Licht sichtbar gemacht, **14** denn alles Sichtbare ist Licht. Darum heißt es „Wach auf, Schläfer, und steh auf von den Toten, und Christus wird dir leuchten (aufgehen, erscheinen)“. **15** Achtet (seht, beobachtet) darum (also) sorgfältig (genau) [darauf], wie ihr lebt (euer Leben führt, wandelt): Nicht wie (als) Unweise, sondern wie (als) Weise, **16** indem (wobei, und) ihr die Zeit nutzt (jede Gelegenheit nutzt; die Zeit kauft), denn die Tage sind böse (schlimm). **17** Deshalb werdet (seid) nicht gedankenlos (leichtsinnig, unverständig, töricht), sondern begreift (erkennt), was der Wille des Herrn [ist]! **18** Und betrinkt euch nicht [mit] Wein, in dem (denn das ist) ein maßloser (wilder/selbstzerstörerischer) Lebensstil (Ausschweifung) ist, sondern werdet (lasst euch) durch (mit, im) [den] Geist angefüllt (erfüllt), **19** wobei (indem, sodass, damit, während) ihr zu einander mit (in) Psalmen

hat: **26** um (damit er) sie zu heiligen, indem (nachdem) er [sie] [mit dem] ([durch das], [im]) Wasserbad durch [das] (im, mit [dem]) Wort reinigte (reinigt); **27** um so (damit er) selbst die Gemeinde [als] herrlich (wunderbar; angesehen, geehrt) vor (für) sich hinzustellen (sich zu präsentieren, für sich zu schaffen/aufzustellen), die keinen Fleck oder eine Runzel (Falte) oder etwas Derartiges (dergleichen, Ähnliches) hat, sondern so, dass (damit, um) sie heilig und fehlerlos (makellos, tadellos) ist. **28** So sollen (müssen, sind verpflichtet) auch die Männer ihre Frauen wie (als) ihren eigenen Körper lieben. Wer seine Frau liebt, [der] liebt sich selbst. **29** Denn (ja, nämlich) niemand hat je sein eigenes Fleisch gehasst, im Gegenteil (sondern, vielmehr, aber, nein) ernährt und versorgt (pflegt) [man es], genau wie auch Christus die Gemeinde [ernährt und versorgt], **30** weil wir Glieder (Körperteile) seines Körpers sind. **31** Deshalb verlässt (lässt zurück; wird verlassen) ein Mann (Mensch) {den} Vater und {die} Mutter und vereint sich (tut sich zusammen) mit (zu) seiner Frau, und die beiden werden (sind; werden sein) zu einem Fleisch. **32** Dieses Geheimnis ist groß; ich aber spreche über (beziehe/deute [es] auf) Christus und über die Gemeinde. **33** Jedenfalls (doch, nun, wie dem auch sei) sollt auch ihr, {die} jeder einzelne [von euch], seine eigene Frau so lieben wie sich

selbst, und (aber) [jede] Frau {dass} soll [ihren] Mann respektieren (mit Achtung begegnen, fürchten).

Philipper

1 Paulus und Timotheus, Sklaven Christi Jesu, allen Heiligen in Christus Jesus, die in Philippi sind, mit den Bischöfen (urspr.: Aufseher) und Diakonen (urspr.: Diener, Helfer), **2** Gnade [sei] mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und [vom] Herrn Jesus Christus. **3** Ich danke meinem Gott (bei aller Erinnerung an euch =) so oft ich euer gedenke **4** immer (stets) in jedem meiner Gebete (jeder Bitte) für euch alle, wobei ich mit Freude (n) das Gebet (tue =) verrichte, **5** wegen (für) eurer Gemeinschaft für das (am) Evangelium vom ersten Tag bis jetzt, **6** überzeugt davon (gewiss darin), dass der, der bei euch begonnen hat (den Anfang machte) [das] gute Werk, [es] zu Ende bringen (beendigen, vollenden) wird bis zum Tage Christi Jesu. **7** So ist es (für mich =) in meinen Augen recht (richtig, billig), dies über euch alle zu denken, weil ich euch im Herzen habe, in meinem Gefängnis und auch in der Verteidigung und Befestigung (festen Begründung) des Evangeliums; ihr seid alle Teilhaber (Genossen) meiner Gnade. **8** Denn Gott ist mein Zeuge, wie ich mich nach euch allen sehne in der Liebe (Zuneigung) Christi Jesu. **9** Und dies erbitte (bitte) ich, damit eure Liebe mehr und mehr wachse in der Erkenntnis und in aller Erfahrung **10** damit ihr das, worauf es ankommt (das Wesentliche), prüft, damit ihr lauter und tadellos seid für den (am) Tag Christi, **11** erfüllt von der Frucht der Gerechtigkeit, die durch Jesus Christus [geschaffen ist] zu Ehre und Lob Gottes. **12** Wissen lassen will ich euch aber, Geschwister, dass meine Angelegenheiten eher zur Förderung des Evangeliums ausgeschlagen sind **13** weil nämlich (sodass) meine Gefangenschaft durch Christus bekannt wurde im ganzen Prätorium und bei allen übrigen **14** und die meisten der Geschwister im Herrn, weil sie durch meine Gefangenschaft überzeugt waren, hatten in stärkerem Maße (stärker) den Mut (wagten), furchtlos das Wort zu predigen (verkündigen). **15** Einige (Manche) {zwar} verkündigen Christus auch durch Neid und Streit (Hader), einige (manche) {aber} auch durch guten Willen. **16** Die einen aus Liebe, weil sie wissen, dass ich zur Verteidigung des Evangeliums bestimmt (eingesetzt) bin,

17 die anderen verkündigen Christus aus Selbstsucht (Eigennutz), nicht lauter (unlauter), weil sie meinen (denken) [mir] in meiner Gefangenschaft Trübsal (Kummer) zu bereiten. **18** Was denn? Außer dass auf jede Weise, sei es unter einem Vorwand, sei es in Wahrheit, Christus verkündigt wird, und darüber freue ich mich. Aber ich werde mich auch freuen, **19** denn ich weiß, dass mir dies zur Rettung (Heil, Erlösung) ausschlagen wird durch eure Bitten und [durch] Unterstützung des Geistes Jesu Christi, **20** gemäß (entsprechend) meiner sehnüchtigen Erwartung und Hoffnung, dass ich in keiner Weise (in nichts) beschämter (zuschanden) werde, sondern frei (offen, in aller Öffentlichkeit), wie immer, so auch jetzt Christus durch meinen Leib verherrlicht wird, sei es durchs Leben, sei es durch den Tod. **21** Denn für mich [ist] zu leben Christus, und zu sterben Gewinn. **22** Wenn es aber das Leben im Fleisch [ist], [ist, bedeutet] dies für mich Frucht der Arbeit (= Arbeitsertrag), und was ich vorziehe, weiß ich nicht. **23** Von beiden [Seiten] aber werde ich angefochten (gequält), ich habe Verlangen, aufzubrechen (abzuscheiden) und mit Christus zu sein, [wie] viel besser {nämlich} [wäre das]! **24** Aber das Bleiben im Fleisch ist nötiger euretewegen. **25** Und dies weiß ich gewiss, dass ich bleibe und bleiben werde bei euch allen zu eurer Förderung und [zur] Freude des Glaubens, **26** damit das, was zu eurem Ruhm gesagt wird (wörtl.: das Loblied), in Christus Jesus im Überfluss vorhanden ist durch mich, (durch meine Anwesenheit wiederum bei euch =) dadurch, dass ich wiederum zu euch komme. **27** Nur (bloß) führt euer Leben würdig des Evangeliums Christi, damit ich, ob ich komme und euch sehe, oder abwesend von euch höre, {dass} ihr in einem Glauben steht, einmütig zusammen für den Glauben des Evangeliums streitet **28** und euch nicht einschüchtern lasst in nichts (in keiner Hinsicht) von den Widersachern, was ihnen ein Anzeichen (Beweis) des Verderbens, euch aber der Rettung ist, und das von Gott. **29** Denn euch wurde geschenkt das für Christus nicht allein an ihn Glauben, sondern auch das für ihn Leiden. **30** Ihr habt den selben Kampf zu bestehen, wie ihr ihn an mir seht und nun von mir hört.

2 Wenn nun Trost (Ermahnung, Zuspruch) Geschlecht), in der ihr scheint (leuchtet) wie in Christus etwas gilt, {wenn} Zuspruch Sterne (Gestirne) am Himmel (Weltraum), **16** (Erleichterung) der Liebe {etwas gilt}, {wenn} die das Wort des Lebens festhalten, zu meinem Gemeinschaft des Geistes (Geistgemeinschaft) Ruhm für den Tag des Christus (= des Messias), {etwas gilt}, {wenn} Erbarmen {etwas gilt}, dass ich nicht vergebens (umsonst, erfolglos) **2** dann macht meine Freude [dadurch] gelaufen bin noch mich vergebens (umsonst, vollkommen, dass ihr (dasselbe denkt =) erfolglos) gemüht habe. **17** Aber wenn ich auch einmütig seid, die selbe Liebe besitzt, geopfert werde beim Opfer und Opferdienst einträchtig, auf das Eine bedacht seid, **3** eures Glaubens, freue ich mich und freue mich niemals streitsüchtig (rechthaberisch), niemals mit euch allen. **18** In gleicher Weise freut auch ruhmbegierig (eingebildet), sondern zieht ihr euch und freut euch mit mir! **19** Ich hoffe einander dadurch vor (stellt einer den anderen aber im Herrn Jesus, Timotheus bald zu euch zu über sich selbst), dass ihr euch an Demut schicken, damit auch ich guten Mutes werde, übertrefft, **4** und seht jeder nicht auf das Seine, wenn ich eure Lage erfahre. **20** Denn ich habe sondern vor allem {alle} auf das der anderen. **5** keinen, der derart [mit euch] solidarisch wäre, Hegt diese Gesinnung untereinander, die ihr dass er aufrichtig besorgt um eure Lage ist. **21** auch (in Christus Jesus =) als Glieder Christi Denn alle verfolgen ihre Angelegenheiten (ihre [hegen müsst], **6** Der, obwohl er in Gestalt Sache), nicht die Jesu Christi. **22** Ihr wisst aber, Gottes war nicht als Geschenk des Zufalls dass er etwas taugt (wörtl.: ihr kennt ihn als (Glücksfund; Beute) sah er an das Gleichsein erprobt), denn wie ein Kind dem Vater, [so] hat mit Gott, **7** sondern entblößte (entleerte, er mit mir dem Evangelium gedient. **23** Diesen beraubte) sich selbst, indem er die Gestalt eines nun hoffe ich, zu euch zu schicken, sofort, Knechtes (Sklaven) annahm, und (sich in Gestalt sowie ich meine Lage überblicken kann. **24** Ich der Menschen befand =) menschenähnlich vertraue aber im Herrn darauf (baue darauf), war und seinem Aussehen nach als Mensch dass ich auch selbst bald kommen werde. **25** erschien. **8** Er erniedrigte sich selbst und Ich habe es aber für notwendig angesehen, wurde gehorsam bis zum Tod, und zwar zum Epaphroditus, meinen Bruder, Mitarbeiter und (Tod des Kreuzes =) Kreuzestod. **9** Deshalb Mitstreiter, {aber} euren Boten und der, dessen hat ihn auch Gott hoch erhoben und ihm aus Dienst meinen Mangel behob, zu euch zu Gnade den Namen geschenkt, der über alle schicken, **26** da er nach euch allen Sehnsucht Namen ist, **10** damit (in dem Namen Jesu =) hatte und in Unruhe darüber war, dass ihr beim Erklingen des Namens Jesu jedes Knie gehört hattet, er sei krank. **27** {Und} er war sich beuge der Himmlischen (himmlischen auch krank, dem Tode nah. Aber Gott erbarmte Wesen) und der Irdischen (irdischen Wesen) sich seiner, nicht nur seiner allein, sondern und Unterirdischen (unterirdischen Wesen), **11** auch meiner, damit ich nicht Kummer über und jede Zunge wird anerkennen (bekennen), Kummer hätte. **28** Besonders eilig habe ich ihn dass Herr [ist] Jesus Christus zur Ehre Gottes nun geschickt, damit, wenn ihr ihn seht, ihr des Vaters. **12** Daher (also) erarbeitet euch, wieder froh seid und auch ich sorgenfrei bin. meine Lieben (Geliebten), eure Rettung (euer **29** Nehmt ihn nun auf im Herrn mit aller Freude Heil) mit Furcht und Zittern, wie ihr mir immer und haltet Leute wie ihn (wörtl.: solche) in (jederzeit) gehorcht habt, nicht wie [etwas, Ehren, **30** weil er um des Werkes Christi willen das] allein bei meiner Anwesenheit [geschehen dem Tode nahegekommen war und sein Leben würde], sondern jetzt noch viel mehr bei auf's Spiel gesetzt hat, um eure Abwesenheit meiner Abwesenheit. **13** Denn Gott ist es, der im Dienst für mich zu vertreten.

in euch bewirkt sowohl das Wollen als auch das wirksam Sein (das sich Betätigen) über den guten Willen hinaus. **14** Alles tut ohne Murren und Bedenken (Zweifel), **15** damit ihr untadelig und unverdorben seid, Gottes untadelige Kinder inmitten einer krummen (verkehrten) und verdorbenen (verkehrten) Zeit (Generation,

3 Weiterhin, meine Geschwister, freut euch im Herrn. Euch das selbe zu schreiben ist mir {zwar} nicht langweilig, euch aber [gibt es größere] Gewissheit. **2** Hütet euch (nehmt euch in acht, seht euch vor) vor den Hunden, hütet euch vor den schlechten Arbeitern,

hütet euch vor der Zerschneidung! 3 Denn die so (wandeln =) handeln (leben), wie ihr wir sind die Beschneidung, die wir im Geist uns als Vorbild habt. 18 Denn viele (wandeln (oder: durch den Geist) Gott dienen und uns =) leben, von denen ich euch oft gesprochen in Christus Jesus rühmen und nicht auf das habe, nun aber spreche ich mit Tränen über Fleisch vertrauen, 4 obwohl ich Zuversicht die Feinde des Kreuzes Christi, 19 deren Ziel habe auch auf das Fleisch. Wenn ein anderer Verderben [ist], deren Gott der Bauch [ist] meint, er könne auf's Fleisch vertrauen, ich um und deren Ehre (Ruhm) (in ihrer Schande =) so mehr! 5 Am achten Tag beschnitten, aus in dem, was ihnen Schande macht, [besteht], dem Volk Israel, Stamm Benjamin, Hebräer von die auf irdische Dinge bedacht sind. 20 Denn (Hebräern =) hebräischen Eltern, was [meine unser Gemeinwesen (Staat) befindet sich im Stellung zum] Gesetz betrifft (dem Gesetz nach) Himmel, von wo wir auch als Retter erwarten Pharisäer, 6 was meinen Eifer betrifft (dem den Herrn Jesus Christus, 21 der umgestalten Eifer nach) Verfolger der Gemeinde, was die (verwandeln) wird unseren Niedrigkeitsleib Gerechtigkeit, die im Gesetz gewährt wird, gleichgestaltet seinem Herrlichkeitsleib auf betrifft (der Gerechtigkeit ... nach), tadellos Grund der wirksamen Kraft, die ihn befähigt, (untadelig). 7 Aber das, was für mich Gewinn sich ihm alles zu unterwerfen.

war, das sah ich um Christi willen als Verlust (Nachteil) an. 8 Aber noch vielmehr sehe ich auch [jetzt] alles Verlust (Nachteil) an wegen der alles übertreffenden [Größe der] Erkenntnis Christi Jesu, meines Herrn, um dessentwillen ich mich um das alles bringen ließ, und halte es für Dreck (Abfall, Unrat, Mist, Kot), damit ich Christus gewönne 9 und in ihm gefunden werde, damit ich nicht meine Gerechtigkeit aus dem Gesetz habe, sondern die durch den Glauben an Christus, die Gerechtigkeit von Gott auf Grund des Glaubens, 10 damit ich ihn kennen lerne (kenne, erkenne) und die Macht seiner Auferstehung und die Gemeinschaft seiner Leiden, seinem Tod gleichgestaltet, 11 ob ich vielleicht irgendwie die Auferstehung von den Toten erlange (erreiche). 12 Nicht, dass ich [Christus] schon (geistig oder seelisch) erfasst (in mich aufgenommen) hätte oder schon vollendet wäre; ich eile (renne) aber, ob ich [ihn] auch ergreife, weil ich {auch} ergriffen wurde von Christus Jesus. 13 Geschwister, ich sehe mich selbst nicht an, [ihn] ergriffen zu haben. Eins aber [tue ich]: was hinten liegt {zwar} vergesse (vernachlässige) ich, nach dem aber, was vor mir liegt, strecke ich mich aus. 14 Ich laufe nach dem Ziel um den Kampfpunkt der Berufung von oben durch Gott in Christus Jesus. 15 Soweit wir nun Eingeweihte [sind], lasst uns darauf bedacht sein (das im Sinn haben). Und wenn ihr etwas anderes wollt (im Sinn habt), wird Gott euch auch das offenbaren. 16 Nur, was wir erreicht haben: lasst uns an das selbe halten. 17 Ahmt mit mir zusammen [Christus] nach, Geschwister und blickt auf die,

4 Daher (Deshalb, Also), meine geliebten und herbeigesehnten Geschwister, meine Freude und Schmuck, auf solche Weise steht fest im Herrn, Geliebte. 2 Euodia bitte ich und Syntyche {bitte ich}, einnmüting zu sein (dasselbe zu denken) im Herrn. 3 Ja, ich bitte auch dich, rechter („waschechter“) Gefährte (Genosse), steh ihnen bei (hilf ihnen), die mit mir zusammen im Evangelium gekämpft haben mit Clemens und meinen übrigen Mitarbeitern, deren Namen im Buch des Lebens [sind, stehen]. 4 Freut euch immer (stets) im Herrn! Aufs neue (Nochmals, Wiederum) werde ich sagen: freut euch! 5 Eure Güte lässt alle Menschen erfahren. Der Herr [ist] nahe! 6 Um nichts sorgt euch, sondern in jedem Gebet und [jeder] Bitte sollen eure Anliegen (Bitten) mit Danksagung Gott kundgetan (zur Kenntnis gebracht) werden. 7 Und der Friede Gottes, der alle Vernunft übertrifft, bewahre (beschütze, behüte) eure Herzen und Gedanken in Christus Jesus. 8 Im übrigen (Außerdem, Weiterhin, Endlich), Geschwister, was wahr ist, was ehrbar (ehrwürdig), was gerecht, was rein, was angenehm (beliebt, wohlgefällig), was wohltuend (glückverheißend, läblich, anziehend, ansprechend), ob irgendeiner Tugend [hat] und ob irgendeiner Lob [verdient], das bedenkt. 9 Und was ihr bei mir gelernt und [von mir] übernommen und gehört und gesehen habt, das tut. Und der Gott des Friedens sei mit euch. 10 Ich freute mich aber sehr im Herrn, weil (dass) ihr endlich einmal aufgeblüht seid, was eure Fürsorge für mich betrifft, denn ihr dachtet

[an mich], fandet aber keine Gelegenheit. 11 Nicht, dass ich bedürftig wäre, ich habe nämlich gelernt, wo (= bei wem) ich bin, genügsam zu sein. 12 Ich bin einerseits imstande (ich verstehe), mich zu kasteien, andererseits {bin ich imstande}, es mir gut gehen zu lassen (Überfluss zu haben). Ich bin durchaus (in allem, in jeder Beziehung) und in jeder Hinsicht (in allen Stücken) eingeweih, sowohl satt sein (satt werden), als auch hungern, sowohl Überfluss haben wie Mangel leiden. 13 Alles vermag ich durch den, der mich stark macht. 14 Jedoch (indessen) habt ihr gut gehandelt, dass ihr an meiner Bedrängnis Anteil genommen habt. 15 Aber auch ihr Philipper wisst, dass am Beginn des Evangeliums, als ich von Mazedonien loszog (auszog), mir keine Gemeinde Anteil gewährte in Abrechnung des Gebens und Nehmens (der Ausgaben und Einnahmen) als ihr allein, 16 weil ihr mir auch nach Thessaloniki (ein- bis zweimal =) ein paarmal eine Zusendung machtet, um meinem Mangel abzuhelfen. 17 Nicht, dass ich die (Gabe =) Zinsen suche, sondern ich wünsche (die Frucht in ihrer reichlichen Fülle =) den Profit, zu euren Gunsten verrechnet (auf euer Konto gebucht). 18 Ich habe aber alles empfangen und lebe im Überfluss. Mir sind die Hände gefüllt, nachdem ich von Epaphroditus eure Gabe empfangen habe, ein wohlriechender Opferduft, ein angenehmes Opfer, wohlgefällig dem Herrn. 19 Mein Gott aber fülle all euren Mangel (Bedarf, Not) aus entsprechend seines Reichtums in der Herrlichkeit in Christus Jesus. 20 Unserem Gott und Vater aber sei Ehre bis in die fernste Ewigkeit. Amen. (aiōn g165) 21 Grüsst jeden Heiligen in Christus Jesus. Es grüßen euch die Geschwister, die bei mir sind. 22 Es grüßen euch alle Heiligen, am meisten aber die Kaisersklaven. 23 Die Gnade des Herrn Jesus Christus [sei] mit eurem Geist.

Kolosser

1 Paulus, Apostel [von] Christus Jesus durch den Willen Gottes, und Timotheus der Bruder **2** [an] die Heiligen in Kolossä, {und} die treuen (gläubigen) Geschwister (Brüder [und Schwestern]; Brüder) in Christus (an Christus Glaubenden) (die heiligen und treuen Geschwister; die Heiligen, {und} die treuen Geschwister ... in Kolossä). Gnade [sei mit] euch und Frieden von Gott, unserem Vater. **3** Wir danken Gott, dem Vater unseres Herrn Jesus Christus, jedes Mal (immer wieder, ständig), wenn wir für euch beten (für euch, wenn wir beten), **4** weil wir [von] eurem Glauben (Vertrauen) in (an) Christus Jesus gehört haben und [von] der Liebe, die ihr gegenüber (zu) allen Heiligen habt, **5** aufgrund (wegen) der (durch die) Hoffnung, die im Himmel [auf] euch wartet (für euch bereit/vorhanden/reserviert ist), [von] der ihr schon zuvor (vorher) durch das (im) Wort (die Botschaft) der Wahrheit, das Evangelium (wahre Wort des Evangeliums) gehört habt, **6** das zu euch gekommen ist, [das Evangelium], wie es auch auf (in) der ganzen Welt Frucht bringt und sich verbreitet, so wie [es ja] auch unter (in) euch [geschieht] seit dem Tag, [als] ihr [es] gehört und die Gnade Gottes

wirklich (in Wahrheit) verstanden (erkannt) ([als] wahr erkannt) habt – **7** [das Evangelium], wie ihr [es] von unserem geliebten Mitsklaven Epaphras gelernt habt, der ein treuer Diener Christi an unserer Stelle (für euch) ist, **8** der [es] auch [war, der] uns eure Liebe durch [den] (im) Geist deutlich gemacht (aufgezeigt, offenbart) hat. **21** und [auch] euch: ihr mögt [ja] früher einmal Fremde (entfremdet) und innerlich (in der Gesinnung, Denkweise, Geisteshaltung) aufgrund (in) [eures] bösen Verhaltens gewesen sein, **22** aber jetzt wurdet ihr (hat [er euch]) kraft (mittels, anhand, durch, mit, in) seines fleischlichen Körpers durch den Tod versöhnt, um euch (Überredungskunst). **5** Denn wenn ich auch in seinen Augen (vor sich) [als] heilig und fehlerlos (makellos, tadellos) und unbescholten (sehe) den Zustand (die Beschaffenheit) und machen, vor sich hinzustellen), **23** wenn (sofern) ihr denn weiter im Glauben bleibt, auf einem festen Fundament (fest gegründet) und sicher, und nicht von der Hoffnung des Evangeliums

abgebracht werdet, das ihr gehört habt, [des Evangeliums], das in [der] ganzen Schöpfung unter dem Himmel verkündet wurde (wird), dem ich, Paulus, [zum] Diener geworden bin. **24** Jetzt freue ich mich in den Leiden für euch und ergänze [stellvertretend für euch], was an den Drangsalen Christi noch fehlt, an meinem Körper für seinen Leib, das ist die Gemeinde, **25** deren Diener ich geworden bin nach dem Auftrag (Amt, Heilsplan) Gottes, den er mir gegeben hat, bei euch das Wort Gottes zur Fülle zu bringen, **26** [nämlich] das Geheimnis, das verborgen gewesen ist seit Ewigkeiten und Generationen – jetzt aber wurde es seinen Heiligen offenbart, (aiōn g165) **27** denen Gott kundtun (offenbaren) wollte, was der Reichtum der Herrlichkeit dieses Geheimnisses bei den Völkern ist, das ist Christus in (bei, unter) euch, die Hoffnung der Herrlichkeit, **28** den wir verkündigen, indem wir jeden Menschen ermahnen (zurechtweisen, ans Herz legen) und jeden Menschen lehren in aller Weisheit, damit wir jeden Menschen vollkommen (vollendet, reif, eingeweih) in Christus präsentieren (darstellen, erweisen); **29** worum ich mich auch bemühe und mich abkämpfe, getragen von seiner Wirksamkeit, die in mir wirksam ist in Kraft (kräftig wirksam ist).

2 Ich will {nämlich}, dass ihr wisst, welchen Kampf ich für euch und die [Geschwister] in Laodizea [zu bestehen, auszufechten] habe und [für] alle, die mein Angesicht nicht leiblich gesehen haben (= die mich nicht persönlich kennen), **2** damit ihre Herzen getröstet werden und sie zusammengehalten werden in Liebe und zur ganzen Fülle (Reichtum) (einmal) Fremde (entfremdet) und innerlich (in der Gewissheit, [wie sie] die Einsicht (das Verständnis) [verleiht], zur Erkenntnis des Feinde aufgrund (in) [eures] bösen Verhaltens Geheimnisses Gottes: Christus. **3** In ihm sind alle (Taten, Werken) gewesen sein, **22** aber jetzt Schätze der Weisheit und Erkenntnis verborgen. wird durch Vorspiegelung falscher Tatsachen **4** Dies sage ich, damit keiner von euch betrogen wird (sehe) den Zustand (die Beschaffenheit) und in seinen Augen (vor sich) [als] heilig und körperlich abwesend bin, bin ich doch im fehlerlos (makellos, tadellos) und unbescholten Geiste bei euch. Ich freue mich und achte auf (makellos, ohne Anklage) zu präsentieren (zu die Stärke eures Glaubens an Christus. **6** Da ihr machen, vor sich hinzustellen), **23** wenn (sofern) ihr denn weiter im Glauben bleibt, auf einem nun Christus Jesus, den Herrn, angenommen festen Fundament (fest gegründet) und sicher, (empfangen) habt, lebt (gestaltet eurer Leben, und nicht von der Hoffnung des Evangeliums wandelt) in ihm, **7** indem ihr fest wurzelt in

und aufbaut auf ihm und befestigt (bestärkt) Weltelementen gestorben seid, warum lasst seid im Glauben, wie ihr gelehrt wurdet, und ihr euch Vorschriften machen wie solche, euch durch Dankbarkeit hervortut. **8** Achtet die in der Welt leben: **21** „Rühr (= iss; fass) darauf (seht zu, passt auf), dass keiner euch [das] nicht an, probier (koste) [das] nicht, zur Beute macht (raubt) durch die Philosophie berühr [das] nicht!“ - **22** was doch alles zur und (inhalts) leeren (bedeutungslosen) (Be) Vernichtung durch Gebrauch bestimmt ist -, Trug (Täuschung, Verführung) gemäß den nach den Geboten und Lehren der Menschen Lehren der Menschen (Menschensatzungen), (wie menschliche Geboten und Lehren lauten, gemäß den Elementen der Welt (Weltelemente) gemäß menschlicher Gebote und Lehren)? **23** und nicht gemäß Christus. **9** Denn in ihm Das ist eine Aussage (Rede, Lehre), die zwar wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig, Weisheit besitzt durch selbstgemachte Religion **10** und ihr seid in ihm (durch ihn) Erfüllte, und Demut und Härte (Schonungslosigkeit) der das (Ober) Haupt jeder [himmlischen] gegen den Körper, sie ist aber nichts wert, Obrigkeit und Macht ist. **11** In ihm wurdet ihr weil sie der Befriedigung leiblicher Bedürfnisse auch beschnitten mit einer nicht mit Händen [dient].

gemachten (= geistlichen) Beschneidung durch das Ablegen des fleischlichen (= todverfallenen, irdischen) Leibes, durch die Beschneidung Christi. **12** Ihr seid mit ihm zusammen begraben in der Taufe, in der ihr auch mit (auf) erstanden seid durch den Glauben an die wirkende Kraft (das Eingreifen) Gottes, der ihn von den Toten auferweckte. **13** Auch euch, obwohl ihr tot wart durch die Übertretungen und die Unbeschnittenheit eures Leibes (Fleisches), hat er mit ihm zum Leben erweckt (zusammen lebendig gemacht) und uns alle Übertretungen verziehen (vergeben). **14** Er hat den gegen uns [gerichteten] Schuldabschaffung mit seinen Forderungen (Vorschriften), der uns feindlich (widersprechend, zuwider) war, ausgestrichen (beseitigt) und ihn vernichtet, indem er ihn ans Kreuz nagelte. **15** Er entwaffnete die [himmlischen] Obrigkeiten und Mächte und stellte sie öffentlich bloß (machte sie öffentlich zum Gespött), indem er sie in ihm im Triumph einherführte. **16** Es soll euch also keiner kritisieren (schlecht machen) wegen Speise und {wegen} Trank, oder wegen Festfeier oder Neumonden oder Sabbaten. **17** Das sind Schatten (bilder) des Kommenden (Zukünftigen), die Sache selbst aber ist Christus. **18** Niemand soll euch den Kampfpunkt aber erkennen (disqualifizieren), der sich in Demut gefällt und Engelskult, was er in der Ekstase geschaut hat, grundlos aufgeblasen in seiner fleischlichen Gesinnung, **19** und nicht am Haupt festhaltend, durch das der ganze Leib, durch Gelenke und Bänder unterstützt und zusammengehalten, in göttlichem Wachstum wächst. **20** Wenn ihr mit Christus {von} den

3 **12** So kleidet euch, als die Auserwählten Gottes, die Heiligen und Geliebten, in herzliche Barmherzigkeit, Güte, Demut, Sanftmut und Geduld. **13** Ertragt euch gegenseitig, und schenkt einander [Vergebung], wenn einer gegen den anderen einen Vorwurf hat. So wie der Herr euch [Vergebung] geschenkt hat, so [vergebt] auch ihr! **14** Über dies alles aber [zieht an] die Liebe, was das Band (der Gürtel) der Vollkommenheit ist. **15** Und der Friede Christi lenke (regiere) in euren Herzen - [der Frieden], zu dem ihr auch berufen seid in einem Leib. Und werdet dankbare [Menschen]! **16** Das Wort Christi wohne reichlich (vielfach) unter (in) euch, in aller Weisheit lehrt und warnt (ermahnt) einander (euch gegenseitig) mit Psalmen, Hymnen (Lobliedern), geistlichen (geisterfüllten) Liedern, in Dank (Gnade, Anmut) singt in euren Herzen Gott. **17** Und alles, was ihr tut, mit Worten oder mit Werken, das tut alles im Namen des Herrn Jesus, und dankt so Gott, dem Vater, durch ihn.

1 Thessalonicher

2 ¹³ Und deshalb danken wir Gott auch unablässig, dass ihr, das Wort der Predigt von Gott von uns empfangend, es nicht annahmt als Wort der Menschen, sondern, genauso wie es wahr ist, als Wort Gottes, das wirksam ist bei euch, die ihr glaubt. **14** Ja ihr, Brüder und Schwestern, seit zu Nachahmern der Gemeinden Gottes, die in Judäa in Christus Jesus sind, geworden, weil ihr dasselbe von euren eigenen Mitbürgern erlitten habt, wie diese von den Juden, **15** die sowohl den Herrn Jesus und die Propheten getötet haben, uns verfolgt haben und Gott nicht gefallen und allen Menschen feindlich sind, **16** die uns abhalten den Völkern zu sagen, dass sie gerettet sind, so dass sie ihre Sünden allezeit angehäuft haben: Es ist aber bereits über sie der Zorn Gottes für immer gekommen.

3 ⁷ Deshalb wurden wir, Brüder, in all unsrer Not und Bedrängnis getröstet über Euch durch Euren Glauben, **8** denn jetzt leben wir, wenn Ihr (fest) im Herrn steht. **9** Denn welchen Dank können wir dem Herrn zurückgeben für Euch, für all die Freude, in der wir uns durch Euch (euretwege) vor unserem Gott freuen? **10** Wobei wir Nacht und Tag über alle Maßen darum bitten, Euch von Angesicht (Euer Angesicht) zu sehen und die Mängel Eures Glaubens auszugleichen (zu korrigieren, zu ergänzen), **11** und [darum], daß unser Gott und Vater selbst und unser Herr Jesus unseren Weg zu Euch lenke. **12** Euch aber möge der Herr wachsen lassen und überreich machen in der Liebe zueinander und gegenüber allen, wie auch wir gegenüber Euch [voller Liebe sind], **13** um Eure Herzen [so] zu stärken, daß sie in Heiligkeit fehlerfrei vor unserem Gott und Vater [seien] bei der Ankunft unseres Herrn Jesus mit allen seinen Heiligen, Amen.

2 Thessalonicher

3 Des weiteren (im übrigen): betet für uns, Brüder (Geschwister), damit das Wort des Herrn flott vorankommt und gepiresen (gerühmt) werde, so wie bei euch. **2** Und damit wir errettet werden von den unsittlichen und verkommenen Menschen. Denn der Glaube ist nicht aller (jedermanns) [Sache] **3** Treu aber ist der Herr, der euch fest machen (befestigen) wird und bewahren wird vor dem Bösen. **4** Wir vertrauen aber im Herrn auf euch, dass, was wir anordnen (befehlen) ihr auch tut und tun werdet **5** Der Herr aber lenke eure Herzen auf die Liebe Gottes und auf die Erwartung (od. Geduld) Christi.

1 Timotheus

1 **12** Ich danke Christus Jesus, unserem Herrn, der mich fähig (stark) gemacht hat, dass er mich für zuverlässig (treu) hielt und mich zum [Apostel] Amt (Dienst) bestimmte, **13** der ich früher ein Lästerer und Verfolger und Frevler (Gewaltmensch) war, aber mir widerfuhr Erbarmung (ich fand Erbarmen), weil ich unwissend handelte in Unglauben (Ungehorsam). **14** Aber die Gnade unseres Herrn war überreich vorhanden mit Glaube und Liebe in Christus Jesus. **15** Verlässlich (zuverlässig, glaubwürdig) ist die Sentenz (Maxime, Redewendung, Aussage), und verdient allen Beifall: „Christus Jesus kam in die Welt, die Sünder zu retten“, von denen ich der erste bin. **16** Aber dazu (darum) fand ich Erbarmen, damit Christus Jesus an mir als erstem die ganze Langmut (Geduld) aufzeigte als Urbild derer, die an ihn glauben werden zum ewigen Leben. (aiōnios g166) **17** Ihm aber, (dem König der Ewigkeiten =) dem ewigen König, dem unvergänglichen, unsichtbaren, einzigen Gott, sei Ehre und Ruhm (Herrlichkeit) von Ewigkeit zu Ewigkeit, Amen. (aiōn g165)

wissen wie man sich im Haus Gottes bewegen (verhalten, benehmen) soll, das ist die Kirche (Versammlung, Gemeinde) des lebendigen Gottes, Säule (Pfeiler) und Träger (Fundament) der Wahrheit. **16** Und bekanntermaßen groß ist das Geheimnis der Gottesfurcht (der Frömmigkeit, des Glaubens): Der (er wurde) sichtbar (geoffenbart) wurde im Fleisch (Leib, Körper) freigesprochen (gerechtfertigt, gerecht gesprochen) im Geist, erschienen (geschaut von den) den Engeln, verkündet (gepredigt) den Völkern geglaubt (vertrauend angenommen) in der Welt aufgenommen (emporgehoben) in die (den) Herrlichkeit (Glanz).

2 Zu allererst {nun} möchte ich, dass man Bitten, Gebete, Fürbitten und Dankgebete für alle Menschen verrichtet, **2** für Könige und alle (, die sich in hervorragender Stellung befinden =) hohen Beamten, damit wir ein stilles und ruhiges Leben führen können in aller Gottesfurcht (Frömmigkeit) und Würde (Ehrbarkeit). **3** Das ist schön und (annehmbar, wohlgefällig vor =) gefällt Gott, unserem Retter, **4** der will, dass alle Menschen gerettet werden und zur Erkenntnis der Wahrheit gelangen, **5** dass Gott Einer ist, (und) Einer auch der (Ver) Mittler zwischen Gott und Menschen, [der] Mensch Christus Jesus, **6** der sich zum Lösegeld für alle gab, das Zeugnis zur rechten (dafür bestimmten) Zeit. **7** Dazu bin ich als Herold (Verkünder, Prediger) und Apostel eingesetzt, ich sage die Wahrheit und lüge nicht, zum Lehrer der Völker (Heiden) durch den Glauben und die Wahrheit.

3 **14** Dies schreibe ich in der Hoffnung (hoffend) bald zu dir zu kommen, **15** wenn ich (mich) aber (ver) zögere, sollst du

Titus

1 Paulus, ein Sklave (Diener) Gottes und ein Apostel Jesu Christi gemäß dem Glauben der Auserwählten Gottes und der genauen Erkenntnis der Wahrheit, die der Gottergebenheit entspricht, **2** wegen der Hoffnung auf das ewige Leben, das Gott, der nicht lügen kann, vor langer Zeit verheißen hat, (*aiōnios g166*) **3** wohingegen er zu seinen eigenen bestimmten Zeiten sein Wort in der Verkündigung offenbar machte, mit der ich betraut worden bin, nach dem Befehl unseres Retters, Gottes - **4** an Titus, ein echtes Kind gemäß einem gemeinsamen Glauben. **5** Deswegen habe ich dich auf Kreta gelassen, damit du die Dinge berichtigst, die mangelhaft waren und von den Städten Ernennungen von Ältesten (älteren Männern) vornimmst, wie ich es dir gesagt habe, **6** wenn irgendjemand ungeklagt ist, ein Ehemann, der gläubige Kinder hat, die sich auch nicht schuldig gemacht haben in Widerspenstigkeit oder Ausschweifungen. **7** Denn als Verwalter Gottes muss ein Mann frei sein von jener Anklage als Aufseher, nicht egoistisch, sollte Selbstbeherrschung haben, starke Nerven (gut) sind und ihre Ehemänner respektieren haben, kein Alkoholiker, kein Schlägertyp, kein Abzocker (Betrüger), **8** sondern gastfreudlich schlechten Ruf bekommt (gelästert wird). **9** sein und die Gerechtigkeit (das Gute) lieben, Das gilt auch für die jungen Männer, damit einen klaren Verstand haben und loyal sein, **10** sie nicht durchdrehen, **11** dadurch dass sie in am zuverlässigen Wort festhaltend, was sein allem als gutes Vorbild hervorgehen, wobei du Können des Lehrens betrifft, damit er in der Lage ist, durch die gesunde Lehre sowohl zu ermahnen, als auch die Widersprechenden wo niemand was auszusetzen hat, damit zurechzuweisen. **12** Denn es sind viele, die seine Gegner sich zu schämen beginnen, widerspenstig sind oder hochnäsige Lästerer da er keine Kritik an uns findet. **13** Mögen (Schwätzer), und welche die Verwirrung stiften, alle Sklaven sich ihren Besitzern und dessen ausgerechnet diese halten die Beschneidung in ihren Bann ziehen, indem sie diese über den Tisch ziehen, indem sie sie Dinge lehren, die sich nicht gehören. **14** Einer von ihnen, ihr von Menschen Rettung bringt, ist bekannt eigener Prophet, hat gesagt: Kreter sind immer Lügner, schädliche wilde Tiere, unbeschäftigte Fresser. **15** Das ist die Realität, darum hört nicht auf, sie streng zurechzuweisen, damit sie im Glauben wieder gesund werden; **16** und jüdische Märchenfiguren (Fabeln) und Gebote, die von den Menschen stammen und nichts mit dem Glauben zu tun haben (von der Wahrheit abwenden), sollt ihr einfach ignorieren. **17** Den Reinen sind alle Dinge rein. Den Unreinen (Befleckten) und Ungläubigen aber, denen ist nichts heilig (rein), sondern sowohl ihr Sinn als auch ihr Gewissen ist befleckt. **18** Sie behaupten öffentlich, Gott zu kennen, doch an ihrer Lebensweise ist ihre Gottlosigkeit gut zu erkennen, denn für jedes gute Werk sind sie nicht geeignet, noch gehorsam; sie sind verabscheungswürdig.

2 Du jedoch, rede weiterhin das, was sich für die gesunde Lehre ziemt. **3** Mögen die betagten Männer mäßig sein in den Gewohnheiten, ernsthaft, einen klaren Verstand, stark (gesund) im Glauben, in der Liebe, im Ausharren. **4** Auch die betroffenen Frauen von ehrerbietigem Verhalten (Benehmen), nicht verleumderisch noch alkoholabhängig sein, Lehrerinnen des Guten, **5** damit sie die Jungen Frauen nicht auf dumme Gedanken bringen, damit sie ihre Familie (Ehemänner und Kinder) lieben, **6** keusche bleiben, fleißig und ihre Ehemänner respektieren keinen Abzocker (Betrüger), **7** sondern gastfreudlich schlechten Ruf bekommt (gelästert wird). **8** ein Mann frei sein von jener Anklage als Aufseher, nicht egoistisch, sollte Selbstbeherrschung haben, starke Nerven (gut) sind und ihre Ehemänner respektieren haben, kein Alkoholiker, kein Schlägertyp, kein Abzocker (Betrüger), **9** sein und die Gerechtigkeit (das Gute) lieben, Das gilt auch für die jungen Männer, damit einen klaren Verstand haben und loyal sein, **10** sie nicht durchdrehen, **11** dadurch dass sie in am zuverlässigen Wort festhaltend, was sein allem als gutes Vorbild hervorgehen, wobei du Können des Lehrens betrifft, damit er in der Lage ist, durch die gesunde Lehre sowohl zu ermahnen, als auch die Widersprechenden wo niemand was auszusetzen hat, damit zurechzuweisen. **12** Denn es sind viele, die seine Gegner sich zu schämen beginnen, widerspenstig sind oder hochnäsige Lästerer da er keine Kritik an uns findet. **13** Mögen (Schwätzer), und welche die Verwirrung stiften, alle Sklaven sich ihren Besitzern und dessen ausgerechnet diese halten die Beschneidung in ihren Bann ziehen, indem sie diese über den Tisch ziehen, indem sie sie Dinge lehren, die sich nicht gehören. **14** Einer von ihnen, ihr von Menschen Rettung bringt, ist bekannt eigener Prophet, hat gesagt: Kreter sind immer Lügner, schädliche wilde Tiere, unbeschäftigte Fresser. **15** Das ist die Realität, darum hört nicht auf, sie streng zurechzuweisen, damit sie im Glauben wieder gesund werden; **16** und unterweist uns, Gottlosigkeit und weltliche Begierden von uns zu weisen und inmitten dieses gegenwärtigen Systems der Dinge mit gesundem Sinn und Gerechtigkeit und Gottergebenheit zu leben, (*aiōn g165*) **17**

während wir auf die beglückende Hoffnung beschlossen, dort zu überwintern. **13** Rüste und das Offenbarwerden der Herrlichkeit des Zenas, den Gesetzeskundigen, und Apollos für großen Gottes und des Retters von uns, Christus ihre Reise sorgfältig aus, damit sie allen haben, Jesus, warten, **14** der sich selbst für uns was benötigt wird. **14** Doch lass unsere Leute hingegaben hat, damit er uns von jeder Art auch lernen, weiter vortreffliche Taten (Werke) Gesetzlosigkeit befreie und für sich ein Volk zu tun, um so dessen dringende Bedürfnisse zu reinige, das insbesondere sein eigen ist, eifrig decken, damit sie keine Angst bekommen. **15** für vortreffliche Werke. **15** Fahre fort, diese Grüßt alle, die hier bei mir sind, grüßt die, die Dinge zu reden und zu ermahnen und mit im Glauben Zuneigung zu uns haben. Mögen sie voller Befehlsgewalt zurechzuweisen. Möge teil an den unverdienten Güte mit euch allen dich niemand je verachten. haben.

3 Erinnere sie weiterhin daran, Regierungen und Gewalten als Herrschern untertan und gehorsam zu sein, bereit zu sein für jedes gute Werk, **2** von niemandem schlecht zu reden, nicht streitsüchtig zu sein, sondern vernünftig, indem sie mild sind zu jedem. **3** Denn auch wir waren einst unverständlich, ungehorsam, irregeführt, Sklaven von mancherlei Begierden und Vergnügen, lebten in Schlechtigkeit und Neid dahin, waren verhasst und hassten einander. **4** Als die Güte und die Liebe {zu} den Menschen, die auf der Seite des Retters ist, bekannt wurde, **5** wurden wir gerettet, nicht aus den Taten (Werken), die wir in Gerechtigkeit ausübten, sondern gemäß seiner Barmherzigkeit durch das Bad, das uns zum Leben brachte, und durch unsere Erneuerung durch heiligen Geist. **6** Diesen Geist goss er durch Jesus Christus, unseren Retter, reichlich über uns aus, **7** damit wir, nachdem wir kraft dessen unverdienter Güte gerecht gesprochen worden sind, Erben wurden gemäß einer Hoffnung auf ewiges Leben. (*aiōnios g166*) **8** Das Wort ist zuverlässig und ich möchte, dass du über diese Dinge stets feste Aussagen machst, damit die, die Gott geglaubt haben, ihren Sinn darauf gerichtet halten unaufhörlich vortreffliche Werke zu tun. Diese Dinge sind vortrefflich und den Menschen nützlich. **9** Doch meide dumme Streitfragen und Geschlechtsregister und Streit und Streitigkeiten wegen des Gesetzes (Gebote), denn sie machen keinen Sinn und sind überflüssig. **10** Weist denjenigen ab, der eine Sekte unterstützt, nach mehreren ernsten Ermahnungen, **11** da du ja weißt, dass ein solcher vom Weg abgewandelt und sündigt, wodurch er sich selbst verurteilt. **12** Wenn ich Artemas oder Tychikus zu dir sende, so tu dein Äußerstes, zu mir nach Nikopolis zu kommen, denn ich habe

Hebraeer

1 Vielfältig (mannigfaltig) und [auf] vielerlei Weise hat [der] Gott ehemals (in alten Zeiten, einst) [zu] den Vätern in (durch) die Propheten geredet, **2** In diesen letzten Tagen hat er zu uns geredet in (durch) (den) Sohn, welchen er eingesetzt hat als Alleinerbe durch den er auch die Ewigkeiten gemacht hat. (aiōn g165)

4 **13** und kein Geschöpf ist verborgen vor ihm, alles aber [ist] nackt (bloß, unverhüllt) und offengelegt [vor] seinen Augen, mit (in Hinblick auf) welchem wir es zu tun haben **14** Weil wir nun haben einen großen Hohepriester, der hindurchgegangen ist [durch] die Himmel, Jesus den Sohn {des} Gottes, können wir [nun] stark sein in dem Bekenntnis. **15** Denn wir haben nicht einen Hohepriester, der nicht mitempfindet mit der Schwäche von uns, der geprüft wurde in Allem, in Gleichheit ohne Sünde. **16** Lasst uns nun mit Freimütigkeit schreiten zum Thron der Gnade, damit wir in Empfang nehmen [können] Erbarmen und Gnade finden [können] in der rechtzeitigen Hilfe.

9 **15** Und deshalb ist er der Vermittler eines neuen Testamento (Bundes), damit, nachdem er gestorben war zur Erlösung von den zur Zeit des ersten Testamento (Bundes) [begangenen] Übertretungen, die zum ewigen Erbe Berufenen die Verheißung empfangen. (aiōnios g166) **16** Denn wo ein Testament [vorliegt], muss notwendigerweise der Tod des Erblassers beigebracht werden. **17** Denn ein Testament ist bei den Toten (im Todesfall) rechtsgültig, da es noch nicht gilt, wenn der Erblasser lebt. **18** Weshalb auch der Erste [Bund, Testament] nicht ohne Blut geweiht wurde. **19** Denn nachdem durch Mose dem Volk [Israel] jedes Gebot nach dem Gesetz gesagt (aufgezählt, genannt) worden war, nahm er das Blut der (Bullen) Kälber und Böcke mit Wasser und scharlachroter Wolle und Ysop und besprengte sowohl das Buch selbst als auch das ganze Volk. **20** Er sprach: Dies ist das Blut des Bundes, den Gott euch auferlegt (angeordnet, vorgeschrieben) hat. **21** Und das Zelt, aber auch alle Gottesdienstgeräte (Geräte zum Gottesdienst) besprengte er in gleicher Weise mit Blut. **22** {Und} fast alles wird nach dem Gesetz durch Blut gereinigt, und ohne Blutvergießen geschieht keine [Sünden]

Vergebung. **23** Ist es nun notwendig, {zwar} die Abbilder der [Dinge] in dem Himmel (= der himmlischen Dinge) mit diesen [Mitteln] zu reinigen, [dann] {aber} das Himmlische selbst durch größere Opfer als diese. **24** Denn Christus ging nicht in das mit Händen gemachte Heilige hinein, das Abbild der wahrhaften [Dinge] (= des wahrhaftigen), sondern in den Himmel selbst, um jetzt vor dem Angesicht Gottes für uns einzutreten (zu erscheinen) **25** Nicht, damit er sich selbst viele Male darbringt, wie der Hohepriester jährlich mit fremdem Blut in das Heilige hineingeht, **26** da hätte er seit Anbeginn der Welt ja viele Male leiden müssen. Jetzt aber ist er einmal (ein für allemal) am Ende der Zeiten zur Aufhebung der Sünden durch sein Opfer erschienen (hat sich offenbart). (aiōn g165) **27** Und in dem Maße, wie es den Menschen bestimmt ist, einmal (ein für allemal) zu sterben, danach aber [kommt] das Gericht, **28** so wurde auch Christus einmal (ein für allemal) dargebracht, um sich die Sünden der Vielen aufzuladen. Zum zweiten Mal wird er ohne Sünden denen erscheinen, die ihn zu [ihrer] Rettung erwarten.

10 **35** Werft also nicht eure Zuversicht weg, welche eine große Belohnung hat. **36** Geduld nämlich habt ihr nötig, damit ihr den Willen Gottes tut und ihr die Verheißung erhaltet. **37** Denn noch eine kleine Weile, der Kommende wird da sein und er wird nicht zögern: **38** Mein Gerechter aber wird aus Glauben leben, und wenn er feige zurückweicht, ist meine Seele nicht zufrieden mit ihm. **39** Wir aber sind nicht zurückhaltend zum Verderben, sondern glaubend zur Bewahrung der Seele (Leben).

11 Es ist aber der Glaube eine Verwirklichung dessen, was gehofft wird (was man hofft), und ein Beweis (Überführung) der Dinge, die nicht gesehen werden. **3** Durch Glauben erkennen wir, dass die Welt geschaffen wurde durch das Wort Gottes, damit nicht aus dem Erscheinenden (Erscheinungswelt) das Sichtbare entstand (geworden ist). (aiōn g165)

12 **25** Achtet darauf (seht [zu]), dass ihr nicht zurückweist (ablehnt) den Sprechenden (den, der spricht)! ...

13 8 Jesus Christus [ist] derselbe gestern und heute und in alle Ewigkeit. (*aiōn g165*) 12

Darum hat auch Jesus, um das Volk zu heiligen durch sein eigenes Blut, gelitten außerhalb des Tores. 13 Deshalb lasst uns hinausgehen zu ihm, außerhalb des Lagers, und seine Schmach tragen. 14 Denn wir haben hier keine bleibende (fortbestehende) Stadt, sondern wir suchen nach der zukünftigen (begehren die zukünftige). 20 Der Gott aber des Friedens, der herausgeführt hat aus den Toten den großen Hirten der Schafe im (durch) Blut des ewigen Bundes, unseren Herrn Jesus, (*aiōnios g166*)

Jakobus

1 Jakobus, ein Sklave (Knecht, Diener) Gottes und des Herrn Jesus Christus, an die zwölf Stämme in der Zerstreuung (Diaspora). Grüße! **2** Haltet es für ganze (nichts als) Freude (Haltet es für nichts anderes denn als einen Grund zur Freude), meine Brüder (Geschwister), wenn (wann immer) ihr in verschiedenste (vielfältige) Prüfungen (Versuchungen) fällt, **3** da ihr [ja] wisst (im Wissen, wisst!), dass die Erprobung (die Bewährung) eures Glaubens (das Erprobte an eurem Glauben) Standhaftigkeit (Ausharren, Geduld, Ausdauer, Standhaftigkeit) hervorbringt (bewirkt). **4** Die Standhaftigkeit {aber} soll ein vollkommenes Werk (vollkommenes Handeln) [zur Folge] haben (zu einem vollkommenen Werk führen), damit ihr vollkommen und vollständig und (indem, wenn, weil ihr) in nichts mangelhaft seid. **5** Wenn es [dafür] aber (Wenn es {aber}) einem (jemandem) von euch an Weisheit mangelt, soll er [sie] von Gott, der allen großzügig (vorbehaltlos) und ohne Vorwürfe gibt, erbitten - und sie wird ihm gegeben werden. **6** Er soll (Man muss) {aber} im Glauben [darum] bitten [und dabei] keinesfalls zweifeln (keinerlei Bedenken haben): Denn wer zweifelt, gleicht einer Meereswoge, die vom Wind bewegt und hin- und hergetrieben wird. **7** Jener (So ein, ein solcher) Mensch soll nämlich nicht meinen, dass er etwas vom Herrn erhalten wird, **8** [er ist] ein Mann (Mensch) geteilten Herzens, wankelmüttig auf allen seinen Wegen **9** Stattdessen soll (darf) sich der geringe (demütige, arme) Bruder seiner hohen Stellung (Erhöhung) rühmen, **10** der reiche [Bruder] aber seiner Erniedrigung, denn er wird wie eine Grasblüte vergehen. **11** Denn die Sonne geht (ging) mit dem heißen Wind auf und vertrocknet (vertrocknete) das Gras und seine Blüte fällt (fiel) ab, und die Schönheit ihres Aussehens vergeht (verging). Genau so wird auch der Reiche auf seinen Reisen (in seinem Lebenswandel) verwelken (dahinschwinden). **12** Glücklich [ist] der Mensch (Mann), der eine Bewährungsprobe (Prüfung, Versuchung) [standhaft] erträgt, denn wenn (weil, indem) er sich [darin] bewiesen hat (bewährt), wird er den Siegeskranz des Lebens empfangen, den [Gott

(Christus)] denen verheißen hat, die ihn lieben. **13** Niemand soll in einer Bewährungsprobe (niemand, der [gerade] versucht (geprüft) wird) sagen, {dass}: Ich werde von Gott auf die Probe gestellt (geprüft, versucht)! – denn Gott kann nicht vom Bösen auf die Probe gestellt (versucht) (zum Bösen versucht) werden; er stellt selbst auch niemanden auf die Probe (versucht selbst auch niemanden). **14** Vielmehr wird jeder auf die Probe gestellt (versucht), indem (weil, während, wenn) er von der eigenen Begierde fortgerissen und verlockt wird. **15** Daraufhin, wenn die Begierde schwanger geworden ist, gebiert sie Sünde; und die Sünde, wenn sie ans Ziel gelangt (erwachsen geworden) ist, gebiert Tod. **16** Lasst euch nicht täuschen, meine geliebten Geschwister! **17** Jede gute Gabe und jedes vollkommene Geschenk kommt {herab} (ist) von oben, vom Vater der Lichter, bei dem es weder Veränderung noch Verfinsterung (Schatten) durch eine (nach einer) Wende gibt. **18** Aus [freiem] Willen (Weil er [es so] wollte) hat er uns [durch] das Wort der Wahrheit geboren, damit (um) wir gewissermaßen die Erstlingsgabe seiner Geschöpfe sind. **19** Denkt daran (Wisst [dies], Ihr wisst), meine geliebten Geschwister: Jeder Mensch soll schnell [dazu bereit] sein zuzuhören, [aber] langsam [bereit] zu sprechen [und] langsam [bereit] zum Zorn. **20** Denn [der] Zorn eines Menschen bewirkt nicht [die] Gerechtigkeit vor Gott. **21** Deshalb legt alle Unsauberkeit und übermäßige Schlechtigkeit ab [und] nehmst das eingepflanzte Wort, das eure Seelen zu retten vermag, in Bescheidenheit auf. **22** Aber werdet Täter [des] Wortes und nicht nur [seine] Hörer, die sich selbst betrügen! **23** Denn wenn jemand Hörer [des] Wortes ist, aber nicht [sein] Täter, gleicht dieser einem Mann, der sein natürliches Gesicht in einem Spiegel betrachtet – **24** denn er betrachtet sich und geht weg und vergisst sofort, wie er aussah. **25** Wer sich aber in [das] vollkommene Gesetz der Freiheit vertieft und dabei bleibt, indem er kein vergesslicher Hörer, sondern ein Täter des Werkes [Gottes] wird, der wird durch sein Tun (in seinem Tun) selig sein. **26** Wenn jemand gottesfürchtig (fromm) zu sein scheint (meint), aber [dabei] seine Zunge nicht im Zaum hält, sondern sein Herz betrügt, dessen Gottesverehrung [ist] wertlos. **27** Reine und unbefleckte Gottesverehrung vor [unserem]

Gott und Vater besteht darin, Waisen und „[wird ... sein]“ unbarmherzig [gegenüber] Witwen in ihrer bedrängten Lage zu besuchen demjenigen, der keine Barmherzigkeit geübt hat [und] sich selbst vor der Welt unbefleckt – [die] Barmherzigkeit triumphiert über [das] (fehlerlos, makellos, untadelig) zu bewahren.

2 Meine Geschwister (Brüder, Brüder [und Schwestern]), habt den Glauben [an] unseren Herrn der Herrlichkeit, Jesus Christus, nicht in Parteilichkeit! **2** Denn wenn in eure Synagoge ein Mann mit goldenen Ringen an den Fingern in prächtiger Kleidung kommt, {es kommt} aber auch ein Armer in schmutziger Kleidung, **3** und (doch) ihr kümmert euch um denjenigen, der die prächtige Kleidung trägt, und sagt: Setze du dich hier auf den guten Platz!, doch (und) zu dem Armen sagt ihr: Stelle du dich [dorthin] oder setze dich da unten [auf] meinen Fußschemel!, **4** habt ihr da nicht in eurem Inneren (in eurem Herzen; untereinander) unterschieden und seid Richter [mit] böser Gesinnung geworden? **5** Hört, meine geliebten Geschwister (Brüder, Brüder [und Schwestern]): Hat (Erwählt nicht) Gott sich nicht die [in den Augen] der Welt Armen [dazu] erwählt, [um] Reiche im (durch den) Glauben und Erben des Reiches [zu sein], das er denen verheißen hat, die ihn lieben? **6** Doch ihr habt den Armen verachtet (verächtlich behandelt). Unterdrücken (Behandeln ... gewalttätig) euch nicht die Reichen, und schleppen [nicht] sie euch vor Gericht? **7** Lästern nicht [gerade] sie den guten Namen, der über euch ausgerufen wurde? **8** Wenn ihr wirklich [das] königliche Gesetz gemäß der Schrift erfüllt, „Liebe deinen Mitmenschen (Nächsten) wie dich selbst!\“, [dann] handelt ihr gut (richtig). **9** Wenn ihr aber bestimmte Menschen bevorzugt („parteiisch handelt/urteilt“, „die Person anseht“), begeht ihr Sünde, indem ihr vom Gesetz als Übertreter überführt werdet. **10** Denn wer das ganze Gesetz einhält (bewahrt), aber in einem [einzigen] Punkt (Gebot) strauchelt, ist [dadurch an allen [Geboten] schuldig geworden]. **11** Denn derjenige, der sagte: „Brich die Ehe nicht!\“, der sagte auch: „Morde nicht!\“ Wenn du aber [jetzt zwar] keinen (nicht) Ehebruch begehst, aber mordest, bist du [dadurch] ein Gesetzesbrecher geworden. **12** Sprecht {so} und handelt {so} wie [Menschen] (als [solche]), die einmal nach dem Gesetz der Freiheit gerichtet (werden wollen). **13** Denn das Gericht [ist] („[soll ... sein]“,

wenn jemand Glauben zu haben behauptet, aber keine Werke hat? Vermag der Glaube etwa, ihn zu retten? **15** Wenn ein Bruder oder eine Schwester nackt (dürftig gekleidet) sind und ihnen die tägliche Nahrung fehlt, **16** aber einer von euch zu ihnen sagt: „Geht hin in Frieden, wärmt euch und esst euch satt!\“, aber ihr gebt ihnen nicht, was für den Leib erforderlich ist, was nützt das? **17** So ist auch der Glaube, wenn er keine Werke [zur Folge] hat, für sich allein tot. **18** Aber jemand wird sagen: Du hast Glauben und ich habe Werke – zeige mir deinen Glauben ohne Werke, und ich werde dir aus meinen Werken meinen Glauben zeigen. **19** Du glaubst, dass es [nur] einen Gott gibt – Du hast recht! Auch die Dämonen glauben [das] und zittern (schaudern)! **20** Willst du [wohl] einsehen, o törichter Mensch, dass der Glaube ohne Werke nutzlos ist? **21** Wurde nicht Abraham, unser Vater, aufgrund [seiner] Werke für gerecht erklärt (freigesprochen), als er Isaak, seinen Sohn, auf dem Altar [als Opfer] darbrachte? **22** Du siehst, dass der Glaube mit seinen Werken zusammenwirkte und durch die Werke der Glaube zur Vollendung gelangte, **23** und die Schrift wurde erfüllt, die besagt: „Abraham {aber} glaubte Gott, und es wurde ihm als Gerechtigkeit angerechnet“, und er wurde „Freund Gottes“ genannt. **24** Ihr seht, dass [der] Mensch aufgrund seiner Werke für gerecht erklärt (freigesprochen) wird und nicht aufgrund [des] Glaubens allein. **25** Wurde {aber} nicht genauso auch die Prostituierte Rahab aufgrund von Werken für gerecht erklärt (freigesprochen), als sie die Boten gastlich aufnahm und [auf] einem anderen Weg hinausführte? **26** Denn genau wie der Körper ohne Geist tot ist, so ist auch der Glaube ohne Werke tot.

3 Nicht viele [von euch sollen] Lehrer werden, meine Geschwister, denn ihr wisst, dass wir [Lehrer] ein strengeres Urteil empfangen werden. **2** Denn wir alle straucheln (stoßen an) vielfach (in vieler Hinsicht). Wenn jemand beim Reden nicht strauchelt, [ist] er ein vollendet (reifer, erwachsener) Mensch (Mann), fähig,

auch den ganzen Körper zu zügeln (in Zaum zu Tat; Rechtsstreit). 17 Doch die Weisheit, [die] halten). 3 {aber} Wenn wir den Pferden {das} von oben [kommt], ist {zwar} zuerst rein, dann Zaumzeug (Zügel) ins Maul legen, damit sie friedfertig, gütig (nachgiebig, milde), folgsam uns gehorchen, dann lenken wir ihren ganzen (belehrbar, gehorsam), voller Barmherzigkeit Körper. 4 Seht (Siehe) auch die Schiffe: Obwohl und guter Früchte, unparteiisch [und] ohne sie so groß sind und von rauen Winden getrieben Heuchelei. 18 Und (aber) [die] Ernte [der] werden, werden sie von einem winzigen Gerechtigkeit wird in Frieden gesät für jene, Steuerruder gelenkt, wohin die Absicht (Drang, die Frieden stiften.

Eifer, Trachten) des Steuermanns wünscht.

5 So ist auch die Zunge ein kleines Glied und prahlt [doch mit] großen [Dingen]. Seht (Siehe), welch kleines Feuer welch großen Wald (Holz) anzündet! 6 Auch die Zunge [ist] ein Feuer: [Als] die Welt des Unrechts steht die Zunge unter unseren Gliedern da; sie, die den ganzen Körper beschmutzt und das Rad des Werdens in Brand setzt, wird [selbst] von der Hölle in Brand gesetzt. (Geenna g1067) 7 Jede Art [der] Säugetiere wie auch [der] Vögel, [der] Kriechtiere wie auch [der] Meerestiere wird gezähmt und ist [durch] die menschliche Art (Natur) gezähmt worden, 8 aber die Zunge vermag kein Mensch zu bändigen, [das] ruhelose (unruhige, unkontrollierte, wankelmüttige) Übel, voller tödlichen (todbringenden) Gifts. 9 Mit ihr loben (reden wir gut von) wir den Herrn und Vater, und mit ihr verfluchen die Menschen, die nach der Ähnlichkeit (Gleichheit, Übereinstimmung. Klassisch: Bild, Ebenbild) Gottes erschaffen sind: 10 aus demselben Mund kommt Segen und Fluch. Es darf nicht sein, meine Geschwister, [dass] dies so geschieht! 11 Lässt etwa die Quelle aus derselben Öffnung süßes und bitteres [Wasser] quellen? 12 Meine Geschwister, kann etwa ein Feigenbaum Oliven hervorbringen, oder ein Weinstock Feigen? Auch eine salzige [Quelle] [kann] kein Süßwasser hervorbringen. 13 Wer [ist] weise und kundig (verständig, gebildet) unter euch? Er soll durch {die} gute Lebensführung seine Werke in (durch) Bescheidenheit (Demut, Sanftmut) [aus] Weisheit erweisen (muss erweisen)! 14 Aber wenn ihr bittere Eifersucht und Selbstsucht in eurem Herzen habt, rühmt euch nicht und lügt [nicht] wider die Wahrheit! 15 Dies ist nicht die Weisheit, die von oben herabkommt, sondern [ist] irdisch, weltlich, natürlich [und] dämonisch. 16 Denn wo [immer es] Eifersucht und Selbstsucht [gibt], dort [gibt es] Unordnung (Unruhe) und jede [Art von] gemeinem (niederem, schlimmem) Tun (Sache,

4 Woher [kommen] denn die Kämpfe (Kriege, Streitereien), und woher der Streit unter euch? [Kommen sie] nicht von euren Gelüsten, die [ständig] in euren Gliedern streiten? 2 Ihr begehrt und habt [doch] nicht, ihr mordet (tötet; beneidet) und seid eifersüchtig und könnt [doch] nichts erreichen; ihr kämpft (streitet, zankt) und führt Kriege (kämpft); ihr habt nicht, weil ihr nicht (nichts) für euch bittet (fordert); 3 ihr bittet und erhaltet [doch] nichts, weil ihr [in] böser [Absicht] für euch bittet (fordert), um (damit) [es] für eure Gelüste auszugeben. 4 [Ihr] Ehebrecher, wisst ihr nicht, dass die Freundschaft (Liebe) [zur] Welt Feindschaft [mit] Gott ist? Also erweist (macht) sich jeder, der ein Freund der Welt sein will, [als] Feind Gottes. 5 Oder meint ihr, dass die Schrift umsonst sagt: Eifersüchtig verlangt [es] ihn [nach] dem Geist, den er in uns wohnen ließ, 6 aber er gibt umso größere Gnade? Deswegen sagt sie [auch]: „Gott stellt sich den Hochmütigen entgegen, den Geringen (Unbedeutenden; Demütigen) aber gibt er Gnade.“ 7 Also ordnet [euch] Gott unter, doch widersteht dem Teufel, dann (und) er wird von euch fliehen; 8 nähert euch Gott, dann (und) nähert er sich euch. Reinigt [eure] Hände, [ihr] Sünder, und läutert (reinigt, heiligt) [eure] Herzen, [ihr] Zweisinnigen! 9 Seid bedrückt (wehklagt), {und} klagt (trauert) und weint! Euer Lachen soll sich in Trauer verwandeln und eure Freude in Niedergeschlagenheit! 10 Demütigt (erniedrigt) euch vor [dem] Herrn, dann (und) wird er euch erhöhen! 11 [Hört auf], einander zu verleumden (schlecht zu machen, schlecht über einander zu reden) (Verleumdet einander nicht), Geschwister! Wer [seinen] Bruder verleumdet oder seinen Bruder verurteilt, der verleumdet [das] Gesetz und verurteilt [das] Gesetz — wenn du aber [das] Gesetz verurteilst, bist du nicht Täter [des] Gesetzes, sondern [sein] Richter. 12 Einer ist

der Gesetzgeber und Richter, der die Macht hat die Propheten [zum] Vorbild (Beispiel), die im (vermag, kann) zu retten und zu vernichten. Du Namen des Herrn sprachen. **11** Seht (Siehe), aber, wer bist du, der [du deinen] Mitmenschen wir preisen jene glücklich, die durchgehalten (Nächsten) verurteilst? **13** Jetzt zu euch, die haben: Ihr habt [vom] Durchhalten (Ausdauer, ihr sagt: „Heute oder morgen wollen wir in Standhaftigkeit“) Hiobs gehört und das [vom] die oder die (diese oder jene) Stadt gehen und Herrn [herbeigeführte] Ende gesehen, dass der dort ein Jahr verbringen, {und} Handel treiben Herr voller Erbarmen und mitleidig ist. **12** Vor und Gewinn machen“; **14** die ihr ([als] solche, allen [Dingen] aber, meine Geschwister, schwört die) nicht wisst, wie euer Leben morgen [sein weder beim Himmel, noch bei der Erde, oder wird] – ihr seid nämlich Dampf (Rauch), der bei irgendeinem anderen Eid. Vielmehr soll [nur] kurze Zeit sichtbar ist (sichtbar wird) euer Ja ein Ja und euer Nein ein Nein sein, und dann (danach) verschwindet. **15** Dagegen damit ihr nicht dem Gericht verfallt. **13** Erleidet (stattdessen) [sollt] ihr sagen: „Wenn der Herr einer von (unter) euch ein Unglück, soll er will, dann werden wir leben und dieses oder beten; ist einer guten Mutes, soll er Loblieder jenes tun.“ **16** Nun (jetzt) aber rühmt ihr euch singen; **14** Ist einer von (unter) euch krank in euren Prahlereien. Alles (jede Art) deartige (schwach), soll er die Ältesten der Gemeinde (solche) Rühmen ist böse! **17** Also (nun) ist es herbeirufen und sie sollen über ihn (für ihn) [für den], der weiß (versteht), [was] Gutes zu beten [und] ihm [mit] Öl im Namen des Herrn tun [ist] (Gutes zu tun weiß) und es nicht tut, salben. **15** Und das Gebet [im] Glauben wird den **16** Kranken (Ermüdeten) retten und der Herr ihn aufrichten; und wenn er Sünden begangen hat, wird ihm vergeben werden. **16** Also bekennt einander [eure] Sünden und betet für einander, dass (damit) ihr geheilt werdet. [Das] wirksame Gebet (Bitte) eines Gerechten vermag viel. **17** Elija war ein Mensch von gleicher Art [wie] wir, und er betete inständig, dass es nicht regnen würde, und es regnete drei Jahre und sechs Monate nicht auf der Erde (auf die Erde); **18** und er betete wieder, und der Himmel ließ es regnen und die Erde brachte ihre Frucht hervor. **19** Meine Geschwister, wenn einer von (unter) euch von der Wahrheit abirrt (in die Irre geht) und jemand ihn [wieder] auf den rechten Weg bringt, **20** soll er wissen, dass derjenige, der einen Sünder von seinem Irrweg auf den rechten Weg zurückgeführt hat, seine Seele (Leben) vom Tod erretten und eine Menge Sünden zudecken wird.

5 Wohlan nun, [ihr] Reichen, weint [und] heult über eure Nöte (Elende, Mühsale). Alternativ: „über euren Nöten“, die [euch] bevorstehen. **2** Euer Reichtum ist vermodert und eure Gewänder sind [von] Motten zerfressen {worden}. **3** Euer Gold und Silber sind verrostet und ihr Rost (Gift) wird [gegen] euch zum Beweis (Zeugnis) sein und euer Fleisch wie Feuer fressen. Ihr habt in den letzten Tagen [Reichtümer] gesammelt. **4** Seht (Siehe), der Lohn der Arbeiter, die eure Felder abmähen, der [ihnen] von euch vorenthalten wurde, schreit, und die Schreie der Erntearbeiter sind zu den Ohren [des] Herrn Zebaot hingekommen. **5** Ihr habt geschwelgt auf der Erde und üppig gelebt, ihr habt eure Herzen am Schlachttag gemästet (ernährt, gefüttert), **6** ihr habt den Gerechten verurteilt [und] ermordet (getötet), er leistet euch keinen Widerstand. **7** Deshalb (Nun) wartet geduldig, Geschwister, bis zur Wiederkunft des Herrn. Seht (Siehe), der Bauer erwartet die kostbare Frucht der Erde, indem er geduldig auf sie wartet, bis sie den Früh- und den Spätregen empfangen hat. **8** Auch ihr, wartet geduldig, stärkt eure Herzen, weil die Wiederkunft des Herrn nahe {gekommen} ist! **9** Murrt nicht gegen einander, Geschwister, damit ihr nicht verurteilt werdet; seht (siehe), der Richter steht [schon] vor den Türen. **10** Nehmt euch, Geschwister, im Leiden und im Ausharren

1 Petrus

1 Petrus, Apostel Jesu Christi, an die Erwählten Fremden [die] in der Zerstreuung in Pontus, Galatien, Kappadozien, Asien und Bithynien [leben], **2** nach der Vorherbestimmung (Vorsehung) Gottes des Vaters in der Heiligung durch den Geist zum Gehorsam und zur Besprengung mit dem Blut Jesu Christi, Gnade sei mit euch, und Friede wachse (vermehre sich = in Fülle). **3** Gelobt sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns wegen seiner großen Barnherzigkeit wieder gezeugt hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten, **4** zu einem unvergänglichen, reinen und unverwelklichen (unvergänglichen) Heilsbesitz (Erbe), für euch im Himmel aufbewahrt, **5** die ihr durch Gottes Macht (Kraft) bewahrt seid durch den Glauben zur Rettung, die bereitet ist, um zur letzten Zeit (Endzeit) offenbart (werdet erbaut =) lasst euch erbauen zu einem zu werden. **6** In ihr jubelt ihr, die ihr jetzt geistigen (geistlichen) Haus, zu einer heiligen ein wenig, wenn es sein soll, betrübt werdet Priesterschaft, um geistige (geistliche) Opfer durch mannigfache Prüfungen (Erprobungen), darzubringen, die Gott willkommen sind durch **7** damit die Echtheit eures Glaubens, die viel wertvoller ist als das vergängliche Gold, das durch das Feuer geprüft wird, (gefunden =) erwiesen wird zu Lob und Ruhm und Ehre Jesus Christus. **6** Deshalb steht in der Schrift: bei der Offenbarung Jesu Christi. **8** Ihn liebt werden.“ (Jesaja 28,16) **7** Für euch nun, die ihr, obwohl ihr ihn nicht seht; an ihn glaubt Gläubigen, [ist er ein] Wert, für [die, die] ihr, ohne ihn jetzt zu sehen, doch jubelnd mit nicht glauben aber [ist er] „ein Stein, den unaussprechlicher und verklärter Freude, **9** weil die Bauleute verwarfene, dieser wurde zum ihr das Ziel eures Glaubens erreicht, die Rettung Eckstein“ (Psalm 118,22), **8** und „ein Stein des eures Lebens. **13** Darum umgürtet die Lenden Anstoßes und ein Fels, über den man zu Fall eurer Gesinnung, seid nüchtern und hofft ganz kommt“ (Jesaja 8,14). Sie stoßen sich [an ihm], auf die Gnade, die euch in der Offenbarung weil sie dem Wort ungehorsam sind, wozu Jesu Christi angeboten wird. **14** Als Kinder des sie auch [von Gott] bestimmt wurden. **9** Ihr Gehorsams gleicht euch nicht den Begierden aber [seid] ein erwähltes Geschlecht (Volk), ein von früher aus der Zeit der Unwissenheit an, **15** Königshaus, eine Priesterschaft, ein heiliges sondern wie der, der euch berufen hat, heilig Volk (Stamm), ein Volk zum Eigentum (Besitz), ist, so seid auch ihr heilig in eurer ganzen damit ihr die guten Taten (Wunder) dessen weit Lebensweise! **16** Denn es steht geschrieben: Seid hinaus verkündigt, der euch aus der Finsternis Heilige, weil ich heilig bin! **17** Und wenn ihr in sein wunderbares Licht gerufen hat. **10** den als Vater anruft, der jeden ohne Ansehen Die ihr einst „kein Volk“ (Nicht-Volk, Hosea der Person nach seinen Taten richtet, so führt **1,6,9**) [wart], jetzt aber Volk Gottes [seid], euer Leben, während eures Aufenthalts in der die „kein Erbarmen fanden“ (Nicht-Erbarmen, Fremde, in Gottesfurcht. **18** Ihr wisst, dass ihr Hosea 2,25), jetzt aber Erbarmen finden. **18** nicht mit Vergänglichem, mit Silber oder Gold, (Die =) Ihr Sklaven, gehorcht den Herren (in erlöst worden seid aus eurer nichtigen, von aller Furcht =) mit großem Respekt, nicht den Vorfahren übernommenen Lebensweise, allein den guten und milden, sondern auch

19 sondern mit dem kostbaren Blut Christi als eines unschuldigen und makellosen Lammes. **20** Er war schon vorher aussersehen worden – vor der Grundlegung der Welt, aber offenbar geworden ist er am Ende der Zeiten – um euretwillen. **21** Die ihr durch ihn zum Glauben gekommen seid an Gott, der ihn auferweckt hat von den Toten, der ihm Herrlichkeit gab, damit euer Glaube auch Hoffnung ist auf Gott.

2 Legt nun ab alle Schlechtigkeit und alle List und Heucheleien und Neid und allerlei Verleumdung (üble Nachrede). **2** Wie neugeborene Kinder verlangt nach geistiger, unverfälschter (reiner) Milch, damit ihr durch sie zunehmt (wachst) zum Heil (Rettung, Bewahrung, Erlösung), **3** wenn ihr „schmecktet, dass der Herr gütig ist“ (Psalm 34,9). **4** Geht zu ihm, dem lebendigen Stein, von [den] Menschen zwar verworfen, bei Gott aber erwählt [und] wertvoll, **5** und selbst wie lebendige Steine durch mannigfache Prüfungen (Erprobungen), darzubringen, die Gott willkommen sind durch **7** damit die Echtheit eures Glaubens, die viel Jesus Christus. **6** Deshalb steht in der Schrift: wertvoller ist als das vergängliche Gold, das „Schau (siehe), ich lege in Zion einen Eckstein, doch durch das Feuer geprüft wird, (gefunden [einen] erwählten, wertvollen, und wer an =) erwiesen wird zu Lob und Ruhm und Ehre ihn glaubt, wird nicht zuschanden (beschämmt) bei der Offenbarung Jesu Christi. **8** Ihn liebt werden.“ (Jesaja 28,16) **7** Für euch nun, die ihr, obwohl ihr ihn nicht seht; an ihn glaubt Gläubigen, [ist er ein] Wert, für [die, die] ihr, ohne ihn jetzt zu sehen, doch jubelnd mit nicht glauben aber [ist er] „ein Stein, den unaussprechlicher und verklärter Freude, **9** weil die Bauleute verwarfene, dieser wurde zum ihr das Ziel eures Glaubens erreicht, die Rettung Eckstein“ (Psalm 118,22), **8** und „ein Stein des eures Lebens. **13** Darum umgürtet die Lenden Anstoßes und ein Fels, über den man zu Fall eurer Gesinnung, seid nüchtern und hofft ganz kommt“ (Jesaja 8,14). Sie stoßen sich [an ihm], auf die Gnade, die euch in der Offenbarung weil sie dem Wort ungehorsam sind, wozu Jesu Christi angeboten wird. **14** Als Kinder des sie auch [von Gott] bestimmt wurden. **9** Ihr Gehorsams gleicht euch nicht den Begierden aber [seid] ein erwähltes Geschlecht (Volk), ein von früher aus der Zeit der Unwissenheit an, **15** Königshaus, eine Priesterschaft, ein heiliges sondern wie der, der euch berufen hat, heilig Volk (Stamm), ein Volk zum Eigentum (Besitz), ist, so seid auch ihr heilig in eurer ganzen damit ihr die guten Taten (Wunder) dessen weit Lebensweise! **16** Denn es steht geschrieben: Seid hinaus verkündigt, der euch aus der Finsternis Heilige, weil ich heilig bin! **17** Und wenn ihr in sein wunderbares Licht gerufen hat. **10** den als Vater anruft, der jeden ohne Ansehen Die ihr einst „kein Volk“ (Nicht-Volk, Hosea der Person nach seinen Taten richtet, so führt **1,6,9**) [wart], jetzt aber Volk Gottes [seid], euer Leben, während eures Aufenthalts in der die „kein Erbarmen fanden“ (Nicht-Erbarmen, Fremde, in Gottesfurcht. **18** Ihr wisst, dass ihr Hosea 2,25), jetzt aber Erbarmen finden. **18** nicht mit Vergänglichem, mit Silber oder Gold, (Die =) Ihr Sklaven, gehorcht den Herren (in erlöst worden seid aus eurer nichtigen, von aller Furcht =) mit großem Respekt, nicht den Vorfahren übernommenen Lebensweise, allein den guten und milden, sondern auch

den (krummen, verdrehten =) schlechten. **19** **5** Die Ältesten bei euch {nun} bitte (ermahne) Dies nämlich ist [die] Gnade, wenn jemand ich, der Mitälteste und Zeuge der Leiden (durch Bewusstsein Gottes =) der sich Gottes Christi, auch der Teilnehmer an der Herrlichkeit, bewusst ist, Kümmernisse erträgt - wenn er die offenbart werden wird: **2** Leitet (weidet) die ungerechterweise leidet. **20** Denn welcher Ruhm Herde Gottes bei euch, indem ihr für sie sorgt [liegt darin], dass ihr ertragt, für Verfehlungen (sie beaufsichtigt) nicht gezwungen, sondern misshandelt zu werden? Dass ihr aber ertragt, freiwillig gemäß Gottes [Auftrag, Gebot], auch für Rechtschaffenheit zu leiden, das ist Gnade nicht um Gewinns willen (aus Profitgier), von Gott. **21** Denn dazu nämlich seid ihr sondern bereitwillig, **3** noch wie Herrscher berufen. Denn auch Christus hat für euch über [euren] Anteil [an der Herde], sondern gelitten und euch ein Vorbild hinterlassen, (Vorbilder gewordene =) als Vorbilder der damit ihr seinen Fußtapfen nachfolgt. **22** Der Herde. **4** Und wenn der Erzhirte (Oberhirte) keine Sünde (tat =) beging, 'noch wurde List erscheinen wird (sich zeigen wird), werdet ihr (Betrug) in seinem Mund gefunden'. **23** Der, den unverwelklichen (unvergänglichen) Kranz obwohl er beschimpft (geschmäht) wurde, nicht der Herrlichkeit (Ehre) erlangen. **5** Ebenso zurückschimpfte (zurückschmähte), obwohl er (in gleicher Weise) [ihr] Jungen, ordnet euch litt, nicht drohte, sondern [es] dem übergab, der den Ältesten (Älteren) unter! Alle aber legt gerecht richtet. **24** Der 'unsere Sünden selbst (zieht) den anderen gegenüber die Demut an, hinaufrug' an (in) seinem Körper (Leib) auf das denn Gott „widersetzt sich den Stolzen, den Holz, damit wir, weil wir den Sünden gestorben Demütigen aber gibt er Gnade“. **6** Beugt euch sind, durch die (für die) Gerechtigkeit leben. {nun} unter die starke Hand Gottes, damit er 'Durch seine Strieme seid ihr geheilt'. **25** Denn ihr 'irrtet herum wie Schafe', aber jetzt seid ihr all eure Sorge auf ihn legt, denn er kümmert zurückgekehrt (umgekehrt) zum Hirten und sich um euch. **8** Seid besonnen (nüchtern), seid Beschützer (Aufseher) eures Lebens.

3 **9** und vergeltet nicht Böses (Schlechtes) mit (für, anstelle von) Bösem oder Schmähung (Beschimpfung) mit Schmähung, im Gegenteil aber segnet, weil ihr dazu berufen wurdet, damit ihr Segen erbt! **18** Denn auch Christus hat ein für allemal (einmal) für die Sünden gelitten, ein Gerechter für Ungerechte, um euch Zugang bei Gott zu verschaffen. Er wurde zwar leiblich (im Leib) getötet, aber geistlich (im Geist) lebendig gemacht. **19** Wobei er auch zu den Geistern im Gefängnis ging und ihnen verkündigte, **20** die einst ungehorsam waren, als Gottes Langmut (Geduld) abwartete (wartete) in den Tagen Noahs, als die Arche gebaut wurde, in der wenige, das heißt acht Personen (Menschenleben), durch das Wasser hindurch gerettet wurden. **21** Es ist das Gegenbild der Taufe, die auch euch heute (jetzt) rettet, nicht durch die Entfernung des körperlichen Drecks (Schmutzes), sondern als Zusage einer (guten =) festen Bindung an Gott durch die Auferstehung Jesu Christi, **22** der zur Rechten Gottes ist, nachdem er in den Himmel gelangt ist und ihm Engel und Mächte und Gewalten unterworfen wurden.

ich, der Mitälteste und Zeuge der Leiden Christi, auch der Teilnehmer an der Herrlichkeit, die offenbart werden wird: **2** Leitet (weidet) die ungerechterweise leidet. **20** Denn welcher Ruhm Herde Gottes bei euch, indem ihr für sie sorgt [liegt darin], dass ihr ertragt, für Verfehlungen (sie beaufsichtigt) nicht gezwungen, sondern misshandelt zu werden? Dass ihr aber ertragt, freiwillig gemäß Gottes [Auftrag, Gebot], auch für Rechtschaffenheit zu leiden, das ist Gnade nicht um Gewinns willen (aus Profitgier), von Gott. **21** Denn dazu nämlich seid ihr sondern bereitwillig, **3** noch wie Herrscher berufen. Denn auch Christus hat für euch über [euren] Anteil [an der Herde], sondern gelitten und euch ein Vorbild hinterlassen, (Vorbilder gewordene =) als Vorbilder der damit ihr seinen Fußtapfen nachfolgt. **22** Der Herde. **4** Und wenn der Erzhirte (Oberhirte) keine Sünde (tat =) beging, 'noch wurde List erscheinen wird (sich zeigen wird), werdet ihr (Betrug) in seinem Mund gefunden'. **23** Der, den unverwelklichen (unvergänglichen) Kranz obwohl er beschimpft (geschmäht) wurde, nicht der Herrlichkeit (Ehre) erlangen. **5** Ebenso zurückschimpfte (zurückschmähte), obwohl er (in gleicher Weise) [ihr] Jungen, ordnet euch litt, nicht drohte, sondern [es] dem übergab, der den Ältesten (Älteren) unter! Alle aber legt gerecht richtet. **24** Der 'unsere Sünden selbst (zieht) den anderen gegenüber die Demut an, hinaufrug' an (in) seinem Körper (Leib) auf das denn Gott „widersetzt sich den Stolzen, den Holz, damit wir, weil wir den Sünden gestorben Demütigen aber gibt er Gnade“. **6** Beugt euch sind, durch die (für die) Gerechtigkeit leben. {nun} unter die starke Hand Gottes, damit er 'Durch seine Strieme seid ihr geheilt'. **25** Denn ihr 'irrtet herum wie Schafe', aber jetzt seid ihr all eure Sorge auf ihn legt, denn er kümmert sich um euch. **8** Seid besonnen (nüchtern), seid wachsam (haltet die Augen offen). Euer Feind, der Widersacher (Verleumder, Teufel) geht umher „wie ein brüllender Löwe“ (Psalm 22,14) und sucht, wen er verschlingen kann (jemanden zum Verschlingen); **9** dem widersteht fest im Glauben, weil ihr wisst, dass sich die selben Leiden an eurer Bruderschaft in der Welt vollziehen. **10** Aber der Gott aller Gnade, der euch berufen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christus Jesus, nachdem ihr ein wenig gelitten habt, wird [euch] zurechthelfen (in Ordnung bringen, vollenden), stark machen (befestigen), Kraft verleihen, fest gründen (befestigen). (aiōnios g166) **11** Ihm sei die Macht (Kraft, Stärke) in Ewigkeit. Amen. (aiōn g165) **12** Durch Silvanus, den treuen Bruder, wie ich meine, habe ich euch kurz geschrieben, um zu ermahnen und zu bezeugen, dass dies die wahre (rechte, wirkliche, echte) Gnade Gottes ist, in der ihr steht **13** Es grüßt euch in Babylon die mit Auserwählte und Markus, mein Sohn. **14** Grüsst einander mit dem Kuss der Liebe. Friede sei mit euch allen, die [ihr] in Christus [seid]!

2 Petrus

1 Symeon Petrus, Knecht (Sklave) und Apostel Jesu Christi, an die, die einen unserem gleichwertigen (gleichartigen) Glauben empfangen haben in der Gerechtigkeit unseres Gottes und Retters Jesus Christus, **2** Gnade und Friede [seien] mit euch. [Sie] mögen wachsen in der Erkenntnis Gottes und Jesu, unseres Herrn. **3** Da uns alles, was wir zum Leben und zur Frömmigkeit brauchen, durch seine göttliche Macht geschenkt worden ist wegen der (durch die) Erkenntnis dessen, der uns berufen hat gemäß (entsprechend) seiner Ehre und Tugend, **4** durch die uns die wertvollen und übergroßen Verheißenungen geschenkt wurden, damit ihr durch sie Teilnehmer (Genossen) an der göttlichen Natur werdet, flieht dem Verderben (Untergang), durch die (in der) Welt durch die Begierde. **5** Und eben darum, indem wendet größten Eifer auf und stellt durch euren Glauben {die} Tugend her, durch {die} Tugend {aber die} Erkenntnis, **6** durch {die} Erkenntnis {aber die} Enthaltsamkeit, durch {die} Enthaltsamkeit {aber die} Geduld, durch {die} Geduld {aber die} Frömmigkeit (das Frommsein), **7** durch {die} Frömmigkeit (das Frommsein) {aber die} geschwisterliche Liebe, durch {die} geschwisterliche Liebe {aber die} [Nächsten] liebe (Agape). **8** Denn dass ihr sie besitzt und sie reichlich vorhanden ist, macht euch nicht faul (müßig) und fruchtlos (unfruchtbar) zur Erkenntnis unseres Herrn Jesus Christus. **9** Denn wer sie nicht hat, sieht nichts vor [lauter] Kurzsichtigkeit, vergaß die Reinigung von seinen früheren Sünden. **10** Daher, Geschwister, eifert um so mehr, eure Berufung und Erwählung zu festigen. Denn wenn ihr das tut, werdet ihr niemals sündigen (fehlen). **11** Denn so (reichlich =) großzügig wird euch der Zugang (Zutritt) gewährt zur ewigen Königsherrschaft unseres Herrn und Retters Jesus Christus. (aiōnios g166)

3 **8** In diesem aber soll euch nicht verborgen sein, ihr Lieben (Geliebte), dass ein Tag bei Gott wie tausend Jahre [ist] und tausend Jahre wie ein Tag. **9** Nicht verzögert der Herr die Verheißeung, was einige für Verzögerung halten, sondern er hat Großmut (Langmut/Geduld) mit euch, nicht will er, dass

einige verloren werden, sondern [er will] alle zur Umkehr führen. **10** Der Tag des Herrn aber wird kommen wie ein Dieb, am dem die Himmel mit lautem Geräusch kaputt gehen, die Elemente aber werden brennen und werden aufgelöst ((ein ((ein) geschmolzen) werden und die Erde und die Werke (Arbeit) auf ihr werden gefunden. **11** Wenn sich dies alles auflöst, welcher Art ist es notwendig, dass ihr wandelt in heiligem Lebenswandel und Frömmigkeit, **12** dass ihr erwartet und beschleunigt (vorantreibt) die Wiederkehr des Tages Gottes durch den Himmel brennend aufgelöst werden und die Elemente brennend schmelzen.

1 Johannes

1 Was von Anfang an war, was wir gehört haben, was wir mit unseren Augen gesehen haben, was wir geschaut und unsere Hände berührt haben, über das Wort des Lebens – **2** und das Leben ist erschienen (wurde offenbar, sichtbar), und wir sahen und bezeugen und verkünden Euch das ewige Leben, das bei dem Vater war und uns erschienen ist – (*aiōnios g166*) **3** was wir [also] gesehen und gehört haben, verkünden wir auch Euch, damit auch Ihr mit uns Gemeinschaft habt. Und unsere Gemeinschaft mit dem Vater ist {aber} auch [Gemeinschaft] mit seinem Sohn Jesus Christus. **4** Und dies (diese Dinge) schreiben wir, damit unsere Freue vollkommen sei. **5** Und das ist die Botschaft (Nachricht), die wir gehört haben von ihm und euch verkündigen, dass Gott Licht ist und überhaupt (absolut) keine Finsternis (Dunkel) in ihm ist. **6** Wenn wir sagen, daß wir mit ihm Gemeinschaft haben und in der Dunkelheit (in der Finsterniss, im Finstern) wandeln (leben), lügen wir und tun die Wahrheit nicht. **7** Wenn wir aber im Licht wandeln (leben), wie er im Licht ist, haben wir Gemeinschaft miteinander und das Blut Jesu, seines Sohnes, reinigt uns von aller Sünde. **8** Wenn wir sagen, dass wir Sünde nicht in uns haben, betrügen wir uns selbst und die Wahrheit ist nicht in uns. **9** Wenn wir unsere Sünden bekennen, ist er treu und gerecht, dass er uns die Sünden vergibt und uns reinigt von aller Ungerechtigkeit. **10** Wenn wir sagen, dass wir nicht gesündigt haben, machen wir ihn zum Lügner und sein Wort ist nicht in uns.

2 Meine Kinder, dieses schreibe ich euch, damit ihr nicht sündigt. Und wenn jemand sündigt, haben wir einen Parakleten (Fürsprecher, Helfer, Beistand) bei dem Vater, Jesus Christus [den] Gerechten. **2** Und er ist die Sühnung für unsere Sünden, nicht für die unseren allein, sondern auch für die ganze Welt. **3** Und daran (darin) erkennen wir, daß wir ihn erkannt haben, daß (wenn) wir seine Gebote halten. **4** Wer sagt: {Daß} „Ich habe ihn erkannt“ und seine Gebote nicht hält, ist ein Lügner, und in diesem ist die Wahrheit nicht. **5** Wer immer sein jetzt auch viele Antichristusse (Antichriste) Wort bewahrt (hält), in diesem ist die Liebe geworden (entstanden, da), woran (woraus, Gottes wahrhaft (wirklich) vollendet. Daran woher) wir erkennen, daß [es die] letzte Stunde

(Darin) erkenn wir, daß wir in ihm sind. **6** Wer behauptet (sagt) in ihm zu bleiben, muß (ist verpflichtet), wie jener wandelte, auch selbst (zu) wandeln. **7** Geliebte, ich schreibe Euch nicht ein neues Gebot, sondern ein altes Gebot, das Ihr von Anfang an hattet. Das Gebot, das alte ist das Wort, das Ihr gehört habt. **8** Dann aber (Wiederum) schreibe ich Euch [doch] ein neues Gebot, das wahrhaftig (wahr, wirklich) in ihm ist und in Euch, denn die Finsternis (Dunkelheit) vergeht und das Licht, das wahre scheint schon. **9** Wer behauptet (sagt) in dem Licht zu sein und seinen Bruder haßt, ist in der Finsternis (Dunkelheit) bis jetzt. **10** Wer seinen Bruder liebt, bleibt im Licht, und in (an) ihm ist kein Anstoß (Ärgerniss). **11** Wer aber seinen Bruder hasst, ist in der Finsternis (Dunkelheit) und wandelt in der Finsternis (Dunkelheit) und weiß nicht, wohin er geht, weil die Finsternis (Dunkelheit) seine Augen blind gemacht (geblendet) hat. **12** Ich schreibe Euch, Kinder, dass (weil) Euch die Sünden vergeben (erlassen; worden) sind wegen seines Namens. **13** Ich schreibe Euch, Väter, dass (weil) Ihr den [, der] von Anfang an [ist (war)], erkannt habt. Ich schreibe Euch, Jünglinge, dass (weil) Ihr den Bösen (Schlechten) besiegt habt. **14** Ich habe Euch geschrieben (schreibe Euch), Kinder, dass (weil) Ihr den Vater erkannt habt. Ich habe Euch geschrieben (schreibe Euch), Väter, dass (weil) Ihr den [, der] von Anfang an [ist (war)], erkannt habt. Ich habe Euch geschrieben (schreibe Euch), Jünglinge, dass (weil) Ihr stark seid und das Wort Gottes in Euch bleibt und Ihr den Bösen (Schlechten) besiegt habt. **15** Liebt nicht die Welt und nicht die Dinge (das, was) in der Welt ([ist]). Wenn einer die Welt liebt, ist die Liebe des Vaters (zum Vater) nicht in ihm. **16** Denn alles {das} in der Welt, die Begierde (Lust) des Fleisches und die Begierde (Lust) der Augen und der Hochmut (Stolz) des Lebens (Vermögens), ist nicht vom (aus dem) Vater, sondern von (aus) der Welt. **17** Und die Welt vergeht und ihre Begierde (Lust), wer aber den Willen Gottes tut, bleibt in {die} Ewigkeit. (*aiōn g165*) **18** Kinder, [es] ist [die] letzte Stunde, und wie Ihr gehört habt, daß ein Antichristus (der Antichrist) kommt, sind ist die Wahrheit nicht.

ist. **19** Von (Aus) uns gingen (kamen) sie aus jetzt sind wir Kinder Gottes und es ist noch (heraus), aber sie waren nicht von (aus) uns. nicht sichtbar (offenbar) geworden (gemacht). Wenn sie nämlich von (aus) uns gewesen wären, worden), was wir sein werden. Wir wissen, daß wären sie bei (mit) uns geblieben – aber damit wir, wenn es sichtbar (offenbar; gemacht) wird offenbar wird (sie offenbar gemacht werden), (er erscheinen wird), ihm ähnlich (gleich) sein dass sie alle nicht (nicht alle) von (aus) uns sind werden, weil wir ihn sehen werden, wie er ist. [sind sie von uns gegangen]. **20** Und Ihr habt **3** Und jeder, der diese Hoffnung auf ihn hat, eine Salbung vom Heiligen und wißt alle (seid heiligt (reinigt) sich, so wie er (jener) heilig alle Wissende, wißt es alle). **21** Ich habe Euch (rein) ist. **4**Jeder, der sündigt (die Sünde tut), nicht geschrieben (schreibe Euch nicht), dass handelt auch gesetzwidrig (gesetzmöglich; tut auch (weil) Ihr die Wahrheit nicht kennt, sondern die Gesetzwidrigkeit, Gesetzmöglichkeit), und die dass (weil) Ihr sie kennt, und dass (weil) jede Sünde ist die Gesetzwidrigkeit (Gesetzmöglichkeit). Lüge nicht aus der Wahrheit ist. **22** Wer ist **5** Und Ihr wißt, dass jener erschienen ist, der Lügner, wenn nicht [der,] der leugnet, damit er die Sünden trägt (wegnimmt), und dass Jesus {nicht} der Christus ist? Dieser ist in ihm ist keine Sünde. **6** Jeder, der in ihm der Antichristus (Antichrist), der den Vater bleibt, sündigt nicht. Jeder der sündigt, hat ihn und den Sohn leugnet. **23**Jeder, der den Sohn nicht gesehen und ihn nicht erkannt. **7**Kinder leugnet, hat auch den Vater nicht; wer den Sohn (Kindlein), keiner soll Euch in die Irre führen bekennt (anerkennt), hat auch den Vater. **24** (täuschen, verführen): Wer die Gerechtigkeit (Ihr [nun:]) Was Ihr von Anfang an gehört habt, tut, ist gerecht, wie jener gerecht ist. **8** Wer die bleibe in Euch. Wenn in Euch bleibt, was Ihr Sünde tut, ist vom (aus dem) Teufel (Satan), von Anfang an gehört habt, bleibt auch Ihr im denn der Teufel (Satan) sündigt von Anfang an. Sohn und im Vater. **25** Und dieses ist die Zusage Dazu ist der Sohn Gottes erschienen, daß er die (die Verheißung das Versprechen), die (das) Werke des Teufels (Satans) zerstört. **9** Jeder, der er (selbst) uns gegeben (zugesagt, verheißen, versprochen) hat: das ewige Leben. (*aiōnios g166*) aus Gott geboren (gezeugt) ist, sündigt nicht (tut nicht Sünde), denn sein Samen bleibt in **26** Dies (Diese Dinge) schreibe (habe) ich Euch ihm, und er kann nicht sündigen, weil er aus (geschrieben) über diejenigen, die Euch in die Gott geboren (gezeugt) ist. **10** Daran (Darin) sind Irre führen (verführen). **27** Und Ihr [nun]: Die die Kinder Gottes erkennbar (sichtbar, offenbar) Salbung, die Ihr empfangen habt von ihm, und die Kinder des Teufels (Satans): Jeder, der bleibt in Euch, und Ihr habt [es] nicht nötig, Gerechtigkeit nicht tut, ist nicht aus Gott, und daß einer Euch belehrt. Sondern, wie seine der, der seinen Bruder nicht liebt. **11**Denn dieses Salbung Euch über alles belehrt, und sie (es) ist die Botschaft, die ihr von Anfang an gehört wahr (wahrhaftig) ist und nicht Lüge ist ([so] habt, daß wir einander lieben sollen. **12** Nicht ist sie (es) auch wahr (wahrhaftig) und nicht wie Kain [, der] aus dem Bösen (Schlechten) war Lüge), und wie sie Euch belehrt hat, [so] bleibt und seinen Bruder ermordete (schlachtete). (Ihr) in ihm. **28** Und nun, Kinder, bleibt in ihm, Und weshalb ermordete (schlachtete) er ihn? damit wir, wenn er erscheint (offenbart wird, Weil seine Werke böse (schlecht) waren, die sichtbar gemacht wird), Zuversicht (Freude) aber seines Bruders gerecht. **13** Wundert Euch haben und nicht beschämten werden von ihm nicht, Brüder, wenn die Welt Euch haßt. **14** in seiner Ankunft. **29** Wenn Ihr wißt, dass er Wir wissen, dass wir hiniübergegangen sind gerecht ist, [so] erkennt (Ihr), dass jeder, der die vom (aus dem) Tod in das Leben, weil wir die Gerechtigkeit tut, aus ihm geboren (gezeugt) ist. Brüder lieben. Wer nicht liebt, bleibt im Tod. **15** Jeder, der seinen Bruder hasst, ist ein Mörder (Menschenmörder), und Ihr wißt, dass kein (jeder) Mörder (Menschenmörder) ewiges Leben (nicht) bleibend in sich (ihm) hat. (*aiōnios g166*) **16** Daran (Darin) haben wir die Liebe erkannt, dass jener für uns sein Leben (seine Seele) hingegeben (eingesetzt) hat. Auch müssen (sind verpflichtet) für die Brüder das Leben (die

3 Seht, welche (was für eine) Liebe uns der Vater geschenkt (gegeben) hat, daß wir Kinder Gottes genannt werden (werden sollen; heißen, heißen sollen) – und wir sind [es] auch. Deshalb kennt (erkennt) die Welt uns nicht, weil sie ihn nicht gekannt (erkannt) hat. **2**Geliebte,

Seele) hinzugeben (einzusetzen). **17** Wenn einer wir wollen einander lieben, denn die Liebe ist (Wer) also die Lebensnotwendigkeiten (das von (aus) Gott, und jeder, der liebt, ist von (aus) Leben; Vermögen in) der Welt hat und [er] Gott geboren {worden} und kennt Gott. **8** Wer sieht seinen Bruder Not leiden (haben) und nicht liebt, hat Gott nicht erkannt, denn Gott verschließt sein Herz (Innerstes) vor ihm, wie ist Liebe. **9** Darin hat sich die Liebe Gottes in bleibt ([kann, (soll)]) die Liebe Gottes in ihm (unter) uns gezeigt (ist klar/sichtbar geworden), (bleiben)? **18** Kinder (Kindlein), laßt uns nicht dass Gott seinen einzigen (einzigartigen) Sohn mit (einem) Wort und nicht mit der Zunge in die Welt gesandt hat, damit (sodass) wir lieben, sondern in Tat und Wahrheit. **19** Daran leben können (leben). **10** Darin ist Liebe, nicht (Darin) werden wir erkennen, dass wir aus der weil (dass) 'wir Gott' geliebt haben, sondern Wahrheit sind, und vor ihm (ihm gegenüber, weil (dass) 'er uns' geliebt und seinen Sohn in seiner Gegenwart) werden wir unser Herz [als] Mittel zur Vergebung (Sühneopfer; [zur] überzeugen (beruhigen), **20** dass, wenn ([in Sühne] unserer Sünden gesandt hat. **11** [Meine] Bezug auf alles], dessentwegen) das Herz uns Lieben (Geliebten), wenn Gott uns auf diese verurteilt, {dass} (denn) Gott (ist) größer ist als Weise (so sehr) geliebt hat, dann (und) 'müssen unser Herz und (kennt) alles kennt. **21** Geliebte, wir' (sind wir verpflichtet) einander lieben! **12** wenn das Herz uns nicht verurteilt, haben wir Gott hat [noch] niemals jemand gesehen. [Aber] Zuversicht (Freimut, Offenheit, offenen Zugang) wenn wir einander lieben, dann lebt (bleibt) gegenüber (zu) Gott, **22** und was immer wir er in (unter) uns und seine Liebe ist in (unter) erbitten, empfangen wir von ihm, weil wir seine uns vollkommen geworden. **13** Auf diese Weise Gebote halten und das (vor) ihm Angenehme (daran) erkennen (wissen) wir, dass wir in ihm tun. **23** Und dies ist sein Gebot, daß wir an den leben (bleiben) und er in uns, weil er uns [Anteil] Namen seines Sohnes Jesus Christus glauben an seinem Geist gegeben hat. **14** Und 'wir haben und einander liebern, wie er [es] uns als (ein) gesehen und bezeugen', dass der Vater den Gebot gegeben hat. **24** Und wer seine Gebote Sohn [als] Retter der Welt gesandt hat. **15** Wenn hält, bleibt in ihm und er in ihm; und daran sich jemand dazu bekennt, dass Jesus der Sohn (darin) erkennen wir, daß er in uns bleibt: an Gottes ist, lebt (bleibt) Gott in ihm und er in (aus) dem Geist, den er uns gegeben hat.

4 [Meine] Lieben (Geliebten), vertraut nicht jedem Geist, sondern prüft die Geister, ob sie von (aus) Gott sind, denn viele Lügenpropheten (falsche Propheten) sind in die Welt gekommen. **2** Daran erkennt ihr den Geist Gottes: Jeder Geist, der Jesus Christus [als] im Fleisch gekommen bekennt, ist von Gott, **3** und jeder Geist, der Jesus nicht bekennt, ist nicht von Gott; und so ein [Geist] ist der [Geist] des Antichristen - desjenigen [, von dem] ihr gehört habt, dass er kommt, und er ist [auch] jetzt schon in der Welt. **4** 'Ihr' seid von Gott, [meine] Kinder, und ihr habt sie besiegt, denn derjenige [Geist] in euch ist besser (größer) als derjenige in der Welt. **5** 'Sie' sind von (aus) der Welt, aus diesem Grund (deshalb) sprechen sie [wie] von (aus) der Welt, und die Welt hört auf sie. **6** 'Wir' sind von (aus) Gott. Wer (jeder, der) Gott kennt, hört auf uns. Wer nicht von (aus) Gott ist, hört nicht auf uns. Auf diese Weise (daran) erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist der Falschheit (Lüge). **7** [Meine] Lieben (Geliebten),

und [ihr] geglaubt', die Gott uns gegenüber (in uns) hat. Gott ist Liebe, und wer in der Liebe lebt (bleibt), lebt (bleibt) in Gott, und Gott lebt (bleibt) in ihm. **17** Auf diese Weise (darin) ist die Liebe mit uns vollkommen geworden, damit wir am Tag des Gerichts Zuversicht (Mut) haben, denn (dass) genau wie er (jener), [so] sind auch wir in dieser Welt. **18** 'Angst' gibt es nicht in der Liebe. Vielmehr (sondern) die vollkommene Liebe wirft die Angst hinaus, denn die Angst hat [mit] Bestrafung [zu tun], und (aber) wer sich fürchtet, ist nicht in der Liebe vollkommen geworden. **19** Wir lieben, denn er hat uns zuerst geliebt. **20** Wenn jemand sagt: „Ich liebe Gott“, und [dabei] seinen Bruder (sein Geschwister) hasst, so ist er ein Lügner: Denn wer seinen Bruder nicht liebt, den er [bereits] gesehen hat, dann kann er Gott, den er nicht gesehen hat, nicht lieben. **21** Und dieses Gebot haben wir von ihm: Dass wer Gott liebt, auch seinen Bruder liebe.

5 Jeder, der glaubt, daß Jesus der Christus [führt], soll (wird) er [für ihn] bitten, und er (Messias) ist, ist aus {dem} Gott geboren (Gott) wird ihm Leben geben - denen die nicht (gezeugt, entstanden), und jeder, der den zum Tod sündigen. Es gibt Sünde [, die] zum Gebären (Zeugenden) liebt, liebt auch den Tod [führt]. Nicht über diese (jene) [Sünde] sage aus ihm Geborenen (Gezeugten). **2** Daran ich, daß er bitten soll. **17** Jedes Unrecht [Jede erkennen wir, daß wir die Kinder {des} Gottes Ungerechtigkeit] ist Sünde, und es gibt Sünde lieben, daß (wenn) wir {den} Gott lieben und [, die] nicht zum Tod [führt]. **18** Wir wissen, seine Gebote halten (tun). **3** Das nämlich ist daß jeder, der aus (von) Gott geboren (gezeugt) die Liebe zu {dem} Gott, daß wir seine Gebote ist, nicht sündigt, sondern, wer aus (von) Gott halten (bewahren) – und seine Gebote sind geboren (gezeugt) wurde, den bewahrt er (der nicht schwer. **4** Denn alles, was aus (von) Gott hütet/bewahrt sich), und der Böse (Schlechte) geboren (gezeugt, entstanden) ist, besiegt die berührt (erreicht) ihn nicht. **19** Wir wissen, Welt. Und das ist der Sieg, der die Welt besiegt daß wir aus Gott sind und die ganze Welt hat: Unser Glaube. **5** Wer aber ist [der (es),] der im (in [der Sphäre des]) Bösen (Schlechten, die Welt besiegt, wenn nicht der, der glaubt, daß Argen) liegt. **20** Wir wissen aber, dass der Sohn Jesus der Sohn {des} Gottes ist? **6** Dieser ist es Gottes gekommen ist und uns gegeben hat (der), der durch Wasser und Blut gekommen ist, Jesus Christus. Nicht im Wasser allein, sondern im Wasser und im Blut. Und der Geist ist [es (der),] der bezeugt, denn (daß) der Geist die Wahrheit (ist). **7** Denn drei sind [es], die Zeugnis geben (ablegen; bezeugen), **8** Der Geist und das Wasser und das Blut, und die drei sind in das Eine (eins). **9** Wenn wir das Zeugnis der Menschen annehmen – das Zeugnis Gottes ist größer, weil dies das Zeugnis Gottes ist, das er über (für) seinen Sohne Zeugnis gegeben (abgelegt; bezeugt) hat. **10** Wer an den Sohn Gottes glaubt, hat das Zeugnis in sich; wer Gott nicht glaubt, hat [aus ihm] einen Lügner gemacht, weil er nicht an das Zeugnis geglaubt hat, das Gott über (für) seinen Sohn gegeben (abgelegt; bezeugt) hat. **11** Und dies ist das Zeugnis, dass Gott uns ewiges Leben gegeben hat und dieses Leben in seinem Sohn ist. (*aiōnios g166*) **12** Wer den Sohn hat, hat das Leben. Wer den Sohn Gottes nicht hat, hat das Leben nicht. **13** Dies (Diese Dinge) habe ich Euch – denen, die an den Namen des Sohnes Gottes glauben – geschrieben, damit Ihr wisst, dass Ihr ewiges Leben habt. (*aiōnios g166*) **14** Und dies ist die Freimütigkeit (Zuversicht, gutes Zutrauen, Offenheit), welche wir zu ihm haben, dass, wenn wir irgendetwas erbitten nach (gemäß) seinem Willen, er uns hört (erhört). **15** Und wenn wir wissen, dass er uns erhört (hört) in Bezug auf [alles], was (immer) wir erbitten, wissen wir, dass wir alles (das Erbetene, die erbeten Dinge) haben, was (die) wir von ihm erbeten haben. **16** Wenn einer seinen Bruder sündigen sieht, eine Sünde [, die] nicht zum Tod

Offenbarung

1 Eine (die) Offenbarung Jesu Christi, die ihm Gott gegeben hat, [um] seinen Sklaven (Knechten, Dienern) das (die [Dinge], die) zu zeigen, was in Kürze (sehr bald) geschehen muss, und [die (was)] er erklärt (gezeigt) hat, indem er sie durch seinen Engel seinem Sklaven (Knecht, Diener) Johannes gesandt hat, **2** der Gottes Aussage (Wort) und das Zeugnis (Martyrium) Jesu Christi bezeugt hat – [alles], was er gesehen hat. **3** Wie glücklich [sind] derjenige, der die Worte dieser Prophetie verliest (vorliest), sowie (und) diejenigen, die sie hören und das darin (in ihr) Geschriebene beachten (befolgen, einhalten), denn der Zeitpunkt (die Zeit) [ist] nahe. **4** Johannes an die sieben Gemeinden in Asien: [Ich wünsche euch] Gnade und Frieden von Der Ist und Der War und Der Kommen Wird, und von den sieben Geistern, die vor seinem Thron [sind], **5** und von Jesus Christus, der treue Zeuge, der Erstgeborene (Erste) der Toten und der Herrscher [über] die Könige der Erde. Dem, der uns liebt, und uns von unseren Sünden erlöst hat mit (durch; in) seinem Blut – **6** und er hat uns [zu] einem Königreich gemacht, [zu] Priestern [vor] Gott, seinem Vater – ihm [gebührt] die Herrlichkeit und die Herrschaft bis in die Ewigkeiten (Zeitalter) der Ewigkeiten (Zeitalter), amen. (aiōn g165) **7** Schau, er kommt mit den Wolken, und es wird ihn jedes Auge sehen, auch (und) diejenigen, die ihn durchbohrt haben, und es werden alle Völker (Stämme) der Erde ihn beklagen. Ja, amen. **8** Ich bin das Alpha und das Omega, sagt JHWH (Herr), der Gott, Der Ist (Seiende) und Der War (Gewesene) und Der Kommen Wird (Kommende), der Allmächtige (Zebaot). **9** Ich, Johannes, euer Bruder und Teilhaber am Leiden (Not, Schwierigkeiten, Trübsal) und der Königsherrschaft (Reich, Königreich) und Ausdauer (Geduld, Ausharren) in Jesus, befand mich auf der Insel, die Patmos genannt wird, wegen (aufgrund) des Wortes Gottes und des Zeugnisses (der Bezeugung) Jesu. **10** Ich befand mich im Geist am Tag des Herrn und ich hörte hinter mir eine Stimme, laut wie eine Trompete (laute Stimme wie eine Trompete), **11** die sprach (rief, sagte): „Was du siehst, schreibe in ein Buch und sende den sieben

Gemeinden, nach Ephesus, {und} nach Smyrna, {und} nach Pergamon, {und} nach Thyatira, {und} nach Sardis, {und} nach Philadelphia und nach Laodizäa!“ **12** Und ich wandte (drehte) mich um, [um] die Stimme zu sehen, die mit mir sprach, und als (indem) ich mich umwandte (umdrehte), sah ich sieben goldene Lampenständer (Leuchter), **13** und in der Mitte der Lampenständer (Leuchter) einen ähnlich [den] Sohn eines Menschen (Menschensohn). Er trug (der trug; war gekleidet in) einen langen Mantel und hatte einen goldenen Gürtel um seine Brust geschnallt. **14** Sein Kopf und seine Haare {aber} [waren] weiß wie weiße Wolle, wie Schnee, und seine Augen [sahen aus (waren)] wie eine Feuerflamme, **15** und seine Füße [waren] polierter Bronze ähnlich, wie im Ofen gebrannt, und seine Stimme [klang] wie das Geräusch (die Stimme) vieler Gewässer, **16** und er hielt in seiner rechten Hand sieben Sterne, und aus seinem Mund kam ein zweischneidiges, scharfes Schwert heraus, und sein Gesicht scheint wie die Sonne in ihrer Kraft. **17** Und als ich ihn sah, fiel ich vor (auf) seine Füße wie tot – und er legte seine Rechte auf mich und sagte: „Fürchte dich nicht! Ich bin der Erste und der Letzte, **18** und der Lebende – und ich wurde tot und schau, ich bin lebendig bis in die Ewigkeiten (Zeitalter) der Ewigkeiten (Zeitalter) – und ich habe die Schlüssel [zu] Tod und Hades. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** Schreibe daher (nun) [die Dinge] auf, die du gesehen hast: (gesehen hast und) die sind und die noch (später, danach) stattfinden (geschehen) werden. **20** Das Geheimnis der sieben Sterne, die du in (über) meiner Rechten gesehen hast, und die sieben goldenen Lampenständer (Leuchter): Die sieben Sterne sind Engel (Boten) der sieben Gemeinden, und die sieben Lampenständer (Leuchter) sind die sieben Gemeinden.“

2 Dem Engel der Kirche (Gemeinde) in Ephesus schreibe: Dieses sagt der, der die sieben Sterne in seiner Rechten festhält, der inmitten der sieben goldenen Leuchtern umhergeht: **1** Ich kenne deine Werke und deine Mühe und deine Ausdauer, und [ich weiß,] dass du Böse nicht erträgtst, und diejenigen (die) geprüft hast, die sich Apostel nennen und [es] nicht sind, und sie (als) Lügner gefunden (erkannt) hast, **2** und Ausdauer hast und ertragen (gelitten)

hast wegen meines Namens und nicht müde Israels zu verführen), den Götzen Geopfertes geworden bist. 4 Aber ich habe gegen dich, (Götzenopferfleisch) zu essen und Unzucht zu dass du deine Liebe, die erste, verlassen hast. 5 treiben. 15 So hast auch du [solche (einige)], die Erinnere dich also, von wo aus du gefallen bist (sich an) die Lehre der Nikolaiter gleicherweise und kehre um (ändere deinen Sinn, bekehre festhalten (halten). 16 Kehr um (Ändere deinen dich, bereue) und verwirkliche (tu) die ersten Sinn, Bekehre dich, Bereue) also: Wenn aber Werke. Wenn aber nicht, komme ich zu dir nicht, komme ich zu dir schnell und führe und entferne deinen Leuchter von (aus) seinem Krieg gegen sie (mit ihnen) mit dem Schwert Platz, wenn du nicht umkehrst (nicht deinen meines Mundes. 17 Wer ein Ohr hat, höre, was Sinn änderst, dich nicht bekehrst, bereust). der Geist den Kirchen (Gemeinden) sagt. Dem, 6 Aber dies hast du, dass du die Werke der der siegt, werde ich {ihm} vom Manna, dem Nikolaiter (der Anhänger des Nikolaos) hasst, verborgenen geben und ich werde ihm einen die auch ich hasse. 7 Wer ein Ohr hat, höre, was weißen Stein (Kiesel) geben, und auf dem Stein der Geist den Kirchen (Gemeinden) sagt. Dem, (Kiesel) einen neuen Namen geschrieben, den der siegt, werde ich zu essen geben vom (aus keiner kennt, außer dem, der [ihn] empfängt. dem) Holz (Baum) des Lebens, das im Garten 18 Und dem Engel der Kirche (Gemeinde) in (Paradies) Gottes ist. 8 Und dem Engel der Kirche Thyatira schreibe: Dies sagt der Sohn Gottes, der (Gemeinde) in Smyrna schreibe: Dies sagt der {seine} Augen hat wie eine Flamme von Feuer Erste und der Letzte, der tot war und zum Leben und {seine} Füße gleich glänzender Bronze. 19 kam: 9 Ich kenne deine Bedrängnis (Not; deinen Ich kenne deine Werke und deine Liebe und Kummer) und deine Armut – aber du bist reich [deine] Gerechtigkeit und [deine] Ausdauer, – und die Verleumdung (Lästerung) von Seiten und deine letzten Werke [, die] mehr [sind] als derer (aus denen), die behaupten (sich sagen) die ersten. 20 Aber ich habe gegen dich, dass Juden zu sein und [es] nicht sind, sondern eine du die Frau Isebel duldest (zulässt, lässt), die Versammlung (Synagoge) des Satans. 10 In von sich behauptet, Prophetin zu sein (die sich keiner Weise fürchte das, was (die Dinge, die) du Prophetin sagt/nennt) und lehrt und meine im Begriff bist zu leiden (du leiden wirst; sollst). Knechte in die Irre führt, Unzucht zu treiben Sieh, der Teufel (Verleumder) ist im Begriff, und den Götzen Geopfertes (Götzenopferfleisch) [einige] von (aus) euch ins Gefängnis zu werfen, zu essen. 21 Und ich habe ihr Zeit gegeben, damit ihr versucht (erprobt, geprüft) werdet damit sie umkehre (ihren Sinn ändere, sich und ihr werdet zehn Tage lang Bedrängnis bekehre, bereue), und sie will nicht umkehren (Not, Kummer) haben. Sei treu bis zum Tod, (nicht ihren Sinn änderen, sich nicht bekehren, und ich werde dir den Kranz (die Krone) des nicht bereuen) von (aus) ihrer Unzucht. 22 Sieh, Lebens geben. 11 Wer ein Ohr hat, höre, was ich werfe sie auf die (in die) Bahre (Liege) und der Geist den Kirchen (Gemeinden) sagt. Wer diejenigen, die mit ihr Ehebruch begehen in eine siegt, soll in keiner Weise Schaden (Unrecht) große Bedrängnis, wenn sie nicht umkehren leiden aus dem zweiten Tod. 12 Und dem (nicht ihren Sinn ändern, sich nicht bekehren, Engel der Kirche (Gemeinde) in Pergamon nicht bereuen) von (aus) ihren Werken, 23 schreibe: Dies sagt der, der das Schwert, das und ihre Kinder werde ich töten in einem zweischneidige, das scharfe hat: 13 Ich weiß, Tod. Und alle die Kirchen (Gemeinden) werden wo du wohnst, wo der Thron des Satans [ist], wissen, dass ich der bin, der Nieren und Herzen und du hältst meinen Namen fest und du hast erforscht, und ich werde euch – einem jeden meinen Glauben nicht verleugnet (verweigert), (jedem) – entsprechend eurer Werke geben. 24 sogar (auch) in den Tagen des Antipas, mein Euch aber sage ich, den übrigen in Thyatira, Zeuge, mein treuer, der getötet wurde bei euch, alle die diese Lehre nicht haben, welche die wo der Satan wohnt. 14 Aber ich habe gegen Tiefen Satans nicht erkannt haben, wie sie dich wenig (wenige Dinge), weil du dort [solche sagen: Nicht werfe ich auf euch eine andere (einige)] hast, die (sich an) die Lehre des Balaam Last, 25 jedoch (nur), was ihr habt, haltet fest, festhalten (halten), der dem Balak gelehrt hat, bis ich komme. 26 Und wer siegt und bis zum einen Anstoß (eine Verführung, ein Ärgernis) Ende meine Werke bewahrt, dem (ihm) werde vor die Söhne Israels zu werfen (die Söhne ich Vollmacht über die Völker geben 27 und er

wird sie mit einem eisernen Stab weiden, {so} stand im Himmel, und auf dem Thron saß wie die tönernen Gefäße zerschlagen werden, jemand, **3** und der [da] saß, [war] [in seinem] **28** wie auch ich von meinem Vater empfangen Aussehen (Erscheinungsbild) [dem] Edelstein habe, und ich werde ihm den Morgenstern (Stein) Jaspis (Jaspisstein) und Sarder (Karneol) geben. **29** Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist ähnlich, und ein Regenbogen [war] rings um den den Kirchen (Gemeinden) sagt. Thron, [in seinem] Aussehen (Erscheinungsbild)

3 **7** Und dem Geist (Engel, Beschützer, Wächter) der Gemeinde in Philadelphia schreibe: „Dies sagt der Heilige, der Wahrhaftige (Wahre), der den Schüssel Davids hat, der öffnet und niemand wird schließen und der schließt und niemand öffnet. **8** Ich kenne deine Taten (Betätigungen, Werke, Leistungen). Schau (siehe), ich habe vor dir eine geöffnete Tür (eingesetzt), die niemand schließen kann. Denn du hast eine kleine Kraft und hast mein Wort bewahrt (bewacht) und hast meinen Namen nicht verleugnet. **9** Schau (siehe) ich gebe (bestimme) welche aus der Synagoge des Satans, die sich selber Juden nennen und sie sind es nicht, sondern sie lügen. Schau (siehe), ich werde bewirken (machen), dass sie kommen werden und sich vor deinen Füßen niederwerfen (niederknien beten) und sie werden erkennen, dass ich dich geliebt habe. **10** Weil du auf das Wort geachtet hast, geduldig auf mich zu warten, werde auch ich dich halten in der Stunde der Prüfung (Verlockung, Versuchung, Anfechtung), die über den ganzen Erdkreis kommen wird, um die Bewohner auf der ganzen Erde zu prüfen (versuchen, verlocken). **11** Ich komme bald (schnell, eilig): Halte (halte fest, ergreife), was du hast, damit niemand deinen Siegeskranz (Preis, Lohn, Zierde) nimmt. **12** Wer siegt, den werde ich zu einer Säule im Tempel meines Gottes machen und er wird nie mehr herausgehen. Weiter werde ich auf ihn den Namen meines Gottes schreiben und den Namen der Stadt meines Gottes, des neuen Jerusalems, das aus dem Himmel von meinem Gott herabkommt und meinen neuen Namen.“ **13** Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Gemeinden sagt!

4 Danach sah ich {und schau} eine offen stehende Tür im Himmel, und die Stimme - die erste, die ich wie eine Posaune mit mir sprechen gehört hatte - sprach: „Komm herauf, dann (und) werde ich dir zeigen, was danach geschehen muss!“ **2** Plötzlich (sofort) befand ich mich im Geist - und schau, ein Thron

stand im Himmel, und auf dem Thron saß wie die tönernen Gefäße zerschlagen werden, jemand, **3** und der [da] saß, [war] [in seinem] **28** wie auch ich von meinem Vater empfangen Aussehen (Erscheinungsbild) [dem] Edelstein (Stein) Jaspis (Jaspisstein) und Sarder (Karneol) geben. **29** Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist ähnlich, und ein Regenbogen [war] rings um den den Kirchen (Gemeinden) sagt. Thron, [in seinem] Aussehen (Erscheinungsbild) Smaragden ähnlich. **4** Und rings um den Thron [standen] **24** Throne, und auf den Thronen saßen **24** Älteste (Greise), gekleidet in weiße Gewänder (Kleidung), und auf ihren Köpfen [hatten sie] goldene Siegeskränze. **5** Und aus den Thronen kamen Lichtstrahlen (Blitze), {und} Geräusche (Stimmen) und Donner. Und sieben Lampen [mit] Feuer brannten vor dem Thron, das sind die sieben Geister Gottes, **6** und vor dem Thron [befand sich etwas (eine Fläche?)] wie ein gläsernes Meer, Kristall ähnlich. Und inmitten des Thrones und rings um den Thron [standen] vier Lebewesen voller Augen vorne und hinten **7** und das erste Lebewesen [war] einem Löwen ähnlich, {und} das zweite Lebewesen [war] einem Jungstier ähnlich, {und} das dritte Lebewesen hatte ein Gesicht wie ein Mensch, {und} das vierte Lebewesen [war] einem fliegenden Adler ähnlich. **8** Und die vier Lebewesen (Gestalten, Tiere, Geschöpfe), eines wie das andere {von ihnen} je sechs Flügel habend, sind außen (außen herum) und innen voller Augen. Und sie rufen Tag und Nacht ohne Unterbrechung: „Heilig, heilig, heilig [ist] der Herr (JHWH), Gott, der Allmächtige (Zebaoth), Der War (Gewesene) und Der Ist (Seiende) und Der Kommen Wird (Kommende)!“

9 Und immer wenn die Lebewesen dem auf dem Thron Sitzenden Herrlichkeit und Ehre und Dank geben (geben werden), der lebt bis in die Ewigkeiten (Zeitalter) der Ewigkeiten (Zeitalter), (aiōn g165) **10** werfen sich (werden sich niederwerfen) die **24** Ältesten (Greise) vor dem auf dem Thron Sitzenden nieder und beten den an, der bis in die Ewigkeiten (Zeitalter) der Ewigkeiten (Zeitalter) lebt, und sie werfen ihre Siegeskränze vor den Thron, wobei (während) sie rufen: (aiōn g165) **11** „Würdig bist du, unser Herr und Gott, die Herrlichkeit und die Ehre und die Macht zu empfangen (zu ergreifen, anzunehmen, zu nehmen), denn du hast alles (alle [Dinge]) erschaffen, und durch deinen Willen waren (existierten) sie und wurden sie erschaffen!“

5 Und ich sah auf (in) der rechten [Hand] des (auf der) Erde herrschen (regieren; Könige auf dem Thron Sitzenden eine Schriftrolle sein)!“ **11** Und ich sah, und hörte [die] Stimmen (ein Dokument, Buch), auf der Innen- und der Rückseite (innen und außen) beschrieben, [mit] und der Lebewesen und der Ältesten (Greise), sieben Siegeln versiegelt. **2** Und ich sah, wie und ihre Anzahl betrug (war) zehntausend mal (dass) ein starker (mächtiger) Engel mit lauter Stimme verkündete: „Wer [ist] würdig, die Schriftrolle (das Dokument, Buch) zu öffnen und ihre Siegel aufzubrechen?“ **3** Und niemand, weder im Himmel noch auf der Erde noch unter der Erde, war in der Lage (vermochte), die Schriftrolle (das Dokument, Buch) zu öffnen oder hineinzusehen (sie anzusehen/zu sehen). **4** Und ich begann heftig zu weinen (weinte heftig), weil niemand für würdig befunden wurde, die Schriftrolle (das Dokument, Buch) zu öffnen oder hineinzusehen (sie anzusehen/zu sehen). **5** Und einer von den Ältesten (Greisen) sagte zu mir: „Weine nicht! Schau, der Löwe aus dem Stamm Juda, die Wurzel Davids hat gesiegt, [um nun] die Schriftrolle (das Dokument, Buch) und ihre sieben Siegel zu öffnen!“ **6** Und ich sah, dass (wie) in der Mitte des Thrones und der vier Lebewesen und in der Mitte der Ältesten (Greise) ein Lamm (Schaf) stand [und aussah], als sei es (wie) geschlachtet (ermordet). Es hatte sieben Hörner und sieben Augen – das sind die sieben Geister Gottes, ausgesandt in die ganze Welt. **7** Und es kam (ging) und nahm [die Schriftrolle (das Dokument, Buch)] aus der rechten [Hand] dessen, der auf dem Thron saß. **8** Und als er die Schriftrolle (das Dokument, Buch) empfing (nahm, in Empfang nahm, erhielt, in die Hand nahm), fielen die vier Lebewesen und die 24 Ältesten (Greise) vor dem Lamm (Schaf) nieder, wobei jeder [von ihnen] eine Zither (Harfe, Lyra) und goldene Schüsseln (Schalen) voller Weihrauch hielt (hatte) – das sind die Gebete der Heiligen –, **9** und sie sangen ein neues Lied {mit dem Text}: „Würdig bist du, die Schriftrolle (das Dokument, Buch) zu empfangen (zu nehmen, in Empfang zu nehmen, erhalten) und ihre Siegel zu öffnen, denn (weil) du wurdest geschlachtet (ermordet) und hast [für] Gott mit (durch, mithilfe, anhand) deinem Blut [Menschen] (uns) aus jedem Stamm, {und} [jeder] Sprache, {und} [jedem] Volk und [jeder] Nation (Volk) erworben (losgekauft, ausgelöst) **10** und sie [für] unseren Gott [zu] einem Königreich und [zu] Priestern gemacht, und sie werden als Könige über die

zehntausend und tausend mal tausend, **12** die mit lauter Stimme riefen (sagten): „Würdig ist das Lamm (Schaf), das geschlachtet wurde, die Macht, und den Reichtum, {und} Weisheit, {und} Kraft, {und} Ehre, {und} Herrlichkeit und Lob zu empfangen!“ **13** Und die ganze Schöpfung, {die} im Himmel, {und} auf der Erde und unter der Erde und im (auf dem) Meer und alles, was in ihnen ist, hörte ich rufen (sagen): „Dem, der auf dem Thron sitzt und dem Lamm (Schaf) [gebührt] das Lob und die Ehre, {und} die Herrlichkeit und die Herrschaft bis in die Ewigkeiten (Zeitalter) der Ewigkeiten (Zeitalter)!“ (aiōn g165) **14** Und die vier Lebewesen riefen (antworteten, sagten): „Amen!“ und die Ältesten fielen nieder und beteten an.

7 Danach sah ich vier Engel, die auf den vier Ecken der Erde standen [und] die vier Winde der Erde festhielten (kontrollierten), weil (mit dem Ziel, dass; damit) kein Wind gegen (auf) die Erde oder gegen (auf) das Meer oder gegen (auf) irgendeinen Baum wehen sollte. **2** Und ich sah einen anderen Engel, der vom Aufgang der Sonne (der aufgehenden Sonne) her heraufstieg [und] den Siegelstempel (Petschaft, Siegel) des Lebendigen Gottes dabei hatte, und er rief [mit] lauter Stimme den vier Engeln zu, denen [die Gewalt (Fähigkeit, Macht)] ihnen gegeben war, der Erde und dem Meer Schaden zuzufügen, **3** {und sagte}: „Fügt weder der Erde noch dem Meer noch den Bäumen Schaden zu, bis wir die Sklaven unseres Gottes auf ihren Stirnen gekennzeichnet (versiegelt, markiert) haben!“ **4** Und ich hörte die Anzahl der Gekennzeichneten (Versiegelten, Markierten), 144 000, gekennzeichnet (versiegelt, markiert) aus jedem Stamm der Kinder Israels (Söhne Israels; Israeliten): **5** Aus [dem] Stamm Juda 12 000 Gekennzeichnete (Versiegelte, Markierte), aus [dem] Stamm Ruben 12 000, aus [dem] Stamm Gad 12 000, **6** aus [dem] Stamm Ascher 12 000, aus [dem] Stamm Naftali 12 000, aus [dem] Stamm Manasse 12 000, **7** aus [dem] Stamm Simeon 12 000, aus [dem] Stamm Levi 12 000, aus [dem] Stamm Issachar 12 000, **8** aus

[dem] Stamm Sebulon 12 000, aus [dem] Stamm Josef 12 000, aus [dem] Stamm Benjamin 12 000 Gekennzeichnete (Versiegelte, Markierte). Nach diesen [Ereignissen] sah ich {und siehe} eine große Menschenmasse, die niemand {sie} zählen konnte, aus jeder Nation (Volk) und [allen] Stämmen, {und} Völkern und Sprachen vor dem Thron und vor dem Lamm (Schaf) stehen. Sie waren in weiße Gewänder gekleidet und [trugen] Palmenzweige in ihren Händen.

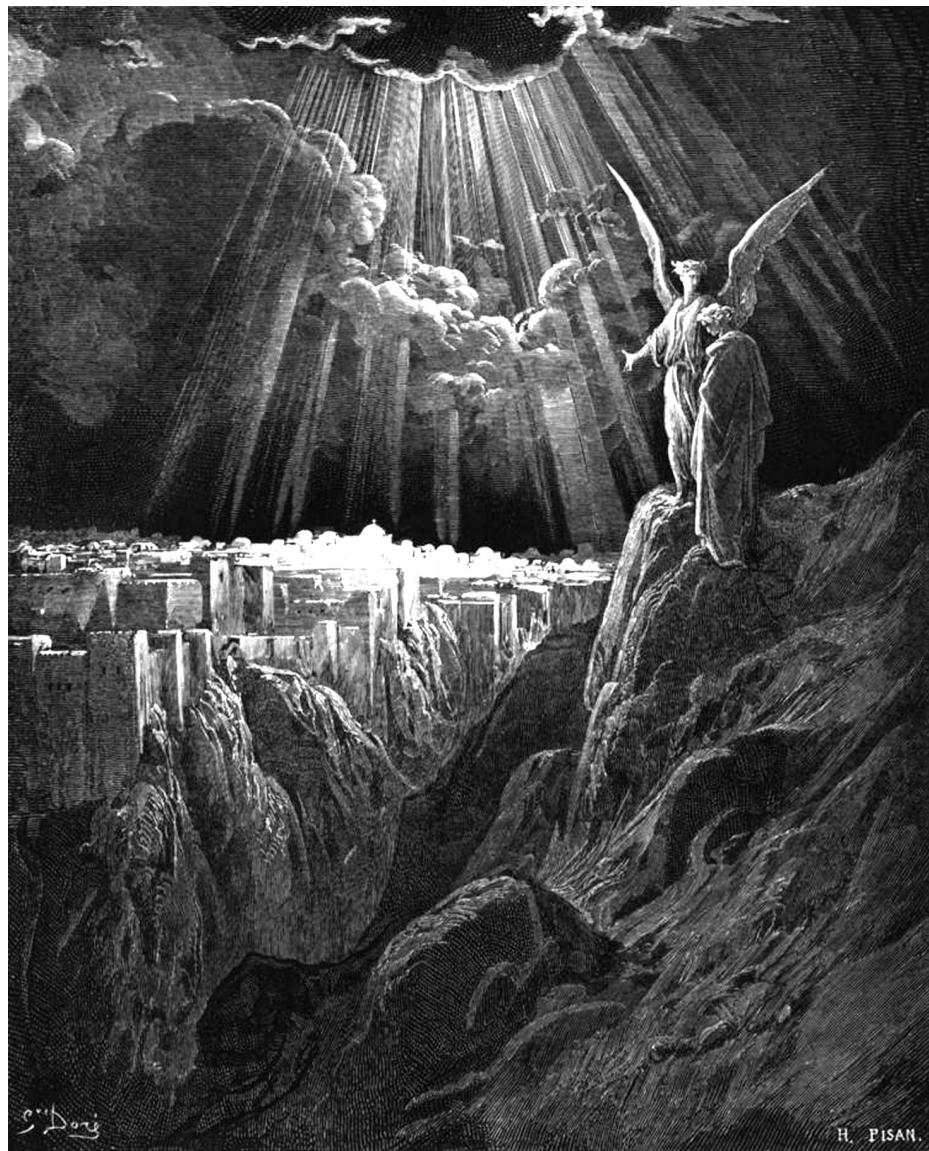
10 Und sie riefen (rufen) [mit] lauter Stimme {und sagten (sagen)}: „Die Rettung [verdanken wir?] unserem Gott, der auf dem Thron sitzt, und dem Lamm (Schaf)!“ **11** Und alle Engel standen rings um den Thron und die Ältesten (Greise) und die vier Lebewesen und fielen vor dem Thron auf ihre Gesichter und beteten Gott an **12** {und sagten}: „Amen (Ja), das Lob und die Herrlichkeit und die Weisheit und die Dankbarkeit (Dank) und die Ehre und die Macht und die Kraft [gebühren (gehören)] unserem Gott bis in die Ewigkeiten (Zeitalter) der Ewigkeiten (Zeitalter), amen!“ (aiōn g165) **13** Und einer von den Ältesten (Greisen) wandte sich an mich und fragte: „Diejenigen, die in die weißen Gewänder (Kleider) gekleidet sind – wer sind sie und woher sind sie gekommen?“ **14** und ich sagte zu ihm: „Mein Herr, du weißt [es].“ Und er sagte zu mir: „Es sind diejenigen, die aus der größten (großen) Bedrängnis gekommen sind, und sie haben ihre Gewänder (Kleider) gewaschen und sie mit dem (im) Blut des Lammes (Schafs) weiß gemacht (geweißt). **15** Aus diesem Grund (Deshalb) sind sie vor dem Thron Gottes und dienen (verehren) ihm Tag und Nacht in seinem Tempel, und der auf dem Thron Sitzende wird über (bei) ihnen wohnen (sein Zelt aufschlagen). **16** Sie werden nicht mehr hungrern und nicht mehr dürsten, und weder die Sonne noch irgendeine Hitze werden auf sie niederdrücken, **17** weil das Lamm (Schaf) in der Mitte des Thrones ihr Hirte ist (sie weidet) und sie zu Quellen frischen Wassers führt, und Gott wird jede Träne von ihren Augen abwischen.“

12 Und es erschien ein großes Zeichen am Himmel (im Himmel): eine Frau, umworfen mit der Sonne, und der Mond unter ihren Füßen, und auf ihrem Haupt ein Kranz von zwölf Sternen. **2** Sie trägt schwanger, und sie schreit in Wehen und Schmerzen einer Geburt. **3** Und ein anderes Zeichen erschien am Himmel: Siehe, ein Drache, gross und feuerrot, mit sieben Köpfen und zehn Hörnern, und auf seinen Köpfen sieben Diademe.

13 Und ich sah ein Tier aus dem Meer aufsteigen, welches zehn Hörner und sieben Köpfe und auf seinen Hörnern zehn Diademe und auf seinen Köpfen einen blasphemischen Namen hatte. **2** Und das Tier, welches ich sah, war wie ein Leopard und seine Füße wie die eines Bären und sein Mund wie der Mund eines Löwen. Und der Drache gab ihm seine Macht und seinen Thron und große Gewalt. **3** Und [ich sah] einen seiner Köpfe wie zu Tode ge-schlachtet und die Wunde seines Todes wurde geheilt. Und die ganze Welt wunderte sich hinter dem Tier her. **4** Und sie beteten den Drachen an, weil er dem Tier die Gewalt gegeben hatte, und sie beugten ihre Knie vor dem Tier, wobei sie sagten: „Wer ist wie das Tier und wer kann es bekämpfen?“ **5** Und ihm wurde ein Mund gegeben um Lautes und Blasphemisches zu reden und ihm wurde Gewalt gegeben, (es) zweiundvierzig Monate zu tun **6** Und es öffnete seinen Mund zur Blasphemie um Gott zu lästern, seinen Namen und sein Zelt und diejenigen, welche im Himmel leben. **7** ihm wurde gegeben die Gewalt über jeden Stamm und (jedes) Volk und (jede) Sprache und (jede) Nation. **8** Und alle, die auf der Erde leben, werden vor ihm ihre Knie beugen, (jeder) dessen Name nicht geschrieben wurde in das Buch des Lebens des geschlachteten Lammes, vom Anfang der Welt an. **9** Wenn jemand ein Ohr hat, so höre er. **10** Wenn jemand in Gefangenschaft führt, so geht er in Gefangenschaft Wenn jemand mit einem Schwert tötet, so wird er mit einem Schwert getötet. Hier ist die Geduld und der Glaube der Heiligen. **11** Und ich sah ein anderes Tier aus der Erde hinaufsteigen und es hatte zwei Hörner wie ein Lamm und sprach wie ein Drache. **12** Und die ganze Gewalt des ersten Tieres tat es vor ihm, und es veranlasst die Erde und die auf ihr Lebenden, dass sie das erste Tier anbeten, dessen tödliche Wunde geheilt wurde. **13** Und es tut große Zeichen, indem es auch selbst Feuer aus dem Himmel auf die Erde herabkommen lasse vor den Menschen. **14** Und es täuschte

diejenigen, welche auf der Erde wohnen, durch die Zeichen, die ihm vor dem Tier zu tun gegeben worden, indem es diesen auf der Erde Lebenden befahl, dem Tier ein Bild zu machen, welches die Wunde des Schwertes hat und (wieder) lebendig wurde. **15** Und ihm wurde gegeben dem Bild des Tieres Geist zu geben, sodass auch das Bild des Tieres sprach und veranlasste, dass alle getötet werden, die nicht anbeten das Bild des Tieres. **16** Und es veranlasst alle dazu, die Kleinen und die Großen, und die Reichen und die Armen, und die Freien und die Sklaven, dass sie sich ein Malzeichen geben an die rechte Hand oder ihre Stirn. **17** und so dass niemand kaufen oder verkaufen kann, wenn nicht derjenige, der das Zeichen des Namens des Tieres hat oder die Zahl seines Namens.

18 Da ist Erkenntnis vonnöten: Wer den Geist (Fähigkeit) hat, errechne die Nummer des Tieres - die Nummer für einen Menschen -: Seine Nummer ist sechshundertsechsundsechzig.



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

Leserhandbuch

Deutsch at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glossar

Deutsch at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossar +

AionianBible.org/Bibles/German---Open-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lukas 8:31
Roemers 10:7
Offenbarung 9:1
Offenbarung 9:2
Offenbarung 9:11
Offenbarung 11:7
Offenbarung 17:8
Offenbarung 20:1
Offenbarung 20:3

Apostelgeschichte 3:21
Apostelgeschichte 15:18
Roemers 1:25
Roemers 9:5
Roemers 11:36
Roemers 12:2
Roemers 16:27
1 Korinther 1:20
1 Korinther 2:6
1 Korinther 2:7
1 Korinther 2:8
1 Korinther 3:18
1 Korinther 8:13
1 Korinther 10:11
2 Korinther 4:4
2 Korinther 9:9
2 Korinther 11:31
Galater 1:4
Galater 1:5
Epheser 1:21
Epheser 2:2
Epheser 2:7
Epheser 3:9
Epheser 3:11
Epheser 3:21
Epheser 6:12
Philipper 4:20
Kolosser 1:26
1 Timotheus 1:17
1 Timotheus 6:17
2 Timotheus 4:10
2 Timotheus 4:18
Titus 2:12
Hebraeer 1:2
Hebraeer 1:8
Hebraeer 5:6
Hebraeer 6:5
Hebraeer 6:20
Hebraeer 7:17
Hebraeer 7:21
Hebraeer 7:24
Hebraeer 7:28
Hebraeer 9:26
Hebraeer 11:3
Hebraeer 13:8
Hebraeer 13:21
1 Petrus 1:25
1 Petrus 4:11
1 Petrus 5:11
2 Petrus 3:18
1 Johannes 2:17
2 Johannes 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Offenbarung 1:6
Offenbarung 1:18
Offenbarung 4:9
Offenbarung 4:10
Offenbarung 5:13
Offenbarung 7:12
Offenbarung 10:6
Offenbarung 11:15
Offenbarung 14:11
Offenbarung 15:7
Offenbarung 19:3
Offenbarung 20:10
Offenbarung 22:5

aïdios

Roemers 1:20
Judas 1:6

aiōn

Matthaeus 12:32
Matthaeus 13:22
Matthaeus 13:39
Matthaeus 13:40
Matthaeus 13:49
Matthaeus 21:19
Matthaeus 24:3
Matthaeus 28:20
Markus 3:29
Markus 4:19
Markus 10:30
Markus 11:14
Lukas 1:33
Lukas 1:55
Lukas 1:70
Lukas 16:8
Lukas 18:30
Lukas 20:34
Lukas 20:35
Johannes 4:14
Johannes 6:51
Johannes 6:58
Johannes 8:35
Johannes 8:51
Johannes 8:52
Johannes 9:32
Johannes 10:28
Johannes 11:26
Johannes 12:34
Johannes 13:8
Johannes 14:16

aiōnios

Matthaeus 18:8
Matthaeus 19:16
Matthaeus 19:29
Matthaeus 25:41
Matthaeus 25:46
Markus 3:29
Markus 10:17
Markus 10:30
Lukas 10:25
Lukas 16:9
Lukas 18:18
Lukas 18:30
Johannes 3:15
Johannes 3:16
Johannes 3:36
Johannes 4:14
Johannes 4:36
Johannes 5:24
Johannes 5:39
Johannes 6:27
Johannes 6:40
Johannes 6:47
Johannes 6:54
Johannes 6:68

Johannes 10:28
Johannes 12:25
Johannes 12:50
Johannes 17:2
Johannes 17:3
Apostelgeschichte 13:46
Apostelgeschichte 13:48
Roemers 2:7
Roemers 5:21
Roemers 6:22
Roemers 6:23
Roemers 16:25
Roemers 16:26
2 Korinther 4:17
2 Korinther 4:18
2 Korinther 5:1
Galater 6:8
2 Thessalonicher 1:9
2 Thessalonicher 2:16
1 Timotheus 1:16
1 Timotheus 6:12
1 Timotheus 6:16
2 Timotheus 1:9
2 Timotheus 2:10
Titus 1:2
Titus 3:7
Philemon 1:15
Hebraeer 5:9
Hebraeer 6:2
Hebraeer 9:12
Hebraeer 9:14
Hebraeer 9:15
Hebraeer 13:20
1 Petrus 5:10
2 Petrus 1:11
1 Johannes 1:2
1 Johannes 2:25
1 Johannes 3:15
1 Johannes 5:11
1 Johannes 5:13
1 Johannes 5:20
Judas 1:7
Judas 1:21
Offenbarung 14:6

eleēsē

Roemers 11:32

Geenna

Matthaeus 5:22
Matthaeus 5:29
Matthaeus 5:30
Matthaeus 10:28
Matthaeus 18:9
Matthaeus 23:15
Matthaeus 23:33
Markus 9:43

Markus 9:45
Markus 9:47
Lukas 12:5
Jakobus 3:6
Hadēs
Matthaeus 11:23
Matthaeus 16:18
Lukas 10:15
Lukas 16:23
Apostelgeschichte 2:27
Apostelgeschichte 2:31
1 Korinther 15:55
Offenbarung 1:18
Offenbarung 6:8
Offenbarung 20:13
Offenbarung 20:14

Limnē Pyr

Offenbarung 19:20
Offenbarung 20:10
Offenbarung 20:14
Offenbarung 20:15
Offenbarung 21:8

Sheol

1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Koenige 2:6
1 Koenige 2:9
Job 7:9
Job 11:8
Job 14:13
Job 17:13
Job 17:16
Job 21:13
Job 24:19
Job 26:6

Psalm 6:5
Psalm 9:17
Psalm 16:10
Psalm 18:5
Psalm 30:3
Psalm 31:17
Psalm 49:14
Psalm 49:15
Psalm 55:15
Psalm 86:13
Psalm 88:3
Psalm 89:48

Psalm 116:3
Psalm 139:8
Psalm 141:7
Sprueche 1:12
Sprueche 5:5
Sprueche 7:27
Sprueche 9:18
Sprueche 15:11
Sprueche 15:24
Sprueche 23:14
Sprueche 27:20
Sprueche 30:16
Prediger 9:10
Hohelied 8:6
Jesaja 5:14
Jesaja 7:11
Jesaja 14:9
Jesaja 14:11
Jesaja 14:15
Jesaja 28:15
Jesaja 28:18
Jesaja 38:10
Jesaja 38:18
Jesaja 57:9

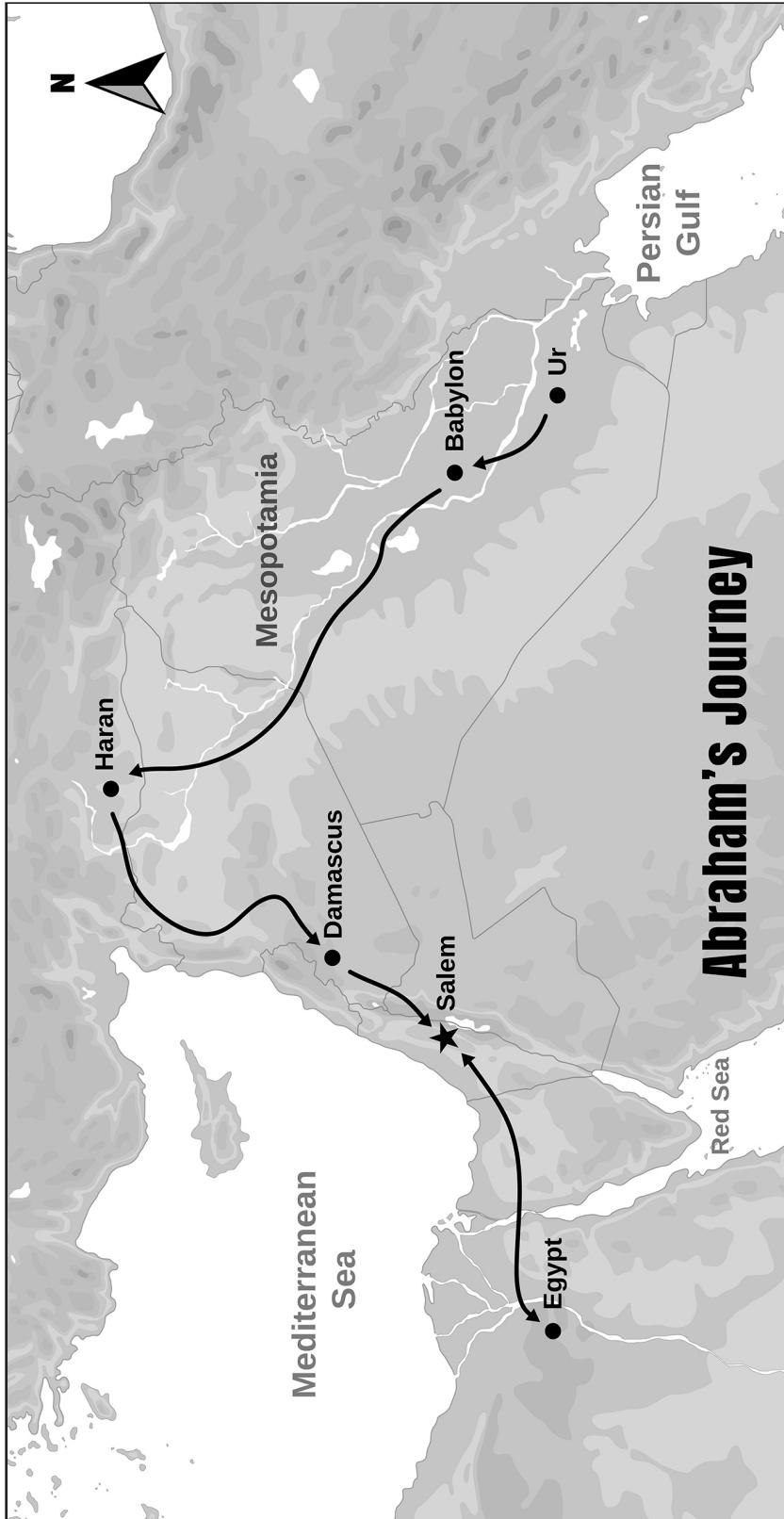
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Jona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

2 Petrus 2:4

Questioned

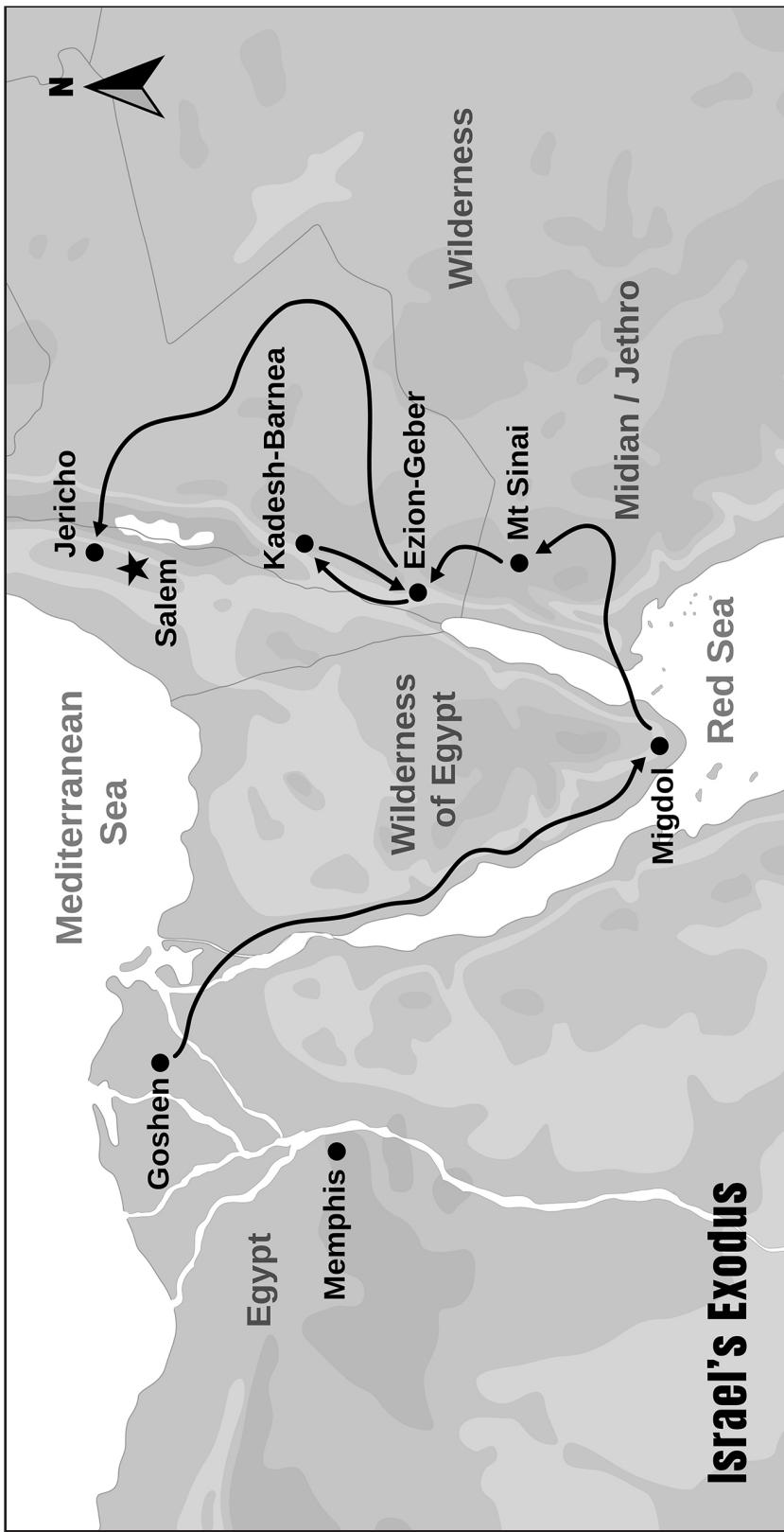
None yet noted



Abraham's Journey

"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8



"When Pharaoh had let the people go, God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, 'Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt'" Exodus 13:17



Mediterranean
Sea

Sidon
Tyre
Caesarea-
Philippi

Galilee
Capernaum
Bethsaida

Cana
Nazareth

Sychar

Samaria

Ephraim

Jerusalem ★

Bethany

Bethlehem

Judea

► Egypt

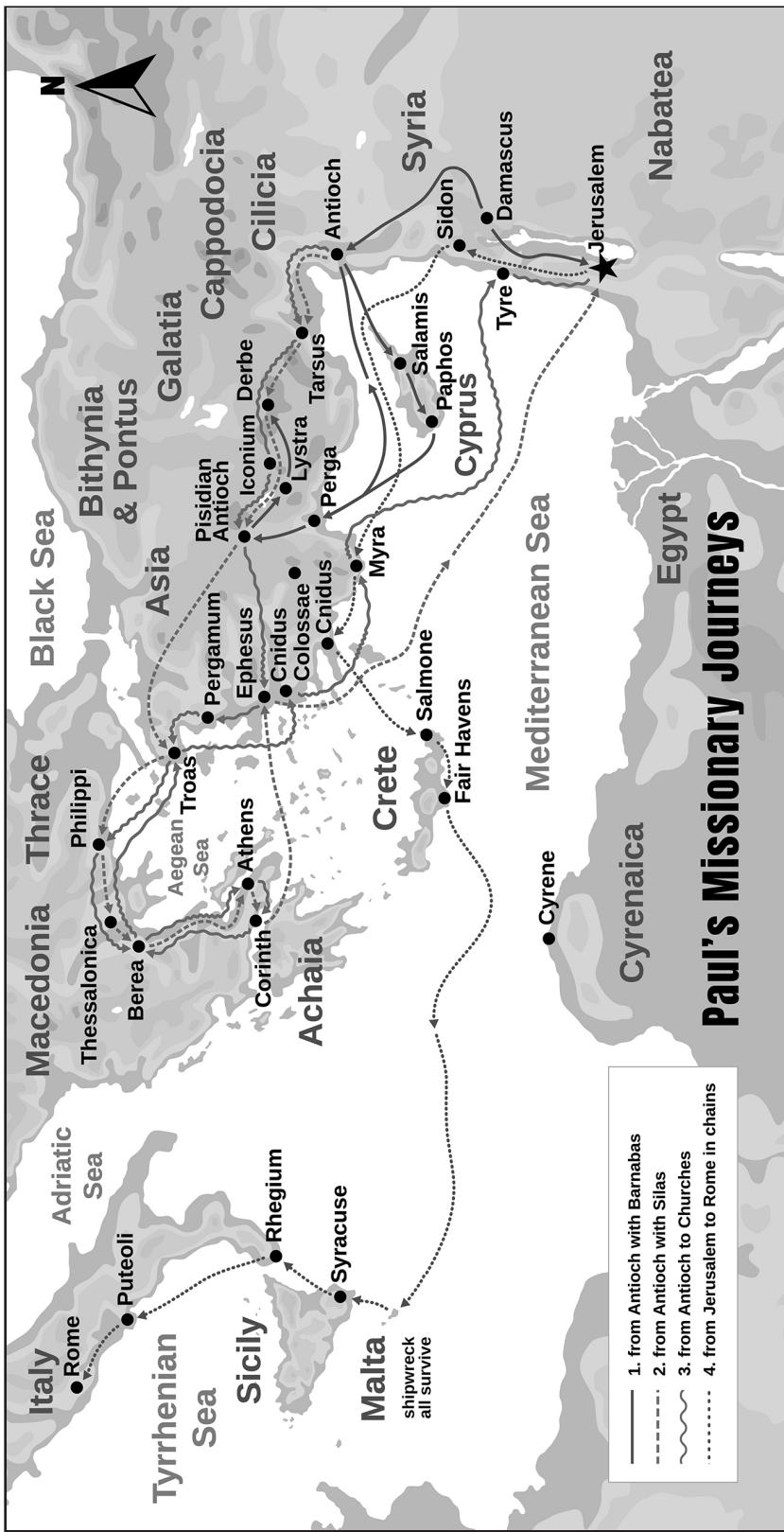
Decapolis

Peraea

Jericho

Denn auch der Menschensohn (Sohn des Menschen; Mensch) ist nicht gekommen, um sich dienen zu lassen,
sondern um zu dienen und sein Leben als Lösegeld anstelle (für) vieler zu geben. - Markus 10:45

Jesus' Journeys



Paulus, im Dienst Christi Jesu (Knecht des Gesalbten Jesus, ein Sklave von Christus Jesus), berufen zum Apostel (Abgesandten, Boten), eingesetzt (bestimmt, auserwählt), um (für) Gottes Evangelium (Froh-Botschaft) [zu verkünden]. - Roemers 1,1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
► Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Revelation 20:13 Thalaasa				
				Revelation 19:20 Lake of Fire				
				Revelation 20:2 Abyss				

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Bestimmung

Deutsch at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

Disciple All Nations



Geht also: Macht zu Jüngern (unterrichtet) alle Völker, tauft sie im Namen (im Auftrag) des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. - Matthaeus 28:19

